淮南子

Huái Nán Zǐ

139 B.C.E.
Complete (21 Chapters)

by

劉 安 **Líu Ān** (179 BC – 122 BC)

Translation Workbook

Traditional/Full Form/Complex Characters and Pīnyīn

Jim Cleaver LAc.

君子 Jūn-Zǐ Publications

Table of Contents

Chapter	Title		Translation	Subsections	approximate # of Characters	Page
1.	原道	Yuán Dào	Source of the Dao	18	5965	5
2.	俶真	Chù Zhēn	Beginning/Starting/Initial Truths	14	5201	31
3.	天文	Tiān Wén	Celestial Patterns	44	7253	49
4.	墜形	Dì Xíng	Terrestrial Forms	19	3803	78
5.	時則	Shí Zé	Seasonal Rules/Principles/Standards	15	5419	93
6.	覽冥	Lǎn Míng	Investigating Obscurities	9	3075	114
7.	精神	Jīng Shén	Essence & Spirit	16	4418	124
8.	本經	Běn Jīng	Root & Warp / Roots in/of Classics	12	3850	139
9.	主術	Zhǔ Shù	Ruler Techniques /Art of the Ruler	32	10059	153
10.	繆稱	Móu Chēng	Profound Precepts	118	5597	187
11.	齊俗	Qí Sú	Normalizing Customs	21	7402	208
12.	道應	Dào Yìng	Dao Responds/Responding	56	9008	233
13.	氾論	Fàn Lùn	Far Reaching Discourse	22	8358	279
14.	詮言	Quán Yán	Elucidating Sayings	72	5941	300
15.	兵略	Bīng Lüè	Military Overview	26	7886	321
16.	說山	Shuō Shān	A Mountain of Persuasions	151	5547	348
17.	說林	Shuō Lín	A Forest of Persuasions	243	5160	369
18.	人閒	Rén Xián	Among the People	27	10471	387
19.	脩務	Xiū Wù	Cultivation & Effort	7	5057	427
20.	泰族	Tài Zú	Exalted Kin/Lineage	39	9142	445
21.	要略	Yào Lüè	Overview of Essentials	4	3447	477

Introduction

Author:
Líu Ān (劉安, 179 BC – 122 BC) was a Chinese prince and advisor to his nephew, Emperor Wu (武帝) and the legendary inventor of tai ji quan. He was a grandson of Liu Bang (劉邦), the founding emperor of the Han Dynasty (漢朝).

Líu Ān became the King of Huainan (literally "south of the Huai River"), at the age of 16.
In addition to composing literary pieces himself, Liu An frequently invited other scholars to his estate.
Eight scholars in particular became known as the Eight Immortals of Huai-nan (淮南八仙).
Together, these scholars and Liu An published a treatise in 139 BCE, known as the Huainanzi, usually translated as "The Master(s) of Huainan", or simply the "Huainan Philosophers".
This book is considered one of the cornerstones of Daoist philosophy. Among other things this book provided concrete information on the geography and topography of China.
The book was also concerned with mathematics and music, and lists the first known Chinese 12 tone tuning. According to legend, soy milk was developed by Liu An who made it for his aging mother.
Some sources also attribute the invention of bean curd to him. --adapted from Wikipedia article.

I obtained the Chinese characters from the Chinese Text Project website,
which was initiated by D.C. Lau at the University of Hong Kong.
CTP used 18 sub-sections for the first chapter, which I have followed here (for better or worse).
For comparison, Lau & Ames divided it into 22 sections, while Major (MQMR) made 21.

* L&A = Lau & Ames (D.C. Lau & Roger Ames) 1998
MQMR = John **Major, Sarah **Q**ueen, Andrew **M**eyer, Harold **R**oth 2010

淮 南 子

Huái Nán Zǐ

Part I

(Chapters 1–8)

(p. 5-151)

“Basic Principles”

* L&A = Lau & Ames (D.C. Lau & Roger Ames)

MQMR = John **Major, Sarah **Q**ueen, Andrew **M**eyer, Harold **R**oth

淮南子 **Huái Nán Zǐ** – *Chapter 1*

1.1 L&A p.60 MQMR p.48

夫道者，覆天載地，廓四方，析八極，

Fú dào zhě，fù tiān zài/zǎi dì，kuò sìfāng，tuò bājí，

高不可際，深不可測，包裹天地，稟授無形；

gāo bùkě jì，shēn bùkě cè， bāoguǒ tiāndì，bǐng shòu wúxíng；

原流泉浡，沖而徐盈；混混滑滑，濁而徐清。

yuán liú quán bó，chōng ér xú yíng；hùnhùn huáhuá，zhuó ér xú qīng.

1.2

故植之而塞於天地，橫之而彌於四海；

Gù zhí zhī ér sāi/sè/sài yú tiāndì，héng/hèng zhī ér mí yú sìhǎi；

施之無窮，而無所朝夕。

shī zhīwú qióng，ér wú suǒ zhāo-xī.

1.3

舒之幎於六合，卷之不盈於一握。

Shū zhī mì yú liùhé，juǎn/juàn/quán zhī bù yíng yú yī wò.

1.4

約而能張，幽而能明，弱而能強，

Yuē/Yāo ér néng zhāng，yōu ér néng míng，ruò ér néng qiáng/qiǎng/jiàng，

柔而能剛，橫四維而含陰陽，紘宇宙而章三光。

róu ér néng gāng， héng/hèng sìwéi ér hán yīnyáng，hóng yǔzhòu ér zhāng sānguāng.

1.5

甚淖而溉，甚纖而微。

Shèn nào ér bì/gē，shèn xiān/qiàn ér wēi.

1.6

山以之高，淵以之深，獸以之走，鳥以之飛，

Shān yǐ zhī gāo，yuān yǐ zhī shēn，shòu yǐ zhī zǒu，niǎo yǐ zhī fēi，

日月以之明，星曆以之行，麟以之遊，鳳以之翔。

rìyuè yǐ zhī míng，xīnglì yǐ zhī xíng/háng，lín yǐ zhī yóu，fèng yǐ zhī xiáng.

2.1 L&A p.62 MQMR p.49

泰古二皇，得道之柄，立於中央。

Tài gǔ èr huáng，dédào zhī bǐng，lì yú zhōngyāng.

2.2

神與化遊，以撫四方。

Shén yǔ huà yóu，yǐ fǔ sìfāng.

2.3

是故能天運地滯，轉輪而無廢，水流而不止，與萬物終始。

Shìgù néng tiānyùn dì zhì，zhuǎn/zhuàn lún ér wú fèi，shuǐliú ér bùzhǐ，yǔ wànwù zhōngshǐ.

2.4

風與雲蒸，事無不應；雷聲雨降，並應無窮。

Fēng yǔ yún zhēng，shì wúbù yīng/yìng；léishēng yǔ jiàng/xiáng，bìng yīng/yìng wúqióng.

2.5

鬼出電入，龍興鸞集，鈞旋轂轉，周而複匝，

Guǐchūdiànrù，lóng xīng/xìng luán jí，jūn xuán/xuàn gū/gǔ zhuǎn/zhuàn，zhōu ér fù zā，

已雕已琢，還反於朴，無為為之而合於道，

yǐ diāo yǐ zuó/zhuó，hái/huán fǎn yú pǔ/pò，wúwéi wèizhī ér héyú dào，

無為言之而通乎德，恬愉無矜而得於和，

wúwéi yán zhī ér tōng hū dé，tiányú wú jīn/guān ér dé yú hé，

有萬不同而便於性，神托於秋豪之末，

yǒu wàn bùtóng ér biànyú xìng，shén tuō yú qiū háo zhī mò，

而大宇宙之總，其德優天地而和陰陽，

ér dà yǔzhòu zhī zǒng，qí dé yōu tiāndì ér hé yīnyáng，

節四時而調五行，呴諭覆育，萬物群生，

jié/jiē sìshí ér diào/tiáo wǔ-xíng，xū/gòu/hōu/xǔ/xù yù fùyù，wànwù qúnshēng，

潤於草木，浸於金石，禽獸碩大，豪毛潤澤，羽翼奮也，角觡生也。

rùn yú cǎomù，jìnyú jīnshí，qínshòu shuòdà，háo máo rùnzé，yǔyì fèn yě，jiǎo/jué gé shēng yě.

2.6

獸胎不殰，鳥卵不殰，父無喪子之憂，兄無哭弟之哀，

Shòu tāi bù duàn/duò，niǎoluǎn bù dú，fù/fǔ wú sàng/sāng zǐ zhī yōu，xiōng wú kū dì/tì zhī āi，

童子不孤，婦人不孀，虹蜺不出，賊星不行，含德之所致也。

tóngzǐ bù gū，fùrén bù shuāng，hóng/jiàng ní/niè bù chū，zéixīng bùxíng，hán dé zhī suǒzhì yě.

2.7 S:3 L&A p.66 MQMR p.51

夫太上之道，生萬物而不有，成化像而弗宰，跂行喙息，

Fú tàishàng zhī dào，shēng wànwù ér bù yǒu，chéng huà xiàng ér fú zǎi，qí/qì/qǐ xíng/háng huì xī，

蠉飛蠕動，待而後生，莫之知德，待之後死，莫之能怨。

xuān fēi rúdòng，dài/dāi érhòu shēng，mò zhī zhī/zhì dé，dài/dāi zhīhòu sǐ，mò zhī néng yuàn.

2.8

得以利者不能譽，用而敗者不能非，收聚畜積而不加富，

Déyǐ lì zhě bùnéng yù，yòng ér bài zhě bùnéng fēi，shōu jù xù/chù jī ér bùjiā fù，

佈施稟授而不益貧，旋縣而不可究，纖微而不可勤，

bù shī bǐng shòu ér bù yì pín，xuán/xuàn xiàn ér bùkě jiū，xiānwēi ér bùkě qín，

累之而不高，墮之而不下，益之而不眾，損之而不寡，

lèi/lěi/léi zhī ér bù gāo，duò zhī ér bùxià，yì zhī ér bù zhòng，sǔn zhī ér bù guǎ，

斫之而不薄，殺之而不殘，鑿之而不深，填之而不淺。

zhuó zhī ér bù báo/bó/bò，shā zhī ér bù cán，záo/zuò zhī ér bù shēn，tián zhī ér bù qiǎn.

2.9

忽兮怳兮，不可為象兮；怳兮忽兮，用不屈兮；

Hū xī huǎng xī，bùkě wèi/wéi xiàng xī；huǎng xī hū xī，yòng bùqū xī；

幽兮冥兮，應無形兮；遂兮洞兮，不虛動兮；

yōu xī míng xī，yīng/yìng wúxíng xī；suì/suí xī dòng xī，bù xū dòng xī；

與剛柔卷舒兮，與陰陽俯仰兮。

yǔ gāng róu juǎnshū xī，yǔ yīnyáng fǔyǎng xī.

3.1 S:4 L&A p.68 MQMR p.51

昔者馮夷、大丙之禦也，乘雲車，入雲霓，

Xīzhě Féng/Ping Yí, dà Bǐng zhī yù yě，chéng/shèng yúnchē，rù yúnní，

遊微霧，驁怳忽，歷遠彌高以極往。

yóu wēi wù，wù huǎng hū，lì yuǎn mí gāo yǐ jí wǎng.

3.2

經霜雪而無跡，照日光而無景。

Jīng shuāngxuě ér wú jì，zhào rìguāng ér wú jǐng.

3.3

扶搖抮抱羊角而上，經紀山川，蹈騰昆侖，排閶闔，淪天門。

Fúyáo zhěn bào yángjiǎo érshàng，jīngjì shān-chuān，dǎo téng Kūnlún，pái/pǎi chānghé，lún tiānmén.

3.4

末世之禦，雖有輕車良馬，勁策利鍛，不能與之爭先。

Mòshì zhī yù，suī yǒu qīngchē liángmǎ，jìn/jìng cè lì duàn，bùnéng yǔ zhī zhēngxiān.

3.5

是故大丈夫恬然無思，澹然無慮，以天為蓋，以地為輿，

Shìgù dàzhàngfu tiánrán wú sī/sāi，dànrán wúlǜ，yǐ tiān wèi/wéi gài，yǐ dì wèi/wéi yú，

四時為馬，陰陽為禦，乘雲陵霄，與造化者俱。

sìshí wèi/wéi mǎ，yīnyáng wèi/wéi yù，chéng/shèng yún língxiāo，yǔ zàohuà zhě jù.

3.6

縱志舒節，以馳大區。

Zòng zhì shū jié/jiē，yǐ chí dà qū/Ōu.

3.7

可以步而步，可以驟而驟。

Kěyǐ bù ér bù，kěyǐ zhòu ér zhòu.

3.8

令雨師灑道，使風伯掃塵；電以為鞭策，雷以為車輪。

Lìng yǔshī sǎ/xiǎn dào，shǐ fēngbó sǎochén；diàn yǐwéi biāncè，léi yǐwéi chēlún.

3.9

上游於霄雿之野，下出於無垠之門，劉覽偏照，複守以全。

Shàngyóu yú xiāo zhào/zhái/zhè zhī yě，xià chūyú wúyín zhī mén，liú lǎn piān zhào，fù shǒu yǐ quán.

3.10

經營四隅，還反於樞。

Jīngyíng sìyú，hái/huán fǎn yú shū.

3.11

故以天為蓋，則無不覆也；以地為輿，則無不載也；

Gù yǐ tiān wèi/wéi gài，zé wúbù fù yě；yǐ dì wèi/wéi yú，zé wúbù zài/zǎi yě；

四時為馬，則無不使也；陰陽為禦，則無不備也。

sìshí wèi/wéi mǎ，zé wúbù shǐ yě；yīnyáng wèi/wéi yù，zé wúbù bèi yě.

3.12

是故疾而不搖，遠而不勞，四支不動，聰明不損，

Shìgù jí ér bù yáo，yuǎn ér bù láo/lào，sì zhī bùdòng，cōngmíng bù sǔn，

而知八紘九野之形埒者，何也?　　執道要之柄，而游於無窮之地。

ér zhī/zhì bā hóng jiǔ yě zhī xíng liè zhě，hé yě?　zhí dào yàozhī bǐng，ér yóu yú wúqióng zhī dì.

3.13

是故天下之事，不可為也，因其自然而推之；

Shìgù tiānxià zhī shì，bùkě wèi/wéi yě，yīn qí zìrán ér tuī zhī；

萬物之變，不可究也，秉其要歸之趣。

wànwù zhī biàn，bùkě jiū yě，bǐng qí yào/yāo guī zhī qù.

3.14

夫鏡水之與形接也，不設智故，而方圓曲直弗能逃也。

Fú jìng shuǐ zhī yǔ xíng jiē yě，bù shè zhì gù，ér fāngyuán qū-zhí fú néng táo yě.

3.15

是故響不肆應，而景不一設，叫呼仿佛，默然自得。

Shìgù xiǎng bù sìyìng，ér jǐng bùyī shè，jiào hū fǎngfú，mòrán zìdé.

3.16　　S:5　L&A p.72　MQMR p.

人生而靜，天之性也；感而後動，性之害也；

Rénshēng ér jìng，tiān zhī xìng yě；gǎn érhòu dòng，xìng zhī hài yě；

物至而神應，知之動也；

wù zhì ér shén yīng/yìng，zhī/zhì zhī dòng yě；

知與物接，而好憎生焉。

zhī/zhì yǔ wù jiē，ér hǎo zēng shēng yān.

3.17

好憎成形，而知誘於外，不能反己，而天理滅矣。

Hǎo zēng chéngxíng，ér zhī/zhì yòu yú wài，bùnéng fǎn jǐ，ér tiānlǐ miè yǐ.

3.18

故達於道者，不以人易天，外與物化，

Gù dá/dā/tà yú dào zhě，bù yǐ rén yì tiān，wài yǔ wùhuà，

而內不失其情，至無而供其求，時騁而要其宿。

ér nèi bùshī qí qíng，zhì wú ér gōng/gòng qí qiú，shí chěng ér yào/yāo qí xiǔ/sù/xiù.

3.19

小大修短，各有其具，萬物之至，騰踴肴亂而不失其數。

Xiǎo dàxiū duǎn，gè yǒu qí jù，wànwù zhīzhì，téng yǒng yáo luàn ér bùshī qí shù/shǔ/shuò.

3.20

是以處上而民弗重，居前而眾弗害，

Shìyǐ chù/chǔ shàng ér mín fú zhòng/chóng，jūqián ér zhòng fú hài，

天下歸之，奸邪畏之，以其無爭於萬物也。

tiānxià guī zhī， jiānxié wèi zhī，yǐ qí wú zhēng yú wànwù yě.

3.21

故莫敢與之爭。

Gù mò gǎn yǔ zhī zhēng.

4.1 S:6 L&A p.74 MQMR p.

夫臨江而釣，曠日而不能盈羅，雖有鉤箴芒距、微綸芳餌，

Fú línjiāng ér diào，kuàng rì ér bùnéng yíng luō/luó，suī yǒu gōu zhēn máng jù, wēi lún/guān fāng ěr，

加之以詹何、娟嬛之數，猶不能與網罟爭得也。

jiāzhī yǐ zhān hé, juān xuān/huán zhī shù/shǔ/shuò，yóu bùnéng yǔ wǎnggǔ zhēngdé yě.

4.2

射鳥者扞鳥號之弓，彎棋衛之箭，

Shè niǎo zhě hàn niǎo hào/háo zhī gōng，wān qí wèi zhī jiàn，

重之羿、逢蒙子之巧，以要飛鳥，猶不能與羅者競多。

zhòng/chóng zhī yì, féng méngzi zhī qiǎo， yǐ yào/yāo fēiniǎo，yóu bùnéng yǔ luō/luó zhě jìng duō.

4.3

何則? 以所持之小也。

Hézé? yǐ suǒ chí zhī xiǎo yě.

4.4

張天下以為之籠，因江海以為罟，又何亡魚失鳥之有乎？

Zhāng tiānxià yǐwéi zhī lóng/lǒng，yīn jiāng hǎi yǐwéi gǔ，yòu hé wáng yú shī niǎo zhī yǒu hū？

故矢不若繳，繳不若無形之像。

gù shǐ bùruò jiǎo/zhuó，jiǎo/zhuó bùruò wúxíng zhī xiàng.

4.5

夫釋大道而任小數，無以異於使蟹捕鼠，蟾蠩捕蚤，

Fú shì dàdào ér rèn xiǎoshù，wú yǐ yìyú shǐ xiè bǔ shǔ，chán zhū bǔ zǎo，

不足以禁奸塞邪，亂乃逾滋。

bùzú yǐ jìn/jīn jiān sāi/sè/sài yé/xié，luàn nǎi yú zī.

4.6

昔者夏鯀作三仞之城，諸侯背之，海外有狡心。

Xīzhě xià gǔn zuò/zuō/zuó sān rèn zhī chéng，zhūhóu bèi/bēi zhī，hǎiwài yǒu jiǎo xīn.

4.7

禹知天下之叛也，乃壞城平池，散財物，焚甲兵，施之以德，

Yǔ zhī/zhì tiānxià zhī pàn yě，nǎi huài chéng píng chí，sàncái wù，fén jiǎbīng，shī zhī yǐ dé，

海外賓伏，四夷納職，合諸侯於塗山，執玉帛者萬國。

hǎiwài bīn fú，sìyí nà zhí，hé/gě zhūhóu yú tú/tū shān，zhí yùbó zhě wànguó.

4.8

故機械之心藏於胸中，則純白不粹，神德不全。

Gù jīxiè zhī xīn cáng/zàng yú xiōngzhōng，zé chúnbái bù cuì，shén dé bùquán.

4.9

在身者不知，何遠之所能懷?　　是故革堅則兵利，城成則沖生。

Zàishēn zhě bùzhī，hé yuǎn zhī suǒnéng huái？ shìgù gé/jí jiān zé bīng lì，chéng chéng zé chōng shēng.

4.10

若以湯沃沸，亂乃逾甚。

Ruò yǐtāngwòfèi，luàn nǎi yúshèn.

4.11

是故鞭噬狗，策蹄馬，而欲教之，雖伊尹、造父弗能化。

Shìgù biān shì gǒu，cè tí mǎ，ér yù jiāo zhī，suī yī yǐn, zào fù/fǔ fú néng huà.

4.12

欲寅之心亡於中，則饑虎可尾，何況狗馬之類乎？

Yù yín zhī xīn wáng yú zhōng/zhòng，zé jī hǔ kě wěi/yǐ，hékuàng gǒu mǎ zhīlèi hū？

故體道者逸而不窮，任數者勞而無功。

gù tǐ/tī dào zhě yì ér bù qióng，rèn shù/shǔ/shuò zhě láoérwúgōng.

4.13

夫峭法刻誅者，非霸王之業也；棰策繁用者，非致遠之術也。

Fú qiào fǎ kè zhū zhě，fēi bàwáng zhī yè yě；chuí cè fán yòng zhě，fēi zhì yuǎn zhī shù/zhú yě.

4.14

離朱之明，察箴末於百步之外，不能見淵中之魚；

Lí zhū zhī míng，chá zhēn mò yú bǎi bù zhīwài，bùnéng jiàn/xiàn yuān zhōng/zhòng zhī yú；

師曠之聰，合八風之調，而不能聽十裏之外。

shī kuàng zhī cōng，hé/gě bā fēng zhī diào/tiáo，ér bùnéng tīng shí lǐ zhīwài.

4.15

故任一人之能，不足以治三畝之宅也。

Gù rèn yī rén zhī néng，bùzú yǐ zhì sān mǔ zhī zhái yě.

4.16

修道理之數，因天地之自然，則六合不足均也。

Xiūdào lǐ zhī shù/shǔ/shuò，yīn tiāndì zhī zìrán，zé liùhé bùzú jūn yě.

4.17

是故禹之決瀆也，因水以為師；神農之播穀也，因苗以為教。

Shìgù Yǔ zhī jué dú yě，yīn shuǐ yǐwéi shī；Shénnóng zhī bō gǔ yě，yīn miáo yǐwéi jiāo.

4.18

夫萍樹根於水，木樹根於土，鳥排虛而飛，

Fú píng shùgēn yú shuǐ，mù shùgēn yú tǔ，niǎo pái/pǎi xū ér fēi，

獸蹠實而走，蛟龍水居，虎豹山處，天地之性也。

shòu zhí shí/shī ér zǒu， jiāolóng shuǐjū，hǔ bào shān chù/chǔ，tiāndì zhī xìng yě.

4.19

兩木相摩而然，金火相守而流，

Liǎng mù xiāngmó ér rán，jīn huǒ xiāng/xiàng shǒu ér liú，
員者常轉，窾者主浮，自然之勢也。
yuán zhě cháng zhuǎn/zhuàn，kuǎn zhě zhǔ fú，zìrán zhī shì yě.
4.20
是故春風至則甘雨降，生育萬物，羽者嫗伏，毛者孕育，
Shìgù chūnfēng zhì zé gānyǔ jiàng/xiáng，shēngyù wànwù，yǔ zhě yù fú，máo zhě yùnyù，
草木榮華，鳥獸卵胎；莫見其為者，而功既成矣。
cǎomù rónghuá，niǎoshòu luǎn tāi；mò jiàn/xiàn qí wèi/wéi zhě，ér gōng jìchéng yǐ.
4.21
秋風下霜，倒生挫傷，鷹雕搏鷙，昆蟲蟄藏，
Qiūfēng xiàshuāng，dào/dǎo/dáo shēng cuòshāng，yīngdiāo bó zhì，kūnchóng zhé cáng/zàng，
草木注根，魚鱉湊淵；莫見其為者，滅而無形。
cǎomù zhù/zhù gēn， yú biē còu yuān；mò jiàn/xiàn qí wèi/wéi zhě，miè ér wúxíng.
4.22
木處榛巢，水居窟穴，禽獸有芃，人民有室，
Mù chù/chǔ zhēn cháo，shuǐjū kūxué，qínshòu yǒu wán，rénmín yǒushì，
陸處宜牛馬，舟行宜多水，匈奴出穢裘，於、越生葛絺。
lù/liù chù/chǔ yí niúmǎ，zhōu xíng/háng yí duō shuǐ，Xiōngnú chū huì qiú，yú, yuè shēng gé/Gě chī.
4.23
各生所急，以備燥濕；各因所處，以禦寒暑；並得其宜，物便其所。
Gè shēng suǒ jí，yǐbèi zào-shī；gè yīn suǒ chù/chǔ，yǐ yùhán shǔ；bìng dé qí yí，wù biàn/pián qí suǒ.
4.24
由此觀之，萬物固以自然，聖人又何事焉？
Yóucǐguānzhī，wànwù gù yǐ zìrán，shèngrén yòu héshì yān？
5.1 S:9 L:72 L&A p.82 MQMR p.57 1.8
九疑之南，陸事寡而水事眾，於是民人被發文身，以像鱗蟲；
Jiǔ yí zhī nán，lù/liù shì guǎ ér shuǐ shì zhòng，yúshì mín rén bèi/pī fāwén shēn，yǐ xiàng línchóng；
短綣不絝，以便涉遊；短袂攘卷，以便刺舟；因之也。
duǎn quǎn bù kù，yǐbiàn shè yóu；duǎn mèi rǎng juǎn/juàn/quán，yǐbiàn cì/cī zhōu；yīnzhī yě.
5.2
雁門之北，北狄不穀食，賤長貴壯，俗尚氣力；
Yàn mén zhī běi，běi Dí bù gǔ shí，jiàn cháng/zhǎng guì zhuàng，súshàng qìlì；
人不馳弓，馬不解勒；便之也。
rén bù chí gōng，mǎ bùjiě lēi/lè；biàn/pián zhī yě.
5.3
故禹之裸國，解衣而入，衣帶而出；因之也。
Gù Yǔ zhī luǒ guó，jiěyī ér rù，yīdài ér chū；yīnzhī yě.
5.4
今夫徙樹者，失其陰陽之性，則莫不枯槁。

Jīn Fú xǐ shù zhě，shī qí yīnyáng zhī xìng，zé mòbù kūgǎo.
5.6
故橘樹之江北，則化而為枳；鴝鵒不過濟；
Gù júshù zhī Jiāngběi，zé huà ér wèi/wéi zhǐ/zhī；qúyù bùguò jǐ/jì；
貊渡汶而死；形性不可易，勢居不可移也。
mò/hé/háo/luò dù wèn ér sǐ；xíng xìng bùkě yì，shì jū bùkě yí yě.
5.7
是故達於道者，反於清靜；究於物者，終於無為。
Shìgù dá/dā/tà yú dào zhě，fǎn yú qīngjìng；jiū yú wù zhě，zhōngyú wúwéi.
5.8
以恬養性，以漠處神，則入於天門。
Yǐ tián yǎngxìng，yǐ mò chù/chǔ shén，zé rù yú tiānmén.
5.9
所謂天者，純粹樸素，質直皓白，未始有與雜糅者也。
Suǒwèi tiān zhě，chúncuì pǔsù，zhìzhí hàobái，wèishǐ yǒu yǔ zárou zhě yě.
5.10
所謂人者，偶睒智故，曲巧詐偽，所以俯仰於世人而與俗交者也。
Suǒwéirén zhě，ǒu chá/duó zhì gù，qū/qǔ qiǎozhà wěi，suǒyǐ fǔyǎng yú shìrén ér yǔ sú jiāo zhě yě.
5.11 L:84 p. 86
故牛岐蹄而戴角，馬被髦而全足者，天也；
Gù niú qí tí ér dài jiǎo/jué，mǎ bèi/pī máo ér quán zú zhě，tiān yě；
絡馬之口，穿盾之牛者，人也。
lào/luò mǎ zhī kǒu，chuān dùn zhī niú zhě，rén yě.
5.12
循天者，與道遊者也；隨人者，與俗交者也。
Xún tiān zhě，yǔ dào yóu zhě yě；suí rén zhě，yǔ sú jiāo zhě yě.
5.13
夫井魚不可與語大，拘於隘也；
Fú jǐngyú bùkě yǔ yǔ/yù dà，jū yú ài yě；
夏蟲不可與語寒，篤於時也；
xià chóng bùkě yǔ yǔ/yù hán，dǔ yú shí yě；
曲士不可與語至道，拘於俗、束於教也。
qūshì bùkě yǔ yǔ/yù zhì dào，jū yú sú, shù yú jiāo yě.
5.14
故聖人不以人滑天，不以欲亂情，
Gù shèngrén bù yǐ rén huá tiān，bù yǐ yù luàn qíng，
不謀而當，不言而信，
bù móu ér dāng/dàng，bù yán ér xìn，
不慮而得，不為而成，

bù lǜ ér dé，bù wèi/wéi ér chéng，

精通於靈府，與造化者為人。

jīngtōng yú língfǔ，yǔ zàohuà zhě wéirén.

6.1 S:11 L:89 L&A p.88 MQMR p.

夫善遊者溺，善騎者墮，各以其所好，反自為禍。

Fú shàn yóu zhě niào/nì，shàn qí zhě duò，gè yǐ qí suǒhào，fǎn zì wèi/wéi huò.

6.2

是故好事者未嘗不中，爭利者未嘗不窮也。

Shìgù hàoshìzhě wèicháng bùzhōng，zhēnglì zhě wèicháng bù qióng yě.

6.3

昔共工之力，觸不周之山，使地東南傾。

Xī gòng gōng zhī lì，chù bùzhōu zhī shān，shǐ dì dōngnán qīng.

6.4

與高辛爭為帝，遂潛於淵，宗族殘滅，繼嗣絕祀。

Yǔ gāo xīn zhēng wèi/wéi dì，suì/suí qián yú yuān，zōngzú cán miè，jìsì jué sì.

6.5

越王翳逃山穴，越人熏而出之，遂不得已。

Yuè wáng yì táo shān xué，yuè rén xūn/xùn ér chū zhī，suì/suí bùdéyǐ.

6.6

由此觀之，得在時，不在爭；治在道，不在聖。

Yóucǐguānzhī，dé zài shí，bùzài zhēng；zhì zài dào，bùzài shèng.

6.7

土處下，不在高，故安而不危；水下流，不爭先，故疾而不遲。

Tǔ chùxià，bùzài gāo，gù ān ér bù wēi；shuǐxià liú，bù zhēngxiān，gù jí ér bù chí/zhì.

6.8

昔舜耕於曆山，期年而田者爭處墝埆，以封壤肥饒相讓；

Xī Shùn gēng yú lì shān，jīnián ér tián zhě zhēng chù/chǔ qiāo/qiào què，yǐ fēng rǎng féiráo xiāngràng；

釣於河濱，期年而漁者爭處湍瀨，以曲隈深潭相予。

diào yú hébīn，jīnián ér yú zhě zhēng chù/chǔ tuānlài，yǐ qū/qǔ wēi shēntán xiāng/xiàng yǔ/yú.

6.9

當此之時，口不設言，手不指麾，執玄德於心，而化馳若神。

Dāng/dàng cǐ zhī shí，kǒu bù shè yán，shǒu bù zhǐ huī，zhí xuándé yú xīn，ér huà chí ruò shén.

6.10

使舜無其志，雖口辯而戶說之，不能化一人。

Shǐ Shùn wú qí zhì，suī kǒubiàn ér hù shuō/shuì zhī，bùnéng huà yī rén.

6.11

是故不道之道，莽乎大哉！ 夫能理三苗，朝羽民，徒裸國，

Shìgù bùdào zhī dào，mǎng hū dà zāi！ Fú néng lǐ sān miáo，cháo/zhāo yǔ mín，tú luǒ guó，

納肅慎，未發號施令而移風易俗者，其唯心行者乎？

nà Sùshèn， wèi fāhàoshīlìng ér yífēngyìsú zhě，qí wéixīn xíngzhě hū？

法度刑罰，何足以致之也！

fǎdù xíngfá，hézú yǐzhì zhī yě！

是故聖人內修其本，而不外飾其末，保其精神，偃其智故。

shìgù shèngrén nèi xiū qí běn，ér bù wàishì qí mò，bǎo qí jīngshén，yǎn qí zhì gù.

6.12

漠然無為，而無不為也；澹然無治也，而無不治也。

Mòrán wúwéi，ér wúbù wèi/wéi yě；dànrán wú zhì yě，ér wúbù zhì yě.

6.13

所謂無為者，不先物為也；所謂無不為者，因物之所為。

Suǒwèi wúwéi zhě，bù xiān wù wèi/wéi yě；suǒwèi wúbù wèi/wéi zhě，yīn wù zhī suǒwéi.

6.14

所謂無治者，不易自然也；所謂無不治者，因物之相然也。

Suǒwèi wú zhì zhě，bùyì zìrán yě；suǒwèi wúbù zhì zhě，yīn wù zhī xiāng/xiàng rányě.

7.1 S:12 L:99 L&A p.92 MQMR p.

萬物有所生，而獨知守其根；百事有所出，而獨知守其門。

Wànwù yǒusuǒ shēng，ér dú zhī/zhì shǒu qí gēn；bǎi shì yǒusuǒ chū，ér dú zhī/zhì shǒu qí mén.

7.2

故窮無窮，極無極，照物而不眩，回應而不乏。

Gù qióng wúqióng，jí wújí，zhào wù ér bù xuàn/xuàn，huíyìng ér bùfá.

7.3

此之謂天解。

Cǐ zhī wèi tiān jiě/jiè/xiè.

7.4

故得道者志弱而事強，心虛而應當。

Gù dédào zhě zhì ruò ér shì qiáng/qiǎng/jiàng，xīnxū ér yīngdāng.

7.5

所謂志弱而事強者，柔毳安靜，藏於不敢，

Suǒwèi zhì ruò ér shì qiángzhě，róu cuì ānjìng，cáng/zàng yú bù gǎn，

行於不能， 恬然無慮，動不失時，

xíng/háng yú bùnéng， tiánrán wúlǜ，dòng bùshī shí，

與萬物回周旋轉，不為先唱，感而應之。

yǔ wànwù huí zhōuxuán zhuǎn/zhuàn，bù wèi/wéi xiān chàng，gǎn ér yīng/yìng zhī.

7.6

是故貴者必以賤為號，而高者必以下為基。

Shìgù guì zhě bì yǐ jiàn wèi/wéi hào/háo，ér gāo zhě bì yǐxià wèi/wéi jī.

7.7

托小以包大，在中以制外，行柔而剛，

Tuō xiǎo yǐ bāo dà，zài zhōng/zhòng yǐ zhì wài，xíng/háng róu ér gāng，

用弱而強，轉化推移，得一之道，而以少正多。

yòng ruò ér qiáng/qiǎng/jiàng， zhuǎnhuà tuīyí，dé yī zhī dào，ér yǐ shǎo/shào zhèng/zhēng duō.

7.8

所謂其事強者，遭變應卒，排患扞難，

Suǒwèi qí shì qiángzhě，zāobiàn yīng/yìng zú/cù，pái/pǎi huàn hàn nán，

力無不勝，敵無不淩，應化揆時，莫能害之。

lì wúbù shèng， dí wúbù líng，yīng/yìng huà kuí shí，mò néng hài zhī.

7.9

是故欲剛者，必以柔守之；欲強者，必以弱保之。

Shìgù yù gāng zhě，bì yǐ róu shǒu zhī；yù qiángzhě，bì yǐ ruò bǎo zhī.

7.10

積於柔則剛，積於弱則強；

Jī yú róu zé gāng，jī yú ruò zé qiáng/qiǎng/jiàng；

觀其所積，以知禍福之鄉。

guān qí suǒ jī，yǐ zhī/zhì huò-fú zhī xiāng.

7.11

強勝不若己者，至於若己者而同；

Qiáng/Qiǎng/Jiàng shèng bùruò jǐ zhě，zhìyú ruò jǐ zhě ér tóng；

柔勝出於己者，其力不可量。

róu shèng chūyú jǐ zhě，qí lì bùkě liàng/liáng.

7.12

故兵強則滅，木強則折，

Gù bīng qiáng/qiǎng/jiàng zé miè，mùjiàng zé zhé，

革固則裂，齒堅於舌而先之弊。

gé/jí gù zé liè/liě，chǐ jiān yú shé ér xiān zhī bì.

7.13

是故柔弱者生之幹也；而堅強者死之徒也；

Shìgù róuruò zhě shēng zhī gàn yě；ér jiānqiáng zhě sǐ zhī tú yě；

先唱者，窮之路也；後動者，達之原也。

xiān chàng zhě，qióng zhī lù yě；hòu dòng zhě，dá/dā/tà zhī yuán yě.

8.1 S:12 L: L&A p.98 MQMR p.

何以知其然也？

Héyǐ zhī/zhì qí rányě？

8.2

凡人中壽七十歲，然而趨舍指湊，日以月悔也，以至於死。

Fánrén zhōngshòu qīshí suì，rán'ér qū shě/shè zhǐ còu， rì yǐ yuè huǐ yě，yǐzhìyú sǐ.

8.3

故蘧伯玉年五十，而有四十九年非。

Gù Qú Bó Yù nián wǔshí，ér yǒu sìshíjiǔ nián fēi.

8.4

何者? 先者難為知，而後者易為攻也。

Hézhě? xiān zhě nánwéi/nánwei zhī/zhì，érhòu zhě yì wèi/wéi gōng yě.

8.5

先者上高，則後者攀之；先者逾下，則後者蹶之；

Xiān zhě shàng gāo，zé hòuzhě pān zhī；xiān zhě yú xià，zé hòuzhě jué/juě zhī；

先者隤陷，則後者以謀；先者敗績，則後者違之。

xiān zhě tuí xiàn，zé hòuzhě yǐ móu；xiān zhě bàijì，zé hòuzhě wéi zhī.

8.6

由此觀之，先者則後者之弓矢質的也。

Yóucǐguānzhī，xiān zhě zé hòuzhě zhī gōngshǐ zhìdì yě.

8.7

猶錞之與刃，刃犯難而錞無患者，何也？

Yóu duì/chún/duò zhī yǔ rèn，rèn fànnán/fànnàn ér duì/chún/duò wú huànzhě，hé yě？

以其托於後位也。

yǐ qí tuō yúhòu wèi yě.

8.8

此俗世庸民之所公見也，而賢知者弗能避也。

Cǐ súshì yōngmín zhī suǒ gōng jiàn/xiàn yě，ér xián zhīzhě fú néng bì yě.

8.9

所謂後者，非謂其底滯而不發，凝結而不流，貴其周於數而合於時也。

Suǒwèi hòuzhě，fēi wèi qí dǐzhì ér bù fā，níngjié ér bù liú，guì qí zhōu yú shù/shǔ/shuò ér héyú shí yě.

8.10

夫執道理以耦變，先亦制後，後亦制先。

Fú zhí dàoli yǐ ǒu biàn，xiān yì zhì hòu，hòu yì zhì xiān.

8.11

是何則？ 不失其所以制人，人不能制也。

Shì hézé？ bùshī qí suǒyǐ zhì rén，rén bùnéng zhì yě.

8.12

時之反側，間不容息，先之則太過，後之則不逮。

Shí zhī fǎncè，jiānbùróngxī，xiān zhī zé tàiguò，hòu zhī zé bù dǎi/dài.

8.13

夫日回而月周，時不與人遊。

Fú rì huí ér yuè zhōu，shí bù yǔ rén yóu.

8.14

故聖人不貴尺之璧，而重寸之陰，時難得而易失也。

Yǔ zhī qūshí yě，lǚ wèi/yí ér fú qǔ，guān guà ér fú gù，fēi zhēng qí xiān yě，ér zhēng qí déshí yě.

8.15

禹之趨時也，履遺而弗取，冠掛而弗顧，非爭其先也，而爭其得時也。

Gù shèngrén bù guì chǐ/chě zhī bì，ér zhòng/chóng cùn zhī yīn，shí nándé ér yì shī yě.

8.16

是故聖人守清道而抱雌節，因循應變，常後而不先。

Shìgù shèngrén shǒu qīngdào ér bào cí jié/jiē，yīnxún yìngbiàn，cháng hòu ér bù xiān.
8.17
柔弱以靜，舒安以定，攻大靡堅，莫能與之爭。
Róuruò yǐ jìng，shū ān yǐ dìng，gōng dà mǐ/mí jiān，mò néng yǔ zhī zhēng.
9.1 S:14 L: L&A p.102 MQMR p.
天下之物，莫柔弱於水，然而大不可極，深不可測，
Tiānxià zhī wù，mò róuruò yú shuǐ，rán'ér dàbù kě jí，shēnbùkěcè，
修極於無窮，遠淪於無涯，息耗減益，通於不訾。
xiū jí yú wúqióng，yuǎn lúnyú wúyá，xīhào jiǎn yì，tōng yú bù zǐ.
9.2
上天則為雨露，下地則為潤澤；
Shàngtiān zé wèi/wéi yǔlù，xiàdì zé wèi/wéi rùnzé；
萬物弗得不生，百事不得不成。
wànwù fú dé bù shēng，bǎi shì bùdébù chéng.
9.3
大包群生，而無好憎；
dà bāo qúnshēng，ér wú hǎo zēng；
澤及蚑蟯，而不求報；
zéjí qí náo，ér bù qiú bào；
富贍天下而不既，德施百姓而不費；
fù shàn tiānxià ér bù jì，dé shī bǎixìng ér bù fèi；
行而不可得窮極也，微而不可得把握也。
xíng/háng ér bùkě dé qióngjí yě，wēi ér bùkě dé bǎwò yě.
9.4
擊之無創，刺之不傷，斬之不斷，焚之不然，
Jī zhīwú chuàng/chuāng，cì/cī zhī bù shāng，zhǎn zhī bùduàn，fén zhī bùrán，
淖溺流遁，錯繆相紛，而不可靡散。
nào niào/nì liú dùn，cuòmiù xiāng/xiàng fēn，ér bùkě mǐ/mí sàn/sǎn.
9.5
利貫金石，強濟天下。
Lì guàn jīnshí，qiáng/qiǎng/jiàng jǐ/jì tiānxià.
9.6
動溶無形之域，而翱翔忽區之上；
Dòng róng wúxíng zhī yù，ér áoxiáng hū qū/Ōu zhīshàng；
邅回川穀之間，而滔騰大荒之野。
zhān huí chuān gǔ zhījiān，ér tāo téng dàhuāng zhī yě.
9.7
有餘不足，與天地取與，授萬物而無所前後。
Yǒuyú bùzú，yǔ tiāndì qǔ yǔ，shòu wànwù ér wú suǒ qiánhòu.

9.8

是故無所私而無所公，靡濫振盪，與天地鴻洞；

Shìgù wú suǒ sī ér wú suǒ gōng，mǐ/mí làn zhèn dàng/tàng，yǔ tiāndì hóngdòng；

無所左而無所右，蟠委錯紾，與萬物始終。

wú suǒ zuǒ ér wú suǒ yòu，pán wēi/wěi cuò zhěn，yǔ wànwù shǐzhōng.

9.9

是謂至德。

Shìwèi zhìdé.

9.10

夫水所以能成其至德於天下者，以其淖溺潤滑也。

Fú shuǐ suǒyǐ néng chéng qí zhìdé yú tiānxià zhě，yǐ qí nào niào/nì rùnhuá yě.

9.11

故老聃之言曰：

Gù Lǎo Dān zhī yán yuē：

“天下至柔，馳騁天下之至堅，出於無有，入於無間。

“tiānxià zhì róu，chíchěng tiānxià zhīzhì jiān，chūyú wúyǒu，rù yú wújiàn.

9.12

吾是以知無為之有益。”

Wú shìyǐ zhī/zhì wúwéi zhī yǒuyì.”

10.1 S: L: L&A p.104 MQMR p.

夫無形者，物之大祖也；無音者，聲之大宗也。

Fú wúxíng zhě，wù zhī dà zǔ yě；wúyīn zhě，shēng zhī dàzōng yě.

10.2

其子為光，其孫為水。

qí zǐ wèi/wéi guāng，qí sūn wèi/wéi shuǐ.

10.3

皆生於無形乎！ 夫光可見而不可握，水可循而不可毀。

Jiē shēngyú wúxíng hū！ Fú guāng kějiàn ér bùkě wò，shuǐ kě xún ér bùkě huǐ.

10.4

故有像之類，莫尊於水。

Gù yǒu xiàng zhīlèi，mò zūn yú shuǐ.

10.5

出生入死，自無蹠有，自有蹠無而為衰賤矣！

Chūshēngrùsǐ，zì wú zhí yǒu，zìyǒu zhí wú ér wèi/wéi shuāi/cuī jiàn yǐ！

10.6

是故清靜者，德之至也；而柔弱者，道之要也；

shìgù qīngjìng zhě，dé zhīzhì yě；ér róuruò zhě，dào zhī yào/yāo yě；

虛無恬愉者，萬物之用也。

xūwú tiányú zhě，wànwù zhīyòng yě.

10.7

肅然應感，殷然反本，則淪於無形矣。
Sùrán yīng/yìng gǎn，yān/yīn rán fǎnběn，zé lúnyú wúxíng yǐ.
10.8
所謂無形者，一之謂也。
Suǒwèi wúxíng zhě，yī zhī wèi yě.
10.9
所謂一者，無匹合於天下者也。
Suǒwèi yī zhě，wúpǐ héyú tiānxià zhě yě.
10.10
卓然獨立，塊然獨處，上通九天，下貫九野。
Zhuórán dúlì，kuàirán dúchǔ，shàng tōng jiǔtiān，xià guàn jiǔ yě.
10.11
員不中規，方不中矩。
Yuán bùzhōng guī，fāng bùzhōng jū/jǔ.
10.12
大渾而為一，棄累而無根。
dà hún ér wèi/wéi yī，qì lèi/lěi/léi ér wú gēn.
10.13
懷囊天地，為道開門。
Huái náng/nāng tiāndì，wéidào kāimén.
10.14
穆忞隱閔，純德獨存，佈施而不既，用之而不勤。
Mù mín/mǐn yǐn mǐn，chún dé dú cún，bù shī ér bù jì，yòng zhī ér bù qín.
10.15
是故視之不見其形，聽之不聞其聲，循之不得其身；
Shìgù shì zhī bùjiàn qí xíng，tīng zhī bù wén qí shēng，xún zhī bùdé qí shēn；
無形而有形生焉，無聲而五音鳴焉，
wúxíng ér yǒuxíng shēng yān，wúshēng ér wǔyīn míng yān，
無味而五味形焉，無色而五色成焉。
wúwèi ér wǔ-wèi xíng yān，wúsè ér wǔsè chéng yān.
10.16
是故有生於無，實出於虛，天下為之圈，則名實同居。
Shìgù yǒushēng yú wú，shí/shī chūyú xū，tiānxià wèizhī quān/juàn/juān，zé míng-shí tóngjū.
10.17
音之數不過五，而五音之變，不可勝聽也；
Yīn zhī shǔbuguò wǔ，ér wǔyīn zhī biàn，bùkě shèng tīng yě；
味之和不過五，而五味之化，不可勝嘗也；
wèi zhī hé bùguò wǔ，ér wǔ-wèi zhī huà，bùkě shèng cháng yě；
色之數不過五，而五色之變，不可勝觀也。

sè/shǎi/shǎi zhī shǔbuguò wǔ，ér wǔsè zhī biàn，bùkě shèng guān yě.
10.18
故音者，宮立而五音形矣；味者，甘立而五味亭矣；
Gù yīn zhě，gōng lì ér wǔyīn xíng yǐ；wèi zhě，gān lì ér wǔ-wèi tíng yǐ；
色者，白立而五色成矣；道者，一立而萬物生矣。
sè/shǎi/shǎi zhě，bái lì ér wǔsè chéng yǐ；dào zhě，yī lì ér wànwù shēng yǐ.
11.1 S:15 L:144 L&A p.108 MQMR p.
是故一之理，施四海；一之解，際天地。
Shìgù yī zhī lǐ，shī sìhǎi；yī zhī jiě/jiè/xiè，jì tiāndì.
11.2
其全也，純兮若樸；其散也，混兮若濁。
qí quán yě，chún xī ruò pǔ；qí sàn/sǎn yě，hùn/hún xī ruò zhuó.
11.3
濁而徐清，沖而徐盈。
Zhuó ér xú qīng，chōng ér xú yíng.
11.4
澹兮其若深淵，泛兮其若浮雲；若無而有，若亡而存。
dàn xī qí ruò shēnyuān，fàn xī qí ruò fúyún； ruò wú ér yǒu，ruò wáng ér cún.
11.5
萬物之總，皆閱一孔；百事之根，皆出一門。
Wànwù zhī zǒng，jiē yuè yī kǒng；bǎi shì zhī gēn，jiē chū yī mén.
11.6
其動無形，變化若神；其行無跡，常後而先。
qí dòng wúxíng，biànhuà ruò shén；qí xíng/háng wú jì，cháng hòu ér xiān.
11.7
是故至人之治也，掩其聰明，滅其文章，
Shìgù zhìrén zhī zhì yě，yǎn qí cōngmíng，miè qí wénzhāng，
依道廢智，與民同出於公。
yī dào fèi zhì，yǔ mín tóng chūyú gōng.
11.8
約其所守，寡其所求，去其誘慕，除其嗜欲，損其思慮。
Yuē/Yāo qí suǒ shǒu，guǎ qí suǒ qiú，qù qí yòu mù，chú qí shìyù，sǔn qí sīlǜ.
11.9
約其所守則察，寡其所求則得。
Yuē/Yāo qí suǒ shǒuzé chá，guǎ qí suǒ qiú zé dé.
11.10
夫任耳目以聽視者，勞形而是明；
Fú rèn ěrmù yǐ tīng shì zhě，láoxíng érshì míng；
以知慮為治者，苦心而無功。
yǐ zhī/zhì lǜ wèi/wéi zhì zhě，kǔxīn ér wú gōng.

11.11

是故聖人一度循軌，不變其宜，不易其常，

Shìgù shèngrén yīdù xún guǐ，bùbiàn qí yí，bùyì qí cháng，

故准循繩，曲因其當。

gù zhǔn xún shéng，qū/qǔ yīn qí dāng/dàng.

11.12 S:16 L&A p. 110

夫喜怒者，道之邪也；憂悲者，德之失也；

Fú xǐ nù zhě，dào zhī yé/xié yě；yōu bēi zhě，dé zhī shī yě；

好憎者，心之過也；嗜欲者，性之累也。

hǎo zēng zhě，xīn zhī guò yě；shìyù zhě，xìng zhī lèi/lěi/léi yě.

11.13 S:16 L: 156&57 L&A p. 110

人大怒破陰，大喜墜陽，薄氣發喑，驚怖為狂。

Rén dà nù pò yīn，dà xǐ zhuì yáng，báo/bó/bò qì fā yīn，jīng bù wèi/wéi kuáng.

11.14

憂悲多恚，病乃成積；好憎繁多，禍乃相隨。

Yōu bēi duō huì，bìng nǎi chéng jī；hǎo zēng fánduō，huò nǎi xiāngsuí.

11.15

故心不憂樂，德之至也；通而不變，靜之至也；

Gù xīn bù yōu lè/yuè，dé zhīzhì yě；tōng ér bùbiàn，jìng zhīzhì yě；

嗜欲不載，虛之至也；無所好憎，平之至也；

shìyù bù zài/zǎi，xū zhīzhì yě；wú suǒhào zēng，píng zhīzhì yě；

不與物散，粹之至也。

bù yǔ wù sàn/sǎn，cuì zhīzhì yě.

11.16

能此五者，則通於神明；通於神明者，得其內者也。

Néng cǐ wǔ zhě，zé tōng yú shénmíng；tōng yú shénmíng zhě，dé qínèi zhě yě.

11.17

是故以中制外，百事不廢；中能得之，則外能收之。

Shìgù yǐ zhōng zhì wài，bǎi shì bù fèi；zhōng néng dé zhī，zé wài néng shōu zhī.

11.18

中之得則五藏甯，思慮平，筋力勁強，耳目聰明；

Zhōng zhī dé zé wǔ zàng níng，sīlǜ píng，jīnlì jìn/jìng qiáng/qiǎng/jiàng，ěrmù cōngmíng；

疏達而不悖，堅強而不韥，無所大過而無所不逮。

shū dá/dā/tà ér bù bèi，jiānqiáng ér bù tà/guì/huì，wú suǒ dàguò ér wú suǒ bù dǎi/dài.

11.19

處小而不逼，處大而不窕。

Chù/Chǔ xiǎo ér bù bī，chù/chǔ dà ér bù tiǎo.

11.20

其魂不躁，其神不嬈，湫漻寂寞，為天下梟。

qí hún bù zào，qí shén bù ráo，jiǎo/qiū liáo/lì/liǎo/liú/xiào jìmò，wèi/wéi tiānxià xiāo.
11.21
大道坦坦，去身不遠，求之近者，往而複反。
dàdào tǎntǎn，qù shēn bù yuǎn，qiú zhī jìn zhě，wǎng ér fù fǎn.
11.22
迫則能應，感則能動，物穆無窮，
Pò/Pǎi zé néng yīng/yìng，gǎn zé néngdòng，wù mù wúqióng，
變無形像，優遊委縱，如響之與景。
biàn wúxíng xiàng，yōu yóu wēi/wěi zòng，rú xiǎng zhī yǔ jǐng.
11.23
登高臨下，無失所秉，履危行險，
Dēnggāo lín xià，wú shīsuǒ bǐng，lǚ wēixíng xiǎn，
無忘玄伏，能存之此，其德不虧。
wú wàng xuán fú，néng cún zhī cǐ，qí dé bù kuī.
11.24
萬物紛糅，與之轉化，以聽天下，若背風而馳，是謂至德。
Wànwù fēn róu，yǔ zhī zhuǎnhuà，yǐ tīng tiānxià，ruò bèifēng ér chí，shìwèi zhìdé.
11.25
至德則樂矣。
Zhìdé zé lè/yuè yǐ.
12.1 S:16 L:170 L&A p.114 MQMR p.
古之人有居岩穴而神不遺者，末世有勢為萬乘而日憂悲者。
Gǔ zhī rén yǒu jū yánxué ér shén bù wèi/yí zhě，mòshì yǒushì wèi/wéi wànshèng ér rì yōu bēi zhě.
12.2
由此觀之，聖亡乎治人，而在於得道；樂亡乎富貴，而在於德和。
Yóucǐguānzhī，shèng wáng hū zhìrén，ér zàiyú dédào；lè/yuè wáng hū fùguì，ér zàiyú dé hé.
12.3
知大己而小天下，則幾於道矣。
Zhī/Zhì dà jǐ ér xiǎo tiānxià，zé jīyú dào yǐ.
12.4
所謂樂者，豈必處京台、章華，遊雲夢、沙丘，
Suǒwèi lè/yuè zhě，qǐ bì chù/chǔ jīng tái/tái/tái/tái, zhāng Huà/huá，yóu yún mèng, shāqiū，
耳聽《九韶》、《六瑩》，口味煎熬芬芳。
ěr tīng《jiǔ sháo》,《liù yíng/yīng》，kǒuwèi jiān'áo fēnfāng.
12.5
馳騁夷道，鈞射鷫鷞之謂樂乎？
Chíchěng yí dào，jūn shè sù shuāng/shuǎng zhī wèi lè/yuè hū？
12.6
吾所謂樂者，人得其得者也。
wú suǒwèi lè/yuè zhě，rén dé qí dé zhě yě.

12.7

夫得其得者，不以奢為榮，不以廉為悲，與陰俱閉，與陽俱開。

Fú dé qí dé zhě，bù yǐ shē wéiróng，bù yǐ lián wèi/wéi bēi，yǔ yīn jù bì，yǔ yáng jù kāi.

12.8

故子夏心戰而臞，得道而肥。

Gù zǐ xià xīnzhàn ér qú/jù，dédào ér féi.

12.9

聖人不以身役物，不以欲滑和，

Shèngrén bù yǐ shēn yìwù，bù yǐ yù huá hé，

是故其為歡不忻忻，其為悲不惙惙。

shìgù qí wèi/wéi huān bù xīnxīn，qí wèi/wéi bēi bù chuòchuò.

12.10

萬方百變，消搖而無所定，吾獨慷慨，遺物而與道同出。

Wànfāng bǎi biàn，xiāo yáo ér wú suǒ dìng，wú dú kāngkǎi，yíwù ér yǔ dào tóng chū.

12.11

是故有以自得之也，喬木之下，空穴之中，足以適情；

Shìgù yǒu yǐ zìdé zhī yě，qiáomù zhīxià，kōngxué zhīzhōng，zúyǐ shì qíng；

無以自得也，雖以天下為家，

wú yǐ zìdé yě，suī yǐ tiānxià wèi/wéi jiā，

萬民為臣妾，不足以養生也。

wànmín wèi/wéi chénqiè，bùzú yǐ yǎngshēng yě.

12.12

能至於無樂者，則無不樂；

Néng zhìyú wú lè/yuè zhě，zé wúbù lè/yuè；

無不樂，則至極樂矣！

wúbù lè/yuè，zé zhìjí lè/yuè yǐ！

13.1 S:17 L: L&A p.118 MQMR p.

夫建鐘鼓，列管弦，席旃茵，傅旄象，

Fú jiàn zhōng-gǔ，liè guǎnxián，xí zhān yīn，fù máo/mào xiàng，

耳聽朝歌北鄙靡靡之樂，齊靡曼之色，

ěr tīng cháo/zhāo gē běibǐ mǐmǐ zhī lè/yuè，qí/zī/zhāi/zī mǐ/mí màn zhī sè/shǎi/shǎi，

陳酒行觴，夜以繼日，強弩弋高鳥，

chénjiǔ xíngshāng，yèyǐjìrì，qiáng/qiǎng/jiàng nǔ yì gāo niǎo，

走犬逐狡兔，此其為樂也。

zǒu quǎn zhú jiǎotù，cǐ qí wèi/wéi lè/yuè yě.

13.2

炎炎赫赫，怵然若有所誘慕，解車休馬，罷酒徹樂，

Yányánhèhè，chùrán ruò yǒusuǒ yòu mù，jiě/jiè/xiè chē xiū mǎ，bà/pí jiǔ chè lè/yuè，

而心忽然，若有所喪，悵然若有所亡也。

ér xīn hūrán，ruò yǒusuǒ sàng/sāng，chàngrán ruò yǒusuǒ wáng yě.
13.3
是何則？ 不以內樂外，而以外樂內。
Shì hézé？ bù yǐnèi lè/yuè wài，ér yǐwài lè/yuè nèi.
13.4
樂作而喜，曲終而悲。
Lè/Yuè zuò/zuō/zuó ér xǐ，qǔzhōng ér bēi.
13.5
悲喜轉而相生，精神亂營，不得須臾平。
Bēi xǐ zhuǎn'ér xiāngshēng，jīngshén luànyíng，bùdé xūyú píng.
13.6
察其所以，不得其形，而日以傷生，失其得者也。
Chá qí suǒyǐ，bùdé qí xíng，ér rì yǐ shāngshēng，shī qí dé zhě yě.
13.7
是故內不得於中，稟授於外而以自飾也。
Shìgù nèi bùdé yú zhōng/zhòng，bǐng shòu yú wài ér yǐ zì shì yě.
13.8
不浸於肌膚，不浹於骨髓，不留於心志，不滯於五藏。
Bù jìnyú jīfū，bù jiā yú gǔsuǐ，bù liú yú xīnzhì，bù zhì yú wǔ zàng.
13.9
故從外入者，無主於中，不止；
Gù cóng wài rù zhě，wúzhǔ yú zhōng/zhòng，bùzhǐ；
從中出者，無應於外，不行。
cóngzhōng chū zhě，wú yīng/yìng yú wài，bùxíng.
13.10
故聽善言便計，雖愚者知說之；
Gù tīng shànyán biàn/pián jì，suī yúzhě zhī/zhì shuō/shuì zhī；
稱至德高行，雖不肖者知慕之。
chēng/chèn zhìdé gāoxíng，suī bùxiào zhě zhī/zhì mù zhī.
13.11
說之者眾，而用之者鮮；慕之者多，而行之者寡。
Shuō/Shuì zhī zhě zhòng，ér yòng zhī zhě xiān/xiǎn；mù zhī zhě duō，ér xíng/háng zhī zhě guǎ.
13.12
所以然者何也？ 不能反諸性也。
Suǒyǐrán zhě hé yě？ bùnéng fǎn zhū xìng yě.
13.13
夫內不開於中而強學問者，
Fú nèi bù kāi yú zhōng/zhòng ér qiáng/qiǎng/jiàng xuéwen zhě，
不入於耳而不著於心，
bù rù yú ěr ér bù zháo/zhuó/zhù/zhāo yú xīn，

此何以異於聾者之歌也！ 效人為之而無以自樂也。
cǐ héyǐ yìyú lóng zhě zhī gē yě！ xiào rénwéi zhī ér wú yǐ zì lè/yuè yě.
13.14
聲出於口，則越而散矣。
Shēng chūyú kǒu，zé yuè ér sàn/sǎn yǐ.
13.15
夫心者，五藏之主也，所以制使四支，流行血氣，
Fú xīn zhě，wǔ zàng zhī zhǔ yě，suǒyǐ zhìshǐ sì zhī，liúxíng xiěqì/xuèqì，
馳騁於是非之境，而出入於百事之門戶者也。
chíchěng yúshì fēi zhī jìng，ér chū-rù yú bǎi shì zhī ménhù zhě yě.
13.16
是故不得於心，而有經天下之氣，
Shìgù bùdé yú xīn，ér yǒu jīng tiānxià zhī qì，
是猶無耳而欲調鐘鼓，無目而欲喜文章也。
shì yóu wú ěr ér yù diào/tiáo zhōng-gǔ，wú mù ér yù xǐ wénzhāng yě.
13.17
亦必不勝其任矣！
Yì bì bùshèngqírèn yǐ！
14.1 S:18 L:180 L&A p.122 MQMR p.
故天下神器，不可為也。
Gù tiānxià shénqì，bùkě wèi/wéi yě.
14.2
為者敗之，執者失之。
Wèi/Wéi zhě bài zhī，zhí zhě shī zhī.
14.3
夫許由小天下而不以己易堯者，志遺於天下也。
Fú xǔ/hǔ yóu xiǎo tiānxià ér bù yǐ jǐ yì Yáo zhě，zhì wèi/yí yú tiānxià yě.
14.4
所以然者，何也? 因天下而為天下也。
Suǒyǐrán zhě，hé yě? yīn tiānxià ér wèi/wéi tiānxià yě.
14.5
天下之要，不在於彼而在於我，不在於人而在於我身，
Tiānxià zhī yào/yāo，bùzài yú bǐ ér zàiyú wǒ，bùzài yú rén ér zàiyú wǒ shēn，
身得則萬物備矣！ 徹於心術之論，則嗜欲好憎外矣！
shēn dé zé wànwù bèi yǐ！ chè yú xīnshù zhī lùn，zé shìyù hǎo zēng wài yǐ！
14.6
是故無所喜而無所怒，無所樂而無所苦，萬物玄同也。
shìgù wú suǒ xǐ ér wú suǒ nù，wú suǒ lè/yuè ér wú suǒ kǔ，wànwù xuán tóng yě.
14.7

無非無是，化育玄耀，生而如死。
Wúfēi wú shì，huàyù xuán yào，shēng ér rú sǐ.
14.8
夫天下者亦吾有也，吾亦天下之有也，天下之與我，豈有間哉！
Fú tiānxià zhě yì wú yǒu yě，wú yì tiānxià zhī yǒu yě，tiānxià zhī yǔ wǒ，qǐ yǒujiàn zāi！
14.9
夫有天下者，豈必攝權持勢，操殺生之柄，而以行其號令邪？
Fú yǒu tiānxià zhě，qǐ bì shè quán chí shì，cāo/cào shāshēng zhī bǐng，ér yǐ xíng/háng qí hàolìng yé？
14.10
吾所謂有天下者，非此謂也，自得而已。
wú suǒwèi yǒu tiānxià zhě，fēi cǐ wèi yě，zìdé éryǐ.
14.11
自得，則天下亦得我矣。
Zìdé，zé tiānxià yì dé wǒ yǐ.
14.12
吾與天下相得，則常相有，己又焉有不得容其間者乎？
Wú yǔ tiānxià xiāngdé，zé cháng xiāng/xiàng yǒu，jǐ yòu yānyǒu bùdé róng qíjiān zhě hū？
14.13
所謂自得者，全其身者也。
suǒwèi zìdé zhě，quán qí shēn zhě yě.
14.14
全其身，則與道為一矣。
Quán qí shēn，zé yǔ dào wèi/wéi yī yǐ.
14.15
故雖游於江潯海裔，馳要褢，建翠蓋，
Gù suī yóu yú jiāng xún hǎi yì，chí yào/yāo niǎo/rǎo，jiàn cuì gài，
目觀掉羽、武象之樂，耳聽滔朗奇麗激抮之音，
mù guān diào yǔ, wǔ xiàng zhī lè/yuè，ěr tīng tāo lǎng qílì jī zhěn zhī yīn，
揚鄭、衛之浩樂，結激楚之遺風，射沼濱之高鳥，
yáng Zhèng, Wèi zhī hào lè/yuè，jié/jiē jīchǔ zhī yífēng，shè zhǎo bīn zhī gāo niǎo，
逐苑囿之走獸，此齊民之所以淫泆流湎。
zhú yuànyòu zhī zǒushòu，cǐ qímín zhīsuǒyǐ yín yì/yī/dié liúmiǎn.
14.16
聖人處之，不足以營其精神，亂其氣志，使心怵然失其情性。
Shèngrén chù/chǔ zhī，bùzú yǐ yíng qí jīngshén，luàn qí qì zhì，shǐ xīn chùrán shī qí qíngxìng.
14.17
處窮僻之鄉，側溪穀之間，隱於榛薄之中，環堵之室，
Chù/Chǔ qióng pì zhī xiāng，cè/zhāi xī gǔ zhījiān，yǐn yú zhēn báo/bó/bò zhīzhōng，huándǔ zhī shì，
茨之以生茅，蓬戶甕牖，揉桑為樞，上漏下濕，

cí zhī yǐ shēng máo，pénghù wèng yǒu，róu sāng wèi/wéi shū，shàng lòu xià shī，
潤浸北房，雪霜滹瀵，浸潭苽蔣，逍遙於廣澤之中，
rùn jìn běifáng，xuě shuāng suī/néi mǐ，jìn tán gū Jiǎng，xiāoyáo yú guǎng zé zhīzhōng，
而仿洋於山峽之旁，此齊民之所為形植黎黑，憂悲而不得志也。
ér fǎng yáng/yāng yú shānxiá zhī páng/bàng，cǐ qímín zhī suǒwéi xíng zhí líhēi，yōu bēi ér bùdé zhì yě.
14.18
聖人處之，不為愁悴怨懟，而不失其所以自樂也。
Shèngrén chù/chǔ zhī，bù wèi/wéi chóu cuì yuànduì，ér bùshī qí suǒyǐ zì lè/yuè yě.
14.19
是何也？ 則內有以通於天機，而不以貴賤、貧富、勞役失其志德者也。
Shì hé yě？ zé nèiyǒu yǐ tōng yú tiānjī，ér bù yǐ guìjiàn, pínfù, láoyì shī qí zhì dé zhě yě.
14.20
故夫烏之啞啞，鵲之唶唶，豈嘗為寒暑、燥濕變其聲哉！
Gùfū wū/wù zhī yāyā，què zhī jiè/jī/zè jiè/jī/zè，qǐ cháng wèi/wéi hán-shǔ, zào-shī biàn qí shēng zāi！
14.21
是故夫得道已定，而不待萬物之推移也。
shìgù fú dédào yǐdìng，ér bùdài wànwù zhī tuīyí yě.
14.22
非以一時之變化而定吾所以自得也。
Fēi yǐ yīshí zhī biànhuà ér dìng wú suǒyǐ zìdé yě.
15.1 S:20 L: L&A p.128 MQMR p.
吾所謂得者，性命之情處其所安也。
Wú suǒwèi dé zhě，xìngmìng zhī qíng chù/chǔ qí suǒ ān yě.
15.2
夫性命者，與形俱出其宗。
Fú xìngmìng zhě，yǔ xíng jù chū qí zōng.
15.3
形備而性命成，性命成而好憎生矣。
Xíng bèi ér xìngmìng chéng，xìngmìng chéng ér hǎo zēng shēng yǐ.
15.4
故士有一定之論，女有不易之行，規矩不能方圓，鉤繩不能曲直。
Gù shì yǒu yīdìng zhī lùn，nǚ yǒu bùyì zhī xíng/háng，guījǔ bùnéng fāngyuán，gōushéng bùnéng qū-zhí.
15.5
天地之永，登丘不可為修，居卑不可為短。
Tiāndì zhī yǒng，dēng qiū bùkě wèi/wéi xiū，jū bēi bùkě wèi/wéi duǎn.
15.6
是故得道者，窮而不懾，達而不榮，處高而不機，
Shìgù dédào zhě，qióng ér bù shè，dá/dā/tà ér bù róng，chù/chǔ gāo ér bù jī，
持盈而不傾，新而不朗，久而不渝，入火不焦，入水不濡。
chí yíng ér bù qīng，xīn ér bù lǎng，jiǔ ér bùyú，rù huǒ bù jiāo，rùshuǐ bù rú.

15.7

是故不待勢而尊，不待財而富，不待力而強，

Shìgù bùdài shì ér zūn，bùdài cái ér fù，bùdài lì ér qiáng/qiǎng/jiàng，

平虛下流，與化翺翔。

píng xū xiàliú，yǔ huà áoxiáng.

15.8

若然者，藏金於山，藏珠於淵，不利貨財，不貪勢名。

Ruò rán zhě，cáng/zàng jīn yú shān，cáng/zàng zhū yú yuān，bùlì huò cái，bù tān shì míng.

15.9

是故不以康為樂，不以慊為悲，不以貴為安，

Shìgù bù yǐ kāng wèi/wéi lè/yuè，bù yǐ qiàn wèi/wéi bēi，bù yǐ guì wèi/wéi ān，

不以賤為危，形神氣志，各居其宜，以隨天地之所為。

bù yǐ jiàn wèi/wéi wēi， xíngshén qì zhì，gè jū qí yí，yǐ suí tiāndì zhī suǒwéi.

16.1 S:20 L: L&A p.130 MQMR p.

夫形者，生之所也；氣者，生之元也；神者，生之制也。

Fú xíng zhě，shēng zhī suǒ yě；qì zhě，shēng zhī yuán/yuán yě；shén zhě，shēng zhī zhì yě.

16.2

一失位，則三者傷矣。

Yī shī wèi，zé sān zhě shāng yǐ.

16.3

是故聖人使人各處其位，守其職，而不得相干也。

Shìgù shèngrén shǐrén gèchù qí wèi，shǒu qí zhí，ér bùdé xiānggān yě.

16.4

故夫形者非其所安也而處之則廢，

Gùfū xíng zhě fēi qí suǒ ān yě ér chù/chǔ zhī zé fèi，

氣不當其所充而用之則泄， 神非其所宜而行之則昧。

qì bùdàng qí suǒ chōng ér yòng zhī zé xiè/yì， shén fēi qí suǒ yí ér xíng/háng zhī zé mèi.

16.5

此三者，不可不慎守也。

Cǐ sān zhě，bùkěbù shèn shǒu yě.

16.6

夫舉天下萬物，蚑蟯貞蟲，蠕動蚑作，

Fú jǔ tiānxià wànwù，qí náo zhēn chóng，rúdòng qí zuò/zuō/zuó，

皆知其喜憎利害者，何也？

jiēzhī qí xǐ zēng lìhài zhě，hé yě？

16.7

以其性之在焉而不離也。

yǐ qí xìng zhī zài yān ér bùlí yě.

16.8

忽去之，則骨肉無倫矣。

Hū qù zhī，zé gǔròu wú lún yǐ.
16.9
今人之所以眭然能視，瞀然能聽，形體能抗，
Jīnrén zhīsuǒyǐ suī/huī rán néng shì，yíng rán néng tīng，xíngtǐ néng kàng，
而百節可屈伸，察能分白黑、視醜美，
ér bǎi jié/jiē kě qūshēn， chá néng fēn/fèn bái hēi, shì chǒu měi，
而知能別同異、明是非者，何也？
ér zhīnéng bié/biè tóng-yì, míng shì-fēi zhě，hé yě？
16.10
氣為之充而神為之使也。
qì wèizhī chōng ér shén wèizhī shǐ yě.
16.11
何以知其然也? 凡人之志，各有所在，而神有所系者，
Héyǐ zhī/zhì qí rányě? fánrén zhī zhì，gè yǒusuǒ zài，ér shén yǒusuǒ xì/jì/xì/xì zhě，
其行也，足蹪趎埳、頭抵植木而不自知也，
qí xíng/háng yě，zú tuí cì/zī/chú/chōu/chóu/chū/shū kǎn, Tóu dǐ zhí mù ér bù zìzhī yě，
招之而不能見也，呼之而不能聞也。
zhāo/zhāo zhī ér bùnéng jiàn/xiàn yě，hū zhī ér bùnéng wén yě.
16.12
耳目非去之也，然而不能應者，何也？ 神失其守也。
Ěrmù fēi qù zhī yě，rán'ér bùnéng yīng/yìng zhě，hé yě？ shén shī qí shǒu yě.
16.13
故在於小則忘於大，在於中則忘於外，
Gù zàiyú xiǎo zé wàng yú dà，zàiyú zhōng/zhòng zé wàng yú wài，
在於上則忘於下，在於左則忘於右；
zàiyú shàng zé wàng yúxià， zàiyú zuǒ zé wàng yúyòu；
無所不充，則無所不在。
wú suǒ bù chōng，zé wúsuǒbùzài.
16.14
是故貴虛者，以毫末為宅也。
Shìgù guì xū zhě，yǐ háomò wèi/wéi zhái yě.
17.1 S:22 L: L&A p.134 MQMR p.
今夫狂者之不能避水火之難，而越溝瀆之險者，
Jīn Fú kuáng zhě zhī bùnéng bì shuǐ-huǒ zhī nán，ér yuè gōudú zhī xiǎn zhě，
豈無形神氣志哉? 然而用之異也。
qǐ wúxíng shénqì zhì zāi? rán'ér yòng zhī yì yě.
17.2
失其所守之位，而離其外內之舍，是故舉錯不能當，
Shī qí suǒ shǒu zhī wèi，ér lí qíwài nèi zhī shě/shè，shìgù jǔ cuò bùnéng dāng/dàng，

動靜不能中，終身運枯形於連嶁列埒之門，
dòngjing bùnéng zhōng/zhòng，zhōngshēn yùn kū xíng yú lián lǒu liè liè zhī mén，
而蹪蹈於汙壑阱陷之中。
ér tuí dǎo yú wú hè jǐng xiàn zhīzhōng.
17.3
雖生俱與人鈞，然而不免為人戮笑者，　　何也？ 形神相失也。
Suī shēng jù yǔ rén jūn，rán'ér bùmiǎn wéirén lù xiào zhě，hé yě？ xíngshén xiāng/xiàng shī yě.
17.4
故以神為主者，形從而利；　以形為制者，神從而害。
Gù yǐ shén wéizhǔ zhě，xíng cóng'ér lì；　yǐ xíng wèi/wéi zhì zhě，shén cóng'ér hài.
17.5
貪饕多欲之人，漠昏於勢利，誘慕於名位，
Tāntāo duō yù zhī rén，mò hūn yú shìlì，yòu mù yú míngwèi，
冀以過人之智植於高世，則精神日以耗而彌遠，
jì yǐ guòrén zhī zhì zhí yú gāo shì，　zé jīngshén rì yǐ hào ér mí yuǎn，
久淫而不還，形閉中距，則神無由入矣。
jiǔ yín ér bù hái/huán，xíng bì zhōngjù，zé shén wúyóu rù yǐ.
17.6
是以天下時有盲妄自失之患。
Shìyǐ tiānxià shíyǒu máng wàng zìshī zhī huàn.
17.7
此膏燭之類也，火逾然而消逾亟。
Cǐ gāozhú zhīlèi yě，huǒ yú rán'ér xiāo yú qì/jí.
18.1　　S:22　L:　L&A p.136　MQMR p.
夫精神氣志者，靜而日充者以壯，躁而日耗者以老。
Fú jīngshén qì zhì zhě，jìng ér rì chōng zhě yǐ zhuàng，zào ér rì hào zhě yǐ lǎo.
18.2
是故聖人將養其神，和弱其氣，平夷其形，而與道沈浮俯仰。
Shìgù shèngrén jiāngyǎng qí shén，hé ruò qí qì，píng yí qí xíng，ér yǔ dào shěn fú fǔyǎng.
18.3
恬然則縱之，迫則用之。
Tiánrán zé zòng zhī，pò/pǎi zé yòng zhī.
18.4
其縱之也若委衣，其用之也若發機。
qí zòng zhī yě ruò wēi/wěi yī/yì，qí yòng zhī yě ruò fā jī.
18.5
如是，則萬物之化無不遇，而百事之變無不應。
Rúshì，zé wànwù zhī huà wúbù yù，ér bǎi shì zhī biàn wúbù yīng/yìng.

俶真訓
Chù/Tì/Shū Zhēn Xùn

2.1
有始者，有未始有有始者，有未始有夫未始有有始者；
yǒu shǐ zhě, yǒu wèishǐ yǒu yǒu shǐ zhě, yǒu wèishǐ yǒu Fú wèishǐ yǒu yǒu shǐ zhě;
有有者，有無者，有未始有有無者，有未始有夫未始有有無者。
yǒu yǒu zhě, yǒuwú zhě, yǒu wèishǐ yǒu yǒuwú zhě, yǒu wèishǐ yǒu Fú wèishǐ yǒu yǒuwú zhě.
所謂有始者，繁憤未發，萌兆牙蘖，
Suǒwèi yǒu shǐ zhě, fán fèn wèi fā, méngzhào yá niè,
未有形埒垠無無蠕蠕，將欲生興而未成物類。
wèi yǒuxíng liè yín wú wú rúrú, jiāng yù shēng xīng/xìng ér wèi chéng wùlèi.
有未始有有始者，天氣始下，地氣始上，
Yǒu wèishǐ yǒu yǒu shǐ zhě, tiānqì shǐ xià, dìqì shǐ shàng,
陰陽錯合，相與優遊競暢於宇宙之間，被德含和，
yīnyáng cuò hé/gě, xiāngyǔ yōu yóu jìng chàng yú yǔzhòu zhījiān, bèi/pī dé hán hé,
繽紛蘢蓯，欲與物接而未成兆朕。
bīnfēn lóng cōng, yù yǔ wù jiē ér wèi chéng zhàozhèn.
有未始有夫未始有有始者，天含和而未降，地懷氣而未揚，
Yǒu wèishǐ yǒu fú wèishǐ yǒu yǒu shǐ zhě, tiān hán hé ér wèi jiàng/xiáng, dì huái qì ér wèi yáng,
虛無寂寞，蕭條霄霐，無有仿佛，氣遂而大通冥冥者也。
xūwú jìmò, xiāotiáo xiāo zhào/zhái/zhè/**diào**, wúyǒu fǎngfú, qì suì ér dà tōng míngmíng zhě yě.
2.2
有有者，言萬物摻落，根莖枝葉，青蔥苓蘢，
Yǒu yǒu zhě, yán wànwù chān luò, gēnjīng zhī-yè, qīngcōng líng lóng,
萑蘧炫煌，蠉飛蠕動，蚑行噲息，可切循把握而有數量。
huán/zhuī hù xuàn huáng, xuān fēi rúdòng, qíxíng kuài xī, kě qiē/qiè xún bǎwò ér yǒu shùliàng.
有無者，視之不見其形，聽之不聞其聲，捫之不可得也，
Yǒuwú zhě, shì zhī bùjiàn qí xíng, tīng zhī bù wén qí shēng, mén zhī bùkě dé yě,
望之不可極也，儲與扈冶，浩浩瀚瀚，不可隱儀揆度而通光耀者。
wàng zhī bùkě jí yě, chǔ yǔ hù yě, hàohào hànhàn, bùkě yǐn yí kuíduó ér tōng guāngyào zhě.
有未始有有無者，包裹天地，陶冶萬物，
Yǒu wèishǐ yǒu yǒuwú zhě, bāoguǒ tiāndì, táoyě wànwù,
大通混冥，深閎廣大，不可為外，析毫剖芒，
dà tōng hùn/hún míng, shēn hóng guǎngdà, bùkě wèi/wéi wài, xī háo pōu máng,
不可為內，無環堵之宇而生有無之根。
bùkě wèi/wéi nèi, wúhuán dǔ zhī yǔ ér shēng yǒuwú zhī gēn.
有未始有夫未始有有無者，天地未剖，陰陽未判，
yǒu wèishǐ yǒu fú wèishǐ yǒu yǒuwú zhě, tiāndì wèi pōu, yīnyáng wèi pàn,

四時未分，萬物未生，汪然平靜，寂然清澄，
sìshí wèi fēn/fèn, wànwù wèi shēng, wāngrán píngjìng, jìrán qīngchéng,
莫見其形，若光燿之間於無有，退而自失也，
mò jiàn/xiàn qí xíng, ruò guāng yào zhījiān yú wúyǒu, tuì ér zìshī yě,
曰：“予能有無，而未能無無也。
yuē: “yú/yǔ néng yǒuwú, ér wèinéng wú wú yě.
及其為無無，至妙何從及此哉！”
Jíqí wèi/wéi wú wú, zhì miào hécóng jí cǐ zāi!”
2.3
夫大塊載我以形，勞我以生，逸我以老，休我以死。
Fú dàkuài zài/zǎi wǒ yǐ xíng, láo/lào wǒ yǐ shēng, yì wǒ yǐ lǎo, xiū wǒ yǐ sǐ.
善我生者，乃所以善我死也。
Shàn wǒ shēng zhě, nǎi suǒyǐ shàn wǒ sǐ yě.
夫藏舟于壑，藏山於澤，人謂之固矣。
Fú cáng/zàng zhōu yú hè, cáng/zàng shān yú zé, rén wèi zhī gù yǐ.
雖然，夜半有力者負而趨，寐者不知，猶有所遁。
Suīrán, yèbàn yǒulìzhě fù ér qū, mèi zhě bùzhī, yóu yǒusuǒ dùn.
若藏天下於天下，則無所遁形矣。
Ruò cáng/zàng tiānxià yú tiānxià, zé wú suǒ dùnxíng yǐ.
2.4
物豈可謂無大揚擢乎？
Wù qǐ kěwèi wú dà yáng huō hū?
一範人之形而猶喜，若人者，千變萬化而未始有極也。
Yī fàn rén zhī xíng ér yóu xǐ, ruò rén zhě, qiānbiànwànhuà ér wèishǐ yǒu jí yě.
弊而複新，其為樂也，可勝計邪！
Bì ér fù xīn, qí wèi/wéi lè/yuè yě, kě shèng jì xié/yé!
譬若夢為鳥而飛於天，夢為魚而沒於淵。
Pìruò mèng wèi/wéi niǎo/diǎo ér fēi yú tiān, mèng wèi/wéi yú ér méi/mò yú yuān.
方其夢也，不知其夢也；覺而後知其夢也。
Fāng qí mèng yě, bùzhī qí mèng yě; jué/jiào érhòu zhī/zhì qí mèng yě.
今將有大覺，然後知今此之為大夢也。
Jīn jiāng yǒu dàjué, ránhòu zhī/zhì jīn cǐ zhī wèi/wéi dà mèng yě.
始吾未生之時，焉知生之樂也？今吾未死，又焉知死之不樂也。
Shǐ wú wèi shēng zhī shí, yānzhī shēng zhī lè/yuè yě? Jīn wú wèi sǐ, yòu yānzhī sǐ zhī bù lè/yuè yě.
昔公牛哀轉病也，七日化為虎。
Xī gōngniú āi zhuǎnbìng yě, qī rì huàwéi hǔ.
其兄掩戶而入覘之，則虎搏而殺之。
qí xiōng yǎn hù ér rù chān zhī, zé hǔ bó ér shā zhī.
是故文章成獸，爪牙移易，志與心變，神與形化。

Shìgù wénzhāng chéng shòu, zhǎoyá yíyì, zhì yǔ xīn biàn, shén yǔ xíng huà.

方其為虎也，不知其嘗為人也；

Fāng qí wèi/wéi hǔ yě, bùzhī qí cháng wéirén yě;

方其為人也，不知其且為虎也。

fāng qí wéirén yě, bùzhī qí qiě wèi/wéi hǔ yě.

二者代謝舛馳，各樂其成形。

Èrzhě dàixiè chuǎn chí, gè/gě lè/yuè qí chéngxíng.

狡猾鈍惛，是非無端，孰知其所萌？

Jiǎohuá dùn hūn, shì-fēi wúduān, shúzhī qí suǒ méng?

2.5

夫水向冬則凝而為冰，冰迎春則泮而為水；

Fú shuǐ xiàng dōng zé níng ér wèi/wéi bīng, bīng yíngchūn zé pàn ér wèi/wéi shuǐ;

冰水移易於前後，若周員而趨，孰暇知其所苦樂乎！

bīngshuǐ yí yìyú qiánhòu, ruò zhōu yuán ér qū, shú xiá zhī/zhì qí suǒ kǔ-lè hū!

是故形傷於寒暑燥濕之虐者，形苑而神壯；

Shìgù xíng shāng yú hán-shǔ zào-shī zhī nüè zhě, xíng yuàn ér shén zhuàng;

神傷乎喜怒思慮之患者，神盡而形有餘。

shénshāng hū xǐ nù sīlǜ zhī huànzhě, shén jìn ér xíng yǒuyú.

故疲馬之死也，剝之若槁；狡狗之死也，割之猶濡。

Gù pí mǎ zhī sǐ yě, bō/bāo zhī ruò gǎo; jiǎo gǒu zhī sǐ yě, gē zhī yóu rú.

是故傷死者其鬼嬈，時既者其神漠。

Shìgù shāng sǐzhě qí guǐ ráo, shí jì zhě qí shén mò.

是皆不得形神俱沒也。

Shì jiē bùdé xíngshén jù méi/mò yě.

夫聖人用心，杖性依神，相扶而得終始。

Fú shèngrén yòngxīn, zhàng xìng yī shén, xiāngfú ér dé zhōngshǐ.

是故其寐不夢，其覺不憂。

Shìgù qí mèi bù mèng, qí jué/jiào bù yōu.

2.6

古之人有處混冥之中，神氣不蕩於外，

Gǔ zhī rén yǒu chù/chǔ hùn/hún míng zhīzhōng, shénqì bù dàng yú wài,

萬物恬漠以愉靜，攙槍衡杓之氣莫不彌靡，而不能為害。

wànwù tiánmò yǐ yú jìng, chānchēng héng sháo/biāo zhī qì mòbù mí mǐ/mí, ér bùnéng wéihài.

comet biao=3 stars forming the handle of the dipper

當此之時，萬民倡狂，不知東西，

Dāng/dàng cǐ zhī shí, wànmín chāngkuáng, bùzhī dōngxī,

含哺而遊，鼓腹而熙，交被天和，食於地德，

hán bǔ ér yóu, gǔfù ér xī, jiāo bèi/pī tiān hé, shí yú dì dé,

不以曲故是非相尤，茫茫沈沈，是謂大治。

bù yǐ qǔ gù shì-fēi xiāng/xiàng yóu, mángmáng shěnshěn, shìwèi dàzhì.

於是在上位者，左右而使之，毋淫其性；鎮撫而有之，毋遷其德。
Yúshì zài shàngwèi zhě, zuǒyòu ér shǐ zhī, wú yín qí xìng; zhènfǔ ér yǒu zhī, wú qiān qí dé.
是故仁義不布而萬物蕃殖，賞罰不施而天下賓服。
Shìgù rényì bù bù ér wànwù fánzhí, shǎngfá bù shī ér tiānxià bīnfú.
其道可以大美興，而難以算計舉也。
qí dào kěyǐ dà měi xīng/xìng, ér nányǐ suànji jǔ yě.
是故日計之不足，而歲計之有餘。
Shìgù rìjì zhī bùzú, ér suìjì zhī yǒuyú.
夫魚相忘於江湖，人相忘於道術。
Fú yú xiāng/xiàng wàng yú jiānghú, rénxiàng wàng yú dàoshù.
古之真人，立于天地之本，中至優遊，抱德煬和，
Gǔ zhī zhēnrén, lì yú tiāndì zhī běn, zhōng/zhòng zhì yōu yóu, bàodéyánghé,
而萬物雜累焉，孰肯解構人間之事，以物煩其性命乎？
ér wànwù zá/zā lèi/lěi/léi yān, shú kěn jiěgòu rénjiān zhī shì, yǐ wù fán qí xìngmìng hū?
2.7 Major 2.4 p.89
夫道有經紀條貫，得一之道，連千枝萬葉。
Fú dào yǒu jīngjì tiáoguàn, dé yī zhī dào, lián qiān zhī wàn yè.
1000 branches & 10,0000 leaves.
是故貴有以行令，賤有以忘卑，貧有以樂業，困有以處危。
Shìgù guì yǒu yǐ xínglìng, jiàn yǒu yǐ wàng bēi, pín yǒu yǐ lèyè, kùn yǒu yǐ chù/chǔ wēi.
夫大寒至，霜雪降，然後知松柏之茂也。
Fú dàhán zhì, shuāngxuě jiàng/xiáng, ránhòu zhī/zhì sōng-bǎi zhī mào yě.
據難履危，利害陳於前，然後知聖人之不失道也。
Jù nán lǚ wēi, lìhài chén yú qián, ránhòu zhī/zhì shèngrén zhī bùshī dào yě.
Seizing/In spite of/Withstanding difficulty
是故能戴大員者，履大方，鏡太清者視大明，立太平者處大堂。
Shìgù néng dài dàyuán zhě, lǚ dàfāng, jìng tài qīng zhě shì dà míng, lì tàipíng zhě chù/chǔ dàtáng.
能遊冥冥者與日月同光。
Néng yóu míngmíng zhě yǔ rìyuè tóng guāng.
是故以道為竿，以德為綸，禮樂為鉤，仁義為餌，
Shìgù yǐ dào wèi/wéi gān, yǐ dé wèi/wéi lún/guān, lǐyuè wèi/wéi gōu, rényì wèi/wéi ěr,
投之于江，浮之於海，萬物紛紛孰非其有。
tóu zhī yú jiāng, fú zhī yú hǎi, wànwù fēnfēn shú fēi qí yǒu.
夫挾依於跂躍之術，提挈人間之際，撣掞挺挏世之風俗，
Fú xié yī yú qí/qì/qǐ yuè zhī shù/zhú, tíqiè rénjiān zhījì, dǎn shàn tǐng ná/nú/ráo/rú/dòng/tóng shì zhī fēngsú,
以摸蘇牽連物之微妙，猶得肆其志，充其欲，
yǐ mō sū qiānlián wù zhī wēimiào, yóu dé sì qí zhì, chōng qí yù,
何況懷環瑋之道，忘肝膽，遺耳目，獨浮游無方之外，
hékuàng huái huán wěi zhī dào, wàng gāndǎn, yí/wèi ěrmù, dú fúyóu wúfāng zhīwài,

不與物相弊擛，中徙倚無形之域，而和以天地者乎！
bù yǔ wù xiāng/xiàng bì sà, zhōng/zhòng xǐyǐ wúxíng zhī yù, ér hé yǐ tiāndì zhě hū!
若然者，偃其聰明，而抱其太素，
Ruò rán zhě, yǎn qí cōngmíng, ér bào qí tài sù,
以利害為塵垢，以死生為晝夜。
yǐ lìhài wèi/wéi chéngòu, yǐ sǐshēng wèi/wéi zhòu-yè.
是故目觀玉輅琬象之狀，耳聽白雪、清角之聲，不能以亂其神；
Shìgù mù guān yù lù wǎn xiàng zhī zhuàng, ěrtīng báixuě, qīng jiǎo/jué zhī shēng, bùnéng yǐ luàn qí shén;
登千仞之穀，臨蝯眩之岸，不足以滑其和。
dēng qiān rèn zhī gǔ, lín yuán xuàn zhī àn, bùzú yǐ huá qí hé.
譬若鍾山之玉，炊以爐炭，三日三夜而色澤不變。
Pìruò zhōng shān zhī yù, chuī yǐ lútàn, sān rì sān yè ér sèzé bùbiàn.
則至德天地之精也。
Zé zhìdé tiāndì zhī jīng yě.
是故生不足以使之，利何足以動之？死不足以禁之，害何足以恐之？
Shìgù shēng bùzú yǐ shǐ zhī, lì hé zúyǐ dòng zhī? Sǐbù zúyǐ jìn/jīn zhī, hài hé zúyǐ kǒng zhī?
明於死生之分，達於利害之變，雖以天下之大，
Míng yú sǐshēng zhī fēn/fèn, dá/dā/tà yú lìhài zhī biàn, suī yǐ tiānxià zhī dà,
易骭之一毛，無所概於志也！
yì gàn/shǎn zhīyī máo, wú suǒ gài yú zhì yě!
2.8
夫貴賤之於身也，猶條風之時麗也；毀譽之於己，猶蚊虻之一過也。
Fú guìjiàn zhī yú shēn yě, yóu tiáo fēng zhī shí lí/lì yě; huǐ-yù zhī yú jǐ, yóu wén méng zhīyī guò yě.
夫秉皓白而不黑，行純粹而不糅，處玄冥而不暗，
Fú bǐng hàobái ér bù hēi, xíng/háng chúncuì ér bù róu, chù/chǔ xuán míng ér bù àn,
休於天鈞而不碻，孟門、終隆之山不能禁，唯體道能不敗。
xiū yú tiān jūn ér bù huǐ, mèng mén, zhōng lōng/lóng zhī shān bùnéng jìn/jīn, wéi/wěi tǐ/tī dào néng bùbài.
湍瀨旋淵，呂梁之深不能留也；
Tuānlài xuányuān, Lǚ liáng/Liáng zhī shēn bùnéng liú yě;
太行石澗，飛狐、句望之險不能難也。
tài xíng/háng shí jiàn, fēi hú, jù wàng zhī xiǎn bùnéng nán yě.
是故身處江海之上，而神游魏闕之下。
Shìgù shēnchǔ jiāng hǎi zhīshàng, ér shényóu wèiquè zhīxià.
非得一原，孰能至於此哉！
Fēiděi yī yuán, shú néng zhìyú cǐ zāi!
2.9
是故與至人居，使家忘貧，
Shìgù yǔ zhìrén jū, shǐ jiā wàng pín,

使王公簡其富貴而樂卑賤，勇者衰其氣，貪者消其欲；
shǐ wánggōng jiǎn qí fùguì ér lè/yuè bēijiàn, yǒng zhě shuāi/cuī qí qì, tān zhě xiāo qí yù;
坐而不教，立而不議，虛而往者實而歸，故不言而能飲人以和。
zuò ér bù jiāo, lì ér bù yì, xū ér wǎng zhě shí/shī ér guī, gù bù yán ér néng yìnrényǐhé.
是故至道無為，一龍一蛇，盈縮卷舒，與時變化。
Shìgù zhì dào wúwéi, yīlóngyīshé, yíngsuō juǎnshū, yǔ shí biànhuà.
外從其風，內守其性，耳目不耀，思慮不營。
Wài cóng qí fēng, nèi shǒu qí xìng, ěrmù bù yào, sīlǜ bù yíng.
其所居神者，台簡以遊太清，引楯萬物，群美萌生。
qí suǒ jū shén zhě, tái jiǎn yǐ yóu tài qīng, yǐn shǔn wànwù, qún měi méngshēng.
是故事其神者神去之，休其神者神居之。
Shì Gùshì qí shén zhě shén qù zhī, xiū qí shén zhě shén jū zhī.
道出一原，通九門，散六衢，設於無垓坫之宇，寂寞以虛無。
dàochū yī yuán, tōng jiǔ mén, sàn/sǎn liù qú, shè yú wú gāi diàn zhī yǔ, jìmò yǐ xūwú.
非有為於物也，物以有為於己也。
Fēi yǒuwéi yú wù yě, wù yǐ yǒuwéi yú jǐ yě.
是故舉事而順於道者，非道之所為也，道之所施也。
Shìgù jǔshì ér shùn yú dào zhě, fēi dào zhī suǒwéi yě, dào zhī suǒ shī yě.
2.10
夫天之所覆，地之所載，六合所包，陰陽所呴，
Fú tiān zhī suǒ fù, dì zhī suǒzài, liùhé suǒ bāo, yīnyáng suǒ xū/gòu/hōu/xǔ/xù/hǒu/gōu/gū,
雨露所濡，道德所扶，此皆生一父母而閱一和也。
yǔlù suǒ rú, dàodé suǒ fú, cǐ jiē shēng yī fùmǔ ér yuè yī hé yě.
是故槐榆與橘柚合而為兄弟，有苗與三危通為一家。
Shìgù huái yú yǔ jú yóu/yòu/zhú hé/gě ér wèi/wéi xiōngdì, yǒu miáo yǔ sān wēi tōng wèi/wéi yījiā.
夫目視鴻鵠之飛，耳聽琴瑟之聲，而心在雁門之間。
Fú mùshì hónghú zhī fēi, ěrtīng qínsè zhī shēng, ér xīn zài yàn mén zhījiān.
一身之中，神之分離剖判，六合之內，一舉而千萬裏。
Yīshēn zhīzhōng, shén zhī fēnlí pōupàn, liùhé zhīnèi, yījǔ ér qiānwàn lǐ.
是故自其異者視之，肝膽胡越；自其同者視之，萬物一圈也。
Shìgù zì qí yì zhě shì zhī, gāndǎn húyuè; zì qí tóng zhě shì zhī, wànwù yī quān yě.
百家異說，各有所出。
Bǎijiā yìshuō, gè/gě yǒusuǒ chū.
若夫墨、楊、申、商之於治道，猶蓋之無一橑，而輪之無一輻。
Ruòfū mò, yáng, shēn, shāng zhī yú zhìdào, yóu gài zhīwú yī liáo/lǎo/liāo, ér lún zhīwú yī fú.
有之可以備數，無之未有害於用也；
Yǒu zhī kěyǐ bèi shù/shǔ/shuò, wú zhī wèi yǒuhài yú yòng yě;
己自以為獨擅之，不通之於天地之情也。
jǐ zì yǐwéi dú shàn zhī, bùtōng zhī yú tiāndì zhī qíng yě.

今夫冶工之鑄器，金踴躍於爐中，必有波溢而播棄者，
Jīn fú yěgōng zhī zhù qì, jīn yǒngyuè yú lú zhōng/zhòng, bì yǒu bō yì ér bōqì zhě,
其中地而凝滯，亦有以象於物者矣。
qízhōng dì ér níngzhì, yì yǒu yǐ xiàng yú wù zhě yǐ.
其形雖有所小用哉，然未可以保于周室之九鼎也，
qí xíng suī yǒusuǒ xiǎo yòng zāi, rán wèi kěyǐ bǎo yú zhōu shì zhī jiǔdǐng yě,
又況比於規形者乎？　　其於道相去亦遠矣！
yòu kuàng bǐ/pí/bì yú guī xíng zhě hū?　　qí yú dào xiāngqù yì yuǎn yǐ!
2.11
今夫萬物之疏躍枝舉，百事之莖葉條蘖，皆本於一根，而條循千萬也。
Jīn fú wànwù zhī shū yuè zhī jǔ, bǎi shì zhī jīng yè tiáo niè, jiē běn yú yī gēn, ér tiáo xún qiānwàn yě.
若此則有所受之矣，而非所授者。
Ruòcǐ zé yǒusuǒ shòu zhī yǐ, ér fēi suǒ shòu zhě.
所受者無授也，而無不受也。
Suǒ shòu zhě wú shòu yě, ér wúbù shòu yě.
無不受也者，譬若周雲之龍蓯，遼巢鼓濞而為雨。
Wúbù shòu yě zhě, pìruò zhōu yún zhī lóng cōng, liáo cháo gǔ/gū bì/pì/pài ér wèi/wéi yǔ.
沈溺萬物，而不與為濕焉。
Shěn niào/nì wànwù, ér bù yǔ wèi/wéi shī yān.
今夫善射者有儀錶之度，如工匠有規矩之數，此皆所得以至於妙。
Jīn fú shàn shè zhě yǒu yí biǎo zhī dù/duó, rú gōngjiàng yǒu guījǔ zhī shù/shǔ/shuò, cǐ jiē suǒdé yǐzhìyú miào.
然而奚仲不能為逢蒙，造父不能為伯樂者，
Rán'ér xī zhòng bùnéng wèi/wéi féng méng/mēng, zào fù/fǔ bùnéng wèi/wéi Bólè zhě,
是曰諭於一曲，而不通于萬方之際也。
shì yuē yù yú yī qǔ, ér bùtōng yú wànfāng zhījì yě.
今以涅染緇，則黑於涅；以藍染青，則青于藍。
Jīn yǐ niè rǎn zī, zé hēi yú niè; yǐ lán rǎn qīng, zé qīng yú lán.
涅非緇也，青非藍也。
Niè fēi zī yě, qīng fēi lán yě.
茲雖遇其母，而無能複化已。
Zī/Cí suī yù qí mǔ, ér wúnéng fù huà yǐ.
是何則？　　以諭其轉而益薄也。
Shì hézé?　　Yǐ yù qí zhuǎn'ér yì báo/bó/bò yě.
何況夫未始有涅、藍造化之者乎？　　其為化也，
Hékuàng Fú wèishǐ yǒu niè, lán zàohuà zhī zhě hū?　qí wèi/wéi huà yě,
雖鏤金石，書竹帛，何足以舉其數！
suī lòu jīnshí, shū zhúbó, hé zúyǐ jǔ qí shù/shǔ/shuò!
由此觀之，物莫不生於有也，小大優遊矣！

Yóucǐguānzhī, wù mòbù shēngyú yǒu yě, xiǎo dà yōu yóu yǐ!

夫秋毫之末，淪於無間而復歸於大矣；

Fú qiūháozhīmò, lúnyú wújiàn ér fù guīyú dà yǐ;

蘆苻之厚，通於無埜？　　而復反於敦龐。

lú fú zhī hòu, tōng yú wú yín?　　Ér fù fǎn yú dūn/duì páng.

若夫無秋毫之微，蘆苻之厚，四達無境，

Ruòfū wú qiūháo zhī wēi, lú fú zhī hòu, sìdá wú jìng,

通於無圻，而莫之要禦夭遏者，其襲微重妙，

tōng yú wú qí/yín, ér mò zhī yào/yāo yù yāo'è zhě, qí xí wēi zhòng/chóng miào,

挺挏萬物，揣丸變化，天地之間何足以論之。

tǐng ná/nú/ráo/rú/dòng/tóng wànwù, chuāi/chuǎi wán biànhuà, tiāndì zhījiān hé zúyǐ lùn zhī.

夫疾風孛攵木，而不能拔毛髮；

Fú jífēng bèi pū mù, ér bùnéng bá máofà;

雲台之高，墮者折脊碎腦，而蚊虻適足以翱翔。

yún tái zhī gāo, duò zhě zhé jǐ suì nǎo, ér wén méng shì zúyǐ áoxiáng.

夫與蚑蟯同乘天機，夫受形於一圈，飛輕微細者，

Fú yǔ qí náo tóng chéng/shèng tiānjī, fú shòu xíng yú yī quān, fēi qīngwēi xì zhě,

猶足以脫其命，又況未有類也！

yóu zúyǐ tuō qí mìng, yòu kuàng wèiyǒu lèi yě!

由此觀之，無形而生有形，亦明矣。

Yóucǐguānzhī, wúxíng ér shēng yǒuxíng, yì míng yǐ.

是故聖人托其神於靈府，而歸於萬物之初。

Shìgù shèngrén tuō qí shén yú língfǔ, ér guīyú wànwù zhīchū.

視于冥冥，聽於無聲。

Shì yú míngmíng, tīng yú wúshēng.

冥冥之中，獨見曉焉；寂漠之中，獨有照焉。

Míngmíngzhīzhōng, dú jiàn/xiàn xiǎo yān; jì mò zhīzhōng, dúyǒu zhào yān.

其用之也以不用，其不用也而後能用之；

qí yòng zhī yě yǐ bùyòng, qí bùyòng yě érhòu néng yòng zhī;

其知也乃不知，其不知也而後能知之也。

qí zhī/zhì yě nǎi bùzhī, qí bùzhī yě érhòu néng zhī/zhì zhī yě.

2.12

夫天不定，日月無所載；地不定，草木無所植；

Fú tiān bùdìng, rìyuè wú suǒzài; dì bùdìng, cǎomù wú suǒ zhí;

所立于身者不寧，是非無所形。

suǒ lì yú shēn zhě bùníng, shì-fēi wú suǒ xíng.

是故有真人然後有真知。

Shìgù yǒu zhēnrén ránhòu yǒu zhēnzhī.

其所持者不明，庸詎知吾所謂知之非不知歟？

qí suǒ chí zhě bùmíng, yōng jùzhī wú suǒwèi zhī/zhì zhī fēi bùzhī yú?
今夫積惠重厚，累愛襲恩，
Jīn fú jī huì zhòng/chóng hòu, lèi/lěi/léi ài xí ēn,
以聲華嘔苻嫗掩萬民百姓，使知之欣欣然，
yǐ shēnghuá òu/ǒu fú yù yǎn wànmín bǎixìng, shǐ zhī zhī xīnxīnrán,
人樂其性者，仁也。
rén lè/yuè qí xìng zhě, rén yě.
舉大功，立顯名，體君臣，正上下，
Jǔ dàgōng, lì xiǎnmíng, tǐ/tī jūn chén, zhèng/zhēng shàng-xià,
明親疏，等貴賤，存危國，繼絕世，
míng qīn-shū, děng guìjiàn, cún wēi guó, jì juéshì,
決挐治煩，興毀宗，立無後者，義也。
jué ná/rú/nú/ráo zhì fán, xīng/xìng huǐ zōng, lì wú hòuzhě, yì yě.
閉九竅，藏心志，棄聰明，反無識，
Bì jiǔqiào, cáng/zàng xīnzhì, qì cōngmíng, fǎn wú shí/zhì,
芒然仿佯於塵埃之外，而消搖於無事之業，
máng rán fǎng yáng yú chén'āi zhīwài, ér xiāo yáo yú wúshì zhī yè,
含陰吐陽，而萬物和同者，德也。
hán yīn tǔ/tù yáng, ér wànwù hé tóng zhě, dé yě.
是故道散而為德，德溢而為仁義，仁義立而道德廢矣！
Shìgù dào sàn/sǎn ér wèi/wéi dé, dé yì ér wèi/wéi rényì, rényì lì ér dàodé fèi yǐ!
百圍之木，斬而為犧尊。
Bǎi wéi zhī mù, zhǎn ér wèi/wéi xīzūn.
鏤之以剞劂，雜之以青黃，華藻鎛鮮，
Lòu zhī yǐ jī jué/guì, zá/zā zhī yǐ qīnghuáng, huá/Huà zǎo bó xiān/xiǎn,
龍蛇虎豹，曲成文章，然其在斷溝中，
lóngshé hǔ bào, qūchéng wénzhāng, rán qí zài duàn gōu zhōng/zhòng,
壹比犧尊，溝中之斷，則醜美有間矣。
yī bǐ/pí/bì xīzūn, gōu zhōng/zhòng zhī duàn, zé chǒu měi yǒujiàn yǐ.
然而失木性鈞也。
Rán'ér shī mù xìng jūn yě.
是故神越者其言華，德蕩者其行偽，至精亡於中，
Shìgù shén yuè zhě qí yán huá/Huà, dé dàng zhě qí xíng/háng wěi, zhì jīng wáng yú zhōng/zhòng,
而言行觀於外，此不免以身役物矣。
ér yán-xíng guān/guàn yú wài, cǐ bùmiǎn yǐ shēn yìwù yǐ.
夫趨舍行偽者，為精求於外也。
Fú qū shě/shè xíng/háng wěi zhě, wèi/wéi jīng qiú yú wài yě.
精有湫盡，而行無窮極，則滑心濁神而惑亂其本矣。
Jīng yǒu jiǎo/qiū jìn, ér xíng/háng wúqióng jí, zé huá xīn zhuó shén ér huòluàn qí běn yǐ.

其所守者不定，而外淫於世俗之風，
qí suǒ shǒu zhě bùdìng, érwài yín yú shìsú zhī fēng,
所斷差跌者，而內以濁其清明，
suǒ duàn cuōdiē zhě, ér nèi yǐ zhuó qí qīngmíng,
是故躊躇以終，而不得須臾恬澹矣。
shìgù chóuchú yǐ zhōng, ér bùdé xūyú tiándàn yǐ.
2.13
是故聖人內修道術，而不外飾仁義，
shìgù shèngrén nèi xiūdào shù/zhú, ér bù wàishì rényì,
不知耳目之宣，而游於精神之和。
bùzhī ěrmù zhī xuān, ér yóu yú jīngshén zhī hé.
若然者，下揆三泉，上尋九天，橫廓六合，
Ruò rán zhě, xià kuí sān quán, shàng xún/xín jiǔtiān, héng/hèng kuò liùhé,
揲貫萬物，此聖人之游也。
shé/dié/yè guàn wànwù, cǐ shèngrén zhī yóu yě.
若夫真人，則動溶於至虛，而游於滅亡之野。
Ruòfū zhēnrén, zé dòng róng yú zhì xū, ér yóu yú mièwáng zhī yě.
騎蜚廉而從敦圄。
qí/Jì fēi/fěi lián ér cóng dūn/duì yǔ.
馳於外方，休乎宇內，燭十日而使風雨，
Chí yú wàifāng, xiū hū yǔnèi, zhú shí rì ér shǐ fēngyǔ,
臣雷公，役誇父，妾宓妃，妻織女，天地之間何足以留其志！
chén Léigōng, yì kuā fù/fǔ, qiè mì fēi, qī zhīnǚ, tiāndì zhījiān hé zúyǐ liú qí zhì!
是故虛無者道之舍，平易者道之素。
Shìgù xūwú zhě dào zhī shě/shè, píngyì zhě dào zhī sù.
2.14
夫人之事其神而嬈其精，營慧然而有求於外，此皆失其神明而離其宅也。
Fūren zhī shì qí shén ér ráo qí jīng, yíng huì rán'ér yǒuqiúyú wài, cǐ jiē shī qí shénmíng ér lí qí zhái yě.
是故凍者假兼衣於春，而暍者望冷風於秋，
Shìgù dòng zhě jiǎ/jià jiān yī/yì yú chūn, ér yē zhě wàng lěngfēng yú qiū,
夫有病於內者，必有色於外矣。
Fú yǒubìng yú nèi zhě, bì yǒusè yú wài yǐ.
夫暍岑木色青翳，而羸愈蝸睆，此皆治目之藥也。
Fú yē cén mù sè/shǎi qīng yì, ér luǒ yù wō huǎn, cǐ jiē zhì mù zhī yào yě.
人無故求此物者，必有蔽其明者。
Rén wúgù qiú cǐ wù zhě, bì yǒu bì qí míng zhě.
聖人之所以駭天下者，真人未嘗過焉；
Shèngrén zhīsuǒyǐ hài tiānxià zhě, zhēnrén wèicháng guò yān;
賢人之所以矯世俗者，聖人未嘗觀焉。

xiánrén zhīsuǒyǐ jiǎo/jiáo shìsú zhě, shèngrén wèicháng guān/guàn yān.
夫牛蹄之涔，無尺之鯉；塊阜之山，無丈之村，所以然者何也？
Fú niútízhīcén, wú chǐ/chě zhī lǐ; kuài fù zhī shān, wú zhàng zhī cūn, suǒyǐrán zhě hé yě?
皆其營宇狹小，而不能容巨大也。
Jiē qí yíng yǔ xiáxiǎo, ér bùnéng róng jùdà yě.
又況乎以無裹之者邪！此其為山淵之勢亦遠矣！
Yòu kuàng hū yǐ wú guǒ zhī zhě xié/yé! Cǐ qí wèi/wéi shān yuān zhī shì yì yuǎn yǐ!
夫人之拘于世也，必形系而神泄，故不免於虛，
Fūren zhī jū yú shì yě, bì xíng xì/jì ér shén xiè/yì, gù bùmiǎn yú xū,
使我可系羈者，必其有命在於外也。
shǐ wǒ kě xì/jì jī zhě, bì qí yǒumìng zàiyú wài yě.
2.15
至德之世，甘瞑於溷淵之域，而徙倚於汗漫之宇。
Zhìdé zhī shì, gān míng/mián yú hùn xiān/xián zhī yù, ér xǐyǐ yú hànmàn zhī yǔ.
提挈天地而委萬物，以鴻蒙為景柱，而浮揚乎無畛之際。
Tíqiè tiāndì ér wěi/wēi wànwù, yǐ hóngméng wèi/wéi jǐng zhù, ér fú yáng hū wú zhěn zhījì.
是故聖人呼吸陰陽之氣，而群生莫不顒顒然仰其德以和順。
Shìgù shèngrén hūxī yīnyáng zhī qì, ér qúnshēng mòbù yóngyóng rán yǎng qí dé yǐ héshùn.
當此之時，莫之領理，決離隱密而自成。
Dāng/dàng cǐ zhī shí, mò zhī lǐng lǐ, jué lí yǐnmì ér zìchéng.
渾渾蒼蒼，純樸未散，旁薄為一，
Húnhún cāngcāng, chúnpǔ wèi sàn/sǎn, pángbó wèi/wéi yī,
而萬物大優，是故雖有羿之知而無所用之。
ér wànwù dà yōu, shìgù suī yǒu yì zhī zhī/zhì ér wú suǒ yòng zhī.
及世之衰也，至伏羲氏，其道昧昧芒芒然，
Jí shì zhī shuāi/cuī yě, zhì Fúxī shì/zhī, qí dào mèimèi mángmáng rán,
吟德懷和，被施頗烈，而知乃始，昧昧瞵瞵，
yín dé huái hé, bèi/pī shī pō liè, ér zhī/zhì nǎi shǐ, mèimèi lín lín,
皆欲離其童蒙之心，而覺視於天地之間。
jiē yù lí qí tóngméng zhī xīn, ér jué/jiào shì yú tiāndì zhījiān.
是故其德煩而不能一。
Shìgù qí dé fán ér bùnéng yī.
乃至神農、黃帝，剖判大宗，竅領天地，
Nǎizhì Shénnóng, Huángdì, pōupàn dàzōng, qiào lǐng tiāndì,
襲九竅，重九熱，提挈陰陽，嫥捖剛柔，
xí jiǔ kuǎn, Chóngjiǔ 熱, tíqiè yīnyáng, zhuān/tuán huán/huǎn/kuǎn/wán/guā gāng róu,
枝解葉貫，萬物百族，使各有經紀條貫。
zhījiě yè guàn, wànwù bǎi zú, shǐ gè/gě yǒu jīngjì tiáoguàn.
于此萬民睢睢盱盱然，莫不竦身而載聽視。

Yúcǐ wànmín suī suī xūxū rán, mòbù sǒng shēn ér zài/zǎi tīng shì.
是故治而不能和下。
Shìgù zhì ér bùnéng hé xià.
棲遲至於昆吾、夏後之世，嗜欲連于物，
Qīchí zhìyú kūn wú, xià hòu zhī shì, shìyù lián yú wù,
聰明誘於外，而性命失其得。
cōngmíng yòu yú wài, ér xìngmìng shī qí dé.
施及周室之衰，澆淳散樸，雜道以偽，
Shī jí zhōu shì zhī shuāi/cuī, jiāo chún sàn/sǎn pǔ, zá/zā dào yǐ wěi,
儉德以行，而巧故萌生。
jiǎn dé yǐ xíng/háng, ér qiǎogù méngshēng.
周室衰而王道廢，儒墨乃始列道而議，
Zhōu shì shuāi/cuī ér wángdào fèi, rú mò nǎi shǐ liè dào ér yì,
分徒而訟，於是博學以疑聖，華誣以脅眾，
fēn/fèn tú ér sòng, yúshì bóxué yǐ yí shèng, huá/Huà wū yǐ xié zhòng,
弦歌鼓舞，緣飾《詩》、《書》，以買名譽於天下。
xián'gē gǔwǔ, yuánshì 《Shī》, 《Shū》, yǐ mǎi míngyù yú tiānxià.
繁登降之禮，飾紱冕之服，聚眾不足以極其變，積財不足以贍其費。
Fán dēng jiàng/xiáng zhī lǐ, shì fúmiǎn zhī fú/fù, jùzhòng bùzú yǐ jíqí biàn, jī cái bùzú yǐ shàn qí fèi.
於是萬民乃始懣觟離跂，各欲行其知偽，
Yúshì wànmín nǎi shǐ mán huà/xiè lí qí/qì/qǐ, gè/gě yù xíng/háng qí zhī/zhì wěi,
以求鑿枘於世而錯擇名利。
yǐqiú zuòruì/záoruì yú shì ér cuò zé/zhái mínglì.
是故百姓曼衍于淫荒之陂，而失其大宗之本。
Shìgù bǎixìng mànyǎn yú yín huāng zhī pí/bēi/pō, ér shī qí dàzōng zhī běn.
夫世之所以喪性命，有衰漸以然，所由來者久矣！
Fú shì zhīsuǒyǐ sāng/sàng xìngmìng, yǒu shuāi/cuī jiàn/jiān yǐ rán, suǒyóu láizhě jiǔ yǐ!
2.16
是故聖人之學也，欲以返性于初，而游心於虛也。
shìgù shèngrén zhī xué yě, yù yǐ fǎn xìng yú chū, ér yóuxīn yú xū yě.
達人之學也，欲以通性於遼廓，而覺於寂漠也。
Dárén zhī xué yě, yù yǐ tōngxìng yú liáo kuò, ér jué/jiào yú jì mò yě.
若夫俗世之學也則不然，內愁五藏，外勞耳目，
Ruòfū súshì zhī xué yě zé bùrán, nèi chóu wǔ zàng, wài láo/lào ěrmù,
乃始招蟯振繾物之毫芒，搖消掉捎仁義禮樂，
nǎi shǐ zhāo náo zhèn qiǎn wù zhī háománg, yáo xiāo diào shāo/shào rényì lǐyuè,
暴行越智於天下，以招號名聲於世。
bàoxíng yuè zhì yú tiānxià, yǐ zhāo hào/háo míngshēng yú shì.
此我所羞而不為也。

Cǐ wǒ suǒ xiū ér bù wèi/wéi yě.
2.17
是故與其有天下也，不若有說也；
Shìgù yǔqí yǒu tiānxià yě, bùruò yǒu shuō/shuì yě;
與其有說也，不若尚羊物之終始也；
yǔqí yǒu shuō/shuì yě, bùruò shàng yáng wù zhī zhōngshǐ yě;
而條達有無之際。
ér tiáodá yǒuwú zhījì.
是故舉世而譽之不加勸，舉世而非之不加沮，
Shìgù jǔshì ér yù zhī bùjiā quàn, jǔshì ér fēi zhī bùjiā jǔ/jù,
定於死生之境，而通於榮辱之理。
dìngyú sǐshēng zhī jìng, ér tōng yú róng-rǔ zhī lǐ.
雖有炎火洪水彌靡於天下，神無虧缺於胸臆之中矣。
Suī yǒu yán huǒ hóngshuǐ mí mǐ/mí yú tiānxià, shén wú kuī quē yú xiōngyì zhīzhōng yǐ.
若然者，視天下之間，猶飛羽浮芥也。
Ruò rán zhě, shì tiānxià zhījiān, yóu fēi yǔ fú gài/jiè yě.
孰肯分分然以物為事也！水之性真清，而土汩之；
Shú kěn fēn/fèn fēn/fèn rán yǐ wù wèi/wéi shì yě! Shuǐ zhī xìngzhēn qīng, ér tǔ gǔ/yù zhī;
人性安靜，而嗜欲亂之。
rénxìng ānjìng, ér shìyù luàn zhī.
夫人之所受於天者，耳目之於聲色也，
Fūren zhī suǒ shòu yú tiān zhě, ěrmù zhī yú shēngsè yě,
口鼻之於芳臭也，肌膚之於寒燠，其情一也；
kǒu bí zhī yú fāng chòu/xiù yě, jīfū zhī yú hán yù, qí qíng yī yě;
或通於神明，或不免於癡狂者，何也？其所為制者異也。
huò tōng yú shénmíng, huò bùmiǎn yú chī kuáng zhě, hé yě? qí suǒwéi zhì zhě yì yě.
是故神者智之淵也，淵清則明矣；智者心之府也，智公則心平矣。
Shìgù shén zhě zhì zhī yuān yě, yuān qīng zé míng yǐ; zhìzhě xīn zhī fǔ yě, zhì gōng zé xīn píng yǐ.
人莫鑒於流沫，而鑒於止水者，以其靜也；
Rén mò jiànyú liúmò, ér jiànyú zhǐshuǐ zhě, yǐ qí jìng yě;
莫窺形於生鐵，而窺於明鏡者，以睹其易也。
mò kuī xíng yú shēngtiě, ér kuī yú míngjìng zhě, yǐ dǔ qí yì yě.
夫唯易且靜，形物之性也。
Fú wéi/wěi yì qiě jìng, xíng wù zhī xìng yě.
由此觀之，用也必假之於弗用也。
Yóucǐguānzhī, yòng yě bì jiǎ/jià zhī yú fú yòng yě.
是故虛室生白，吉祥止也。
Shìgù xū shì shēng bái/bó, jíxiáng zhǐ yě.
夫鑒明者，塵垢弗能霾；神清者，嗜欲弗能亂。

Fú jiàn míng zhě, chéngòu fú néng mái; shén qīng zhě, shìyù fú néng luàn.
精神已越於外，而事複返之，是失之於本，而求之於末也。
Jīngshén yǐ yuè yú wài, ér shì fù fǎn zhī, shì shī zhī yú běn, ér qiú zhī yú me/mò yě.
外內無符而欲與物接，弊其元光，
Wài nèi wú fú ér yù yǔ wù jiē, bì qí yuán guāng,
而求知之於耳目，是釋其昭昭，
ér qiúzhī zhī yú ěrmù, shì shì qí zhāozhāo,
而道其冥冥也，是之謂失道。
ér dào qí míngmíng yě, shì zhī wèi shī dào.
心有所至，而神喟然在之，反之於虛，則消鑠滅息，此聖人之游也。
Xīn yǒusuǒ zhì, ér shén kuìrán zài zhī, fǎnzhī yú xū, zé xiāo shuò miè xī, cǐ shèngrén zhī yóu yě.
故古之治天下也，必達乎性命之情。
Gù gǔ zhī zhì tiānxià yě, bì dá/dā/tà hū xìngmìng zhī qíng.
其舉錯未必同也，其合於道一也。
qí jǔ cuò wèibì tóng yě, qí héyú dào yī yě.
2.18
夫夏日之不被裘者，非愛之也，燠有餘於身也；
Fú xiàrì zhī bù bèi/pī qiú zhě, fēi ài zhī yě, yù yǒuyú yú shēn yě;
冬日之不用翣者，非簡之也，清有餘於適也。
dōngrì zhī bùyòng shà zhě, fēi jiǎn zhī yě, qīng yǒuyú yú shì yě.
夫聖人量腹而食，度形而衣，節於己而已。
Fú shèngrén liàng/liáng fù ér shí, dù/duó xíng ér yī/yì, jié/jiē yú jǐ éryǐ.
貪污之心奚由生哉！故能有天下者，必無以天下為也；
Tānwū zhī xīn xī yóu shēng zāi! Gù néng yǒu tiānxià zhě, bì wú yǐ tiānxià wèi/wéi yě;
能有名譽者，必無以趨行求者也。
néng yǒumíng yù zhě, bì wú yǐ qū xíng/háng qiú zhě yě.
聖人有所于達，達則嗜欲之心外矣。
Shèngrén yǒusuǒ yú dá/dā/tà, dá/dā/tà zé shìyù zhī xīn wài yǐ.
2.19
孔、墨之弟子，皆以仁義之術教導於世，
Kǒng, mò zhī dìzǐ, jiē yǐ rényì zhī shù/zhú jiàodǎo yú shì,
然而不免於儡，身猶不能行也。
rán'ér bùmiǎn yú lěi, shēn yóu bùnéng xíng/háng yě.
又況所教乎？是何則？其道外也。
Yòu kuàng suǒ jiāo hū? Shì hézé? qí dào wài yě.
夫以末求返于本，許由不能行也，又況齊民乎！
Fú yǐ me/mò qiú fǎn yú běn, xǔ/hǔ yóu bùnéng xíng/háng yě, yòu kuàng qímín hū!
誠達於性命之情，而仁義固附矣。
Chéng dá/dā/tà yú xìngmìng zhī qíng, ér rényì gù fù yǐ.

趨舍何足以滑心！
Qū shě/shè hé zúyǐ huá xīn!
2.20
若夫神無所掩，心無所載，通洞條達，
Ruòfū shén wú suǒ yǎn, xīn wú suǒzài, tōng dòng tiáodá,
恬漠無事，無所凝滯，虛寂以待，勢利不能誘也，
tiánmòwúshì, wú suǒ níngzhì, xū jì yǐ dài, shìlì bùnéng yòu yě,
辯者不能說也，聲色不能淫也，美者不能濫也，
biàn zhě bùnéng shuō/shuì yě, shēngsè bùnéng yín yě, měi zhě bùnéng làn yě,
智者不能動也，勇者不能恐也，此真人之道也。
zhìzhě bùnéng dòng yě, yǒng zhě bùnéng kǒng yě, cǐ zhēnrén zhī dào yě.
若然者，陶冶萬物，與造化者為人，天地之間，宇宙之內，莫能夭遏。
Ruò rán zhě, táoyě wànwù, yǔ zàohuà zhě wéirén, tiāndì zhījiān, yǔzhòu zhīnèi, mò néng yāo'è.
夫化生者不死，而化物者不化。
Fú huàshēng zhě bù sǐ, ér huà wù zhě bù huà.
神經於驪山、太行而不能難，入于四海九江而不能濡，
Shénjīng yú lí shān, tài xíng/háng ér bùnéng nán, rù yú sìhǎi jiǔ jiāng ér bùnéng rú,
處小隘而不塞，橫扃天地之間而不窕。
chù/chǔ xiǎo ài ér bù sāi/sài/sè, héng/hèng jiōng tiāndì zhījiān ér bù tiǎo.
不通此者，雖目數千羊之群，耳分八風之調，
Bùtōng cǐ zhě, suī mù shù/shǔ/shuò qiān yáng zhī qún, ěr fēn/fèn bā fēng zhī diào/tiáo,
足蹀陽阿之舞，而手會綠水之趨，智終天地，
zú dié yáng ā/ē zhī wǔ, ér shǒu Huì lǜshuǐ zhī qū, zhì zhōng tiāndì,
明照日月，辯解連環，澤潤玉石，猶無益於治天下也。
míng zhào rìyuè, biànjiě liánhuán, zérùn yùshí, yóu wúyì yú zhì tiānxià yě.
靜漠恬澹，所以養性也；和愉虛無，所以養德也。
Jìng mò tiándàn, suǒyǐ yǎngxìng yě; hé yú xūwú, suǒyǐ yǎng dé yě.
外不滑內，則性得其宜；性不動和，則德安其位。
Wài bù huá nèi, zé xìng dé qí yí; xìng bùdòng hé, zé dé ān qí wèi.
養生以經世，抱德以終年，可謂能體道矣。
Yǎngshēng yǐ jīngshì, bào dé yǐ zhōngnián, kěwèi néng tǐ/tī dào yǐ.
若然者，血脈無鬱滯，五藏無蔚氣，
Ruò rán zhě, xuèmài wú yùzhì, wǔ zàng wú wèi qì,
禍福弗能撓滑，非譽弗能塵垢，故能致其極。
huò-fú fú néng náo huá, fēi yù fú néng chéngòu, gù néng zhì qí jí.
非有其世，孰能濟焉？
Fēi yǒu qí shì, shú néng jǐ/jì yān?
有其人不遇其時，身猶不能脫，又況無道乎！
Yǒu qí rén bùyù qíshí, shēn yóu bùnéng tuō, yòu kuàng wúdào hū!

且人之情，耳目應感動，心志知憂樂，
Qiě rén zhī qíng, ěrmù yīng/yìng gǎndòng, xīnzhì zhī/zhì yōu lè/yuè,
手足之攉疾蟊、辟寒暑，所以與物接也。
shǒu-zú zhī 攉 jí yǎng, bì/pì hán-shǔ, suǒyǐ yǔ wù jiē yě.
蜂蠆螫指而神不能憺，蚊虻噬膚而知不能平。
Fēngchài shì zhǐ ér shén bùnéng dàn, wén méng shì fū ér zhī/zhì bùnéng píng.
夫憂患之來攖人心也，非直蜂蠆之螫毒，
Fú yōuhuàn zhī lái yīngrénxīn yě, fēi zhí fēngchài zhī shì dú,
而蚊虻之慘怛也，而欲靜漠虛無，奈之何哉？
ér wén méng zhī cǎndá yě, ér yù jìng mò xūwú, nài zhī hézāi?
2.21
夫目察秋毫之末，耳不聞雷霆之聲；
Fú mù chá qiūháozhīmò, ěr bù wén léitíng zhī shēng;
耳調玉石之聲，目不見太山之高。
ěr diào/tiáo yùshí zhī shēng, mù bùjiàn tài shān zhī gāo.
何則？小有所志，而大有所忘也。
Hézé? Xiǎo yǒusuǒ zhì, ér dà yǒusuǒ wàng yě.
今萬物之來，擢拔吾性，攓取吾情，
Jīn wànwù zhī lái, zhuó bá wú xìng, qiān/jiǎn qǔ wú qíng,
有若泉源，雖欲勿稟，其可得邪！
yǒu ruò quányuán, suī yù wù bǐng, qí kě dé xié/yé!
今夫樹木者，灌以瀿水，疇以肥壤。
Jīn fú shùmù zhě, guàn yǐ fán shuǐ, chóu yǐ féirǎng.
一人養之，十人拔之，則必無餘蘖，
Yī rén yǎng zhī, shí rén bá zhī, zé bì wúyú niè,
又況與一國同伐之哉！雖欲久生，豈可得乎？
yòu kuàng yǔ yī guó tóng fá zhī zāi! Suī yù jiǔ shēng, qǐkě dé hū?
今盆水在庭，清之終日，未能見眉睫，
Jīn pén shuǐ zài tíng, qīng zhī zhōngrì, wèinéng jiàn/xiàn méijié,
濁之不過一撓，而不能察方員；
zhuó zhī buguò yī náo, ér bùnéng chá fāng yuán;
人神易濁而難清，猶盆水之類也。
rén shén yì zhuó ér nán qīng, yóu pén shuǐ zhīlèi yě.
況一世而撓滑之，曷得須臾平乎！
Kuàng yīshì ér náo huá zhī, hé dé xūyú píng hū!
古者至德之世，賈便其肆，農樂其業，
Gǔ zhě zhìdé zhī shì, gǔ/Jiǎ biàn/pián qí sì, nóng lè/yuè qí yè,
大夫安其職，而處士修其道。
dài/dàfū ān qí zhí, ér chǔshì xiū qí dào.

當此之時，風雨不毀折，草木不夭，
Dāng/dàng cǐ zhī shí, fēngyǔ bù huǐ zhé, cǎomù bù yāo,
九鼎重味，珠玉潤澤，洛出丹書，河出綠圖。
jiǔdǐng zhòng/chóng wèi, zhūyù rùnzé, Luò chū dānshū, hé chū lǜ/lù tú.
故許由、方回、善卷披衣得達其道。
Gù xǔ/hǔ yóu, fāng huí, shàn juǎn/juàn/quán pīyī dé dá/dā/tà qí dào.
何則？世之主有欲天下之心，是以人得自樂其間。
Hézé? Shì zhī zhǔyǒu yù tiānxià zhī xīn, shìyǐ rén dézì lè/yuè qíjiān.
四子之才，非能盡善，蓋今之世也，
Sì zǐ zhī cái, fēi néng jìn shàn, gài jīn zhī shì yě,
然莫能與之同光者，遇唐、虞之時。
rán mò néng yǔ zhī tóng guāng zhě, yù táng, yú zhī shí.
逮至夏桀、殷紂，燔生人，辜諫者，為炮烙，
Dǎi/dài zhì Xià Jié, yīn/yān Zhòu, fán shēngrén, gū jiàn zhě, wèi/wéi páoluò,
鑄金柱，剖賢人之心，析才士之脛，醢鬼侯之女，菹梅伯之骸。
zhùjīn zhù, pōu xiánrén zhī xīn, xī cáishì zhī jìng, hǎi guǐ hóu zhī nǚ, zū méi bǎi/bó zhī hái.
當此之時，嶢山崩，三川涸，飛鳥鎩翼，走獸擠腳。
Dāng/dàng cǐ zhī shí, yáo shānbēng, sān chuān hé, fēiniǎo shā yì, zǒushòu jǐ jiǎo/jué.
當此之時，豈獨無聖人哉？然而不能通其道者，不遇其世。
Dāng/dàng cǐ zhī shí, qǐ dú wú shèngrén zāi? Rán'ér bùnéng tōng qí dào zhě, bùyù qí shì.
夫鳥飛千仞之上，獸走叢薄之中，
Fú niǎo/diǎo fēi qiān rèn zhīshàng, shòu zǒu cóng báo/bó/bò zhīzhōng,
禍猶及之，又況編戶齊民乎？
huò yóu jí zhī, yòu kuàng biānhù qímín hū?
由此觀之，體道者不專在於我，亦有系於世矣。
Yóucǐguānzhī, tǐ/tī dào zhě bù zhuān zàiyú wǒ, yì yǒu xì/jì yú shì yǐ.
2.22
夫曆陽之都，一夕反而為湖，
Fú lì yáng zhī dōu, yī xī fǎn'ér wèi/wéi hú,
勇力聖知與疲怯不肖者同命，巫山之上，
yǒnglì shèng zhī/zhì yǔ pí qiè bùxiào zhě tóngmìng, Wū Shān zhīshàng,
順風縱火，膏夏紫芝與蕭艾俱死。
shùnfēng zònghuǒ, gāo/gào xià zǐzhī yǔ xiāo'ài jù sǐ.
故河魚不得明目，稚稼不得育時，其所生者然也。
Gù héyú bùdé míngmù, zhì jià bùdé yù/yō shí, qí suǒshēng zhě rányě.
故世治則愚者不能獨亂，世亂則智者不能獨治。
Gùshì zhìzé yúzhě bùnéng dú luàn, shì luàn zé zhìzhě bùnéng dú zhì.
身蹈於濁世之中，而責道之不行也，是猶兩絆騏驥，而求其致千里也。
Shēn dǎo yú zhuóshì zhīzhōng, ér zé dào zhī bùxíng yě, shì yóu liǎng bàn qíjì, ér qiú qí zhì qiānlǐ yě.

置猿檻中，則與豚同，非不巧捷也，無所肆其能也。

Zhì yuán jiàn/kǎn zhōng/zhòng, zé yǔ tún tóng, fēi bùqiǎo jié yě, wú suǒ sì qí néng yě.

舜之耕陶也，不能利其裏；南面王，則德施乎四海。

Shùn zhī gēng táo yě, bùnéng lì qí lǐ; nánmiàn wáng, zé dé shī hū sìhǎi.

仁非能益也，處便而勢利也。

Rén fēi néng yì yě, chù/chǔ biàn/pián ér shìlì yě.

古之聖人，其和愉寧靜，性也；其志得道行，命也。

Gǔ zhī shèngrén, qí hé yú níngjìng, xìng yě; qí zhì dédào xíng/háng, mìng yě.

是故性遭命而後能行，命得性而後能明，

Shìgù xìng zāo mìng érhòu néngxíng, mìng dé xìng érhòu néng míng,

烏號之弓、溪子之弩，不能無弦而射；

wū/wù hào/háo zhī gōng, xī zǐ zhī nǔ, bùnéng wú xián ér shè;

越舲蜀艇，不能無水而浮。

yuè líng Shǔ tǐng, bùnéng wúshuǐ ér fú.

今矰繳機而在上，罔罟張而在下，

Jīn zēngzhuó jī ér zài shàng, wǎng gǔ zhāng ér zàixià,

雖欲翺翔，其勢焉得？

suī yù áoxiáng, qí shì yāndé?

故《詩》云：“采采卷耳，不盈傾筐，嗟我懷人，置彼周行。

Gù 《Shī》 yún: “cǎicǎi juǎn/juàn/quán ěr, bù yíng qīng kuāng, jiē wǒ huái rén, zhì bǐ zhōu xíng/háng.

以言慕遠世也。

Yǐ yán mù yuǎn shì yě.

天文訓:
Tiānwén xùn:
天墜未形，馮馮翼翼，洞洞灟灟，故曰太昭。
tiān zhuì wèi xíng, Féng/píng Féng/píng yìyì, dòngdòng zhú/xì/zhǔ zhú/xì/zhǔ, gù yuē tài zhāo.
道始生虛廓，虛廓生宇宙，宇宙生氣。
dào shǐ shēng xū kuò, xū kuò shēng yǔzhòu, yǔzhòu shēngqì.
氣有涯垠，清陽者薄靡而為天，重濁者凝滯而為地。
Qì yǒu yá yín, qīng yáng zhě báo/bó/bò mǐ/mí ér wèi/wéi tiān, zhòngzhuó zhě níngzhì ér wèi/wéi dì.
清妙之合專易，重濁之凝竭難，故天先成而地後定。
Qīng miào zhī hé/gě zhuān yì, zhòngzhuó zhī níng jié nán, gù tiān xiān chéng ér dì hòu dìng.
天地之襲精為陰陽，陰陽之專精為四時，四時之散精為萬物。
Tiāndì zhī xí jīng wèi/wéi yīnyáng, yīnyáng zhī zhuānjīng wèi/wéi sìshí, sìshí zhī sàn/sǎn jīng wèi/wéi wànwù.
積陽之熱氣生火，火氣之精者為日；
Jī yáng zhī rèqì shēnghuǒ, huǒqì zhī jīng zhě wèi/wéi rì;
積陰之寒氣為水，水氣之精者為月；
jī yīn zhī hánqì wèi/wéi shuǐ, shuǐqì zhī jīng zhě wèi/wéi yuè;
日月之淫為精者為星辰，天受日月星辰，地受水潦塵埃。
rìyuè zhī yín wèi/wéi jīng zhě wèi/wéi xīngchén, tiān shòu rìyuè-xīngchén, dì shòu shuǐ liáo/lǎo chén'āi.
天文訓:
Tiānwén xùn:
昔者共工與顓頊爭為帝，怒而觸不周之山。
xīzhě gòng gōng yǔ zhuān xū zhēng wèi/wéi dì, nù ér chù bùzhōu zhī shān.
天柱折，地維絕。
Tiān zhù zhé, dì wéi jué.
天傾西北，故日月星辰移焉；
Tiān qīng xīběi, gù rìyuè-xīngchén yí yān;
地不滿東南，故水潦塵埃歸焉。
dì bùmǎn dōngnán, gù shuǐ liáo/lǎo chén'āi guī yān.
天道曰圓，地道曰方。
Tiāndào yuē yuán, dìdào yuē fāng.
方者主幽，圓者主明。
Fāng zhě zhǔ yōu, yuán zhě zhǔ míng.
明者，吐氣者也，是故火曰外景；
Míng zhě, tǔqì zhě yě, shìgù huǒ yuē wàijǐng;
幽者，含氣者也，是故水曰內景。
yōu zhě, hán qì zhě yě, shìgù shuǐ yuē nèijǐng.
吐氣者施，含氣者化，是故陽施陰化。
Tǔqì zhě shī, hán qì zhě huà, shìgù yáng shī yīn huà.

天之偏氣，怒者為風；地之含氣，和者為露。
Tiān zhī piān qì, nù zhě wèi/wéi fēng; dì zhī hán qì, hé zhě wèi/wéi lù/lòu.
陰陽相薄，感而為雷，激而為霆，亂而為霧。
Yīnyáng xiàngbáo, gǎn ér wèi/wéi léi, jī ér wèi/wéi tíng, luàn ér wèi/wéi wù.
陽氣勝則散而為雨露，陰氣盛則凝而為霜雪。
Yángqì shèng zé sàn/sǎn ér wèi/wéi yǔlù, yīnqì chéng/shèng zé níng ér wèi/wéi shuāngxuě.
天文訓:
Tiānwén xùn:
毛羽者，飛行之類也，故屬於陽；
máoyǔ zhě, fēixíng zhīlèi yě, gù shǔyú yáng;
介鱗者，蟄伏之類也，故屬於陰。
jiè lín zhě, zhéfú zhīlèi yě, gù shǔyú yīn.
日者，陽之主也，是故春夏則群獸除，日至而麋鹿解。
Rìzhě, yáng zhī zhǔ yě, shìgù chūn xià zé qún shòu chú, rìzhì ér mílù jiě/jiè/xiè.
月者，陰之宗也，是以月虛而魚腦減，月死而蠃蚫膲。
Yuè zhě, yīn zhī zōng yě, shìyǐ yuè xū ér yú nǎo jiǎn, yuè sǐ ér luǒ máng/bàng/méng hū/wǔ/jiāo.
火上蕁，水下流，故鳥飛而高，魚動而下。
Huǒ shàng qián/xún, shuǐ xiàliú, gù niǎo fēi ér gāo, yú dòng érxià.
物類相動，本標相應，故陽燧見日，則燃而為火；
Wùlèi xiāng/xiàng dòng, běn biāo xiāngyìng, gù yángsuì jiàn/xiàn rì, zé rán ér wèi/wéi huǒ;
方諸見月，則津而為水。
fāng zhū jiàn/xiàn yuè, zé jīn ér wèi/wéi shuǐ.
虎嘯而穀風至，龍舉而景雲屬。
Hǔxiào ér gǔ fēng zhì, lóng jǔ ér jǐngyún shǔ/zhǔ.
麒麟鬬而日月食，鯨魚死而彗星出，
Qílín dòu ér rìyuèshí, jīngyú sǐ ér huìxīng chū,
蠶珥絲而商弦絕，賁星墜而勃海決。
cán ěr sī ér shāng xián jué, fén/bēn/bì xīng zhuì ér bó hǎi jué.
天文訓:
Tiānwén xùn:
人主之情，上通於天，故誅暴則多飄風，
rénzhǔ zhī qíng, shàng tōng yú tiān, gù zhū bào/pù zé duō piāofēng,
枉法令則多蟲螟，殺不辜則國赤地，令不收則多淫雨。
wǎng fǎlìng zé duō chóng míng, shā bùgū zé guó chìdì, lìng/líng/lǐng bù shōu zé duō yínyǔ.
四時者，天之吏也；日月者，天之使也；
Sìshí zhě, tiān zhī lì yě; rìyuè zhě, tiān zhī shǐ yě;
星辰者，天之期也；虹霓、彗星者，天之忌也。
xīngchén zhě, tiān zhī qī/jī yě; hóngní, huìxīng zhě, tiān zhī jì yě.
天有九野，九千九百九十九隅，去地五億萬裏。

Tiān yǒu jiǔ yě, jiǔqiān jiǔbǎi jiǔshíjiǔ yú, qù dì wǔ yìwàn lǐ.

五星、八風、二十八宿、五官、六府、

Wǔxīng, bā fēng, Èrshíbā Xiù, wǔguān, liù fǔ,

紫宮、太微、軒轅、咸池、四守、天阿。

zǐ gōng, tài wēi, Xuānyuán, xián chí, sì shǒu, tiān ā/ē.

天文訓:

Tiānwén xùn:

何謂九野？中央曰鈞天，其星角、亢、氐；

héwèi jiǔ yě? Zhōngyāng yuē Jūntiān, qí xīng jiǎo/jué, kàng, Dī/dǐ;

東方曰蒼天，其星房、心、尾；

dōngfāng yuē cāngtiān, qí xīng fáng, xīn, wěi/yǐ;

東北曰變天，其星箕、斗、牽牛；

dōngběi yuē biàntiān, qí xīng jī, dòu/dǒu, qiānniú;

北方曰玄天，其星須女、虛、危、營室；

běifāng yuē xuántiān, qí xīng xū nǚ, xū, wēi, yíng shì;

西北方曰幽天，其星東壁、奎、婁；

xīběifāng yuē yōu tiān, qí xīng dōng bì, kuí, lóu;

西方曰顥天，其星胃、昴、畢；

xīfāng yuē hào tiān, qí xīng wèi, mǎo, bì;

西南方曰朱天，其星觜嶲、參、東井；

xīnánfāng yuē zhū tiān, qí xīng zuǐ suǐ/jùn/xī/guī/juàn, cān/cēn/shēn, dōng jǐng;

南方曰炎天，其星輿鬼、柳、七星；

nánfāng yuē yántiān, qí xīng yú guǐ, liǔ, Qīxīng;

東南方曰陽天，其星張、翼、軫。

dōngnánfāng yuē yáng tiān, qí xīng zhāng, yì, zhěn.

天文訓:

Tiānwén xùn:

何謂五星？東方，木也，其帝太皞，其佐句芒，執規而治春；

héwèi wǔxīng? Dōngfāng, mù yě, qí dì tài hào, qí zuǒ jù máng, zhí guī ér zhì chūn;

其神為歲星，其獸蒼龍，其音角，其日甲乙。

qí shén wèi/wéi Suìxīng, qí shòu cānglóng, qí yīn jiǎo/jué, qí rì jiǎ yǐ.

南方，火也，其帝炎帝，其佐朱明，執衡而治夏；

Nánfāng, huǒ yě, qí dì Yán Dì, qí zuǒ zhūmíng, zhí héng ér zhì xià;

其神為熒惑，其獸朱鳥，其音徵，其日丙丁。

qí shén wèi/wéi yínghuò, qí shòu zhūniǎo, qí yīn zhēng/zhǐ, qí rì bǐng dīng/zhēng.

中央，土也，其帝黃帝，其佐後土，執繩而制四方；

Zhōngyāng, tǔ yě, qí dì Huángdì, qí zuǒ hòu tǔ, zhí shéng ér zhì sìfāng;

其神為鎮星，其獸黃龍，其音宮，其日戊己。

qí shén wèi/wéi Zhènxīng, qí shòu huáng lóng, qí yīn gōng, qí rì wù jǐ.

西方，金也，其帝少昊，其佐蓐收，執矩而治秋；
Xīfāng, jīn yě, qí dì shǎo/shào hào, qí zuǒ rù shōu, zhí jū/jǔ ér zhì qiū;
其神為太白，其獸白虎，其音商，其日庚辛。
qí shén wèi/wéi tài bái/bó, qí shòu báihǔ, qí yīn shāng, qí rì gēng xīn.
北方，水也，其帝顓頊，其佐玄冥，執權而治冬；
Běifāng, shuǐ yě, qí dì zhuān xū, qí zuǒ xuán míng, zhí quán ér zhì dōng;
其神為辰星，其獸玄武，其音羽，其日壬癸。
qí shén wèi/wéi chénxīng, qí shòu xuánwǔ, qí yīn yǔ, qí rì rén guǐ.
太陰在四仲，則歲星行三宿，太陰在四鉤，
Tàiyīn zài sì zhòng, zé Suìxīng xíng/háng sān xiǔ/sù/xiù, tàiyīn zài sì gōu,
則歲星行二宿，二八十六，三四十二，故十二歲而行二十八宿。
zé Suìxīng xíng/háng èr xiǔ/sù/xiù, èr bāshíliù, sān sìshí'èr, gù shí'èr suì ér xíng/háng Èrshíbā Xiù.
日行十二分度之一，歲行三十度十六分度之七，十二歲而周。
Rì xíng/háng shí'èr fēndù zhīyī, suì xíng/háng sānshí dù/duó shíliù fēndù zhī qī, shí'èr suì ér zhōu.
熒惑常以十月入太微，受制而出行列宿，
Yínghuò cháng yǐ Shíyuè rù tài wēi, shòuzhì ér chū hángliè xiǔ/sù/xiù,
司無道之國，為亂為賊，為疾為喪，為饑為兵，
sī wúdào zhī guó, wèi/wéi luàn wèi/wéi zéi, wèi/wéi jí wèi/wéi sāng/sàng, wèi/wéi jī wèi/wéi bīng,
出入無常，辯變其色，時見時匿。
chū-rù wúcháng, biàn biàn qí sè/shǎi, shí jiàn/xiàn shí nì.
鎮星以甲寅元始建斗，歲鎮行一宿，當居而弗居，
Zhènxīng yǐ jiǎyín yuánshǐ jiàn dòu/dǒu, suì zhèn xíng/háng yīxiǔ, dāng/dàng jū ér fú jū,
其國亡土，未當居而居之，其國益地，歲熟。
qí guó wáng tǔ, wèi dāng/dàng jū ér jū zhī, qí guó yì dì, suì shú/shóu.
日行二十八分度之一，歲行十三度百一十二分度之五，
Rì xíng/háng èrshíbā fēndù zhīyī, suì xíng/háng shísān dù/duó bǎi yīshí'èr fēndù zhī wǔ,
二十八歲而周，太白元始以正月建寅，與熒惑晨出東方，
èrshíbā suì ér zhōu, tài bái/bó yuánshǐ yǐ zhēngyuè jiànyín, yǔ yínghuò chén chū dōngfāng,
二百四十日而入，入百二十日而夕出西方，
èrbǎi sìshí rì ér rù, rù bǎi èrshí rì ér xī chū xīfāng,
二百四十日而入，入三十五日而複出東方，出以辰戌，入以醜未。
èrbǎi sìshí rì ér rù, rù sānshíwǔ rì ér fù chū dōngfāng, chū yǐ chén Xū, rù yǐ chǒu wèi.
當出而不出，未當入而入，天下偃兵；
dàngchū ér bù chū, wèi dāng/dàng rù ér rù, tiānxià yǎnbīng;
當入而不入，當出而不出，天下興兵。
dāng/dàng rù ér bù rù, dàngchū ér bù chū, tiānxià xīngbīng.
辰星正四時，常以二月春分效奎、婁，
Chénxīng zhèng/zhēng sìshí, cháng yǐ Èryuè chūnfēn xiào kuí, lóu,
以五月下，以五月夏至效東井、輿鬼，

yǐ Wǔyuè xià, yǐ Wǔyuè Xiàzhì xiào dōng jǐng, yú guǐ,
以八月秋效角、亢，以十一月冬至效斗、牽牛，
yǐ Bāyuè qiū xiào jiǎo/jué, kàng, yǐ Shíyīyuè Dōngzhì xiào dòu/dǒu, qiānniú,
出以辰戌，入以醜未，出二旬而入。
chū yǐ chén Xū, rù yǐ chǒu wèi, chū èr xún ér rù.
晨候之東方，夕候之西方。
Chén hòu zhī dōngfāng, xī hòu zhī xīfāng.
一時不出，其時不和；四時不出，天下大饑。
Yīshí bù chū, qíshí bùhé; sìshí bù chū, tiānxià dà jī.
天文訓:
Tiānwén xùn:
何謂八風？距日冬至四十五日，條風至；
héwèi bā fēng? Jù rì Dōngzhì sìshíwǔ rì, tiáo fēng zhì;
條風至四十五日，明庶風至；
tiáo fēng zhì sìshíwǔ rì, míng shù fēng zhì;
明庶風至四十五日，清明風至；
míng shù fēng zhì sìshíwǔ rì, Qīngmíng/qīngmíng fēng zhì;
清明風至四十五日，景風至；
Qīngmíng/qīngmíng fēng zhì sìshíwǔ rì, jǐngfēng zhì;
景風至四十五日，涼風至；
jǐngfēng zhì sìshíwǔ rì, liángfēng zhì;
涼風至四十五日，閶闔風至；
liángfēng zhì sìshíwǔ rì, chānghé fēng zhì;
閶闔風至四十五日，不周風至；
chānghé fēng zhì sìshíwǔ rì, bùzhōu fēng zhì;
不周風至四十五日，廣莫風至。
bùzhōu fēng zhì sìshíwǔ rì, guǎng mò fēng zhì.
條風至，則出輕系，去稽留；
Tiáo fēng zhì, zé chū qīng xì/jì, qù jīliú;
明庶風至，則正封疆，修田疇；
míng shù fēng zhì, zé zhèng/zhēng fēngjiāng, xiū tiánchóu;
清明風至，則出幣帛，使諸侯；
Qīngmíng/qīngmíng fēng zhì, zé chū bìbó, shǐ zhūhóu;
景風至，則爵有位，賞有功；
jǐngfēng zhì, zé jué yǒu wèi, shǎng yǒugōng;
涼風至，則報地德，祀四郊；
liángfēng zhì, zé bào dì dé, sì sìjiāo;
閶闔風至，則收懸垂，琴瑟不張；
chānghé fēng zhì, zé shōu xuánchuí, qínsè bù zhāng;

不周風至，則修宮室，繕邊城；
bùzhōu fēng zhì, zé xiū gōngshì, shàn biānchéng;
廣莫風至，則閉關梁，決刑罰。
guǎng mò fēng zhì, zé bìguān liáng/Liáng, jué xíngfá.
天文訓:
Tiānwén xùn:
何謂五官？　　東方為田，南方為司馬，
héwèi wǔguān?　　Dōngfāng wèi/wéi tián, nánfāng wèi/wéi sīmǎ,
西方為理，北方為司空，中央為都。
xīfāng wèi/wéi lǐ, běifāng wèi/wéi sīkōng, zhōngyāng wèi/wéi dōu.
天文訓:
Tiānwén xùn:
何謂六府？　　子午、醜未、寅申、卯酉、辰戌、己亥是也。
héwèi liù fǔ?　　Zǐwǔ, chǒu wèi, yín shēn, mǎo yǒu, chén Xū, jǐhài shì yě.
天文訓:
Tiānwén xùn:
太微者，太一之庭也。
tài wēi zhě, tài yī zhī tíng yě.
紫宮者，太一之居也。
Zǐ gōng zhě, tài yī zhī jū yě.
軒轅者，帝妃之舍也，咸池者，水魚之囿也。
Xuānyuán zhě, dì fēi zhī shě/shè yě, xián chí zhě, shuǐ yú zhī yòu yě.
天阿者，群神之闕也。
Tiān ā/ē zhě, qún shén zhī quē/què yě.
四宮者，所以守司賞罰。
Sì gōng zhě, suǒyǐ shǒu sī shǎngfá.
太微者，主朱雀，紫宮執斗而左旋，日行一度，
Tài wēi zhě, zhǔ zhūquè, zǐ gōng zhí dòu/dǒu ér zuǒ xuán/xuàn, rì xíng/háng yīdù,
以周於天，日冬至峻狼之山，日移一度，
yǐ zhōu yú tiān, rì Dōngzhì jùn láng zhī shān, rì yí yīdù,
凡行百八十二度八分度之五，而夏至牛首之山，
fán xíng/háng bǎibāshí èrdù bāfēn dù/duó zhī wǔ, ér Xiàzhì niú shǒu zhī shān,
反覆三百六十五度四分度之一而成一歲。
fǎnfù sānbǎi liùshíwǔ dù/duó sìfēn dù/duó zhīyī ér chéng yī suì.
天一元始，正月建寅，日月俱入營室五度，
Tiān yī yuánshǐ, zhēngyuè jiànyín, rìyuè jù rùyíng shì wǔ dù/duó,
天一以始建七十六歲，日月複以正月入營室五度無餘分，名曰一紀。
tiān yī yǐ shǐ jiàn qīshíliù suì, rìyuè fù yǐ zhēngyuè rùyíng shì wǔ dù/duó wúyú fēn/fèn, míng yuē yījì.
凡二十紀，一千五百二十歲大終，日月星辰複始甲寅元。

淮南子 **Huái Nán Zǐ** – *Chapter 3*

Fán èrshí jì, yīqiān wǔbǎi èrshí suì dà zhōng, rìyuè-xīngchén fù shǐ jiǎyín yuán.

日行一度，而歲有奇四分度之一，

Rì xíng/háng yīdù, ér suì yǒujī sìfēn dù/duó zhīyī,

故四歲而積千四百六十一日而複合，故舍八十歲而複故曰。

gù sì suì ér jī qiān sìbǎi liùshíyī rì ér fùhé, gù shě/shè bāshí suì ér fù gù yuē.

子午、卯酉為二繩，醜寅、辰巳、未申、戌亥為四鉤。

Zǐwǔ, mǎo yǒu wèi/wéi èr shéng, chǒu yín, chén sì, wèi shēn, Xū hài wèi/wéi sì gōu.

東北為報德之維也，西南為背陽之維，

Dōngběi wèi/wéi bàodé zhī wéi yě, xīnán wèi/wéi bèi/bēi yáng zhī wéi,

東南為常羊之維，西北為蹄通之維。

dōngnán wèi/wéi cháng yáng zhī wéi, xīběi wèi/wéi tí tōng zhī wéi.

日冬至則斗北中繩，陰氣極，陽氣萌，故曰冬至為德。

Rì Dōngzhì zé dòu/dǒu běi zhōng/zhòng shéng, yīnqì jí, yángqì méng, gù yuē Dōngzhì wèi/wéi dé.

日夏至則斗南中繩，陽氣極，陰氣萌，故曰夏至為刑。

Rì Xiàzhì zé dǒunán zhōng/zhòng shéng, yángqì jí, yīnqì méng, gù yuē Xiàzhì wèi/wéi xíng.

陰氣極，則北至北極，下至黃泉，

Yīnqì jí, zé běizhì Běijí, xià zhì Huángquán,

故不可以鑿地穿井，萬物閉藏，蟄蟲首穴，故曰德在室。

gù bù kěyǐ záo/zuò dì chuānjǐng, wànwù bì cáng/zàng, zhéchóng shǒu xué, gù yuē dé zàishì.

陽氣極，則南至南極，上至朱天，

Yángqì jí, zé nán zhì Nánjí, shàng zhì zhū tiān,

故不可以夷丘上屋，萬物蕃息，五穀兆長，故曰德在野。

gù bù kěyǐ yí qiū shàngwū, wànwù fánxī, wǔgǔ zhào cháng/zhǎng, gù yuē dé zàiyě.

日冬至則水從之，日夏至則火從之，

Rì Dōngzhì zé shuǐ cóng zhī, rì Xiàzhì zé huǒ cóng zhī,

故五月火正而水漏，十一月水正而陰勝。

gù Wǔyuè huǒ zhèng/zhēng ér shuǐlòu, Shíyīyuè shuǐ zhèng/zhēng ér yīn shèng.

陽氣為火，陰氣為水。

Yángqì wèi/wéi huǒ, yīnqì wèi/wéi shuǐ.

水勝，故夏至濕；火勝，故冬至燥；燥故炭輕，濕故炭重。

Shuǐ shèng, gù Xiàzhì shī; huǒ shèng, gù Dōngzhì zào; zào gù tàn qīng, shī gù tàn zhòng/chóng.

日冬至，井水盛，盆水溢，羊脫毛，

Rì Dōngzhì, jǐngshuǐ chéng/shèng, pén shuǐ yì, yáng tuōmáo,

麋角解，鵲始巢，八尺之修，日中而景丈三尺。

mí jiǎo/jué jiě/jiè/xiè, què shǐ cháo, bā chǐ/chě zhī xiū, rìzhōng ér jǐng zhàng sān chǐ/chě.

日夏至而流黃澤，石精出，蟬始鳴，半夏生，

Rì Xiàzhì ér liú huáng zé, shí jīng chū, chán shǐ míng, bànxià shēng,

蚊虻不食駒犢，鷙鳥不搏黃口，八尺之景，修徑尺五寸。

wén méng bù shí jū dú, zhìniǎo bù bó huángkǒu, bā chǐ/chě zhī jǐng, xiū jìngchǐ wǔ cùn.

景修則陰氣勝，景短則陽氣勝。
Jǐng xiū zé yīnqì shèng, jǐng duǎn zé yángqì shèng.
陰氣勝則為水，陽氣勝則為旱。
Yīnqì shèng zé wèi/wéi shuǐ, yángqì shèng zé wèi/wéi hàn.
天文訓:
Tiānwén xùn:
陰陽刑德有七舍。
yīnyáng xíng dé yǒu qī shě/shè.
何謂七舍？室、堂、庭、門、巷、術、野。
Héwèi qī shě/shè? Shì, táng/tāng, tíng, mén, xiàng/hàng, shù/zhú, yě.
十二月德居室三十日，先日至十五日，
Shí'èryuè dé jūshì sānshí rì, xiān rìzhì shíwǔ rì,
後日至十五日，而徙所居各三十日。
hòurì zhì shíwǔ rì, ér xǐ suǒ jū gè sānshí rì.
德在室則刑在野，德在堂則刑在術，
Dé zàishì zé xíng zàiyě, dé zàitáng zé xíng zài shù/zhú,
德在庭則刑在巷，陰陽相德，則刑德合門。
dé zài tíng zé xíng zài xiàng/hàng, yīnyáng xiāng/xiàng dé, zé xíng dé hé/gě mén.
八月、二月，陰陽氣均，日夜分平，故曰刑德合門。
Bāyuè, Èryuè, yīnyáng qì jūn, rìyè fēn/fèn píng, gù yuē xíng dé hé/gě mén.
德南則生，刑南則殺，故曰二月會而萬物生，
Dé nán zé shēng, xíng nán zé shā, gù yuē Èryuè Huì ér wànwù shēng,
八月會而草木死，兩維之間，
Bāyuè Huì ér cǎomù sǐ, liǎng wéi zhījiān,
九十一度十六分度之五而升，日行一度，
jiǔshí yīdù shíliù fēndù zhī wǔ ér shēng, rì xíng/háng yīdù,
十五日為一節，以生二十四時之變。
shíwǔ rì wèi/wéi yī jié/jiē, yǐ shēng èrshísì shí zhī biàn.
斗指子，則冬至，音比黃鍾。
Dòu/Dǒu zhǐ zǐ, zé Dōngzhì, yīn bǐ/pí/bì huáng zhōng.
加十五日指癸，則小寒，音比應鍾。
Jiā shíwǔ rì zhǐ guǐ, zé Xiǎohán, yīn bǐ/pí/bì yīng/yìng zhōng.
加十五日指醜，則大寒，音比無射。
Jiā shíwǔ rì zhǐ chǒu, zé dàhán, yīn bǐ/pí/bì wú shè.
加十五日指報德之維，則越陰在地，
Jiā shíwǔ rì zhǐ bàodé zhī wéi, zé yuè yīn zài dì,
故曰距日冬至四十六日而立春，陽氣凍解，音比南呂。
gù yuē jù rì Dōngzhì sìshíliù rì érlì chūn, yángqì dòng jiě/jiè/xiè, yīn bǐ/pí/bì nán Lǚ.
加十五日指寅，則雨水，音比夷則。

Jiā shíwǔ rì zhǐ yín, zé yǔshuǐ, yīn bǐ/pí/bì yí zé.
加十五日指甲，則雷驚蟄，音比林鍾。
Jiā shíwǔ rì zhǐjia, zé léi Jīngzhé, yīn bǐ/pí/bì lín zhōng.
加十五日指卯中繩，故曰春分則雷行，音比蕤賓。
Jiā shíwǔ rì zhǐ mǎo zhōng/zhòng shéng, gù yuē chūnfēn zé léi xíng/háng, yīn bǐ/pí/bì ruíbīn.
加十五日指乙，則清明風至，音比仲呂。
Jiā shíwǔ rì zhǐ yǐ, zé Qīngmíng/qīngmíng fēng zhì, yīn bǐ/pí/bì zhòng Lǚ.
加十日指辰，則穀雨，音比姑洗。
Jiā shí rì zhǐ chén, zé Gǔyǔ, yīn bǐ/pí/bì gū xǐ/Xiǎn.
加十五日指常羊之維，則春分盡，
Jiā shíwǔ rì zhǐ cháng yáng zhī wéi, zé chūnfēn jìn,
故曰有四十六日而立夏，大風濟，音比夾鍾。
gù yuē yǒu sìshíliù rì érlì xià, dàfēng jǐ/jì, yīn bǐ/pí/bì jiā/jiá/gā zhōng.
加十五日指巳，則小滿，音比太蔟。
Jiā shíwǔ rì zhǐ sì, zé Xiǎomǎn, yīn bǐ/pí/bì tài cù.
加十五日指丙，則芒種，音比大呂。
Jiā shíwǔ rì zhǐ bǐng, zé Mángzhòng, yīn bǐ/pí/bì dà Lǚ.
加十五日指午，則陽氣極，故曰有四十六日而夏至，音比黃鍾。
Jiā shíwǔ rì zhǐ wǔ, zé yángqì jí, gù yuē yǒu sìshíliù rì ér Xiàzhì, yīn bǐ/pí/bì huáng zhōng.
加十五指丁，則小暑，音比大呂。
Jiā shíwǔ zhǐ dīng/zhēng, zé Xiǎoshǔ, yīn bǐ/pí/bì dà Lǚ.
加十五日指未，則大暑，音比太蔟。
Jiā shíwǔ rì zhǐ wèi, zé dàshǔ, yīn bǐ/pí/bì tài cù.
加十五日指背陽之維，則夏分盡，
Jiā shíwǔ rì zhǐ bèi/bēi yáng zhī wéi, zé xià fēn/fèn jìn,
故曰有四十六日而立秋，涼風至，音比夾鍾。
gù yuē yǒu sìshíliù rì ér Lìqiū, liángfēng zhì, yīn bǐ/pí/bì jiā/jiá/gā zhōng.
加十五日指申，則處暑，音比姑洗。
Jiā shíwǔ rì zhǐ shēn, zé chǔshǔ, yīn bǐ/pí/bì gū xǐ/Xiǎn.
加十五日指庚，則白露降，音比仲呂。
Jiā shíwǔ rì zhǐ gēng, zé Báilù jiàng/xiáng, yīn bǐ/pí/bì zhòng Lǚ.
加十五日指酉中繩，故曰秋分雷臧，蟄蟲北向，音比蕤賓。
Jiā shíwǔ rì zhǐ yǒu zhōng/zhòng shéng, gù yuē Qiūfēn léi zāng, zhéchóng běi xiàng, yīn bǐ/pí/bì ruíbīn.
加十五日指辛，則寒露，音比林鍾。
Jiā shíwǔ rì zhǐ xīn, zé Hánlù, yīn bǐ/pí/bì lín zhōng.
加十五日指戌，則霜降，音比夷則。
Jiā shíwǔ rì zhǐ Xū, zé Shuāngjiàng, yīn bǐ/pí/bì yí zé.
加十五日指蹄通之維，則秋分盡，
Jiā shíwǔ rì zhǐ tí tōng zhī wéi, zé Qiūfēn jìn,

故曰有四十六日而立冬，草木畢死，音比南呂。
gù yuē yǒu sìshíliù rì érlì dōng, cǎomù bì sǐ, yīn bǐ/pí/bì nán Lǚ.
加十五日指亥，則小雪，音比無射。
Jiā shíwǔ rì zhǐ hài, zé Xiǎoxuě, yīn bǐ/pí/bì wú shè.
加十五日指壬，則大雪，音比應鍾。
Jiā shíwǔ rì zhǐ rén, zé dàxuě, yīn bǐ/pí/bì yīng/yìng zhōng.
加十五日指子。
Jiā shíwǔ rì zhǐ zǐ.
故曰：陽生於子，陰生於午。
Gù yuē: yáng shēngyú zǐ, yīn shēngyú wǔ.
陽生於子，故十一月日冬至，鵲始加巢，人氣鍾首。
Yáng shēngyú zǐ, gù Shíyīyuè rì Dōngzhì, què shǐ jiā cháo, rénqì zhōng shǒu.
陰生於午，故五月為小刑，薺麥亭曆枯，冬生草木必死。
Yīn shēngyú wǔ, gù Wǔyuè wèi/wéi xiǎo xíng, qí/jì mài tíng lì kū, dōng shēng cǎomù bìsǐ.
天文訓:
Tiānwén xùn:
斗杓為小歲，正月建寅，月從左行十二辰。
dǒubiāo wèi/wéi xiǎo suì, zhēngyuè jiànyín, yuè cóng zuǒxíng shí'èrchén.
咸池為太歲，二月建卯，月從右行四仲，終而複始。
Xián chí wèi/wéi Tàisuì, Èryuè jiàn mǎo, yuè cóng yòuxíng sì zhòng, zhōng ér fù shǐ.
太歲迎者辱，背者強，左者衰，右者昌，
Tàisuì yíng zhě rǔ, bèi/bēi zhě qiáng, zuǒ zhě shuāi/cuī, yòu zhě chāng,
小歲東南則生，西北則殺，不可迎也，而可背也，
xiǎo suì dōngnán zé shēng, xīběi zé shā, bùkě yíng yě, ér kě bèi/bēi yě,
不可左也，而可右也，其此之謂也。
bùkě zuǒ yě, ér kě yòu yě, qí cǐ zhī wèi yě.
大時者，咸池也。
dà shí zhě, xián chí yě.
小時者，月建也。
Xiǎoshí zhě, yuèjiàn yě.
天維建元，常以寅始起，右徙一歲而移，十二歲而大周天，終而複始。
Tiān wéi jiànyuán, cháng yǐ yín shǐ qǐ, yòu xǐ yī suì ér yí, shí'èr suì ér dàzhōu tiān, zhōng ér fù shǐ.
淮南元年冬，太一在丙子，冬至甲午，立春丙子。
Huáinán yuánnián dōng, tài yī zài bǐngzǐ, Dōngzhì jiǎwǔ, Lìchūn bǐngzǐ.
二陰一陽成氣二，二陽一陰成氣三，
Èryīn yī yáng chéng qì èr, èr yáng yī yīn chéng qì sān,
合氣而為音，合陰而為陽，合陽而為律，故曰五音六律。
héqì ér wèi/wéi yīn, hé/gě yīn ér wèi/wéi yáng, hé/gě yáng ér wèi/wéi lǜ, gù yuē wǔyīn liù lǜ.
音自倍而為日，律自倍而為辰，故日十而辰十二。

Yīn zì bèi ér wèi/wéi rì, lǚ zì bèi ér wèi/wéi chén, gù rì shí ér chén shí'èr.

月日行十三度七十六分度之二十六，

Yuè rì xíng/háng shísān dù/duó qīshíliù fēndù zhī èrshíliù,

二十九日九百四十分日之四百九十九而為月，而以十二月為歲。

èrshíjiǔ rì jiǔbǎi sì shífēn rì zhī sìbǎi jiǔshíjiǔ ér wèi/wéi yuè, ér yǐ Shí'èryuè wèi/wéi suì.

歲有餘十日九百四十分日之八百二十七，故十九歲而七閏。

Suì yǒuyú shí rì jiǔbǎi sì shífēn rì zhī bābǎi èrshíqī, gù shíjiǔ suì ér qī rùn.

日冬至子午，夏至卯酉，冬至加三日，則夏至之日也。

Rì Dōngzhì zǐwǔ, Xiàzhì mǎo yǒu, Dōngzhì jiā sān rì, zé Xiàzhì zhī rì yě.

歲遷六日，終而複始，壬午冬至，甲子受制，木用事，火煙青。

Suì qiān liù rì, zhōng ér fù shǐ, rénwǔ Dōngzhì, jiǎzǐ shòuzhì, mù yòngshì, huǒyān qīng.

七十二日，丙子受制，火用事，火煙赤。

Qīshí'èr rì, bǐngzǐ shòuzhì, huǒ yòngshì, huǒyān chì.

七十二日，戊子受制，土用事，火煙黃。

Qīshí'èr rì, wùzǐ shòuzhì, tǔ yòngshì, huǒyān huáng.

七十二日，庚子受制，金用事，火煙白。

Qīshí'èr rì, gēngzǐ shòuzhì, jīn yòngshì, huǒyān bái/bó.

七十二日，壬子受制，水用事，火煙黑。

Qīshí'èr rì, rénzǐ shòuzhì, shuǐ yòngshì, huǒyān hēi.

七十二日而歲終，庚子受制。

Qīshí'èr rì ér suì zhōng, gēngzǐ shòuzhì.

歲遷六日，以數推之，七十歲而複至甲子。

Suì qiān liù rì, yǐ shù/shǔ/shuò tuī zhī, qīshí suì ér fù zhì jiǎzǐ.

甲子受制，則行柔惠，挺群禁，開闔扇，通障塞，毋伐木。

Jiǎzǐ shòuzhì, zé xíng/háng róuhuì, tǐng qún jìn/jīn, kāi héshàn, tōng zhàng sāi/sài/sè, wú fámù.

丙子受制，則舉賢良，賞有功，立封侯，出貨財。

Bǐngzǐ shòuzhì, zé jǔ xiánliáng, shǎng yǒugōng, lì fēnghóu, chūhuò cái.

戊子受制，則養老鰥寡，行稃鬻，施恩澤。

Wùzǐ shòuzhì, zé yǎnglǎo guān-guǎ, xíng/háng fū yù, shī'ēn zé.

庚子受制，則繕牆垣，修城郭，審群禁，飾兵甲，儆百官，誅不法。

Gēngzǐ shòuzhì, zé shàn qiángyuán, xiū chéngguō, shěn qún jìn/jīn, shì bīngjiǎ, jǐng bǎiguān, zhū bùfǎ.

壬子受制，則閉門閭，大搜客，斷刑罰，殺當罪，息關梁，禁外徙。

Rénzǐ shòuzhì, zé bìmén lǘ, dà sōu kè, duàn xíngfá, shā dāng/dàng zuì, xī guān liáng/Liáng, jìn/jīn wài xǐ.

天文訓:

Tiānwén xùn:

甲子氣燥濁，丙子氣燥陽，戊子氣濕濁，庚子氣燥寒，

jiǎzǐ qì zào zhuó, bǐngzǐ qì zào yáng, wùzǐ qì shī zhuó, gēngzǐ qì zào hán,

壬子氣清寒，丙子幹甲子，蟄蟲早出，故雷早行。

rénzǐ qì qīnghán, bǐngzǐ gàn jiǎzǐ, zhéchóng zǎo chū, gù léi zǎo xíng/háng.
戊子幹甲子，胎夭卵殿，鳥蟲多傷。
Wùzǐ gàn jiǎzǐ, tāi yāo luǎn duàn/duò, niǎo chóng duō shāng.
庚子幹甲子，有兵。
Gēngzǐ gàn jiǎzǐ, yǒu bīng.
壬子幹甲子，春有霜。
Rénzǐ gàn jiǎzǐ, chūn yǒu shuāng.
戊子幹丙子，霆。
Wùzǐ gàn bǐngzǐ, tíng.
庚子幹丙子，夷。
Gēngzǐ gàn bǐngzǐ, yí.
壬子幹丙子，雹。
Rénzǐ gàn bǐngzǐ, báo.
甲子幹丙子，地動。
Jiǎzǐ gàn bǐngzǐ, dìdòng.
庚子幹戊子，五穀有殃。
Gēngzǐ gàn wùzǐ, wǔgǔ yǒu yāng.
壬子幹戊子，夏寒雨霜。
Rénzǐ gàn wùzǐ, xià hán yǔ shuāng.
甲子幹戊子，介蟲不為。
Jiǎzǐ gàn wùzǐ, jièchóng bù wèi/wéi.
丙子幹戊子，大旱，苽封熯。
Bǐngzǐ gàn wùzǐ, dà hàn, gū/guā fēng hàn/hǎn/rǎn.
壬子幹庚子，大剛，魚不為。
Rénzǐ gàn gēngzǐ, dà gāng, yú bù wèi/wéi.
甲子幹庚子，草木再死再生。
Jiǎzǐ gàn gēngzǐ, cǎomù zài sǐ zàishēng.
丙子幹庚子，草木複榮。
Bǐngzǐ gàn gēngzǐ, cǎomù fù róng.
戊子幹庚子，歲或存或亡。
Wùzǐ gàn gēngzǐ, suì huò cún huò wáng.
甲子幹壬子，冬乃不藏。
Jiǎzǐ gàn rénzǐ, dōng nǎi bù cáng/zàng.
丙子幹壬子，星墜。
Bǐngzǐ gàn rénzǐ, xīng zhuì.
戊子幹壬子，蟄蟲冬出其鄉。
Wùzǐ gàn rénzǐ, zhéchóng dōng chū qí xiāng.
庚子幹壬子，冬雷其鄉。
Gēngzǐ gàn rénzǐ, dōng léi qí xiāng.

天文訓:
Tiānwén xùn:
季春三月，豐隆乃出，以將其雨。
jìchūn Sānyuè, fēng lōng/lóng nǎi chū, yǐ jiāng/jiàng qí yǔ.
至秋三月，地氣不藏，乃收其殺，
Zhì qiū Sānyuè, dìqì bù cáng/zàng, nǎi shōu qí shā,
百蟲蟄伏，靜居閉戶，青女乃出，以降霜雪。
bǎi chóng zhéfú, jìng jū bì hù, qīngnǚ nǎi chū, yǐjiàng shuāngxuě.
行十二時之氣，以至於仲春二月之夕，乃收其藏而閉其寒。
Xíng/háng shí'èr shí zhī qì, yǐzhìyú zhòngchūn Èryuè zhī xī, nǎi shōu qí cáng/zàng ér bì qí hán.
女夷鼓歌，以司天和，以長百穀禽鳥草木。
Nǚ yí gǔ/gū gē, yǐ sī tiān hé, yǐ cháng/zhǎng bǎigǔ qínniǎo cǎomù.
孟夏之月，以熟穀禾，雄鳩長鳴，為帝候歲。
Mèngxià zhī yuè, yǐ shú/shóu gǔ hé, xióng jiū chángmíng, wèi/wéi dì hòu suì.
是故天不發其陰，則萬物不生；
Shìgù tiān bù fā qí yīn, zé wànwù bù shēng;
天不發其陽，則萬物不成。
tiān bù fā qí yáng, zé wànwù bùchéng.
天圓地方，道在中央，日為德，
Tiān yuán dìfāng, dào zài zhōngyāng, rì wèi/wéi dé,
月為刑，月歸而萬物死，日至而萬物生。
yuè wèi/wéi xíng, yuè guī ér wànwù sǐ, rìzhì ér wànwù shēng.
遠山則山氣藏，遠水則水蟲蟄，遠木則木葉槁。
Yuǎnshān zé shānqì cáng/zàng, yuǎn shuǐ zé shuǐ chóng zhé, yuǎn mù zé mù yè gǎo.
日五日不見，失其位也，聖人不與也。
Rì wǔ rì bùjiàn, shī qí wèi yě, shèngrén bù yǔ yě.
日出於暘谷，浴于咸池，拂於扶桑，是謂晨明。
Rì chūyú yáng/yāng gǔ/yù, yù yú xián chí, fú/bì yú fúsāng, shìwèi chén míng.
登於扶桑，爰始將行，是謂朏明。
Dēng yú fúsāng, yuán shǐ jiāng/jiàng xíng/háng, shìwèi péi/kū/fěi/pèi míng.
至於曲阿，是謂旦明。
Zhìyú qǔ ā/ē, shìwèi dàn míng.
至於曾泉，是謂蚤食。
Zhìyú céng/zēng quán, shìwèi zǎo shí.
至於桑野，是謂晏食。
Zhìyú sāng yě, shìwèi yàn shí.
至於衡陽，是謂隅中。
Zhìyú Héngyáng, shìwèi yúzhōng.
至於昆吾，是謂正中。

Zhìyú kūn wú, shìwèi zhèngzhòng/zhèngzhōng.
至於鳥次，是謂小還。
Zhìyú niǎo cì, shìwèi xiǎo hái/huán.
至於悲谷，是謂餔時。
Zhìyú bēi gǔ/yù, shìwèi bù/bū shí.
至於女紀，是謂大還。
Zhìyú nǚ jì, shìwèi dà hái/huán.
至於淵虞，時謂高舂。
Zhìyú yuān yú, shí wèi gāo chōng.
至於連石，是謂下舂。
Zhìyú lián shí, shìwèi xià chōng.
至於悲泉，爰止其女，
Zhìyú bēi quán, yuán zhǐ qí nǚ,
爰息其馬，是謂懸車。
yuán xī qí mǎ, shìwèi xuánchē.
至於虞淵，是謂黃昏。
Zhìyú yú yuān, shìwèi huánghūn.
至於蒙穀，是謂定昏。
Zhìyú méng/mēng gǔ, shìwèi dìng hūn.
天文訓:
Tiānwén xùn:
日入于虞淵之汜，曙于蒙穀之浦，
rì rù yú yú yuān zhī sì, shǔ yú méng/mēng gǔ zhī pǔ,
行九州七舍，有五億萬七千三百九裏。
xíng/háng Jiǔzhōu qī shě/shè, yǒu wǔ yìwàn qīqiān sānbǎi jiǔ lǐ.
禹以為朝、晝、昏、夜。
Yǔ yǐwéi cháo/zhāo, zhòu, hūn, yè.
夏日至則陰乘陽，是以萬物就而死。
Xiàrì zhì zé yīn chéng/shèng yáng, shìyǐ wànwù jiù ér sǐ.
冬日至則陽乘陰，是以萬物仰而生。
Dōngrì zhì zé yáng chéng/shèng yīn, shìyǐ wànwù yǎng ér shēng.
晝者陽之分，夜者陰之分。
Zhòu zhě yáng zhī fēn/fèn, yè zhě yīn zhī fēn/fèn.
是以陽氣勝則日修而夜短，陰氣勝則日短而夜修。
Shìyǐ yángqì shèng zé rì xiū ér yè duǎn, yīnqì shèng zé rìduǎn ér yè xiū.
帝張四維，運之以斗，月徙一辰，複反其所。
Dì zhāng sìwéi, yùn zhī yǐ dòu/dǒu, yuè xǐ yī chén, fù fǎn qí suǒ.
正月指寅，十二月指醜，一歲而匝，終而複始。
Zhēngyuè zhǐ yín, Shí'èryuè zhǐ chǒu, yī suì ér zā, zhōng ér fù shǐ.

指寅，則萬物螾螾也，律受太蔟。
Zhǐ yín, zé wànwù yǐn/yín/yìn yǐn/yín/yìn yě, lǜ shòu tài cù.
太蔟者，蔟而未出也。
Tài cù zhě, cù ér wèi chū yě.
指卯，卯則茂茂然，律受夾鍾。
Zhǐ mǎo, mǎo zé mào mào rán, lǜ shòu jiā/jiá/gā zhōng.
夾鍾者，種始莢也。
Jiā/Jiá/Gā zhōng zhě, zhǒng/zhòng shǐ jiá yě.
指辰，辰則振之也，律受姑洗。
Zhǐ chén, chén zé zhèn zhī yě, lǜ shòu gū xǐ/Xiǎn.
姑洗者，陳去而新來也。
Gū xǐ/Xiǎn zhě, chén qù ér xīnlái yě.
指巳，巳則生已定也，律受仲呂。
Zhǐ sì, sì zé shēng yǐdìng yě, lǜ shòu zhòng Lǚ.
仲呂者，中充大也。
Zhòng Lǚ zhě, zhōng/zhòng chōng dà yě.
指午，午者，忤也，律受蕤賓。
Zhǐ wǔ, wǔ zhě, wǔ yě, lǜ shòu ruíbīn.
蕤賓者，安而服也。
Ruíbīn zhě, ān ér fú/fù yě.
指未，未，昧也，律受林鍾。
Zhǐ wèi, wèi, mèi yě, lǜ shòu lín zhōng.
林鍾者，引而止也。
Lín zhōng zhě, yǐn ér zhǐ yě.
指申，申者，呻之也，律受夷則。
Zhǐ shēn, shēn zhě, shēn zhī yě, lǜ shòu yí zé.
夷則者，易其則也，德以去矣。
Yí zé zhě, yì qí zé yě, dé yǐ qù yǐ.
指酉，酉者，飽也，律受南呂。
Zhǐ yǒu, yǒu zhě, bǎo yě, lǜ shòu nán Lǚ.
南呂者，任包大也。
Nán Lǚ zhě, rèn/Rén bāo dà yě.
指戌，戌者，滅也，律受無射。
Zhǐ Xū, Xū zhě, miè yě, lǜ shòu wú shè.
無射，入無厭也。
Wú shè, rù wúyàn yě.
指亥，亥者，閡也，律受應鍾。
Zhǐ hài, hài zhě, hé yě, lǜ shòu yīng/yìng zhōng.
應鍾者，應其鍾也。

Yīng/Yìng zhōng zhě, yīng/yìng qí zhōng yě.

指子，子者，茲也，律受黃鍾。

Zhǐ zǐ, zǐ zhě, zī/cí yě, lǜ shòu huáng zhōng.

黃鍾者，鍾巳黃也。

Huáng zhōng zhě, zhōng sì huáng yě.

指醜，醜者，紐也，律受大呂。

Zhǐ chǒu, chǒu zhě, niǔ yě, lǜ shòu dà Lǚ.

大呂者，旅旅而去也。

dà Lǚ zhě, lǚ lǚ ér qù yě.

其加卯酉，則陰陽分，日夜平矣。

qí jiā mǎo yǒu, zé yīnyáng fēn/fèn, rìyè píng yǐ.

故曰規生矩殺，衡長權藏，繩居中央，為四時根。

Gù yuē guī shēng jū/jǔ shā, héng cháng/zhǎng quán cáng/zàng, shéng jū zhōngyāng, wèi/wéi sìshí gēn.

天文訓:

Tiānwén xùn:

道曰規，道始於一，一而不生，故分而為陰陽，陰陽合和而萬物生。

dào yuē guī, dào shǐyú yī, yī ér bù shēng, gù fēn/fèn ér wèi/wéi yīnyáng, yīnyáng hé/gě hé ér wànwù shēng.

故曰“一生二，二生三，三生萬物”。

Gù yuē “yīshēng èr, èr shēng sān, sānshēng wànwù”.

天地三月而為一時，故祭祀三飯以為禮，

Tiāndì Sānyuè ér wèi/wéi yīshí, gù jìsì sān fàn yǐwéi lǐ,

喪紀三踴以為節，兵重三罕以為制。

sāng/sàng jì sān yǒng yǐwéi jié/jiē, bīng zhòng/chóng sān hǎn yǐwéi zhì.

以三參物，三三如九，故黃鍾之律九寸而宮音調，

Yǐ sān cān/cēn/shēn wù, sān sān rú jiǔ, gù huáng zhōng zhī lǜ jiǔ cùn ér gōng yīndiào,

因而九之，九九八十一，故黃鍾之數立焉。

yīn'ér jiǔ zhī, jiǔjiǔ bāshíyī, gù huáng zhōng zhī shù/shǔ/shuò lì yān.

黃者，土德之色；鍾者，氣之所鍾也。

Huáng zhě, tǔ dé zhī sè/shǎi; zhōng zhě, qì zhī suǒ zhōng yě.

日冬至德氣為土，土色黃，故曰黃鍾。

Rì Dōngzhì dé qì wèi/wéi tǔ, tǔsè huáng, gù yuē huáng zhōng.

律之數六，分為雌雄，故曰十二鍾，以副十二月。

Lǜ zhī shù/shǔ/shuò liù, fēnwéi cíxióng, gù yuē shí'èr zhōng, yǐ fù Shí'èryuè.

十二各以三成，故置一而十一，三之，

Shí'èr gè yǐ sān chéng, gù zhì yī ér shíyī/Shí-Yī, sān zhī,

為積分為十七萬七千一百四十七，黃鍾大數立焉。

wèi/wéi jīfēn wèi/wéi shíqī wàn qīqiān yībǎi sìshíqī, huáng zhōng dàshù lì yān.

凡十二律，黃鍾為宮，太蔟為商，姑洗為角，林鍾為徵，南呂為羽。

Fán shí'èrlǜ, huáng zhōng wèi/wéi gōng, tài cù wèi/wéi shāng, gū xǐ/Xiǎn wèi/wéi jiǎo/jué, lín zhōng wèi/wéi zhēng/zhǐ, nán Lǚ wèi/wéi yǔ.

物以三成，音以五立，三與五如八，故卯生者八竅。

Wù yǐ sān chéng, yīn yǐ wǔ lì, sān yǔ wǔ rú bā, gù luǎnshēng zhě bā qiào.

律之初生也，寫鳳之音，故音以八生。

Lǜ zhīchū shēng yě, xiě/xiè fèng zhī yīn, gù yīn yǐ bā shēng.

黃鍾為宮，宮者，音之君也。

Huáng zhōng wèi/wéi gōng, gōng zhě, yīn zhī jūn yě.

故黃鍾位子，其數八十一，主十一月。

Gù huáng zhōng wèizi, qí shù/shǔ/shuò bāshíyī, zhǔ Shíyīyuè.

下生林鍾。

Xiàshēng lín zhōng.

林鍾之數五十四，主六月，上生太蔟。

Lín zhōng zhī shù/shǔ/shuò wǔshísì, zhǔ Liùyuè, shàng shēng tài cù.

太蔟之數七十二，主正月，下生南呂。

Tài cù zhī shù/shǔ/shuò qīshí'èr, zhǔ zhēngyuè, xiàshēng nán Lǚ.

南呂之數四十八，主八月，上生姑洗。

Nán Lǚ zhī shù/shǔ/shuò sìshíbā, zhǔ Bāyuè, shàng shēng gū xǐ/Xiǎn.

姑洗之數六十四，主三月，下生應鍾。

Gū xǐ/Xiǎn zhī shù/shǔ/shuò liùshísì, zhǔ Sānyuè, xiàshēng yīng/yìng zhōng.

應鍾之數四十二，主十月，上生蕤賓，

Yīng/Yìng zhōng zhī shù/shǔ/shuò sìshí'èr, zhǔ Shíyuè, shàng shēng ruíbīn,

蕤賓之數五十七，主五月，上生大呂。

ruíbīn zhī shù/shǔ/shuò wǔshíqī, zhǔ Wǔyuè, shàng shēng dà Lǚ.

大呂之數七十六，主十二月，下生夷則。

dà Lǚ zhī shù/shǔ/shuò qīshíliù, zhǔ Shí'èryuè, xiàshēng yí zé.

夷則之數五十一，主七月。

Yí zé zhī shù/shǔ/shuò wǔshíyī, zhǔ Qīyuè.

上生夾鍾。

Shàng shēng jiā/jiá/gā zhōng.

夾鍾之數六十八，主二月，下生無射。

Jiā/Jiá/Gā zhōng zhī shù/shǔ/shuò liùshíbā, zhǔ Èryuè, xiàshēng wú shè.

無射之數四十五，主九月，上生仲呂。

Wú shè zhī shù/shǔ/shuò sìshíwǔ, zhǔ Jiǔyuè, shàng shēng zhòng Lǚ.

仲呂之數六十，主四月，極不生。

Zhòng Lǚ zhī shù/shǔ/shuò liùshí, zhǔ Sìyuè, jí bù shēng.

徵生宮，宮生商，商生羽，羽生角，

Zhēng/Zhǐ shēng gōng, gōng shēng shāng, shāng shēng yǔ, yǔ shēngjué,

角生姑洗，姑洗生應鍾，比于正音，故為和。

jiǎo/jué shēng gū xǐ/Xiǎn, gū xǐ/Xiǎn shēng yīng/yìng zhōng, bǐ/pí/bì yú zhèngyīn, gù wèi/wéi hé.
應鍾生蕤賓，不比正音，故為繆。
Yīng/Yìng zhōng shēng ruíbīn, bùbǐ zhèngyīn, gù wèi/wéi Miào/móu/miù.
日冬至，音比林鍾，浸以濁。
Rì Dōngzhì, yīn bǐ/pí/bì lín zhōng, jìn yǐ zhuó.
日夏至，音比黃鍾，浸以清。
Rì Xiàzhì, yīn bǐ/pí/bì huáng zhōng, jìn yǐ qīng.
以十二律應二十四時之變，甲子，仲呂之徵也；
Yǐ shí'èrlǜ yīng/yìng èrshísì shí zhī biàn, jiǎzǐ, zhòng Lǚ zhī zhēng/zhǐ yě;
丙子，夾鍾之羽也；戊子，黃鍾之宮也；
bǐngzǐ, jiā/jiá/gā zhōng zhī yǔ yě; wùzǐ, huáng zhōng zhī gōng yě;
庚子，無射之商也；壬子，夷則之角也。
gēngzǐ, wú shè zhī shāng yě; rénzǐ, yí zé zhī jiǎo/jué yě.
古之為度量輕重，生乎天道。
Gǔ zhī wèi/wéi dù/duó liàng/liáng qīngzhòng, shēng hū tiāndào.
黃鍾之律修九寸，物以三生，三九二十七，故幅廣二尺七寸。
Huáng zhōng zhī lǜ xiū jiǔ cùn, wù yǐ sānshēng, sānjiǔ èrshíqī, gù fú guǎng èr chǐ/chě qī cùn.
音以八相生，故人修八尺，尋自倍，故八尺而為尋。
Yīn yǐ bāxiàng shēng, gùrén xiū bā chǐ/chě, xún/xín zì bèi, gù bā chǐ/chě ér wèi/wéi xún/xín.
有形則有聲，音之數五，以五乘八，五八四十，故四丈而為匹。
Yǒuxíng zé yǒushēng, yīn zhī shù/shǔ/shuò wǔ, yǐ wǔ chéng/shèng bā, wǔ bā sìshí, gù sì zhàng ér wèi/wéi pǐ.
匹者，中人之度也。
Pǐ zhě, zhōngrén zhī dù/duó yě.
一匹而為制。
Yī pǐ ér wèi/wéi zhì.
秋分蔈定，蔈定而禾熟。
Qiūfēn piào/biāo/piǎo/biào dìng, piào/biāo/piǎo/biào dìng ér hé shú/shóu.
律之數十二，故十二蔈而當一粟，十二粟而當一寸。
Lǜ zhī shù/shǔ/shuò shí'èr, gù shí'èr piào/biāo/piǎo/biào ér dāng/dàng yī sù, shí'èr sù ér dāng/dàng yī cùn.
律以當辰，音以當日，日之數十，故十寸而為尺，十尺而為丈。
Lǜ yǐ dāng/dàng chén, yīn yǐ dāngrì/dàngrì, rì zhī shù/shǔ/shuò shí, gù shí cùn ér wèi/wéi chǐ/chě, shí chǐ/chě ér wèi/wéi zhàng.
其以為量，十二粟而而當一分，十二分而當一銖，十二銖而當半兩。
qí yǐwéi liàng/liáng, shí'èr sù ér ér dāng/dàng yī fēn/fèn, shí'èrfēn ér dāng/dàng yī zhū, shí'èr zhū ér dāng/dàng bàn liǎng.
衡有左右，因倍之，故二十四銖為一兩，
Héng yǒu zuǒyòu, yīn bèi zhī, gù èrshísì zhū wèi/wéi yī liǎng,
天有四時，以成一歲，因而四之，
tiān yǒu sìshí, yǐ chéng yī suì, yīn'ér sì zhī,

四四十六，故十六兩而為一斤。
sì sìshíliù, gù shíliù liǎng ér wèi/wéi yī jīn.
三月而為一時，三十日為一月，故三十斤為一鈞。
Sānyuè ér wèi/wéi yīshí, sānshí rì wèi/wéi Yīyuè, gù sānshí jīn wèi/wéi yī jūn.
四時而為一歲，故四鈞為一石。
Sì shí'ér wèi/wéi yī suì, gù sì jūn wèi/wéi yī shí.
其以為音也，一律而生五音，十二律而為六十音，
qí yǐwéi yīn yě, yīlǜ ér shēng wǔyīn, shí'èrlǜ ér wèi/wéi liùshí yīn,
因而六之，六六三十六，故三百六十音以當一歲之日。
yīn'ér liù zhī, liù liù sānshíliù, gù sānbǎi liùshí yīn yǐ dāng/dàng yī suì zhī rì.
天文訓:
Tiānwén xùn:
故律曆之數，天地之道也。
gù lǜ lì zhī shù/shǔ/shuò, tiāndì zhī dào yě.
下生者倍，以三除之；上生者四，以三除之。
Xiàshēng zhě bèi, yǐ sān chú zhī; shàng shēng zhě sì, yǐ sān chú zhī.
太陰元始建於甲寅，一終而建甲戌，
Tàiyīn yuánshǐ jiàn yú jiǎyín, yī zhōng ér jiàn jiǎxū,
二終而建甲午，三終而複得甲寅之元。
èr zhōng ér jiàn jiǎwǔ, sān zhōng ér fù dé jiǎyín zhī yuán.
歲徙一辰，立春之後，得其辰而遷其所順。
Suì xǐ yī chén, Lìchūn zhīhòu, dé qí chén ér qiān qí suǒ shùn.
前三後五，百事可舉。
Qián sān hòu wǔ, bǎi shì kě jǔ.
太陰所建，蟄蟲首穴而處，鵲巢鄉而為戶。
Tàiyīn suǒ jiàn, zhéchóng shǒu xué ér chù/chǔ, quècháo xiāng ér wèi/wéi hù.
太陰在寅，朱鳥在卯，勾陳在子，玄武在戌，白虎在酉，蒼龍在辰。
Tàiyīn zài yín, zhūniǎo zài mǎo, gōu/gòu chén zài zǐ, xuánwǔ zài Xū, báihǔ zài yǒu, cānglóng zài chén.
寅為建，卯為除，辰為滿，巳為平，主生。
Yín wèi/wéi jiàn, mǎo wèi/wéi chú, chén wèi/wéi mǎn, sì wèi/wéi píng, zhǔ shēng.
午為定，未為執，主陷。
Wǔ wèi/wéi dìng, wèi wèi/wéi zhí, zhǔ xiàn.
申為破，主衡。
Shēn wèi/wéi pò, zhǔ héng.
酉為危，主杓。
Yǒu wèi/wéi wēi, zhǔ sháo/biāo.
戌為成，主少德。
Xū wèi/wéi chéng, zhǔ shǎo/shào dé.
亥為收，主大德。

Hài wèi/wéi shōu, zhǔ dàdé.

子為開，主太歲。

Zǐ wèi/wéi kāi, zhǔ Tàisuì.

醜為閉，主太陰。

Chǒu wèi/wéi bì, zhǔ tàiyīn.

太陰在寅，歲名曰攝提格，其雄為歲星，舍斗、牽牛，

Tàiyīn zài yín, suì míng yuē shè tí/dī gé/gē, qí xióng wèi/wéi Suìxīng, shě/shè dòu/dǒu, qiānniú,

以十一月與之晨出東方，東井、輿鬼為對。

yǐ Shíyīyuè yǔ zhī chén chū dōngfāng, dōng jǐng, yú guǐ wèi/wéi duì.

太陰在卯，歲名單閼，歲星舍須女、虛、危，

Tàiyīn zài mǎo, suì míngdān yān/è, Suìxīng shě/shè xū nǚ, xū, wēi,

以十二月與之晨東方，柳、七星、張為對。

yǐ Shí'èryuè yǔ zhī chén dōngfāng, liǔ, Qīxīng, zhāng wèi/wéi duì.

太陰在辰，歲名曰執除，歲星舍營室、東壁，

Tàiyīn zài chén, suì míng yuē zhí chú, Suìxīng shèyíng shì, dōng bì,

以正月與之晨出東方，翼、軫為對。

yǐ zhēngyuè yǔ zhī chén chū dōngfāng, yì, zhěn wèi/wéi duì.

太陰在巳，歲名曰大荒落，歲星舍奎、婁，

Tàiyīn zài sì, suì míng yuē dàhuāng luò, Suìxīng shě/shè kuí, lóu,

以二月與之晨出東方，角、亢為對。

yǐ Èryuè yǔ zhī chén chū dōngfāng, jiǎo/jué, kàng wèi/wéi duì.

太陰在午，歲名曰敦牂，歲星舍胃、昴、畢，

Tàiyīn zài wǔ, suì míng yuē dūn/duì zāng, Suìxīng shě/shè wèi, mǎo, bì,

以三月與之晨出東方，氐、房、心為對。

yǐ Sānyuè yǔ zhī chén chū dōngfāng, Dī/dǐ, fáng, xīn wèi/wéi duì.

太陰在未，歲名曰協洽，歲星舍觜巂、參，

Tàiyīn zài wèi, suì míng yuē xiéqià, Suìxīng shě/shè zuǐ suǐ/jùn/xī/guī/juàn, cān/cēn/shēn,

以四月與之晨出東方，尾、箕為對。

yǐ Sìyuè yǔ zhī chén chū dōngfāng, wěi/yǐ, jī wèi/wéi duì.

太陰在申，歲名曰涒灘，歲星舍東井、輿鬼，

Tàiyīn zài shēn, suì míng yuē xuàn/yuàn/tūn/jūn/yūn/yún tān, Suìxīng shě/shè dōng jǐng, yú guǐ,

以五月與之晨出東方，斗、牽牛為對。

yǐ Wǔyuè yǔ zhī chén chū dōngfāng, dòu/dǒu, qiānniú wèi/wéi duì.

太陰在酉，歲名作鄂，歲星舍柳、七星、張，

Tàiyīn zài yǒu, suì míngzuò È, Suìxīng shě/shè liǔ, Qīxīng, zhāng,

以六月與之晨出東方，須女、虛、危為對。

yǐ Liùyuè yǔ zhī chén chū dōngfāng, xū nǚ, xū, wēi wèi/wéi duì.

太陰在戌，歲名曰閹茂，歲星舍翼、軫，

Tàiyīn zài Xū, suì míng yuē yān mào, Suìxīng shě/shè yì, zhěn,

以七月與之晨出東方，營室、東壁為對。
yǐ Qīyuè yǔ zhī chén chū dōngfāng, yíng shì, dōng bì wèi/wéi duì.
太陰在亥，歲名大淵獻，歲星舍角、亢，
Tàiyīn zài hài, suì míng dà yuān xiàn, Suìxīng shě/shè jiǎo/jué, kàng,
以八月與之晨出東方，奎、婁為對。
yǐ Bāyuè yǔ zhī chén chū dōngfāng, kuí, lóu wèi/wéi duì.
太陰在子，歲名困敦，歲星舍氐、房、心，
Tàiyīn zài zǐ, suì míng kùn dūn/duì, Suìxīng shě/shè Dī/dǐ, fáng, xīn,
以九月與之晨出東方，胃、昴、畢為對。
yǐ Jiǔyuè yǔ zhī chén chū dōngfāng, wèi, mǎo, bì wèi/wéi duì.
太陰在醜，歲名曰赤奮若，歲星舍尾、箕，
Tàiyīn zài chǒu, suì míng yuē chì fèn ruò, Suìxīng shě/shè wěi/yǐ, jī,
以十月與之晨出東方，觜嶲、參為對。
yǐ Shíyuè yǔ zhī chén chū dōngfāng, zuǐ suǐ/jùn/xī/guī/juàn, cān/cēn/shēn wèi/wéi duì.
太陰在甲子，刑德合東宮，常徙所不勝，
Tàiyīn zài jiǎzǐ, xíng dé hé/gě dōnggōng, cháng xǐ suǒ bùshèng,
合四歲而離，離十六歲而複合。
hé/gě sì suì ér lí, lí shíliù suì ér fùhé.
所以離者，刑不得入中宮，而徙於木。
Suǒyǐ lí zhě, xíng bùdé rù zhōnggōng, ér xǐ yú mù.
天文訓:
Tiānwén xùn:
太陰所居，日為德，辰為刑。
tàiyīn suǒ jū, rì wèi/wéi dé, chén wèi/wéi xíng.
德，綱日自倍因，柔日徙所不勝。
Dé, gāng rì zì bèi yīn, róurì xǐ suǒ bùshèng.
刑，水辰之木，木辰之水，金、火立其處。
Xíng, shuǐ chén zhī mù, mù chén zhī shuǐ, jīn, huǒ lì qí chù/chǔ.
凡徙諸神，朱鳥在太陰前一，鉤陳在後三，
Fán xǐ zhū shén, zhūniǎo zài tàiyīn qián yī, gōu chén zàihòu sān,
玄武在前五，白虎在後六，虛星乘鉤陳而天地襲矣。
xuánwǔ zàiqián wǔ, báihǔ zàihòu liù, xū xīng chéng/shèng gōu chén ér tiāndì xí yǐ.
凡日，甲剛乙柔，丙剛丁柔，以至於癸。
Fán rì, jiǎ gāng yǐ róu, bǐng gāng dīng/zhēng róu, yǐzhìyú guǐ.
木生於亥，壯於卯，死於未，三辰皆木也。
Mù shēngyú hài, zhuàng yú mǎo, sǐ yú wèi, sān chén jiē mù yě.
火生於寅，壯於午，死於戌，三辰皆火也。
Huǒ shēngyú yín, zhuàng yú wǔ, sǐ yú Xū, sān chén jiē huǒ yě.
土生於午，壯於戌，死於寅，三辰皆土也。

Tǔ shēngyú wǔ, zhuàng yú Xū, sǐ yú yín, sān chén jiē tǔ yě.

金生於巳，壯於酉，死於醜，三辰皆金也。

Jīn shēngyú sì, zhuàng yú yǒu, sǐ yú chǒu, sān chén jiē jīn yě.

水生於申，壯於子，死於辰，三辰皆水也。

Shuǐ shēngyú shēn, zhuàng yú zǐ, sǐ yú chén, sān chén jiē shuǐ yě.

故五勝生一，壯五，終九。

Gù wǔ shèng shēng yī, zhuàng wǔ, zhōng jiǔ.

五九四十五，故神四十五日而一徙，以三應五，故八徙而歲終。

Wǔ jiǔ sìshíwǔ, gù shén sìshíwǔ rì ér yī xǐ, yǐ sān yīng/yìng wǔ, gù bā xǐ ér suì zhōng.

凡用太陰，左前刑，右背德，擊鉤陳之沖辰，以戰必勝，以攻必克。

Fán yòng tàiyīn, zuǒ qián xíng, yòu bèi/bēi dé, jī gōu chén zhī chōng chén, yǐ zhàn bìshèng, yǐ gōng bì kè/kēi.

欲知天道，以日為主，六月當心，左周而行，

Yù zhī/zhì tiāndào, yǐ rì wéizhǔ, Liùyuè dāngxīn, zuǒ zhōu ér xíng/háng,

分而為十二月，與日相當，天地重襲，後必無殃。

fēn/fèn ér wèi/wéi Shí'èryuè, yǔ rì xiāngdāng, tiāndì zhòng/chóng xí, hòu bì wú yāng.

天文訓:

Tiānwén xùn:

星，正月建營室，二月建奎、婁，三月建胃，

xīng, zhēngyuè jiàn yíng shì, Èryuè jiàn kuí, lóu, Sānyuè jiàn wèi,

四月建畢，五月建東井，六月建張，七月建翼，

Sìyuè jiàn bì, Wǔyuè jiàn dōng jǐng, Liùyuè jiàn zhāng, Qīyuè jiàn yì,

八月建亢，九月建房，十月建尾，十一月建牽牛，十二月建虛。

Bāyuè jiàn kàng, Jiǔyuè jiàn fáng, Shíyuè jiàn wěi/yǐ, Shíyīyuè jiàn qiānniú, Shí'èryuè jiàn xū.

星分度，角十二，亢九，氐十五，房五，心五，

Xīng fēndù, jiǎo/jué shí'èr, kàng jiǔ, Dī/dǐ shíwǔ, fáng wǔ, xīn wǔ,

尾十八，箕十一四分一，斗二十六，牽牛八，

wěi/yǐ shíbā, jī shíyī/Shí-Yī sìfēn yī, dòu/dǒu èrshíliù, qiānniú bā,

須女十二，虛十，危十七，營室十六，東壁九，

xū nǚ shí'èr, xū shí, wēi shíqī, yíng shì shíliù, dōng bì jiǔ,

奎十六，婁十二，胃十四，昴十一，畢十六，

kuí shíliù, lóu shí'èr, wèi shísì, mǎo shíyī/Shí-Yī, bì shíliù,

觜嶲二，參九，東井三十三，輿鬼四，柳十五，

zuǐ suǐ/jùn/xī/guī/juàn èr, cān/cēn/shēn jiǔ, dōng jǐng sānshísān, yú guǐ sì, liǔ shíwǔ,

星七，張、翼各十八，軫十七，凡二十八宿也。

xīng qī, zhāng, yì gè shíbā, zhěn shíqī, fán Èrshíbā Xiù yě.

天文訓:

Tiānwén xùn:

星部地名，角、亢鄭，氐、房、心宋，尾、箕燕，

xīng bù dìmíng, jiǎo/jué, kàng Zhèng, Dī/dǐ, fáng, xīn Sòng, wěi/yǐ, jī yàn/Yān,

斗、牽牛越，須女吳，虛、危齊，營室、東壁衛，

dòu/dǒu, qiānniú yuè, xū nǚ Wú, xū, wēi qí/zī/zhāi, yíng shì, dōng bì wèi,

奎、婁魯，胃、昴畢魏，觜嶲、參趙，

kuí, lóu lǔ, wèi, mǎo bì Wèi, zuǐ suǐ/jùn/xī/guī/juàn, cān/cēn/shēn Zhào,

東井、輿鬼秦，柳、七星、張周，翼、軫楚。

dōng jǐng, yú guǐ Qín, liǔ, Qīxīng, zhāng zhōu, yì, zhěn chǔ.

歲星之所居，五穀豐昌，其對為沖，歲乃有殃。

Suìxīng zhī suǒ jū, wǔgǔ fēng chāng, qí duì wèi/wéi chōng, suì nǎi yǒu yāng.

當居而不居，越而之他處，主死國亡。

Dāng/dàng jū ér bù jū, yuè ér zhī tāchù, zhǔ sǐ guó wáng.

太陰治春，則欲行柔惠溫涼；

Tàiyīn zhì chūn, zé yù xíng/háng róuhuì wēn liáng/liàng;

太陰治夏，則欲佈施宣明；

tàiyīn zhì xià, zé yù bù shī xuānmíng;

太陰治秋，則欲修備繕兵；

tàiyīn zhì qiū, zé yù xiū bèi shàn bīng;

太陰治冬，則欲猛毅剛強。

tàiyīn zhì dōng, zé yù měng yì gāngqiáng.

三歲而改節，六歲而易常，故三歲而一饑，

Sān suì ér gǎijié, liù suì ér yì cháng, gù sān suì ér yī jī,

六歲而一衰，十二歲一康。

liù suì ér yī shuāi/cuī, shí'èr suì yī kāng.

甲齊，乙東夷，丙楚，丁南夷，戊魏，

Jiǎ qí/zī/zhāi, yǐ dōng yí, bǐng chǔ, dīng/zhēng nán yí, wù Wèi,

己韓，庚秦，辛西夷，壬衛，癸越。

jǐ Hán, gēng Qín, xīn xī yí, rén wèi, guǐ yuè.

子周，醜翟，寅楚，卯鄭，辰晉，巳衛，

Zǐ zhōu, chǒu dí, yín chǔ, mǎo Zhèng, chén Jìn, sì wèi,

午秦，未宋，申齊，酉魯，戌趙，亥燕。

wǔ Qín, wèi Sòng, shēn qí/zī/zhāi, yǒu lǔ, Xū Zhào, hài yàn/Yān.

甲乙寅卯，木也；丙丁巳午，火也；

Jiǎ yǐ yín mǎo, mù yě; bǐng dīngsì wǔ, huǒ yě;

戊己四季，土也；庚辛申酉，金也；壬癸亥子，水也。

wù jǐ sìjì, tǔ yě; gēng xīn shēn yǒu, jīn yě; rén guǐhài zǐ, shuǐ yě.

水生木，木生火，火生土，土生金，金生水。

Shuǐshēng mù, mù shēnghuǒ, huǒ shēngtǔ, tǔ shēngjīn, jīn shēngshuǐ.

子生母曰義，母生子曰保，子母相得曰專，母勝子曰制，子勝母曰困。

Zǐ shēngmǔ yuē yì, mǔ shēngzǐ yuē bǎo, zǐmǔ xiāngdé yuē zhuān, mǔ shèng zǐyuē zhì, zǐ shèng mǔ yuē kùn.

以勝擊殺，勝而無報，以專從事，而有功。

Yǐ shèng jī shā, shèng ér wú bào, yǐ zhuān cóngshì, ér yǒugōng.

以義行理，名立而不墮。

Yǐ yìxíng lǐ, míng lì ér bù duò.

以保畜養，萬物蕃昌，以困舉事，破滅死亡。

Yǐ bǎo xùyǎng, wànwù fánchāng, yǐ kùn jǔshì, pòmiè sǐwáng.

北斗之神有雌雄，十一月始建於子，月從一辰，

Běidǒu zhī shén yǒu cíxióng, Shíyīyuè shǐ jiàn yú zǐ, yuè cóng yī chén,

雄左行，雌右行，五月合午謀刑，十一月合子謀德。

xióng zuǒxíng, cí yòuxíng, Wǔyuè hé/gě wǔ móu xíng, Shíyīyuè hézǐ/hézi móu dé.

太陰所居辰為厭日，厭日不可以舉百事，

Tàiyīn suǒ jū chén wèi/wéi yàn/yān rì, yàn/yān rì bù kěyǐ jǔ bǎi shì,

堪輿徐行，雄以音知雌，故為奇辰。

kānyú xúxíng, xióng yǐ yīn zhī/zhì cí, gù wèi/wéi qí chén.

數從甲子始，子母相求，所合之處為合，

Shù/Shǔ/Shuò cóng jiǎzǐ shǐ, zǐmǔ xiāngqiú, suǒ hé/gě zhī chù/chǔ wèi/wéi hé/gě,

十日十二辰，週六十日，凡八合。

shí rì shí'èrchén, zhōu liùshí rì, fán bā hé/gě.

合於歲前則死亡，合於歲後則無殃。

Héyú suì qián zé sǐwáng, héyú suì hòu zé wú yāng.

甲戌，燕也；乙酉，齊也；丙午，越也；

Jiǎxū, yàn/Yān yě; yǐyǒu, qí/zī/zhāi yě; bǐngwǔ, yuè yě;

丁巳，楚也；庚申，秦也；辛卯，戎也；

dīngsì, chǔ yě; gēngshēn, Qín yě; xīnmǎo, róng yě;

壬子，代也；癸亥，胡也；戊戌、己亥，韓也；

rénzǐ, dài yě; guǐhài, hú/Hú yě; wùxū, jǐhài, Hán yě;

己酉、己卯，魏也；戊午、戊子，八合天下也。

jǐyǒu, jǐmǎo, Wèi yě; wùwǔ, wùzǐ, bā hé/gě tiānxià yě.

太陰、小歲、星、日、辰五神皆合，其日有雲氣風雨，國君當之。

Tàiyīn, xiǎo suì, xīng, rì, chén wǔ shén jiē hé/gě, qí rì yǒu yúnqì fēngyǔ, guójūn dāng/dàng zhī.

天文訓:

Tiānwén xùn:

天神之貴者，莫貴於青龍，或曰天一，或曰太陰。

tiānshén zhī guì zhě, mò guì yú qīnglóng, huòyuē tiān yī, huòyuē tàiyīn.

太陰所居，不可背而可向，北斗所擊，不可與敵，

Tàiyīn suǒ jū, bùkě bèi/bēi ér kě xiàng, Běidǒu suǒ jī, bùkě yǔ dí,

天地以設，分而為陰陽，陽生於陰，陰生於陽。

tiāndì yǐ shè, fēn/fèn ér wèi/wéi yīnyáng, yáng shēngyú yīn, yīn shēngyú yáng.
陰陽相錯，四維乃通。
Yīnyáng xiāng/xiàng cuò, sìwéi nǎi tōng.
或死或生，萬物乃成。
Huò sǐ huò shēng, wànwù nǎi chéng.
蚑行喙息，莫貴于人，孔竅肢體，皆通於天。
Qíxíng huì xī, mò guì yú rén, kǒngqiào zhītǐ, jiē tōng yú tiān.
天有九重，人亦有九竅；
Tiān yǒu jiǔ zhòng/chóng, rén yì yǒu jiǔqiào;
天有四時以制十二月，人亦有四肢以使十二節；
tiān yǒu sìshí yǐ zhì Shí'èryuè, rén yì yǒu sìzhī yǐ shǐ shí'èr jié/jiē;
天有十二月以制三百六十日，人亦有十二肢以使三百六十節。
tiān yǒu Shí'èryuè yǐ zhì sānbǎi liùshí rì, rén yì yǒu shí'èr zhī yǐ shǐ sānbǎi liùshí jié/jiē.
故舉事而不順天者，逆其生者也。
Gù jǔshì ér bù shùn tiān zhě, nì qí shēng zhě yě.
以日冬至數來歲正月朔日，五十日者，民食足；
Yǐ rì Dōngzhì shù/shǔ/shuò láisuì zhēngyuè shuòrì, wǔshí rìzhě, mínshí zú;
不滿五十日，日減一十；有餘日，日益一升。
bùmǎn wǔshí rì, rì jiǎn yīshí; yǒuyú rì, rìyì yī shēng.
有其歲司也。
Yǒu qí suì sī yě.
天文訓:
Tiānwén xùn:
攝提格之歲，歲早水晚旱，稻疾，蠶不登，菽麥昌，民食四升寅。
shè tí/dī gé/gē zhī suì, suì zǎo shuǐ wǎn hàn, dào jí, cán bù dēng, shū-mài chāng, mínshí sì shēng yín.
在甲曰閼蓬。
Zài jiǎ yuē yān/è pēng/péng.
單閼之歲，歲和，稻、菽、麥、蠶昌，民食五升。
Dān/Chán/Shàn yān/è zhī suì, suì hé, dào, shū, mài, cán chāng, mínshí wǔ shēng.
卯。
Mǎo.
在乙曰旃蒙。
Zài yǐ yuē zhān méng/mēng.
執徐之歲，歲早旱晚水，小饑，蠶閉，麥熟，民食三升。
Zhí xú zhī suì, suì zǎo hàn wǎn shuǐ, xiǎo jī, cán bì, mài shú/shóu, mínshí sān shēng.
辰。
Chén.
在丙曰柔兆。
Zài bǐng yuē róu zhào.

大荒落之歲，歲有小兵，蠶小登，麥昌，菽疾，民食二升。

dàhuāng luò zhī suì, suì yǒu xiǎo bīng, cán xiǎo dēng, mài chāng, shū jí, mínshí èr shēng.

巳。

Sì.

在丁曰強圉。

Zài dīng/zhēng yuē qiáng yǔ.

敦牂之歲，歲大旱，蠶登，稻疾，菽麥昌，禾不為，民食二升。

Dūn/Duì zāng zhī suì, suì dà hàn, cán dēng, dào jí, shū-mài chāng, hé bù wèi/wéi, mínshí èr shēng.

午。

Wǔ.

在戊曰著邕。

Zài wù yuē zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù Yōng.

協洽之歲，歲有小兵，蠶登，稻昌，菽麥不為，民食三升。

Xiéqià zhī suì, suì yǒu xiǎo bīng, cán dēng, dào chāng, shū-mài bù wèi/wéi, mínshí sān shēng.

未。

Wèi.

在己曰屠維。

Zài jǐ yuē tú wéi.

涒灘之歲，歲和，小雨行，蠶登，菽麥昌，民食三升。

Xuàn/Yuàn/Tūn/Jūn/Yūn/Yún tān zhī suì, suì hé, xiǎoyǔ xíng/háng, cán dēng, shū-mài chāng, mínshí sān shēng.

申。

Shēn.

在庚曰上章。

Zài gēng yuē shàng zhāng.

作鄂之歲，歲有大兵，民疾，蠶不登，菽麥不為，禾蟲，民食五升。

Zuò/Zuō/Zuó È zhī suì, suì yǒu dàbīng, mín jí, cán bù dēng, shū-mài bù wèi/wéi, hé chóng, mínshí wǔ shēng.

酉。

Yǒu.

在辛曰重光。

Zài xīn yuē zhòng/chóng guāng.

掩茂之歲，歲小饑，有兵，蠶不登，麥不為，菽昌，民食七升。

Yǎn mào zhī suì, suì xiǎo jī, yǒu bīng, cán bù dēng, mài bù wèi/wéi, shū chāng, mínshí qī shēng.

戌。

Xū.

在壬曰玄黓。

Zài rén yuē xuán yì.

大淵獻之歲，歲有大兵，大饑，蠶開，菽麥不為，禾蟲，民食三升。

dà yuān xiàn zhī suì, suì yǒu dàbīng, dà jī, cán kāi, shū-mài bù wèi/wéi, hé chóng, mínshí sān shēng.
困敦之歲，歲大霧起，大水出，蠶登、稻疾、菽麥昌，民食三升。
Kùn dūn/duì zhī suì, suì dàwù qǐ, dàshuǐ chū, cán dēng, dào jí, shū-mài chāng, mínshí sān shēng.
子。
Zǐ.
在癸曰昭陽。
Zài guǐ yuē zhāo yáng.
赤奮若之歲，歲有小兵，早水，蠶不出，
Chì fèn ruò zhī suì, suì yǒu xiǎo bīng, zǎo shuǐ, cán bù chū,
稻疾，菽不為，麥昌，民食一升。
dào jí, shū bù wèi/wéi, mài chāng, mínshí yī shēng.
天文訓:
Tiānwén xùn:
正朝夕，先樹一表東方，操一表卻去前表十步，以參望日始出北廉。
zhèng/zhēng zhāo-xī, xiān shù yī biǎo dōngfāng, cāo/cào yī biǎo què qù qián biǎo shí bù, yǐ cān/cēn/shēn wàngrì shǐ chū běi lián.
日直入，又樹一表於東方，因西方之表以參望日，方入北廉則定東方。
Rì zhírù, yòu shù yī biǎo yú dōngfāng, yīn xīfāng zhī biǎo yǐ cān/cēn/shēn wàngrì, fāng rù běi lián zé dìng dōngfāng.
兩表之中，與西方之表，則東西之正也。
Liǎng biǎo zhīzhōng, yǔ xīfāng zhī biǎo, zé dōngxī zhī zhèng/zhēng yě.
日冬至，日出東南維，入西南維。
Rì Dōngzhì, rìchū dōngnán wéi, rù xīnán wéi.
至春、秋分，日出東中，入西中。
Zhì chūn, Qiūfēn, rìchū dōng zhōng/zhòng, rù xī zhōng/zhòng.
夏至，出東北維，入西北維，至則正南。
Xiàzhì, chū dōngběi wéi, rù xīběi wéi, zhì zé zhèngnán.
欲知東西、南北廣袤之數者，
Yù zhī/zhì dōngxī, nán-běi guǎngmào zhī shù/shǔ/shuò zhě,
立四表以為方一裏距，先春分若秋分十餘日，
lì sìbiǎo yǐwéi fāng yī lǐ shà/jù, xiān chūnfēn ruò Qiūfēn shí yúrì,
從距北表參望日始出及旦，以候相應，相應則此與日直也。
cóng shà/jù běi biǎo cān/cēn/shēn wàngrì shǐ chū jí dàn, yǐ hòu xiāngyìng, xiāngyìng zé cǐ yǔ rì zhí yě.
輒以南表參望之，以入前表數為法，除舉廣，
Zhé yǐnán biǎo cān/cēn/shēn wàng zhī, yǐ rù qián biǎo shù/shǔ/shuò wèi/wéi fǎ, chú jǔ guǎng,
除立表袤，以知從此東西之數也。
chú lì biǎo mào, yǐ zhī/zhì cóngcǐ dōngxī zhī shù/shǔ/shuò yě.
假使視日出，入前表中一寸，是寸得一裏也，
Jiǎshǐ shì rìchū, rù qián biǎo zhōng/zhòng yī cùn, shì cùn dé yī lǐ yě,

一裏積八千寸，得從此東萬八千里。
yī lǐ jī bāqiān cùn, dé cóngcǐ dōng wàn bāqiān lǐ.
視日方入，入前表半寸，則半寸得一裏，
Shì rì fāng rù, rù qián biǎo bàn cùn, zé bàn cùn dé yī lǐ,
半寸而除一裏積寸，得三萬六千里，除則從此西裏數也。
bàn cùn ér chú yī lǐ jī cùn, dé sānwàn liùqiān lǐ, chú zé cóngcǐ xī lǐ shù/shǔ/shuò yě.
並之東西裏數也，則極徑也。
Bìng zhī dōngxī lǐ shù/shǔ/shuò yě, zé jí jìng yě.
未春分而直，已秋分而不直，此處南也。
Wèi chūnfēn ér zhí, yǐ Qiūfēn ér bù zhí, cǐchù nán yě.
未秋分而直，已春分而不直，此處北也。
Wèi Qiūfēn ér zhí, yǐ chūnfēn ér bù zhí, cǐchù běi yě.
分、至而直，此處南北中也。
Fēn/Fèn, zhì ér zhí, cǐchù nán-běi zhōng/zhòng yě.
從中處欲知中南也，未秋分而不直，此處南北中也。
Cóngzhōng chù/chǔ yù zhī/zhì zhōng/zhòng nán yě, wèi Qiūfēn ér bù zhí, cǐchù nán-běi zhōng/zhòng yě.
從中處欲知南北極遠近，從西南表參望日，
Cóngzhōng chù/chǔ yù zhī/zhì Nán-Běijí yuǎnjìn, cóng xīnán biǎo cān/cēn/shēn wàngrì,
日夏至始出與北表參，則是東與東北表等也。
rì Xiàzhì shǐ chū yǔ běi biǎo cān/cēn/shēn, zéshì dōng yǔ dōngběi biǎo děng yě.
正東萬八千里，則從中北亦萬八千里也。
Zhèngdōng wàn bāqiān lǐ, zé cóngzhōng běi yì wàn bāqiān lǐ yě.
倍之，南北之裏數也。
Bèi zhī, nán-běi zhī lǐ shù/shǔ/shuò yě.
其不從中之數也，以出入前表之數益損之，
qí bù cóngzhōng zhī shù/shǔ/shuò yě, yǐ chū-rù qián biǎo zhī shù/shǔ/shuò yì sǔn zhī,
表入一寸，寸減日近一裏，表出一寸，寸益遠一裏。
biǎo rù yī cùn, cùn jiǎn rì jìn yī lǐ, biǎochū yī cùn, cùn yì yuǎn yī lǐ.
欲知天之高，樹表高一丈，正南北相去千里，
Yù zhī/zhì tiān zhī gāo, shù biǎo gāo yī zhàng, zhèng/zhēng nán-běi xiāngqù qiānlǐ,
同日度其陰，北表一尺，南表尺九寸，
tóng rì dù/duó qí yīn, běi biǎo yī chǐ/chě, nán biǎochǐ jiǔ cùn,
是南千里陰短寸，南二萬里則無景，是直日下也。
shì nán qiānlǐ yīn duǎn cùn, nán èrwàn lǐ zé wú jǐng, shì zhí rìxià yě.
陰二尺而得高一丈者，南一而高五也，
Yīn èr chǐ/chě ér dé gāo yī zhàng zhě, nán yī ér gāo wǔ yě,
則置從此南至日下裏數，因而五之，為十萬里，則天高也。
zé zhì cóngcǐ nán Zhìrì xià lǐ shù/shǔ/shuò, yīn'ér wǔ zhī, wèi/wéi shíwàn lǐ, zé tiān gāo yě.
若使景與表等，則高與遠等也。

Ruòshǐ jǐng yǔ biǎo děng, zé gāo yǔ yuǎn děng yě.

墜形訓:
Dì xíng xùn:
墜形之所載，六合之間，四極之內，照之以日月，
Dì xíng zhī suǒzài, liùhé zhījiān, sìjí zhīnèi, zhào zhī yǐ rìyuè,
經之以星辰，紀之以四時，要之以太歲，天地之間，
jīng zhī yǐ xīngchén, jì zhī yǐ sìshí, yàozhī yǐtài suì, tiāndì zhījiān,
九州八極，土有九山，山有九塞，澤有九藪，風有八等，水有六品。
Jiǔzhōu bājí, tǔ yǒu jiǔ shān, shān yǒu jiǔ sāi/sài/sè, zé yǒu jiǔ sǒu, fēng yǒu bā děng, shuǐ yǒu liù pǐn.
墜形訓:
Dì xíng xùn:
何謂九州？
héwèi Jiǔzhōu?
東南神州曰農土，正南次州曰沃土，
Dōngnán Shénzhōu yuē nóng tǔ, zhèngnán cì zhōu yuē wòtǔ,
西南戎州曰滔土，正西弇州曰並土，
xīnán róng zhōu yuē tāo tǔ, zhèngxī yǎn zhōu yuē bìng tǔ,
正中冀州曰中土，西北台州曰肥土，
zhèngzhòng/zhèngzhōng jì zhōu yuē Zhōngtǔ, xīběi Tāizhōu yuē féitǔ,
正北泲州曰成土，東北薄州曰隱土，正東陽州曰申土。
zhèngběi liú/pìn/jǐ zhōu yuē chéng tǔ, dōngběi báo/bó/bò zhōu yuē yǐn tǔ, zhèngdōng yáng zhōu yuē shēn tǔ.
墜形訓:
Dì xíng xùn:
何謂九山？
héwèi jiǔ shān?
會稽、泰山、王屋、首山、太華、岐山、太行、羊腸、孟門。
Huì jī/qǐ, Tài Shān, wáng wū, shǒu shān, tài huá/Huà, qí/qí shān, tài xíng/háng, yángcháng, mèng mén.
何謂九塞？
Héwèi jiǔ sāi/sài/sè?
曰太汾、澠厄、荊阮、方城、肴阪、井陘、令疵、句注、居庸。
Yuē tài Fén, miǎn/shéng è, jīng ruǎn, fāng chéng, yáo bǎn, jǐng xíng, lìng/líng/lǐng cī, jù zhù, jū yōng.
何謂九藪？
Héwèi jiǔ sǒu?
曰越之具區，楚之雲夢澤，秦之陽紆，晉之大陸，
Yuē yuè zhī jù qū/Ōu, chǔ zhī yún mèng zé, Qín zhī yáng yū, Jìn zhī dàlù,
鄭之圃田，宋之孟諸，齊之海隅，趙之鉅鹿，燕之昭餘。
Zhèng zhī pǔ tián, Sòng zhī mèng zhū, qí/zī/zhāi zhī hǎiyú, Zhào zhī jù lù, yàn/Yān zhī zhāo yú.
墜形訓:
Dì xíng xùn:

何謂八風？
héwèi bā fēng?
東北曰炎風，東方曰條風，東南曰景風，南方曰巨風，
Dōngběi yuē yánfēng, dōngfāng yuē tiáo fēng, dōngnán yuē jǐngfēng, nánfāng yuē jù fēng,
西南曰涼風，西方曰飂風，西北曰麗風，北方曰寒風。
xīnán yuē liángfēng, xīfāng yuē liáo/liú/liù fēng, xīběi yuē lìfēng, běifāng yuē hánfēng.
墜形訓:
Dì xíng xùn:
何謂六水？
héwèi liù shuǐ?
曰河水、赤水、遼水、黑水、江水、淮水。
Yuē héshuǐ, chì shuǐ, liáo shuǐ, hēi shuǐ, jiāngshuǐ, Huái Shuǐ.
墜形訓:
Dì xíng xùn:
闔四海之內，東西二萬八千里，南北二萬六千里，
hé sìhǎi zhīnèi, dōngxī èrwàn bāqiān lǐ, nán-běi èrwàn liùqiān lǐ,
水道八千里，通穀其名川六百，陸徑三千里。
shuǐdào bāqiān lǐ, tōng gǔ qí míng chuān liùbǎi, liù/lù jìng sānqiān lǐ.
禹乃使太章步自東極，至於西極，二億三萬三千五百里七十五步。
Yǔ nǎi shǐ tài zhāng bù zì dōng jí, zhìyú xījí, èryì sānwàn sānqiān wǔbǎi lǐ qīshíwǔ bù.
使豎亥步自北極，至於南極，二億三萬三千五百里七十五步。
Shǐ shù hài bù zì Běijí, zhìyú Nánjí, èryì sānwàn sānqiān wǔbǎi lǐ qīshíwǔ bù.
凡鴻水淵藪，自三百仞以上，二億三萬三千五百五十裏，有九淵。
Fán hóng shuǐ yuānsǒu, zì sānbǎi rèn yǐshàng, èryì sānwàn sānqiān wǔbǎi wǔshí lǐ, yǒu jiǔyuān.
禹乃以息土填洪水以為名山，掘昆侖虛以下地，
Yǔ nǎi yǐ xītǔ tián hóngshuǐ yǐwéi míngshān, jué Kūnlún xū yǐxià dì,
中有增城九重，其高萬一千里百一十四步二尺六寸。
zhōng/zhòng yǒu zēng chéng jiǔ zhòng/chóng, qí gāo wànyī qiānlǐ bǎi yīshísì bù èr chǐ/chě liù cùn.
上有木禾，其修五尋，珠樹、玉樹、琁樹、不死樹在其西，
Shàng yǒu mù hé, qí xiū wǔ xún/xín, zhū shù, yùshù, xuan/xuán/qióng shù, bù sǐ shù zài qí xī,
沙棠、琅玕在其東，絳樹在其南，碧樹、瑤樹在其北。
shā táng, lánggān zài qí dōng, jiàngshù zài qí nán, bì shù, yáo shù zài qí běi.
旁有四百四十門，門間四裏，里間九純，純丈五尺。
Páng/Bàng yǒu sìbǎi sìshí mén, mén jiān/jiàn/gān sì lǐ, lǐ jiān/jiàn/gān jiǔ chún, chún zhàng wǔ chǐ/chě.
旁有九井玉橫，維其西北之隅，北門開以內不周之風，
Páng/Bàng yǒu jiǔ jǐng yù héng/hèng, wéi qí xīběi zhī yú, běimén kāi yǐnèi bùzhōu zhī fēng,
傾宮、旋室、縣圃、涼風、樊桐在昆侖閶闔之中，是其疏圃。
qīng gōng, xuán/xuàn shì, xiàn pǔ, liángfēng, fán tóng zài Kūnlún chānghé zhīzhōng, shì qí shū pǔ.

疏圃之池，浸之黃水，黃水三周複其原，是謂丹水，飲之不死。
Shū pǔ zhī chí, jìn zhī huáng shuǐ, huáng shuǐ sān zhōu fù qí yuán, shìwèi dān shuǐ, yǐn/yìn zhī bù sǐ.
河水出昆侖東北陬，貫渤海，入禹所導積石山，
Héshuǐ chū Kūnlún dōngběi zōu, guàn Bó Hǎi, rù Yǔ suǒ dǎo jī shí shān,
赤水出其東南陬，西南注南海丹澤之東。
chì shuǐ chū qí dōngnán zōu, xīnán zhù Nán Hǎi dān zé zhī dōng.
赤水之東，弱水出自窮石，至於合黎，
Chì shuǐ zhī dōng, ruò shuǐ chūzì qióng shí, zhìyú hé/gě lí,
餘波入於流沙，絕流沙南至南海。
yúbō rù yú liúshā, jué liúshā nán zhì Nán Hǎi.
洋水出其西北陬，入於南海羽民之南。
Yáng/Yāng shuǐ chū qí xīběi zōu, rù yú Nán Hǎi yǔ mín zhī nán.
凡四水者，帝之神泉，以和百藥，以潤萬物。
Fán sì shuǐ zhě, dì zhī shén quán, yǐ hé bǎi yào, yǐ rùn wànwù.
墜形訓:
Dì xíng xùn:
昆侖之丘，或上倍之，是謂涼風之山，登之而不死。
Kūnlún zhī qiū, huò shàng bèi zhī, shìwèi liángfēng zhī shān, dēng zhī ér bù sǐ.
或上倍之，是謂懸圃，登之乃靈，能使風雨。
Huò shàng bèi zhī, shìwèi xuán pǔ, dēng zhī nǎi líng, néng shǐ fēngyǔ.
或上倍之，乃維上天，登之乃神，是謂太帝之居。
Huò shàng bèi zhī, nǎi wéi shàngtiān, dēng zhī nǎi shén, shìwèi tài dì zhī jū.
扶木在陽州，日之所曊。
Fú mù zài yáng zhōu, rì zhī suǒ fèi/fēi/fèn/fú/pō.
建木在都廣，眾帝所自上下，日中無景，呼而無響，蓋天地之中也。
Jiàn mù zài dōu guǎng, zhòng dì suǒzì shàng-xià, rìzhōng wú jǐng, hū ér wú xiǎng, gài tiāndì zhīzhōng yě.
若木在建木西，末有十日，其華照下地。
Ruòmù zàijiàn mù xī, me/mò yǒu shí rì, qí huá/Huà zhào xiàdì.
墜形訓:
Dì xíng xùn:
九州之大，純方千里，九州之外，乃有八殯，亦方千里。
Jiǔzhōu zhī dà, chún fāng qiānlǐ, Jiǔzhōu zhīwài, nǎi yǒu bā yín, yì fāng qiānlǐ.
自東北方曰大澤，曰無通；東方曰大渚，曰少海；
Zì dōngběifāng yuē dà zé, yuē wú tōng; dōngfāng yuē dà zhǔ, yuē shǎo/shào hǎi;
東南方曰具區，曰元澤；南方曰大夢，曰浩澤；
dōngnánfāng yuē jù qū/Ōu, yuē yuán zé; nánfāng yuē dà mèng, yuē hào zé;
西南方曰渚資，曰丹澤；西方曰九區，曰泉澤；
xīnánfāng yuē zhǔ zī, yuē dān zé; xīfāng yuē jiǔ qū/Ōu, yuē quán zé;

西北方曰大夏，曰海澤；北方曰大冥，曰寒澤。
xīběifāng yuē dàxià, yuē hǎi zé; běifāng yuē dà míng, yuē hán zé.
凡八殯八澤之雲，是雨九州。
Fán bā yín bā zé zhī yún, shì yǔ Jiǔzhōu.
墜形訓:
Dì xíng xùn:
八殯之外，而有八紘，亦方千里，自東北方曰和丘，曰荒土；
bā yín zhīwài, ér yǒu bā hóng, yì fāng qiānlǐ, zì dōngběifāng yuē hé qiū, yuē huāngtǔ;
東方曰棘林，曰桑野；東南方曰大窮，曰眾女；
dōngfāng yuē jílín, yuē sāng yě; dōngnánfāng yuē dà qióng, yuē zhòng nǚ;
南方曰都廣，曰反戶；西南方曰焦僥，曰炎土；
nánfāng yuē dōu guǎng, yuē fǎn hù; xīnánfāng yuē jiāo jiǎo/Yáo, yuē yántǔ;
西方曰金丘，曰沃野；西北方曰一目，曰沙所；
xīfāng yuē jīn qiū, yuē wòyě; xīběifāng yuē yī mù, yuē shā suǒ;
北方曰積冰，曰委羽。
běifāng yuē jībīng, yuē wěi/wēi yǔ.
凡八紘之氣，是出寒暑，以合八正，必以風雨。
Fán bā hóng zhī qì, shì chū hán-shǔ, yǐ hé/gě bā zhèng/zhēng, bì yǐ fēngyǔ.
墜形訓:
Dì xíng xùn:
八紘之外，乃有八極，自東北方曰方土之山，
bā hóng zhīwài, nǎi yǒu bājí, zì dōngběifāng yuē fāng tǔ zhī shān,
曰蒼門；東方曰東極之山，曰開明之門；
yuē cāng mén; dōngfāng yuē dōng jí zhī shān, yuē kāimíng zhī mén;
東南方曰波母之山，曰陽門；
dōngnánfāng yuē bō mǔ zhī shān, yuē yáng mén;
南方曰南極之山，曰暑門；
nánfāng yuē Nánjí zhī shān, yuē shǔ mén;
西南方曰編駒之山，曰白門；
xīnánfāng yuē biān jū zhī shān, yuē báimén;
西方曰西極之山，曰閶闔之門；
xīfāng yuē xījí zhī shān, yuē chānghé zhī mén;
西北方曰不周之山，曰幽都之門；
xīběifāng yuē bùzhōu zhī shān, yuē yōu dōu zhī mén;
北方曰北極之山，曰寒門。
běifāng yuē Běijí zhī shān, yuē hánmén.
凡八極之雲，是雨天下；八門之風，是節寒暑。
Fán bājí zhī yún, shì yǔ tiānxià; bā mén zhī fēng, shì jié/jiē hán-shǔ.
八紘、八殯、八澤之雲，以雨九州而和中土。

Bā hóng, bā yín, bā zé zhī yún, yǐ yǔ Jiǔzhōu ér hé Zhōngtǔ.
墜形訓:
Dì xíng xùn:
東方之美者，有醫毋閭之珣玗琪焉；
dōngfāng zhī měi zhě, yǒu yī wú lǘ zhī xún yú qí yān;
東南方之美者，有會稽之竹箭焉；
dōngnánfāng zhī měi zhě, yǒu Huì jī/qǐ zhī zhú jiàn yān;
南方之美者，有梁山之犀象焉；
nánfāng zhī měi zhě, yǒu liáng/Liáng shān zhī xī xiàng yān;
西南方之美者，有華山之金石焉。
xīnánfāng zhī měi zhě, yǒu Huà Shān zhī jīnshí yān.
西方之美者，有霍山之珠玉焉；
Xīfāng zhī měi zhě, yǒu huò shān zhī zhūyù yān;
西北方之美者，有昆侖之球琳、琅玕焉。
xīběifāng zhī měi zhě, yǒu Kūnlún zhī qiú lín, lánggān yān.
北方之美者，有幽都之筋角焉；
Běifāng zhī měi zhě, yǒu yōu dōu zhī jīn jiǎo/jué yān;
東北方之美者，有斥山之文皮焉；
dōngběifāng zhī měi zhě, yǒu chì shān zhī wén pí yān;
中央之美者，有岱嶽以生五穀桑麻，魚鹽出焉。
zhōngyāng zhī měi zhě, yǒu dài yuè yǐ shēng wǔgǔ sāngmá, yúyán chū yān.
墜形訓:
Dì xíng xùn:
凡地形，東西為緯，南北為經，山為積德，
fán dìxíng, dōngxī wèi/wéi wěi, nán-běi wèi/wéi jīng, shān wèi/wéi jīdé,
川為積刑，高者為生，下者為死，丘陵為牡，溪穀為牝。
chuān wèi/wéi jī xíng, gāo zhě wéishēng, xià zhě wèi/wéi sǐ, qiūlíng wèi/wéi mǔ, xī gǔ wèi/wéi pìn.
水圓折者有珠，方折者有玉。
Shuǐ yuán zhé zhě yǒu zhū, fāng zhé zhě yǒu yù.
清水有黃金，龍淵有玉英。
Qīngshuǐ yǒu huángjīn, lóng yuān yǒu yùyīng.
土地各以其類生，是故山氣多男，澤氣多女，
Tǔdì gè yǐ qí lèi shēng, shìgù shānqì duō nán, zé qì duō nǚ,
障氣多喑，風氣多聾，林氣多癃，木氣多傴，
zhàng qì duō yīn, fēngqì duō lóng, lín qì duō lóng, mù qì duō yǔ,
岸下氣多腫，石氣多力，險阻氣多瘿，暑氣多夭，
àn xiàqì duō zhǒng, shí qì duō lì, xiǎnzǔ qì duō yǐng, shǔqì duō yāo,
寒氣多壽，穀氣多痹，丘氣多狂，衍氣多仁，陵氣多貪。
hánqì duō shòu, gǔ qì duō bì, qiū qì duō kuáng, yǎn qì duō rén, líng qì duō tān.

輕土多利，重土多遲，清水音小，濁水音大，
Qīng tǔ duō lì, zhòng/chóng tǔ duō chí/zhì, qīngshuǐ yīn xiǎo, zhuóshuǐ yīn dà,
湍水人輕，遲水人重，中土多聖人。
tuān shuǐrén qīng, chí/zhì shuǐrén zhòng/chóng, Zhōngtǔ duō shèngrén.
皆象其氣，皆應其類。
Jiē xiàng qí qì, jiē yīng/yìng qí lèi.
故南方有不死之草，北方有不釋之冰，
Gù nánfāng yǒu bù sǐ zhī cǎo, běifāng yǒu bù shì zhī bīng,
東方有君子之國，西方有形殘之屍。
dōngfāng yǒu jūnzǐ zhī guó, xīfāng yǒuxíng cán zhī shī.
寢居直夢，人死為鬼，磁石上飛，雲母來水，
Qǐn jū zhí mèng, rén sǐ wèi/wéi guǐ, císhí shàng fēi, yúnmǔ lái shuǐ,
土龍致雨，燕雁代飛。
tǔlóng zhì yǔ, yàn/Yān yàn dài fēi.
蛤蟹珠龜，與月盛衰，是故堅土人剛，弱土人肥，
Há/Gé xiè zhū guī/jūn/Qiū, yǔ yuè shèng-shuāi, shìgù jiān tǔrén gāng, ruò tǔrén féi,
壚土人大，沙土人細，息土人美，毛土人醜。
lú tǔrén dà, shātǔ rén xì, xī tǔrén měi, máo tǔrén chǒu.
食水者善遊能寒，食土者無心而慧，食木者多力而羸，
Shí shuǐ zhě shàn yóu néng hán, shítǔ zhě wúxīn ér huì, shí mù zhě duō lì ér 羸,
食草者善走而愚，食葉者有絲而蛾，食肉者勇敢而悍，
shí cǎo zhě shàn zǒu ér yú, shí yè zhě yǒu sī ér é, shíròu zhě yǒnggǎn ér hàn,
食氣者神明而壽，食穀者知慧而夭。
shí qì zhě shénmíng ér shòu, shí gǔ zhě zhī/zhì huì ér yāo.
不食者不死而神。
Bù shí zhě bù sǐ ér shén.
墜形訓:
Dì xíng xùn:
凡人民禽獸萬物貞蟲，各有以生，或奇或偶，
fán rénmín qínshòu wànwù zhēn chóng, gè yǒu yǐ shēng, huò qí huò ǒu,
或飛或走，莫知其情，唯知通道者，能原本之。
huò fēi huò zǒu, mò zhī/zhì qí qíng, wéi/wěi zhī/zhì tōngdào zhě, néng yuánběn zhī.
天一地二人三，三三而九，九九八十一。
Tiān yī dì èr rén sān, sān sān ér jiǔ, jiǔjiǔ bāshíyī.
一主日，日數十，日主人，人故十月而生。
Yī Zhǔrì, rì shù/shǔ/shuò shí, rì zhǔrén, rén gù Shíyuè ér shēng.
八九七十二，二主偶，偶以承奇，奇主辰，
Bā jiǔ qīshí'èr, èr zhǔ ǒu, ǒu yǐ chéng qí, qí zhǔ chén,
辰主月，月主馬，馬故十二月而生。

chén zhǔ yuè, yuè zhǔ mǎ, mǎ gù Shí'èryuè ér shēng.
七九六十三，三主鬥，鬥主犬，犬故三月而生。
Qī jiǔ liùshísān, sān zhǔ dòu, dòu zhǔ quǎn, quǎn gù Sānyuè ér shēng.
六九五十四，四主時，時主彘，彘故四月而生。
Liù jiǔ wǔshísì, sì zhǔ shí, shí zhǔ zhì, zhì gù Sìyuè ér shēng.
五九四十五，五主音，音主猿，猿故五月而生。
Wǔ jiǔ sìshíwǔ, wǔ zhǔyīn, yīn zhǔ yuán, yuán gù Wǔyuè ér shēng.
四九三十六，六主律，律主麋鹿，麋鹿故六月而生。
Sì jiǔ sānshíliù, liù zhǔ lǜ, lǜ zhǔ mílù, mílù gù Liùyuè ér shēng.
三九二十七，七主星，星主虎，虎故七月而生。
Sānjiǔ èrshíqī, qī zhǔxīng, xīngzhǔ hǔ, hǔ gù Qīyuè ér shēng.
二九十八，八主風，風主蟲，蟲故八月而化。
Èr jiǔshíbā, bā zhǔ fēng, fēng zhǔ chóng, chóng gù Bāyuè ér huà.
鳥魚皆生於陰，陰屬於陽，故鳥魚皆卵生。
Niǎo yú jiē shēngyú yīn, yīn shǔyú yáng, gù niǎo yú jiē luǎnshēng.
魚游于水，鳥飛於雲，故立冬燕雀入海，化為蛤。
Yú yóu yú shuǐ, niǎo fēi yú yún, gù Lìdōng yànquè rù hǎi, huàwéi há/gé.
墬形訓:
Dì xíng xùn:
萬物之生而各異類，蠶食而不飲，蟬飲而不食，
wànwù zhī shēng ér gè yìlèi, cánshí ér bù yǐn/yìn, chán yǐn/yìn ér bù shí,
蜉蝣不飲不食，介鱗者夏食而冬蟄，
fúyóu bù yǐn/yìn bù shí, jiè lín zhě xià shí ér dōngzhé,
齧吞者八竅而卵生，嚼咽者九竅而胎生，
niè tūn zhě bā qiào ér luǎnshēng, jiáo/jué/jiào yàn/yān/yè zhě jiǔqiào ér tāishēng,
四足者無羽翼，戴角者無上齒，
sìzú zhě wú yǔyì, dài jiǎo/jué zhě wúshàng chǐ,
無角者膏而無前，有角者指而無後，晝生者類父，
wú jiǎo/jué zhě gāo/gào ér wúqián, yǒu jiǎo/jué zhě zhǐ ér wúhòu, zhòu shēng zhě lèi fù/fǔ,
夜生者似母，至陰生牝，至陽生牡。
yè shēng zhě sì/shì mǔ, zhì yīn shēng pìn, zhì yáng shēng mǔ.
夫熊羆蟄藏，飛鳥時移。
Fú xióngpí zhé cáng/zàng, fēiniǎo shí yí.
是故白水宜玉，黑水宜砥，青水宜碧，赤水宜丹，
Shìgù báishuǐ yí yù, hēi shuǐ yí dǐ, qīng shuǐ yí bì, chì shuǐ yí dān,
黃水宜金，清水宜龜，汾水蒙濁而宜麻，
huáng shuǐ yí jīn, qīngshuǐ yí guī/jūn/Qiū, Fén Shuǐ méng/mēng zhuó ér yí má/mā,
泲水通和而宜麥，河水中濁而宜菽，
liú/pìn/jǐ shuǐ tōng hé ér yí mài, héshuǐ zhōng/zhòng zhuó ér yí shū,

雒水輕利而宜禾，渭水多力而宜黍，
Luò shuǐ qīnglì ér yí hé, Wèi shuǐ duō lì ér yí shǔ,
漢水重安而宜竹，江水肥仁而宜稻。
Hànshuǐ zhòng/chóng ān ér yí zhú, jiāngshuǐ féi rén ér yí dào.
平土之人，慧而宜五穀。
Píng tǔ zhī rén, huì ér yí wǔgǔ.
東方川穀之所注，日月之所出，其人兌形小頭，
Dōngfāng chuān gǔ zhī suǒ zhù, rìyuè zhī suǒ chū, qí rén duì xíng xiǎotóu,
隆鼻大口，鳶肩企行，竅通於目，筋氣屬焉，
lóngbí dàkǒu, yuān jiān qǐ xíng/háng, qiào tōng yú mù, jīn qì shǔ/zhǔ yān,
蒼色主肝，長大早知而不壽；其地宜麥，多虎豹。
cāng sè/shǎi zhǔ gān, zhǎngdà zǎo zhī/zhì ér bù shòu; qí dì yí mài, duō hǔ bào.
南方，陽氣之所積，暑濕居之，其人修形兌上，
Nánfāng, yángqì zhī suǒ jī, shǔshī jū zhī, qí rén xiū xíng duì shàng,
大口決眦，竅通於耳，血脈屬焉，赤色主心，
dàkǒu jué 眦, qiào tōng yú ěr, xuèmài shǔ/zhǔ yān, chìsè zhǔ xīn,
早壯而夭；其地宜稻，多兕象。
zǎo zhuàng ér yāo; qí dì yí dào, duō sì xiàng.
西方高土，川穀出焉，日月入焉，其人面末僂，
Xīfāng gāo tǔ, chuān gǔ chū yān, rìyuè rù yān, qí rénmiàn me/mò lǚ/lóu,
修頸卬行，竅通於鼻，皮革屬焉，白色主肺，
xiū jǐng/gěng áng xíng/háng, qiào tōng yú bí, pígé shǔ/zhǔ yān, báisè zhǔ fèi,
勇敢不仁；其地宜黍，多旄犀。
yǒnggǎn bùrén; qí dì yí shǔ, duō máo/mào xī.
北方幽晦不明，天之所閉也，寒水之所積也，
Běifāng yōu huì bùmíng, tiān zhī suǒ bì yě, hánshuǐ zhī suǒ jī yě,
蟄蟲之所伏也，其人翕形短頸，大肩下尻，
zhéchóng zhī suǒ fú yě, qí rén xī xíng duǎn jǐng/gěng, dà jiān xià kāo,
竅通于陰，骨幹屬焉，黑色主腎，其人蠢愚，
qiào tōng yú yīn, gǔgàn shǔ/zhǔ yān, hēisè zhǔ shèn, qí rén chǔn yú,
禽獸而壽；其地宜菽，多犬馬。
qínshòu ér shòu; qí dì yí shū, duō quǎnmǎ.
中央四達，風氣之所通，雨露之所會也，
Zhōngyāng sìdá, fēngqì zhī suǒ tōng, yǔlù zhī suǒ Huì yě,
其人大面短頤，美須惡肥，竅通於口，
qí Rén-dà miàn duǎn yí, měi xū è/ě/wù féi, qiào tōng yú kǒu,
膚肉屬焉，黃色主胃，慧聖而好治；
fū ròu shǔ/zhǔ yān, huángsè zhǔ wèi, huì shèng ér hǎo zhì;
其地宜禾，多牛羊及六畜。

qí dì yí hé, duō niúyáng jí liùchù.
木勝土，土勝水，水勝火，火勝金，金勝木，
Mù shèng tǔ, tǔ shèng shuǐ, shuǐ shèng huǒ, huǒ shèng jīn, jīn shèng mù,
故禾春生秋死，菽夏生冬死，麥秋生夏死，薺冬生中夏死。
gù hé chūn shēng qiū sǐ, shū xià shēng dōng sǐ, màiqiū shēng xià sǐ, qí/jì dōng shēng Zhōngxià sǐ.
木壯，水老火生金囚土死；火壯，木老土生水囚金死；
Mù zhuàng, shuǐ lǎohuǒ shēngjīn qiú tǔ sǐ; huǒ zhuàng, mù lǎo tǔ shēngshuǐ qiú jīn sǐ;
土壯，火老金生木囚水死；金壯，土老水生火囚木死。
tǔ zhuàng, huǒ lǎo jīn shēng mù qiú shuǐ sǐ; jīn zhuàng, tǔlǎo shuǐ shēnghuǒ qiú mù sǐ.
音有五聲，宮其主也；色有五章，黃其主也；
Yīn yǒu wǔshēng, gōng qí zhǔ yě; sè/shǎi yǒu wǔ zhāng, huáng qí zhǔ yě;
味有五變，甘其主也；位有五材，土其主也。
wèi yǒu wǔ biàn, gān qí zhǔ yě; wèi yǒu wǔ cái, tǔ qí zhǔ yě.
是故煉土生木，煉木生火，煉火生雲，煉雲生水，煉水反土。
Shìgù liàn tǔ shēng mù, liàn mù shēnghuǒ, liàn huǒ shēng yún, liàn yún shēngshuǐ, liàn shuǐ fǎn tǔ.
煉甘生酸，煉酸生辛，煉辛生苦，煉苦生鹹，煉咸反甘。
Liàn gān shēng suān, liàn suān shēng xīn, liàn xīn shēng kǔ, liàn kǔ shēng xián, liàn xián fǎn gān.
變宮生征，變征生商，變商生羽，變羽生角，變角生宮。
Biàn gōng shēng zhēng, biàn zhēng shēng shāng, biàn shāng shēng yǔ, biàn yǔ shēngjué, biàn jiǎo/jué shēng gōng.
是故以水和土，以土和火，以火化金，以金治木，木得反土。
Shìgù yǐ shuǐ hé tǔ, yǐ tǔ hé huǒ, yǐ huǒhuà jīn, yǐ jīn zhì mù, mù dé fǎn tǔ.
五行相治，所以成器用。
Wǔ-xíng xiāng/xiàng zhì, suǒyǐ chéngqì yòng.
墬形訓:
Dì xíng xùn:
凡海外三十五國，自西北至西南方，有修股民、天民、
fán hǎiwài sānshíwǔ guó, zì xīběi zhì xīnánfāng, yǒu xiū gǔmín, tiān mín,
肅慎民、白民、沃民、女子民、丈夫民、奇股民、一臂民、三身民；
Sùshèn mín, báimín, wò mín, nnǚzǐ mín, zhàngfū mín, qí gǔmín, yī bì/bei mín, sānshēn mín;
自西南至東南方，結胸民、羽民、歡頭國民、
zì xīnán zhì dōngnánfāng, jié/jiē xiōng mín, yǔ mín, huān Tóu guómín,
裸國民、三苗民、交股民、不死民、穿胸民、
luǒ guómín, sān miáo mín, jiāo gǔmín, bù sǐ mín, chuān xiōng mín,
反舌民、豕喙民、鑿齒民、三頭民、修臂民；
fǎnshé mín, shǐhuì mín, záo/zuò chǐ mín, sāntóu mín, xiū bì/bei mín;
自東南至東北方，有大人國、君子國、黑齒民、
zì dōngnán zhì dōngběifāng, yǒu dàrén guó, jūnzǐguó, hēi chǐ mín,
玄股民、毛民、勞民；

xuán gǔmín, máo mín, láomín/làomín;
自東北至西北方，有跂踵民、句嬰民、深目民、
zì dōngběi zhì xīběifāng, yǒu qǐzhǒng mín, jù yīng mín, shēn mù mín,
無腸民、柔利民、一目民、無繼民。
wú cháng mín, róu lìmín, yī mù mín, wú jì mín.
雒棠、武人在西北陬，蛖龍魚在其南，有神二人連臂為帝候夜，
Luò táng, wǔrén zài xīběi zōu, máng/bàng/méng lóng yú zài qí nán, yǒushén èr rén lián bì/bei wèi/wéi dì hòu yè,
在其西南方，三珠樹在其東北方，有玉樹在赤水之上。
zài qí xīnánfāng, sān zhū shù zài qí dōngběifāng, yǒu yùshù zài chì shuǐ zhīshàng.
昆侖、華丘在其東南方，爰有遺玉，青馬、
Kūnlún, huá/Huà qiū zài qí dōngnánfāng, yuán yǒu yí/wèi yù, qīng mǎ,
視肉、楊桃、甘槠、甘華，百果所生。
shì ròu, yángtáo, gān zhā, gān huá/Huà, bǎiguǒ suǒshēng.
和丘在其東北陬，三桑、無枝在其西，誇父、耽耳在其北方。
Hé qiū zài qí dōngběi zōu, sān sāng, wú zhī zài qí xī, kuā fù/fǔ, dān ěr zài qí běifāng.
誇父棄其策，是為鄧林。
Kuā fù/fǔ qì qí cè, shìwéi Dèng lín.
昆吾丘在南方，軒轅丘在西方，巫鹹在其北方，
Kūn wú qiū zài nánfāng, Xuānyuán qiū zài xīfāng, wū xián zài qí běifāng,
立登保之山，暘谷、榑桑在東方，有娀在不周之北，
lì dēng bǎo zhī shān, yáng/yāng gǔ/yù, fù/fú/fǔ/bó sāng zài dōngfāng, yǒu sōng zài bùzhōu zhī běi,
長女簡翟，少女建疵。
zhǎngnǚ jiǎn dí, shàonǚ jiàn cī.
西王母在流沙之瀕，樂民、拏閭，在昆侖弱水之洲。
Xīwángmǔ zài liúshā zhī bīn, lè/yuè mín, ná lǘ, zài Kūnlún ruò shuǐ zhī zhōu.
三危在樂民西，宵明、燭光在河洲，所照方千里。
Sān wēi zài lè/yuè mín xī, xiāo míng, zhúguāng zài hézhōu, suǒ zhào fāng qiānlǐ.
龍門在河淵，湍池在昆侖，玄耀、不周、申池在海隅。
Lóngmén zài hé yuān, tuān chí zài Kūnlún, xuán yào, bùzhōu, shēn chí zài hǎiyú.
孟諸在沛。
Mèng zhū zài pèi.
少室、太室在冀州。
Shǎo/Shào shì, tài shì zài jì zhōu.
燭龍在雁門北，蔽於委羽之山，不見日，其神人面龍身而無足。
Zhú lóng zài yàn mén běi, bì yú wěi/wēi yǔ zhī shān, bùjiàn rì, qí shénrén miàn lóng shēn ér wú zú.
後稷龔在建木西，其人死復蘇，其半魚，在其間。
Hòu jì lǒng zàijiàn mù xī, qí rén sǐ fùsū, qí bàn yú, zài qíjiān.
流黃、沃民在其北方三百里，狗國在其東。

Liú huáng, wò mín zài qí běifāng sānbǎi lǐ, gǒu guó zài qí dōng.

雷澤有神，龍身人頭，鼓其腹而熙。

Léi zé yǒushén, lóng shēn réntóu, gǔ/gū qí fù ér xī.

江出岷山，東流絕漢入海，左還北流，

Jiāng chū mín shān, dōng liú jué Hàn/hàn rù hǎi, zuǒ hái/huán běi liú,

至於開母之北，右還東流，至於東極。

zhìyú kāi mǔ zhī běi, yòu hái/huán dōng liú, zhìyú dōng jí.

河出積石。

Hé chū jī shí.

睢出荊山。

Suī chū jīng shān.

淮出桐柏山。

Huái chū tóng bǎi/bó/bò shān.

睢出羽山。

Suī chū yǔ shān.

清漳出楬戾，濁漳出發包。

Qīng Zhāng chū jié/jiē/qià lì, zhuó Zhāng chūfā bāo.

濟出王屋。

Jǐ/Jì chū wáng wū.

時、泗、沂、出臺、台、術。

Shí, sì, Yí, chūtái, tái, shù/zhú.

洛出獵山，汶出弗其，西流合於濟。

Luò chūliè shān, Wèn chū fú qí, xī liú héyú jǐ/jì.

漢出嶓塚。

Hàn chū bō zhǒng.

涇出薄落之山。

Jīng chū bóluò zhī shān.

渭出鳥鼠同穴。

Wèi chū niǎo shǔ tóng xué.

伊出上魏。

Yī chū shàng Wèi.

雒出熊耳。

Luò chū xióng ěr.

浚出華竅。

Jùn chū huá/Huà qiào.

維出覆舟。

Wéi chū fùzhōu.

汾出燕京。

Fén chū Yānjīng.

衽出瀆熊。
Rèn chū fén/fèn/pēn xióng.
淄出目飴。
Zī chū mù yí.
丹水出高褚。
Dān shuǐ chū gāo Chǔ/zhǔ.
股出嶕焦山。
Gǔ chū jiāo/qiáo jiāo shān.
鎬出鮮於。
Gǎo/Hào chū xiān/xiǎn yú.
涼出茅廬、石樑，汝出猛山。
Liáng/Liàng chū máolú, shí liáng, rǔ chū měng shān.
淇出大號。
qí chū dàhào.
晉出龍山結結，合出封羊。
Jìn chū lóng shān jié/jiē jié/jiē, hé/gě chū fēng yáng.
遼出砥石，釜出景，岐出石橋，呼沱出魯平，
Liáo chū dǐshí, fǔ chū jǐng, qí/qí chū shíqiáo, hū tuó chū lǔ píng,
泥塗淵出樠山，維濕北流出于燕。
nítú yuān chū mén/lǎng/mán shān, wéi shī běi liú chūyú yàn/Yān.
墬形訓:
Dì xíng xùn:
諸稽、攝提，條風之所生也；通視，明庶風之所生也；
zhū jī/qǐ, shè tí/dī, tiáo fēng zhī suǒshēng yě; tōng shì, míng shù fēng zhī suǒshēng yě;
赤奮若，清明風之所生也；共工，景風之所生也；
chì fèn ruò, Qīngmíng/qīngmíng fēng zhī suǒshēng yě; gòng gōng, jǐngfēng zhī suǒshēng yě;
諸比，涼風之所生也；皋稽，閶闔風之所生也；
zhū bǐ/pí/bì, liángfēng zhī suǒshēng yě; gāo jī/qǐ, chānghé fēng zhī suǒshēng yě;
隅強，不周風之所生也；窮奇，廣莫風之所生也。
yú qiáng, bùzhōu fēng zhī suǒshēng yě; qióng qí, guǎng mò fēng zhī suǒshēng yě.
厂生海人，海人生若菌，若菌生聖人，聖人生庶人。
Àn/Zhān/Yán/Wěi shēng hǎi rén, hǎi rénshēng ruò jūn/jùn, ruò jūn/jùn shēng shèngrén, shèng rénshēng shùrén.
凡厂者生於庶人。
Fán àn/zhān/yán/wěi zhě shēngyú shùrén.
羽嘉生飛龍，飛龍生鳳皇，鳳皇生鸞鳥，
Yǔ jiā shēng fēilóng, fēilóng shēng fèng huáng, fèng huáng shēng luán niǎo,
鸞鳥生庶鳥，凡羽者生於庶鳥。
luán niǎo shēng shù niǎo, fán yǔ zhě shēngyú shù niǎo.

毛犢生應龍，應龍生建馬，建馬生麒鹿麟，

Máo dú shēng yìnglóng, yìnglóng shēng jiàn mǎ, jiàn mǎ shēng qí lù lín,

麒麟生庶獸，凡毛者，生於庶獸。

qílín shēng shù shòu, fán máo zhě, shēngyú shù shòu.

介鱗生蛟龍，蛟龍生鯤鯁，鯤鯁生建邪，

Jiè lín shēng jiāolóng, jiāolóng shēng kūn gěng, kūn/gǔn gěng shēng jiàn xié/yé,

建邪生庶魚，凡鱗者生於庶魚。

jiàn xié/yé shēng shù yú, fán lín zhě shēngyú shù yú.

介潭生先龍，先龍生玄黿，玄黿生靈龜，

Jiè tán shēng xiān lóng, xiān lóng shēng xuán yuán, xuán yuán shēnglíng guī/jūn/Qiū,

靈龜生庶龜，凡介者生於庶龜。

líng guī/jūn/Qiū shēng shù guī/jūn/Qiū, fán jiè zhě shēngyú shù guī/jūn/Qiū.

暖濕生容，暖濕生於毛風，毛風生於濕玄，

Nuǎn shī shēng róng, nuǎn shī shēngyú máo fēng, máo fēng shēngyú shī xuán,

濕玄生於羽風，羽風生嬕介，嬕介生鱗薄，鱗薄生暖介。

shī xuán shēngyú yǔ fēng, yǔ fēng shēng mā/mó jiè, mā/mó jiè shēng lín báo/bó/bò, lín báo/bó/bò shēng nuǎn jiè.

五類雜種興乎外，肖形而蕃。

Wǔ lèi zázhǒng xīng/xìng hū wài, xiào/Xiāo xíng ér bō/fān/fán.

日馮生陽閼，陽閼生喬如，喬如生幹木，

Rì Féng/píng shēng yáng yān/è, yáng yān/è shēng qiáo rú, qiáo rú shēng gàn mù,

幹木生庶木，凡根拔木者生於庶木。

gàn mù shēng shù mù, fán gēn bá mù zhě shēngyú shù mù.

根拔生程若，程若生玄玉，玄玉生醴泉，

Gēn bá shēng chéng ruò, chéng ruò shēng xuán yù, xuán yù shēng lǐquán,

醴泉生皇辜，皇辜生庶草，凡根茇草者生於庶草。

lǐquán shēng huáng gū, huáng gū shēng shù cǎo, fán gēn bá cǎo zhě shēngyú shù cǎo.

海閭生屈龍，屈龍生容華，容華生蔈，

Hǎi lǘ shēng qū lóng, qū lóng shēng rónghuá, rónghuá shēng piào/biāo/piǎo/biào,

蔈生萍藻，萍藻生浮草，凡浮生不根茇者生於萍藻。

piào/biāo/piǎo/biào shēng píng zǎo, píng zǎo shēng fú cǎo, fán fúshēng bù gēn bá zhě shēngyú píng zǎo.

墬形訓:

Dì xíng xùn:

正土之氣也，禦乎埃天，埃天五百歲生缺，

zhèng/zhēng tǔ zhī qì yě, yù hū āi tiān, āi tiān wǔbǎi suì shēng quē,

缺五百歲生黃埃，黃埃五百歲生黃澒，

quē wǔbǎi suì shēng huáng'āi, huáng'āi wǔbǎi suì shēng huáng gǒng/hòng/hǒng/xiàng,

黃澒五百歲生黃金，黃金千歲生黃龍，

huáng gǒng/hòng/hǒng/xiàng wǔbǎi suì shēng huángjīn, huángjīn qiānsuì shēng huáng lóng,

黃龍入藏生黃泉，黃泉之埃上為黃雲，
huáng lóng rù cáng/zàng shēng Huángquán, Huángquán zhī āi shàng wèi/wéi huáng yún,
陰陽相搏為雷，激揚為電，上者就下，
yīnyáng xiāngbó wèi/wéi léi, jīyáng wèi/wéi diàn, shàng zhě jiù xià,
流水就通，而合于黃海。
liúshuǐ jiù tōng, ér héyú Huáng Hǎi.
墜形訓:
Dì xíng xùn:
偏土之氣，禦乎清天，清天八百歲生青曾，
piān tǔ zhī qì, yù hū qīngtiān, qīngtiān bābǎi suì shēng qīng céng/zēng,
青曾八百歲生青湨，青湨八百歲生青金，
qīng céng/zēng bābǎi suì shēng qīng gǒng/hòng/hǒng/xiàng, qīng gǒng/hòng/hǒng/xiàng bābǎi suì shēng qīng jīn,
青金八百歲生青龍，青龍入藏生青泉，
qīng jīn bābǎi suì shēng qīnglóng, qīnglóng rù cáng/zàng shēng qīng quán,
青泉之埃上為青雲，陰陽相薄為雷，
qīng quán zhī āi shàng wèi/wéi qīngyún, yīnyáng xiàngbáo wèi/wéi léi,
激揚為電，上者就下，流水就通，而合于青海。
jīyáng wèi/wéi diàn, shàng zhě jiù xià, liúshuǐ jiù tōng, ér héyú Qīnghǎi.
墜形訓:
Dì xíng xùn:
壯土之氣，禦於赤天，赤天七百歲生赤丹，
zhuàngshì zhī qì, yù yú chì tiān, chì tiān qībǎi suì shēng chì dān,
赤丹七百歲生赤湨，赤湨七百歲生赤金，
chì dān qībǎi suì shēng chì gǒng/hòng/hǒng/xiàng, chì gǒng/hòng/hǒng/xiàng qībǎi suì shēng chìjīn,
赤金千歲生赤龍，赤龍入藏生赤泉，
chìjīn qiānsuì shēng chì lóng, chì lóng rù cáng/zàng shēng chì quán,
赤泉之埃上為赤雲，陰陽相薄為雷，
chì quán zhī āi shàng wèi/wéi chì yún, yīnyáng xiàngbáo wèi/wéi léi,
激揚為電，上者就下，流水就通，而合於赤海。
jīyáng wèi/wéi diàn, shàng zhě jiù xià, liúshuǐ jiù tōng, ér héyú chì hǎi.
墜形訓:
Dì xíng xùn:
弱土之氣，禦于白天，白天九百歲生白礜，
ruò tǔ zhī qì, yù yú báitiān, báitiān jiǔbǎi suì shēng bái/bó léi/lěi/yù/yú,
白礜九百歲生白湨，白湨九百歲生白金，
bái/bó léi/lěi/yù/yú jiǔbǎi suì shēng bái/bó gǒng/hòng/hǒng/xiàng, bái/bó gǒng/hòng/hǒng/xiàng jiǔbǎi suì shēng báijīn,
白金千歲生白龍，白龍入藏生白泉，

báijīn qiānsuì shēng bái/bó lóng, bái/bó lóng rù cáng/zàng shēng bái/bó quán,

白泉之埃上為白雲，陰陽相薄為雷，激揚為電，

bái/bó quán zhī āi shàng wèi/wéi báiyún, yīnyáng xiàngbáo wèi/wéi léi, jīyáng wèi/wéi diàn,

上者就下，流水就通，而合于白海。

Shàng zhě jiù xià, liúshuǐ jiù tōng, ér héyú bái/bó hǎi.

墜形訓:

Dì xíng xùn:

牝土之氣，禦于玄天，玄天六百歲生玄砥，

pìn tǔ zhī qì, yù yú xuántiān, xuántiān liùbǎi suì shēng xuán dǐ,

玄砥六百歲生玄湨，玄湨六百歲生玄金，

xuán dǐ liùbǎi suì shēng xuán gǒng/hòng/hǒng/xiàng, xuán gǒng/hòng/hǒng/xiàng liùbǎi suì shēng xuán jīn,

玄金千歲生玄龍，玄龍入藏生玄泉，

xuán jīn qiānsuì shēng xuán lóng, xuán lóng rù cáng/zàng shēng xuán quán,

玄泉之埃上為玄雲，陰陽相薄為雷，

xuán quán zhī āi shàng wèi/wéi xuán yún, yīnyáng xiàngbáo wèi/wéi léi,

激揚為電，上者就下，流水就通，而合于玄海。

jīyáng wèi/wéi diàn, shàng zhě jiù xià, liúshuǐ jiù tōng, ér héyú xuán hǎi.

時則訓:

Shí zé xùn:

孟春之月，招搖指寅，昏參中，旦尾中。

mèngchūn zhī yuè, zhāoyáo zhǐ yín, hūn cān/cēn/shēn zhōng/zhòng, dàn wěi/yǐ zhōng/zhòng.

其位東方，其日甲乙，盛德在木，其蟲鱗，

qí wèi dōngfāng, qí rì jiǎ yǐ, shèngdé zài mù, qí chóng lín,

其音角，律中太蔟，其數八，其味酸，其臭膻，其祀戶，祭先脾。

qí yīn jiǎo/jué, lǜ zhōng/zhòng tài cù, qí shù/shǔ/shuò bā, qí wèi suān, qí chòu/xiù shān, qí sì hù, jì xiān pí.

東風解凍，蟄蟲始振蘇，魚上負冰，獺祭魚，候雁北。

Dōngfēng jiědòng, zhéchóng shǐ zhèn Sū, yú shàng fù bīng, tǎjì yú, hòu yàn běi.

天子衣青衣，乘蒼龍，服蒼玉，建青旗，

Tiānzǐ yī/yì qīngyī, chéng/shèng cānglóng, fú/fù cāng yù, jiàn qīng qí,

食麥與羊，服八風水，爨萁燧火。

shí mài yǔ yáng, fú/fù bā fēngshui, cuàn qí suì huǒ.

東宮禦女青色，衣青采，鼓琴瑟，其兵矛，

Dōnggōng yù nǚ qīngsè, yī/yì qīng cǎi/cài, gǔ/gū qínsè, qí bīng máo,

其畜羊，朝于青陽左個，以出春令。

qí chù/xù yáng, cháo/zhāo yú qīngyáng zuǒ ge/gè, yǐ chū chūnlìng.

布德施惠，行慶賞，省徭賦。

Bù dé shīhuì, xíng/háng qìngshǎng, shěng/xǐng yáofù.

立春之日，天子親率三公、九卿、大夫以迎歲于東郊，

Lìchūn zhī rì, tiānzǐ qīnshuài sān gōng, jiǔqīng, dài/dàfū yǐ yíngsuì yú dōngjiāo,

修除祠位，幣禱鬼神，犧牲用牡，

xiū chú cí wèi, bì dǎo guǐshén, xīshēng yòng mǔ,

禁伐木，母覆巢、殺胎夭，毋麛，毋卵，毋聚眾、置城郭，掩骼薶骴。

jìn/jīn fámù, mǔ fù cháo, shātāi yāo, wú mí, wú luǎn, wú jùzhòng, zhì chéngguō, yǎn gé wēi/mái/lí/mài/wō cī/chī/zhài/zì/cí.

孟春行夏令，則風雨不時，草木旱落，國乃有恐。

Mèngchūn xíng/háng xiàlìng, zé fēngyǔ bùshí, cǎomù hàn luò, guó nǎi yǒu kǒng.

行秋令，則其民大疫，飄風暴雨總至，黎莠蓬蒿並興。

Xíng/háng qiūlìng, zé qí mín dà yì, piāofēng bàoyǔ zǒng zhì, lí yǒu pénghāo bìng xīng/xìng.

行冬令，則水潦為敗，雨霜大雹，首稼不入。

Xíng/háng dōnglìng, zé shuǐ liáo/lǎo wèi/wéi bài, yǔ shuāng dà báo, shǒu jià bù rù.

正月官司空，其樹楊。

Zhēngyuè guānsi/guānsī kōng/kòng, qí shù yáng.

時則訓:

Shí zé xùn:

仲春之月，招搖指卯，昏弧中，旦建星中。

zhòngchūn zhī yuè, zhāoyáo zhǐ mǎo, hūn hú zhōng/zhòng, dàn jiàn xīng zhōng/zhòng.
其位東方，其日甲乙，其蟲鱗，其音角，律中夾鍾，
qí wèi dōngfāng, qí rì jiǎ yǐ, qí chóng lín, qí yīn jiǎo/jué, lǜ zhōng/zhòng jiā/jiá/gā zhōng,
其數八，其味酸，其臭膻，其祀戶，祭先脾。
qí shù/shǔ/shuò bā, qí wèi suān, qí chòu/xiù shān, qí sì hù, jì xiān pí.
始雨水，桃李始華，蒼庚鳴，鷹化為鳩。
Shǐ yǔshuǐ, táolǐ shǐ huá/Huà, cāng gēng míng, yīng huàwéi jiū.
天子衣青衣，乘蒼龍，服蒼玉，建青旗，
Tiānzǐ yī/yì qīngyī, chéng/shèng cānglóng, fú/fù cāng yù, jiàn qīng qí,
食麥與羊，服八風水，爨萁燧火，東宮禦女青色，
shí mài yǔ yáng, fú/fù bā fēngshui, cuàn qí suì huǒ, dōnggōng yù nǚ qīngsè,
衣青采，鼓琴瑟，其兵矛，其畜羊，朝于青陽太廟。
yī/yì qīng cǎi/cài, gǔ/gū qínsè, qí bīng máo, qí chù/xù yáng, cháo/zhāo yú qīngyáng Tàimiào.
命有司，省囹圄，去桎梏，毋笞掠，止獄訟。
Mìng yǒusī, shěng/xǐng língyǔ, qù zhìgù, wú chīlüè, zhǐ yùsòng.
養幼小，存孤獨，以通句萌。
Yǎng yòuxiǎo, cún gūdú, yǐ tōng jù méng.
擇元日，令民社。
Zé/Zhái yuánrì, lìng/líng/lǐng mín shè.
是月也，日夜分，雷始發聲，蟄蟲咸動蘇。
Shì yuè yě, rìyè fēn/fèn, léi shǐ fāshēng, zhéchóng xián dòng Sū.
先雷三日，振鐸以令於兆民，
Xiān léi sān rì, zhèn duó yǐ lìng/líng/lǐng yú zhàomín,
曰：“雷且發聲，有不戒其容止者，生子不備，必有凶災”。
yuē: “léi qiě fāshēng, yǒu bù jiè qí róngzhǐ zhě, shēngzǐ bùbèi, bì yǒu xiōng zāi”.
令官市，同度量，鈞衡石，角鬥稱。
Lìng/Líng/Lǐng guān shì, tóng dù/duó liàng/liáng, jūnhéng shí, juédòu chēng/chèn.
毋竭川澤，毋漉陂池，毋焚山林，毋作大事，以妨農功。
Wú jié chuānzé, wú lū/lù bēichí, wú fén shānlín, wú zuò/zuō/zuó dàshì, yǐ fáng nóng gōng.
祭不用犧牲，用圭璧，更皮幣。
Jì bùyòng xīshēng, yòng guībì, gèng/gēng píbì.
仲春行秋令，則其國大水，寒氣總至，寇戎來征。
Zhòngchūn xíng/háng qiūlìng, zé qí guó dàshuǐ, hánqì zǒng zhì, kòu róng lái zhēng.
行冬令，則陽氣不勝，麥乃不熟，民多相殘。
Xíng/háng dōnglìng, zé yángqì bùshèng, mài nǎi bùshú, mín duōxiàng cán.
行夏令，則其國氣早來，蟲螟為害。
Xíng/háng xiàlìng, zé qí guó qì zǎo lái, chóng míng wéihài.
二月官倉，其樹杏。
Èryuè guāncāng, qí shù xìng.

時則訓:

Shí zé xùn:

季春之月，招搖指辰，昏七星中，旦牽牛中，

jìchūn zhī yuè, zhāoyáo zhǐ chén, hūn Qīxīng zhōng/zhòng, dàn qiānniú zhōng/zhòng,

其位東方，其日甲乙，其蟲鱗，其音角，

qí wèi dōngfāng, qí rì jiǎ yǐ, qí chóng lín, qí yīn jiǎo/jué,

律中姑洗，其數八，其味酸，其臭膻，其祀戶，祭先脾。

lǜ zhōng/zhòng gū xǐ/Xiǎn, qí shù/shǔ/shuò bā, qí wèi suān, qí chòu/xiù shān, qí sì hù, jì xiān pí.

桐始華，田鼠化為鴽，虹始見，萍始生。

Tóng shǐ huá/Huà, tiánshǔ huàwéi rú, hóng/jiàng shǐ jiàn/xiàn, píng shǐ shēng.

天子衣青衣，乘蒼龍，服蒼玉，建青旗，

Tiānzǐ yī/yì qīngyī, chéng/shèng cānglóng, fú/fù cāng yù, jiàn qīng qí,

食麥與羊，服八風水，爨萁燧火，

shí mài yǔ yáng, fú/fù bā fēngshui, cuàn qí suì huǒ,

東宮禦女青色，衣青采，鼓琴瑟。

dōnggōng yù nǚ qīngsè, yī/yì qīng cǎi/cài, gǔ/gū qínsè.

其兵矛，其畜羊。

qí bīng máo, qí chù/xù yáng.

朝于青陽右個。

Cháo/Zhāo yú qīngyáng yòu ge/gè.

舟牧覆舟，五覆五反，乃言具于天子。

Zhōu mù fùzhōu, wǔ fù wǔ-fǎn, nǎi yán jù yú tiānzǐ.

天子烏始乘舟，薦鮪於寢廟，乃為麥祈實。

Tiānzǐ wū/wù shǐ chéngzhōu, jiàn wěi yú qǐnmiào, nǎi wèi/wéi mài qí shí/shī.

是月也，生氣方盛，陽氣發洩，句者畢出，萌者盡達，不可以內。

Shì yuè yě, shēngqì fāng chéng/shèng, yángqì fā xiè/yì, jù zhě bì chū, méng zhě jìn dá/dā/tà, bùkě yǐnèi.

天子命有司，發囷倉，助貧窮，振乏絕，

Tiānzǐ mìng yǒusī, fā qūn cāng, zhù pínqióng, zhèn fá jué,

開府庫，出幣帛，使諸侯，聘名士，禮賢者。

kāi fǔkù, chū bìbó, shǐ zhūhóu, pìn míngshì, lǐ xiánzhě.

命司空，時雨將降，下水上騰，循行國邑，

Mìng sīkōng, shíyǔ jiāng/jiàng jiàng/xiáng, xià shuǐshàng téng/tēng, xún xíngguó yì,

周視原野，修利堤防，導通溝瀆，達路除道，從國始，至境止。

zhōu shì yuányě, xiū lì dīfáng, dǎo tōng gōudú, dá/dā/tà lù chúdào, cóng guó shǐ, zhì jìng zhǐ.

田獵畢弋，罝罘羅罔，餧毒之藥，毋出九門。

Tiánliè bì yì, jū/jiē fú luó/luō wǎng, wèi/néi/něi dú zhī yào, wú chū jiǔ mén.

乃禁野虞，毋伐桑柘。

Nǎi jìn/jīn yě yú, wú fá sāng zhè.

鳴鳩奮其羽，戴鵀降于桑，具撲曲筥筐。

Míngjiū fèn qí yǔ, dài rèn/rén jiàng/xiáng yú sāng, jù pū qǔ jǔ/lǚ kuāng.

後妃齋戒，東向親桑，省婦使，勸蠶事。

Hòu fēi zhāijiè, dōng xiàng qīn/qìng sāng, shěng/xǐng fù shǐ, quàn cánshì.

命五庫，令百工，審金鐵皮革、筋角箭幹、脂膠丹漆，無有不良。

Mìng wǔ kù, lìng/líng/lǐng bǎigōng, shěn jīn tiě pígé, jīn jiǎo/jué jiàn gàn, zhī jiāo dān qī, wúyǒu bùliáng.

擇下旬吉日，大合藥，致歡欣。

Zé/Zhái xiàxún jírì, dà hé/gě yào, zhì huānxīn.

乃合犥牛騰馬，游牝於牧。

Nǎi hé/gě léi niú téngmǎ, yóu pìn yú mù.

令國儺，九門磔攘，以畢春氣。

Lìng/Líng/Lǐng guó nuó, jiǔ mén zhé rǎng, yǐ bì chūnqì.

行是月令，甘雨至三旬。

Xíng/háng shì yuèlìng, gānyǔ zhì sān xún.

季春行冬令，則寒氣時發，草木皆肅，國有大怨。

Jìchūn xíng/háng dōnglìng, zé hánqì shí fā, cǎomù jiē sù, guóyǒu dà yuàn.

行夏令，則民多疾疫，時雨不降，山陵不登。

Xíng/háng xiàlìng, zé mín duō jí yì, shíyǔ bù jiàng/xiáng, shānlíng bù dēng.

行秋令，則天多沈陰，淫雨早降，兵革並起。

Xíng/háng qiūlìng, zé tiān duō shěn yīn, yínyǔ zǎo jiàng/xiáng, bīng gé/jí bìng qǐ.

三月官鄉，其樹李。

Sānyuè guān xiāng, qí shù lǐ.

時則訓:

Shí zé xùn:

孟夏之月，招搖指巳，昏翼中，旦婺女中，

mèngxià zhī yuè, zhāoyáo zhǐ sì, hūn yì zhōng/zhòng, dàn wù/móu/mù nǚzhōng,

其位南方，其日丙丁，盛德在火，其蟲羽，

qí wèi nánfāng, qí rì bǐng dīng/zhēng, shèngdé zài huǒ, qí chóng yǔ,

其音徵，律中仲呂，其數七，其味苦，

qí yīn zhēng/zhǐ, lǜ zhōng/zhòng zhòng Lǚ, qí shù/shǔ/shuò qī, qí wèi kǔ,

其臭焦，其祀灶，祭先肺。

qí chòu/xiù jiāo, qí sìzào, jì xiān fèi.

螻蟈鳴，丘蚓出，王瓜生，苦菜秀。

Lóuguō míng, qiū yǐn chū, wángguā shēng, kǔcài xiù.

天子衣赤衣，乘赤騮，服赤玉，建赤旗，

Tiānzǐ yī/yì chìyī, chéng/shèng chì liú, fú/fù chì yù, jiàn chì qí,

食菽與雞，服八風水，爨柘燧火。

shí shū yǔ jī, fú/fù bā fēngshui, cuàn zhè suì huǒ.

南宮禦女赤色，衣赤采，吹竽笙。

Nángōng yù nǚ chìsè, yī/yì chì cǎi/cài, chuī yú shēng.

其兵戟，其畜雞，朝于明堂左個，以出夏令。
qí bīng jǐ, qí chù/xù jī, cháo/zhāo yú míngtáng zuǒ ge/gè, yǐ chū xiàlìng.
立夏之日，天子親率三公、九卿、大夫以迎歲於南郊。
Lìxià zhī rì, tiānzǐ qīnshuài sān gōng, jiǔqīng, dài/dàfū yǐ yíngsuì yú nán jiāo.
還，乃賞賜，封諸侯，修禮樂，饗左右。
Hái/Huán, nǎi shǎngcì, fēng zhūhóu, xiū lǐyuè, xiǎng zuǒyòu.
命太尉，贊傑俊，選賢良，舉孝悌，
Mìng tàiwèi, zàn jié jùn, xuǎn xiánliáng, jǔ xiàotì,
行爵出祿，佐天長養，繼修增高，無有隳壞。
xíng/háng jué chū lù, zuǒ tiān cháng/zhǎng yǎng, jì xiū zēnggāo, wúyǒu huī huài.
毋興土功，毋伐大樹，令野虞，行田原，
Wú xīng/xìng tǔ gōng, wú fá dàshù, lìng/líng/lǐng yě yú, xíng/háng tián yuán,
勸農事，驅獸畜，勿令害谷，天子以彘嘗麥，先薦寢廟。
quàn nóngshì, qū shòu chù/xù, wù lìng/líng/lǐng hài gǔ/yù, tiānzǐ yǐ zhì cháng mài, xiān jiàn qǐnmiào.
聚畜百藥，靡草死，麥秋至，決小罪，斷薄刑。
Jù chù/xù bǎi yào, mǐ/mí cǎo sǐ, màiqiū zhì, jué xiǎo zuì, duàn báo/bó/bò xíng.
孟夏行秋令，則苦雨數來，五穀不滋，四鄰入保。
Mèngxià xíng/háng qiūlìng, zé kǔyǔ shù/shǔ/shuò lái, wǔgǔ bù zī, sìlín rù bǎo.
行冬令，則草木早枯，後乃大水，敗壞城郭。
Xíng/háng dōnglìng, zé cǎomù zǎo kū, hòu nǎi dàshuǐ, bàihuài chéngguō.
行春令，則蟲蝗為敗，暴風來格，秀草不實。
Xíng/háng chūnlìng, zé zhōng huáng wèi/wéi bài, bàofēng lái gé/gē, xiù cǎo bùshí.
時則訓:
Shí zé xùn:
仲夏之月，招搖指午，昏亢中，旦危中，
zhòngxià zhī yuè, zhāoyáo zhǐ wǔ, hūn kàng zhōng/zhòng, dàn wēi zhōng/zhòng,
其位南方，其日丙丁，其蟲羽，其音徵，
qí wèi nánfāng, qí rì bǐng dīng/zhēng, qí chóng yǔ, qí yīn zhēng/zhǐ,
律中蕤賓，其數七，其味苦，
lǜ zhōng/zhòng ruíbīn, qí shù/shǔ/shuò qī, qí wèi kǔ,
其臭焦，其祀灶，祭先肺。
qí chòu/xiù jiāo, qí sìzào, jì xiān fèi.
小暑至，螳螂生，貝鵙始鳴，反舌無聲。
Xiǎoshǔ zhì, tángláng shēng, bèi jú shǐ míng, fǎnshé wúshēng.
天子衣赤衣，乘赤騮，服赤玉，載赤旗，
Tiānzǐ yī/yì chìyī, chéng/shèng chì liú, fú/fù chì yù, zài/zǎi chì qí,
食菽與雞，服八風水，爨柘燧火。
shí shū yǔ jī, fú/fù bā fēngshui, cuàn zhè suì huǒ.
南宮禦女赤色，衣赤采，吹竽笙。

Nángōng yù nǚ chìsè, yī/yì chì cǎi/cài, chuī yú shēng.

其兵戟，其畜雞，朝於明堂太廟。

qí bīng jǐ, qí chù/xù jī, cháo/zhāo yú míngtáng Tàimiào.

命樂師，修鞀鼙琴瑟管簫，調竽篪，飾鍾磬，

Mìng yuèshī, xiū táo pí qínsè guǎn xiāo, diào/tiáo yú chí, shì zhōng qìng,

執幹戚弋羽，命有司，為民祈祀山川百源，大雩帝，用盛樂。

zhí gàn qī yì yǔ, mìng yǒusī, wèi/wéi mín qí sì shān-chuān bǎi yuán, dà yú dì, yòng chéng/shèng lè/yuè.

天子以雉嘗黍，羞以含桃，先薦寢廟。

Tiānzǐ yǐ zhì cháng shǔ, xiū yǐ hántáo, xiān jiàn qǐnmiào.

禁民無刈藍以染，毋燒灰，毋暴布，門閭無閉，關市無索。

Jìn/Jīn mín wú yì lán yǐ rǎn, wú shāohuī, wú bào/pù bù, mén lǘ wú bì, guān shì wú suǒ/suō.

挺重囚，益其食，存鰥寡，振死事，遊牝別其群，執騰駒，班馬政。

Tǐng zhòng/chóng qiú, yì qí shí, cún guān-guǎ, zhèn sǐ shì, yóu pìn bié/biè qí qún, zhí téng/tēng jū, bān mǎzhèng.

日長至，陰陽爭，死生分，君子齋戒，

Rì chángzhì, yīnyáng zhēng, sǐ shēngfen, jūnzǐ zhāijiè,

慎身無躁，節聲色，薄滋味，百官靜，

shèn shēn wú zào, jié/jiē shēngsè, báo/bó/bò zīwèi, bǎiguān jìng,

事無徑，以定晏陰之所成。

shì wú jìng, yǐ dìng yàn yīn zhī suǒ chéng.

鹿角解，蟬始鳴，半夏生，木堇榮，禁民無發火。

Lùjiǎo jiě/jiè/xiè, chán shǐ míng, bànxià shēng, mù jǐn róng, jìn/jīn mín wú fāhuǒ.

可以居高明，遠眺望，登丘陵，處台榭。

Kěyǐ jū gāomíng, yuǎn tiàowàng, dēng qiūlíng, chù/chǔ táixiè.

仲夏行冬令，則雹霰傷谷，道路不通，暴兵來至。

Zhòngxià xíng/háng dōnglìng, zé báoxiàn shāng gǔ/yù, dàolù bùtōng, bào/pù bīng lái zhì.

行春令，則五穀不孰，百螣時起，其國乃饑。

Xíng/háng chūnlìng, zé wǔgǔ bù shú, bǎi téng/tè shí qǐ, qí guó nǎi jī.

行秋令，則草木零落，果實蚤成，民殃於疫。

Xíng/háng qiūlìng, zé cǎomù língluò, guǒshí zǎo chéng, mín yāng yú yì.

五月官相，其樹榆。

Wǔyuè guān xiāng/xiàng, qí shù yú.

時則訓:

Shí zé xùn:

季夏之月，招搖指未，昏心中，旦奎中，

jìxià zhī yuè, zhāoyáo zhǐ wèi, hūn xīnzhōng, dàn kuí zhōng/zhòng,

其位中央，其日戊己，盛德在土，其蟲蠃，

qí wèi zhōngyāng, qí rì wù jǐ, shèngdé zài tǔ, qí chóng Yíng,

其音宮，律中百鍾，其數五，其味甘，

qí yīn gōng, lǜ zhōng/zhòng bǎi zhōng, qí shù/shǔ/shuò wǔ, qí wèi gān,
其臭香，其祀中霤，祭先心。
qí chòu/xiù xiāng, qí sì zhōng/zhòng liù/pó/yīng/liū, jì xiān xīn.
涼風始至，蟋蟀居奧，鷹乃學習，腐草化為蚜。
Liángfēng shǐ zhì, xīshuài jū ào, yīng nǎi xuéxí, fǔ cǎo huàwéi qiān.
天子衣黃衣，乘黃騮，服黃玉，建黃旗。
Tiānzǐ yī/yì huáng yī/yì, chéng/shèng huáng liú, fú/fù huángyù, jiàn huáng qí.
食稷與牛，服八風水，爨柘燧火，中宮禦女黃色，
Shí jì yǔ niú, fú/fù bā fēngshui, cuàn zhè suì huǒ, zhōnggōng yù nǚ huángsè,
衣黃采，其兵劍，其畜牛，朝于中宮。
yī/yì huáng cǎi/cài, qí bīng jiàn, qí chù/xù niú, cháo/zhāo yú zhōnggōng.
乃命漁人，伐蛟取鼉，登龜取黿。
Nǎi mìng yúrén, fá jiāo qǔ tuó, dēng guī/jūn/Qiū qǔ yuán.
令滂人，入材葦。
Lìng/Líng/Lǐng pāng rén, rù cái wěi.
命四監大夫，令百縣之秩芻以養犧牲，
Mìng sì jiān/jiàn dài/dàfū, lìng/líng/lǐng bǎi xiàn zhī zhì chú yǐ yǎng xīshēng,
以供皇天上帝、名山大川、四方之神、宗廟社稷，
yǐ gōng/gòng Huángtiān shàngdì, míngshāndàchuān, sìfāng zhī shén, zōngmiào shèjì,
為民祈福行惠，令吊死問疾，存視長老，行稃鬻，
wèi/wéi mín qífú xíng/háng huì, lìng/líng/lǐng diàosǐwènjí, cún shì zhǎnglǎo, xíng/háng fū yù,
厚席蓐，以送萬物歸也。
hòu xí rù, yǐ sòng wànwù guī yě.
命婦官染采，黼黻文章，青黃白黑，
Mìngfù guān rǎn cǎi/cài, fúfú-wénzhāng, qīng huángbái hēi,
莫不質良，以給宗廟之服，必宣以明。
mòbù zhì liáng, yǐ gěi/jǐ zōngmiào zhī fú/fù, bì xuān yǐ míng.
是月也，樹木方盛，勿敢斬伐，不可以合諸侯，
Shì yuè yě, shùmù fāng chéng/shèng, wù gǎn zhǎnfá, bù kěyǐ hé/gě zhūhóu,
起土功，動眾興兵，必有天殃。
qǐtǔ gōng, dòng zhòng xīngbīng, bì yǒu tiān yāng.
土潤溽暑，大雨時行，利以殺草糞田疇，以肥土疆。
Tǔ rùn rùshǔ, dàyǔ shíxíng, lì yǐ shā cǎo fèntián chóu, yǐ féitǔ jiāng.
季夏行春令，則谷實解落，多風欬，民乃遷徙。
Jìxià xíng/háng chūnlìng, zé gǔ/yù shí/shī jiě/jiè/xiè luò, duō fēng kài, mín nǎi qiānxǐ.
行秋令，則丘隰水潦，稼穡不孰，乃多女災。
Xíng/háng qiūlìng, zé qiū xí shuǐ liáo/lǎo, jiàsè bù shú, nǎi duō nǚ zāi.
行冬令，則風寒不時，鷹隼蚤摯，四鄙入保。
Xíng/háng dōnglìng, zé fēnghán bùshí, yīng-sǔn zǎo zhì, sì bǐ rù bǎo.

六月官少內，其樹梓。

Liùyuè guān shǎo/shào nèi, qí shù zǐ.

時則訓:

Shí zé xùn:

孟秋之月，招搖指申，昏鬥中，旦畢中，

mèngqiū zhī yuè, zhāoyáo zhǐ shēn, hūn dòu zhōng/zhòng, dàn bì zhōng/zhòng,

其位西方，其日庚辛，盛德在金，其蟲毛，

qí wèi xīfāng, qí rì gēng xīn, shèngdé zài jīn, qí chóng máo,

其音商，律中夷則，其數九，其味辛，

qí yīn shāng, lǜ zhōng/zhòng yí zé, qí shǔjiǔ, qí wèi xīn,

其臭腥，其祀門，祭先肝。

qí chòu/xiù xīng, qí sì mén, jì xiān gān.

涼風至，白露降，寒蟬鳴，鷹乃祭鳥，用始行戮。

Liángfēng zhì, Báilù jiàng/xiáng, hánchán míng, yīng nǎi jì niǎo, yòng shǐ xíng/háng lù.

天子衣白衣，乘白駱，服白玉，建白旗，

Tiānzǐ yī/yì báiyī, chéng/shèng bái/bó luò, fú/fù báiyù, jiàn báiqí,

食麻與犬，服八風水，爨柘燧火，西宮禦女白色，

shí má/mā yǔ quǎn, fú/fù bā fēngshui, cuàn zhè suì huǒ, xīgōng yù nǚ báisè,

衣白采，撞白鍾，其兵弋，其畜狗。

yī/yì bái/bó cǎi/cài, zhuàng bái/bó zhōng, qí bīng yì, qí chù/xù gǒu.

朝于總章左個，以出秋令。

Cháo/Zhāo yú zǒng zhāng zuǒ ge/gè, yǐ chū qiūlìng.

求不孝不悌，戮暴傲悍而罰之，以助損氣。

Qiú bùxiào bù tì, lù bào/pù ào hàn ér fá zhī, yǐ zhù sǔn qì.

立秋之日，天子親率三公、九卿、大夫以迎秋於西郊。

Lìqiū zhī rì, tiānzǐ qīnshuài sān gōng, jiǔqīng, dài/dàfū yǐ yíng qiū yú xī jiāo.

還，乃賞軍率武人于朝，命將率，選卒厲兵，

Hái/Huán, nǎi shǎng jūn lǜ/shuài wǔrén yú cháo/zhāo, mìng jiāng/jiàng lǜ/shuài, xuǎn zú/cù lì bīng,

簡練桀俊，專任有功，以征不義，詰誅暴慢，順彼四方。

jiǎnliàn jié jùn, zhuānrèn yǒugōng, yǐ zhēng bùyì, jié/jí zhū bào/pù màn, shùn bǐ sìfāng.

命有司，修法制，繕囹圄，禁奸塞邪，審決獄，平詞訟。

Mìng yǒusī, xiū fǎzhì, shàn língyǔ, jìn/jīn jiān sāi/sài/sè xié/yé, shěnjué yù, píng císòng.

天地始肅，不可以贏。

Tiāndì shǐ sù, bù kěyǐ yíng.

是月農始升谷，天子嘗新，先薦寢廟。

Shì yuè nóng shǐ shēng gǔ/yù, tiānzǐ chángxīn, xiān jiàn qǐnmiào.

命百官，始收斂，完堤防，謹障塞，以備水潦，修城郭，繕宮室。

Mìng bǎiguān, shǐ shōuliǎn, wán dīfáng, jǐn zhàng sāi/sài/sè, yǐbèi shuǐ liáo/lǎo, xiū chéngguō, shàn gōngshì.

毋以封侯，立大官，行重幣，出大使。

Wú yǐ fēnghóu, lì dàguān, xíng/háng zhòng/chóng bì, chū dàshǐ.

行是月令，涼風至三旬。

Xíng/háng shì yuèlìng, liángfēng zhì sān xún.

孟秋行冬令，則陰氣大勝，介蟲敗穀，戎兵乃來。

Mèng qiūxíngdōnglìng, zé yīnqì dàshèng, jièchóng bài gǔ, róng bīng nǎi lái.

行春令，則其國乃旱，陽氣複還，五穀無實。

Xíng/háng chūnlìng, zé qí guó nǎi hàn, yángqì fù hái/huán, wǔgǔ wú shí/shī.

行夏令，則冬多火災，寒暑不節，民多虐疾。

Xíng/háng xiàlìng, zé dōng duō huǒzāi, hán-shǔ bù jié/jiē, mín duō nüè jí.

七月官庫，其樹楝。

Qīyuè guān kù, qí shù liàn.

時則訓:

Shí zé xùn:

仲秋之月，招搖指酉，昏牽牛中，旦觜嶲中。

zhòngqiū zhī yuè, zhāoyáo zhǐ yǒu, hūn qiānniú zhōng/zhòng, dàn zuǐ suǐ/jùn/xī/guī/juàn zhōng/zhòng.

其位西方，其日庚辛，其蟲毛，其音商，

qí wèi xīfāng, qí rì gēng xīn, qí chóng máo, qí yīn shāng,

律中南呂，其數九，其味辛，其臭腥，其祀門，祭先肝。

lǜ zhōng/zhòng nán Lǚ, qí shǔjiǔ, qí wèi xīn, qí chòu/xiù xīng, qí sì mén, jì xiān gān.

涼風至，候雁來，玄鳥歸，群鳥翔。

Liángfēng zhì, hòu yàn lái, xuánniǎo guī, qún niǎo xiáng.

天子衣白衣，乘白駱，服白玉，建白旗，

Tiānzǐ yī/yì báiyī, chéng/shèng bái/bó luò, fú/fù báiyù, jiàn báiqí,

食麻與犬，服八風水，爨柘燧火，

shí má/mā yǔ quǎn, fú/fù bā fēngshui, cuàn zhè suì huǒ,

西宮禦女白色，衣白采，撞白鍾，其兵戈，其畜犬。

xīgōng yù nǚ báisè, yī/yì bái/bó cǎi/cài, zhuàng bái/bó zhōng, qí bīnggē, qí chù/xù quǎn.

朝于總章太廟。

Cháo/Zhāo yú zǒng zhāng Tàimiào.

命有司，申嚴百刑，斬殺必當，無或枉撓。

Mìng yǒusī, shēn yán bǎi xíng, zhǎn shā bì dāng/dàng, wú huò wǎng náo.

決獄不當，反受其殃。

Juéyù bùdàng, fǎn shòu qí yāng.

是月也，養長老，授幾杖，行糝鬻飲食。

Shì yuè yě, yǎng zhǎnglǎo, shòu jǐ/jī zhàng, xíng/háng fū yù yǐnshí.

乃命宰祝，行犧牲，案芻豢，視肥臒全粹，

Nǎi mìng zǎi zhù, xíng/háng xīshēng, àn chúhuàn, shì féi piǎo/huò/hù/wò/yuè quán cuì,

察物色，課比類，量小大，視少長，莫不中度。

chá wùsè, kè bǐ/pí/bì lèi, liàng/liáng xiǎo dà, shì shàozhǎng, mòbù zhōng/zhòng dù/duó.
天子乃儺，以禦秋氣，以犬嘗麻，先薦寢廟。
Tiānzǐ nǎi nuó, yǐ yù qiūqì, yǐ quǎn cháng má/mā, xiān jiàn qǐnmiào.
是月可以築城郭，建都邑，穿竇窖，修囷倉。
Shì yuè kěyǐ zhù chéngguō, jiàndū yì, chuān dòu jiào, xiū qūn cāng.
乃命有司，趣民收斂畜采，多積聚，勸種宿麥。
Nǎi mìng yǒusī, qù mín shōuliǎn chù/xù cǎi/cài, duō jījù, quàn zhǒng/zhòng xiǔ/sù/xiù mài.
若或失時，行罪無疑。
Ruò huò shīshí, xíng/háng zuì wúyí.
是月也，雷乃始收，蟄蟲倍戶，殺氣浸盛。
Shì yuè yě, léi nǎi shǐ shōu, zhéchóng bèi hù, shāqì jìn chéng/shèng.
陽氣日衰，水始涸。
Yángqì rì shuāi/cuī, shuǐ shǐ hé.
日夜分。
Rìyè fēn/fèn.
一度量，平權衡，正鈞石角鬥稱，理關市，
Yīdù liàng/liáng, píngquán héng, zhèng/zhēng jūn shí juédòu chēng/chèn, lǐ guān shì,
來商旅，入貨財，以便民事。
lái shānglǚ, rù huò cái, yǐbiàn mínshì.
四方來集，遠方皆至，財物不匱，上無乏用，百事乃遂。
Sìfāng lái jí, yuǎnfāng jiē zhì, cáiwù bùkuì, shàng wú fá yòng, bǎi shì nǎi suì.
仲秋行春令，則秋雨不降，草木生榮，國有大恐。
Zhòngqiū xíng/háng chūnlìng, zé qiūyǔ bù jiàng/xiáng, cǎomù shēng róng, guóyǒu dà kǒng.
行夏令，則其國乃旱，蟄蟲不藏，五穀皆複生。
Xíng/háng xiàlìng, zé qí guó nǎi hàn, zhéchóng bù cáng/zàng, wǔgǔ jiē fù shēng.
行冬令，則風災數起，收雷先行，草木蚤死。
Xíng/háng dōnglìng, zé fēngzāi shùqǐ, shōu léi xiānxíng, cǎomù zǎo sǐ.
八月官尉，其樹柘。
Bāyuè guān wèi, qí shù zhè.
時則訓:
Shí zé xùn:
季秋之月，招搖指戌，昏虛中，旦柳中，
jìqiū zhī yuè, zhāoyáo zhǐ Xū, hūn xū zhōng/zhòng, dàn liǔ zhōng/zhòng,
其位西方，其日庚辛，其蟲毛，其音商，
qí wèi xīfāng, qí rì gēng xīn, qí chóng máo, qí yīn shāng,
律中無射，其數九，其味辛，其臭腥，其祀門，祭先肝。
lǜ zhōng/zhòng wú shè, qí shǔjiǔ, qí wèi xīn, qí chòu/xiù xīng, qí sì mén, jì xiān gān.
候雁來，賓雀入大水為蛤，菊有黃華，豺乃祭獸戮禽。
Hòu yàn lái, bīn qiāo/què/qiǎo rù dàshuǐ wèi/wéi há/gé, jú yǒu huáng huá/Huà, chái nǎi jì shòu lù qín.

天子衣白衣，乘白駱，服白玉，建白旗，

Tiānzǐ yī/yì báiyī, chéng/shèng bái/bó luò, fú/fù báiyù, jiàn báiqí,

食麻與犬，服八風水，爨柘燧火，西宮禦女白色，

shí má/mā yǔ quǎn, fú/fù bā fēngshui, cuàn zhè suì huǒ, xīgōng yù nǚ báisè,

衣白采，撞白鍾，其兵戈，其畜犬，朝于總章右個。

yī/yì bái/bó cǎi/cài, zhuàng bái/bó zhōng, qí bīnggē, qí chù/xù quǎn, cháo/zhāo yú zǒng zhāng yòu ge/gè.

命有司，申嚴號令，百官貴賤，無不務入，以會天地之藏，無有宣出。

Mìng yǒusī, shēn yán hàolìng, bǎiguān guìjiàn, wúbù wù rù, yǐ Huì tiāndì zhī cáng/zàng, wúyǒu xuān chū.

乃命塚宰，農事備收，舉五穀之要，藏帝籍之收於神倉。

Nǎi mìng zhǒng zǎi, nóngshì bèi shōu, jǔ wǔgǔ zhī yào/yāo, cáng/zàng dì jí zhī shōu yú shén cāng.

是月也，霜始降，百工休，乃命有司曰：

Shì yuè yě, shuāng shǐ jiàng/xiáng, bǎi gōngxiū, nǎi mìng yǒusī yuē:

寒氣總至，民力不堪，其皆入室，上丁入學習吹，

hánqì zǒng zhì, mínlì bùkān, qí jiē rùshì, shàng dīng/zhēng rù xuéxí chuī,

大饗帝，嘗犧牲，合諸候，制百縣。

dà xiǎng dì, cháng xīshēng, hé/gě zhū hòu, zhì bǎi xiàn.

為來歲受朔日，與諸侯所稅于民，

Wèi/Wéi láisuì shòu shuòrì, yǔ zhūhóu suǒ shuì yú mín,

輕重之法，貢歲之數，以遠近土地所宜為度。

qīngzhòng zhī fǎ, gòng suì zhī shù/shǔ/shuò, yǐ yuǎnjìn Tǔdì suǒ yí wèi/wéi dù/duó.

乃教于田獵，以習五戎，命太仆及七騶，

Nǎi jiāo yú tiánliè, yǐ xí wǔ róng, mìng tài pū/pú jí qī zōu,

咸駕戴荏，授車以級，皆正設於屏外，司徒搢朴，北向以贊之。

xián jià dài rěn, shòu chē yǐ jí, jiē zhèng/zhēng shè yú bǐng/píng/bīng wài, sītú jìn pǔ/pō/Piáo/pò, běi xiàng yǐ zàn zhī.

天子乃厲服廣飾，執弓矢以獵。

Tiānzǐ nǎi lì fú/fù guǎng shì, zhí gōngshǐ yǐ liè.

命主祠，祭禽四方。

Mìng zhǔ cí, jì qín sìfāng.

是月草木黃落，乃伐薪為炭，蟄蟲鹹俯。

Shì yuè cǎomù huángluò, nǎi fá xīn wèi/wéi tàn, zhéchóng xián fǔ.

乃趨獄刑，毋留有罪，收錄秩之不當，供養之不宜者。

Nǎi qū yù xíng, wú liú yǒuzuì, shōulù zhì zhī bùdàng, gòngyǎng/gōngyǎng zhī bùyí zhě.

通路除道，從境始，至國而後已。

Tōnglù chúdào, cóng jìng shǐ, zhì guó érhòu yǐ.

是月，天子乃以犬嘗麻，先薦寢廟。

Shì yuè, tiānzǐ nǎi yǐ quǎn cháng má/mā, xiān jiàn qǐnmiào.

季秋行夏令，則其國大水，冬藏殃敗，民多鼽窒。

Jì qiūxíngxiàlìng, zé qí guó dàshuǐ, dōngcáng yāng bài, mín duō qiú zhì.

行冬令，則國多盜賊，邊竟不寧，土地分裂。

Xíng/háng dōnglìng, zé guó duō dàozéi, biān jìng bùníng, Tǔdì fēnliè.

行春令，則暖風來至，民氣解惰，師旅並興。

Xíng/háng chūnlìng, zé nuǎnfēng lái zhì, mínqì jiě/jiè/xiè duò, shīlǚ bìng xīng/xìng.

九月官候，其樹槐。

Jiǔyuè guān hòu, qí shù huái.

時則訓:

Shí zé xùn:

孟冬之月，招搖指亥，昏危中，旦七星中，

mèngdōng zhī yuè, zhāoyáo zhǐ hài, hūn wēi zhōng/zhòng, dàn Qīxīng zhōng/zhòng,

其位北方，其日壬癸，盛德在水，其蟲介，

qí wèi běifāng, qí rì rén guǐ, shèngdé zài shuǐ, qí chóng jiè,

其音羽，律中應鍾，其數六。

qí yīn yǔ, lǜ zhōng/zhòng yīng/yìng zhōng, qí shù/shǔ/shuò liù.

其味堿，其臭腐，其祀井，祭先腎。

qí wèi jiǎn/kǎn/xián, qí chòufǔ, qí sì jǐng, jì xiān shèn.

水始冰，地始凍，雉入大水為蜃，虹藏不見。

Shuǐ shǐ bīng, dì shǐ dòng, zhì rù dàshuǐ wèi/wéi shèn, hóng/jiàng cáng/zàng bùjiàn.

天子衣黑衣，乘玄驪，服玄玉，建玄旗，

Tiānzǐ yī/yì hēiyī, chéng/shèng xuán lí, fú/fù xuán yù, jiàn xuán qí,

食黍與彘，服八風水，爨松燧火。

shí shǔ yǔ zhì, fú/fù bā fēngshui, cuàn sōng suì huǒ.

北宮禦女黑色，衣黑采，擊磬石，其兵鎩，

Běi gōng yù nǚ hēisè, yī/yì hēi cǎi/cài, jī qìng shí, qí bīng shā,

其畜彘，朝于玄堂左個，以出冬令。

qí chù/xù zhì, cháo/zhāo yú xuán táng/tāng zuǒ ge/gè, yǐ chū dōnglìng.

命有司，修群禁，禁外徙，閉門閭，

Mìng yǒusī, xiū qún jìn/jīn, jìn/jīn wài xǐ, bìmén lǘ,

大搜客，斷罰刑，殺當罪，阿上亂法者誅。

dà sōu kè, duàn fáxíng, shā dāng/dàng zuì, ā/ē shàng luàn fǎ zhě zhū.

立冬之日，天子親率三公、九卿、大夫以迎歲於北郊。

Lìdōng zhī rì, tiānzǐ qīnshuài sān gōng, jiǔqīng, dài/dàfū yǐ yíngsuì yú běi jiāo.

還，乃賞死事，存孤寡。

Hái/Huán, nǎi shǎng sǐ shì, cúngū guǎ.

是月，命太祝，禱祀神位，占龜策，審卦兆，以察吉凶。

Shì yuè, mìng tàizhù, dǎosì shénwèi, zhàn/zhān guī/jūn/Qiū cè, shěn guà zhào, yǐ chá jí-xiōng.

於是天子始裘，命百官，謹蓋藏，命司徒，

Yúshì tiānzǐ shǐ qiú, mìng bǎiguān, jǐn gàicáng, mìng sītú,

行積聚，修城郭，警門閭，修楗閉，慎管龠，

xíng/háng jījù, xiū chéngguō, jǐng mén lǘ, xiū jiàn/jiǎn bì, shèn guǎnyuè,

固封璽，修邊境，完要塞，絕蹊徑，飾喪紀，

gù fēng xǐ, xiū biānjìng, wán yàosài, jué xījìng, shì sāng/sàng jì,

審棺槨衣衾之薄厚，營丘壟之小大高痹，使貴賤卑尊各有等級。

shěn guānguǒ yīqīn zhī bó-hòu/báohòu, yíng qiūlǒng zhī xiǎo dà gāo bì, shǐ guìjiàn bēi zūn gè yǒu děngjí.

是月也，工師效功，陳祭器，案度程，堅致為上。

Shì yuè yě, gōng shī xiào gōng, chén jìqì, àn dù/duó chéng, jiānzhì wèi/wéi shàng.

工事苦慢，作為淫巧，必行其罪。

Gōngshì kǔ màn, zuòwéi yínqiǎo, bì xíng/háng qí zuì.

是月也，大飲蒸，天子祈來年于天宗，大禱祭于公社，畢，饗先祖。

Shì yuè yě, dà yǐn/yìn zhēng, tiānzǐ qí láinián yú tiān zōng, dà dǎo jì yú gōngshè, bì, xiǎng xiānzǔ.

勞農夫，以休息之。

Láo/Lào nóngfū, yǐ xiūxi zhī.

命將率講武，肄射禦，角力勁。

Mìng jiāng/jiàng lǜ/shuài jiǎngwǔ, yì shè yù, juélì jìn/jìng.

乃命水虞漁師，收水泉池澤之賦，毋或侵牟。

Nǎi mìng shuǐ yú yú shī, shōu shuǐquán chí zé zhī fù, wú huò qīn móu.

孟冬行春令，則凍閉不密，地氣發洩，民多流亡。

Mèng dōngxíngchūnlìng, zé dòng bì bù mì, dìqì fā xiè/yì, mín duō liúwáng.

行夏令，則多暴風，方冬不寒，蟄蟲複出。

Xíng/háng xiàlìng, zé duō bàofēng, fāng dōng bù hán, zhéchóng fù chū.

行秋令，則雪霜不時，小兵時起，土地侵削。

Xíng/háng qiūlìng, zé xuě shuāng bùshí, xiǎo bīng shí qǐ, Tǔdì qīn xiāo/xuē.

十月官司馬，其樹檀。

Shíyuè guānsi/guānsī mǎ, qí shù tán.

時則訓:

Shí zé xùn:

仲冬之月，招搖指子，昏壁中，旦軫中，

zhòngdōng zhī yuè, zhāoyáo zhǐ zǐ, hūn bì zhōng/zhòng, dàn zhěn zhōng/zhòng,

其位北方，其日壬癸，其蟲介，其音羽，

qí wèi běifāng, qí rì rén guǐ, qí chóng jiè, qí yīn yǔ,

律中黃鍾，其數六，其味鹹，其臭腐，其祀井，祭先腎。

lǜ zhōng/zhòng huáng zhōng, qí shù/shǔ/shuò liù, qí wèi jiǎn/kǎn/xián, qí chòufǔ, qí sì jǐng, jì xiān shèn.

冰益壯，地始坼，鴈鵙不鳴，虎始交。

Bīng yì zhuàng, dì shǐ chè, gān/àn/hàn/yàn hú/dàn/dǎn bù míng, hǔ shǐ jiāo.

天子衣黑衣，乘鐵驪，服玄玉，建玄旗，

Tiānzǐ yī/yì hēiyī, chéng/shèng tiě lí, fú/fù xuán yù, jiàn xuán qí,

食黍與彘，服八風水，爨松燧火。
shí shǔ yǔ zhì, fú/fù bā fēngshui, cuàn sōng suì huǒ.
北宮禦女黑色，衣黑采，擊磬石。
Běi gōng yù nǚ hēisè, yī/yì hēi cǎi/cài, jī qìng shí.
其兵鎩，其畜彘，朝于玄堂太廟。
qí bīng shā, qí chù/xù zhì, cháo/zhāo yú xuán táng/tāng Tàimiào.
命有司曰：土事無作，無發室居，及起大眾。
Mìng yǒusī yuē: tǔ shì wú zuò/zuō/zuó, wú fā shì jū, jí qǐ dàzhòng.
是謂發天地之藏，諸蟄則死，民必疾疫，有隨以喪。
Shìwèi fā tiāndì zhī cáng/zàng, zhū zhé zé sǐ, mín bì jí yì, yǒu suí yǐ sāng/sàng.
急捕盜賊，誅淫泆詐偽之人，命曰暘月。
Jí bǔ dàozéi, zhū yín yì/yī/dié zhàwěi zhī rén, mìng yuē chàng yuè.
命奄尹，申宮令，審門閭，謹房室，必重閉，省婦事。
Mìng yān/yǎn yǐn, shēn gōng lìng/líng/lǐng, shěn mén lǘ, jǐn fángshì, bì zhòng/chóng bì, shěng/xǐng fù shì.
乃命大酋，秫稻必齊，麴蘖必時，湛濯必潔，
Nǎi mìngdà qiú, shú dào bì qí/zī/zhāi, qūniè bì shí, zhàn 濯 bì jié,
水泉必香，陶器必良，火齊必得，無有差忒。
shuǐquán bì xiāng, táoqì bì liáng, huǒ qí/zī/zhāi bìděi, wúyǒu chātè.
天子乃命有司，祀四海大川名澤。
Tiānzǐ nǎi mìng yǒusī, sì sìhǎi dàchuān míng zé.
是月也，農有不收藏積聚、牛馬畜獸有放失者，取之不詰。
Shì yuè yě, nóng yǒu bù shōucáng jījù, niúmǎ chù/xù shòu yǒu fàng shī zhě, qǔ zhī bù jié/jí.
山林藪澤，有能取疏食、田獵禽獸者，野虞教導之。
Shānlín sǒuzé, yǒu néng qǔ shūshí, tiánliè qínshòu zhě, yě yú jiàodǎo zhī.
其有相侵奪，罪之不赦。
qí yǒu xiāng/xiàng qīnduó, zuì zhī bù shè.
是月也，日短至，陰陽爭，君子齋戒，處必掩，
Shì yuè yě, rìduǎn zhì, yīnyáng zhēng, jūnzǐ zhāijiè, chù/chǔ bì yǎn,
身欲靜，去聲色，禁嗜欲，甯身體，安形性。
shēn yù jìng, qùshēng sè/shǎi, jìn/jīn shìyù, níng shēntǐ, ān xíng xìng.
是月也，荔挺出，芸始生，丘蚓結，麋角解，
Shì yuè yě, lì tǐngchū, yún shǐ shēng, qiū yǐn jié/jiē, mí jiǎo/jué jiě/jiè/xiè,
水泉動則伐樹木，取竹箭，罷官之無事、器之無用者，
shuǐquán dòng zé fá shùmù, qǔ zhú jiàn, bàguān zhīwú shì, qì zhī wúyòng zhě,
塗闕庭門閭，築囹圄，所以助天地之閉。
tū/tú quē/què tíng mén lǘ, zhù língyǔ, suǒyǐ zhù tiāndì zhī bì.
仲冬行夏令，則其國乃旱，氛霧冥冥，雷乃發聲。
Zhòngdōng xíng/háng xiàlìng, zé qí guó nǎi hàn, fēn wù míngmíng, léi nǎi fāshēng.

行秋令，則其時雨水，瓜瓠不成，國有大兵。
Xíng/háng qiūlìng, zé qíshí yǔshuǐ, guā hù bùchéng, guóyǒu dàbīng.
行春令，則蟲螟為敗，水泉鹹竭，民多疾癘。
Xíng/háng chūnlìng, zé chóng míng wèi/wéi bài, shuǐquán xián jié, mín duō jí lì.
十一月官都尉，其樹棗。
Shíyīyuè guān dūwèi, qí shù zǎo.
時則訓:
Shí zé xùn:
季冬之月，招搖指醜，昏婁中，旦氐中，
jìdōng zhī yuè, zhāoyáo zhǐ chǒu, hūn lóu zhōng/zhòng, dàn Dī/dǐ zhōng/zhòng,
其位北方，其日壬癸，其蟲介，其音羽，
qí wèi běifāng, qí rì rén guǐ, qí chóng jiè, qí yīn yǔ,
律中大呂，其數六，其味堿，其臭腐，其祀井，祭先腎。
lǜ Zhōng dà Lǚ, qí shù/shǔ/shuò liù, qí wèi jiǎn/kǎn/xián, qí chòufǔ, qí sì jǐng, jì xiān shèn.
雁北向，鵲加巢，雉雊，雞呼卵。
Yàn běi xiàng, què jiā cháo, zhì juàn/gòu/jù, jī hū luǎn.
天子衣黑衣，乘鐵驪，服玄玉，建玄旗，
Tiānzǐ yī/yì hēiyī, chéng/shèng tiě lí, fú/fù xuán yù, jiàn xuán qí,
食麥與彘，服八風水，爨松燧火。
shí mài yǔ zhì, fú/fù bā fēngshui, cuàn sōng suì huǒ.
北宮禦女黑色，衣黑采，擊磬石。
Běi gōng yù nǚ hēisè, yī/yì hēi cǎi/cài, jī qìng shí.
其兵鎩，其畜彘。
qí bīng shā, qí chù/xù zhì.
朝于玄堂右個。
Cháo/Zhāo yú xuán táng/tāng yòu ge/gè.
命有司，大儺旁磔，出土牛。
Mìng yǒusī, dà nuó páng/bàng zhé, chūtǔ niú.
命漁師始漁，天子親往射漁，先薦寢廟。
Mìng yú shī shǐ yú, tiānzǐ qīn/qìng wǎng shè yú, xiān jiàn qǐnmiào.
令民出五種，令農計耦耕事，修耒耜，具田器。
Lìng/Líng/Lǐng mín chū wǔ zhǒng/zhòng, lìng/líng/lǐng nóng jì ǒu gēngshì, xiū lěisì, jù tiánqì.
命樂師大合吹而罷。
Mìng lè/yuè Shī dà hé/gě chuī ér bà/pí.
乃命四監，收秩薪，以供寢廟及百祀之薪燎。
Nǎi mìng sì jiān/jiàn, shōu zhì xīn, yǐ gōng/gòng qǐnmiào jí bǎi sì zhī xīn liáo/liǎo.
是月也，日窮於次，月窮于紀，星周天子，
Shì yuè yě, rì qióngyú cì, yuè qióng yú jì, xīng zhōu tiānzǐ,
歲將更始，令靜農民，無有所使，

suì jiāng/jiàng gēngshǐ, lìng/líng/lǐng jìng nóngmín, wú yǒusuǒ shǐ,
天子乃與公、卿、大夫飾國典，論時令，以待嗣歲之宜。
tiānzǐ nǎi yǔ gōng, qīng, dài/dàfū shì guódiǎn, lùn shílìng, yǐ dài sìsuì zhī yí.
乃命太史，次諸侯之列，賦之犧牲，以供皇天上帝社稷之芻享。
Nǎi mìng tàishǐ, cì zhūhóu zhī liè, fù zhī xīshēng, yǐ gōng/gòng Huángtiān shàngdì shèjì zhī chú xiǎng.
乃命同姓之國，供寢廟之芻豢；
Nǎi mìng tóngxìng zhī guó, gōng/gòng qǐnmiào zhī chúhuàn;
卿、士、大夫至於庶民，供山林名川之祀。
qīng, shì, dài/dàfū zhìyú shùmín, gōng/gòng shānlín míng chuān zhī sì.
季冬行秋令，則白露早降，介蟲為祟，四鄙入保。
Jìdōng xíng/háng qiūlìng, zé Báilù zǎo jiàng/xiáng, jièchóng wèi/wéi yú, sì bǐ rù bǎo.
行春令，則胎夭傷，國多痼疾，命之曰逆。
Xíng/háng chūnlìng, zé tāi yāo shāng, guó duō gùjí, mìng zhī yuē nì.
行夏令，則水潦敗國，時雪不降，冰凍消釋。
Xíng/háng xiàlìng, zé shuǐ liáo/lǎo bài guó, shíxuě bù jiàng/xiáng, bīngdòng xiāoshì.
十二月官獄，其樹櫟。
Shí'èryuè guān yù, qí shù lì.
時則訓:
Shí zé xùn:
五位，東方之極，自碣石山過朝鮮，
wǔ wèi, dōngfāng zhījí, zì jiéshí shān guò Cháoxiǎn,
貫大人之國，東至日出之次，木之地，
guàn dàrén zhī guó, dōng zhì rìchū zhī cì, mù zhī dì,
青土樹木之野，太皞、句芒之所司者，萬二千里。
qīng tǔ shùmù zhī yě, tài hào, jù máng zhī suǒsī zhě, wàn èrqiān lǐ.
其令曰：挺群禁，開閉闔，通窮窒，
qí lìng/líng/lǐng yuē: tǐng qún jìn/jīn, kāibì hé, tōng qióng zhì,
達障塞，行優遊，棄怨惡，解役罪，
dá/dā/tà zhàng sāi/sài/sè, xíng/háng yōu yóu, qì yuàn'è, jiě/jiè/xiè yì zuì,
免憂患，休罰刑，開關梁，宣出財，
miǎn yōuhuàn, xiū fáxíng, kāiguān liáng/Liáng, xuān chū cái,
和外怨，撫四方，行柔惠，止剛強。
hé wài yuàn, fǔ sìfāng, xíng/háng róuhuì, zhǐ gāngqiáng.
南方之極，自北戶孫之外，貫顓頊之國，
Nánfāng zhījí, zì běi hù sūn zhīwài, guàn zhuān xū zhī guó,
南至委火炎風之野，赤帝、祝融之所司者，萬二千里。
nán zhì wěi/wēi huǒ yánfēng zhī yě, chìdì, Zhùróng zhī suǒsī zhě, wàn èrqiān lǐ.
其令曰：爵有德，賞有功，惠賢良，
qí lìng/líng/lǐng yuē: jué yǒudé, shǎng yǒugōng, huì xiánliáng,

救饑渴，舉力農，振貧窮，惠孤寡，
jiù jī kě, jǔ lì nóng, zhèn pínqióng, huì gūguǎ,
憂疲疾，出大祿，行大賞，起毀宗，
yōu pí jí, chū dà lù, xíng/háng dà shǎng, qǐ huǐ zōng,
立無後，封建侯，立賢輔。
lì wúhòu, fēngjiàn hóu, lì xián fǔ.
中央之極，自昆侖東絕兩恒山，日月之所道，
Zhōngyāng zhījí, zì Kūnlún dōng jué liǎng Héng Shān, rìyuè zhī suǒ dào,
江漢之所出，眾民之野，五穀之所宜，
jiāng Hàn/hàn zhī suǒ chū, zhòng mín zhī yě, wǔgǔ zhī suǒ yí,
龍門、河、濟相貫，以息壤堙洪水之州，
lóngmén, hé, jǐ/jì xiāng/xiàng guàn, yǐ xīrǎng yīn hóngshuǐ zhī zhōu,
東至碣石，黃帝、後土之所司者，萬二千里。
dōng zhì jiéshí, Huángdì, hòu tǔ zhī suǒsī zhě, wàn èrqiān lǐ.
其令曰：平而不阿，明而不苛，包裹覆露，
qí lìng/líng/lǐng yuē: píng ér bù ā/ē, míng ér bù kē, bāoguǒ fù lù/lòu,
無不囊懷，溥汜無私，正靜以和，行稃鬻，
wúbù náng/nāng huái, pǔ sì wúsī, zhèng/zhēng jìng yǐ hé, xíng/háng fū yù,
養老衰，吊死問疾，以送萬物之歸。
yǎnglǎo shuāi/cuī, diàosǐwènjí, yǐ sòng wànwù zhī guī.
西方之極，自昆侖絕流沙、沈羽，
Xīfāng zhījí, zì Kūnlún jué liúshā, shěn yǔ,
西至三危之國，石城金室，飲氣之民，
xī zhì sān wēi zhī guó, shí chéng jīn shì, yǐn/yìn qì zhī mín,
不死之野，少皞、蓐收之所司者，萬二千里。
bù sǐ zhī yě, shǎo/shào hào, rù shōu zhī suǒsī zhě, wàn èrqiān lǐ.
其令曰：審用法，誅必辜，備盜賊，禁奸邪，
qí lìng/líng/lǐng yuē: shěn yòngfǎ, zhū bì gū, bèi dàozéi, jìn/jīn jiānxié,
飾群牧，謹著聚，修城郭，補決竇，塞蹊徑，
shì qún mù, jǐn zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù jù, xiū chéngguō, bǔ jué dòu, sāi/sài/sè xījìng,
遏溝瀆，止流水，雝溪穀，守門閭，陳兵甲，選百官，誅不法。
è gōudú, zhǐ liúshuǐ, yōng xī gǔ, shǒumén lǘ, chénbīng jiǎ, xuǎn bǎiguān, zhū bùfǎ.
北方之極，自九澤窮夏晦之極，北至令正之穀，
Běifāng zhījí, zì jiǔ zé qióng xià huì zhījí, běizhì lìngzhèng zhī gǔ,
有凍寒積冰、雪雹霜霰、漂潤群水之野，
yǒu dòng hán jībīng, xuě báo shuāng xiàn, piǎo/piào/piāo rùn qún shuǐ zhī yě,
顓頊、玄冥之所司者，萬二千里。
zhuān xū, xuán míng zhī suǒsī zhě, wàn èrqiān lǐ.
其令曰：申群禁，固閉藏，修障塞，

qí lìng/líng/lǐng yuē: shēn qún jìn/jīn, gù bì cáng/zàng, xiū zhàng sāi/sài/sè,
繕關梁，禁外徙，斷罰刑，殺當罪，
shàn guān liáng/Liáng, jìn/jīn wài xǐ, duàn fáxíng, shā dāng/dàng zuì,
閉關閭，大搜客，止交遊，禁夜樂，
bìguān lǘ, dà sōu kè, zhǐ jiāo yóu, jìnyè lè/yuè,
蚤閉晏開，以塞奸人。
zǎo bì yàn kāi, yǐ sāi/sài/sè jiānrén.
已德，執之必固。
Yǐ dé, zhí zhī bì gù.
天節已幾，刑殺無赦，雖有盛尊之親，斷以法度。
Tiān jié/jiē yǐ jǐ/jī, xíng shā wú shè, suī yǒu chéng/shèng zūn zhī qīn/qìng, duàn yǐ fǎdù.
毋行水，毋發藏，毋釋罪。
Wú xíngshuǐ, wú fā cáng/zàng, wú shì zuì.
時則訓:
Shí zé xùn:
六合：孟春與孟秋為合，仲春與仲秋為合，
liùhé: mèngchūn yǔ mèngqiū wèi/wéi hé/gě, zhòngchūn yǔ zhòngqiū wèi/wéi hé/gě,
季春與季秋為合，孟夏與孟冬為合，
jìchūn yǔ jìqiū wèi/wéi hé/gě, mèngxià yǔ mèngdōng wèi/wéi hé/gě,
仲夏與仲冬為合，季夏與季冬為合。
zhòngxià yǔ zhòngdōng wèi/wéi hé/gě, jìxià yǔ jìdōng wèi/wéi hé/gě.
孟春始贏，孟秋始縮；仲春始出，仲秋始內；
Mèngchūn shǐ yíng, mèngqiū shǐ suō; zhòngchūn shǐ chū, zhòngqiū shǐ nèi;
季春大出，季秋大內；孟夏始緩，孟冬始急；
jìchūn dà chū, jìqiū dànèi; mèngxià shǐ huǎn, mèngdōng shǐ jí;
仲夏至修，仲冬至短；季夏德畢，季冬刑畢。
zhòngxià zhì xiū, zhòng Dōngzhì duǎn; jìxià dé bì, jìdōng xíng bì.
故正月失政，七月涼風不至；
Gù zhēngyuè shīzhèng, Qīyuè liángfēng bù zhì;
二月失政，八月雷不藏；
Èryuè shīzhèng, Bāyuè léi bù cáng/zàng;
三月失政，九月不下霜；
Sānyuè shīzhèng, Jiǔyuè bùxià shuāng;
四月失政，十月不凍；
Sìyuè shīzhèng, Shíyuè bù dòng;
五月失政，十一月蟄蟲冬出其鄉；
Wǔyuè shīzhèng, Shíyīyuè zhéchóng dōng chū qí xiāng;
六月失政，十二月草木不脫；
Liùyuè shīzhèng, Shí'èryuè cǎomù bù tuō;

七月失政，正月大寒不解；
Qīyuè shīzhèng, zhēngyuè dàhán bùjiě;
八月失政，二月雷不發；
Bāyuè shīzhèng, Èryuè léi bù fā;
九月失政，三月春風不濟；
Jiǔyuè shīzhèng, Sānyuè chūnfēng bùjì;
十月失政，四月草木不實；
Shíyuè shīzhèng, Sìyuè cǎomù bùshí;
十一月失政，五月下雹霜；
Shíyīyuè shīzhèng, Wǔyuè xià báo shuāng;
十二月失政，六月五穀疾狂。
Shí'èryuè shīzhèng, Liùyuè wǔgǔ jí kuáng.
春行夏令，泄；行秋令，水；行冬令，肅。
Chūn xíng/háng xiàlìng, xiè/yì; xíng/háng qiūlìng, shuǐ; xíng/háng dōnglìng, sù.
夏行春令，風；行秋令，蕪；行冬令，格。
Xià xíng/háng chūnlìng, fēng; xíng/háng qiūlìng, wú; xíng/háng dōnglìng, gé/gē.
秋行夏令，華；行春令，榮；行冬令，耗。
Qiūxíngxiàlìng, huá/Huà; xíng/háng chūnlìng, róng; xíng/háng dōnglìng, hào.
冬行春令，泄；行夏令，旱；行秋令，霧。
Dōngxíngchūnlìng, xiè/yì; xíng/háng xiàlìng, hàn; xíng/háng qiūlìng, wù.
時則訓:
Shí zé xùn:
制度陰陽，大制有六度，天為繩，地為准，
zhìdù yīnyáng, dà zhì yǒu liùdù, tiān wèi/wéi shéng, dì wèi/wéi zhǔn,
春為規，夏為衡，秋為矩，冬為權。
chūn wèi/wéi guī, xià wèi/wéi héng, qiū wèi/wéi jū/jǔ, dōng wèi/wéi quán.
繩者，所以繩萬物也；准者，所以准萬物也；
Shéng zhě, suǒyǐ shéng wànwù yě; zhǔn zhě, suǒyǐ zhǔn wànwù yě;
規者，所以員萬物也；衡者，所以平萬物也；
guī zhě, suǒyǐ yuán wànwù yě; héng zhě, suǒyǐ píng wànwù yě;
矩者，所以方萬物也；權者，所以權萬物也。
jū/jǔ zhě, suǒyǐ fāng wànwù yě; quán zhě, suǒyǐ quán wànwù yě.
繩之為度也，直而不爭，修而不窮，久而不弊，
Shéng zhī wèi/wéi dù/duó yě, zhí ér bù zhēng, xiū ér bù qióng, jiǔ ér bù bì,
遠而不忘，與天合德，與神合明，所欲則得，
yuǎn ér bùwàng, yǔ tiān hé/gě dé, yǔ shén hé/gě míng, suǒ yù zé dé,
所惡則亡，自古及今，不可移匡，厥德孔密，
suǒ è/ě/wù zé wáng, zìgǔjíjīn, bùkě yí kuāng, jué dé kǒng mì,
廣大以容，是故上帝以為物宗。

guǎngdà yǐ róng, shìgù shàngdì yǐwéi wù zōng.
准之以為度也，平而不險，均而不阿，廣大以容，
Zhǔn zhī yǐwéi dù/duó yě, píng ér bù xiǎn, jūn ér bù ā/ē, guǎngdà yǐ róng,
寬裕以和，柔而不剛，銳而不挫，流而不滯，
kuānyù yǐ hé, róu ér bù gāng, ruì ér bù cuò, liú ér bù zhì,
易而不穢，發通而有紀，周密而不泄，准平而不失，
yì ér bù huì, fā tōng ér yǒu jì, zhōumì ér bù xiè/yì, zhǔn píng ér bùshī,
萬物皆平，民無險謀，怨惡不生，是故上帝以為物平。
wànwù jiē píng, mín wú xiǎn móu, yuàn'è bù shēng, shìgù shàngdì yǐwéi wù píng.
規之為度也，轉而不復，員而不垸，優而不縱，
Guī zhī wèi/wéi dù/duó yě, zhuǎn'ér bùfù, yuán ér bù yuàn, yōu ér bù zòng,
廣大以寬，感動有理，發通有紀，優優簡簡，百怨不起。
guǎngdà yǐ kuān, gǎndòng yǒulǐ, fā tōng yǒu jì, yōuyōu jiǎn jiǎn, bǎi yuàn bùqǐ.
規度不失，生氣乃理。
Guī dù/duó bùshī, shēngqì nǎi lǐ.
衡之為度也，緩而不後，平而不怨，施而不德，
Héng zhī wèi/wéi dù/duó yě, huǎn ér bù hòu, píng ér bù yuàn, shī ér bù dé,
吊而不責，當平民祿，以繼不足，勃勃陽陽，
diào ér bù zé, dāng/dàng píngmín lù, yǐ jì bùzú, bóbó yángyáng,
唯德是行，養長化育，萬物蕃昌，以成五穀，
wéi/wěi dé shì xíng/háng, yǎng cháng/zhǎng huàyù, wànwù fánchāng, yǐ chéng wǔgǔ,
以實封疆，其政不失，天地乃明。
yǐ shí/shī fēngjiāng, qí zhèng bùshī, tiāndì nǎi míng.
矩之為度也，肅而不悖，剛而不憒，取而無怨，
Jū/Jǔ zhī wèi/wéi dù/duó yě, sù ér bù bèi, gāng ér bù kuì, qǔ ér wú yuàn,
內而無害，威厲而不懾，令行而不廢，殺伐既得，
nèi ér wúhài, wēi lì ér bù shè, lìng/líng/lǐng xíng/háng ér bù fèi, shāfá jìdé,
仇敵乃克，矩正不失，百誅乃服。
chóudí nǎi kè/kēi, jū/jǔ zhèng/zhēng bùshī, bǎi zhū nǎi fú/fù.
權之為度也，急而不贏，殺而不割，充滿以貫，
Quán zhī wèi/wéi dù/duó yě, jí ér bù yíng, shā ér bù gē, chōngmǎn yǐ guàn,
周密而不泄，敗物而弗取，罪殺而不赦，誠信以必，
zhōumì ér bù xiè/yì, bài wù ér fú qǔ, zuì shā ér bù shè, chéngxìn yǐ bì,
堅慤以固，冀除苛慝，不可以曲，故冬正將行，
jiān què yǐ gù, fènchú kē tè, bù kěyǐ qǔ, gù dōng zhèng/zhēng jiāng/jiàng xíng/háng,
必弱以強，必柔以剛，權正而不失，萬物乃藏。
bì ruò yǐ qiáng, bì róu yǐ gāng, quán zhèng/zhēng ér bùshī, wànwù nǎi cáng/zàng.
明堂之制，靜而法准，動而法繩，春治以規，
Míngtáng zhī zhì, jìng ér fǎ zhǔn, dòng ér fǎ shéng, chūn zhì yǐ guī,

秋治以矩，冬治以權，夏治以衡，

qiū zhì yǐ jū/jǔ, dōng zhì yǐ quán, xià zhì yǐ héng,

是故燥濕寒暑以節至，甘雨膏露以時降。

shìgù zào-shī hán-shǔ yǐ jié/jiē zhì, gānyǔ gāo/gào lù/lòu yǐ shí jiàng/xiáng.

覽冥訓:
Lǎn míng xùn:
昔者，師曠奏白雪之音，而神物為之下降，風雨暴至。
xīzhě, shī kuàng zòu báixuě zhī yīn, ér shénwù wèizhī xiàjiàng, fēngyǔ bào/pù zhì.
平公癃病，晉國赤地。
Píng gōng lóng bìng, Jìnguó chìdì.
庶女叫天，雷電下擊，景公台隕，支體傷折，海水大出。
Shùnǚ jiào tiān, léidiàn xià jī, jǐng gōng tái yǔn, zhī tǐ/tī shāng zhé, hǎishuǐ dà chū.
夫瞽師、庶女，位賤尚嚨，權輕飛羽，
Fú gǔ shī, shùnǚ, wèi jiàn shàng lóng, quán qīng fēi yǔ,
然而專精厲意，委務積神，上通九天，激厲至精。
rán'ér zhuānjīng lì yì, wěi/wēi wù jī shén, shàng tōng jiǔtiān, jī lì zhì jīng.
由此觀之，上天之誅也，雖在壙虛幽間，遼遠隱匿，
Yóucǐguānzhī, shàngtiān zhī zhū yě, suī zài kuàng xū yōu jiān/jiàn/gān, liáoyuǎn yǐnnì,
重襲石室，界障險阻，其無所逃之，亦明矣。
zhòng/chóng xí shíshì, jiè/gā/gà zhàng xiǎnzǔ, qí wú suǒ táo zhī, yì míng yǐ.
武王伐紂，渡于孟津，陽侯之波，逆流而擊，疾風晦冥，人馬不相見。
Wǔ Wáng fá Zhòu, dù yú mèng jīn, yáng hóu zhī bō, nìliú ér jī, jífēng huì míng, rénmǎ bù xiāngjiàn.
於是武王左操黃鉞，右秉白旄，瞋目而撝之，
Yúshì Wǔ Wáng zuǒ cāo/cào huáng yuè, yòu bǐng bái/bó máo/mào, chēnmù ér huī zhī,
曰：“余任天下，誰敢害吾意者！”　　於是，風濟而波罷。
yuē: “yú rèn/Rén tiānxià, shuí gǎn hài wú yì zhě!”　Yúshì, fēng jǐ/jì ér bō bà/pí.
魯陽公與韓構難，戰酣日暮，援戈而撝之，日為之反三舍。
Lǔ yáng gōng yǔ Hán gòunàn, zhàn hān rìmù, yuán gē ér huī zhī, rì wèizhī fǎn sān shě/shè.
夫全性保真，不虧其身，遭急迫難，精通於天。
Fú quán xìng bǎozhēn, bù kuī qí shēn, zāo jípò nán, jīngtōng yú tiān.
若乃未始出其宗者，何為而不成！
Ruò nǎi wèishǐ chū qí zōng zhě, héwéi ér bùchéng!
夫死生同域，不可脅陵，勇武一人，為三軍雄。
Fú sǐshēng tóngyù, bùkě xié líng, yǒngwǔ yī rén, wèi/wéi sān-jūn xióng.
彼直求名耳，而能自要者尚猶若此，又況夫宮天地，
Bǐ zhí qiúmíng ěr, ér néng zì yào/yāo zhě shàngyóu ruòcǐ, yòu kuàng Fú gōng tiāndì,
懷萬物，而友造化，含至和，直偶於人形，
huái wànwù, ér yǒu zàohuà, hán zhì hé, zhí ǒu yú rénxíng,
觀九鑽一，知之所不知，而心未嘗死者乎！
guān jiǔ zuān/zuàn yī, zhī/zhì zhī suǒ bùzhī, ér xīn wèicháng sǐzhě hū!
覽冥訓:
Lǎn míng xùn:
昔雍門子以哭見於孟嘗君，已而陳辭通意，撫心發聲。

xī yōng ménzi yǐ kū jiànyú mèng cháng jūn, yǐ'ér chén cí tōng yì, fǔxīn fāshēng.
孟嘗君為之增欷歔唈，流涕狼戾不可止。
Mèng cháng jūn wèizhī zēng xī wū/yāng yì, liútìlánglì bùkě zhǐ.
精神形於內，而外諭哀于人心，此不傳之道。
Jīngshén xíng yú nèi, érwài yù āi yú rénxīn, cǐ bù chuán/zhuàn zhī dào.
使俗人不得其君形者而效其容，必為人笑。
Shǐ súrén bùdé qí jūn xíng zhě ér xiào qí róng, bì wéirén xiào.
故蒲且子之連鳥於百仞之上，而詹何之鶩魚於大淵之中，
Gù pú qiě zǐ zhī lián niǎo yú bǎi rèn zhīshàng, ér zhān hé zhī wù yú yú dà yuān zhīzhōng,
此皆得清淨之道，太浩之和也。
cǐ jiē dé qīng jìng zhī dào, tài hào zhī hé yě.
夫物類之相應，玄妙深微，知不能論，辯不能解，
Fú wùlèi zhī xiāngyìng, xuánmiào shēn wēi, zhī/zhì bùnéng lùn, biàn bùnéng jiě/jiè/xiè,
故東風至而酒湛溢，蠶咡絲而商弦絕，或感之也。
gù dōngfēng zhì ér jiǔ zhàn yì, cán èr/ér sī ér shāng xián jué, huò gǎn zhī yě.
畫隨灰而月運闕，鯨魚死而彗星出，或動之也。
Huà suí huī ér yuè yùn quē/què, jīngyú sǐ ér huìxīng chū, huò dòng zhī yě.
故聖人在位，懷道而不言，澤及萬民。
Gù shèngrén zàiwèi, huái dào ér bù yán, zéjí wànmín.
君臣乖心，則背譎見於天，神氣相應徵矣。
Jūn chén guāi xīn, zé bèi/bēi jué jiànyú tiān, shénqì xiāngyìng zhēng/zhǐ yǐ.
故山雲草莽，水雲魚鱗，旱雲煙火，涔雲波水，各象其形類，所以感之。
Gù shān yún cǎomǎng, shuǐ yún yúlín, hàn yún yānhuǒ, cén yún bō shuǐ, gè xiàng qí xínglèi, suǒyǐ gǎn zhī.
覽冥訓:
Lǎn míng xùn:
夫陽燧取火于日，方諸取露於月，天地之間，
Fú yángsuì qǔ huǒ yú rì, fāng zhū qǔ lù/lòu yú yuè, tiāndì zhījiān,
巧曆不能舉其數，手徵忽怳，不能覽其光。
qiǎo lì bùnéng jǔ qí shù/shǔ/shuò, shǒu zhēng/zhǐ hū huǎng, bùnéng lǎn qí guāng.
然以掌握之中，引類於太極之上，
Rán yǐ zhǎngwò zhīzhōng, yǐn lèi yú Tàijí zhīshàng,
而水火可立致者，陰陽同氣相動也。
ér shuǐ-huǒ kě lì zhì zhě, yīnyáng tóngqì xiāng/xiàng dòng yě.
此傅說之所以騎辰尾也。
Cǐ fù shuō/shuì zhīsuǒyǐ qí/jì chén wěi/yǐ yě.
故至陰飂飂，至陽赫赫，兩者交接成和，而萬物生焉。
Gù zhì yīn liáo/liú/liù liáo/liú/liù, zhì yáng hèhè, liǎngzhě jiāojiē chéng hé, ér wànwù shēng yān.
眾雄而無雌，又何化之所能造乎？所謂不言之辯，不道之道也。

Zhòng xióng ér wú cí, yòu hé huà zhī suǒnéng zào hū? Suǒwèi bù yán zhī biàn, bùdào zhī dào yě.

故召遠者使無為焉，親近者使無事焉，惟夜行者為能有之。

Gù zhào yuǎn zhě shǐ wúwéi yān, qīnjìn zhě shǐ wúshì yān, wéi yèxíng zhě wèi/wéi néng yǒu zhī.

故卻走馬以糞，而車軌不接于遠方之外，

Gù quèzǒu mǎ yǐ fèn, ér chēguǐ bù jiē yú yuǎnfāng zhīwài,

是謂坐馳陸沈，晝冥宵明，以冬鑠膠，以夏造冰。

shìwèi zuò chí liù/lù shěn, zhòu míng xiāo míng, yǐ dōng shuò jiāo, yǐ xià zào bīng.

夫道者，無私就也，無私去也。

Fú dào zhě, wúsī jiù yě, wúsī qù yě.

能者有餘，拙者不足，順之者利，逆之者凶。

Néng zhě yǒuyú, zhuō zhě bùzú, shùn zhī zhě lì, nì zhī zhě xiōng.

譬如隋侯之珠，和氏之璧，得之者富，失之者貧，

Pìrú suíhóuzhīzhū, hé shì/zhī zhī bì, dé zhī zhě fù, shī zhī zhě pín,

得失之度，深微窈冥，難以知論，不可以辯說也。

déshī zhī dù/duó, shēn wēi yǎomíng, nányǐ zhī/zhì lùn, bù kěyǐ biànshuō yě.

何以知其然？　今夫地黃主屬骨，而甘草主生肉之藥也，

Héyǐ zhī/zhì qí rán?　Jīn Fú dìhuáng zhǔ shǔ/zhǔ gǔ/gū, ér gāncǎo zhǔ shēngròu zhī yào yě,

以其屬骨，責其生肉，以其生肉，論其屬骨，

yǐ qí shǔ/zhǔ gǔ/gū, zé qí shēngròu, yǐ qí shēngròu, lùn qí shǔ/zhǔ gǔ/gū,

是猶王孫綽之欲倍偏枯之藥，而欲以生殊死之人，亦可謂失論矣！

shì yóu wángsūn chuò zhī yù bèi piānkū zhī yào, ér yù yǐ shēng shūsǐ zhī rén, yì kěwèi shī lùn yǐ!

覽冥訓:

Lǎn míng xùn:

若夫以火能焦木也，因使銷金，則道行矣。

ruòfū yǐ huǒ néng jiāo mù yě, yīn shǐ xiāojīn, zé dàoxíng/háng yǐ.

若以慈石能運鐵也，而求其引瓦，則難矣。

Ruò yǐ cí shí néng yùn tiě yě, ér qiú qí yǐn wǎ/wā/wà, zé nán yǐ.

物固不可以輕重論也。

Wù gù bù kěyǐ qīngzhòng lùn yě.

夫燧之取火於日，慈石之引鐵，蟹之敗漆，

Fú suì zhī qǔ huǒ yú rì, cí shí zhī yǐn tiě, xiè zhī bài qī,

葵之向日，雖有明智，弗能然也。

kuí zhī xiàngrì, suī yǒu míngzhì, fú néng rányě.

故耳目之察，不足以分物理；心意之論，不足以定是非。

Gù ěrmù zhī chá, bùzú yǐ fēn/fèn wùlǐ; xīnyì zhī lùn, bùzú yǐ dìng shì-fēi.

故以智為治者，難以持國，唯通於太和，而持自然之應者，為能有之。

Gù yǐ zhì wèi/wéi zhì zhě, nányǐ chí guó, wéi/wěi tōng yú tàihé, ér chí zìrán zhī yīng/yìng zhě, wèi/wéi néng yǒu zhī.

故嶢山崩而薄落之水涸，區冶生而淳鉤之劍成；

Gù yáo shānbēng ér bóluò zhī shuǐ hé, qū/Ōu yě shēng ér chún gōu zhī jiàn chéng;
紂為無道，左強在側；太公並世，故武王之功立。
Zhòu wèi/wéi wúdào, zuǒjiàng zài cè/zhāi; tàigōng bìngshì, gù Wǔ Wáng zhī gōng lì.
由是觀之，利害之路，禍福之門，不可求而得也。
Yóushìguānzhī, lìhài zhī lù, huò-fú zhī mén, bùkě qiú ér dé yě.
覽冥訓:
Lǎn míng xùn:
夫道之與德，若韋之與革，遠之則邇，近之則遠。
Fú dào zhī yǔ dé, ruò wéi zhī yǔ gé/jí, yuǎn zhī zé ěr, jìn zhī zé yuǎn.
不得其道，若觀儵魚。
bùdé qí dào, ruò guān chóu/tiáo/yóu yú.
故聖若鏡，不將不迎，應而不藏，故萬化而無傷。
Gù shèng ruò jìng, bù jiāng/jiàng bù yíng, yīng/yìng ér bù cáng/zàng, gù wànhuà ér wúshāng.
其得之，乃失之；其失之，非乃得之也。
Qí dé zhī, nǎi shī zhī; qí shī zhī, fēi nǎi dé zhī yě.
今失調弦者，叩宮宮應，彈角角動，此同聲相和者也。
Jīn shītiáo/shīdiào xián zhě, kòu gōng gōng yīng/yìng, dàn/tán jiǎo/jué jiǎo/jué dòng, cǐ tóngshēng xiāng/xiàng hé zhě yě.
夫有改調一弦，其於五音無所比，
Fú yǒu gǎi diào/tiáo yī xián, qí yú wǔyīn wú suǒ bǐ/pí/bì,
鼓之而二十五弦皆應，此未始異於聲，而音之君已形也。
gǔ/gū zhī ér èrshíwǔ xián jiē yīng/yìng, cǐ wèishǐ yìyú shēng, ér yīn zhī jūn yǐ xíng yě.
故通於太和者，昏若純醉而甘臥以遊其中，而不知其所由至也。
Gù tōng yú tàihé zhě, hūn ruò chún zuì ér gān wò yǐ yóu qízhōng, ér bùzhī qí suǒyóu zhì yě.
覽冥訓:
Lǎn míng xùn:
純溫以淪，鈍悶以終，若未始出其宗，是謂大通。
chún wēn yǐ lún, dùn mēn/mèn yǐ zhōng, ruò wèishǐ chū qí zōng, shìwèi dà tōng.
今夫赤螭、青虯之游冀州也，天清地定，毒獸不作，
Jīn Fú chì chī, qīng qiú zhī yóu jì zhōu yě, tiān qīng dì dìng, dú shòu bù zuò/zuō/zuó,
飛鳥不駭，入榛薄，食薦梅，嚼味含甘，
fēiniǎo bù hài, rù zhēn báo/bó/bò, shí jiàn méi, zǎn/cǎn wèi hán gān,
步不出頃畝之區，而蛇鱔輕之，以為不能與之爭于江海之中。
bù bù chū qǐng mǔ zhī qū/Ōu, ér shé/yí shàn qīng zhī, yǐwéi bùnéng yǔ zhī zhēng yú jiāng hǎi zhīzhōng.
若乃至於玄雲之素朝，陰陽交爭，降扶風，雜凍雨，
Ruò nǎizhìyú xuán yún zhī sù cháo/zhāo, yīnyáng jiāo zhēng, jiàng/xiáng fú fēng, zá/zā dòngyǔ,
扶搖而登之，威動天地，聲震海內，蛇鱔著泥百仞之中，
fúyáo ér dēng zhī, wēi dòng tiāndì, shēngzhèn hǎinèi, shé/yí shàn zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù ní/nì bǎi rèn zhīzhōng,

熊羆匍匐丘山磛巖，虎豹襲穴而不敢咆，
xióngpí púfú qiūshān liù/chán/jiàn/zhàn yán, hǔ bào xí xué ér bù gǎn páo,
猿狖顛蹶而失木枝，又況直蛇鱔之類乎！
yuán yòu diān jué/juě ér shī mù zhī, yòu kuàng zhí shé/yí shàn zhīlèi hū!
鳳凰之翔至德也，雷霆不作，風雨不興，
Fènghuáng zhī xiáng zhìdé yě, léitíng bù zuò/zuō/zuó, fēngyǔ bù xīng,
川穀不澹，草木不搖，而燕雀佼之，
chuān gǔ bù dàn, cǎomù bù yáo, ér yànquè jiǎo zhī,
以為不能與之爭於宇宙之間。
yǐwéi bùnéng yǔ zhī zhēng yú yǔzhòu zhījiān.
還至其曾逝萬仞之上，翱翔四海之外，
Hái/Huán zhì qí céng/zēng shì wànrèn zhīshàng, áoxiáng sìhǎizhīwài,
過昆侖之疏圃，飲砥柱之湍瀨，遭回蒙汜之渚，
guò Kūnlún zhī shū pǔ, yǐn/yìn dǐzhù zhī tuānlài, zhān huí méng/mēng sì zhī zhǔ,
尚佯冀州之際，徑躡都廣，入日抑節，羽翼弱水，
Shàng yáng jì zhōu zhījì, jìng niè dōu guǎng, rù rì yì jié/jiē, yǔyì ruò shuǐ,
暮宿風穴，當此之時，鴻鵠鶬鸛莫不憚驚伏竄，
mù xiǔ/sù/xiù fēngxué, dāng/dàng cǐ zhī shí, hónghú cāng/qiāng hè/háo mòbù dàn jīng fúcuàn,
注喙江裔，又況直燕雀之類乎！
zhù huì jiāng yì, yòu kuàng zhí yànquè zhīlèi hū!
此明於小動之跡，而不知大節之所由者也。
Cǐ míng yú xiǎo dòng zhī jì, ér bùzhī dàjié zhī suǒyóu zhě yě.
覽冥訓:
Lǎn míng xùn:
昔者王良、造父之禦也，上車攝轡，馬為整齊而斂諧，
xīzhě wáng liáng, zào fù/fǔ zhī yù yě, shàngchē shè pèi, mǎ wèi/wéi zhěngqí ér liǎn xié,
投足調均，勞逸若一，心怡氣和，體便輕畢，
tóuzú diào/tiáo jūn, láoyì ruò yī, xīn yí qì hé, tǐ/tī biàn/pián qīng bì,
安勞樂進，馳騖若滅，左右若鞭，周旋若環，
ān láo/lào lè/yuè jìn, chí wù ruò miè, zuǒyòu ruò biān, zhōuxuán ruò huán,
世皆以為巧，然未見其貴者也。
shì jiē yǐwéi qiǎo, rán wèijiàn qí guì zhě yě.
若夫鉗且、大丙之禦，除轡銜，去鞭棄策，
Ruòfū qián qiě, dà bǐng zhī yù, chú pèi xián, qù biān qì cè,
車莫動而自舉，馬莫使而自走也，日行月動，
chē mò dòng ér zì jǔ, mǎ mò shǐ ér zìzǒu yě, rì xíng/háng yuè dòng,
星耀而玄運，電奔而鬼騰，進退屈伸，不見朕垠，
xīng yào ér xuán yùn, diàn bēn/bèn ér guǐ téng/tēng, jìn-tuì qūshēn, bùjiàn zhèn yín,

故不招指，不咄叱，過歸雁于碣石，
gù bù zhāo zhǐ, bù duō chì, guò guī yàn yú jiéshí,
軼鶤雞于姑余，騁若飛，騖若絕，縱矢躡風，
yì yùn/kūn jī yú gū yú, chěng ruò fēi, wù ruò jué, zòng shǐ niè fēng,
追猋歸忽，朝發榑桑，日入落棠，此假弗用而能以成其用也。
zhuī biāo guī hū, cháo/zhāo fā fù/fú/fǔ/bó sāng, rì rù luò táng, cǐ jiǎ/jià fú yòng ér néng yǐ chéng qí yòng yě.
非慮思之察，手爪之巧也，嗜欲形於胸中，
Fēi lǜ sī/sāi zhī chá, shǒu zhuǎ/zhǎo zhī qiǎo yě, shìyù xíng yú xiōngzhōng,
而精神逾于六馬，此以弗禦禦之者也。
ér Jīngshén yú yú liù mǎ, cǐ yǐ fú yù yù zhī zhě yě.
覽冥訓:
Lǎn míng xùn:
昔者黃帝治天下，而力牧、太山稽輔之，
xīzhě Huángdì zhì tiānxià, ér lì mù, tài shān jī/qǐ fǔ zhī,
以治日月之行律，治陰陽之氣，節四時之度，
yǐ zhì rìyuè zhī xíng/háng lǜ, zhì yīnyáng zhī qì, jié/jiē sìshí zhī dù/duó,
正律曆之數，別男女，異雌雄，明上下，
zhèng/zhēng lǜ lì zhī shù/shǔ/shuò, bié/biè nán-nǚ, yì cíxióng, míng shàng-xià,
等貴賤，使強不掩弱，眾不暴寡，人民保命而不夭，
děng guìjiàn, shǐ qiáng bù yǎn ruò, zhòng bù bào/pù guǎ, rénmín bǎomìng ér bù yāo,
歲時孰而不凶，百官正而無私，上下調而無尤，
suìshí shú ér bù xiōng, bǎiguān zhèng/zhēng ér wúsī, shàng-xià diào/tiáo ér wú yóu,
法令明而不暗，輔佐公而不阿，田者不侵畔，漁者不爭隈。
fǎlìng míng ér bù àn, fǔzuǒ gōng ér bù ā/ē, tián zhě bù qīn pàn, yú zhě bù zhēng wēi.
道不拾遺，市不豫賈，城郭不關，邑無盜賊，
dàobùshíyí, shì bùyù gǔ/Jiǎ, chéngguō bù guān, yì wú dàozéi,
鄙旅之人相讓以財，狗彘吐菽粟于路，而無仇爭之心。
bǐ lǚ zhī rén xiāngràng yǐ cái, gǒu-zhì tǔ/tù shūsù yú lù, ér wú chóu/qiú zhēng zhī xīn.
於是日月精明，星辰不失其行，風雨時節，五穀登孰，
Yúshì rìyuè jīngmíng, xīngchén bùshī qí xíng/háng, fēngyǔ shíjié, wǔgǔ dēng shú,
虎狼不妄噬，鷙鳥不墊搏，鳳皇翔于庭，麒麟游於郊，
hǔláng bù wàng shì, zhìniǎo bù shú bó, fèng huáng xiáng yú tíng, qílín yóu yú jiāo,
青龍進駕，飛黃伏皂，諸北、儋耳之國，
qīnglóng jìn jià, fēi huáng fú zào, zhū běi, dàn ěr zhī guó,
莫不獻其貢職，然猶未及虙戲氏之道也。
mòbù xiàn qí gòng zhí, rán yóu wèijí fú xì shì/zhī zhī dào yě.
覽冥訓:
Lǎn míng xùn:

往古之時，四極廢，九州裂，天不兼覆，地不周載，
wǎnggǔ zhī shí, sìjí fèi, jiǔzhōu liè/liě, tiān bù jiān fù, dì bùzhōu zài/zǎi,
火爁炎而不滅，水浩洋而不息，猛獸食顓民，
huǒ làn/lán/lǎn/liàn yán ér bù miè, shuǐ hào yáng/yāng ér bùxī, měngshòu shí zhuān mín,
鷙鳥攫老弱，於是女媧煉五色石以補蒼天，斷鼇足以立四極。
zhìniǎo jué lǎoruò, yúshì Nǚwā liàn wǔsè shí yǐ bǔ cāngtiān, duàn áo zúyǐ lì sìjí.
殺黑龍以濟冀州，積蘆灰以止淫水。
Shā hēi lóng yǐ jǐ/jì jì zhōu, jī lú huī yǐ zhǐ yínshuǐ.
蒼天補，四極正，淫水涸，冀州平，狡蟲死，顓民生。
Cāngtiān bǔ, sìjí zhèng/zhēng, yínshuǐ hé, jì zhōu píng, jiǎo chóng sǐ, zhuān mínshēng.
背方州，抱圓天，和春陽夏，殺秋約冬，
Bèi/Bēi fāng zhōu, bào yuán tiān, hé chūn yáng xià, shā qiū yuē/yāo dōng,
枕方寢繩，陰陽之所壅沈不通者，竅理之；
zhěn fāng qǐn shéng, yīnyáng zhī suǒ yōng shěn bùtōng zhě, qiào lǐ zhī;
逆氣戾物，傷民厚積者，絕止之。
nì qì lì wù, shāng mín hòu jī zhě, jué zhǐ zhī.
當此之時，臥倨倨，興眄眄，一自以為馬，
Dāng/dàng cǐ zhī shí, wò jù jù, xīng/xìng miànmiàn, yīzì yǐwéi mǎ,
一自以為牛，其行蹎蹎，其視瞑瞑，侗然皆得其和，
yīzì yǐwéi niú, qí xíng/háng dì/diān dì/diān, qí shì míng/mián míng/mián, tóng/Dòng rán jiē dé qí hé,
莫知所由生，浮游不知所求，魌魎不知所往。
mò zhī/zhì suǒyóu shēng, fúyóu bùzhī suǒ qiú, wǎngliǎng bùzhī suǒ wǎng.
當此之時，禽獸蝮蛇，無不匿其爪牙，藏其螫毒，無有攫噬之心。
Dāng/dàng cǐ zhī shí, qínshòu fùshé, wúbù nì qí zhǎoyá, cáng/zàng qí shì dú, wúyǒu jué shì zhī xīn.
考其功烈，上際九天，下契黃壚，名聲被後世，光暉重萬物。
Kǎo qí gōngliè, shàng jì jiǔtiān, xià qì/qiè huáng lú, míngshēng bèi/pī hòushì, guāng huī zhòng/chóng wànwù.
乘雷車，服駕應龍，驂青虬，援絕瑞，席蘿圖，
Chéng/Shèng léi chē, fú/fù jià yìnglóng, cān qīng qiú, yuán jué ruì, xí luó tú,
黃雲絡，前白螭，後奔蛇，浮游消搖，道鬼神，
huáng yún luò/lào, qián bái/bó chī, hòu bēn/bèn shé/yí, fúyóu xiāo yáo, dào guǐshén,
登九天，朝帝於靈門，宓穆休於太祖之下。
dēng jiǔtiān, cháo/zhāo dì yú líng mén, mì mù xiū yú tàizǔ zhīxià.
然而不彰其功，不揚其聲，隱真人之道，以從天地之固然。
Rán'ér bù zhāng qí gōng, bùyáng qí shēng, yǐn zhēnrén zhī dào, yǐ cóng tiāndì zhī gùrán.
何則？道德上通，而智故消滅也。
Hézé? dàodé shàng tōng, ér zhì gù xiāomiè yě.
逮至夏桀之時，主暗晦而不明，道瀾漫而不修，
Dǎi/dài zhì Xià Jié zhī shí, zhǔ àn huì ér bùmíng, dào lánmàn ér bù xiū,

棄捐五帝之恩刑，推蹶三王之法籍。
qìjuān Wǔ-Dì zhī ēn xíng, tuī jué/juě sān wáng zhī fǎjí.
是以至德滅而不揚，帝道掩而不興，舉事戾蒼天，
Shìyǐ zhìdé miè ér bùyáng, dì dào yǎn ér bù xīng, jǔshì lì cāngtiān,
發號逆四時，春秋縮其和，天地除其德，
fā hào/háo nì sìshí, chūnqiū suō qí hé, tiāndì chú qí dé,
仁君處位而不安，大夫隱道而不言，
rénjūn chù/chǔ wèi ér bù'ān, dài/dàfū yǐn dào ér bù yán,
群臣准上意而懷當，疏骨肉而自容，
qúnchén zhǔn shàng yì ér huái dāng/dàng, shū gǔròu ér zì róng,
邪人參耦比周而陰謀，居君臣父子之間，
xié/yé rénshēn ǒu bǐzhōu ér yīnmóu, jū jūn chén fùzǐ zhījiān,
而競載驕主而像其意，亂人以成其事。
ér jìng zài/zǎi jiāo zhǔ ér xiàng qí yì, luàn rén yǐ chéng qí shì.
是故君臣乖而不親，骨肉疏而不附，植社槁而壎裂，
Shìgù jūn chén guāi ér bù qīn/qìng, gǔròu shū ér bù fù, zhí shè gǎo ér tán liè/liě,
容台振而掩覆，犬群嗥而入淵，豕銜蓐而席澳，
róng tái zhèn ér yǎn fù, quǎn qún háo ér rù yuān, shǐ xián rù ér xí ào,
美人挐首墨面而不容，曼聲吞炭內閉而不歌，
měirén ná/rú/nú/ráo shǒu mò miàn ér bù róng, mànshēng tūn tàn nèi bì ér bù gē,
喪不盡其哀，獵不聽其樂，西老折勝，黃神嘯吟，
sāng/sàng bùjìn qí āi, liè bù tīng qí lè/yuè, xī lǎo zhé shèng, huáng shén xiào yín,
飛鳥鎩翼，走獸廢腳，山無峻幹，澤無窪水，
fēiniǎo shā yì, zǒushòu fèi jiǎo/jué, shān wú jùn gàn, zé wú wā shuǐ,
狐狸首穴，馬牛放失，田無立禾，路無莎薠，
húli shǒu xué, mǎ niú fàng shī, tián wú lì hé, lù wú suō/shā xiè/fán,
金積折廉，璧襲無理，磬龜無腹，蓍策日施。
jīn jī zhé lián, bì xí wúlǐ, qìng guī/jūn/Qiū wú fù, shī cè rì shī.
覽冥訓:
Lǎn míng xùn:
晚世之時，七國異族，諸侯制法，各殊習俗，
wǎnshì zhī shí, Qīguó yìzú, zhūhóu zhìfǎ, gè shū xísú,
縱橫間之，舉兵而相角，攻城濫殺，覆高危安，
zònghéng jiān/jiàn/gān zhī, jǔbīng ér xiàngjiǎo, gōngchéng lànshā, fù gāo wēi ān,
掘墳墓，揚人骸，大沖車，高重京，除戰道，
jué fénmù, yáng rén hái, dà chōng chē, gāo zhòng/chóng jīng, chú zhàn dào,
便死路，犯嚴敵，殘不義，百往一反，名聲苟盛也。
biàn/pián sǐlù, fàn yán dí, cán bùyì, bǎi wǎng yīfǎn, míngshēng gǒu chéng/shèng yě.
是故質壯輕足者為甲卒，千里之外，家老羸弱，

Shìgù zhì zhuàng qīng zú zhě wèi/wéi jiǎ zú/cù, qiānlǐ zhīwài, jiā lǎoléi ruò,
悽愴於內，廝徒馬圉，輈車奉餉，道路遼遠，
qī/qì/xī chuàng yú nèi, sītú mǎ yǔ, rǒng/fǔ/róng/fù chē fèng xiǎng, dàolù liáoyuǎn,
霜雪亟集，短褐不完，人羸車弊，泥塗至膝，
shuāngxuě jí/qì jí, duǎnhè bù wán, rén léi chē bì, nítú zhì xī,
相攜於道，奮首于路，身枕格而死，所謂兼國有地者，
xiāng/xiàng xié yú dào, fèn shǒu yú lù, shēn zhěn gé/gē ér sǐ, suǒwèi jiān guóyǒu dì zhě,
伏屍數十萬，破車以千百數，傷弓弩矛戟矢石之創者，
fú shī shù/shǔ/shuò shíwàn, pòchē yǐ qiān bǎi shù/shǔ/shuò, shāng gōngnǔ máojǐ shǐshí zhī chuàng/chuāng zhě,
扶舉于路，故世至於枕人頭，食人肉，
fú jǔ yú lù, gùshì zhìyú zhěn réntóu, shí rén ròu, zū rén gān,
菹人肝，飲人血，甘之於芻豢故。
yǐn/yìn rén xuè/xiě, gān zhī yú chúhuàn gù.
故自三代以後者，天下未嘗得安其情性，
Gù zì Sān Dài yǐhòu zhě, tiānxià wèicháng dé ān qí qíngxìng,
而樂其習俗，保其修命，而不夭於人虐也。
ér lè/yuè qí xísú, bǎo qí xiū mìng, ér bù yāo yú rén nüè yě.
所以然者何也？諸侯力征，天下不合而為一家。
Suǒyǐrán zhě hé yě? Zhūhóu lì zhēng, tiānxià bùhé ér wèi/wéi yījiā.
覽冥訓:
Lǎn míng xùn:
逮至當今之時，天子在上位，持以道德，輔以仁義，
dǎi/dài zhì dāngjīn zhī shí, tiānzǐ zài shàngwèi, chí yǐ dàodé, fǔ yǐ rényì,
近者獻其智，遠者懷其德，拱揖指麾而四海賓服，
jìn zhě xiàn qí zhì, yuǎn zhě huái qí dé, gǒng yī zhǐ huī ér sìhǎi bīnfú,
春秋冬夏皆獻其貢職，天下混而為一，
chūnqiū dōngxià jiē xiàn qí gòng zhí, tiānxià hùn/hún ér wèi/wéi yī,
子孫相代，此五帝之所以迎天德也。
zǐsūn xiāng/xiàng dài, cǐ Wǔ-Dì zhīsuǒyǐ yíng tiān dé yě.
夫聖人者，不能生時，時至而弗失也。
Fú shèngrén zhě, bùnéng shēng shí, shí zhì ér fú shī yě.
輔佐有能，黜讒佞之端，息巧辯之說，除刻削之法，
Fǔzuǒ yǒu néng, chù chánnìng zhī duān, xī qiǎobiàn zhī shuō/shuì, chú kèxiāo zhī fǎ,
去煩苛之事，屏流言之跡，塞朋黨之門，消知能，
qù fánkē zhī shì, bǐng/píng/bīng liúyán zhī jì, sāi/sài/sè péngdǎng zhī mén, xiāo zhīnéng,
修太常，隳肢體，絀聰明，大通混冥，解意釋神，
xiū tài cháng, huī zhītǐ, chù cōngmíng, dà tōng hùn/hún míng, jiě/jiè/xiè yì shì shén,
漠然若無魂魄，使萬物各複歸其根，

mòrán ruò wú húnpò, shǐ wànwù gè fù guī qí gēn,
則是所修伏犧氏之跡，而反五帝之道也。
zéshì suǒ xiū fú xī shì/zhī zhī jì, ér fǎn Wǔ-Dì zhī dào yě.
覽冥訓:
Lǎn míng xùn:
夫鉗且、大丙不施轡銜，而以善禦聞於天下。
Fú qián qiě, dà bǐng bù shī pèi xián, ér yǐ shàn yù wén yú tiānxià.
伏戲、女媧不設法度，而以至德遺於後世。
Fú xì, Nǚwā bù shèfǎ dù/duó, ér yǐzhì dé yí/wèi yú hòushì.
何則？至虛無純一，而不嚶喋苛事也。
Hézé? Zhì xūwú chúnyī, ér bù zá dié/zhá kē shì yě.
《周書》曰：“掩雉不得，更順其風。”
《Zhōu shū》 yuē: “yǎn zhì bùdé, gèng/gēng shùn qí fēng.”
今若夫申、韓、商鞅之為治也，
Jīn ruòfū shēn, Hán, shāng yāng/yàng zhī wèi/wéi zhì yě,
挬拔其根，蕪棄其本，而不窮究其所由生，
bó bá qí gēn, wú qì qí běn, ér bù qióngjiū qí suǒyóu shēng,
何以至此也：鑿五刑，為刻削，乃背道德之本，
héyǐ zhìcǐ yě: záo/zuò wǔ-xíng, wèi/wéi kèxiāo, nǎi bèi/bēi dàodé zhī běn,
而爭於錐刀之末，斬艾百姓，殫盡太半，
ér zhēng yú zhuīdāozhīmò, zhǎn ài/yì bǎixìng, dān jìn tài bàn,
而忻忻然常自以為治，是猶抱薪而救火，鑿竇而出水。
ér xīnxīn rán cháng zì yǐwéi zhì, shì yóu bào xīn ér jiùhuǒ, záo/zuò dòu ér chūshuǐ.
夫井植生梓而不容甕，溝植生條而不容舟，不過三月必死。
Fú jǐng zhí shēng zǐ ér bù róng wèng, gōu zhí shēng tiáo ér bù róng zhōu, buguò Sānyuè bìsǐ.
所以然者何也？皆狂生而無其本者也。
Suǒyǐrán zhě hé yě? Jiē kuángshēng ér wú qí běn zhě yě.
河九折注於海，而不絕者，昆侖之輸也，潦水不泄，
Hé jiǔzhé zhù yú hǎi, ér bùjué zhě, Kūnlún zhī shū yě, liáo/lǎo shuǐ bù xiè/yì,
瀇瀁極望，旬月不雨則涸而枯澤，受瀷而無源者。
chèn/pán/wǎng/huǎng/wàng/wāng yàng jí wàng, xúnyuè bù yǔ zé hé ér kū zé, shòu yì/chì ér wúyuán zhě.
譬若羿請不死之藥於西王母，姮娥竊以奔月，悵然有喪，無以續之。
Pìruò yì qǐng bù sǐ zhī yào yú Xīwángmǔ, Héng'é qiè yǐ bēn/bèn yuè, chàngrán yǒu sāng/sàng, wú yǐ xù zhī.
何則？　不知不死之藥所由生也。
Hézé?　Bùzhī bù sǐ zhī yào suǒyóu shēng yě.
是故乞火不若取燧，寄汲不若鑿井。
Shìgù qǐ huǒ bùruò qǔ suì, jì jí bùruò záojǐng.

精神訓:
Jīng-Shén xùn:
古未有天地之時，惟像無形，窈窈冥冥，
gǔ wèiyǒu tiāndì zhī shí, wéi xiàng wúxíng, yǎoyǎo míngmíng,
芒芠漠閔，溟蒙鴻洞，莫知其門。
máng fóu/wén mò mǐn, gǒng/hòng/hǒng/xiàng méng/mēng hóngdòng, mò zhī/zhì qí mén.
有二神混生，經天營地，孔乎莫知其所終極，
Yǒu èr shén hùn/hún shēng, jīng tiān yíngdì, kǒng hū mò zhī/zhì qí suǒ zhōngjí,
滔乎莫知其所止息，於是乃別為陰陽，離為八極，
tāo hū mò zhī/zhì qí suǒ zhǐxī, yúshì nǎi bié/biè wèi/wéi yīnyáng, lí wèi/wéi bājí,
剛柔相成，萬物乃形，煩氣為蟲，精氣為人。
gāng róu xiāngchéng, wànwù nǎi xíng, fán qì wèi/wéi chóng, jīngqì wéirén.
是故精神，天之有也；而骨骸者，地之有也。
Shìgù Jīng-shén, tiān zhī yǒu yě; ér gǔ/gū hái zhě, dì zhī yǒu yě.
精神入其門，而骨骸反其根，我尚何存？
Jīng-shén rù qí mén, ér gǔ/gū hái fǎn qí gēn, wǒ shàng hé cún?
是故聖人法天順情，不拘於俗，不誘於人，
Shìgù shèngrén fǎ tiān shùnqíng, bùjū yú sú, bù yòu yú rén,
以天為父，以地為母，陰陽為綱，四時為紀。
yǐ tiān wèi/wéi fù/fǔ, yǐ dì wèi/wéi mǔ, yīnyáng wèi/wéi gāng, sìshí wèi/wéi jì.
天靜以清，地定以寧，萬物失之者死，法之者生。
Tiān jìng yǐ qīng, dì dìng yǐ níng/nìng, wànwù shī zhī zhě sǐ, fǎ zhī zhě shēng.
夫靜漠者，神明之宅也；虛無者，道之所居也。
Fú jìng mò zhě, shénmíng zhī zhái yě; xūwú zhě, dào zhī suǒ jū yě.
是故或求之於外者，失之於內；有守之於內者，失之於外。
Shìgù huò qiú zhī yú wài zhě, shī zhī yú nèi; yǒushǒu zhī yú nèi zhě, shī zhī yú wài.
譬猶本與末也，從本引之，千枝萬葉，莫不隨也。
Pì yóu běn yǔ me/mò yě, cóng běn yǐn zhī, qiān zhī wàn yè, mòbù suí yě.
精神訓:
Jīng-Shén xùn:
夫精神者，所受於天也；而形體者，所稟於地也。
Fú Jīngshén zhě, suǒ shòu yú tiān yě; ér xíngtǐ zhě, suǒ bǐng yú dì yě.
故曰：一生二，二生三，三生萬物。
Gù yuē: yīshēng èr, èr shēng sān, sānshēng wànwù.
萬物背陰而抱陽，沖氣以為和。
Wànwù bèiyīn ér bào yáng, chōng qì yǐwéi hé.
故曰：一月而膏，二月而胅，三月而胎，
Gù yuē: Yīyuè ér gāo/gào, Èryuè ér dié, Sānyuè ér tāi,
四月而肌，五月而筋，六月而骨，七月而成，

Sìyuè ér jī, Wǔyuè ér jīn, Liùyuè ér gǔ/gū, Qīyuè ér chéng,
八月而動，九月而躁，十月而生。
Bāyuè ér dòng, Jiǔyuè ér zào, Shíyuè ér shēng.
形體以成，五臟乃形。
Xíngtǐ yǐ chéng, wǔzàng nǎi xíng.
是故肺主目，腎主鼻，膽主口，肝主耳，
Shìgù fèi zhǔ mù, shèn zhǔ bí, dǎn zhǔ kǒu, gān zhǔ ěr,
外為表而內為裏，開閉張歙，各有經紀。
wài wèi/wéi biǎo ér nèi wèi/wéi lǐ, kāibì zhāng xī/shè/xié, gè yǒu jīngjì.
故頭之圓也象天，足之方也象地。
Gù Tóu zhī yuán yě xiàng tiān, zú zhī fāng yě xiàng dì.
天有四時、五行、九解、三百六十六日，
Tiān yǒu sìshí, wǔ-xíng, jiǔ jiě/jiè/xiè, sānbǎi liùshíliù rì,
人亦有四支、五藏、九竅、三百六十六節。
rén yì yǒu sì zhī, wǔ zàng, jiǔqiào, sānbǎi liùshíliù jié/jiē.
天有風雨寒暑，人亦有取與喜怒。
Tiān yǒu fēngyǔ hán-shǔ, rén yì yǒu qǔ yǔ xǐ nù.
故膽為雲，肺為氣，肝為風，腎為雨，脾為雷，
Gù dǎn wèi/wéi yún, fèi wèi/wéi qì, gān wèi/wéi fēng, shèn wèi/wéi yǔ, pí wèi/wéi léi,
以與天地相參也，而心為之主。
yǐ yǔ tiāndì xiāng/xiàng cān/cēn/shēn yě, ér xīn wèizhī zhǔ.
是故耳目者，日月也；血氣者，風雨也。
Shìgù ěrmù zhě, rìyuè yě; xuèqì zhě, fēngyǔ yě.
日中有踆烏，而月中有蟾蜍。
Rìzhōng yǒu qūn/cūn/cún/zhūn/zūn/qiù/dūn wū/wù, ér yuèzhōng yǒu chánchú.
日月失其行，薄蝕無光；風雨非其時，毀折生災；
Rìyuè shī qí xíng/háng, báo/bó/bò shí wú guāng; fēngyǔ fēi qíshí, huǐ zhé shēng zāi;
五星失其行，州國受殃。
wǔxīng shī qí xíng/háng, zhōu guó shòu yāng.
夫天地之道，至紘以大，尚猶節其章光，
Fú tiāndì zhī dào, zhì hóng yǐ dà, shàngyóu jié/jiē qí zhāng guāng,
愛其神明，人之耳目曷能久熏勞而不息乎？
ài qí shénmíng, rén zhī ěrmù hé néng jiǔ xūn/xùn láo/lào ér bùxī hū?
精神何能久馳騁而不既乎？
Jīng-shén hé néng jiǔ chíchěng ér bù jì hū?
是故血氣者，人之華也，而五藏者，人之精也。
Shìgù xuèqì zhě, rén zhī huá/Huà yě, ér wǔ zàng zhě, rén zhī jīng yě.
夫血氣能專于五藏而不外越，則胸腹充而嗜欲省矣。
Fú xuèqì néng zhuān yú wǔ zàng ér bù wài yuè, zé xiōngfù chōng ér shìyù shěng/xǐng yǐ.

胸腹充而嗜欲省，則耳目清、聽視達矣。
Xiōngfù chōng ér shìyù shěng/xǐng, zé ěrmù qīng, tīng shì dá/dā/tà yǐ.
耳目清，聽視達，謂之明。
Ěrmù qīng, tīng shì dá/dā/tà, wèi zhī míng.
五藏能屬於心而乖，則孛攵志勝而行不僻矣；
Wǔ zàng néng shǔyú xīn ér guāi, zé bèi pū zhì shèng ér xíng/háng bù pì yǐ;
孛攵志勝而行之不僻，則精神盛而氣不散矣。
bèi pū zhì shèng ér xíng/háng zhī bù pì, zé Jīngshén chéng/shèng ér qì bù sàn/sǎn yǐ.
精神盛而氣不散則理，理則均，均則通，
Jīng-shén chéng/shèng ér qì bù sàn/sǎn zé lǐ, lǐzé jūn, jūn zé tōng,
通則神，神則以視無不見，以聽無不聞也，以為無不成也。
tōngzé shén, shén zé yǐ shì wú bùjiàn, yǐ tīng wúbù wén yě, yǐwéi wú bùchéng yě.
是故憂患不能入也，而邪氣不能襲。
Shìgù yōuhuàn bùnéng rù yě, ér xiéqì bùnéng xí.
故事有求之于四海之外而不能遇，或守之於形骸之內而不見也。
Gùshì yǒu qiú zhī yú sìhǎizhīwài ér bùnéng yù, huò shǒu zhī yú xínghái zhīnèi ér bùjiàn yě.
故所求多者所得少，所見大者所知小。
Gùsuǒ qiú duō zhě suǒdé shǎo/shào, suǒjiàn dà zhě suǒzhī xiǎo.
夫孔竅者，精神之戶牖也，而氣志者，五藏之使候也。
Fú kǒngqiào zhě, Jīngshén zhī hùyǒu yě, ér qì zhì zhě, wǔ zàng zhī shǐ hòu yě.
耳目淫于聲色之樂，則五藏搖動而不定矣；
Ěrmù yín yú shēngsè zhī lè/yuè, zé wǔ zàng yáodòng ér bùdìng yǐ;
五藏搖動而不不定，則血氣滔蕩而不休矣；
wǔ zàng yáodòng ér bù bùdìng, zé xuèqì tāodàng ér bùxiū yǐ;
血氣滔蕩而不休，則精神馳騁於外而不守矣；
xuèqì tāodàng ér bùxiū, zé Jīngshén chíchěng yú wài ér bù shǒu yǐ;
精神馳騁於外而不守，則禍福之至，雖如丘山，無由識之矣。
Jīngshén chíchěng yú wài ér bù shǒu, zé huò-fú zhīzhì, suī rú qiūshān, wúyóu shí/zhì zhī yǐ.
使耳目精明玄達而無誘慕，氣志虛靜恬愉而省嗜欲，
Shǐ ěrmù jīngmíng xuán dá/dā/tà ér wú yòu mù, qì zhì xū jìngtián yú ér shěng/xǐng shìyù,
五藏定寧充盈而不泄，精神內守形骸而不外越，
wǔ zàng dìng níng/nìng chōngyíng ér bù xiè/yì, Jīngshén nèi shǒu xínghái ér bù wài yuè,
則望於往世之前，而視於來事之後，
zé wàng yú wǎng shì zhīqián, ér shì yú láishì zhīhòu,
猶未足為也，豈直禍福之間哉？
yóu wèi zú wèi/wéi yě, qǐ zhí huò-fú zhījiān zāi?
故曰：其出彌遠者，其知彌少。
Gù yuē: qí chū mí yuǎn zhě, qí zhī/zhì mí shǎo/shào.
以言夫精神之不可使外淫也。

Yǐ yán Fú Jīngshén zhī bùkě shǐ wài yín yě.

是故五色亂目，使目不明；五聲嘩耳，使耳不聰；

Shìgù wǔsè luàn mù, shǐ mù bùmíng; wǔshēng huā/huá ěr, shǐ ěr bù cōng;

五味亂口，使口爽傷；趣舍滑心，使行飛揚。

wǔ-wèi luàn kǒu, shǐ kǒu shuǎng shāng; qù shě/shè huá xīn, shǐ xíng/háng fēiyáng.

此四者，天下之所養性也，然皆人累也。

Cǐ sì zhě, tiānxià zhī suǒ yǎngxìng yě, rán jiē rén lèi/lěi/léi yě.

故曰：嗜欲者，使人之氣越；

Gù yuē: shìyù zhě, shǐrén zhī qì yuè;

而好憎者，使人之心勞；

ér hǎo zēng zhě, shǐrén zhī xīnláo;

弗疾去，則志氣日耗。

fú jí qù, zé zhìqi rì hào.

精神訓:

Jīng-Shén xùn:

夫人之所以不能終其壽命，而中道夭于刑戮者，何也？以其生生之厚。

fūren zhīsuǒyǐ bùnéng zhōng qí shòumìng, ér zhōngdào yāo yú xínglù zhě, hé yě? Yǐ qí shēngshēng zhī hòu.

夫惟能無以生為者，則所以修得生也。

Fú wéi néng wú yǐ shēngwéi zhě, zé suǒyǐ xiū dé shēng yě.

夫天地運而相通，萬物總而為一。

Fú tiāndì yùn ér xiāngtōng, wànwù zǒng ér wèi/wéi yī.

能知一，則無一之不知也；不能知一，則無一之能知也。

Néng zhī/zhì yī, zé wú yī zhī bùzhī yě; bùnéng zhī/zhì yī, zé wú yī zhī néng zhī/zhì yě.

譬吾處於天下也，亦為一物矣，不識天下之以我備其物與？

Pì wú chǔyú tiānxià yě, yì wèi/wéi yī wù yǐ, bù shí tiānxià zhī yǐ wǒ bèi qí wù yǔ?

且惟無我而物無不備者乎？然則我亦物也，

Qiě wéi wúwǒ ér wù wú bùbèi zhě hū? Ránzé wǒ yì wù yě,

物亦物也，物之與物也，又何以相物也？

wù yì wù yě, wù zhī yǔ wù yě, yòu héyǐ xiāng/xiàng wù yě?

雖然，其生我也，將以何益？其殺我也，將以何損？

Suīrán, qí shēng wǒ yě, jiāng/jiàng yǐ héyì? qí shā wǒ yě, jiāng/jiàng yǐ hé sǔn?

夫造化者既以我為坯矣，將無所違之矣。

Fú zàohuà zhě jì yǐ wǒ wèi/wéi pī yǐ, jiāng/jiàng wú suǒ wéi zhī yǐ.

吾安知夫刺灸而欲生者之非惑也？

Wú ānzhī Fú cì/cī jiǔ ér yù shēng zhě zhī fēi huò yě?

又安知夫絞經而求死者之非福也？

Yòu ānzhī Fú jiǎo jīng ér qiú sǐzhě zhī fēi fú yě?

或者生乃徭役也，而死乃休息也？

Huòzhě shēng nǎi yáoyì yě, ér sǐ nǎi xiūxi yě?

天下茫茫，孰知之哉？　其生我也不強求已，殺我也不強求止。

Tiānxià mángmáng, shúzhī zhī zāi? qí shēng wǒ yě bù qiángqiú yǐ, shā wǒ yě bù qiángqiú zhǐ.

欲生而不事，憎死而不辭，賤之而弗憎，

Yù shēng ér bù shì, zēng sǐ ér bù cí, jiàn zhī ér fú zēng,

貴之而弗喜，隨其天資而安之不極。

guì zhī ér fú xǐ, suí qí tiānzī ér ān zhī bù jí.

吾生也有七尺之形，吾死也有一棺之土。

Wú shēng yěyǒu qī chǐ/chě zhī xíng, wú sǐ yěyǒu yī guān zhī tǔ.

吾生之比於有形之類，猶吾死之淪於無形之中也。

Wú shēng zhī bǐ/pí/bì yú yǒuxíng zhīlèi, yóu wú sǐ zhī lúnyú wúxíngzhīzhōng yě.

然則吾生也物不以益眾，吾死也土不以加厚，

Ránzé wú shēng yě wù bù yǐ yì zhòng, wú sǐ yě tǔ bù yǐ jiā hòu,

吾又安知所喜憎利害其間者乎？

wú yòu ānzhī suǒ xǐ zēng lìhài qíjiān zhě hū?

夫造化者之攫援物也，譬猶陶人之埏埴也，

Fú zàohuà zhě zhī jué yuán wù yě, pì yóu táo rén zhī shān/yán zhí yě,

其取之地而已為盆盎也，與其未離於地也無以異，

qí qǔ zhī dì éryǐ wèi/wéi pén àng yě, yǔqí wèi lí yú dì yě wú yǐ yì,

其已成器而破碎漫瀾而複歸其故也，與其為盆盎亦無以異矣。

qí yǐ chéngqì ér pòsuì màn lán ér fù guī qí gù yě, yǔqí wèi/wéi pén àng yì wú yǐ yì yǐ.

夫臨江之鄉，居人汲水以浸其園，江水弗憎也；

Fú línjiāng zhī xiāng, jū rén jíshuǐ yǐ jìn qí yuán, jiāngshuǐ fú zēng yě;

苦洿之家，決洿而注之江，洿水弗樂也。

kǔ jiā/wū/hù zhī jiā, jué jiā/wū/hù ér zhù zhī jiāng, jiā/wū/hù shuǐ fú lè/yuè yě.

是故其在江也，無以異其浸園也；其在洿也，亦無以異其在江也。

Shìgù qí zài jiāng yě, wú yǐ yì qí jìn yuán yě; qí zài jiā/wū/hù yě, yì wú yǐ yì qí zài jiāng yě.

是故聖人因時以安其位，當世而樂其業。

Shìgù shèngrén yīn shí yǐ ān qí wèi, dāngshì ér lè/yuè qí yè.

夫悲樂者，德之邪也；而喜怒者，道之過也；好憎者，心之暴也。

Fú bēi lè/yuè zhě, dé zhī xié/yé yě; ér xǐ nù zhě, dào zhī guò yě; hǎo zēng zhě, xīn zhī bào/pù yě.

故曰：其生也，天行；其死也，物化。

Gù yuē: qí shēng yě, tiān xíng/háng; qí sǐ yě, wùhuà.

靜則與陰俱閉，動則與陽俱開。

Jìng zé yǔ yīn jù bì, dòng zé yǔ yáng jù kāi.

精神澹然無極，不與物散，而天下自服。

Jīng-shén dànrán wújí, bù yǔ wù sàn/sǎn, ér tiānxià zì fú/fù.

故心者，形之主也；而神者，心之寶也。

Gù xīn zhě, xíng zhī zhǔ yě; ér shén zhě, xīn zhī bǎo yě.

形勞而不休則蹶，精用而不已則竭。
Xíng láo/lào ér bùxiū zé jué/juě, jīng yòng ér bùyǐ zé jié.
是故聖人貴而尊之，不敢越也。
Shìgù shèngrén guì ér zūn zhī, bù gǎn yuè yě.
夫有夏後氏之璜者，匣匱而藏之，寶之至也。
Fú Yǒuxià hòu shì/zhī zhī huáng zhě, xiá guì/kuì ér cáng/zàng zhī, bǎo zhīzhì yě.
夫精神之可寶也，非直夏後氏之璜也。
Fú Jīngshén zhī kě bǎo yě, fēi zhí xià hòu shì/zhī zhī huáng yě.
是故聖人以無應有，必究其理；
Shìgù shèngrén yǐ wú yīngyǒu, bì jiū qí lǐ;
以虛受實，必窮其節；恬愉虛靜，以終其命。
yǐ xū shòu shí/shī, bì qióng qí jié/jiē; tiányú xū jìng, yǐ zhōng qí mìng.
是故無所甚疏，而無所甚親。
Shìgù wú suǒ shèn/shén shū, ér wú suǒ shèn/shén qīn/qìng.
抱德煬和，以順於天。
Bàodéyánghé, yǐ shùn yú tiān.
與道為際，與德為鄰，不為福始，不為禍先，
Yǔ dào wèi/wéi jì, yǔ dé wèi/wéi lín, bù wèi/wéi fú shǐ, bù wèi/wéi huò xiān,
魂魄處其宅，而精神守其根，死生無變於己，故曰至神。
húnpò chù/chǔ qí zhái, ér Jīngshén shǒu qí gēn, sǐshēng wú biàn yú jǐ, gù yuē zhì shén.
所謂真人者也，性合於道也。
Suǒwèi zhēnrén zhě yě, xìng héyú dào yě.
故有而若無，實而若虛；處其一不知其二，治其內不識其外。
Gù yǒu ér ruò wú, shí/shī ér ruò xū; chù/chǔ qíyī bùzhī qí'èr, zhì qínèi bù shí qíwài.
明白太素，無為複樸，體本抱神，以游于天地之樊。
Míngbai tài sù, wúwéi fù pǔ, tǐ/tī běn bào shén, yǐ yóu yú tiāndì zhī fán.
芒然仿佯於塵垢之外，而消搖於無事之業。
Máng rán fǎng yáng yú chéngòu zhīwài, ér xiāo yáo yú wúshì zhī yè.
浩浩蕩蕩乎，機械之巧弗載於心。
Hàohaodàngdàng hū, jīxiè zhī qiǎo fú zài/zǎi yú xīn.
是故死生亦大矣，而不為變。
Shìgù sǐshēng yì dà yǐ, ér bù wèi/wéi biàn.
雖天地覆育，亦不與之抮抱矣。
Suī tiāndì fùyù, yì bù yǔ zhī zhěn bào yǐ.
審乎無瑕，而不與物糅；見事之亂，而能守其宗。
Shěn hū wúxiá, ér bù yǔ wù róu; jiàn/xiàn shì zhī luàn, ér néng shǒu qí zōng.
若然者，正肝膽，遺耳目，心志專于內，
Ruò rán zhě, zhèng/zhēng gāndǎn, yí/wèi ěrmù, xīnzhì zhuān yú nèi,
通達耦于一，居不知所為，行不知所之，

tōngdá ǒu yú yī, jū bùzhī suǒwéi, xíng/háng bùzhī suǒ zhī,
渾然而往逯然而來，形若槁木，心若死灰。
hún rán'ér wǎng Lù rán'ér lái, xíng ruò gǎomù, xīn ruò sǐhuī.
忘其五藏，損其形骸，不學而知，不視而見，
Wàng qí wǔ zàng, sǔn qí xínghái, bù xué ér zhī/zhì, bù shì ér jiàn/xiàn,
不為而成，不治而辯，感而應，迫而動，
bù wèi/wéi ér chéng, bùzhì ér biàn, gǎn ér yīng/yìng, pò/pǎi ér dòng,
不得已而往，如光之耀，如景之放，以道為紃，有待而然。
bùdé yǐ'ér wǎng, rú guāng zhī yào, rú jǐng zhī fàng, yǐ dào wèi/wéi xún/chún, yǒudài ér rán.
抱其太清之本，而無所容與，而物無能營。
Bào qí tài qīng zhī běn, ér wú suǒ róngyǔ, ér wù wúnéng yíng.
廓惝而虛，清靖而無思慮。
Kuò chǎng/tǎng ér xū, qīng jìng ér wú sīlǜ.
大澤焚而不能熱，河、漢涸而不能寒也。
dà zé fén ér bùnéng rè, hé, Hàn/hàn hé ér bùnéng hán yě.
大雷毀山而不能驚也，大風晦日而不能傷也。
dà léi huǐ shān ér bùnéng jīng yě, dàfēng huì rì ér bùnéng shāng yě.
是故視珍寶珠玉，猶石礫也；視至尊窮寵，猶行客也；
Shìgù shì zhēnbǎo zhūyù, yóu shílì yě; shì zhìzūn qióng chǒng, yóu xíngkè yě;
視毛嬙、西施，猶顛醜也。
shì máo qiáng, Xīshī, yóu qī chǒu yě.
以死生為一化，以萬物為一方，同精於太清之本，而游于忽區之旁。
Yǐ sǐshēng wèi/wéi yī huà, yǐ wànwù wèi/wéi yīfāng, tóng jīngyú tài qīng zhī běn, ér yóu yú hū qū/Ōu zhī páng/bàng.
有精而不使，有神而不行，契大渾之樸，而立至清之中。
Yǒu jīng ér bù shǐ, yǒushén ér bùxíng, qì/qiè dà hún zhī pǔ, érlì zhì qīng zhīzhōng.
是故其寢不夢，其智不萌，其魄不抑，其魂不騰。
Shìgù qí qǐn bù mèng, qí zhì bù méng, qí pò bù yì, qí hún bù téng/tēng.
反復終始，不知其端緒，甘暝太宵之宅，
Fǎnfù zhōngshǐ, bùzhī qí duānxù, gān míng tài xiāo zhī zhái,
而覺視於昭昭之宇，休息於無委曲之隅，而游敖於無形埒之野。
ér jué/jiào shì yú zhāozhāo zhī yǔ, xiūxi yú wú wěiqū zhī yú, ér yóu áo yú wúxíng liè zhī yě.
居而無容，處而無所，其動無形，其靜無體，
Jū ér wú róng, chù/chǔ ér wú suǒ, qí dòng wúxíng, qí jìng wú tǐ/tī,
存而若亡，生而若死，出入無間，役使鬼神。
cún ér ruò wáng, shēng ér ruò sǐ, chū-rù wújiàn, yìshǐ guǐshén.
淪于不測，入於無間，以不同形相嬗也，終始若環，莫得其倫。
Lún yú bùcè, rù yú wújiàn, yǐ bùtóng xíngxiàng shàn yě, zhōngshǐ ruò huán, mò dé qí lún.
此精神之所以能登假於道也。

Cǐ Jīngshén zhīsuǒyǐ néng dēng jiǎ/jià yú dào yě.
是故真人之所游。
Shìgù zhēnrén zhī suǒ yóu.
若吹呴呼吸，吐故內新，熊經鳥伸，
Ruò chuī xū/gòu/hōu/xǔ/xù/hǒu/gōu/gū hūxī, tǔ/tù gù nèi xīn, xióng jīng niǎo shēn,
鳧浴蝯躩，鴟視虎顧，是養形之人也，不以滑心。
fú yù yuán jué/qì, chīshì hǔ gù, shì yǎng xíng zhī rén yě, bù yǐ huá xīn.
使神滔蕩而不失其充，日夜無傷而與物為春，則是合而生時於心也。
Shǐ shén tāodàng ér bùshī qí chōng, rìyè wúshāng ér yǔ wù wèi/wéi chūn, zéshì hé/gě ér shēng shí yú xīn yě.
精神訓:
Jīng-Shén xùn:
且人有戒形而無損於心，有綴宅而無耗精。
qiě rén yǒu jiè xíng ér wúsǔn yú xīn, yǒu zhuìzhái ér wú hào jīng.
夫癩者趨不變，狂者形不虧，神將有所遠徙，孰暇知其所為！
Fú lài zhě qū bùbiàn, kuáng zhě xíng bù kuī, shénjiàng yǒusuǒ yuǎn xǐ, shú xiá zhī/zhì qí suǒwéi!
故形有摩而神未嘗化者，以不化應化，千變萬抮，而未始有極。
Gù xíng yǒu mó/mā ér shén wèicháng huà zhě, yǐ bù huà yīng/yìng huà, qiān biàn wàn zhěn, ér wèishǐ yǒu jí.
化者，複歸於無形也；不化者，與天地俱生也。
Huà zhě, fù guīyú wúxíng yě; bù huà zhě, yǔ tiāndì jù shēng yě.
夫木之死也，青青去之也。
Fú mù zhī sǐ yě, qīngqīng qù zhī yě.
夫使木生者豈木也？猶充形者之非形也。
Fú shǐ mù shēng zhě qǐ mù yě? Yóu chōng xíng zhě zhī fēi xíng yě.
故生生者未嘗死也，其所生則死矣；化物者未嘗化也，其所化則化矣。
Gù shēngshēng zhě wèicháng sǐ yě, qí suǒshēng zé sǐ yǐ; huà wù zhě wèicháng huà yě, qí suǒ huà zé huà yǐ.
輕天下，則神無累矣；細萬物，則心不惑矣；
Qīng tiānxià, zé shén wú lèi/lěi/léi yǐ; xì wànwù, zé xīn bùhuò yǐ;
齊死生，則志不懾矣；同變化，則明不眩矣。
qí/zī/zhāi sǐshēng, zé zhì bù shè yǐ; tóng biànhuà, zé míng bù xuàn yǐ.
眾人以為虛言，吾將舉類而實之。
Zhòngrén yǐwéi xūyán, wú jiāng/jiàng jǔ lèi ér shí/shī zhī.
精神訓:
Jīng-Shén xùn:
人之所以樂為人主者，以其窮耳目之欲，而適躬體之便也。
rén zhīsuǒyǐ lè/yuè wéirén zhǔzhě, yǐ qí qióng ěrmù zhī yù, ér shì gōng tǐ/tī zhī biàn/pián yě.
今高臺層榭，人之所麗也；而堯樸桷不斫，素題不枅。
Jīn gāotái céng xiè, rén zhī suǒ lí/lì yě; ér Yáo pǔ jué bù zhuó, sù tí bù jiān/jī.

珍怪奇異，人之所美也；而堯糲粢之飯，藜藿之羹。
Zhēnguài qíyì, rén zhī suǒ měi yě; ér Yáo lì zī zhī fàn, líhuò zhī gēng.
文繡狐白，人之所好也；而堯布衣掩形，鹿裘禦寒。
Wénxiù hú bái/bó, rén zhī suǒhào yě; ér Yáo bùyī yǎn xíng, lù qiú yùhán.
養性之具不加厚，而增之以任重之憂。
Yǎngxìng zhī jù bùjiā hòu, ér zēng zhī yǐ rènzhòng zhī yōu.
故舉天下而傳之於舜，若解重負然。
Gù jǔ tiānxià ér chuán/zhuàn zhī yú Shùn, ruò jiě/jiè/xiè zhòngfù rán.
非直辭讓，誠無以為也。
Fēi zhí círàng, chéng wú yǐwéi yě.
此輕天下之具也。
Cǐ qīng tiānxià zhī jù yě.
禹南省方，濟于江，黃龍負舟，舟中之人五色無主，
Yǔ nán shěng/xǐng fāng, jǐ/jì yú jiāng, huáng lóng fù zhōu, zhōu zhōng/zhòng zhī rén wǔsèwúzhǔ,
禹乃熙笑而稱曰：　“我受命於天，竭力而勞萬民，
Yǔ nǎi xīxiào ér chēngyuē:“wǒ shòumìngyútiān, jiélì ér láo/lào wànmín,
生寄也，死歸也，何足以滑和？”
shēng jì yě, sǐ guī yě, hé zúyǐhuá hé?”
視龍猶蝘蜓，顏色不變，龍乃弭耳掉尾而逃。
Shì lóng yóu yǎntíng, yánsè/yánse/yánshǎi bùbiàn, lóng nǎi mǐ ěr diàowěi ér táo.
禹之視物亦細矣。
Yǔ zhī shì wù yì xì yǐ.
鄭之神巫相壺子林，見其征，告列子。
Zhèng zhī shénwū xiāng/xiàng hú zǐ lín, jiàn/xiàn qí zhēng, gào/gù liè zǐ.
列子行泣報壺子。
Liè zǐ xíng/háng qì bào hú zǐ.
壺子持以天壤，名實不入，機發於踵。
Hú zǐ chí yǐ tiān-rǎng, míng-shí bù rù, jī fā yú zhǒng.
壺子視死生亦齊矣。
Hú zǐ shì sǐshēng yì qí/zī/zhāi yǐ.
子求行年五十有四，而病傴僂，脊管高於頂，
Zǐ qiú xíngnián wǔshí yǒu sì, ér bìng yǔlǚ/yǔlóu, jǐ guǎn gāoyú dǐng,
腨下迫頤，兩脾在上，燭營指天。
腨 xiàpò yí, liǎng pí zài shàng, zhú yíng zhǐ tiān.
匍匐自窺于井，曰：“偉哉！
Púfú zì kuī yú jǐng, yuē: “wěi zāi!
造化者其以我為此拘拘邪？”此其視變化亦同矣。
Zàohuà zhě qí yǐ wǒ wèicǐ jūjū xié/yé?” Cǐ qí shì biànhuà yì tóng yǐ.
故睹堯之道，乃知天下之輕也；

Gù dǔ Yáo zhī dào, nǎi zhī/zhì tiānxià zhī qīng yě;
觀禹之志，乃知天下之細矣；
guān Yǔ zhī zhì, nǎi zhī/zhì tiānxià zhī xì yǐ;
原壺子之論，乃知死生之齊也；
yuán hú zǐ zhī lùn, nǎi zhī/zhì sǐshēng zhī qí/zī/zhāi yě;
見子求之行，乃知變化之同也。
jiàn/xiàn zǐ qiú zhī xíng/háng, nǎi zhī/zhì biànhuà zhī tóng yě.
精神訓:
Jīng-Shén xùn:
夫至人倚不拔之柱，行不關之途，稟不竭之府，學不死之師。
Fú zhìrén yǐ bù bá zhī zhù, xíng/háng bù guān zhī tú, bǐng bù jié zhī fǔ, xué bù sǐ zhī shī.
無往而不遂，無至而不通。
Wú wǎng ér bùsuì, wú zhì ér bùtōng.
生不足以掛志，死不足以幽神，屈伸俯仰，抱命而婉轉。
Shēng bùzú yǐ guà zhì, sǐbù zúyǐ yōu shén, qūshēn fǔyǎng, bàomìng ér wǎnzhuǎn.
禍福利害，千變萬紾，孰足以患心！
Huò-fú lìhài, qiān biàn wàn zhěn, shú zúyǐ huàn xīn!
若此人者，抱素守精，蟬蛻蛇解，
Ruòcǐ rén zhě, bào sù shǒu jīng, chántuì shé/yí jiě/jiè/xiè,
游於太清，輕舉獨往，忽然入冥。
yóu yú tài qīng, qīng jǔ dú wǎng, hūrán rù míng.
鳳凰不能與之儷，而況斥鷃乎！勢位爵祿，何足以概志也！
Fènghuáng bùnéng yǔ zhī lì, érkuàng chì yàn hū! Shì wèi juélù, hé zúyǐ gài zhì yě!
晏子與崔杼盟，臨死地而不易其義。
Yàn zǐ yǔ cuī zhù méng/míng, línsǐ dì ér bùyì qí yì.
殖、華將戰而死，莒君厚賂而止之，不改其行。
Zhí/Shi, huá/Huà jiāng/jiàng zhàn ér sǐ, Jǔ jūn hòu lù ér zhǐ zhī, bù gǎi qí xíng/háng.
故晏子可迫以仁，而不可劫以兵；殖、華可止以義，而不可縣以利。
Gù yàn zǐ kě pò/pǎi yǐ rén, ér bùkě jié yǐ bīng; zhí/shi, huá/Huà kě zhǐ yǐ yì, ér bùkě xiàn yǐ lì.
君子義死，而不可以富貴留也；義為，而不可以死亡恐也。
Jūnzǐ yì sǐ, ér bù kěyǐ fùguì liú yě; yì wèi/wéi, ér bù kěyǐ sǐwáng kǒng yě.
彼則直為義耳，而尚猶不拘於物，又況無為者矣！
Bǐ zé zhí wèi/wéi yì ěr, ér shàngyóu bùjū yú wù, yòu kuàng wúwéi zhě yǐ!
精神訓:
Jīng-Shén xùn:
堯不以有天下為貴，故授舜。
Yáo bù yǐ yǒu tiānxià wèi/wéi guì, gù shòu Shùn.
公子箚不以有國為尊，故讓位。
Gōngzǐ zhá bù yǐ yǒu guó wèi/wéi zūn, gù ràngwèi.

子罕不以玉為富，故不受寶。
Zǐ hǎn bù yǐ yù wèi/wéi fù, gù bù shòu bǎo.
務光不以生害義，故自投於淵。
Wù guāng bù yǐ shēng hài yì, gù zì tóu yú yuān.
由此觀之，至貴不待爵，至富不待財。
Yóucǐguānzhī, zhì guì bùdài jué, zhì fù bùdài cái.
天下至大矣，而以與佗人；身至親矣，而棄之淵；外此，其餘無足利矣。
Tiānxià zhìdà yǐ, ér yǐ yǔ tuó rén; shēn zhìqīn yǐ, ér qì zhī yuān; wài cǐ, qíyú wú zú lì yǐ.
此之謂無累之人，無累之人，不以天下為貴矣！
Cǐ zhī wèi wú lèi/lěi/léi zhī rén, wú lèi/lěi/léi zhī rén, bù yǐ tiānxià wèi/wéi guì yǐ!
上觀至人之論，深原道德之意，以下考世俗之行，乃足羞也。
Shàng guān zhìrén zhī lùn, shēn yuán dàodé zhī yì, yǐxià kǎo shìsú zhī xíng/háng, nǎi zú xiū yě.
故通許由之意，《金滕》、《豹韜》廢矣；
Gù tōng xǔ/hǔ yóuzhī yì, 《jīn Téng》, 《bào tāo》 fèi yǐ;
延陵季子不受吳國，而訟間田者慚矣；
yán líng jìzǐ bù shòu Wúguó, ér sòng jiān/jiàn/gān tián zhě cán yǐ;
子罕不利寶玉，而爭券契者愧矣；
zǐ hǎn bùlì bǎoyù/Bǎoyù, ér zhēng quànqì zhě kuì yǐ;
務光不汙於世，而貪利偷生者悶矣。
wù guāng bù wú/wū/yú/wā/yū yú shì, ér tān lì tōushēng zhě mēn/mèn yǐ.
故不觀大義者，不知生之不足貪也；不聞大言者，不知天下之不足利也。
Gù bù guān dàyì zhě, bùzhī shēng zhī bùzú tān yě; bù wén dàyán zhě, bùzhī tiānxià zhī bùzú lì yě.
精神訓:
Jīng-Shén xùn:
今夫窮鄙之社也，叩盆拊瓴，相和而歌，自以為樂矣。
jīn Fú qióng bǐ zhī shè yě, kòu pén fǔ líng, xiāng/xiàng hé ér gē, zì yǐwéi lè/yuè yǐ.
嘗試為之擊建鼓，撞巨鍾，乃性仍仍然，知其盆瓴之足羞也。
Chángshì wèizhī jī jiàn gǔ/gū, zhuàng jù zhōng, nǎi xìng réng réngrán, zhī/zhì qí pén líng zhī zú xiū yě.
藏《詩》、《書》，修文學，而不知至論之旨，則拊盆叩瓴之徒也。
Cáng/Zàng 《Shī》, 《Shū》, xiū wénxué, ér bùzhī zhìlùn zhī zhǐ, zé fǔ pén kòu líng zhī tú yě.
夫以天下為者，學之建鼓矣。
Fú yǐ tiānxià wèi/wéi zhě, xué zhī jiàn gǔ/gū yǐ.
尊勢厚利，人之所貪也；使之左據天下圖，而右手刎其喉，愚夫不為。
Zūn shì hòulì, rén zhī suǒ tān yě; shǐ zhī zuǒ jù tiānxià tú, ér yòushǒu wěn qí hóu, yú Fú bù wèi/wéi.
由此觀之，生尊於天下也。
Yóucǐguānzhī, shēng zūn yú tiānxià yě.
聖人食足以接氣，衣足以蓋形，適情不求餘，
Shèngrén shí zúyǐ jiēqì, yī/yì zúyǐ gài xíng, shì qíng bù qiú yú,

無天下不虧其性，有天下不羨其和。
wú tiānxià bù kuī qí xìng, yǒu tiānxià bù xiàn qí hé.
有天下，無天下，一實也。
Yǒu tiānxià, wú tiānxià, yī shí/shī yě.
今贛人敖倉，予人河水，饑而餐之，渴而飲之，
Jīn Gàn rén áo cāng, yú/yǔ rén héshuǐ, jī ér cān zhī, kě ér yǐn/yìn zhī,
其入腹者不過簞食瓢漿，則身飽而敖倉不為之減也。
qí rù fù zhě buguò dān shí piáo jiàng/jiāng, zé shēn bǎo ér áo cāng bù wèizhī jiǎn yě.
腹滿而河水不為之竭也。
Fùmǎn ér héshuǐ bù wèizhī jié yě.
有之不加飽，無之不為之饑，與守其筩笔、有其井，一實也。
Yǒu zhī bùjiā bǎo, wú zhī bù wèizhī jī, yǔ shǒu qí chuí/chuán/duān dùn, yǒu qí jǐng, yī shí/shī yě.
人大怒破陰，大喜墜陽，大憂內崩，大怖生狂。
Rén-dà nù pò yīn, dàxǐ zhuì yáng, dà yōu nèi bēng, dà bù shēng kuáng.
除穢去累，莫若未始出其宗，乃為大通。
Chú huì qù lèi/lěi/léi, mòruò wèishǐ chū qí zōng, nǎi wèi/wéi dà tōng.
清目而不以視，靜耳而不以聽，鉗口而不以言，委心而不以慮。
Qīng mù ér bù yǐ shì, jìng ěr ér bù yǐ tīng, qiánkǒu ér bù yǐ yán, wěi/wēi xīn ér bù yǐ lǜ.
棄聰明而反太素，休精神而棄知故，覺而若昧，
Qì cōngmíng ér fǎn tài sù, xiū Jīngshén ér qì zhī/zhì gù, jué/jiào ér ruò mèi,
以生而若死，終則反本未生之時，而與化為一體。
yǐ shēng ér ruò sǐ, zhōng zé fǎnběn wèi shēng zhī shí, ér yǔ huàwéi yītǐ.
死之與生，一體也。
Sǐ zhī yǔ shēng, yītǐ yě.
精神訓:
Jīng-Shén xùn:
今夫繇者，揭钁臿，負籠土，鹽汗交流，喘息薄喉。
jīn Fú yóu/yáo zhě, jiē jué chá/chā, fù lóng/lǒng tǔ, yán hàn/hán jiāoliú, chuǎnxī báo/bó/bò hóu.
當此之時，得茀越下，則脫然而喜矣。
Dāng/dàng cǐ zhī shí, dé xiū/hāo/hòu/kòu yuè xià, zé tuō rán'ér xǐ yǐ.
岩穴之間，非直越下之休也。
Yánxué zhījiān, fēi zhí yuè xià zhī xiū yě.
病疵瘕者，捧心抑腹，膝上叩頭，蜷局而諦，通夕不寐。
Bìng cī jiǎ zhě, pěngxīn yì fù, xī shàng kòutóu, quánjú ér dì, tōng xī bù mèi.
當此之時，噲然得臥，則親戚兄弟歡然而喜，
Dāng/dàng cǐ zhī shí, kuài rán dé wò, zé qīnqi xiōngdì huān rán'ér xǐ,
夫修夜之寧，非直一噲之樂也。
Fú xiū yè zhī níng/nìng, fēi zhí yī kuài zhī lè/yuè yě.
故知宇宙之大，則不可劫以死生；

Gùzhī yǔzhòu zhī dà, zé bùkě jié yǐ sǐshēng;
知養生之和，則不可縣以天下；
zhī/zhì yǎngshēng zhī hé, zé bùkě xiàn yǐ tiānxià;
知未生之樂，則不可畏以死；
zhī/zhì wèi shēng zhī lè/yuè, zé bùkě wèi yǐ sǐ;
知許由之貴於舜，則不貪物。
zhī/zhì xǔ/hǔ yóuzhī guì yú Shùn, zé bù tān wù.
牆之立，不若其偃也，又況不為牆乎！
Qiáng zhī lì, bùruò qí yǎn yě, yòu kuàng bù wèi/wéi qiáng hū!
冰之凝，不若其釋也，又況不為冰乎！
Bīng zhī níng, bùruò qí shì yě, yòu kuàng bù wèi/wéi bīng hū!
精神訓:
Jīng-Shén xùn:
自無蹠有，自有蹠無，終始無端，莫知其所萌，
zì wú zhí yǒu, zìyǒu zhí wú, zhōngshǐ wúduān, mò zhī/zhì qí suǒ méng,
非通於外內，孰能無好憎？　　無外之外，至大也；
fēi tōng yú wài nèi, shú néng wú hǎo zēng?　　Wú wài zhīwài, zhìdà yě;
無內之內，至貴也；能知大貴，何往而不遂！
wú nèi zhīnèi, zhì guì yě; néng zhī/zhì dà guì, hé wǎng ér bùsuì!
衰世湊學，不知原心反本，直雕琢其性，矯拂其情，以與世交。
Shuāishì còu xué, bùzhī yuán xīn fǎnběn, zhí diāozhuó qí xìng, jiǎo/jiáo fú/bì qí qíng, yǐ yǔ shìjiāo.
故目雖欲之，禁之以度；心雖樂之，節之以禮。
Gù mù suī yù zhī, jìn/jīn zhī yǐ dù/duó; xīn suī lè/yuè zhī, jié/jiē zhī yǐ lǐ.
趨翔周旋，詘節卑拜，肉凝而不食，
Qū xiáng zhōuxuán, qū jié/jiē bēi bài/bái, ròu níng ér bù shí,
酒澄而不飲，外束其形，內總其德，
jiǔ chéng/dèng ér bù yǐn/yìn, wài shù qí xíng, nèi zǒng qí dé,
鉗陰陽之和，而迫性命之情，故終身為悲人。
qián yīnyáng zhī hé, ér pò/pǎi xìngmìng zhī qíng, gù zhōngshēn wèi/wéi bēi rén.
達至道者則不然，理情性，治心術，養以和，
Dá/Dā/Tà zhì dào zhě zé bùrán, lǐ qíngxìng, zhì xīnshù, yǎng yǐ hé,
持以適，樂道而忘賤，安德而忘貧。
chí yǐ shì, lèdào ér wàng jiàn, ān dé ér wàng pín.
性有不欲，無欲而不得；心有不樂，無樂而不為。
Xìng yǒu bù yù, wú yù ér bùdé; xīn yǒu bù lè/yuè, wú lè/yuè ér bù wèi/wéi.
益無情者不以累德，而便性者不以滑和。
Yì wúqíng zhě bù yǐ lèi/lěi/léi dé, ér biàn/pián xìng zhě bù yǐ huá hé.
故縱體肆意，而度制可以為天下儀。
Gùzòng tǐ/tī sìyì, ér dù/duó zhì kěyǐ wèi/wéi tiānxià yí.

精神訓:

Jīng-Shén xùn:

今夫儒者不本其所以欲，而禁其所欲；不原其所以樂，而閉其所樂。

jīn Fú Rúzhe bù běn qí suǒyǐ yù, ér jìn/jīn qí suǒ yù; bù yuán qí suǒyǐ lè/yuè, ér bì qí suǒ lè/yuè.

是猶決江河之源，而障之以手也。

Shì yóu jué jiānghé zhī yuán, ér zhàng zhī yǐ shǒu yě.

夫牧民者，猶畜禽獸也，不塞其囿垣，使有野心，

Fú mùmín zhě, yóu chù/xù qínshòu yě, bù sāi/sài/sè qí yòu yuán, shǐ yǒu yěxīn,

系絆其足，以禁其動，而欲修生壽終，豈可得乎！

xì/jì bàn qí zú, yǐ jìn/jīn qí dòng, ér yù xiū shēng shòuzhōng, qǐkě dé hū!

夫顏回、季路、子夏、冉伯牛，孔子之通學也，

Fú yán huí, jì lù, zǐ xià, Rǎn bǎi/bó niú, Kǒngzǐ zhī tōngxué yě,

然顏淵夭死，季路菹于衛，子夏失明，冉伯牛為厲。

rán yán yuān yāo sǐ, jì lù zū yú wèi, zǐ xià shīmíng, Rǎn bǎi/bó niú wèi/wéi lì.

此皆迫性拂情，而不得其和也。

Cǐ jiē pò/pǎi xìng fú/bì qíng, ér bùdé qí hé yě.

故子夏見曾子，一臒一肥。

Gù zǐ xià jiàn/xiàn céng/zēng zǐ, yī piǎo/huò/hù/wò/yuè yī féi.

曾子問其故，曰：“出見富貴之樂而欲之，入見先王之道又說之。

Céng/Zēng zǐ wèn qí gù, yuē: “chū jiàn/xiàn fùguì zhī lè/yuè ér yù zhī, rù jiàn/xiàn xiānwáng zhī dào yòu shuō zhī.

兩者心戰，故臒；先王之道勝，故肥。”

Liǎngzhě xīnzhàn, gù piǎo/huò/hù/wò/yuè; xiānwáng zhī dào shèng, gù féi.”

推其志，非能貪富貴之位，不便侈靡之樂，直宜迫性閉欲，以義自防也。

Tuī qí zhì, fēi néng tān fùguì zhī wèi, bùbiàn chǐmí zhī lè/yuè, zhí yí pò/pǎi xìng bì yù, yǐ yì zì fáng yě.

雖情心鬱殪，形性屈竭，猶不得已自強也。

Suī qíngxīn yù yì, xíng xìng qū jié, yóu bùdéyǐ zìqiáng yě.

故莫能終其天年。

Gù mò néng zhōngqítiānnián.

精神訓:

Jīng-Shén xùn:

若夫至人，量腹而食，度形而衣，容身而遊，

ruòfū zhìrén, liàng/liáng fù ér shí, dù/duó xíng ér yī/yì, róngshēn ér yóu,

適情而行，餘天下而不貪，委萬物而不利，處大廓之宇，

shì qíng ér xíng/háng, yú tiānxià ér bù tān, wěi/wēi wànwù ér bùlì, chù/chǔ dà kuò zhī yǔ,

遊無極之野，登太皇，馮太一，玩天地於掌握之中。

yóu wújí zhī yě, dēng tài huáng, Féng/píng tài yī, wán tiāndì yú zhǎngwò zhīzhōng.

夫豈為貧富肥臒哉！故儒者非能使人弗欲，而能止之；

Fú qǐ wèi/wéi pín-fù féi piǎo/huò/hù/wò/yuè zāi! Gù Rúzhe fēi néng shǐrén fú yù, ér néng zhǐ zhī;

非能使人勿樂，而能禁之。
fēi néng shǐrén wù lè/yuè, ér néng jìn/jīn zhī.
夫使天下畏刑而不敢盜，豈若能使無有盜心哉！
Fú shǐ tiānxià wèi xíng ér bù gǎn dào, qǐ ruò néng shǐ wúyǒu dào xīn zāi!
越人得髯蛇，以為上肴，中國得之而棄之無用。
Yuè rén dé ránshé, yǐwéi shàng yáo, Zhōngguó dé zhī ér qì zhī wúyòng.
故知其無所用，貪者能辭之；不知其無所用，廉者不能讓也。
Gùzhī qí wú suǒ yòng, tān zhě néng cí zhī; bùzhī qí wú suǒ yòng, lián zhě bùnéng ràng yě.
夫人主之所以殘亡其國家，損棄其社稷，
Fūren zhǔ zhīsuǒyǐ cán wáng qí guójiā, sǔn qì qí shèjì,
身死於人手，為天下笑，未嘗非為非欲也。
shēn sǐ yú rénshǒu, wèi/wéi tiānxià xiào, wèicháng fēi wèi/wéi fēi yù yě.
夫仇由貪大鍾之賂而亡其國，虞君利垂棘之璧而禽其身，
Fú chóu/qiú yóu tān dà zhōng zhī lù ér wáng qí guó, yú jūn lì chuí jí zhī bì ér qín qí shēn,
獻公豔驪姬之美而亂四世，桓公甘易牙之和而不以時葬，
xiàn gōng yàn lí jī zhī měi ér luàn sì shì, huán gōng gān yì yá zhī hé ér bù yǐ shí zàng,
胡王淫女樂之娛而亡上地。
hú/Hú wáng yín nǚyuè zhī yú ér wáng shàngdì.
使此五君者適情辭餘，以己為度，不隨物而動，豈有此大患哉！
Shǐ cǐ wǔ jūn zhě shì qíng cí yú, yǐ jǐ wèi/wéi dù/duó, bù suí wù ér dòng, qǐ yǒu cǐ dàhuàn zāi!
精神訓:
Jīng-Shén xùn:
故射者非矢不中也，學射者不治矢也；
gù shè zhě fēi shǐ bùzhōng yě, xué shè zhě bùzhì shǐ yě;
禦者非轡不行，學禦者不為轡也。
yù zhě fēi pèi bùxíng, xué yù zhě bù wèi/wéi pèi yě.
知冬日之箑、夏日之裘無用於己，則萬物之變為塵埃矣。
Zhī/Zhì dōngrì zhī jié/shà/zhá, xiàrì zhī qiú wúyòng yú jǐ, zé wànwù zhī biànwéi chén'āi yǐ.
故以湯止沸，沸乃不止，誠知其本，則去火而已矣。
Gù yǐtāngzhǐfèi, fèi nǎi bùzhǐ, chéng zhī/zhì qí běn, zé qùhuǒ éryǐ yǐ.

本經訓:
Běnjīng xùn:
太清之始也，和順以寂漠，質真而素樸，
tài qīng zhī shǐ yě, héshùn yǐ jì mò, zhì zhēn ér sùpǔ,
閒靜而不躁，推移而無故，在內而合乎道，
xián jìng ér bù zào, tuīyí ér wúgù, zàinèi ér héhū dào,
出外而調於義，發動而成于文，行快而便於物。
chūwài ér diào/tiáo yú yì, fādòng ér chéng yú wén, xíng/háng kuài ér biànyú wù.
其言略而循理，其行倪而順情，其心愉而不偽，
Qí yán lüè ér xúnlǐ, qí xíng/háng tuō/tuì/tuò ér shùnqíng, qí xīn yú ér bù wěi,
其事素而不飾，是以不擇時日，不占卦兆，
qí shì sù ér bù shì, shìyǐ bù zé/zhái shírì, bù zhānguà zhào,
不謀所始，不議所終，安則止，激則行，
bù móu suǒ shǐ, bù yì suǒ zhōng, ān zé zhǐ, jī zé xíng/háng,
通體於天地，同精於陰陽，一和於四時，
tōngtǐ yú tiāndì, tóng jīngyú yīnyáng, yī hé yú sìshí,
明照於日月，與造化者相雌雄。
míng zhào yú rìyuè, yǔ zàohuà zhě xiāng/xiàng cíxióng.
是以天覆以德，地載以樂，四時不失其敘，
Shìyǐ tiān fù yǐ dé, dì zài/zǎi yǐ lè/yuè, sìshí bùshī qí xù,
風雨不降其虐，日月淑清而揚光，五星循軌而不失其行。
fēngyǔ bù jiàng/xiáng qí nüè, rìyuè shūqīng ér yáng guāng, wǔxīng xún guǐ ér bùshī qí xíng/háng.
當此之時，玄元至碭而運照，鳳麟至，著龜兆，
Dāng/dàng cǐ zhī shí, xuán yuán zhì dàng ér yùn zhào, fèng lín zhì, zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù guīzhào,
甘露下，竹實滿，流黃出，而朱草生，機械詐偽莫藏於心。
gānlù xià, zhúshí mǎn, liú huáng chū, ér zhū cǎo shēng, jīxiè zhàwěi mò cáng/zàng yú xīn.
本經訓:
Běnjīng xùn:
逮至衰世，鐫山石，鐸金玉，擿蚌蜃，消銅鐵，
dǎi/dài zhì shuāishì, juān shān shí, qiè jīnyù, tī bàng shèn, xiāo tóng tiě,
而萬物不滋，刳胎殺夭，麒麟不遊，覆巢毀卵，
ér wànwù bù zī, kū tāi shā yāo, qílín bù yóu, fù cháo huǐ luǎn,
鳳凰不翔，鑽燧取火，構木為台，焚林而田，竭澤而漁。
fènghuáng bù xiáng, zuānsuìqǔhuǒ, gòu mù wèi/wéi tái, fén lín ér tián, jiézé'éryú.
人械不足，畜藏有餘，而萬物不繁兆，萌牙卵胎而不成者，處之太半矣。
Rén xiè bùzú, chù/xù cáng/zàng yǒuyú, ér wànwù bù fán zhào, méngyá luǎn tāi ér bùchéng zhě, chù/chǔ zhī tài bàn yǐ.
積壤而丘處，糞田而種穀，掘地而井飲，疏川而為利，
Jī rǎng ér qiū chù/chǔ, fèntián ér zhǒng/zhòng gǔ, juédì ér jǐng yǐn/yìn, shū chuān ér wèi/wéi lì,

築城而為固，拘獸以為畜，則陰陽繆戾，四時失敘，
zhùchéng ér wèi/wéi gù, jū shòu yǐwéi chù/xù, zé yīnyáng Miào/móu/miù lì, sìshí shī xù,
雷霆毀折，雹霰降虐，氛霧霜雪不霽，而萬物燋夭。
léitíng huǐ zhé, báoxiàn jiàng/xiáng nüè, fēn wù shuāngxuě bù jì, ér wànwù jiāo/qiáo/jué/zhuó yāo.
災榛穢，聚埒畝，芟野茭，長苗秀，
Zāi zhēn huì, jù liè mǔ, shān yě jiāo/shū/tǎn, cháng/zhǎng miáo xiù,
草木之句萌、銜華、戴實而死者，不可勝數。
cǎomù zhī jù méng, xián huá/Huà, dài shí/shī ér sǐzhě, bùkěshèngshǔ.
乃至夏屋宮駕，縣聯房植，橑簷榱題，雕琢刻鏤，
Nǎizhì xià wū gōng jià, xiàn lián fáng zhí, liáo/lǎo/liāo yán cuī tí, diāozhuó kè lòu,
喬枝菱阿，夫容芰荷，五采爭勝，流漫陸離，
qiáo zhī líng ā/ē, Fú róng jì hé/hè, wǔ cǎi/cài zhēngshèng, liú màn lùlí,
修掞曲挍，夭矯曾橈，芒繁紛拏，以相交持，
xiū shàn qǔ jiào/jiāo/jiǎo, yāojiǎo céng/zēng ráo/náo, máng fán fēn ná/rú/nú/ráo, yǐ xiāngjiāo chí,
公輸、王爾無所錯其剞劂削鋸，然猶未能澹人主之欲也。
gōng shū, wáng ěr wú suǒ cuò qí jī jué/guì xiāo/xuē jù, rán yóu wèinéng dàn rénzhǔ zhī yù yě.
是以松柏箘露夏槁，江、河、三川絕而不流，
Shìyǐ sōng-bǎi jùn/jūn/qūn lù/lòu xià gǎo, jiāng, hé, sān chuān jué ér bù liú,
夷羊在牧，飛蜚滿野，天旱地坼，鳳皇不下，
yí yáng zài mù, fēi qióng mǎn yě, tiān hàndì chè, fèng huáng bùxià,
句爪、居牙、戴色、出距之獸，於是鷙矣。
jù zhuǎ/zhǎo, jū yá, dài sè/shǎi, chū jù zhī shòu, yúshì zhì yǐ.
民之專室蓬廬，無所歸宿，凍餓饑寒死者，相枕席也。
Mín zhī zhuān shì pēng/péng lú, wú suǒ guīsù, dòng è jī hán sǐzhě, xiāng/xiàng zhěnxí yě.
及至分山川溪穀，使有壤界，計人多少眾寡，
Jízhì fēn/fèn shān-chuān xī gǔ, shǐ yǒu rǎngjiè, jì rén duōshǎo zhòng-guǎ,
使有分數，築城掘池，設機械險阻以為備，
shǐ yǒufèn shù/shǔ/shuò, zhùchéng jué chí, shè jīxiè xiǎnzǔ yǐwéi bèi,
飾職事，制服等，異貴賤，差賢不肖，經誹譽，
shì zhíshì, zhìfú děng, yì guìjiàn, chà/chā/cī/chāi/cuō xián bùxiào, jīng fěi yù,
行賞罰，則兵革興而分爭生，民之滅抑夭隱，
xíng/háng shǎngfá, zé bīng gé/jí xīng/xìng ér fēn/fèn zhēng shēng, mín zhī miè yì yāo yǐn,
虐殺不辜而刑誅無罪，於是生矣。
nüèshā bùgū ér xíng zhū wúzuì, yúshì shēng yǐ.
天地之合和，陰陽之陶化萬物，皆乘人氣者也。
Tiāndì zhī hé/gě hé, yīnyáng zhī táohuà wànwù, jiē chéng/shèng rénqì zhě yě.
是故上下離心，氣乃上蒸，君臣不和，五穀不為。
Shìgù shàng-xià líxīn, qì nǎi shàng zhēng, jūn chén bùhé, wǔgǔ bù wèi/wéi.
距日冬至四十六日，天含和而未降，地懷氣而未揚，

Jù rì Dōngzhì sìshíliù rì, tiān hán hé ér wèi jiàng/xiáng, dì huái qì ér wèi yáng,
陰陽儲與，呼吸浸潭，包裹風俗，斟酌萬殊，
yīnyáng chǔ yǔ, hūxī jìn tán, bāoguǒ fēngsú, zhēnzhuó wànshū,
旁薄眾宜，以相嘔咁醞釀，而成育群生。
pángbó zhòng yí, yǐ xiāng/xiàng òu/ǒu fù yùnniàng, ér chéng yù/yō qúnshēng.
是故春肅秋榮，冬雷夏霜，皆賊氣之所生。
Shìgù chūn sù qiū róng, dōng léi xià shuāng, jiē zéi qì zhī suǒshēng.
由此觀之，天地宇宙，一人之身也；六合之內，一人之制也。
Yóucǐguānzhī, tiāndì yǔzhòu, yī rén zhī shēn yě; liùhé zhīnèi, yī rén zhī zhì yě.
是故明於性者，天地不能脅也；審于符者，怪物不能惑也。
Shìgù míng yú xìng zhě, tiāndì bùnéng xié yě; shěn yú fú zhě, guàiwu bùnéng huò yě.
故聖人者，由近知遠，而萬殊為一。
Gù shèngrén zhě, yóu jìn zhī/zhì yuǎn, ér wànshū wèi/wéi yī.
古之人同氣於天地，與一世而優遊。
Gǔ zhī rén tóngqì yú tiāndì, yǔ yīshì ér yōu yóu.
當此之時，無慶賀之利，刑罰之威，禮義廉恥不設，
Dāng/dàng cǐ zhī shí, wú qìnghè zhī lì, xíngfá zhī wēi, lǐ-yì-lián-chǐ bù shè,
毀譽仁鄙不立，而萬民莫相侵欺暴虐，猶在於混冥之中。
huǐ-yù rén bǐ bù lì, ér wànmín mò xiāng/xiàng qīn qī bàonüè, yóu zàiyú hùn/hún míng zhīzhōng.
逮至衰世，人眾財寡，事力勞而養不足，於是忿爭生，是以貴仁。
Dǎi/dài zhì shuāishì, rénzhòng cái guǎ, shì lì láo/lào ér yǎng bùzú, yúshì fènzhēng shēng, shìyǐ guì rén.
仁鄙不齊，比周朋黨，設詐譎，懷機械巧故之心，而性失矣，是以貴義。
Rén bǐ bù qí, bǐzhōu péngdǎng, shè zhà xǔ/xū, huái jīxiè qiǎogù zhī xīn, ér xìng shī yǐ, shìyǐ guì yì.
陰陽之情，莫不有血氣之感，男女群居雜處而無別，是以貴禮。
Yīnyáng zhī qíng, mòbù yǒu xuèqì zhī gǎn, nán-nǚ qúnjū záchǔ ér wú bié/biè, shìyǐ guì lǐ.
性命之情，淫而相脅，以不得已則不和，是以貴樂。
Xìngmìng zhī qíng, yín ér xiāng/xiàng xié, yǐ bùdéyǐ zé bùhé, shìyǐ guì lè/yuè.
是故仁義禮樂者，可以救敗，而非通治之至也。
Shìgù rényì lǐyuè zhě, kěyǐ jiù bài, ér fēi tōng zhì zhīzhì yě.
夫仁者，所以救爭也；義者，所以救失也；
Fú rén zhě, suǒyǐ jiù zhēng yě; yì zhě, suǒyǐ jiù shī yě;
禮者，所以救淫也；樂者，所以救憂也。
lǐ zhě, suǒyǐ jiù yín yě; lè/yuè zhě, suǒyǐ jiù yōu yě.
神明定於天下，而心反其初；心反其初，而民心善；
Shénmíng dìngyú tiānxià, ér xīn fǎn qí chū; xīn fǎn qí chū, ér mín xīnshàn;
民心善而天地陰陽從而包之，則財足而人澹矣；貪鄙忿爭不得生焉。
mín xīnshàn ér tiāndì yīnyáng cóng'ér bāo zhī, zé cái zú ér rén dàn yǐ; tānbǐ fènzhēng bùdé shēng yān.
由此觀之，則仁義不用矣。
Yóucǐguānzhī, zé rényì bùyòng yǐ.

道德定于天下而民純樸，則目不營於色，
dàodé dìngyú tiānxià ér mín chúnpǔ, zé mù bù yíng yú sè/shǎi,
耳不淫於聲，坐俳而歌謠，被發而浮游，
ěr bù yín yú shēng, zuò pái ér gēyáo, bèi/pī fā ér fúyóu,
雖有毛嬙、西施之色，不知說也。
suī yǒu máo qiáng, Xīshī zhī sè/shǎi, bùzhī shuō/shuì yě.
掉羽、武象，不知樂也，淫謟無別，不得生焉。
Diào yǔ, wǔ xiàng, bùzhī lè/yuè yě, yín xǔ/xū wú bié/biè, bùdé shēng yān.
由此觀之，禮樂不用也。
Yóucǐguānzhī, lǐyuè bùyòng yě.
是故德衰然後仁生，行沮然後義立，
Shìgù dé shuāi/cuī ránhòu rén shēng, xíng/háng jǔ/jù ránhòu yì lì,
和失然後聲調，禮淫然後容飾。
hé shī ránhòu shēngdiào, lǐ yín ránhòu róng shì.
是故知神明然後知道德之不足為也，
Shìgù zhī/zhì shénmíng ránhòu zhīdào dé zhī bùzú wèi/wéi yě,
知道德然後知仁義之不足行也。
zhīdào dé ránhòu zhī/zhì rényì zhī bùzú xíng/háng yě.
知仁義然後知禮樂之不足修也。
Zhī/Zhì rényì ránhòu zhīlǐ lè/yuè zhī bùzú xiū yě.
今背其本而求其末，釋其要而索之於詳，未可與言至也。
Jīn bèi/bēi qí běn ér qiú qí me/mò, shì qí yào/yāo ér suǒ/suō zhī yú xiáng, wèikě yǔ yán zhì yě.
本經訓:
Běnjīng xùn:
天地之大，可以矩表識也；星月之行，可以曆推得也；
tiāndì zhī dà, kěyǐ jū/jǔ biǎozhì yě; xīng-yuè zhī xíng/háng, kěyǐ lì tuī dé yě;
雷震之聲，可以鼓鍾寫也。
léizhèn zhī shēng, kěyǐ gǔ/gū zhōng xiě/xiè yě.
風雨之變，可以音律知也。
Fēngyǔ zhī biàn, kěyǐ yīnlǜ zhī/zhì yě.
是故大可睹者，可得而量也；明可見者，可得而蔽也；
Shìgù dà kě dǔ zhě, kě dé ér liàng/liáng yě; míng kějiàn zhě, kě dé ér bì yě;
聲可聞者，可得而調也；色可察者，可得而別也。
shēng kě wén zhě, kě dé ér diào/tiáo yě; sè/shǎi kě chá zhě, kě dé ér bié/biè yě.
夫至大，天地弗能含也；至微，神明弗能領也。
Fú zhìdà, tiāndì fú néng hán yě; zhì wēi, shénmíng fú néng lǐng yě.
及至建律曆，別五色，異清濁，味甘苦，則樸散而為器矣。
Jízhì jiàn lǜ lì, bié/biè wǔsè, yì qīng-zhuó, wèi gānkǔ, zé pǔ sàn/sǎn ér wèi/wéi qì yǐ.
立仁義，修禮樂，則德遷而為偽矣。

Lì rényì, xiū lǐyuè, zé dé qiān ér wèi/wéi wěi yǐ.
及偽之生也，飾智以驚愚，設詐以巧上，
Jí wěi zhī shēng yě, shìzhì yǐ jīng yú, shè zhà yǐ qiǎo shàng,
天下有能持之者，有能治之者也。
tiānxià yǒu néng chí zhī zhě, yǒu néng zhì zhī zhě yě.
昔者蒼頡作書，而天雨粟，鬼夜哭；
Xīzhě cāng xié/jié zuò/zuō/zuó shū, ér tiān yǔ sù, guǐ yè kū;
伯益作井，而龍登玄雲，神棲昆侖；能愈多而德愈薄矣。
bǎi/bó yì zuò/zuō/zuó jǐng, ér lóng dēng xuán yún, shén qī/xī Kūnlún; néng yù duō ér dé yù báo/bó/bò yǐ.
故周鼎著倕，使銜其指，以明大巧之不可為也。
Gù zhōu dǐng zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù cháng/chuí/zhuì, shǐ xián qí zhǐ, yǐ míng dà qiǎo zhī bùkě wèi/wéi yě.
故至人之治也，心與神處，形與性調，靜而體德，動而理通。
Gù zhìrén zhī zhì yě, xīn yǔ shén chù/chǔ, xíng yǔ xìng diào/tiáo, jìng ér tǐ/tī dé, dòng ér lǐ tōng.
隨自然之性而緣不得已之化，洞然無為而天下自和，
Suí zìrán zhī xìng ér yuán bùdéyǐ zhī huà, dòng rán wúwéi ér tiānxià zì hé,
憺然無為而民自樸，無禨祥而民不夭，不忿爭而養足，
dànrán wúwéi ér mín zì pǔ, wú jì/jī/qí xiáng ér mín bù yāo, bùfèn zhēng ér yǎng zú,
兼包海內，澤及後世，不知為之誰何。
jiān bāo hǎinèi, zéjí hòushì, bùzhī wèizhī shuíhé.
是故生無號，死無謚，實不聚而名不立，
Shìgù shēng wú hào/háo, sǐ wú shì, shí/shī bù jù ér míng bù lì,
施者不德，受者不讓，德交歸焉。
shī zhě bù dé, shòu zhě bù ràng, dé jiāo guī yān.
而莫之充忍也。
Ér mò zhī chōng rěn yě.
故德之所總，道弗能害也；知之所不知，辯弗能解也。
Gù dé zhī suǒ zǒng, dào fú néng hài yě; zhī/zhì zhī suǒ bùzhī, biàn fú néng jiě/jiè/xiè yě.
不言之辯，不道之道，若或通焉，謂之天府。
Bù yán zhī biàn, bùdào zhī dào, ruò huò tōng yān, wèi zhī tiānfǔ.
取焉而不損，酌焉而不竭，莫知其所由出，是謂瑤光。
Qǔ yān ér bù sǔn, zhuó yān ér bù jié, mò zhī/zhì qí suǒyóu chū, shìwèi yáo guāng.
瑤光者，資糧萬物者也，振困窮，補不足，
Yáo guāng zhě, zī liáng wànwù zhě yě, zhèn kùnqióng, bǔ bùzú,
則名生，興利除害，伐亂禁暴，則功成。
zé míng shēng, xīnglìchúhài, fá luàn jìn/jīn bào/pù, zé gōng chéng.
世無災害，雖神無所施其德，上下和輯，雖賢無所立其功。
Shì wú zāihài, suī shén wú suǒ shī qí dé, shàng-xià hé jí, suī xián wú suǒ lì qí gōng.
昔容成氏之時，道路雁行列處，托嬰兒于巢上，

Xī róng chéng shì/zhī zhī shí, dàolù yàn hángliè chù/chǔ, tuō yīng'ér yú cháo shàng,
置餘糧於晦首，虎豹可尾，虺蛇可蹍，而不知其所由然。
zhì yúliáng yú mǒu/mǔ shǒu, hǔ bào kě wěi/yǐ, huǐshé kě zhǎn/niǎn/chán, ér bùzhī qí suǒyóu rán.
逮至堯之時，十日並出，焦禾稼，殺草木，而民無所食。
Dǎi/dài zhì Yáo zhī shí, shí rì bìngchū, jiāo hé jià, shā cǎomù, ér mín wú suǒ shí.
猰貐、鑿齒、九嬰、大風、封豨、修蛇皆為民害。
Yà/Jiá/Qiè yǔ/wěi, záo/zuò chǐ, jiǔ yīng, dàfēng, fēng xī, xiū shé/yí jiē wèi/wéi mínhài.
堯乃使羿誅鑿齒于疇華之野，殺九嬰于凶水之上，
Yáo nǎi shǐ yì zhū záo/zuò chǐ yú chóu huá/Huà zhī yě, shā jiǔ yīng yú xiōng shuǐ zhīshàng,
繳大風於青丘之澤，上射十日而下殺猰貐，
jiǎo/zhuó dàfēng yú qīng qiū zhī zé, shàng shè shí rì érxià shā yà/jiá/qiè yǔ/wěi,
斷修蛇於洞庭，禽封豨于桑林，萬民皆喜，置堯以為天子。
duàn xiū shé/yí yú dòng tíng, qín fēng xī yú sānglín, wànmín jiē xǐ, zhì Yáo yǐwéi tiānzǐ.
於是天下廣狹、險易、遠近，始有道裏。
Yúshì tiānxià guǎng xiá, xiǎnyì, yuǎnjìn, shǐ yǒudào lǐ.
舜之時，共工振滔洪水，以薄空桑，龍門未開，
Shùn zhī shí, gòng gōng zhèn tāo hóngshuǐ, yǐ báo/bó/bò kōng/kòng sāng, lóngmén wèi kāi,
呂梁未發，江、淮通流，四海溟涬，民皆上丘陵，赴樹木。
Lǚ liáng/Liáng wèi fā, jiāng, Huái tōng liú, sìhǎi míng xìng, mín jiē shàng qiūlíng, fù shùmù.
舜乃使禹疏三江五湖，開伊闕，導廛、澗，
Shùn nǎi shǐ Yǔ shū sān jiāng wǔ hú, kāi yī quē/què, dǎo chán, jiàn,
平通溝陸，流注東海，鴻水漏，九州幹，
píng tōng gōu liù/lù, liúzhù Dōng Hǎi, hóng shuǐlòu, Jiǔzhōu gàn,
萬民皆寧其性，是以稱堯、舜以為聖。
wànmín jiē níng/nìng qí xìng, shìyǐ chēng/chèn Yáo, Shùn yǐwéi shèng.
晚世之時，帝有桀、紂，為琁室、瑤台、象廊、玉床，
Wǎnshì zhī shí, dì yǒu jié, Zhòu, wèi/wéi xuan/xuán/qióng shì, yáo tái, xiàng láng, yù chuáng,
紂為肉圃、酒池，燎焚天下之財，疲苦萬民之力，
Zhòu wèi/wéi ròu pǔ, jiǔ chí, liáo/liǎo fén tiānxià zhī cái, pí kǔ wànmín zhī lì,
刳諫者，剔孕婦，攘天下，虐百姓，
kū jiàn zhě, tī yùnfù, rǎng tiānxià, nüè bǎixìng,
於是湯乃以革車三百乘，伐桀于南巢，放之夏台，
yúshì tāng/shāng nǎi yǐ gé/jí chē sānbǎi chéng/shèng, fá jié yú nán cháo, fàng zhī xià tái,
武王甲卒三千，破紂牧野，殺之于宣室，天下甯定，百姓和集。
Wǔ Wáng jiǎ zú/cù sānqiān, pò Zhòu mù yě, shā zhī yú xuān shì, tiānxià níng dìng, bǎixìng hé jí.
是以稱湯、武之賢。
Shìyǐ chēng/chèn tāng/shāng, wǔ zhī xián.
由此觀之，有賢聖之名者，必遭亂世之患也。
Yóucǐguānzhī, yǒu xián shèng zhī míng zhě, bì zāo luànshì zhī huàn yě.

今至人生亂世之中，含德懷道，拘無窮之智，
Jīn zhì rénshēng luànshì zhīzhōng, hán dé huái dào, jū wúqióng zhī zhì,
鉗口寢說，遂不言而死者，眾矣然天下莫知貴其不言也。
qiánkǒu qǐn shuō/shuì, suì bù yán ér sǐzhě, zhòng yǐ rán tiānxià mò zhī/zhì guì qí bù yán yě.
故“道可道，非常道；名可名，非常名。”
Gù “dào kě dào, fēicháng dào; míng kě míng, fēicháng míng.”
著于竹帛，鏤于金石，可傳於人者，其粗也。
Zhe/Zháo/Zhāo/Zhuó/Zhù yú zhúbó, lòu yú jīnshí, kě chuán/zhuàn yú rén zhě, qí cū yě.
五帝三王，殊事而同指，異路而同歸。
Wǔ-Dì sān wáng, shū shì ér tóngzhǐ, yìlù ér tóngguī.
晚世學者，不知道之所一體，德之所總要，
Wǎnshì xuézhě, bùzhīdào zhī suǒ yītǐ, dé zhī suǒ zǒngyào,
取成之跡，相與危坐而說之，鼓歌而舞之，
qǔ chéng zhī jì, xiāngyǔ wēizuò ér shuō/shuì zhī, gǔ/gū gē ér wǔ zhī,
故博學多聞，而不免於惑。
gù bóxuéduōwén, ér bùmiǎn yú huò.
《詩》云：“不敢暴虎，不敢馮河。
《Shī》 yún: “bù gǎn bào/pù hǔ, bù gǎn pínghé.
人知其一，不知其他。”
Rén zhī/zhì qíyī, bùzhī qítā.”
此之謂也。
Cǐ zhī wèi yě.
本經訓:
Běnjīng xùn:
帝者，體太一；王者，法陰陽；霸者，則四時，君者，用六律。
dì zhě, tǐ/tī tài yī; wángzhě, fǎ yīnyáng; bàzhě, zé sìshí, jūn zhě, yòng liù lǜ.
秉太一者，牢籠天地，彈厭山川，含吐陰陽，
Bǐng tài yī zhě, láolóng tiāndì, dàn/tán yàn/yān shān-chuān, hán tǔ/tù yīnyáng,
伸曳四時，紀綱八極，經緯六合，覆露照導，
shēn yè sìshí, jìgāng bājí, jīngwěi liùhé, fù lù/lòu zhào dǎo,
普汜無私；蠉飛蠕動，莫不仰德而生。
pǔ sì wúsī; xuān fēi rúdòng, mòbù yǎng dé ér shēng.
陰陽者，承天地之和，形萬殊之體，含氣化物，
Yīnyáng zhě, chéng tiāndì zhī hé, xíng wànshū zhī tǐ/tī, hán qìhuà wù,
以成埒類，贏縮卷舒，淪於不測，終始虛滿，轉于無原。
yǐ chéng liè lèi, yíngsuō juǎnshū, lúnyú bùcè, zhōngshǐ xū mǎn, zhuǎn/zhuàn/zhuǎi yú wú yuán.
四時者，春生夏長，秋收冬藏，取予有節，出入有時，
Sìshí zhě, chūn shēng xià cháng/zhǎng, qiūshōudōngcáng, qǔ yú/yǔ yǒu jié/jiē, chū-rù yǒushí,
開闔張歙，不失其敘，喜怒剛柔，不離其理。

kāi hé zhāng xī/shè/xié, bùshī qí xù, xǐ nù gāng róu, bùlí qí lǐ.
六律者，生之與殺也，賞之與罰也，予之與奪也，非此無道也；
Liù lǜ zhě, shēng zhī yǔ shā yě, shǎng zhī yǔ fá yě, yú/yǔ zhī yǔduó yě, fēi cǐ wúdào yě;
故謹於權衡準繩，審乎輕重，足以治其境內矣。
gù jǐn yú quánhéng zhǔnshéng, shěn hū qīngzhòng, zúyǐ zhì qí jìngnèi yǐ.
是故體太一者，明於天地之情，通于道德之倫，
Shìgù tǐ/tī tài yī zhě, míng yú tiāndì zhī qíng, tōng yú dàodé zhī lún,
聰明耀於日月，精神通於萬物，動靜調於陰陽，
cōngmíng yào yú rìyuè, Jīngshén tōng yú wànwù, dòngjing diào/tiáo yú yīnyáng,
喜怒和於四時，德澤施于方外，名聲傳於後世。
xǐ nù hé yú sìshí, dézé shī yú fāngwài, míngshēng chuán/zhuàn yú hòushì.
法陰陽者，德與天地參，明與日月竝，
Fǎ yīnyáng zhě, dé yǔ tiāndì cān/cēn/shēn, míng yǔ rìyuè bìng,
精與鬼神總，戴圓履方，抱表懷繩，
jīng yǔ guǐshén zǒng, dàiyuánlǚfāng, bào biǎo huái shéng,
內能治身，外能得人，發號施令，天下莫不從風。
nèinéng zhì shēn, wài néng dérén, fāhàoshīlìng, tiānxià mòbù cóngfēng.
則四時者，柔而不脆，剛而不韥，寬而不肆，
Zé sìshí zhě, róu ér bù cuì, gāng ér bù tà/guì/huì, kuān ér bù sì,
肅而不悖，優柔委從，以養群類，
sù ér bù bèi, yōuróu wěi/wēi cóng, yǐ yǎng qún lèi,
其德含愚而容不肖，無所私愛。
qí dé hán yú ér róng bùxiào, wú suǒ sī ài.
用六律者，伐亂禁暴，進賢而退不肖，
Yòng liù lǜ zhě, fá luàn jìn/jīn bào/pù, jìnxián ér tuì bùxiào,
扶撥以為正，壤險以為平，矯枉以為直，
fú bō yǐwéi zhèng/zhēng, rǎng xiǎn yǐwéi píng, jiǎo/jiáo wǎng yǐwéi zhí,
明於禁舍開閉之道，乘時因勢，以服役人心也。
míng yú jìn/jīn shě/shè kāibì zhī dào, chéngshí yīn shì, yǐ fúyì rénxīn yě.
帝者體陰陽則侵，王者法四時則削，
Dì zhě tǐ/tī yīnyáng zé qīn, wángzhě fǎ sìshí zé xiāo/xuē,
霸者節六律則辱，君者失準繩則廢。
bàzhě jié/jiē liù lǜ zé rǔ, jūn zhě shīzhǔn shéng zé fèi.
故小而行大，則滔窕而不親；大而行小，則狹隘而不容。
Gù xiǎo ér xíng/háng dà, zé tāo tiǎo ér bù qīn/qìng; dà ér xíng/háng xiǎo, zé xiá'ài ér bù róng.
貴賤不失其體，則天下治矣。
Guìjiàn bùshī qí tǐ/tī, zé tiānxià zhì yǐ.
天愛其精，地愛其平，人愛其情。
Tiān ài qí jīng, dì ài qí píng, rén ài qí qíng.

天之精，日月星辰雷電風雨也；
Tiān zhī jīng, rìyuè-xīngchén léidiàn fēngyǔ yě;
地之平，水火金木土也；
dì zhī píng, shuǐ-huǒ jīn mù tǔ yě;
人之情，思慮聰明喜怒也。
rén zhī qíng, sīlǜ cōngmíng xǐ nù yě.
故閉四關，止五遁，則與道淪。
Gù bì sì guān, zhǐ wǔ dùn, zé yǔ dào lún.
是故神明藏於無形，精神反於至真，
Shìgù shénmíng cáng/zàng yú wúxíng, Jīngshén fǎn yú zhì zhēn,
則目明而不以視，耳聰而不以聽，
zé mù míng ér bù yǐ shì, ěr cōng ér bù yǐ tīng,
必條達而不以思慮，委而弗為，和而弗矜，
bì tiáodá ér bù yǐ sīlǜ, wěi/wēi ér fú wèi/wéi, hé ér fú jīn/guān,
冥性命之情，而智故不得雜焉。
míng xìngmìng zhī qíng, ér zhì gù bùdé zá/zā yān.
精泄於目，則其視明；在於耳，則其聽聰；
Jīng xiè/yì yú mù, zé qí shì míng; zàiyú ěr, zé qí tīng cōng;
留於口，則其言當；集於心，則其慮通。
liú yú kǒu, zé qí yán dāng/dàng; jí yú xīn, zé qí lǜ tōng.
故閉四關則身無患，百節莫苑，莫死莫生，莫虛莫盈，是謂真人。
Gù bì sì guān zé shēn wú huàn, bǎi jié/jiē mò yuàn, mò sǐ mò shēng, mò xū mò yíng, shìwèi zhēnrén.
本經訓:
Běnjīng xùn:
凡亂之所由生者，皆在流遁。
fán luàn zhī suǒyóu shēng zhě, jiē zài liú dùn.
流遁之所生者五：大構駕，興宮室，延樓棧道，
Liú dùn zhī suǒshēng zhě wǔ: dà gòu jià, xīng/xìng gōngshì, yán lóu zhàndào,
雞棲井幹，標杧欂櫨，以相支持，木巧之飾，
jīqī jǐng gàn, biāo duò/mò bólú, yǐ xiāng/xiàng zhīchí, mù qiǎo zhī shì,
盤紆刻儼，嬴鏤雕琢，詭文回波，淌遊瀷淢，
pányū kè yǎn, Yíng lòu diāozhuó, guǐ wén huí bō, tǎng yóu yì/chì yù/xù,
菱杼紾抱，芒繁亂澤，巧偽紛挐，以相摧錯，此遁於木也。
líng zhù zhěn bào, máng fánluàn zé, qiǎo wěi fēn ná/rú/nú/ráo, yǐ xiāng/xiàng cuī cuò, cǐ dùn yú mù yě.
鑿汙池之深，肆畛崖之遠，來溪穀之流，飾曲岸之際，
Záo/Zuò wú/wū/yú/wā/yū chí zhī shēn, sì zhěn yá zhī yuǎn, lái xī gǔ zhīliú, shì qǔ àn zhījì,
積牒旋石，以純修碕，抑淢怒瀨，以揚激波，
jī dié xuán/xuàn shí, yǐ chún xiū qí/qī/qǐ, yì yù/xù nù lài, yǐ yáng jībō,
曲拂邅回，以像湡、浯，益樹蓮菱，以食鱉魚，

qǔ fú/bì zhān huí, yǐ xiàng yú/ǒu/wěng, wú, yì shù lián líng, yǐ shí biēyú,
鴻鵠鸛鵝，稻粱饒餘，龍舟鷁首，浮吹以娛，此遁于水也。
hónghú sù shuāng/shuǎng, dào liáng/Liáng ráo yú, lóngzhōu yìshǒu, fú chuī yǐ yú, cǐ dùn yú shuǐ yě.
高築城郭，設樹險阻，崇台榭之隆，侈苑囿之大，
Gāo zhù chéngguō, shè shù xiǎnzǔ, chóng táixiè zhī lōng/lóng, chǐ yuànyòu zhī dà,
以窮要妙之望，魏闕之高，上際青雲，大廈曾加，
yǐ qióng yào/yāo miào zhī wàng, wèiquè zhī gāo, shàng jì qīngyún, dàshà céng/zēng jiā,
擬于昆侖，修為牆垣，甬道相連，殘高增下，
nǐ yú Kūnlún, xiū wèi/wéi qiángyuán, yǒngdào xiānglián, cán gāo zēng xià,
積土為山，接徑曆遠，直道夷險，終日馳騖，
jī tǔ wèi/wéi shān, jiē jìng lì yuǎn, zhídào yí xiǎn, zhōngrì chíwù,
而無跡蹈之患，此遁於土也。
ér wú jì dǎo zhī huàn, cǐ dùn yú tǔ yě.
大鐘鼎，美重器，華蟲疏鏤，以相繆紾，
dà zhōng dǐng, měi zhòngqì, huá/Huà chóng shū lòu, yǐ xiāng/xiàng Miào/móu/miù zhěn,
寢蟠龍連組，焜昱錯眩，照耀輝煌，偃蹇寥糾，
qǐn pánlóng lián zǔ, kūn/hùn yù cuò xuàn, zhàoyào huīhuáng, yǎnjiǎn liáo jiū,
曲成文章，雕琢之飾，鍛錫文鐃，乍晦乍明，
qūchéng wénzhāng, diāozhuó zhī shì, duàn xī wén náo, zhà huì zhà míng,
抑微滅瑕，霜文沈居，若簟籧篨，
yì wēi miè xiá, shuāng wén shěn jū, ruò diàn qúchú,
纏錦經冗，似數而疏，此遁于金也。
chán jǐn jīng rǒng, sì/shì shù/shǔ/shuò ér shū, cǐ dùn yú jīn yě.
煎熬焚炙，調齊和之適，以窮荊、吳甘酸之變，
Jiān'áo fén zhì, diào/tiáo qí/zī/zhāi hé zhī shì, yǐ qióng jīng, Wú gān suān zhī biàn,
焚林而獵，燒燎大木，鼓橐吹埵，以銷銅鐵，
fén lín ér liè, shāo liáo/liǎo dà mù, gǔ/gū tuó chuī duǒ/chuí, yǐ xiāo tóng tiě,
靡流堅鍛，無厭足目，山無峻幹，林無柘梓，
mǐ/mí liú jiān duàn, wúyàn zú mù, shān wú jùn gàn, lín wú zhè zǐ,
燎木以為炭，燔草而為灰，野莽白素，不得其時，
liáo/liǎo mù yǐwéi tàn, fán cǎo ér wèi/wéi huī, yě mǎng bái/bó sù, bùdé qíshí,
上掩天光，下殄地財，此遁於火也。
shàng yǎn tiānguāng, xià tiǎn dìcái, cǐ dùn yú huǒ yě.
此五者，一足以亡天下矣。
Cǐ wǔ zhě, yī zúyǐ wáng tiānxià yǐ.
是故古者明堂之制，下之潤濕弗能及，
Shìgù gǔ zhě míngtáng zhī zhì, xià zhī rùnshī fú néng jí,
上之霧露弗能入，四方之風弗能襲；
shàng zhī wù lù/lòu fú néng rù, sìfāng zhī fēng fú néng xí;

土事不文，木工不琢，金器不鏤；
tǔ shì bù wén, mùgōng bù zhuó/zuó, jīnqì bù lòu;
衣無隅差之削，冠無觚羸之理；
yī/yì wú yú chà/chā/cī/chāi/cuō zhī xiāo/xuē, guàn/guān wú gū luǒ zhī lǐ;
堂大足以周旋理文，靜潔足以享上帝、
táng/tāng dà zúyǐ zhōuxuán lǐ wén, jìng jié zúyǐ xiǎng shàngdì,
禮鬼神，以示民知儉節。
lǐ guǐshén, yǐ shì mín zhī/zhì jiǎn jié/jiē.
夫聲色五味，遠國珍怪，瑰異奇物，足以變心易志，
Fú shēngsè wǔ-wèi, yuǎn guó zhēnguài, guīyì qí wù, zúyǐ biànxīn yìzhì,
搖盪精神，感動血氣者，不可勝計也。
yáo dàng/tàng Jīngshén, gǎndòng xuèqì zhě, bùkě shèng jì yě.
夫天地之生財也，本不過五。
Fú tiāndì zhī shēngcái yě, běn buguò wǔ.
聖人節五行，則治不荒。
Shèngrén jié/jiē wǔ-xíng, zé zhì bù huāng.
凡人之性，心和欲得則樂，樂斯動，動斯蹈，
Fánrén zhī xìng, xīn hé yù dé zé lè/yuè, lè/yuè sī dòng, dòng sī dǎo,
蹈斯蕩，蕩斯歌，歌斯舞，歌舞節則禽獸跳矣。
dǎo sī dàng, dàng sī gē, gē sī wǔ, gēwǔ jié/jiē zé qínshòu tiào yǐ.
人之性，心有憂喪則悲，悲則哀，哀斯憤，
Rén zhī xìng, xīn yǒu yōu sāng/sàng zé bēi, bēi zé āi, āi sī fèn,
憤斯怒，怒斯動，動則手足不靜。
fèn sī nù, nù sī dòng, dòng zé shǒu-zú bù jìng.
人之性有侵犯則怒，怒則血充，血充則氣激，
Rén zhī xìng yǒu qīnfàn zé nù, nù zé xuè/xiě chōng, xuè/xiě chōng zé qì jī,
氣激則發怒，發怒則有所釋憾矣。
qì jī zé fānù, fānù zé yǒusuǒ shìhàn yǐ.
故鐘鼓管簫，幹鏚羽旄，所以飾喜也；
Gù zhōng-gǔ guǎn xiāo, gàn qì/qī yǔ máo/mào, suǒyǐ shì xǐ yě;
衰苴杖，哭踊有節，所以飾哀也；
shuāi/cuī jūzhàng, kū yǒng yǒu jié/jiē, suǒyǐ shì āi yě;
兵革羽旄，金鼓斧鉞，所以飾怒也。
bīng gé/jí yǔ máo/mào, jīn gǔ/gū fǔyuè, suǒyǐ shì nù yě.
必有其質，乃為之文。
Bì yǒu qí zhì, nǎi wèizhī wén.
古者聖人在上，政教平，仁愛洽，上下同心，
Gǔ zhě shèngrén zài shàng, zhèngjiào píng, rén'ài qià, shàng-xià tóngxīn,
君臣輯睦，衣食有餘，家給人足，父慈子孝，

jūn chén jímù, yī-shí yǒuyú, jiājǐrénzú, fùcízǐxiào,
兄良弟順，生者不怨，死者不恨，天下和洽，人得其願。
xiōng liáng dì/tì shùn, shēng zhě bù yuàn, sǐzhě bù hèn, tiānxià héqià, rén dé qí yuàn.
夫人相樂，無所發貺，故聖人為之作樂以和節之。
Fūren xiāng/xiàng lè/yuè, wú suǒ fā kuàng, gù shèngrén wèizhī zuòyuè/zuòlè yǐ hé jié/jiē zhī.
末世之政，田漁重稅，關市急征，澤梁畢禁，
Mòshì zhī zhèng, tián yú zhòngshuì, guān shì jí zhēng, zé liáng/Liáng bì jìn/jīn,
網罟無所布，耒耜無以設，民力竭於徭役，
wǎnggǔ wú suǒ bù, lěisì wú yǐ shè, mínlì jié yú yáoyì,
財用殫於會賦，居者無食，行者無糧，老者不養，
cáiyòng dān yú Huì fù, jū zhě wú shí, xíngzhě wú liáng, lǎozhě bù yǎng,
死者不葬，贅妻鬻子，以給上求，猶弗能澹，
sǐzhě bù zàng, zhuì qī yùzǐ, yǐ gěi/jǐ shàng qiú, yóu fú néng dàn,
愚夫蠢婦皆有流連之心，悽愴之志，
yú Fú chǔn fù jiē yǒu liúlián zhī xīn, qī/qì/xī chuàng zhī zhì,
乃使始為之撞大鍾，擊鳴鼓，吹竽笙，彈琴瑟，失樂之本矣。
nǎi shǐ shǐ wèizhī zhuàng dà zhōng, jī mínggǔ, chuī yú shēng, tánqín sè, shī lè/yuè zhī běn yǐ.
古者上求薄而民用給，君施其德，臣盡其忠，
Gǔ zhě shàng qiú báo/bó/bò ér mínyòng gěi/jǐ, jūn shī qí dé, chén jìn qí zhōng,
父行其慈，子竭其孝，各致其愛而無憾恨其間。
fù/fǔ xíng/háng qí cí, zǐ jié qí xiào, gè zhì qí ài ér wú hànhèn qíjiān.
夫三年之喪，非強而致之，聽樂不樂，
Fú sān nián zhī sāng/sàng, fēi qiáng ér zhì zhī, tīng lè/yuè bù lè/yuè,
食旨不甘，思慕之心，未能絕也。
shí zhǐ bùgān, sīmù zhī xīn, wèinéng jué yě.
晚世風流俗敗，嗜欲多，禮義廢，君臣相欺，
Wǎnshì fēngliú sú bài, shìyù duō, lǐyì fèi, jūn chén xiāng/xiàng qī,
父子相疑，怨尤充胸，思心盡亡，被衰戴絰，
fùzǐ xiāng/xiàng yí, yuànyóu chōng xiōng, sī/sāi xīn jìn wáng, bèi/pī shuāi/cuī dài dié,
戲笑其中，雖致之三年，失喪之本也。
xìxiào qízhōng, suī zhì zhī sān nián, shī sāng/sàng zhī běn yě.
古者天子一畿，諸侯一同，各守其分，不得相侵，
Gǔ zhě tiānzǐ yī jī, zhūhóu yītóng, gè shǒu qí fēn/fèn, bùdé xiāng/xiàng qīn,
有不行王道者，暴虐萬民，爭地侵壤，亂政犯禁，
yǒu bùxíng wángdào zhě, bàonüè wànmín, zhēng dì qīn rǎng, luàn zhèng fànjìn,
召之不至，令之不行，禁之不止，誨之不變，
zhào zhī bù zhì, lìng/líng/lǐng zhī bùxíng, jìn/jīn zhī bùzhǐ, huì zhī bùbiàn,
乃舉兵而伐之，戮其君，易其党，
nǎi jǔbīng ér fá zhī, lù qí jūn, yì qí dǎng,

封其墓，類其社，蔔其子孫以代之。
fēng qí mù, lèi qí shè, bo qí zǐsūn yǐ dài zhī.
晚世務廣地侵壤，並兼無已，舉不義之兵，
Wǎnshì wù guǎng dì qīn rǎng, bìng jiān wúyǐ, jǔ bùyì zhī bīng,
伐無罪之國，殺不辜之民，絕先聖之後，
fá wúzuì zhī guó, shā bùgū zhī mín, jué xiānshèng zhīhòu,
大國出攻，小國城守，驅人之牛馬，
dàguó chū gōng, xiǎoguó chéng shǒu, qū rén zhī niúmǎ,
傒人之子女，毀人之宗廟，遷人之重寶，
xī/xì rén zhī zǐnǚ, huǐ rén zhī zōngmiào, qiān rén zhī zhòngbǎo,
血流千里，暴骸滿野，以澹貪主之欲，非兵之所為生也。
xuèliú qiānlǐ, bào/pù hái mǎn yě, yǐ dàn tān zhǔ zhī yù, fēi bīng zhī suǒ wéishēng yě.
故兵者，所以討暴，非所以為暴也；
Gù bīng zhě, suǒyǐ tǎo bào/pù, fēi suǒyǐ wèi/wéi bào/pù yě;
樂者，所以致和，非所以為淫也；
lè/yuè zhě, suǒyǐ zhì hé, fēi suǒyǐ wèi/wéi yín yě;
喪者，所以盡哀，非所以為偽也。
sāng/sàng zhě, suǒyǐ jìn āi, fēi suǒyǐ wèi/wéi wěi yě.
故事親有道矣，而愛為務；朝廷有容矣，而敬為上；
Gùshì qīn/qìng yǒudào yǐ, ér ài wèi/wéi wù; cháotíng yǒu róng yǐ, ér jìng wèi/wéi shàng;
處喪有禮矣，而哀為主；用兵有術矣，而義為本。
chù/chǔ sāng/sàng yǒulǐ yǐ, ér āi wéizhǔ; yòngbīng yǒu shù/zhú yǐ, ér yì wèi/wéi běn.
本立而道行，本傷而道廢。
Běn lì ér dàoxíng/háng, běn shāng ér dào fèi.

淮 南 子

Huái Nán Zǐ

Part II

(Chapters 9–20)

(p. 153-475)

"Applications & Illustrations"

主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
人主之術，處無為之事，而行不言之教。
rénzhǔ zhī shù/zhú, chù/chǔ wú wèizhī shì, ér xíng/háng bù yán zhī jiāo.
清靜而不動，一度而不搖，因循而任下，責成而不勞。
Qīngjìng ér bùdòng, yīdù ér bù yáo, yīnxún ér rèn/Rén xià, zéchéng ér bù láo/lào.
是故心知規而師傅諭導，口能言而行人稱辭，
Shìgù xīnzhī guī ér shīfu yù dǎo, kǒu néng yán ér xíngrén chēng/chèn cí,
足能行而相者先導，耳能聽而執正進諫。
zú néngxíng ér xiāng/xiàng zhě xiāndǎo, ěr néng tīng ér zhí zhèng/zhēng jìnjiàn.
是故慮無失策，謀無過事，言為文章，行為儀錶於天下。
Shìgù lǜ wú shīcè, móu wúguò shì, yán wèi/wéi wénzhāng, xíngwéi yí biǎo yú tiānxià.
進退應時，動靜循理，不為醜美好憎，不為賞罰喜怒，
Jìn-tuì yìngshí, dòngjing xúnlǐ, bù wèi/wéi chǒu měihǎo zēng, bù wèi/wéi shǎngfá xǐ nù,
名各自名，類各自類，事猶自然，莫出於己。
míng gèzì míng, lèi gèzì lèi, shì yóu zìrán, mò chūyú jǐ.
故古之王者，冕而前旒所以蔽明也，
Gù gǔ zhī wángzhě, miǎn ér qián liú suǒyǐ bì míng yě,
黈纊塞耳所以掩聰，天子外屏所以自障。
tǒu kuàng sāi/sài/sè ěr suǒyǐ yǎn cōng, tiānzǐ wài bǐng/píng/bīng suǒyǐ zì zhàng.
故所理者遠，則所在者邇；所治者大，則所守者小。
Gùsuǒ lǐ zhě yuǎn, zé suǒzài zhě ěr; suǒ zhì zhě dà, zé suǒ shǒu zhě xiǎo.
主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
夫目妄視則淫，耳妄聽則惑，口妄言則亂。
Fú mù wàng shì zé yín, ěr wàng tīng zé huò, kǒu wàngyán zé luàn.
夫三關者，不可不慎守也。
Fú sān-guān zhě, bùkě bùshèn shǒu yě.
若欲規之，乃是離之；若欲飾之，乃是賊之。
Ruò yù guī zhī, nǎishì lí zhī; ruò yù shì zhī, nǎishì zéi zhī.
天氣為魂，地氣為魄，反之玄房，各處其宅，守而勿失，上通太一。
Tiānqì wèi/wéi hún, dìqì wèi/wéi pò, fǎnzhī xuán fáng, gèchù qí zhái, shǒu ér wùshī, shàng tōng tài yī.
太一之精，通于天道，天道玄默，無容無則，
Tài yī zhī jīng, tōng yú tiāndào, tiāndào xuánmò, wú róng wú zé,
大不可極，深不可測，尚與人化，知不能得。
dà bùkě jí, shēnbùkěcè, shàng yǔ rén huà, zhī/zhì bùnéng dé.
昔者神農之治天下也，神不馳於胸中，
Xīzhě Shénnóng zhī zhì tiānxià yě, shén bù chí yú xiōngzhōng,
智不出於四域，懷其仁誠之心。

zhì bù chūyú sì yù, huái qí rén chéng zhī xīn.
甘雨時降，五穀蕃植，春生夏長，秋收冬藏。
Gānyǔ shí jiàng/xiáng, wǔgǔ bō/fān/fán zhí, chūn shēng xià cháng/zhǎng, qiūshōudōngcáng.
月省時考，歲終獻功，以時嘗谷，祀於明堂。
Yuè shěngshí kǎo, suì zhōngxiàn gōng, yǐ shí cháng gǔ/yù, sì yú míngtáng.
明堂之制，有蓋而無四方，風雨不能襲，
Míngtáng zhī zhì, yǒu gài ér wú sìfāng, fēngyǔ bùnéng xí,
寒暑不能傷，遷延而入之，養民以公。
hán-shǔ bùnéng shāng, qiānyán ér rù zhī, yǎng mín yǐ gōng.
其民樸重端愨，不紛爭而財足，不勞形而功成。
Qí mín pǔ zhòng/chóng duān què, bù fēnzhēng ér cái zú, bù láoxíng ér gōng chéng.
因天地之資而與之和同，是故威厲而不殺，
Yīn tiāndì zhī zī ér yǔ zhī hé tóng, shìgù wēi lì ér bù shā,
刑錯而不用，法省而不煩。
xíng cuò ér bùyòng, fǎ shěng/xǐng ér bù fán.
故其化如神。
Gù qí huà rú shén.
其地南至交阯，北至幽都，東至暘穀，西至三危，莫不聽從。
Qí dì nán zhìjiāo ān/yìn/zhǐ/ruǎn/yuǎn, běizhì yōu dōu, dōng zhì yáng/yāng gǔ, xī zhì sān wēi, mòbù tīngcóng.
當此之時，法寬刑緩，囹圄空虛，而天下一俗，莫懷奸心。
Dāng/dàng cǐ zhī shí, fǎ kuān xíng huǎn, língyǔ kōngxū, ér tiānxià yī sú, mò huái jiān xīn.
主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
末世之政則不然。
mòshì zhī zhèng zé bùrán.
上好取而無量，下貪狼而無讓，民貧苦而仇爭，
Shànghǎo qǔ ér wúliàng, xià tānláng ér wú ràng, mín pínkǔ ér chóu/qiú zhēng,
事力勞而無功，智詐萌興，盜賊滋彰，
shì lì láoérwúgōng, zhì zhà méng xīng/xìng, dàozéi zī zhāng,
上下相怨，號令不行。
shàng-xià xiāng/xiàng yuàn, hàolìng bùxíng.
執政有司，不務反道矯拂其本，而事修其末，
Zhízhèng yǒusī, bù wù fǎn dào jiǎo/jiáo fú/bì qí běn, ér shì xiū qí me/mò,
削薄其德，曾累其刑，而欲以為治，
xiāobáo/bó qí dé, céng/zēng lèi/lěi/léi qí xíng, ér yù yǐwéi zhì,
無以異於執彈而來鳥，捭棁而狎犬也，亂乃逾甚。
wú yǐ yìyú zhí dàn/tán ér lái niǎo, bǎi tuō/zhuō/ruì ér xiá quǎn yě, luàn nǎi yúshèn.
夫水濁則魚噞，政苛則民亂。

Fú shuǐ zhuó zé yú yǎn/yàn, zhèng kē zé mín luàn.

故夫養虎豹犀象者，為之圈檻，供其嗜欲，適其饑飽，違其怒恚。

Gùfū yǎng hǔ bào xī xiàng zhě, wèizhī quānjiàn, gōng/gòng qí shìyù, shì qí jī bǎo, wéi qí nù huì.

然而不能終其天年者，形有所劫也。

Rán'ér bùnéng zhōngqítiānnián zhě, xíng yǒusuǒ jié yě.

是以上多故則下多詐，上多事則下多態，

Shì yǐshàng duōgù zé xià duō zhà, shàng duōshì zé xià duō tài,

上煩擾則下不定，上多求則下交爭。

shàng fánrǎo zé xià bùdìng, shàng duō qiú zé xiàjiāo zhēng.

不直之於本，而事之於末，譬猶揚堁而弭塵，抱薪以救火也。

Bù zhí zhī yú běn, ér shì zhī yú me/mò, bì yóu yáng kè/kě/kuò ér mǐ chén, bào xīn yǐ jiùhuǒ yě.

故聖人事省而易治，求寡而易澹，不施而仁，

Gù shèng rénshì shěng/xǐng ér yì zhì, qiú guǎ ér yì dàn, bù shī ér rén,

不言而信，不求而得，不為而成。

bù yán ér xìn, bù qiú ér dé, bù wèi/wéi ér chéng.

塊然保真，抱德推誠，天下從之，

Kuàirán bǎozhēn, bào dé tuīchéng, tiānxià cóng zhī,

如響之應聲，景之像形，其所修者本也。

rú xiǎng zhī yìng/yīngshēng, jǐng zhī xiàng xíng, qí suǒ xiū zhě běn yě.

刑罰不足以移風，殺戮不足以禁奸，唯神化為貴。

Xíngfá bùzú yǐ yí fēng, shālù bùzú yǐ jìn/jīn jiān, wéi/wěi shénhuà wèi/wéi guì.

至精為神。

Zhì jīng wèi/wéi shén.

主術訓:

Zhǔ shù/zhú xùn:

夫疾呼不過聞百步，志之所在，逾於千里。

Fú jíhū buguò wén bǎi bù, zhì zhī suǒzài, yú yú qiānlǐ.

冬日之陽，夏日之陰，萬物歸之，而莫使之然。

Dōngrì zhī yáng, xiàrì zhī yīn, wànwù guī zhī, ér mò shǐ zhī rán.

故至精之像，弗招而自來，不麾而自住，

Gù zhì jīng zhī xiàng, fú zhāo ér zìlái, bù huī ér zì zhù,

窈窈冥冥，不知為之者誰，而功自成。

yǎoyǎo míngmíng, bùzhī wèizhī zhě shuí, ér gōng zìchéng.

智者弗能誦，辯者弗能形。

Zhìzhě fú néng sòng, biàn zhě fú néng xíng.

昔孫叔敖恬臥，而郢人無所害其鋒；

Xī sūn shū áo tián wò, ér Yǐng rén wú suǒ hài qí fēng;

市南宜遼弄丸，而兩家之難無所關其辭。

shì nán yí liáo nòng/lòng wán, ér liǎng jiā zhī nán wú suǒ guān qí cí.

鞅鞈鐵鎧，瞋目扼腕，其於以禦兵刃，縣矣；

Yāng/Yàng jiá/gé/sǎ/tà tiěkǎi, chēnmù èwàn, qí yú yǐ yù bīngrèn, xiàn yǐ;

券契束帛，刑罰斧鉞，其于以解難，薄矣；

quànqì shùbó, xíngfá fǔyuè, qí yú yǐ jiěnàn, báo/bó/bò yǐ;

待目而照見，待言而使令，其於為治，難矣。

dài/dāi mù ér zhàojiàn, dài/dāi yán ér shǐlìng, qí yú wèi/wéi zhì, nán yǐ.

蘧伯玉為相，子貢往觀之，曰：“何以治國？”曰：“以弗治治之。”

Qú bǎi/bó yù wèi/wéi xiāng/xiàng, zǐ gòng wǎng guān zhī, yuē: “héyǐ zhìguó?” Yuē: “yǐ fú zhì zhì zhī.”

簡子欲伐衛，使史黯往覿焉，還報曰：“蘧伯玉為相，未可以加兵。”

Jiǎn zǐ yù fá wèi, shǐ shǐ àn wǎng dí yān, huánbào yuē: “qú bǎi/bó yù wèi/wéi xiāng/xiàng, wèi kěyǐ jiā bīng.”

固塞險阻，何足以致之！

Gù sāi/sài/sè xiǎnzǔ, hézú yǐzhì zhī!

故皋陶瘖而為大理，天下無虐刑，有貴於言者也；

Gù gāo táo yīn/yìn ér wèi/wéi dàlǐ, tiānxià wú nüèxíng, yǒu guì yú yán zhě yě;

師曠瞽而為太宰，晉無亂政，有貴於見者也。

shī kuàng gǔ ér wèi/wéi tàizǎi, Jìn wú luàn zhèng, yǒu guì yú jiàn/xiàn zhě yě.

故不言之令，不視之見，此伏犧、神農之所以為師也。

Gù bù yán zhī lìng/líng/lǐng, bù shì zhī jiàn/xiàn, cǐ fú xī, Shénnóng zhīsuǒyǐ wèi/wéi shī yě.

主術訓:

Zhǔ shù/zhú xùn:

故民之化也，不從其所言而從所行。

gù mín zhī huà yě, bù cóng qí suǒ yán ér cóng suǒ xíng/háng.

故齊莊公好勇，不使鬥爭，而國家多難，其漸至於崔杼之亂。

Gù zhāizhuāng gōng hǎo yǒng, bù shǐ dòuzhēng, ér guójiā duōnàn, qí jiàn/jiān zhìyú cuī zhù zhī luàn.

頃襄好色，不使風議，而民多昏亂，其積至昭奇之難。

Qǐng xiāng hàosè/hǎosè, bù shǐ fēng yì, ér mín duō hūnluàn, qí jī zhì zhāo qí zhī nán.

故至精之所動，若春氣之生，秋氣之殺也，雖馳傳騖置，不若此其亟。

Gù zhì jīng zhī suǒ dòng, ruò chūnqì zhī shēng, qiūqì zhī shā yě, suī chí chuán/zhuàn wù zhì, bùruò cǐ qí jí/qì.

故君人者，共猶射者乎！于此豪末，於彼尋常矣。

Gù jūn rén zhě, gòng yóu shè zhě hū! Yúcǐ háo me/mò, yú bǐ xúncháng yǐ.

故慎所以感之也。

Gù shèn suǒyǐ gǎn zhī yě.

夫榮啟期一彈，而孔子三日樂，感於和；

Fú róng qǐ qī/jī yī dàn/tán, ér Kǒngzǐ sān rì lè/yuè, gǎn yú hé;

鄒忌一徽，而威王終夕悲，感於憂。

Zōu jì yī huī, ér wēi wáng zhōng xī bēi, gǎn yú yōu.

動諸琴瑟，形諸音聲，而能使人為之哀樂，

Dòng zhū qínsè, xíng zhū yīn shēng, ér néng shǐrén wèizhī āiyuè/āi-lè,
縣法設賞而不能移風易俗者，其誠心弗施也。
xiàn fǎ shè shǎng ér bùnéng yífēngyìsú zhě, qí chéngxīn fú shī yě.
甯戚商歌車下，桓公喟然而寤。
Níng qī shāng gē chē xià, huán gōng kuì rán'ér wù.
至精入人深矣。
Zhì jīng rù rén shēn yǐ.
故曰：樂聽其音，則知其俗；見其俗，則知其化。
Gù yuē: lè/yuè tīng qí yīn, zé zhī/zhì qí sú; jiàn/xiàn qí sú, zé zhī/zhì qí huà.
孔子學鼓琴于師襄，而諭文王之志，見微以知明矣。
Kǒngzǐ xué gǔ/gū qín yú shī xiāng, ér yù Wén Wáng zhī zhì, jiàn/xiàn wēi yǐ zhī/zhì míng yǐ.
延陵季子聽魯樂，而知殷、夏之風，論近以識遠也。
Yán líng jìzǐ tīng lǔ lè/yuè, ér zhī/zhì yīn/yān, xià zhī fēng, lùn jìn yǐ shí/zhì yuǎn yě.
作之上古，施及千歲，而文不滅；況於並世化民乎！
Zuò/Zuō/Zuó zhīshàng gǔ, shī jí qiānsuì, ér wén bù miè; kuàng yú bìngshì huà mín hū!
湯之時，七年旱，以身禱于桑林之際，而四海之雲湊，千里之雨至。
Tāng/Shāng zhī shí, qī nián hàn, yǐ shēn dǎo yú sānglín zhījì, ér sìhǎi zhī yún còu, qiānlǐ zhī yǔ zhì.
抱質效誠，感動天地，神諭方外。
Bào zhì xiàochéng, gǎndòng tiāndì, shényù fāngwài.
令行禁止，豈足為哉！古聖王至精形於內，
Lìngxíngjìnzhǐ, qǐ zú wèi/wéi zāi! Gǔ shèngwáng zhì jīng xíng yú nèi,
而好憎忘於外，出言以副情，發號以明旨，
ér hǎo zēng wàng yú wài, chūyán yǐ fù qíng, fā hào/háo yǐ míng zhǐ,
陳之以禮樂，風之以歌謠，業貫萬世而不壅，
chén zhī yǐ lǐyuè, fēng zhī yǐ gēyáo, yè guàn wànshì ér bù yōng,
橫扃四方而不窮，禽獸昆蟲與之陶化，又況于執法施令乎！
héng/hèng jiōng sìfāng ér bù qióng, qínshòu kūnchóng yǔ zhī táohuà, yòu kuàng yú zhífǎ shī lìng/líng/lǐng hū!
主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
故太上神化，其次使不得為非，其次賞賢而罰暴。
gù tàishàng shénhuà, qícì shǐbude wèi/wéi fēi, qícì shǎng xián ér fá bào/pù.
衡之於左右，無私輕重，故可以為平；
Héng zhī yú zuǒyòu, wúsī qīngzhòng, gù kěyǐ wèi/wéi píng;
繩之于內外，無私曲直，故可以為正。
shéng zhī yú nèiwài, wúsī qū-zhí, gù kěyǐ wèi/wéi zhèng/zhēng.
人主之于用法，無私好憎，故可以為命。
Rénzhǔ zhī yú yòngfǎ, wúsī hǎo zēng, gù kěyǐ wèi/wéi mìng.
夫權輕重不差毫首，扶撥枉橈不失針鋒，直施矯邪不私辟險。

Fūquán qīngzhòng bù chā/bùchà wén shǒu, fú bō wǎngráo bùshī zhēnfēng, zhí shī jiǎo/jiáo xié/yé bù sī bì/pì xiǎn.

奸不能枉，讒不能亂，德無所立，怨無所藏，是任術而釋人心者也。

Jiān bùnéng wǎng, chán bùnéng luàn, dé wú suǒ lì, yuàn wú suǒcáng, shì rèn/Rén shù/zhú ér shì rénxīn zhě yě.

故為治者不與焉。

Gù wèi/wéi zhì zhě bù yǔ yān.

主術訓:

Zhǔ shù/zhú xùn:

夫舟浮于水，車轉于陸，此勢之自然也。

Fú zhōu fú yú shuǐ, chē zhuǎn/zhuàn/zhuǎi yú liù/lù, cǐ shì zhī zìrán yě.

木擊折轊，水戾破舟，不怨木石而罪巧拙者，知故不載焉。

Mù jī zhé zhé/wèi/huì, shuǐ lì pò zhōu, bù yuàn mùshí ér zuì qiǎo zhuō zhě, zhī/zhì gù bù zài/zǎi yān.

是故道有智則惑，德有心則險，心有目則眩。

Shìgù dào yǒu zhì zé huò, dé yǒuxīn zé xiǎn, xīn yǒu mù zé xuàn.

兵莫憯於志，而莫邪為下；寇莫大於陰陽，而枹鼓為小。

Bīng mò cǎn/qiǎn yú zhì, ér Mòyé wèi/wéi xià; kòu mò dàyú yīnyáng, ér fúgǔ wèi/wéi xiǎo.

主術訓:

Zhǔ shù/zhú xùn:

今夫權衡規矩，一定而不易，不為秦、楚變節，

jīn Fú quánhéng guījǔ, yīdìng ér bùyì, bù wèi/wéi Qín, chǔ biànjié,

不為胡、越改容，常一而不邪，方行而不流，

bù wèi/wéi hú/Hú, yuè gǎiróng, cháng yī ér bù xié/yé, fāng xíng/háng ér bù liú,

一日刑之，萬世傳之，而以無為為之，

yī rì xíng zhī, wànshì chuán/zhuàn zhī, ér yǐ wúwéi wèizhī,

故國有亡主，而世無廢道；人有困窮，而理無不通。

gù guóyǒu wáng zhǔ, ér shì wú fèi dào; rén yǒu kùnqióng, ér lǐ wú bùtōng.

由此觀之，無為者，道之宗。

Yóucǐguānzhī, wúwéi zhě, dào zhī zōng.

故得道之宗，應物無窮，任人之才，難以至治。

Gù dédào zhī zōng, yìngwù wúqióng, rènrén zhī cái, nán yǐzhì zhì.

湯、武，聖主也，而不能與越人乘幹舟而浮於江湖；

Tāng/Shāng, wǔ, shèngzhǔ yě, ér bùnéng yǔ yuè rén chéng/shèng gàn zhōu ér fú yú jiānghú;

伊尹，賢相也，而不能與胡人騎騵馬而服駒駼；

yī yǐn, xiánxiàng yě, ér bùnéng yǔ Húrén qí/jì yuán mǎ ér fú/fù jū tú;

孔、墨博通，而不能與山居者入榛薄險阻也。

kǒng, mò bótōng, ér bùnéng yǔ shānjū zhě rù zhēn báo/bó/bò xiǎnzǔ yě.

由此觀之，則人知之於物也淺矣，而欲以遍照海內，

Yóucǐguānzhī, zé rén zhī/zhì zhī yú wù yě qiǎn yǐ, ér yù yǐ biànzhào hǎinèi,

存萬方，不因道之數，而專己之能，則其窮不達矣。
cún wànfāng, bù yīn dào zhī shù/shǔ/shuò, ér zhuān jǐ zhī néng, zé qí qióng bù dá/dā/tà yǐ.
故智不足以治天下也。
Gùzhì bùzú yǐ zhì tiānxià yě.
桀之力，制觡伸鉤，索鐵歙金，椎移大犧，水殺黿鼉，陸捕熊羆；
Jié zhī lì, zhì gé shēn gōu, suǒ/suō tiě xī/shè/xié jīn, chuí/zhuī yí dà xī, shuǐ shā yuán tuó, liù/lù bǔ xióngpí;
然湯革車三百乘，困之鳴條，擒之焦門。
rán tāng/shāng gé/jí chē sānbǎi chéng/shèng, kùn zhī míng tiáo, qín zhī jiāo mén.
由此觀之，勇力不足以持天下矣。
Yóucǐguānzhī, yǒnglì bùzú yǐ chí tiānxià yǐ.
智不足以為治，勇不足以為強，則人材不足任，明也。
Zhì bùzú yǐwéi zhì, yǒng bùzú yǐwéi qiáng, zé réncái bùzú rèn/Rén, míng yě.
而君人者不下廟堂之上，而知四海之外者，因物以識物，因人以知人也。
Ér jūn rén zhě bùxià miàotáng zhīshàng, ér zhī/zhì sìhǎizhīwài zhě, yīn wù yǐ shí/zhì wù, yīn rén yǐ zhīrén yě.
故積力之所舉，則無不勝也；眾智之所為，則無不成也。
Gù jī lì zhī suǒ jǔ, zé wú bùshèng yě; zhòng zhì zhī suǒwéi, zé wú bùchéng yě.
陷井之無黿鼉，隘也；園中之無修木，小也。
Xiàn jǐng zhīwú yuán tuó, ài yě; yuán zhōng/zhòng zhīwú xiū mù, xiǎo yě.
夫舉重鼎者，力少而不能勝也，及至其移徙之，不待其多力者。
Fú jǔzhòng dǐng zhě, lì shǎo/shào ér bùnéng shèng yě, jízhì qí yíxǐ zhī, bùdài qí duō lì zhě.
故千人之群無絕梁，萬人之聚無廢功。
Gù qiān rén zhī qún wú jué liáng/Liáng, wàn rén zhī jù wú fèi gōng.
主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
夫華騮、綠耳，一日而至千里，然其使之搏兔，不如豺狼，伎能殊也。
Fú huá/Huà liú, Lù'ěr, yī rì ér zhì qiānlǐ, rán qí shǐ zhī bó tù, bùrú cháiláng, jì néng shū yě.
鴟夜撮蚤蚊，察分秋豪，晝日顛越，不能見丘山，形性詭也。
Chī yè cuō/zuǒ zǎo wén, chá fēn/fèn qiū háo, zhòurì diānyuè, bùnéng jiàn/xiàn qiūshān, xíng xìng guǐ yě.
夫螣蛇遊霧而動，應龍乘雲而舉，猿得木而捷，魚得水而鶩。
Fú téng/tè shé/yí yóu wù ér dòng, yìnglóng chéng/shèng yún ér jǔ, yuán dé mù ér jié, yú dé shuǐ ér wù.
故古之為車也，漆者不畫，鑿者不斫，工無二伎，
Gù gǔ zhī wèi/wéi chē yě, qī zhě bù huà, záo/zuò zhě bù zhuó, gōng wú'èr jì,
士不兼官，各守其職，不得相奸，人得其宜，物得其安。
shì bù jiān guān, gè shǒu qí zhí, bùdé xiāng/xiàng jiān, rén dé qí yí, wù dé qí ān.
是以器械不苦，而職事不嫚。
Shìyǐ qìxiè bù kǔ, ér zhíshì bù yuān/màn.
夫責少者易償，職寡者易守，任輕者易權。

Fú zé shǎo/shào zhě yì cháng, zhí guǎ zhě yì shǒu, rèn/Rén qīng zhě yì quán.

上操約省之分，下效易為之功，是以君臣彌久而不相厭。

Shàngcāo yuē/yāo shěng/xǐng zhī fēn/fèn, xià xiào yì wèizhī gōng, shìyǐ jūn chén míjiǔ ér bù xiāng/xiàng yàn/yān.

君人之道，其猶零星之屍也，儼然玄默，而吉祥受福。

Jūn rén zhī dào, qí yóu língxīng zhī shī yě, yǎnrán xuánmò, ér jíxiáng shòu fú.

是故得道者不為醜飾，不為偽善，一人被之而不袤，萬人蒙之而不褊。

Shìgù dédào zhě bù wèi/wéi chǒu shì, bù wèi/wéi wěishàn, yī rén bèi/pī zhī ér bù mào, wàn rén méng/mēng zhī ér bù biǎn.

是故重為惠，若重為暴，則治道通矣。

Shìgù zhòng/chóng wèi/wéi huì, ruò zhòng/chóng wèi/wéi bào/pù, zé zhìdào tōng yǐ.

為惠者，尚佈施也。

Wèi/Wéi huì zhě, shàng bù shī yě.

無功而厚賞，無勞而高爵，則守職者懈於官，而游居者亟於進矣。

Wú gōng ér hòu shǎng, wú láo/lào ér gāojué, zé shǒuzhí zhě xiè yú guān, ér yóu jū zhě jí/qì yú jìn yǐ.

為暴者，妄誅也。

Wèi/Wéi bào/pù zhě, wàng zhū yě.

無罪者而死亡，行直而被刑，則修身者不勸善，而為邪者輕犯上矣。

Wúzuì zhě ér sǐwáng, xíng/háng zhí ér bèi/pī xíng, zé xiūshēn zhě bù quànshàn, ér wèi/wéi xié/yé zhě qīng fànshàng yǐ.

故為惠者生奸，而為暴者生亂。

Gù wèi/wéi huì zhě shēng jiān, ér wèi/wéi bào/pù zhě shēng luàn.

奸亂之俗，亡國之風。

Jiān luàn zhī sú, wángguó zhī fēng.

是故明主之治，國有誅者而主無怒焉，朝有賞者而君無與焉。

Shìgù míngzhǔ zhī zhì, guóyǒu zhū zhě ér zhǔ wú nù yān, cháo/zhāo yǒu shǎng zhě ér jūn wú yǔ yān.

誅者不怨君，罪之所當也；賞者不德上，功之所致也。

Zhū zhě bù yuàn jūn, zuì zhī suǒ dāng/dàng yě; shǎng zhě bù dé shàng, gōng zhī suǒzhì yě.

民知誅賞之來，皆在於身也。

Mín zhī/zhì zhū shǎng zhī lái, jiē zàiyú shēn yě.

故務功修業，不受贛於君。

Gù wù gōng xiūyè, bù shòu Gàn yú jūn.

是故朝廷蕪而無跡，田野辟而無草。

Shìgù cháotíng wú ér wú jì, tiányě bì/pì ér wú cǎo.

故太上，下知有之。

Gù tàishàng, xià zhī/zhì yǒu zhī.

橋直植立而不動，俯仰取制焉；人主靜漠而不躁，百官得修焉。

Qiáo zhí zhílì ér bùdòng, fǔyǎng qǔ zhì yān; rénzhǔ jìng mò ér bù zào, bǎiguān dé xiū yān.

譬而軍之持麾者，妄指則亂矣。

Pì ér jūn zhī chí huī zhě, wàng zhǐ zé luàn yǐ.

慧不足以大寧，智不足以安危，
Huì bùzú yǐ dà níng/nìng, zhì bùzú yǐ ān-wēi,
與其譽堯而毀桀也，不如掩聰明而反修其道也。
yǔqí yù Yáo ér huǐ jié yě, bùrú yǎn cōngmíng ér fǎnxiū qí dào yě.
主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
清靜無為，則天與之時；廉儉守節，則地生之財；
qīngjìng wúwéi, zé tiān yǔ zhī shí; lián jiǎn shǒujié, zé dì shēng zhī cái;
處愚稱德，則聖人為之謀。
chù/chǔ yú chēng/chèn dé, zé shèngrén wèizhī móu.
是故下者萬物歸之，虛者天下遺之。
Shìgù xià zhě wànwù guī zhī, xū zhě tiānxià yí/wèi zhī.
夫人主之聽治也，清明而不暗，虛心而弱志。
Fūren zhǔ zhī tīng zhì yě, Qīngmíng/qīngmíng ér bù àn, xūxīn ér ruò zhì.
是故群臣輻湊並進，無愚智賢不肖，莫不盡其能。
Shìgù qúnchén fúcòu bìngjìn, wú yú zhì xián bùxiào, mò bùjìn qí néng.
於是乃始陳其禮，建以為基。
Yúshì nǎi shǐ chén qí lǐ, jiàn yǐwéi jī.
是乘眾勢以為車，禦眾智以為馬。
Shì chéng/shèng zhòng shì yǐwéi chē, yù zhòng zhì yǐwéi mǎ.
雖幽野險途，則無由惑矣。
Suī yōu yě xiǎn tú, zé wúyóu huò yǐ.
主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
人主深居隱處以避燥濕，閨門重襲以避奸賊，
rénzhǔ shēn jū yǐn chǔyǐ bì zào-shī, guīmén zhòng/chóng xí yǐ bì jiānzéi,
內不知閭裏之情，外不知山澤之形，帷幕之外，
nèi bùzhī lǘ lǐ zhī qíng, wài bùzhī shān zé zhī xíng, wéimù zhīwài,
目不能見十裏之前，耳不能聞百步之外；
mù bùnéng jiàn/xiàn shí lǐ zhīqián, ěr bùnéng wén bǎi bù zhīwài;
天下之物，無不通者，其灌輸之者大，而斟酌之者眾也。
tiānxià zhī wù, wú bùtōng zhě, qí guànshū zhī zhě dà, ér zhēnzhuó zhī zhě zhòng yě.
是故不出戶而知天下，不窺牖而知天道，
Shìgù bù chū hù ér zhī/zhì tiānxià, bù kuī yǒu ér zhī/zhì tiāndào,
乘眾人之智，則天下之不足有也。
chéng/shèng zhòngrén zhī zhì, zé tiānxià zhī bùzú yǒu yě.
專用其心，則獨身不能保也。
Zhuānyòng qí xīn, zé dúshēn bùnéng bǎo yě.
是故人主覆之以德，不行其智，而因萬人之所利。

Shìgù rénzhǔ fù zhī yǐ dé, bùxíng qí zhì, ér yīn wàn rén zhī suǒ lì.
夫舉踵天下而得所利，故百姓載之上，弗重也，
fú jǔzhǒng tiānxià ér désuǒ lì, gù bǎixìng zài/zǎi zhīshàng, fú zhòng/chóng yě,
錯之前，弗害也，舉之而弗高也，推之而弗厭。
cuò zhīqián, fú hài yě, jǔ zhī ér fú gāo yě, tuī zhī ér fú yàn/yān.
主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
主道員者，運轉而無端，化育如神，虛無因循，常後而不先也；
zhǔ dào yuán zhě, yùnzhuǎn ér wúduān, huàyù rú shén, xūwú yīnxún, cháng hòu ér bù xiān yě;
臣道員者，運轉而無方，論是而處當，
chén dào yuán zhě, yùnzhuǎn ér wúfāng, lùn shì ér chù/chǔ dāng/dàng,
為事先倡，守職分明，以立成功也。
wèi/wéi shìxiān chàng/chāng, shǒuzhí fēnmíng, yǐ lì chénggōng yě.
是故君臣異道則治，同道則亂。
Shìgù jūn chén yìdào zé zhì, tóngdào zé luàn.
各得其宜，處其當，則上下有以相使也。
Gè dé qí yí, chù/chǔ qí dāng/dàng, zé shàng-xià yǒu yǐ xiāng/xiàng shǐ yě.
夫人主之聽治也，虛心而弱志，清明而不暗。
Fūren zhǔ zhī tīng zhì yě, xūxīn ér ruò zhì, Qīngmíng/qīngmíng ér bù àn.
是故群臣輻湊並進，無愚智賢不肖，莫不盡其能者，
Shìgù qúnchén fúcòu bìngjìn, wú yú zhì xián bùxiào, mò bùjìn qí néng zhě,
則君得所以制臣，臣得所以事君，治國之道明矣。
zé jūn dé suǒyǐ zhì chén, chén dé suǒyǐ shì jūn, zhìguó zhī dào míng yǐ.
文王智而好問，故聖；武王勇而好問，故勝。
Wén Wáng zhì ér hàowèn, gù shèng; Wǔ Wáng yǒng ér hàowèn, gù shèng.
夫乘眾人之智，則無不任也；用眾人之力，則無不勝也。
Fú chéng/shèng zhòngrén zhī zhì, zé wúbù rèn/Rén yě; yòng zhòngrén zhī lì, zé wú bùshèng yě.
千鈞之重，烏獲不能舉也；眾人相一，則百人有餘力矣。
Qiānjūn zhī zhòng/chóng, wū/wù huò bùnéng jǔ yě; zhòngrén xiāng/xiàng yī, zé bǎi rén yǒuyú lì yǐ.
是故任一人之力者，則烏獲不足恃；
Shìgù rèn/Rén yī rén zhī lì zhě, zé wū/wù huò bùzú shì;
乘眾人之制者，則天下不足有也。
chéng/shèng zhòngrén zhī zhì zhě, zé tiānxià bùzú yǒu yě.
主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
禹決江疏河，以為天下興利，而不能使水西流；
Yǔ jué jiāng shū hé, yǐwéi tiānxià xīng/xìng lì, ér bùnéng shǐ shuǐ xī liú;
稷辟土墾草，以為百姓力農，然不能使禾冬生。
jì pìtǔ kěn cǎo, yǐwéi bǎixìng lì nóng, rán bùnéng shǐ hé dōng shēng.

豈其人事不至哉？其勢不可也。
Qǐ qí rénshì bù zhì zāi? qí shì bùkě yě.
夫推而不可為之勢，而不修道理之數，
Fú tuī ér bùkě wèizhī shì, ér bù xiū dàoli zhī shù/shǔ/shuò,
雖神聖人不能以成其功，而況當世之主乎！
suī shénshèng rén bùnéng yǐ chéng qí gōng, érkuàng dāngshì zhī zhǔ hū!
夫載重而馬羸，雖造父不能以致遠；
Fú zàizhòng ér mǎ léi, suī zào fù/fǔ bùnéng yǐzhì yuǎn;
車輕馬良，雖中工可使追速。
chē qīng mǎ liáng, suī zhōnggōng kě shǐ zhuī sù.
是故聖人舉事也，豈能拂道理之數，
Shìgù shèngrén jǔshì yě, qǐnéng fú/bì dàoli zhī shù/shǔ/shuò,
詭自然之性，以曲為直，以屈為伸哉！
guǐ zìrán zhī xìng, yǐ qǔ wèi/wéi zhí, yǐ qū wèi/wéi shēn zāi!
未嘗不因其資而用之也。
Wèicháng bù yīn qí zī ér yòng zhī yě.
是以積力之所舉，無不勝也，而眾智之所為，無不成也。
Shìyǐ jī lì zhī suǒ jǔ, wú bùshèng yě, ér zhòng zhì zhī suǒwéi, wú bùchéng yě.
聾者可令嚼筋，而不可使有聞也；
Lóng zhě kě lìng/líng/lǐng jiáo/jué/jiào jīn, ér bùkě shǐ yǒu wén yě;
瘖者可使守圉，而不可使言也。
yīn/yìn zhě kě shǐ shǒu yǔ, ér bùkě shǐ yán yě.
形有所不周，而能有所不容也。
Xíng yǒusuǒ bùzhōu, ér néng yǒusuǒ bù róng yě.
是故有一形者處一位，有一能者服一事。
Shìgù yǒu yī xíng zhě chù/chǔ yī wèi, yǒu yī néng zhě fú/fù yīshì.
力勝其任，則舉之者不重也；能稱其事，則為之者不難也。
Lì shèng qí rèn/Rén, zé jǔ zhī zhě bù zhòng/chóng yě; néng chēng/chèn qí shì, zé wèizhī zhě bù nán yě.
毋小大修短，各得其宜，則天下一齊，無以相過也。
Wú xiǎo dàxiū duǎn, gè dé qí yí, zé tiānxià yīqí, wú yǐ xiāng/xiàng guò yě.
聖人兼而用之，故無棄才。
Shèngrén jiān ér yòng zhī, gù wú qì cái.
人主貴正而尚忠，忠正在上位，
Rénzhǔ guì zhèng/zhēng ér shàng zhōng, zhōng zhèngzài shàngwèi,
執正營事，則讒佞奸邪無由進矣。
zhí zhèng/zhēng yíng shì, zé chánnìng jiānxié wúyóu jìn yǐ.
譬猶方員之不相蓋，而巨直之不相入。
Pì yóu fāng yuán zhī bù xiāng/xiàng gài, ér jù zhí zhī bù xiāng/xiàng rù.
夫鳥獸之不可同群者，其類異也；虎鹿之不同遊者，力不敵也。

Fú niǎoshòu zhī bùkě tóng qún zhě, qí lèi yì yě; hǔ lù zhī bùtóng yóu zhě, lì bùdí yě.
是故聖人得志而在上位，讒佞奸邪而欲犯主者，
Shìgù shèngrén dézhì ér zài shàngwèi, chánnìng jiānxié ér yù fàn zhǔzhě,
譬猶雀之見鸇而鼠之遇狸也，亦必無餘命也。
pì yóu qiāo/què/qiǎo zhī jiàn/xiàn zhān ér shǔ zhī yù lí yě, yì bì wúyú mìng yě.
主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
是故人主之一舉也，不可不慎也。
shìgù rénzhǔ zhīyī jǔ yě, bùkě bùshèn yě.
所任者得其人，則國家治，上下和，群臣親，百姓附。
Suǒ rèn/Rén zhě dé qí rén, zé guójiā zhì, shàng-xià hé, qúnchén qīn/qìng, bǎixìng fù.
所任非其人，則國家危，上下乖，群臣怨，百姓亂。
Suǒ rèn/Rén fēi qí rén, zé guójiā wēi, shàng-xià guāi, qúnchén yuàn, bǎixìng luàn.
故一舉而不當，終身傷。
Gù yījǔ ér bùdàng, zhōngshēn shāng.
得失之道，權要在主。
Déshī zhī dào, quán yàozài zhǔ.
是繩正於上，木直於下，非有事焉，所緣以修者然也。
Shì shéngzhèng yú shàng, mù zhí yúxià, fēi yǒushì yān, suǒ yuán yǐ xiū zhě rányě.
故人主誠正，則直士任事，而奸人伏匿矣；
Gùrén zhǔ chéng zhèng/zhēng, zé zhí shì rènshì, ér jiānrén fú nì yǐ;
人主不正，則邪人得志，忠者隱蔽矣。
rénzhǔ bùzhèng, zé xié/yé rén dézhì, zhōng zhě yǐnbì yǐ.
夫人主之所以莫抓玉石而抓瓜瓠者，何也？無得于玉石，弗犯也。
Fūren zhǔ zhīsuǒyǐ mò zhuā yùshí ér zhuā guā hù zhě, hé yě? Wú dé yú yùshí, fú fàn yě.
使人主執正持平，如從繩准高下，則群臣以邪來者，
Shǐrén zhǔ zhí zhèng/zhēng chípíng, rú cóng shéng zhǔn gāoxià, zé qúnchén yǐ xié/yé láizhě,
猶以卵投石，以火投水。
yóu yǐluǎntóushí, yǐ huǒ tóushuǐ.
故靈王好細要，而民有殺食自饑也；
Gù líng wáng hǎo xì yào/yāo, ér mínyǒu shā shí zì jī yě;
越王好勇，而民皆處危爭死。
yuè wáng hǎo yǒng, ér mín jiē chù/chǔ wēi zhēng sǐ.
由此觀之，權勢之柄，其以移風易俗矣。
Yóucǐguānzhī, quánshì zhī bǐng, qí yǐ yífēngyìsú yǐ.
堯為匹夫，不能仁化一裏，桀在上位，令行禁止。
Yáo wèi/wéi pǐfū, bùnéng rén huà yī lǐ, jié zài shàngwèi, lìngxíngjìnzhǐ.
由此觀之，賢不足以為治，而勢可以易俗明矣。
Yóucǐguānzhī, xián bùzú yǐwéi zhì, ér shì kěyǐ yìsú míng yǐ.

《書》曰：“一人有慶，萬民賴之。”

《Shū》 yuē: “yī rén yǒu qìng, wànmín lài zhī.”

此之謂也。

Cǐ zhī wèi yě.

主術訓:

Zhǔ shù/zhú xùn:

天下多眩于名聲，而寡察其實。

tiānxià duō xuàn yú míngshēng, ér guǎ chá qíshí.

是故處人以譽尊，而遊者以辯顯，察其所尊顯，

Shìgù chù/chǔ rén yǐ yù zūn, ér yóu zhě yǐ biàn xiǎn, chá qí suǒ zūnxiǎn,

無它故焉，人主不明分數利害之地，而賢眾口之辯也。

wú tā gù yān, rénzhǔ bùmíng fēnshù lìhài zhī dì, ér xián zhòng kǒu zhī biàn yě.

治國則不然，言事者必究於法，而為行者必治于官。

Zhìguó zé bùrán, yán shì zhě bì jiū yú fǎ, ér wèi/wéi xíngzhě bì zhì yú guān.

上操其名以責其實，臣守其業以效其功，言不得過其實，行不得逾其法。

Shàngcāo qí míng yǐ zé qíshí, chén shǒu qí yè yǐ xiào qí gōng, yán bùdé guò qíshí, xíngbude yú qí fǎ.

群臣輻湊，莫敢專君。

Qúnchén fúcòu, mò gǎn zhuān jūn.

事不在法律中，而可以便國佐治，必參五行之，

Shì bùzài fǎlǜ zhōng/zhòng, ér kěyǐ biàn/pián guó zuǒ zhì, bì cān/cēn/shēn wǔ-xíng zhī,

陰考以觀其歸，並用周聽，以察其化。

yīn kǎo yǐ guān qí guī, bìngyòng zhōu tīng, yǐ chá qí huà.

不偏一曲，不黨一事。

Bù piān yī qǔ, bù dǎng yīshì.

是以中立而遍，運照海內，群臣公正，

Shìyǐ zhōnglì ér biàn, yùn zhào hǎinèi, qúnchén gōngzhèng,

莫敢為邪，百官述職，務致其公跡也。

mò gǎnwéi xié/yé, bǎiguān shùzhí, wù zhì qí gōng jì yě.

主精明於上，官勸力於下，奸邪滅跡，庶功日進，是以勇者盡於軍。

Zhǔ jīngmíng yú shàng, guān quàn lì yúxià, jiānxié mièjì, shù gōng rìjìn, shìyǐ yǒng zhě jìn yú jūn.

亂國則不然。

Luànguó zé bùrán.

有眾鹹譽者無功而賞，守職者無罪而誅。

Yǒu zhòng xián yù zhě wú gōng ér shǎng, shǒuzhí zhě wúzuì ér zhū.

主上暗而不明，群臣黨而不忠，說談者游于辯，修行者競於住。

Zhǔshàng àn ér bùmíng, qúnchén dǎng ér bùzhōng, shuō/shuì tán zhě yóu yú biàn, xiūxíngzhě jìng yú zhù.

主上出令，則非之以與；法令所禁，則犯之以邪。

Zhǔshàng chū lìng/líng/lǐng, zé fēi zhī yǐ yǔ; fǎlìng suǒ jìn/jīn, zé fàn zhī yǐ xié/yé.

為智者務于巧詐，為勇者務於鬥爭。

Wèi/Wéi zhìzhě wù yú qiǎozhà, wèi/wéi yǒng zhě wù yú dòuzhēng.

大臣專權，下吏持勢，朋黨周比，以弄其上。

dàchén zhuānquán, xiàlì chí shì, péngdǎng zhōu bǐ/pí/bì, yǐ nòng/lòng qí shàng.

國雖若存，古之人曰亡矣。

Guó suī ruò cún, gǔ zhī rén yuē wáng yǐ.

且夫不治官職，而被甲兵，不隨南畝而有賢聖之聲者，非所以教于國也。

Qiě Fú bùzhì guānzhí, ér bèi/pī jiǎbīng, bù suí nán mǔ ér yǒu xián shèng zhī shēng zhě, fēi suǒyǐ jiāo yú guó yě.

騏驥、騄駬，天下之疾馬也，驅之不前，引之不止，雖愚者不加體焉。

Qíjì, shè/lù ěr, tiānxià zhī jí mǎ yě, qū zhī bù qián, yǐn zhī bùzhǐ, suī yúzhě bùjiā tǐ/tī yān.

今治亂之機，轍跡可見也，而世主莫之能察，此治道之所以塞。

Jīn zhìluàn zhī jī, zhé jì kějiàn yě, ér shìzhǔ mò zhī néng chá, cǐ zhìdào zhīsuǒyǐ sāi/sài/sè.

權勢者，人主之車輿；爵祿者，人臣之轡銜也。

Quánshì zhě, rénzhǔ zhī chē yú; juélù zhě, rénchén zhī pèi xián yě.

是故人主處權勢之要，而持爵祿之柄，審緩急之度，而適取予之節。

Shìgù rénzhǔ chù/chǔ quánshì zhī yào/yāo, ér chí juélù zhī bǐng, shěn huǎn-jí zhī dù/duó, ér shì qǔ yú/yǔ zhī jié/jiē.

是以天下盡力而不倦。

Shìyǐ tiānxià jìnlì ér bùjuàn.

主術訓:

Zhǔ shù/zhú xùn:

夫臣主之相與也，非有父子之厚，骨肉之親也，

Fú chén zhǔ zhī xiāngyǔ yě, fēi yǒu fùzǐ zhī hòu, gǔròuzhīqīn yě,

而竭力殊死，不辭其軀者，何也？勢有使之然也。

ér jiélì shūsǐ, bù cí qí qū zhě, hé yě? Shì yǒu shǐ zhī rányě.

昔者豫讓，中行文子之臣。

Xīzhě yù/Yù ràng, zhōng/zhòng xíngwén zǐ zhī chén.

智伯伐中行氏，併吞其地。

Zhì bǎi/bó fá Zhōng Háng/zhōngxíng shì/zhī, bìngtūn qí dì.

豫讓背其主而臣智伯。

Yù ràng bèi/bēi qí zhǔ ér chén zhì bǎi/bó.

智伯與趙襄子戰于晉陽之下，身死為戮，國分為三。

Zhì bǎi/bó yǔ Zhào xiāng zǐ zhàn yú Jìn yáng zhīxià, shēn sǐ wèi/wéi lù, guó fēnwéi sān.

豫讓欲報趙襄子，漆身為厲，吞炭變音，擿齒易貌。

Yù ràng yù bào Zhào xiāng zǐ, qī shēnwéi lì, tūn tàn biànyīn, tī chǐ yì mào.

夫以一人之心而事兩主，或背而去，或欲身徇之，

Fú yǐ yī rén zhī xīn ér shì liǎng zhǔ, huò bèi/bēi ér qù, huò yù shēn xùn zhī,

豈其趨舍厚薄之勢異哉？人之恩澤使之然也。

qǐ qí qū shě/shè hòubáo/hòu-bó zhī shì yìzāi? Rén zhī ēnzé shǐ zhī rányě.
紂兼天下，朝諸侯，人跡所及，舟楫所通，莫不賓服。
Zhòu jiān tiānxià, cháo/zhāo zhūhóu, rénjì suǒjí, zhōují suǒ tōng, mòbù bīnfú.
然而武王甲卒三千人，禽之於牧野。
Rán'ér Wǔ Wáng jiǎ zú/cù sānqiān rén, qín zhī yú mù yě.
豈周民死節，而殷民背叛哉？其主之義德厚而號令行也。
Qǐ zhōu mín sǐjié, ér yīn/yān mín bèipàn zāi? qí zhǔ zhī yì dé hòu ér hàolìng xíng/háng yě.
夫疾風而波興，木茂而鳥集，相生之氣也。
Fú jífēng ér bō xīng/xìng, mù mào ér niǎo jí, xiāngshēng zhī qì yě.
是故臣不得其所欲於君者，君亦不能得其所求於臣也。
Shìgù chén bùdéqísuǒ yù yú jūn zhě, jūn yì bùnéng dé qí suǒ qiú yú chén yě.
君臣之施者，相報之勢也。
Jūn chén zhī shī zhě, xiāng/xiàng bào zhī shì yě.
是故臣盡力死節以與君，君計功垂爵以與臣。
Shìgù chén jìnlì sǐjié yǐ yǔ jūn, jūn jì gōng chuí jué yǐ yǔ chén.
是故君不能賞無功之臣，臣亦不能死無德之君。
Shìgù jūn bùnéng shǎng wú gōng zhī chén, chén yì bùnéng sǐ wú dé zhī jūn.
君德不下流於民，而欲用之，如鞭蹄馬矣。
Jūn dé bùxià liúyú mín, ér yù yòng zhī, rú biān tí mǎ yǐ.
是猶不待雨而熟稼，必不可之數也。
Shì yóu bùdài yǔ ér shú/shóu jià, bì bùkě zhī shù/shǔ/shuò yě.
主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
君人之道，處靜以修身，儉約以率下。
jūn rén zhī dào, chù/chǔ jìng yǐ xiūshēn, jiǎnyuē yǐ lǜ/shuài xià.
靜則下不擾矣，儉則民不怨矣；
Jìng zé xià bù rǎo yǐ, jiǎn zé mín bù yuàn yǐ;
下擾則政亂，民怨則德薄；
xià rǎo zé zhèng luàn, mínyuàn zé dé báo/bó/bò;
政亂則賢者不為謀，德薄則勇者不為死。
zhèng luàn zé xiánzhě bù wèi/wéi móu, dé báo/bó/bò zé yǒng zhě bù wèi/wéi sǐ.
是故人主好鷙鳥猛獸，珍怪奇物，狡躁康荒，
Shìgù rénzhǔ hǎo zhìniǎo měngshòu, zhēnguài qí wù, jiǎo zào kāng huāng,
不愛民力，馳騁田獵，出入不時，如此，
bù àimín lì, chíchěng tiánliè, chū-rù bùshí, rúcǐ,
則百官務亂，事勤財匱，萬民悉苦，生業不修矣。
zé bǎiguān wù luàn, shì qín cái guì/kuì, wànmín xī kǔ, shēngyè bù xiū yǐ.
人主好高臺深池，雕琢刻鏤，黼黻文章，絺綌綺繡，寶玩珠玉；
Rénzhǔ hǎo gāotái shēnchí, diāozhuó kè lòu, fúfú-wénzhāng, chī xì qǐ xiù, bǎo wán zhūyù;

則賦斂無度，而萬民力竭矣。
zé fùliǎn wúdù, ér wànmín lìjié yǐ.
堯之有天下也，非貪萬民之富而安人主之位也，
Yáo zhī yǒu tiānxià yě, fēi tān wànmín zhī fù ér ānrén zhǔ zhī wèi yě,
以為百姓力征，強淩弱，眾暴寡，
yǐwéi bǎixìng lì zhēng, qiáng líng ruò, zhòng bào/pù guǎ,
於是堯乃身服節儉之行，而明相愛之仁，以和輯之。
yúshì Yáo nǎi shēn fú/fù jiéjiǎn zhī xíng/háng, ér míng xiāng'ài zhī rén, yǐ hé jí zhī.
是故茅茨不翦，采椽不斷，大路不畫，
Shìgù máo cí bù jiǎn, cǎi/cài chuán bùduàn, dàlù bù huà,
越席不緣，大羹不和，粢食不毀。
yuèxí bù yuán, dà gēng bùhé, zī shí bù móu/huǐ/zuò.
巡狩行教，勤勞天下，周流五嶽。
Xúnshòu xíng/háng jiāo, qínláo tiānxià, zhōuliú Wǔyuè.
豈其奉養不足樂哉！舉天下而以為社稷，非有利焉。
Qǐ qí fèngyǎng bùzú lè/yuè zāi! Jǔ tiānxià ér yǐwéi shèjì, fēi yǒulì yān.
年衰志愼，舉天下而傳之舜，猶卻行而脫屣也。
Nián shuāi/cuī zhì mǐn, jǔ tiānxià ér chuán/zhuàn zhī Shùn, yóu què xíng/háng ér tuōxǐ yě.
衰世則不然。
Shuāishì zé bùrán.
一日而有天下之富，處人主之勢，則竭百姓之力，
Yī rì ér yǒu tiānxià zhī fù, chù/chǔ rénzhǔ zhī shì, zé jié bǎixìng zhī lì,
以奉耳目之欲，志專在宮室台榭，
yǐ fèng ěrmù zhī yù, zhì zhuān zài gōngshì táixiè,
陂池苑囿，猛獸熊羆，玩好珍怪。
bēichí yuànyòu, měngshòu xióngpí, wánhào zhēnguài.
是故貧民糟糠不接於口，而虎狼熊羆厭芻豢；
Shìgù pínmín zāokāng bù jiē yú kǒu, ér hǔláng xióngpí yàn/yān chúhuàn;
百姓短褐不完，而宮室衣錦繡。
bǎixìng duǎnhè bù wán, ér gōngshì yī/yì jǐnxiù.
人主急茲無用之功，百姓黎民，憔悴於天下。
Rénzhǔ jí zī/cí wúyòng zhī gōng, bǎixìng límín, qiáocuì yú tiānxià.
是故使天下不安其性。
Shìgù shǐ tiānxià bù'ān qí xìng.
主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
人主之居也，如日月之明也。
rénzhǔ zhī jū yě, rú rìyuè zhī míng yě.
天下之所同側目而視，側耳而聽，延頸舉踵而望也。

Tiānxià zhī suǒ tóng cèmù'ershì, cè'ěr ér tīng, yánjǐngjǔzhǒng ér wàng yě.

是故非澹薄無以明德，非寧靜無以致遠，

Shìgù fēi dàn báo/bó/bò wú yǐ míngdé, fēi níngjìng wú yǐzhì yuǎn,

非寬大無以兼覆，非慈厚無以懷眾，非平正無以制斷。

fēi kuāndà wú yǐ jiān fù, fēi cí hòu wú yǐ huái zhòng, fēi píngzhèng/píngzheng wú yǐ zhì duàn.

是故賢主之用人也，猶巧工之制木也，大者以為舟航柱梁，

Shìgù xián zhǔ zhī yòngrén/yòngren yě, yóu qiǎogōng zhī zhì mù yě, dà zhě yǐwéi zhōu háng zhù liáng,

小者以為楫楔，修者以為櫚榱，短者以為朱儒枅櫨。

xiǎo zhě yǐwéi jí xiē, xiū zhě yǐwéi lǘ cuī, duǎn zhě yǐwéi zhūrú jiān/jī lú.

無小大修短，各得其所宜；規矩方圓，各有所施。

Wú xiǎo dàxiū duǎn, gèdéqísuǒ yí; guījǔ fāngyuán, gè yǒusuǒ shī.

天下之物，莫凶於雞毒，然而良醫橐而藏之，有所用也。

Tiānxià zhī wù, mò xiōng yú jī dú, rán'ér liángyī tuó ér cáng/zàng zhī, yǒusuǒ yòng yě.

是故林莽之材，猶無可棄者，而況人乎？

Shìgù línmǎng zhī cái, yóu wúkě qì zhě, érkuàng rén hū?

今夫朝廷之所不舉，鄉曲之所不譽，非其人不肖也，

Jīn fú cháotíng zhī suǒ bù jǔ, xiāngqǔ zhī suǒ bù yù, fēi qí rén bùxiào yě,

其所以官之者非其職也。

qí suǒyǐ guān zhī zhě fēi qí zhí yě.

鹿之上山，獐不能跂也，及其下，牧豎能追之；才有所修短也。

Lù zhīshàng shān, zhāng bùnéng qí/qì/qǐ yě, jíqí xià, mùshù néng zhuī zhī; cái yǒusuǒ xiū-duǎn yě.

是故有大略者，不可責以捷巧；有小智者，不可任以大功。

Shìgù yǒu dàlüè zhě, bùkě zé yǐ jié qiǎo; yǒu xiǎo zhìzhě, bùkě rèn/Rén yǐ dàgōng.

人有其才，物有其形，有任一而太重，或任百而尚輕。

Rén yǒu qí cái, wù yǒu qí xíng, yǒu rèn/Rén yī ér tài zhòng/chóng, huò rèn/Rén bǎi ér shàng qīng.

是故審豪厘計者，必遺天下之大數；

Shìgù shěn háo lí jì zhě, bì yí/wèi tiānxià zhī dàshù;

不失小物之選者，惑於大數之舉。

bùshī xiǎo wù zhī xuǎn zhě, huò yú dàshù zhī jǔ.

譬猶狸之不可使搏牛，虎之不可使捕鼠也。

Pì yóu lí zhī bùkě shǐ bó niú, hǔ zhī bùkě shǐ bǔ shǔ yě.

今人之才，或欲平九州，並方外，存危國，繼絕世，

Jīnrén zhī cái, huò yù píng Jiǔzhōu, bìng fāngwài, cún wēi guó, jì juéshì,

志在直道正邪，決煩理挐，而乃責之以閨閣之禮，奧窔之間；

zhì zài zhídào zhèng/zhēng xié/yé, jué fán lǐ ná/rú/nú/ráo, ér nǎi zé zhī yǐ guīgé zhī lǐ, ào yǎo/yào zhījiān;

或佞巧小具，諂進愉說，隨鄉曲之俗，

huò nìng qiǎo xiǎo jù, chǎn jìn yú shuō/shuì, suí xiāngqǔ zhī sú,

卑下眾人之耳目，而乃任之以天下之權，治亂之機。

bēixià zhòngrén zhī ěrmù, ér nǎi rèn/Rén zhī yǐ tiānxià zhī quán, zhìluàn zhī jī.

是猶以斧鬬毛，以刀抵木也，皆失其宜矣。
Shì yóu yǐ fǔ cuán/jiǎn/zuān máo, yǐ dāo dǐ mù yě, jiē shī qí yí yǐ.
主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
人主者，以天下之目視，以天下之耳聽，以天下之智慮，以天下之力爭。
rénzhǔ zhě, yǐ tiānxià zhī mùshì, yǐ tiānxià zhī ěrtīng, yǐ tiānxià zhī zhìlǜ, yǐ tiānxià zhī lìzhēng.
是故號令能下究，而臣情得上聞。
Shìgù hàolìng néng xià jiū, ér chén qíng déshàng wén.
百官修同，群君輻湊，喜不以賞賜，怒不以罪誅。
Bǎiguān xiū tóng, qún jūn fúcòu, xǐ bù yǐ shǎngcì, nù bù yǐ zuì zhū.
是故威立而不廢，聰明光而不蔽，法令察而不苛，
Shìgù wēi lì ér bù fèi, cōngmíng guāng ér bù bì, fǎlìng chá ér bù kē,
耳目達而不暗，善否之情，日陳於前而無所逆。
ěrmù dá/dā/tà ér bù àn, shàn fǒu/pǐ zhī qíng, rì chén yú qián ér wú suǒ nì.
是故賢者盡其智，而不肖者竭其力。
Shìgù xiánzhě jìn qí zhì, ér bùxiào zhě jié qí lì.
德澤兼覆而不偏，群臣勸務而不怠，近者安其性，遠者懷其德。
Dézé jiān fù ér bù piān, qúnchén quàn wù ér bù dài, jìn zhě ān qí xìng, yuǎn zhě huái qí dé.
所以然者，何也？得用人之道，而不任己之才者也。
Suǒyǐrán zhě, hé yě? Dé yòngrén/yòngren zhī dào, ér bù rèn/Rén jǐ zhī cái zhě yě.
故假輿馬者，足不勞而致千里；乘舟楫者，不能游而絕江海。
Gù jiǎ/jià yú-mǎ zhě, zú bù láo/lào ér zhì qiānlǐ; chéngzhōu jí zhě, bùnéng yóu ér jué jiāng hǎi.
夫人主之情，莫不欲總海內之智，盡眾人之力，
Fūren zhǔ zhī qíng, mòbù yù zǒng hǎinèi zhī zhì, jìn zhòngrén zhī lì,
然而群臣志達效忠者，希不困其身。
rán'ér qúnchén zhì dá/dā/tà xiàozhōng zhě, xī bù kùn qí shēn.
使言之而是，雖在褐夫芻蕘，猶不可棄也；
Shǐ yán zhī érshì, suī zài hèfū chúráo, yóu bùkě qì yě;
使言之而非也，雖在卿相人君，揄策於廟堂之上，未必可用。
shǐ yán zhī ér fēiyě, suī zài qīngxiāng rénjūn, yú cè yú miàotáng zhīshàng, wèibì kěyòng.
是非之所在，不可以貴賤尊卑論也。
Shì-fēi zhī suǒzài, bù kěyǐ guìjiàn zūn-bēi lùn yě.
是明主之聽於群臣，其計乃可用，不羞其位；其言可行，而不責其辯。
Shì míngzhǔ zhī tīng yú qúnchén, qí jì nǎi kěyòng, bù xiū qí wèi; qí yán kěxíng, ér bù zé qí biàn.
暗主則不然。
Àn zhǔ zé bùrán.
所愛習親近者，雖邪枉不正，不能見也；
Suǒ ài xí qīnjìn zhě, suī xié/yé wǎng bùzhèng, bùnéng jiàn/xiàn yě;
疏遠卑賤者，竭力盡忠，不能知也。

shūyuǎn bēijiàn zhě, jiélì jìnzhōng, bùnéng zhī/zhì yě.
有言者窮之以辭，有諫者誅之以罪。
Yǒu yán zhě qióng zhī yǐ cí, yǒu jiàn zhě zhū zhī yǐ zuì.
如此而欲照海內，存萬方，是猶塞耳而聽清濁，
Rúcǐ ér yù zhào hǎinèi, cún wànfāng, shì yóu sāi/sài/sè ěr ér tīngqīng zhuó,
掩目而視青黃也，其離聰明則亦遠矣！
yǎn mù ér shì qīnghuáng yě, qí lí cōngmíng zé yì yuǎn yǐ!
主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
法者，天下之度量，而人主之準繩也。
fǎ zhě, tiānxià zhī dù/duó liàng/liáng, ér rénzhǔ zhī zhǔnshéng yě.
縣法者，法不法也；設賞者，賞當賞也。
Xiàn fǎ zhě, fǎ bùfǎ yě; shè shǎng zhě, shǎng dāng/dàng shǎng yě.
法定之後，中程者賞，缺繩者誅。
Fǎdìng zhīhòu, zhōngchéng zhě shǎng, quē shéng zhě zhū.
尊貴者不輕其罰，而卑賤者不重其刑，犯法者雖賢必誅，
Zūnguì zhě bù qīng qí fá, ér bēijiàn zhě bù zhòng/chóng qí xíng, fànfǎ zhě suī xián bì zhū,
中度者雖不肖必無罪，是故公道通而私道塞矣。
zhōng/zhòng dù/duó zhě suī bùxiào bì wúzuì, shìgù gōngdào tōng ér sī dào sāi/sài/sè yǐ.
古之置有司也，所以禁民，使不得自恣也；
Gǔ zhī zhì yǒusī yě, suǒyǐ jìn/jīn mín, shǐbude zì zì yě;
其立君也，所以剸有司，使無專行也；
qí lì jūn yě, suǒyǐ duān/zhì/zhuǎn/tuán yǒusī, shǐ wú zhuān xíng/háng yě;
法籍禮儀者，所以禁君，使無擅斷也。
fǎjí lǐyí zhě, suǒyǐ jìn/jīn jūn, shǐ wú shànduàn yě.
人莫得自恣，則道勝；道勝而理達矣，故反于無為。
Rén mò dézì zì, zé dào shèng; dào shèng ér lǐ dá/dā/tà yǐ, gù fǎn yú wúwéi.
無為者，非謂其凝滯而不動也，以其言莫從己出也。
Wúwéi zhě, fēi wèi qí níngzhì ér bùdòng yě, yǐ qí yán mò cóng jǐ chū yě.
夫寸生於稾，稾生於日，日生於形，形生於景，此度之本也。
Fú cùn shēngyú 稾, 稾 shēngyú rì, rì shēngyú xíng, xíng shēngyú jǐng, cǐ dù/duó zhī běn yě.
樂生於音，音生於律，律生於風，此聲之宗也。
Lè/Yuè shēngyú yīn, yīn shēngyú lǜ, lǜ shēngyú fēng, cǐ shēng zhī zōng yě.
法生於義，義生於眾適，眾適合於人心，此治之要也。
Fǎ shēngyú yì, yì shēngyú zhòng shì, zhòng shìhé yú rénxīn, cǐ zhì zhī yào/yāo yě.
故通於本者不亂於末，睹於要者不惑於詳。
Gù tōng yú běn zhě bù luàn yú me/mò, dǔ yú yào/yāo zhě bùhuò yú xiáng.
法者，非天墮，非地生，發於人間，而反以自正。
Fǎ zhě, fēi tiān duò, fēi dì shēng, fā yú rénjiān, ér fǎn yǐ zì zhèng/zhēng.

是故有諸己不非諸人，無諸己不求諸人。
Shìgù yǒu zhū jǐ bù fēi zhū rén, wú zhū jǐ bù qiú zhū rén.
所立於下者，不廢於上；所禁於民者，不行於身。
Suǒ lì yúxià zhě, bù fèi yú shàng; suǒ jìn/jīn yú mín zhě, bùxíng yú shēn.
所謂亡國，非無君也，無法也。
Suǒwèi wángguó, fēi wú jūn yě, wúfǎ yě.
變法者，非無法也，有法者而不用，與無法等。
Biànfǎ zhě, fēi wúfǎ yě, yǒu fǎ zhě ér bùyòng, yǔ wúfǎ děng.
是故人主之立法，先自為檢式儀錶，故令行於天下。
Shìgù rénzhǔ zhī lìfǎ, xiān zì wèi/wéi jiǎn shì yí biǎo, gù lìng/líng/lǐng xíng/háng yú tiānxià.
孔子曰：“其身正，不令而行；其身不正，雖令不從。”
Kǒngzǐ yuē: “qí shēn zhèng/zhēng, bù lìng/líng/lǐng ér xíng/háng; qí shēn bùzhèng, suī lìng/líng/lǐng bù cóng.”
故禁勝於身，則令行於民矣。
Gù jìn/jīn shèngyú shēn, zé lìng/líng/lǐng xíng/háng yú mín yǐ.
主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
聖主之治也，其猶造父之禦。
shèngzhǔ zhī zhì yě, qí yóu zào fù/fǔ zhī yù.
齊輯之於轡銜之際，而急緩之於唇吻之和；
Qí/Zī/Zhāi jí zhī yú pèi xián zhījì, ér jí huǎn zhī yú chúnwěn zhī hé;
正度於胸臆之中，而執節於掌握之間；
zhèng/zhēng dù/duó yú xiōngyì zhīzhōng, ér zhí jié/jiē yú zhǎngwò zhījiān;
內得於心中，外合于馬志。
nèi dé yú xīnzhōng, wài héyú mǎ zhì.
是故能進退履繩，而旋曲中規；取道致遠，而氣力有餘。
Shìgù néng jìn-tuì lǚ shéng, ér xuán/xuàn qǔ zhōng/zhòng guī; qǔdào zhì yuǎn, ér qìlì yǒuyú.
誠得其術也。
Chéng dé qí shù/zhú yě.
是故權勢者，人主之車輿也；大臣者，人主之駟馬也。
Shìgù quánshì zhě, rénzhǔ zhī chē yú yě; dàchén zhě, rénzhǔ zhī sìmǎ yě.
體離車輿之安，而手失駟馬之心，而能不危者，古今未有也。
Tǐ/Tī lí chē yú zhī ān, ér shǒu shī sìmǎ zhī xīn, ér néngbù wēi zhě, gǔ-jīn wèiyǒu yě.
是故輿馬不調，王良不足以取道；君臣不和，唐、虞不能以為治。
Shìgù yú-mǎ bù diào/tiáo, wáng liáng bùzú yǐ qǔdào; jūn chén bùhé, táng, yú bùnéng yǐwéi zhì.
執術而禦之，則管、晏之智盡矣；明分以示之，則蹠、蹻之奸止矣。
Zhí shù/zhú ér yù zhī, zé guǎn, yàn zhī zhì jìn yǐ; míngfèn yǐ shì zhī, zé zhí, qiāo/jiǎo zhī jiān zhǐ yǐ.
夫據除而窺井底，雖達視猶不能見其晴，
Fú jù chú ér kuī jǐngdǐ, suī dá/dā/tà shì yóu bùnéng jiàn/xiàn qí qíng,

借明於鑒以照之，則寸分可得而察也。
jiè míng yú jiàn yǐ zhào zhī, zé cùn fēn/fèn kě dé ér chá yě.
是故明主之耳目不勞，精神不竭，物至而觀其象，
Shìgù míngzhǔ zhī ěrmù bù láo/lào, Jīngshén bù jié, wù zhì ér guān qí xiàng,
事來而應其化，近者不亂，遠者治也。
shì lái ér yīng/yìng qí huà, jìn zhě bù luàn, yuǎn zhě zhì yě.
是故不用適然之數，而行必然之道，故萬舉而無遺策矣。
Shìgù bùyòng shìrán zhī shù/shǔ/shuò, ér xíng/háng bìrán zhī dào, gù wàn jǔ ér wúyí cè yǐ.
今夫禦者，馬體調于車，禦心和于馬，
Jīn fú yù zhě, mǎ tǐ/tī diào/tiáo yú chē, yù xīn hé yú mǎ,
則歷險致遠，進退周遊，莫不如志。
zé lìxiǎn zhì yuǎn, jìn-tuì zhōu yóu, mò bùrú zhì.
雖有騏驥騄駬之良，臧獲禦之，則馬反自恣，而人弗能制矣。
Suī yǒu qíjì shè/lù ěr zhī liáng, zāng huò yù zhī, zé mǎ fǎn zì zì, ér rén fú néng zhì yǐ.
故治者不貴其自是，而貴其不得為非也。
Gù zhì zhě bù guì qí zìshì, ér guì qí bùdé wèi/wéi fēiyě.
故曰：勿使可欲，毋曰弗求，勿使可奪，毋曰不爭。
Gù yuē: wù shǐ kě yù, wú yuē fú qiú, wù shǐ kě duó, wú yuē bù zhēng.
如此，則人材釋而公道行矣。
Rúcǐ, zé réncái shì ér gōngdào xíng/háng yǐ.
美者正於度，而不足者建於用，故海內可一也。
Měi zhě zhèng/zhēng yú dù/duó, ér bùzú zhě jiàn yú yòng, gù hǎinèi kě yī yě.
夫釋職事而聽非譽，棄公勞而用朋黨，
Fú shì zhíshì ér tīng fēi yù, qì gōng láo/lào ér yòng péngdǎng,
則奇材佻長而幹次，守官者雍遏而不進。
zé qí cái tiāo cháng/zhǎng ér gàn cì, shǒu guān zhě yōng è ér bù jìn.
如此，則民俗亂于國，而功臣爭于朝。
Rúcǐ, zé mínsú luàn yú guó, ér gōngchén zhēng yú cháo/zhāo.
故法律度量者，人主之所以執下，釋之而不用，
Gù fǎlǜ dù/duó liàng/liáng zhě, rénzhǔ zhīsuǒyǐ zhí xià, shì zhī ér bùyòng,
是猶無轡銜而馳也，群君百姓反弄其上。
shì yóu wú pèi xián ér chí yě, qún jūn bǎixìng fǎn nòng/lòng qí shàng.
是故有術則制人，無術則制於人。
Shìgù yǒu shù/zhú zé zhì rén, wú shù/zhú zé zhì yú rén.
吞舟之魚，蕩而失水，則制於螻蟻，離其居也；
Tūn zhōu zhī yú, dàng ér shīshuǐ, zé zhì yú lóuyǐ, lí qí jū yě;
猿狖失木，而禽於狐狸，非其處也。
yuán yòu shī mù, ér qín yú húli, fēi qí chù/chǔ yě.
君人者釋所守而與臣下爭，

Jūn rén zhě shì suǒ shǒu ér yǔ chénxià zhēng,
則有司以無為持位，守職者以從君取容。
zé yǒusī yǐ wúwéi chí wèi, shǒuzhí zhě yǐ cóng jūn qǔróng.
是以人臣藏智而弗用，反以事轉任其上矣。
Shìyǐ rénchén cáng/zàng zhì ér fú yòng, fǎn yǐ shì zhuǎnrèn qí shàng yǐ.
夫富貴者之于勞也，達事者之於察也，驕恣者之於恭也，勢不及君；
Fú fùguì zhě zhī yú láo/lào yě, dá/dā/tà shì zhě zhī yú chá yě, jiāozì zhě zhī yú gōng yě, shì bùjí jūn;
君人者不任能而好自為之，則智日困而自負其責也。
jūn rén zhě bù rèn/Rén néng ér hǎozìwéizhī, zé zhì rì kùn ér zìfù qí zé yě.
數窮於下，則不能伸理；行墮于國，則不能專制。
Shù/Shǔ/Shuò qióngyú xià, zé bùnéng shēn lǐ; xíng/háng duò yú guó, zé bùnéng zhuānzhì.
智不足以為治，威不足以行誅，則無以與天下交也。
Zhì bùzú yǐwéi zhì, wēi bùzú yǐ xíng/háng zhū, zé wú yǐ yǔ tiānxià jiāo yě.
喜怒形於心者，欲見於外，則守職者離正而阿上，
Xǐ nù xíng yú xīn zhě, yù jiànyú wài, zé shǒuzhí zhě lí zhèng/zhēng ér ā/ē shàng,
有司枉法而從風，賞不當功，誅不應罪，
yǒusī wǎngfǎ ér cóngfēng, shǎng bùdàng gōng, zhū bùyīng zuì,
上下離心，而君臣相怨也。
shàng-xià líxīn, ér jūn chén xiāng/xiàng yuàn yě.
是以執政阿主，而有過則無以責之。
Shìyǐ zhízhèng ā/ē zhǔ, ér yǒuguò zé wú yǐ zé zhī.
有罪而不誅，則百官煩亂，智弗能解也；
Yǒuzuì ér bù zhū, zé bǎiguān fánluàn, zhì fú néng jiě/jiè/xiè yě;
毀譽萌生，而明不能照也。
huǐ-yù méngshēng, ér míng bùnéng zhào yě.
不正本而反自然，則人主逾勞，人臣逾逸，
Bùzhèng běn ér fǎn zìrán, zé rénzhǔ yú láo/lào, rénchén yú yì,
是猶代庖宰剝牲，而為大匠斫也。
shì yóu dàipáo zǎi bō/bāo shēng, ér wèi/wéi dà jiàng zhuó yě.
與馬競走，筋絕而弗能及，上車執轡，則馬死於衡下。
Yǔ mǎ jìngzǒu, jīn jué ér fú néng jí, shàngchē zhí pèi, zé mǎ sǐ yú héng xià.
故伯樂相之，王良禦之，明主乘之，
Gù Bólè xiāng/xiàng zhī, wáng liáng yù zhī, míngzhǔ chéng/shèng zhī,
無禦相之勞而致千里者，乘於人資以為羽翼也。
wú yù xiāng/xiàng zhī láo/lào ér zhì qiānlǐ zhě, chéng/shèng yú rén zī yǐwéi yǔyì yě.
是故君人者，無為而有守也，有為而無好也。
Shìgù jūn rén zhě, wúwéi ér yǒushǒu yě, yǒuwéi ér wú hǎo yě.
有為則讒生，有好則諛起。
Yǒuwéi zé chán shēng, yǒu hǎo zé yú qǐ.

昔者齊桓公好味，而易牙烹其首子而餌之；
Xīzhě qí/zī/zhāi huán gōng hǎo wèi, ér yì yá pēng qí shǒu zǐ ér ěr zhī;
虞君好寶，而晉獻以璧馬釣之；
yú jūn hǎo bǎo, ér Jìn xiàn yǐ bì mǎ diào zhī;
胡王好音，而秦穆公以女樂誘之。
hú/Hú wáng hǎoyīn, ér Qín mù gōng yǐ nǚyuè yòu zhī.
是皆以利見制於人也。
Shì jiē yǐ lì jiàn/xiàn zhì yú rén yě.
故善建者不拔。
Gù shàn jiàn zhě bù bá.
夫火熱而水滅之，金剛而火銷之，木強而斧伐之，
Fú huǒrè ér shuǐ miè zhī, jīngāng ér huǒ xiāo zhī, mùjiàng ér fǔ fá zhī,
水流而土遏之，唯造化者，物莫能勝也。
shuǐliú ér tǔ è zhī, wéi/wěi zàohuà zhě, wù mò néng shèng yě.
故中欲不出謂之扃，外邪不入謂之塞。
Gù zhōng/zhòng yù bù chū wèi zhī jiōng, wàixié bù rù wèi zhī sāi/sài/sè.
中扃外閉，何事之不節！　外閉中扃，何事之不成？
Zhōng/Zhòng jiōng wài bì, héshì zhī bù jié/jiē!　Wài bì zhōng/zhòng jiōng, héshì zhī bùchéng?
弗用而後能用之，弗為而後能為之。
Fú yòng érhòu néng yòng zhī, fú wèi/wéi érhòu néng wèizhī.
精神勞則越，耳目淫則竭。
Jīngshén láo/lào zé yuè, ěrmù yín zé jié.
故有道之主，滅想去意，清虛以待，不伐之言，
Gù yǒudào zhī zhǔ, miè xiǎng qù yì, qīngxū yǐ dài, bù fá zhī yán,
不奪之事，循名責實，使有司，任而弗詔，
bù duó zhī shì, xúnmíngzéshí, shǐ yǒusī, rèn/Rén ér fú zhào,
責而弗教，以不知為道，以奈何為寶。
zé ér fú jiāo, yǐ bùzhī wéidào, yǐ nàihé wèi/wéi bǎo.
如此，則百官之事，各有所守矣。
Rúcǐ, zé bǎiguān zhī shì, gè yǒusuǒ shǒu yǐ.
攝權勢之柄，其于化民易矣。
Shè quánshì zhī bǐng, qí yú huà mín yì yǐ.
衛君役子路，權重也；景、桓公臣管晏，位尊也。
Wèi jūn yì zǐ lù, quánzhòng yě; jǐng, huán gōng chén guǎn yàn, wèi zūn yě.
怯服勇而愚制智，其所托勢者勝也。
Qiè fú/fù yǒng ér yú zhì zhì, qí suǒ tuō shì zhě shèng yě.
故枝不得大於幹，末不強於本，則輕重大小，有以相制也。
Gù zhī bùdé dàyú gàn, me/mò bù qiángyú běn, zé qīngzhòng dàxiǎo, yǒu yǐ xiāng/xiàng zhì yě.
若五指之屬於臂，搏援攫捷，莫不如志。

Ruò wǔ-zhǐ zhī shǔyú bì/bei, bó yuán jué jié, mò bùrú zhì.
言以小屬於大也。
Yán yǐ xiǎo shǔyú dà yě.
是故得勢之利者，所持甚小，其存甚大；所守甚約，所制甚廣。
Shìgù déshì zhī lì zhě, suǒ chí shèn/shén xiǎo, qí cún shèn/shén dà; suǒ shǒu shèn/shén yuē/yāo, suǒ zhì shèn/shén guǎng.
是故十圍之木，持千鈞之屋；五寸之鍵，制開闔之門。
Shìgù shí wéi zhī mù, chí qiānjūn zhī wū; wǔ cùn zhī jiàn, zhì kāi hé zhī mén.
豈其材之巨小足哉？所居要也。
Qǐ qí cái zhī jù xiǎo zú zāi? Suǒ jū yào/yāo yě.
孔丘、墨翟，修先聖之術，通六藝之論，口道其言，
Kǒng Qiū, Mò Dí, xiū xiānshèng zhī shù/zhú, tōng Liù Yì zhī lùn, kǒudào qí yán,
身行其志，慕義從風，而為之服役者不過數十人。
shēn xíng/háng qí zhì, mùyì cóngfēng, ér wèizhī fúyì zhě buguò shù/shǔ/shuò shí rén.
使居天子之位，則天下遍為儒、墨矣。
Shǐ jū tiānzǐ zhī wèi, zé tiānxià biàn wèi/wéi rú, mò yǐ.
楚莊王傷文無畏之死于宋也，奮袂而起，
Chǔ zhuāng wáng shāng wén wúwèi zhī sǐ yú Sòng yě, fènmèi'érqǐ,
衣冠相連於道，遂成軍宋城之下，權重也。
yī-guān xiānglián yú dào, suì chéng jūn Sòng chéng zhīxià, quánzhòng yě.
楚文王好服獬冠，楚國效之，趙武靈王貝帶鵔鸃而朝，趙國化之。
Chǔ Wén Wáng hǎo fú/fù xiè guàn/guān, Chǔguó xiào zhī, Zhào wǔ líng wáng bèi dài xùn/jùn bì/yí/yì ér cháo/zhāo, Zhào guó huà zhī.
使在匹夫布衣，雖冠獬冠，帶貝帶、鵔鸃而朝，則不免為人笑也。
Shǐ zài pǐfū bùyī, suī guàn/guān xiè guàn/guān, dài bèi dài, xùn/jùn bì/yí/yì ér cháo/zhāo, zé bùmiǎn wéirén xiào yě.
夫民之好善樂正，不待禁誅而自中法度者，萬無一也。
Fú mín zhī hǎo shàn lè/yuè zhèng/zhēng, bùdài jìn/jīn zhū ér zì zhōng/zhòng fǎdù zhě, wànwú yī yě.
下必行之令，從之者利，逆之者凶，日陰未移，而海內莫不被繩矣。
Xià bì xíng/háng zhī lìng/líng/lǐng, cóng zhī zhě lì, nì zhī zhě xiōng, rì yīn wèi yí, ér hǎinèi mòbù bèi/pī shéng yǐ.
故握劍鋒，以離北宮子，司馬蒯蕢不使應敵；
Gù wò jiàn fēng, yǐ lí běi gōng zǐ, sīmǎ kuǎi kuì/kuài bù shǐ yìngdí;
操其觚，招其末，則庸人能以制勝。
cāo/cào qí gū, zhāo qí me/mò, zé yōngrén néng yǐ zhìshèng.
今使烏獲、藉蕃從後牽牛尾，尾絕而不從者，逆也；
Jīn shǐ wū/wù huò, jí/jiè bō/fān/fán cóng hòu qiānniú wěi/yǐ, wěi/yǐ jué ér bù cóngzhě, nì yě;
若指之桑條以貫其鼻，則五尺童子，牽而週四海者，順也。
ruò zhǐ zhī sāngtiáo yǐ guàn qí bí, zé wǔ chǐ/chě tóngzǐ, qiān ér zhōu sìhǎi zhě, shùn yě.
夫七尺之橈而制船之左右者，以水為資；

Fú qī chǐ/chě zhī ráo/náo ér zhì chuán zhī zuǒyòu zhě, yǐ shuǐ wèi/wéi zī;

天子發號，令行禁止，以眾為勢也。

tiānzǐ fā hào/háo, lìngxíngjìnzhǐ, yǐ zhòng wèi/wéi shì yě.

夫防民之所害，開民之所利，威行也，若發堿決唐。

Fú fáng mín zhī suǒ hài, kāi mín zhī suǒ lì, wēi xíng/háng yě, ruò fā jiǎn/kǎn/xián jué táng.

故循流而下易以至，背風而馳易以遠。

Gù xún liú érxià yì yǐzhì, bèifēng ér chí yì yǐyuǎn.

桓公立政，去食肉之獸，食粟之鳥，系罝之網，三舉而百姓說。

Huán gōnglì zhèng, qù shíròu zhī shòu, shí sù zhī niǎo, xì/jì jū/jiē zhī wǎng, sān jǔ ér bǎixìng shuō/shuì.

紂殺王子比干而骨肉怨，斮朝涉者之脛而萬民叛，再舉而天下失矣。

Zhòu shā wángzǐ bǐ/pí/bì gàn/gān ér gǔròu yuàn, zhuó cháo/zhāo shè zhě zhī jìng ér wànmín pàn, zài jǔ ér tiānxià shī yǐ.

故義者，非能遍利天下之民也，利一人而天下從風；

Gù yì zhě, fēi néng biàn lì tiānxià zhī mín yě, lì yī rén ér tiānxià cóngfēng;

暴者，非盡害海內之眾也，害一人而天下離叛。

bào/pù zhě, fēi jìn hài hǎinèi zhī zhòng yě, hài yī rén ér tiānxià lípàn.

故桓公三舉而九合諸侯，紂再舉而不得為匹夫。

Gù huán gōng sān jǔ ér jiǔ hé/gě zhūhóu, Zhòu zài jǔ ér bùdé wèi/wéi pǐfū.

故舉錯不可不審。

Gù jǔ cuò bùkěbù shěn.

主術訓:

Zhǔ shù/zhú xùn:

人主租斂於民也。

rénzhǔ zū liǎn yú mín yě.

必先計歲收，量民積聚，知饑饉有餘不足之數，

Bì xiān jì suìshōu, liàng/liáng mín jījù, zhī/zhì jī jǐn yǒuyú bùzú zhī shù/shǔ/shuò,

然後取車輿衣食供養其欲。

ránhòu qǔ chē yú yī-shí gòngyǎng/gōngyǎng qí yù.

高臺層榭，接屋連閣，非不麗也，

Gāotái céng xiè, jiē wū lián gé, fēi bù lí/lì yě,

然民有掘穴狹廬所以托身者，明主弗樂也。

rán mínyǒu jué xué xiá lú suǒyǐ tuōshēn zhě, míngzhǔ fú lè/yuè yě.

肥醲甘脆，非不美也，然民有糟糠菽粟不接於口者，則明主弗甘也。

Féi nóng gāncuì, fēi bù měi yě, rán mínyǒu zāokāng shūsù bù jiē yú kǒu zhě, zé míngzhǔ fú gān yě.

匡床蒻席，非不寧也，然民有處邊城，

Kuāng chuáng ruò/nuò xí, fēi bùníng yě, rán mínyǒu chù/chǔ biānchéng,

犯危難，澤死暴骸者，明主弗安也。

fàn wēinàn, zé sǐ bào/pù hái zhě, míngzhǔ fú ān yě.

故古之君人者，其慘怛於民也。

Gù gǔ zhī jūn rén zhě, qí cǎndá yú mín yě.

國有饑者，食不重味；民有寒者，而冬不被裘。

Guóyǒu jī zhě, shí bù zhòng/chóng wèi; mínyǒu hán zhě, ér dōng bù bèi/pī qiú.

歲登民豐，乃始縣鐘鼓，陳幹戚，君臣上下，同心而樂之，國無哀人。

Suì dēng mín fēng, nǎi shǐ xiàn zhōng-gǔ, chén gàn qī, jūn chén shàng-xià, tóngxīn ér lè zhī, guó wú āi rén.

故古之為金石管弦者，所以宣樂也；

Gù gǔ zhī wèi/wéi jīnshí guǎnxián zhě, suǒyǐ xuān lè/yuè yě;

兵革斧鉞者，所以飾怒也；觴酌俎豆，酬酢之禮，所以效善也；

bīng gé/jí fǔyuè zhě, suǒyǐ shì nù yě; shāng zhuó zǔdòu, chóuzuò zhī lǐ, suǒyǐ xiào shàn yě;

衰絰菅屨，辟踴哭泣，所以諭哀也。

shuāi/cuī dié jiān jù, pìyǒng kūqì, suǒyǐ yù āi yě.

此皆有充于內而成像於外。

Cǐ jiē yǒu chōng yú nèi ér chéng xiàng yú wài.

及至亂主，取民則不裁其力，求於下則不量其積，

Jízhì luàn zhǔ, qǔ mín zé bù cái qí lì, qiú yúxià zé bù liàng/liáng qí jī,

男女不得事耕織之業，以供上之求，力勤財匱，君臣相疾也。

nán-nǚ bùdé shì gēngzhī zhī yè, yǐ gōng/gòng shàng zhī qiú, lì qín cái guì/kuì, jūn chén xiāng/xiàng jí yě.

故民至於焦唇沸肝，有今無儲，而乃始撞大鍾，

Gù mín zhìyú jiāo chún fèi gān, yǒu jīn wú chǔ, ér nǎi shǐ zhuàng dà zhōng,

擊鳴鼓，吹竽笙，彈琴瑟，是猶貫甲冑而入宗廟，

jī mínggǔ, chuī yú shēng, tánqín sè, shì yóu guàn jiǎzhòu ér rù zōngmiào,

被羅紈而從軍旅，失樂之所由生矣。

bèi/pī luó/luō wán ér cóngjūn lǚ, shī lè/yuè zhī suǒyóu shēng yǐ.

夫民之為生也，一人蹠耒而耕，不過十畝，中田之獲，

Fú mín zhī wéishēng yě, yī rén zhí lěi ér gēng, buguò shí mǔ, zhōng/zhòng tián zhī huò,

卒歲之收，不過畝四石，妻子老弱，仰而食之，

zúsuì zhī shōu, buguò mǔ sì shí, qīzi/qīzǐ lǎoruò, yǎng ér shí zhī,

時有涔旱災害之患，無以給上之征賦車馬兵革之費。

shíyǒu cénhàn zāihài zhī huàn, wú yǐ gěi/jǐ shàng zhī zhēng fù chēmǎ bīng gé/jí zhī fèi.

由此觀之，則人之生，憫矣！夫天地之大，

Yóucǐguānzhī, zé rén zhī shēng, mǐn yǐ! Fú tiāndì zhī dà,

計三年耕而餘一年之食，率九年而有三年之畜，

jì sān nián gēng ér yú yī nián zhī shí, lǜ/shuài jiǔ nián ér yǒu sān nián zhī chù/xù,

十八年而有六年之積，二十七年而有九年之儲，

shíbā nián ér yǒu liù nián zhī jī, èrshíqī nián ér yǒu jiǔ nián zhī chǔ,

雖涔旱災害之殃，民莫困窮流亡也。

suī cénhàn zāihài zhī yāng, mín mò kùnqióng liúwáng yě.

故國無九年之畜，謂之不足；

Gùguó wú jiǔ nián zhī chù/xù, wèi zhī bùzú;
無六年之積，謂之憫急；
wú liù nián zhī jī, wèi zhī mǐn jí;
無三年之畜，謂之窮乏。
wú sān nián zhī chù/xù, wèi zhī qióngfá.
故有仁君明王，其取下有節，自養有度，
Gù yǒu rénjūn míngwáng, qí qǔxia yǒu jié/jiē, zìyǎng yǒu dù/duó,
則得承受於天地，而不離饑寒之患矣。
zé dé chéngshòu yú tiāndì, ér bùlí jī hán zhī huàn yǐ.
若貪主暴君，撓于其下，侵漁其民，
Ruò tān zhǔ bàojūn, náo yú qí xià, qīnyú qí mín,
以適無窮之欲，則百姓無以被天和而履地德矣。
yǐ shì wúqióng zhī yù, zé bǎixìng wú yǐ bèi/pī tiān hé ér lǚ dì dé yǐ.
主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
食者，民之本也；民者，國之本也；國者，君之本也。
shí zhě, mín zhī běn yě; mín zhě, guó zhī běn yě; guó zhě, jūn zhī běn yě.
是故人君者，上因天時，下盡地財，中用人力，
Shìgù rénjūn zhě, shàng yīn tiānshí, xià jìn dìcái, zhōngyòng rénlì,
是以群生遂長，五穀蕃殖，教民養育六畜，
shìyǐ qúnshēng suì cháng/zhǎng, wǔgǔ fánzhí, jiàomín yǎngyù liùchù,
以時種樹，務修田疇，滋植桑麻，肥墝高下，
yǐ shí zhòngshù, wù xiū tiánchóu, zī zhí sāngmá, féi qiāo/qiào gāoxià,
各因其宜，丘陵阪險不生五穀者，以樹竹木。
gè yīn qí yí, qiūlíng bǎn xiǎn bù shēng wǔgǔ zhě, yǐ shù zhú mù.
春伐枯槁，夏取果蓏，秋畜疏食，冬伐薪蒸，以為民資。
Chūn fá kūgǎo, xià qǔ guǒ luǒ, qiū chù/xù shūshí, dōng fá xīn zhēng, yǐwéi mín zī.
是故生無乏用，死無轉屍。
Shìgù shēng wú fá yòng, sǐ wú zhuǎn/zhuàn/zhuǎi shī.
故先王之法，畋不掩群，不取蓏夭。
Gù xiānwáng zhī fǎ, tián bù yǎn qún, bù qǔ luǒ yāo.
不涸澤而漁，不焚林而獵。
Bù hézé ér yú, bù fén lín ér liè.
豺未祭獸，罝罦不得布於野；
Chái wèi jì shòu, jū/jiē fū/fóu/fú bùdé bù yú yě;
獺未祭魚，網罟不得入于水；
tǎ wèi jì yú, wǎnggǔ bùdé rù yú shuǐ;
鷹隼未摯，羅網不得張于溪穀；
yīng-sǔn wèi zhì, luówǎng bùdé zhāng yú xī gǔ;

草木未落，斤斧不得入山林；
cǎomù wèi luò, jīn fǔ bùdé rù shānlín;
昆蟲未蟄，不得以火燒田。
kūnchóng wèi zhé, bù déyǐ huǒshao/huǒshāo tián.
孕育不得殺，鷇卵不得探，魚不長尺不得取，彘不期年不得食。
Yùnyù bùdé shā, kòu luǎn bùdé tàn, yú bù cháng/zhǎng chǐ/chě bùdé qǔ, zhì bùqī nián bùdé shí.
是故草木之發若蒸氣，禽獸之歸若流泉，
Shìgù cǎomù zhī fā ruò zhēngqì, qínshòu zhī guī ruò liú quán,
飛鳥之歸若煙雲，有所以致之也。
fēiniǎo zhī guī ruò yānyún, yǒusuǒ yǐzhì zhī yě.
故先王之政，四海之雲至，而修封疆；
Gù xiānwáng zhī zhèng, sìhǎi zhī yún zhì, ér xiū fēngjiāng;
蝦蟆鳴燕降，而達路除道；陰降百泉，則修橋樑；
háma míng yàn/Yān jiàng/xiáng, ér dá/dā/tà lù chúdào; yīn jiàng/xiáng bǎi quán, zé xiū qiáo liáng;
昏張中，則務種穀；大火中，則種黍菽；
hūn zhāng zhōng/zhòng, zé wù zhǒng/zhòng gǔ; dàhuǒ zhōng/zhòng, zé zhǒng/zhòng shǔ shū;
虛中，則種宿麥；昴中，則收斂畜積，伐薪木。
xū zhōng/zhòng, zé zhǒng/zhòng xiǔ/sù/xiù mài; mǎo zhōng/zhòng, zé shōuliǎn chù/xù jī, fá xīn mù.
上告於天，下布之民。
Shànggào yú tiān, xià bù zhī mín.
先王之所以應時修備，富國利民，實曠來遠者，其道備矣。
Xiānwáng zhīsuǒyǐ yìngshí xiū bèi, fùguó lìmín, shí/shī kuàng lái yuǎn zhě, qí dào bèi yǐ.
非能目見而足行之也，欲利之也。
Fēi néng mùjiàn ér zú xíng/háng zhī yě, yù lì zhī yě.
欲利之也，不忘於心，則官自備矣。
Yù lì zhī yě, bùwàng yú xīn, zé guān zìbèi yǐ.
心之于九竅四支也，不能一事焉。
Xīn zhī yú jiǔqiào sì zhī yě, bùnéng yīshì yān.
然而動靜聽視皆以為主者，不忘於欲利之也。
Rán'ér dòngjing tīng shì jiē yǐwéi zhǔzhě, bùwàng yú yù lì zhī yě.
故堯為善而眾善至矣，桀為非而眾非來矣。
Gù Yáo wéishàn ér zhòng shàn zhì yǐ, jié wèi/wéi fēi ér zhòng fēi lái yǐ.
善積則功成，非積則禍極。
Shàn jī zé gōng chéng, fēi jī zé huò jí.
主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
凡人之論，心欲小而志欲大，智欲員而行欲方，能欲多而事欲鮮。
fánrén zhī lùn, xīn yù xiǎo ér zhì yù dà, zhì yù yuán ér xíng/háng yù fāng, néng yù duō ér shì yù xiān/xiǎn.

所以心欲小者，慮患未生，備禍未發，戒過慎微，
Suǒyǐ xīn yù xiǎo zhě, lǜhuàn wèi shēng, bèi huò wèi fā, jiè guò shènwēi,
不敢縱其欲也；志欲大者，兼包萬國，一齊殊俗，
bù gǎn zòng qí yù yě; zhì yù dà zhě, jiān bāo wànguó, yīqí shūsú,
並覆百姓，若合一族，是非輻湊而為之轂；智欲員者，
bìng fù bǎixìng, ruò héyī zú, shì-fēi fúcòu ér wèizhī gū/gǔ; zhì yù yuán zhě,
環複轉運，終始無端，旁流四達，淵泉而不竭，
huán fù zhuǎnyùn, zhōngshǐ wúduān, páng/bàng liú sìdá, yuānquán ér bù jié,
萬物並興，莫不回應也；行欲方者，直立而不撓，
wànwù bìng xīng/xìng, mòbù huíyìng yě; xíng/háng yù fāng zhě, zhílì ér bù náo,
素白而不汙，窮不易操，通不肆志；能欲多者，
sùbái ér bù wú/wū/yú/wā/yū, qióng bùyì cāo/cào, tōng bù sìzhì; néng yù duō zhě,
文武備具，動靜中儀，舉動廢置，曲得其宜，
wén-wǔ bèi jù, dòngjing zhōng/zhòng yí, jǔdòng fèizhì, qǔ dé qí yí,
無所擊戾，無不畢宜也；事欲鮮者，
wú suǒ jīlì, wúbù bì yí yě; shì yù xiān/xiǎn zhě,
執柄持術，得要以應眾，執約以治廣，
zhí bǐng chí shù/zhú, dé yào/yāo yǐ yīng/yìng zhòng, zhí yuē/yāo yǐ zhì guǎng,
處靜持中，運於璿樞，以一合萬，若合符者也。
chù/chǔ jìng chí zhōng/zhòng, yùn yú xuán shū, yǐ yī hé/gě wàn, ruò héfú zhě yě.
故心小者，禁於微也；志大者，無不懷也；
Gù xīn xiǎo zhě, jìn/jīn yú wēi yě; zhì dà zhě, wúbù huái yě;
智員者，無不知也；行方者，有不為也；
zhì yuán zhě, wú bùzhī yě; xíng/háng fāng zhě, yǒu bù wèi/wéi yě;
能多者，無不治也；事鮮者，約所持也。
néng duō zhě, wú bùzhì yě; shì xiān/xiǎn zhě, yuē/yāo suǒ chí yě.
主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
古者天子聽朝，公卿正諫，博士誦詩，
gǔ zhě tiānzǐ tīng cháo/zhāo, gōngqīng zhèng/zhēng jiàn, bóshì sòngshī,
瞽箴師誦，庶人傳語，史書其過，宰徹其膳。
gǔ zhēn shī sòng, shùrén chuán/zhuàn yǔ/yù, shǐshū qí guò, zǎi chè qí shàn.
猶以為未足也，故堯置敢諫之鼓，舜立誹謗之木，
Yóu yǐwéi wèi zú yě, gù Yáo zhì gǎn jiàn zhī gǔ/gū, Shùn lì fěibàng zhī mù,
湯有司直之人，武王立戒慎之鞀。
tāng/shāng yǒusī zhí zhī rén, Wǔ Wáng lì jièshèn zhī táo.
過若豪厘，而既已備之也。
Guò ruò háo lí, ér jì yǐ bèi zhī yě.
夫聖人之于善也，無小而不舉；其於過也，無微而不改。

Fú shèngrén zhī yú shàn yě, wú xiǎo ér bù jǔ; qí yú guò yě, wú wēi ér bù gǎi.

堯、舜、禹、湯、文、武，皆坦然天下而南面焉。

Yáo, Shùn, Yǔ, tāng/shāng, wén, wǔ, jiē tǎnrán tiānxià ér nánmiàn yān.

當此之時，鼛鼓而食，奏《雍》而徹，已飯而祭灶，

Dāng/dàng cǐ zhī shí, gāo gǔ/gū ér shí, zòu 《yōng》 ér chè, yǐ fàn ér jìzào,

行不用巫祝，鬼神弗敢祟，山川弗敢禍，可謂至貴矣。

xíng/háng bùyòng wūzhù, guǐshén fú gǎn suì, shān-chuān fú gǎn huò, kěwèi zhì guì yǐ.

然而戰戰慄栗，日慎一日。

Rán'ér zhàn zhànlì lì, rì shèn yī rì.

由此觀之，則聖人之心小矣。

Yóucǐguānzhī, zé shèngrén zhī xīn xiǎo yǐ.

《詩》云：惟此文王，小心翼翼，昭事上帝，聿懷多福。”

《Shī》 yún: wéi cǐ Wén Wáng, xiǎoxīnyìyì, zhāo shì shàngdì, yù huái duō fú.”

其斯之謂歟！武王伐紂，發鉅橋之粟，散鹿台之錢，

qí sī zhī wèi yú! Wǔ Wáng fá Zhòu, fā jù qiáo zhī sù, sàn/sǎn lù tái zhī qián,

封比干之墓，表商容之閭，朝成湯之廟，解箕子之囚。

fēng bǐ/pí/bì gàn/gān zhī mù, biǎo shāng róng zhī lǘ, cháo/zhāo chéng tāng/shāng zhī miào, jiě/jiè/xiè jī zǐ zhī qiú.

使各處其宅，田其田，無故無新，惟賢是親，

Shǐ gèchù qí zhái, tián qí tián, wúgù wú xīn, wéi xián shì qīn/qìng,

用非其有，使非其人，晏然若故有之。

yòng fēi qí yǒu, shǐ fēi qí rén, yànrán ruò gù yǒu zhī.

由此觀之，則聖人之志大也。

Yóucǐguānzhī, zé shèngrén zhī zhì dà yě.

文王、周公觀得失，遍覽是非，堯、舜所以昌，

Wén Wáng, Zhōu Gōng guān déshī, biànlǎn shì-fēi, Yáo, Shùn suǒyǐ chāng,

桀、紂所以亡者，皆著於明堂，於是略智博問，以應無方。

Jié, zhòu suǒyǐ wángzhě, jiē zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù yú míngtáng, yúshì lüè zhì bó wèn, yǐ yīng/yìng wúfāng.

由此觀之，則聖人之智員矣。

Yóucǐguānzhī, zé shèngrén zhī zhì yuán yǐ.

成、康繼文、武之業，守明堂之制，觀存亡之跡，

Chéng, kāng jì wén, wǔ zhī yè, shǒu míngtáng zhī zhì, guān cúnwáng zhī jì,

見成敗之變，非道不言，非義不行，言不苟出，

jiàn/xiàn chéng-bài zhī biàn, fēi dào bù yán, fēi yì bùxíng, yán bùgǒu chū,

行不苟為，擇善而後從事焉。

xíng/háng bùgǒu wèi/wéi, zé/zhái shàn érhòu cóngshì yān.

由此觀之，則聖人之行方矣。

Yóucǐguānzhī, zé shèngrén zhī xíng/háng fāng yǐ.

孔子之通，智過於萇弘，勇服于孟賁，
Kǒngzǐ zhī tōng, zhì guòyú Cháng hóng, yǒng fú/fù yú mèng fén/bēn/bì,
足躡效菟，力招城關，能亦多矣。
zú niè xiào tù/tú, lì zhāo chéngguān, néng yì duō yǐ.
然而勇力不聞，伎巧不知，專行教道，以成素王，事亦鮮矣。
Rán'ér yǒnglì bù wén, jìqiǎo bùzhī, zhuān xíng/háng jiāo dào, yǐ chéngsù wáng, shì yì xiān/xiǎn yǐ.
《春秋》二百四十二年，亡國五十二，
《Chūn Qiū》 èrbǎi sìshí'èr nián, wángguó wǔshí'èr,
弑君三十六，采善鉏醜，以成王道，論亦博矣。
shìjūn sānshíliù, cǎi/cài shàn chú/zū/zhù/jǔ/chá/xú chǒu, yǐ chéng wángdào, lùn yì bó yǐ.
然而圍于匡，顏色不變，弦歌不輟，臨死亡之地，
Rán'ér wéi yú kuāng, yánsè/yánse/yánshǎi bùbiàn, xián'gēbùchuò, lín sǐwáng zhī dì,
犯患難之危，據義行理而志不懾，分亦明矣。
fàn huànnàn zhī wēi, jù yìxíng lǐ ér zhì bù shè, fēn/fèn yì míng yǐ.
然為魯司寇，聽獄必為斷，作為《春秋》，不道鬼神，不敢專己。
Rán wèi/wéi lǔ sīkòu, tīng yù bì wèi/wéi duàn, zuòwéi 《Chūn Qiū》, bùdào guǐshén, bù gǎn zhuān jǐ.
夫聖人之智，固已多矣。
Fú shèngrén zhī zhì, gù yǐ duō yǐ.
其所守者約，故舉而必榮。
Qí suǒ shǒu zhě yuē/yāo, gù jǔ ér bì róng.
愚人之智，固已少矣，其所事者多，故動而必窮矣。
Yúrén zhī zhì, gù yǐ shǎo/shào yǐ, qí suǒshì zhě duō, gù dòng ér bì qióng yǐ.
吳起、張儀，智不若孔、墨，而爭萬乘之君，此其所以車裂支解也。
Wú qǐ, zhāng yí, zhì bùruò kǒng, mò, ér zhēng wànshèng zhī jūn, cǐ qí suǒyǐ chēliè zhījiě yě.
夫以正教化者，易而必成；以邪巧世者，難而必敗。
Fú yǐ zhèng/zhēng jiàohuà zhě, yì ér bì chéng; yǐ xié/yé qiǎo shì zhě, nán ér bìbài.
凡將設行立趣於天下，舍其易成者，而從事難而必敗者，愚惑之所致也。
Fán jiāng/jiàng shè xíng/háng lì qù yú tiānxià, shě/shè qí yì chéng zhě, ér cóngshì nán ér bìbài zhě, yú huò zhī suǒzhì yě.
凡此六反者，不可不察也。
Fán cǐ liù fǎn zhě, bùkěbù chá yě.
遍知萬物而不知人道，不可謂智；遍愛群生而不愛人類，不可謂仁。
Biàn zhī/zhì wànwù ér bùzhī réndào, bùkě wèi zhì; biàn àiqún shēng ér bù ài rénlèi, bùkě wéirén.
仁者愛其類也，智者不可惑也。
Rén zhě ài qí lèi yě, zhìzhě bùkě huò yě.
仁者雖在斷割之中，其所不忍之色可見也。
Rén zhě suī zài duàn gē zhīzhōng, qí suǒ bùrěn zhī sè/shǎi kějiàn yě.
智者雖煩難之事，其不暗之效可見也。
Zhìzhě suī fánnán zhī shì, qí bù àn zhī xiào kějiàn yě.

內恕反情，心之所欲，其不加諸人，
Nèi shù fǎn qíng, xīn zhī suǒ yù, qí bùjiā zhū rén,
由近知遠，由己知人，此仁智之所合而行也。
yóu jìn zhī/zhì yuǎn, yóu jǐ zhīrén, cǐ rén zhì zhī suǒ hé/gě ér xíng/háng yě.
小有教而大有存也，小有誅而大有寧也，
Xiǎo yǒu jiāo ér dàyǒu cún yě, xiǎo yǒu zhū ér dàyǒu níng/nìng yě,
唯惻隱推而行之，此智者之所獨斷也。
wéi/wěi cèyǐn tuī ér xíng/háng zhī, cǐ zhìzhě zhī suǒ dúduàn yě.
故仁智錯，有時合，合者為正，錯者為權，其義一也。
Gù rén zhì cuò, yǒushí hé/gě, hé/gě zhě wèi/wéi zhèng/zhēng, cuò zhě wèi/wéi quán, qí yì yī yě.
府吏守法，君制義，法而無義，亦府吏也，不足以為政。
Fǔ lì shǒufǎ, jūn zhìyì, fǎ ér wú yì, yì fǔ lì yě, bùzú yǐwéi zhèng.
主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
耕之為事也勞，織之為事也擾，擾勞之事而民不舍者，知其可以衣食也。
gēng zhī wèi/wéi shì yě láo/lào, zhī zhī wèi/wéi shì yě rǎo, rǎo láo/lào zhī shì ér mín bù shě/shè zhě, zhī/zhì qí kěyǐ yī-shí yě.
人之情不能無衣食，衣食之道，必始於耕織，萬民之所公見也。
Rén zhī qíng bùnéng wú yī-shí, yī-shí zhī dào, bì shǐyú gēngzhī, wànmín zhī suǒ gōng jiàn/xiàn yě.
物之若耕織者，始初甚勞，終必利也。
Wù zhī ruò gēngzhī zhě, shǐ chū shèn/shén láo/lào, zhōng bì lì yě.
眾愚人之所見者寡，事可權者多，愚之所權者少，此愚者之所多患也。
Zhòng yúrén zhī suǒjiàn zhě guǎ, shì kě quán zhě duō, yú zhī suǒ quán zhě shǎo/shào, cǐ yúzhě zhī suǒ duō huàn yě.
物之可備者，智者盡備之；可權者，盡權之；此智者所以寡患也。
Wù zhī kě bèi zhě, zhìzhě jìn bèi zhī; kě quán zhě, jìn quán zhī; cǐ zhìzhě suǒyǐ guǎ huàn yě.
故智者先忤而後合，愚者始于樂而終於哀。
Gù zhìzhě xiān wǔ érhòu hé/gě, yúzhě shǐyú lè/yuè ér zhōngyú āi.
今日何為而榮乎？旦日何為而義乎？此易言也。
Jīnrì héwéi ér róng hū? dànrì héwéi ér yì hū? Cǐ yì yán yě.
今日何為而義，旦日何為而榮，此難知也。
Jīnrì héwéi ér yì, dànrì héwéi ér róng, cǐ nán zhī/zhì yě.
問瞽師曰：“白素何如？”曰：“縞然。”
Wèn gǔ shī yuē: “bái/bó sù hérú?” Yuē: “gǎo rán.”
曰：“黑何若？”曰：“黮然。”
Yuē: “hēi hé ruò?” Yuē: “dǎn rán.”
授白黑而示之，則不處焉。
Shòu bái/bó hēi ér shì zhī, zé bù chù/chǔ yān.
人之視白黑以目，言白黑以口，瞽師有以言白黑，

Rén zhī shì bái/bó hēi yǐ mù, yán bái/bó hēi yǐ kǒu, gǔ shī yǒu yǐ yán bái/bó hēi,
無以知白黑，故言白黑與人同，其別白黑與人異。
wú yǐ zhī/zhì bái/bó hēi, gù yán bái/bó hēi yǔ rén tóng, qí bié/biè bái/bó hēi yǔ rén yì.
主術訓:
Zhǔ shù/zhú xùn:
入孝於親，出忠於君，無愚智賢不肖，皆知其為義也，
rù xiào yú qīn/qìng, chū zhōngyú jūn, wú yú zhì xián bùxiào, jiēzhī qí wèi/wéi yì yě,
使陳忠孝行而知所出者，鮮矣！凡人思慮，
shǐ chén zhōng-xiào xíng/háng ér zhī/zhì suǒ chū zhě, xiān/xiǎn yǐ! Fánrén sīlǜ,
莫不先以為可而後行之，其是或非，此愚智之所以異。
mòbù xiān yǐwéi kě érhòu xíng/háng zhī, qí shì huò fēi, cǐ yú zhì zhīsuǒyǐ yì.
凡人之性，莫貴于仁，莫急於智。
Fánrén zhī xìng, mò guì yú rén, mò jíyú zhì.
仁以為質，智以行之，兩者為本，而加之以勇力、
Rén yǐwéi zhì, zhì yǐ xíng/háng zhī, liǎngzhě wèi/wéi běn, ér jiāzhī yǐ yǒnglì,
辯慧、捷疾、劬錄、巧敏、遲利、聰明、審察，盡眾益也。
biàn huì, jié jí, qú lù, qiǎo mǐn, chí/zhì lì, cōngmíng, shěnchá, jìn zhòng yì yě.
身材未修，伎藝曲備，而無仁智以為表幹，而加之以眾美，則益其損。
Shēncái wèi xiū, jìyì qǔ bèi, ér wú rén zhì yǐwéi biǎo gàn, ér jiāzhī yǐ zhòng měi, zé yì qí sǔn.
故不仁而有勇力果敢，則狂而操利劍；不智而辯慧懷給，則棄驥而不式。
Gù bùrén ér yǒu yǒnglì guǒgǎn, zé kuáng ér cāo/cào lìjiàn; bù zhì ér biàn huì huái gěi/jǐ, zé qì jì ér bù shì.
雖有材能，其施之不當，其處之不宜，適足以輔偽飾非，伎藝之眾，不如其寡也。
Suī yǒu cáinéng, qí shī zhī bùdàng, qí chù/chǔ zhī bùyí, shì zúyǐ fǔ wěishì fēi, jìyì zhī zhòng, bùrú qí guǎ yě.
故有野心者，不可借便勢；有愚質者，不可與利器。
Gù yǒu yěxīn zhě, bùkě jiè biàn/pián shì; yǒu yú zhì zhě, bùkě yǔ lìqì.
魚得水而游焉則樂，唐決水涸，則為螻蟻所食。
Yú dé shuǐ ér yóu yān zé lè/yuè, táng jué shuǐ hé, zé wèi/wéi lóuyǐ suǒ shí.
有掌修其堤防，補其缺漏，則魚得而利之，國有以存，人有以生。
Yǒu zhǎng xiū qí dīfáng, bǔqíquēlòu, zé yú dé ér lì zhī, guóyǒu yǐ cún, rén yǒu yǐ shēng.
國之所以存者，仁義是也；人之所以生者，行善是也。
Guó zhīsuǒyǐ cún zhě, rényì shì yě; rén zhīsuǒyǐ shēng zhě, xíngshàn shì yě.
國無義，雖大必亡；人無善志，雖勇必傷。
Guó wú yì, suī dà bì wáng; rén wú shàn zhì, suī yǒng bì shāng.
治國上使不得與焉。
Zhìguó shàng shǐbude yǔ yān.
孝于父母，弟于兄嫂，信于朋友，不得上令而可得為也。
Xiào yú fùmǔ, dì/tì yú xiōngsǎo, xìn yú péngyou, bùdé shàng lìng/líng/lǐng ér kě dé wèi/wéi yě.

釋己之所得為，而責於其所不得制，悖矣。
Shì jǐ zhī suǒdé wèi/wéi, ér zé yú qí suǒ bùdé zhì, bèi yǐ.
士處卑隱，欲上達，必先反諸己。
Shì chù/chǔ bēi yǐn, yù shàngdá, bì xiān fǎn zhū jǐ.
上達有道，名譽不起，而不能上達矣；
Shàngdá yǒudào, míngyù bùqǐ, ér bùnéng shàngdá yǐ;
取譽有道，不信于友，不能得譽；
qǔ yù yǒudào, bù xìn yú yǒu, bùnéng dé yù;
信于友有道，事親不說，不信于友；
xìn yú yǒu yǒudào, shì qīn/qìng bù shuō/shuì, bù xìn yú yǒu;
說親有道，修身不誠，不能事親矣；
shuōqīn yǒudào, xiūshēn bù chéng, bùnéng shì qīn/qìng yǐ;
誠身有道，心不專一，不能專誠。
chéng shēn yǒudào, xīn bù zhuānyī, bùnéng zhuānchéng.
道在易而求之難，驗在近而求之遠，故弗得也。
Dào zài yì ér qiú zhī nán, yàn zài jìn ér qiú zhī yuǎn, gù fú dé yě.

繆稱訓:

Miào/Móu/Miù chēng/chèn xùn:

道至高無上，至深無下，平乎准，直乎繩，圓乎規，

dào zhìgāowúshàng, zhì shēn wú xià, píng hū zhǔn, zhí hū shéng, yuánhu guī,

方乎矩，包裹宇宙而無表裏，洞同覆載而無所礙。

fāng hū jū/jǔ, bāoguǒ yǔzhòu ér wú biǎo lǐ, dòng tóng fùzǎi ér wú suǒ ài.

是故體道者，不哀不樂，不喜不怒，

Shìgù tǐ/tī dào zhě, bù āi bù lè/yuè, bù xǐ bù nù,

其坐無慮，其寢無夢，物來而名，事來而應。

qí zuò wúlǜ, qí qǐn wú mèng, wù lái ér míng, shì lái ér yīng/yìng.

主者，國之心，心治則百節皆安，心擾則百節皆亂。

Zhǔzhě, guó zhī xīn, xīn zhìzé bǎi jié/jiē jiē ān, xīn rǎo zé bǎi jié/jiē jiē luàn.

故其心治者，支體相遺也；其國治者，君臣相忘也。

Gù qí xīn zhì zhě, zhī tǐ/tī xiāng/xiàng yí/wèi yě; qí guó zhì zhě, jūn chén xiāng/xiàng wàng yě.

黃帝曰：“芒芒昧昧，從天之道，與元同氣。”

Huángdì yuē: “mángmáng mèimèi, cóng tiān zhī dào, yǔ yuán tóngqì.”

故至德者，言同略，事同指，上下一心，無岐道旁見者，

Gù zhìdé zhě, yán tóng lüè, shì tóngzhǐ, shàngxiàyīxīn, wú qí/qí dào páng/bàng jiàn/xiàn zhě,

遏障之於邪，開道之於善，而民鄉方矣。

è zhàng zhī yú xié/yé, kāidào zhī yú shàn, ér mín xiāng fāng yǐ.

故《易》曰：“同人於野，利涉大川。”

Gù《Yì》 yuē: “tóngrén yú yě, lì shè dàchuān.”

道者，物之所導也；德者，性之所扶也；仁者，積恩之見證也；

dào zhě, wù zhī suǒ dǎo yě; dé zhě, xìng zhī suǒ fú yě; rén zhě, jī ēn zhī jiànzhèng yě; yì zhě,

義者，比于人心而合於眾適者也。

bǐ/pí/bì yú rénxīn ér héyú zhòng shì zhě yě.

故道滅而德用，德衰而仁義生。

Gùdào miè ér dé yòng, dé shuāi/cuī ér rényì shēng.

故上世體道而不德，中世守德而弗壞也，末世繩繩乎唯恐失仁義。

Gù shàngshì tǐ/tī dào ér bù dé, zhōngshì shǒu dé ér fú huài yě, mòshì shéngshéng hū wéikǒng shī rényì.

君子非仁義無以生，失仁義，則失其所以生；

Jūnzǐ fēi rényì wú yǐ shēng, shī rényì, zé shī qí suǒyǐ shēng;

小人非嗜欲無以活，失嗜欲，則失其所以活。

xiǎorén fēi shìyù wú yǐ huó, shī shìyù, zé shī qí suǒyǐ huó.

故君子懼失仁義，小人懼失利。

Gù jūnzǐ jù shī rényì, xiǎorén jù shīlì.

觀其所懼，知各殊矣。

Guān qí suǒ jù, zhī/zhì gè shū yǐ.

《易》曰：　　“即鹿無虞，惟入于林中，君子幾不如舍，往吝。”

《Yì》 yuē: "jílùwúyú, wéi rù yú lín zhōng/zhòng, jūnzǐ jǐ/jī bùrú shě/shè, wǎng lìn."

其施厚者其報美，其怨大者其禍深。

Qí shī hòu zhě qí bào měi, qí yuàn dà zhě qí huò shēn.

薄施而厚望，畜怨而無患者，古今未之有也。

Báo/Bó/Bò shī ér hòuwàng, chù/xù yuàn ér wú huànzhě, gǔ-jīn wèi zhī yǒu yě.

是故聖人察其所以往，則知其所以來者。

Shìgù shèngrén chá qí suǒyǐ wǎng, zé zhī/zhì qí suǒyǐ láizhě.

聖人之道，猶中衢而致尊邪：過者斟酌，多少不同，各得其所宜。

Shèngrén zhī dào, yóu zhōng/zhòng qú ér zhì zūn xié/yé: guò zhě zhēnzhuó, duōshǎo bùtóng, gèdéqísuǒ yí.

是故得一人，所以得百人也。

Shìgù dé yī rén, suǒyǐ dé bǎi rén yě.

人以其所願於上，以交其下，誰弗戴？

Rén yǐ qí suǒyuàn yú shàng, yǐ jiāo qí xià, shuí fú dài?

以其所欲於下，以事其上，誰弗喜？

Yǐ qí suǒ yù yúxià, yǐ shì qí shàng, shuí fú xǐ?

《詩》云："媚茲一人，應侯慎德。"

《Shī》 yún: "mèi zī/cí yī rén, yīng/yìng hóu shèn dé."

慎德大矣，一人小矣。

Shèn dé dà yǐ, yī rén xiǎo yǐ.

能善小，其能善大矣。

Néng shàn xiǎo, qí néng shàn dà yǐ.

繆稱訓:

Miào/Móu/Miù chēng/chèn xùn:

君子見過忘罰，故能諫；見賢忘賤，故能讓；見不足忘貧，故能施。

jūnzǐ jiàn/xiàn guò wàng fá, gù néng jiàn; jiàn/xiàn xián wàng jiàn, gù néng ràng; jiàn/xiàn bùzú wàng pín, gù néng shī.

情系於中，行形於外。

Qíng xì/jì yú zhōng/zhòng, xíng/háng xíng yú wài.

凡行戴情，雖過無怨；不戴其情，雖忠來惡。

Fán xíng/háng dài qíng, suī guò wú yuàn; bù dài qí qíng, suī zhōng lái è/ě/wù.

後稷廣利天下，猶不自矜。

Hòu jì guǎng lì tiānxià, yóu bù zìjīn.

禹無廢功，無廢財，自視猶觖如也。

Yǔ wú fèi gōng, wú fèi cái, zìshì yóu jué rú yě.

滿如陷，實如虛，盡之者也。

Mǎn rú xiàn, shí/shī rú xū, jìn zhī zhě yě.

凡人各賢其所說，而說其所快。

Fánrén gè xián qí suǒ shuō/shuì, ér shuō/shuì qí suǒ kuài.

世莫不舉賢，或以治，或以亂，非自遁，求同乎己者也。
Shì mòbù jǔ xián, huò yǐ zhì, huò yǐ luàn, fēi zì dùn, qiú tóng hū jǐ zhě yě.
己未必得賢，而求與己同者，而欲得賢，亦不幾矣！
Jǐwèi bìděi xián, ér qiú yǔ jǐ tóng zhě, ér yù dé xián, yì bù jǐ/jī yǐ!
使堯度舜則可，使桀度堯，是猶以升量石也。
Shǐ Yáo dù/duó Shùn zé kě, shǐ jié dù/duó Yáo, shì yóu yǐshēngliángdàn yě.
今謂狐狸，則必不知狐，又不知狸。
Jīn wèi húli, zé bì bùzhī hú, yòu bùzhī lí.
非未嘗見狐者，必未嘗見狸也。
Fēi wèicháng jiàn/xiàn hú zhě, bì wèicháng jiàn/xiàn lí yě.
狐、狸非異，同類也。
Hú, lí fēi yì, tónglèi yě.
而謂狐狸，則不知狐、狸。
Ér wèi húli, zé bùzhī hú, lí.
是故謂不肖者賢，則必不知賢；謂賢者不肖，則必不知不肖者矣。
Shìgù wèi bùxiào zhě xián, zé bì bùzhī xián; wèi xiánzhě bùxiào, zé bì bùzhī bùxiào zhě yǐ.
繆稱訓:
Miào/Móu/Miù chēng/chèn xùn:
聖人在上，則民樂其治；在下，則民慕其意。
shèngrén zài shàng, zé mínyuè qí zhì; zàixià, zé mín mù qí yì.
小人在上位，如寢關曝纊，不得須臾寧。
Xiǎorén zài shàngwèi, rú qǐn guān bào/pù kuàng, bùdé xūyú níng/nìng.
故《易》曰：“乘馬班如，泣血漣如。”
Gù《Yì》 yuē: “chéngmǎ/shèngmǎ bān rú, qìxuè lián rú.”
言小人處非其位，不可長也。
Yán xiǎorén chù/chǔ fēi qí wèi, bùkě cháng/zhǎng yě.
物莫無所不用，天雄烏喙，藥之凶毒也，良醫以活人；
Wù mò wú suǒ bùyòng, tiānxióng wūhuì, yào zhī xiōngdú yě, liángyī yǐ huórén;
侏儒鼓師，人之困慰者也，人主以備樂。
zhūrú gǔshī, rén zhī kùn wèi zhě yě, rénzhǔ yǐbèi lè/yuè.
是故聖人制其剟材，無所不用矣。
Shìgù shèngrén zhì qí duó/chuō/duō/chì cái, wú suǒ bùyòng yǐ.
勇士一呼，三軍皆辟，其出之也誠。
Yǒngshì yī hū, sān-jūn jiē bì/pì, qí chū zhī yě chéng.
故倡而不和，意而不戴，中心必有不合者也。
Gù chàng/chāng ér bùhé, yì ér bù dài, zhōngxīn bì yǒu bùhé zhě yě.
故舜不降席而王天下者，求諸己也。
Gù Shùn bù jiàng/xiáng xí ér wàng tiānxià zhě, qiú zhū jǐ yě.
故上多故，則民多詐矣，身曲而景直者，未之聞也。

Gù shàng duōgù, zé mín duō zhà yǐ, shēn qǔ ér jǐng zhí zhě, wèi zhī wén yě.

說之所不至者，容貌至焉；容貌之所不至者，感忽至焉。

Shuō/Shuì zhī suǒ bù zhì zhě, róngmào zhì yān; róngmào zhī suǒ bù zhì zhě, gǎn hū zhì yān.

感乎心，明乎智，發而成形，精之至也。

Gǎn hū xīn, míng hū zhì, fā ér chéngxíng, jīng zhīzhì yě.

可以形勢接，而不可以昭記。

Kěyǐ xíngshì jiē, ér bù kěyǐ zhāo jì/gào.

戎、翟之馬，皆可以馳驅，或近或遠，唯造父能盡其力；

Róng, dí zhī mǎ, jiē kěyǐ chíqū, huò jìn huò yuǎn, wéi/wěi zào fù/fǔ néng jìn qí lì;

三苗之民，皆可使忠信，或賢或不肖，唯唐、虞能齊其美。

sān miáo zhī mín, jiēkě shǐ zhōngxìn, huò xián huò bùxiào, wéi/wěi táng, yú néng qí/zī/zhāi qí měi.

必有不傳者。

Bì yǒu bù chuán/zhuàn zhě.

中行繆伯手搏虎，而不能生也，蓋力優而克不能及也。

Zhōng Háng/Xíng Miào/móu/miù bǎi/bó shǒubó hǔ, ér bùnéng shēng yě, gài lì yōu ér kè bùnéng jí yě.

用百人之所能，則得百人之力；舉千人之所愛，則得千人之心。

Yòng bǎi rén zhī suǒnéng, zé dé bǎi rén zhī lì; jǔ qiān rén zhī suǒ ài, zé dé qiān rén zhī xīn.

辟若伐樹而引其本，千枝萬葉則莫得弗從也。

Bì/Pì ruò fá shù ér yǐn qí běn, qiān zhī wàn yè zé mò dé fú cóng yě.

慈父之愛子，非為報也，不可內解於心；

Cífù zhī àizǐ, fēi wèi/wéi bào yě, bùkě nèi jiě/jiè/xiè yú xīn;

聖人之養民，非求用也，性不能已。

shèngrén zhī yǎng mín, fēi qiú yòng yě, xìng bùnéng yǐ.

若火之自熱，冰之自寒。

Ruò huǒ zhī zì rè, bīng zhī zì hán.

夫有何修焉！及恃其力，賴其功者，若失火舟中。

Fú yǒu hé xiū yān! Jí shì qí lì, lài qí gōng zhě, ruò shīhuǒ zhōu zhōng/zhòng.

故君子見始，其知終矣。

Gù jūnzǐ jiàn/xiàn shǐ, qí zhī/zhì zhōng yǐ.

媒妁譽人，而莫之德也；取庸而強飯之，莫之愛也。

Méishuò yù rén, ér mò zhī dé yě; qǔ yōng ér qiáng fàn zhī, mò zhī ài yě.

雖親父慈母，不加於此，有以為，則恩不接矣。

Suī qīnfù címǔ, bùjiā yúcǐ, yǒu yǐwéi, zé ēn bù jiē yǐ.

故送往者，非所以迎來也；施死者，非專為生也。

Gù sòng wǎng zhě, fēi suǒyǐ yínglái yě; shī sǐzhě, fēi zhuān wéishēng yě.

誠出於己，則所動者遠矣。

Chéng chūyú jǐ, zé suǒ dòng zhě yuǎn yǐ.

錦繡登廟，貴文也；圭璋在前，尚質也。

Jǐnxiù dēng miào, guì wén yě; guīzhāng zàiqián, shàng zhì yě.

文不勝質，之謂君子。
Wén bùshèng zhì, zhī wèi jūnzǐ.
故終年為車，無三寸之鐍，不可以驅馳；
Gù zhōngnián wèi/wéi chē, wú sān cùn zhī yáo/xiá, bù kěyǐ qūchí;
匠人斫戶，無一尺之楗，不可以閉藏。
jiàngrén zhuó hù, wú yī chǐ/chě zhī jiàn/jiǎn, bù kěyǐ bì cáng/zàng.
故君子行斯乎其所結。
Gù jūnzǐ xíng/háng sī hū qí suǒ jié/jiē.
心之精者，可以神化，而不可以導人；
Xīn zhī jīng zhě, kěyǐ shénhuà, ér bù kěyǐ dǎo rén;
目之精者，可以消澤，而不可以昭誌。
mù zhī jīng zhě, kěyǐ xiāo zé, ér bù kěyǐ zhāo jì/gào.
在混冥之中，不可諭於人。
Zài hùn/hún míng zhīzhōng, bùkě yù yú rén.
故舜不降席而天下治，桀不下陛而天下亂，蓋情甚乎叫呼也。
Gù Shùn bù jiàng/xiáng xí ér tiānxià zhì, jié bùxià bì ér tiānxià luàn, gài qíng shèn/shén hū jiào hū yě.
無諸己，求諸人，古今未之聞也。
Wú zhū jǐ, qiú zhū rén, gǔ-jīn wèi zhī wén yě.
繆稱訓:
Miào/Móu/Miù chēng/chèn xùn:
同言而民信，信在言前也；同令而民化，誠在令外也。
tóng yán ér mínxìn, xìn zài yán qián yě; tóng lìng/líng/lǐng ér mín huà, chéng zài lìng/líng/lǐng wài yě.
聖人在上，民遷而化，情以先之也。
Shèngrén zài shàng, mín qiān ér huà, qíng yǐ xiān zhī yě.
動于上，不應於下者，情與令殊也。
Dòng yú shàng, bùyīng yúxià zhě, qíng yǔ lìng/líng/lǐng shū yě.
故《易》曰：“亢龍有悔。”
Gù 《Yì》 yuē: “kàng lóng yǒu huǐ.”
三月嬰兒，未知利害也，而慈母之愛諭焉者，情也。
Sānyuè yīng'ér, wèizhī lìhài yě, ér címǔ zhī ài yù yān zhě, qíng yě.
故言之用者，昭昭乎小哉！不言之用者，曠曠乎大哉！
Gù yán zhīyòng zhě, zhāozhāo hū xiǎo zāi! Bù yán zhīyòng zhě, kuàngkuàng hū dà zāi!
身君子之言，信也；中君子之意，忠也。
Shēn jūnzǐ zhī yán, xìn yě; zhōng/zhòng jūnzǐ zhī yì, zhōng yě.
忠信形于內，感動應於外，故禹執幹戚，舞於兩階之間，而三苗服。
Zhōngxìn xíng yú nèi, gǎndòng yīng/yìng yú wài, gù Yǔ zhí gàn qī, wǔ yú liǎng jiē zhījiān, ér sān miáo fú/fù.
鷹翔川，魚鱉沈，飛鳥揚，必遠害也。
Yīng xiáng chuān, yú biē shěn, fēiniǎo yáng, bì yuǎn hài yě.

子之死父也，臣之死君也，世有行之者矣，
Zǐ zhī sǐ fù/fǔ yě, chén zhī sǐ jūn yě, shì yǒu xíng/háng zhī zhě yǐ,
非出死以要名也，恩心之藏於中，而不能違其難也。
fēi chū sǐ yǐ yào/yāo míng yě, ēn xīn zhī cáng/zàng yú zhōng/zhòng, ér bùnéng wéi qí nán yě.
故人之甘甘，非正為蹠也，而蹠焉往。
Gùrén zhī gān gān, fēi zhèng/zhēng wèi/wéi zhí yě, ér zhí yān wǎng.
君子之慘怛，非正為偽形也，諭乎人心。
Jūnzǐ zhī cǎndá, fēi zhèng/zhēng wèi/wéi wěi xíng yě, yù hū rénxīn.
非從外入，自中出者也。
Fēi cóng wài rù, zì zhōng/zhòng chū zhě yě.
義正乎君，仁親乎父。
Yì zhèng/zhēng hū jūn, rén qīn/qìng hū fù/fǔ.
故君之於臣也，能死生之，不能使為苟簡易；
Gù jūn zhī yú chén yě, néng sǐshēng zhī, bùnéng shǐ wèi/wéi gǒu jiǎnyì;
父之于子也，能發起之，不能使無憂尋。
fù/fǔ zhī yú zǐ yě, néng fāqǐ zhī, bùnéng shǐ wú yōu xún/xín.
故義勝君，仁勝父，則君尊而臣忠，父慈而子孝。
Gù yì shèng jūn, rén shèng fù/fǔ, zé jūn zūn ér chén zhōng, fù/fǔ cí ér zǐ xiào.
聖人在上，化育如神。
Shèngrén zài shàng, huàyù rú shén.
太上曰：“我其性與！”其次曰：“微彼，其如此乎！”
Tàishàng yuē: “wǒ qí xìng yǔ!” Qícì yuē: “wēi bǐ, qí rúcǐ hū!”
故《詩》曰：“執轡如組。”
Gù《Shī》yuē: “zhí pèi rú zǔ.”
《易》曰：“含章可貞。”
《Yì》yuē: “hán zhāng kě zhēn.”
運于近，成文於遠。
Yùn yú jìn, chéngwén yú yuǎn.
繆稱訓:
Miào/Móu/Miù chēng/chèn xùn:
夫察所夜行，周公慚乎景，故君子慎其獨也。
Fú chá suǒ yèxíng, Zhōu Gōng cán hū jǐng, gù jūnzǐ shèn qí dú yě.
釋近斯遠，塞矣。
Shì jìn sī yuǎn, sāi/sài/sè yǐ.
聞善易，以正身難。
Wén shàn yì, yǐ zhèngshēn nán.
夫子見禾之三變也，滔滔然曰：“狐向丘而死，我其首禾乎！”
Fūzǐ jiàn/xiàn hé zhī sān biàn yě, tāotāo rán yuē: “hú xiàng qiū ér sǐ, wǒ qí shǒu hé hū!”
故君子見善則痛其身焉。

Gù jūnzǐ jiàn/xiàn shàn zé tòng qí shēn yān.
身苟正，懷遠易矣。
Shēn gǒu zhèng/zhēng, huái yuǎn yì yǐ.
故《詩》曰：“弗躬弗親，庶民弗信。”
Gù 《Shī》 yuē: “fú gōng fú qīn/qìng, shùmín fú xìn.”
小人之從事也，曰苟得，君子曰苟義。
Xiǎorén zhī cóngshì yě, yuē gǒudé, jūnzǐ yuē gǒu yì.
所求者同，所期者異乎！擊舟水中，
Suǒ qiú zhě tóng, suǒqī zhě yì hū! Jī zhōu shuǐzhōng,
魚沈而鳥揚，同聞而殊事，其情一也。
yú shěn ér niǎo yáng, tóng wén ér shū shì, qí qíng yī yě.
僖負羈以壺餐表其閭。
Xī fù jī yǐ hú cān biǎo qí lǘ.
趙宣孟以束脯免其軀，禮不隆，而德有餘，仁心之感恩接而ょ怛生。
Zhào xuān mèng yǐ shù fǔ/pú miǎn qí qū, lǐ bù lōng/lóng, ér dé yǒuyú, rénxīn zhī gǎn'ēn jiē ér ょ dá shēng.
故其入人深。
Gù qí rù rén shēn.
俱之叫呼也，在家老則為恩厚，其在責人則生爭鬥。
Jù zhī jiào hū yě, zàijiā lǎo zé wèi/wéi ēn hòu, qí zài zérén zé shēng zhēngdòu.
故曰：兵莫憯于意志，莫邪為下；寇莫大於陰陽，枹鼓為小。
Gù yuē: bīng mò cǎn/qiǎn yú yìzhì, Mòyé wèi/wéi xià; kòu mò dàyú yīnyáng, fúgǔ wèi/wéi xiǎo.
聖人為善，非以求名，而名從之。
Shèngrén wéishàn, fēi yǐqiú míng, ér míng cóng zhī.
名不與利期，而利歸之。
Míng bù yǔ lì qī/jī, ér lì guī zhī.
故人之憂喜，非為蹠，蹠焉往生也。
Gùrén zhī yōu xǐ, fēi wèi/wéi lù, lù yān wǎngshēng yě.
故至人不容。
Gù zhìrén bù róng.
故若眯而撫，若跌而據。
Gù ruò mī/mí ér fǔ, ruò diē ér jù.
聖人之為治，漠然不見賢焉，終而後知其可大也。
Shèngrén zhī wèi/wéi zhì, mòrán bùjiàn xián yān, zhōng érhòu zhī/zhì qí kě dà yě.
若日之行，騏驥不能與之爭遠。
Ruò rì zhī xíng/háng, qíjì bùnéng yǔ zhī zhēng yuǎn.
繆稱訓:
Miào/Móu/Miù chēng/chèn xùn:
今夫夜有求，與瞽師併，東方開，斯照矣。

jīn Fú yè yǒu qiú, yǔ gǔ shī bìng, dōngfāng kāi, sī zhào yǐ.
動而有益，則損隨之。
Dòng ér yǒuyì, zé sǔn suí zhī.
故《易》曰：“剝之不可遂盡也。
Gù 《Yì》 yuē: “bō/bāo zhī bùkě suì jìn yě.
故受之以複。”
Gù shòu zhī yǐ fù.”
積薄為厚，積卑為高，故君子日孳孳以成輝，小人日怏怏以至辱。
Jī báo/bó/bò wèi/wéi hòu, jī bēi wèi/wéi gāo, gù jūnzǐ rì zīzī yǐ chéng huī, xiǎorén rì yàngyàng yǐzhì rǔ.
其消息也，離朱弗能見也。
Qí xiāoxi yě, lí zhū fú néng jiàn/xiàn yě.
文王聞善如不及，宿不善如不祥。
Wén Wáng wén shàn rú bùjí, xiǔ/sù/xiù bùshàn rú bùxiáng.
非為日不足也，其憂尋推之也。
Fēi wèi/wéi rì bùzú yě, qí yōu xún/xín tuī zhī yě.
故《詩》曰：“周雖舊邦，其命維新。”
Gù 《Shī》 yuē: “zhōu suī jiùbāng, qí mìng wéixīn.”
懷情抱質，天弗能殺，地弗能霾也。
Huái qíng bào zhì, tiān fú néng shā, dì fú néng mái yě.
聲揚天地之間，配日月之光，甘樂之者也。
Shēngyáng tiāndì zhījiān, pèi rìyuè zhī guāng, gān lè/yuè zhī zhě yě.
苟向善，雖過無怨；苟不向善，雖忠來患。
Gǒu xiàngshàn, suī guò wú yuàn; gǒu bù xiàngshàn, suī zhōng lái huàn.
故怨人不如自怨，求諸人不如求諸己得也。
Gù yuàn rén bùrú zìyuàn, qiú zhū rén bùrú qiú zhū jǐ dé yě.
聲自召也，貌自示也，名自命也，文自官也，無非己者。
Shēng zì zhào yě, mào zì shì yě, míng zìmìng yě, wén zì guān yě, wúfēi jǐ zhě.
操銳以刺，操刃以擊，何怨乎人？
Cāo/Cào ruì yǐ cì/cī, cāo/cào rèn yǐ jī, hé yuàn hū rén?
故管子文錦也，雖醜登廟；子產練染也，美而不尊。
Gù guǎnzi wén jǐn yě, suī chǒu dēng miào; zǐ chǎn liàn rǎn yě, měi ér bù zūn.
虛而能滿，淡而有味，被褐懷玉者。
Xū ér néng mǎn, dàn ér yǒuwèi, pīhèhuáiyù zhě.
故兩心不可以得一人，一心可以得百人。
Gù liǎng xīn bù kěyǐ dé yī rén, yīxīn kěyǐ dé bǎi rén.
男子樹蘭，美而不芳，繼子得食，肥而不澤，情不相與往來也。
Nánzǐ shùlán, měi ér bù fāng, jìzǐ dé shí, féi ér bù zé, qíng bù xiāngyǔ wǎnglái yě.
繆稱訓:
Miào/Móu/Miù chēng/chèn xùn:

生所假也，死所歸也。
shēng suǒ jiǎ/jià yě, sǐ suǒ guī yě.
故宏演直仁而立死，王子閭張掖而受刃，不以所托害所歸也。
Gù hóng yǎn zhí rén érlì sǐ, wángzǐ lǘ zhāng yē/yè ér shòu rèn, bù yǐ suǒ tuō hài suǒ guī yě.
故世治則以義衛身，世亂則以身衛義。
Gùshì zhìzé yǐ yì wèi shēn, shì luàn zé yǐ shēn wèi yì.
死之日，行之終也，故君子慎一用之。
Sǐ zhī rì, xíng/háng zhī zhōng yě, gù jūnzǐ shèn yī yòng zhī.
無勇者，非先懾也，難至而失其守也；
Wú yǒng zhě, fēi xiān shè yě, nán zhì ér shī qí shǒu yě;
貪婪者，非先欲也，見利而忘其害也。
tānlán zhě, fēi xiān yù yě, jiàn/xiàn lì ér wàng qí hài yě.
虞公見垂棘之璧，而不知虢禍之及己也。
Yú gōng jiàn/xiàn chuí jí zhī bì, ér bùzhī Guó huò zhī jí jǐ yě.
故至道之人，不可遏奪也。
Gù zhì dào zhī rén, bùkě è duó yě.
人之欲榮也，以為己也，于彼何益？聖人之行義也，
Rén zhī yù róng yě, yǐwéi jǐ yě, yú bǐ héyì? Shèngrén zhī xíngyì yě,
其憂尋出乎中也，於己何以利？
qí yōu xún/xín chūhū zhōng/zhòng yě, yú jǐ héyǐ lì?
故帝王者多矣，而三王獨稱；貧賤者多矣，而伯夷獨舉。
Gù dìwáng zhě duō yǐ, ér sān wáng dú chēng/chèn; pínjiàn zhě duō yǐ, ér bǎi/bó yí dú jǔ.
以貴為聖乎？則聖者眾矣；以賤為仁乎？則賤者多矣。
Yǐ guì wèi/wéi shèng hū? Zé shèngzhě zhòng yǐ; yǐ jiàn wèi/wéi rén hū? Zé jiàn zhě duō yǐ.
何聖人之寡也。
Hé shèngrén zhī guǎ yě.
獨專之意樂哉！忽乎日滔滔以自新，忘老之及己也。
Dú zhuān zhī yì lè/yuè zāi! Hū hū rì tāotāo yǐ zìxīn, wàng lǎo zhī jí jǐ yě.
始乎叔季，歸乎伯孟，必此積也。
Shǐ hū shūjì, guī hū bǎi/bó mèng, bì cǐ jī yě.
不身遁，斯亦不遁人。
Bù shēn dùn, sī yì bù dùn rén.
故若行獨梁，不為無人不兢其容。
Gù ruò xíng/háng dú liáng/Liáng, bù wèi/wéi wúrén bù jīng qí róng.
故使人信己者易，而蒙衣自信者難。
Gù shǐrén xìn jǐ zhě yì, ér méng/mēng yī/yì zìxìn zhě nán.
情先動，動無不得；無不得，則無菪，發菪而後快。
Qíng xiān dòng, dòng wú bùdé; wú bùdé, zé wú tǐng/jūn/jǔn/jùn, fā tǐng/jūn/jǔn/jùn érhòu kuài.
故唐、虞之舉錯也，非以偕情也，快己而天下治；

Gù táng, yú zhī jǔ cuò yě, fēi yǐ xié qíng yě, kuài jǐ ér tiānxià zhì;

桀、紂非正賊之也，快己而百事廢。

jié, Zhòu fēi zhèng/zhēng zéi zhī yě, kuài jǐ ér bǎi shì fèi.

喜憎議而治亂分矣。

Xǐ zēng yì ér zhìluàn fēn/fèn yǐ.

繆稱訓:

Miào/Móu/Miù chēng/chèn xùn:

聖人之行，無所合，無所離，譬若鼓，無所與調，無所不比。

shèngrén zhī xíng/háng, wú suǒ hé/gě, wú suǒ lí, pìruò gǔ/gū, wú suǒ yǔ diào/tiáo, wú suǒ bùbǐ.

絲管金石，小大修短有敘，異聲而和；

Sīguǎn jīnshí, xiǎo dàxiū duǎn yǒu xù, yì shēng ér hé;

君臣上下，官職有差，殊事而調。

jūn chén shàng-xià, guānzhí yǒu chà/chā/cī/chāi/cuō, shū shì ér diào/tiáo.

夫織者日以進，耕者日以卻，事相反，成功一也。

Fú zhī zhě rì yǐ jìn, gēngzhě rì yǐ què, shì xiāngfǎn, chénggōng yī yě.

申喜聞乞人之歌而悲，出而視之，其母也。

Shēn xǐ wén qǐrén zhī gē ér bēi, chū ér shì zhī, qí mǔ yě.

艾陵之戰也，夫差曰：“夷聲陽，句吳其庶乎！” 同是聲而取信焉異。

Ài/Yì líng zhī zhàn yě, Fūchā yuē: “yí shēng yáng, jù Wú qí shùhū!” Tóngshì shēng ér qǔxìn yān yì.

有諸情也。

Yǒu zhū qíng yě.

故心哀而歌不樂，心樂而哭不哀。

Gù xīn āi ér gē bù lè/yuè, xīn lè/yuè ér kū bù āi.

夫子曰：“弦則是也，其聲非也。”

Fūzǐ yuē: “xián zéshì yě, qí shēng fēiyě.”

文者，所以接物也，情系於中而欲發外者也。

Wén zhě, suǒyǐ jiēwù yě, qíng xì/jì yú zhōng/zhòng ér yù fā wài zhě yě.

以文滅情，則失情；以情滅文，則失文。

Yǐ wén miè qíng, zé shī qíng; yǐ qíng miè wén, zé shī wén.

文情理通，則鳳麟極矣。

Wén qínglǐ tōng, zé fèng lín jí yǐ.

言至德之懷遠也。

Yán zhìdé zhī huái yuǎn yě.

輸子陽謂其子曰：“良工漸乎矩鑿之中。”

Shū zǐ yáng wèi qí zǐyuē: “liánggōng jiàn/jiān hū jū/jǔ záo/zuò zhīzhōng.”

矩鑿之中，固無物而不周。

Jū/Jǔ záo/zuò zhīzhōng, gù wúwù ér bùzhōu.

聖王以治民，造父以治馬，醫駱以治病。

Shèngwáng yǐ zhì mín, zào fù/fǔ yǐ zhì mǎ, yī luò yǐ zhìbìng.

同材而各自取焉。
Tóng cái ér gèzì qǔ yān.
上意而民載，誠中者也。
Shàng yì ér mín zài/zǎi, chéng zhōng/zhòng zhě yě.
未言而信，弗召而至，或先之也，忣於不己知者，不自知也。
Wèi yán ér xìn, fú zhào ér zhì, huò xiān zhī yě, jí yú bù jǐ zhīzhě, bù zìzhī yě.
矜怛生於不足，華誣生於矜。
Jīn/Guān dá shēngyú bùzú, huá/Huà wū shēngyú jīn/guān.
誠中之人，樂而不忣，如鴞好聲，熊之好經。
Chéng zhōng/zhòng zhī rén, lè/yuè ér bù jí, rú xiāo hǎo shēng, xióng zhī hǎo jīng.
夫有誰為矜。
Fú yǒu shuí wèi/wéi jīn/guān.
春女思，秋士悲，而知物化矣。
Chūnnǚ sī/sāi, qiū shì bēi, ér zhī/zhì wùhuà yǐ.
號而哭，嘰而哀，而知聲動矣；
Hào/Háo ér kū, jī ér āi, ér zhī/zhì shēng dòng yǐ;
容貌顏色，理詘俀倨佝，徇知情偽矣。
róngmào yánsè/yánse/yánshǎi, lǐ qū 俀 jù gōu, xùn zhīqíng wěi yǐ.
故聖人栗栗乎其內，而至乎至極矣。
Gù shèngrén lìlì hū qínèi, ér zhì hū zhìjí yǐ.
繆稱訓:
Miào/Móu/Miù chēng/chèn xùn:
功名遂成，天也；循理受順，人也。
gōngmíng suì chéng, tiān yě; xúnlǐ shòu shùn, rén yě.
太公望、周公旦，天非為武王造之也；
Tàigōng wàng, Zhōu Gōng dàn, tiān fēi wèi/wéi Wǔ Wáng zào zhī yě;
崇侯、惡來，天非為紂生之也；有其世，有其人也。
chóng hóu, è/ě/wù lái, tiān fēi wèi/wéi Zhòu shēng zhī yě; yǒu qí shì, yǒu qí rén yě.
教本乎君子，小人被其澤；利本乎小人，君子享其功。
Jiàoběn hū jūnzǐ, xiǎorén bèi/pī qí zé; lì běn hū xiǎorén, jūnzǐ xiǎng qí gōng.
昔東戶季子之世，道路不拾遺，
Xī dōng hù jìzǐ zhī shì, dào lùbùshíyí,
耒耜餘糧宿諸畮首，使君子小人各得其宜也。
lěisì yúliáng xiǔ/sù/xiù zhū mǒu/mǔ shǒu, shǐjūnzǐ xiǎorén gè dé qí yí yě.
故一人有慶，兆民賴之。
Gù yī rén yǒu qìng, zhàomín lài zhī.
凡高者貴其左，故下之于上曰左之，臣辭也；
Fán gāo zhě guì qí zuǒ, gù xià zhī yú shàng yuē zuǒ zhī, chén cí yě;
下者貴其右，故上之於下曰右之，君讓也。

xià zhě guì qí yòu, gù shàng zhī yúxià yuē yòu zhī, jūn ràng yě.
故上左遷，則失其所尊也；臣右還，則失其所貴矣。
Gù shàng zuǒqiān, zé shī qí suǒ zūn yě; chén yòu hái/huán, zé shī qí suǒ guì yǐ.
小快害道，斯須害儀。
Xiǎo kuài hài dào, sīxū hài yí.
子產騰辭，獄繁而無邪，失諸情者，則塞於辭矣。
Zǐ chǎn téng/tēng cí, yù fán ér wúxié, shī zhū qíng zhě, zé sāi/sài/sè yú cí yǐ.
成國之道，工無偽事，農無遺力，士無隱行，官無失法。
Chéng guó zhī dào, gōng wú wěi shì, nóng wúyí lì, shì wú yǐn xíng/háng, guān wú shī fǎ.
譬若設網者，引其綱而萬目開矣。
Pìruò shè wǎng zhě, yǐn qí gāng ér wàn mù kāi yǐ.
舜、禹不再受命，堯、舜傳大焉，先形乎小也。
Shùn, Yǔ bùzài shòumìng, Yáo, Shùn chuán/zhuàn dà yān, xiān xíng hū xiǎo yě.
刑于寡妻，至於兄弟，禪于家國，而天下從風。
Xíng yú guǎqī, zhìyú xiōngdì, chán/shàn yú jiā guó, ér tiānxià cóngfēng.
故戎兵以大知小，人以小知大。
Gù róng bīng yǐ dà zhī/zhì xiǎo, rén yǐ xiǎo zhī/zhì dà.
君子之道，近而不可以至，卑而不可以登，無載焉而不勝，
Jūnzǐ zhī dào, jìn ér bùkě yǐzhì, bēi ér bù kěyǐ dēng, wú zài/zǎi yān ér bùshèng,
大而章，遠而隆，知此之道，不可求於人，斯得諸己也。
dà ér zhāng, yuǎn ér lōng/lóng, zhī/zhì cǐ zhī dào, bùkě qiú yú rén, sī dé zhū jǐ yě.
釋己而求諸人，去之遠矣。
Shì jǐ ér qiú zhū rén, qù zhī yuǎn yǐ.
繆稱訓:
Miào/Móu/Miù chēng/chèn xùn:
君子者，樂有餘而名不足，小人樂不足而名有餘。
jūnzǐ zhě, lè/yuè yǒuyú ér míng bùzú, xiǎorén lè/yuè bùzú ér míng yǒuyú.
觀于有餘不足之相去，昭然遠矣。
Guān yú yǒuyú bùzú zhī xiāngqù, zhāorán yuǎn yǐ.
含而弗吐，在情而不萌者，未之聞也。
Hán ér fú tǔ/tù, zài qíng ér bù méng zhě, wèi zhī wén yě.
君子思義而不慮利，小人貪利而不顧義。
Jūnzǐ sī/sāi yì ér bù lǜ lì, xiǎorén tān lì ér bù gù yì.
子曰：“鈞之哭也，曰：‘子予奈何兮乘我何’其哀則同，其所以哀則異。”
Zǐyuē: “jūn zhī kū yě, yuē: ‘zǐ yú/yǔ nàihé xī chéng/shèng wǒ hé’ qí āi zé tóng, qí suǒyǐ āi zé yì.”
故哀樂之襲人情也深矣。
Gù āiyuè/āi-lè zhī xí rénqíng yě shēn yǐ.
鑿地漂池，非止以勞苦民也。

Záo/Zuò dì piǎo/piào/piāo chí, fēizhǐ yǐ láokǔ mín yě.
各從其蹠而亂生焉。
Gè cóng qí zhí ér luàn shēng yān.
其載情一也，施人則異矣。
Qí zài/zǎi qíng yī yě, shī rén zé yì yǐ.
故唐、虞日孳孳以致于王，桀、紂日怏怏以致於死，不知後世之譏己也。
Gù táng, yú rì zīzī yǐzhì yú wáng, jié, Zhòu rì yàngyàng yǐzhì yú sǐ, bùzhī hòushì zhī jī jǐ yě.
凡人情，說其所苦即樂，失其所樂則哀。
Fán rénqíng, shuō/shuì qí suǒ kǔ jí lè/yuè, shī qí suǒ lè/yuè zé āi.
故知生之樂，必知死之哀。
Gùzhī shēng zhī lè/yuè, bì zhī/zhì sǐ zhī āi.
有義者不可欺以利，有勇者不可劫以懼，如饑渴者不可欺以虛器也。
Yǒu yì zhě bùkě qī yǐ lì, yǒu yǒng zhě bùkě jié yǐ jù, rú jī kě zhě bùkě qī yǐ xū qì yě.
人多欲虧義，多憂害智，多懼害勇。
Rén duō yù kuī yì, duō yōu hài zhì, duō jù hài yǒng.
嫚生乎小人，蠻夷皆能之；
Yuān/Màn shēng hū xiǎorén, mányí jiē néng zhī;
善生乎君子，誘然與日月爭光，天下弗能遏奪。
shàn shēng hū jūnzǐ, yòu rán yǔ rìyuè zhēngguāng, tiānxià fú néng è duó.
故治國樂其所以存，亡國亦樂其所以亡也。
Gù zhìguó lè/yuè qí suǒyǐ cún, wángguó yì lè/yuè qí suǒyǐ wáng yě.
金錫不消釋則不流刑，上憂尋不誠則不法民。
Jīn xī bùxiāo shì zé bù liúxíng, shàng yōu xún/xín bù chéng zé bùfǎ mín.
憂尋不在民，則是絕民之系也。
Yōu xún/xín bùzài mín, zéshì jué mín zhī xì/jì yě.
君反本，而民系固也。
Jūn fǎnběn, ér mín xì/jì gù yě.
至德小節備，大節舉。
Zhìdé xiǎojié bèi, dàjié jǔ.
齊桓舉而不密，晉文密而不舉。
Qí/Zī/Zhāi huán jǔ ér bù mì, Jìn wén mì ér bù jǔ.
晉文得之乎閨內，失之乎境外；齊桓失之乎閨內，而得之乎本朝。
Jìn wén dé zhī hū guī nèi, shī zhī hū jìngwài; qí/zī/zhāi huán shī zhī hū guī nèi, ér dé zhī hū běncháo.
繆稱訓:
Miào/Móu/Miù chēng/chèn xùn:
水下流而廣大，君下臣而聰明。
shuǐ xiàliú ér guǎngdà, jūn xià chén ér cōngmíng.
君不與臣爭功，而治道通矣。
Jūn bù yǔ chén zhēnggōng, ér zhìdào tōng yǐ.

管夷吾、百里奚經而成之，齊桓、秦穆受而聽之。
Guǎn yí wú, bǎi lǐ xī jīng ér chéng zhī, qí/zī/zhāi huán, Qín mù shòu ér tīng zhī.
照惑者，以東為西，惑也；見日而寤矣。
Zhào huò zhě, yǐdōng wèi/wéi xī, huò yě; jiàn/xiàn rì ér wù yǐ.
衛武侯謂其臣曰：“小子無謂我老而羸我，有過必謁之。”
Wèi wǔ hóu wèi qí chén yuē: “xiǎozi/xiǎozǐ wúwèi wǒ lǎo ér léi wǒ, yǒuguò bì yè zhī.”
是武侯如弗羸之必得羸。
Shì wǔ hóu rú fú léi zhī bìděi léi.
故老而弗舍，通乎存亡之論者也。
Gùlǎo ér fú shě/shè, tōng hū cúnwáng zhī lùnzhě yě.
人無能作也，有能為也；有能為也，而無能成也。
Rén wúnéng zuò/zuō/zuó yě, yǒu néngwéi yě; yǒu néngwéi yě, ér wúnéng chéng yě.
人之為，天成之。
Rén zhī wèi/wéi, tiānchéng zhī.
終身為善，非天不行；終身為不善，非天不亡。
Zhōngshēn wéishàn, fēi tiān bùxíng; zhōngshēn wèi/wéi bùshàn, fēi tiān bù wáng.
故善否，我也；禍福，非我也。
Gù shàn fǒu/pǐ, wǒ yě; huò-fú, fēi wǒ yě.
故君子順其在己者而已矣。
Gù jūnzǐ shùn qí zài jǐ zhě éryǐ yǐ.
性者，所受於天也；命者，所遭于時也。
Xìng zhě, suǒ shòu yú tiān yě; mìng zhě, suǒ zāo yú shí yě.
有其材，不遇其世，天也。
Yǒu qí cái, bùyù qí shì, tiān yě.
太公何力，比干何罪，循性而行指，或害或利。
Tàigōng hé lì, bǐ/pí/bì gàn/gān hé zuì, xún xìng ér xíng/háng zhǐ, huò hài huò lì.
求之有道，得之在命。
Qiú zhī yǒudào, dé zhī zài mìng.
故君子能為善，而不能必其得福；不忍為非，而未能必免其禍。
Gù jūnzǐ néngwéi shàn, ér bùnéng bì qí dé fú; bùrěn wèi/wéi fēi, ér wèinéng bì miǎn qí huò.
君，根本也；臣，枝葉也。
Jūn, gēnběn yě; chén, zhī-yè yě.
根本不美，枝葉茂者，未之聞也。
Gēnběn bù měi, zhī-yè mào zhě, wèi zhī wén yě.
有道之世，以人與國；無道之世，以國與人。
Yǒudào zhī shì, yǐ rén yǔguó; wúdào zhī shì, yǐ guó yǔ rén.
堯王天下而憂不解，授舜而憂釋。
Yáo wàng tiānxià ér yōu bùjiě, shòu Shùn ér yōu shì.
憂而守之，而樂與賢終，不私其利矣。

Yōu ér shǒu zhī, ér lè/yuè yǔ xián zhōng, bù sī qí lì yǐ.

繆稱訓:

Miào/Móu/Miù chēng/chèn xùn:

凡萬物有所施之，無小不可；為無所用之，碧瑜糞土也。

fán wànwù yǒusuǒ shī zhī, wú xiǎo bùkě; wèi/wéi wú suǒ yòng zhī, bì yú fèntǔ yě.

人之情，於害之中爭取小焉，於利之中爭取大焉。

Rén zhī qíng, yú hài zhīzhōng zhēngqǔ xiǎo yān, yú lì zhīzhōng zhēngqǔ dà yān.

故同味而嗜厚膊者，必其甘之者也；同師而超群者，必其樂之者也。

Gù tóng wèi ér shì hòu bó zhě, bì qí gān zhī zhě yě; tóng shī ér chāoqún zhě, bì qí lè/yuè zhī zhě yě.

弗甘弗樂，而能為表者，未之聞也。

Fú gān fú lè/yuè, ér néngwéi biǎo zhě, wèi zhī wén yě.

君子時則進，得之以義，何幸之有！

Jūnzǐ shí zé jìn, dé zhī yǐ yì, hé xìng zhī yǒu!

不時則退，讓之以義，何不幸之有！

Bùshí zé tuì, ràng zhī yǐ yì, hé bùxìng zhī yǒu!

故伯夷餓死首陽之下，猶不自悔，棄其所賤，得其所貴也。

Gù bǎi/bó yí èsǐ shǒu yáng zhīxià, yóu bù zì huǐ, qì qí suǒ jiàn, dé qí suǒ guì yě.

福之萌也綿綿，禍之生也分分。

Fú zhī méng yě miánmián, huò zhī shēng yě fēn/fèn fēn/fèn.

禍福之始萌微，故民嫚之。

Huò-fú zhī shǐ méng wēi, gù mín yuān/màn zhī.

唯聖人見其始而知其終。

Wéi/Wěi shèngrén jiàn/xiàn qí shǐ'ér zhī/zhì qí zhōng.

故傳曰：“魯酒薄而邯鄲圍，羊羹不斟而宋國危。”

Gù chuán/zhuàn yuē: “lǔ jiǔ báo/bó/bò ér Hán dān wéi, yánggēng bù zhēn ér Sòng guó wēi.”

明主之賞罰，非以為己也，以為國也。

Míngzhǔ zhī shǎngfá, fēi yǐwéi jǐ yě, yǐwéi guó yě.

適於己而無功于國者，不施賞焉；逆于己便於國者，不加罰焉。

Shìyú jǐ ér wú gōng yú guó zhě, bù shī shǎng yān; nì yú jǐ biànyú guó zhě, bùjiā fá yān.

故楚莊謂共雍曰：“有德者受吾爵祿，有功者受吾田宅。

Gù chǔ zhuāng wèi gòng yōng yuē: “yǒudé zhě shòu wú juélù, yǒugōng zhě shòu wú tián zhái.

是二者，女無一焉，吾無以與女。”

Shì èrzhě, nǚ wú yī yān, wú wú yǐ yǔ nǚ.”

可謂不逾於理乎！其謝之也，猶未之莫與。

Kěwèi bù yú yú lǐ hū! qí xiè zhī yě, yóu wèi zhī mò yǔ.

周政至，殷政善，夏政行。

Zhōu zhèng zhì, yīn/yān zhèng shàn, xià zhèng xíng/háng.

行政善，善未必至也。

Xíngzhèng shàn, shàn wèibì zhì yě.

至至之人，不慕乎行，不慚乎善。
Zhì zhì zhī rén, bù mù hū xíng/háng, bù cán hū shàn.
含德履道，而上下相樂也，不知其所由然。
Hán dé lǚ dào, ér shàng-xià xiāng/xiàng lè/yuè yě, bùzhī qí suǒyóu rán.
有國者多矣，而齊桓、晉文獨名；
Yǒu guó zhě duō yǐ, ér qí/zī/zhāi huán, Jìn wén dú míng;
泰山之上有七十壇焉，而三王獨道。
Tài Shān zhīshàng yǒu qīshí tán yān, ér sān wáng dú dào.
君不求諸臣，臣不假之君，修近彌遠，而後世稱其大。
Jūn bù qiú zhū chén, chén bù jiǎ/jià zhī jūn, xiū jìn mí yuǎn, érhòu shì chēng/chèn qí dà.
不越鄰而成章，而莫能至焉。
Bù yuè lín ér chéngzhāng, ér mò néng zhì yān.
故孝己之禮可為也，而莫能奪之名也。
Gù xiào jǐ zhī lǐ kě wèi/wéi yě, ér mò néng duó zhī míng yě.
必不得其所懷也。
Bì bùdéqísuǒ huái yě.
繆稱訓:
Miào/Móu/Miù chēng/chèn xùn:
義載乎宜之謂君子，宜遺乎義之謂小人。
yì zài/zǎi hū yí zhī wèi jūnzǐ, yí yí/wèi hū yì zhī wèi xiǎorén.
通智得而不勞，其次勞而不病，其下病而不勞。
Tōng zhì dé ér bù láo/lào, qícì láo/lào ér bù bìng, qí xià bìng ér bù láo/lào.
古人味而弗貪也，今人貪而弗味。
Gǔrén wèi ér fú tān yě, jīnrén tān ér fú wèi.
歌之修其音也，音之不足於其美者也。
Gē zhī xiū qí yīn yě, yīn zhī bùzú yú qí měi zhě yě.
金石絲竹，助而奏之，猶未足以至於極也。
Jīn-shí-sī-zhú, zhù ér zòu zhī, yóu wèi zúyǐ zhìyú jí yě.
人能尊道行義，喜怒取予，欲如草之從風。
Rén néng zūn dàoxíng/háng yì, xǐ nù qǔ yú/yǔ, yù rú cǎo zhī cóngfēng.
召公桑蠶耕種之時，馳獄出拘，使百姓皆得反業修職。
Zhào gōng sāngcán gēngzhòng zhī shí, chí yù chū jū, shǐ bǎixìng jiē dé fǎn yè xiū zhí.
文王辭千里之地，而請去炮烙之刑。
Wén Wáng cí qiānlǐ zhī dì, ér qǐng qù páoluòzhīxíng.
故聖人之舉事也，進退不失時，若夏就絺綌，上車授綏之謂也。
Gù shèngrén zhī jǔshì yě, jìn-tuì bùshī shí, ruò xià jiù chī xì, shàngchē shòu suí zhī wèi yě.
老子學商容，見舌而知守柔矣；列子學壺子，觀景柱而知持後矣。
Lǎozǐ xué shāng róng, jiàn shé ér zhī/zhì shǒu róu yǐ; liè zǐ xué hú zǐ, guān jǐng zhù ér zhī/zhì chí hòu yǐ.
故聖人不為物先，而常制之，其類若積薪樵，後者在上。

Gù shèngrén bù wèi/wéi wù xiān, ér cháng zhì zhī, qí lèi ruò jīxīn qiáo, hòuzhě zài shàng.

人以義愛，以黨群，以群強。

Rén yǐ yì ài, yǐ dǎng qún, yǐ qún qiáng.

是故德之所施者博，則威之所行者遠；

Shìgù dé zhī suǒ shī zhě bó, zé wēi zhī suǒ xíngzhě yuǎn;

義之所加者淺，則武之所制者小矣。

yì zhī suǒ jiā zhě qiǎn, zé wǔ zhī suǒ zhì zhě xiǎo yǐ.

鐸以聲自毀，膏濁以明自鑠，虎豹之文來射，猿狖之捷來措。

Duó yǐ shēng zìhuǐ, gāo/gào zhuó yǐ míng zì shuò, hǔ bào zhī wén lái shè, yuán yòu zhī jié lái cuò.

故子路以勇死，萇弘以智困。

Gù zǐ lù yǐ yǒng sǐ, Cháng hóng yǐ zhì kùn.

能以智知，而未能以智不知也。

Néng yǐ zhì zhī/zhì, ér wèinéng yǐ zhì bùzhī yě.

故行險者不得履繩，出林者不得直道，

Gù xíngxiǎn zhě bùdé lǚ shéng, chū lín zhě bùdé zhídào,

夜行瞑目而前其手，事有所至，而明有所害。

yèxíng míngmù ér qián qí shǒu, shì yǒusuǒ zhì, ér míng yǒusuǒ hài.

人能貫冥冥入於昭昭，可與言至矣。

Rén néng guàn míngmíng rù yú zhāozhāo, kě yǔ yán zhì yǐ.

鵲巢知風之所起，獺穴知水之高下，暉目知晏，

Quècháo zhī/zhì fēng zhī suǒ qǐ, tǎ xué zhī/zhì shuǐ zhī gāoxià, huī mù zhī/zhì yàn,

陰諧知雨，為是謂人智不如鳥獸，則不然。

yīn xié zhī/zhì yǔ, wèishì wéirén zhì bùrú niǎoshòu, zé bùrán.

故通於一伎，察於一辭，可與曲說，未可與廣應也。

Gù tōng yú yī jì, chá yú yī cí, kě yǔ qūshuō, wèikě yǔ guǎng yīng/yìng yě.

甯戚擊牛角而歌，桓公舉以大政；雍門子以哭見孟嘗君，涕流沾纓。

Níng qī jī niújiǎo ér gē, huán gōngjǔ yǐ dà zhèng; yōng ménzi yǐ kū jiàn mèng cháng jūn, tì liú zhān yīng.

歌哭，眾人之所能為也，一發聲，入人耳，感人心，情之至者也。

Gē kū, zhòngrén zhī suǒ néngwéi yě, yīfā shēng, rù rén ěr, gǎn rénxīn, qíng zhīzhì zhě yě.

故唐、虞之法可效也。

Gù táng, yú zhī fǎ kě xiào yě.

其諭人心，不可及也。

Qí yù rénxīn, bùkě jí yě.

簡公以懦殺，子陽以猛劫，皆不得其道者也。

Jiǎn gōng yǐ nuò shā, zǐ yáng yǐ měng jié, jiē bùdé qí dào zhě yě.

故歌而不比於律者，其清濁一也；繩之外與繩之內，皆失直者也。

Gù gē ér bùbǐ yú lǜ zhě, qí qīng-zhuó yī yě; shéng zhīwài yǔ shéng zhīnèi, jiē shī zhí zhě yě.

紂為象箸而箕子嘰，魯以偶人葬而孔子歎，見所始則知所終。

Zhòu wèi/wéi xiàngzhù ér jī zǐ jī, lǔ yǐ ǒurén zàng ér Kǒngzǐ tàn, jiàn/xiàn suǒ shǐ zé zhī/zhì suǒ zhōng.

故水出於山，入於海；稼生乎野，而藏乎倉。
Gù shuǐ chūyú shān, rù yú hǎi; jià shēng hū yě, ér cáng/zàng hū cāng.
聖人見其所生，則知其所歸矣。
Shèngrén jiàn/xiàn qí suǒshēng, zé zhī/zhì qí suǒ guī yǐ.
繆稱訓:
Miào/Móu/Miù chēng/chèn xùn:
水濁者魚噞，令苛者民亂。
shuǐ zhuó zhě yú yǎn/yàn, lìng/líng/lǐng kē zhě mín luàn.
城峭者必崩，岸青者必陀。
Chéng qiào zhě bì bēng, àn qīng zhě bì tuó.
故商鞅立法而支解，吳起刻削而車裂。
Gù shāng yāng/yàng lìfǎ ér zhījiě, Wú qǐ kèxiāo ér chēliè.
治國譬若張瑟，大絃緪，則小絃絕矣。
Zhìguó pìruò zhāng sè, dà xián/xuàn gēng/héng/gèn, zé xiǎo xián/xuàn jué yǐ.
故急轡數策者，非千里之禦也。
Gù jí pèi shù/shǔ/shuò cè zhě, fēi qiānlǐ zhī yù yě.
有聲之聲，不過百里；無聲之聲，施于四海。
Yǒushēng zhī shēng, buguò bǎi lǐ; wúshēng zhī shēng, shī yú sìhǎi.
是故祿過其功者損，名過其實者蔽。
Shìgù lù guò qí gōng zhě sǔn, míngguòqíshí zhě bì.
情行合而名副之，禍福不虛至矣。
Qíng xíng/háng hé/gě ér míng fù zhī, huò-fú bù xū zhì yǐ.
身有醜夢，不勝正行；國有妖祥，不勝善政。
Shēn yǒu chǒu mèng, bùshèng zhèng/zhēng xíng/háng; guóyǒu yāoxiáng, bùshèng shànzhèng.
是故前有軒冕之賞，不可以無功取也；
Shìgù qián yǒu xuānmiǎn zhī shǎng, bù kěyǐ wú gōng qǔ yě;
後有斧鉞之禁，不可以無罪蒙也。
hòu yǒu fǔyuè zhī jìn/jīn, bù kěyǐ wúzuì méng/mēng yě.
素修正者，弗離道也。
Sù xiūzhèng zhě, fú lí dào yě.
君子不謂小善不足為也而舍之，小善積而為大善；
Jūnzǐ bùwèi xiǎo shàn bùzú wèi/wéi yě ér shě/shè zhī, xiǎo shàn jī ér wèi/wéi dà shàn;
不謂小不善為無傷也而為之，小不善積而為大不善。
bùwèi xiǎo bùshàn wèi/wéi wúshāng yě ér wèizhī, xiǎo bùshàn jī ér wèi/wéi dà bùshàn.
是故積羽沈舟，群輕折軸。
Shìgù jī yǔ shěn zhōu, qúnqīngzhézhóu.
故君子禁于微。
Gù jūnzǐ jìn/jīn yú wēi.
壹快不足以成善，積快而為德；壹恨不足以成非，積恨而成怨。

Yī kuài bùzú yǐ chéng shàn, jī kuài ér wèi/wéi dé; yī hèn bùzú yǐ chéng fēi, jī hèn ér chéng yuàn.

故三代之稱，千歲之積譽也；桀、紂之謗，千歲之積毀也。

Gù Sān Dài zhī chēng/chèn, qiānsuì zhī jī yù yě; jié, Zhòu zhī bàng, qiānsuì zhī jī huǐ yě.

繆稱訓:

Miào/Móu/Miù chēng/chèn xùn:

天有四時，人有四用。

tiān yǒu sìshí, rén yǒu sì yòng.

何謂四用？視而形之，莫明於目；聽而精之，莫聰於耳；

Héwèi sì yòng? Shì ér xíng zhī, mò míng yú mù; tīng ér jīng zhī, mò cōng yú ěr;

重而閉之，莫固於口；含而藏之，莫深於心。

zhòng/chóng ér bì zhī, mò gù yú kǒu; hán ér cáng/zàng zhī, mò shēn yú xīn.

目見其形，耳聽其聲，口言其誠，而心致之精，則萬物之化鹹有極矣。

Mùjiàn qí xíng, ěrtīng qí shēng, kǒu yán qí chéng, ér xīn zhì zhī jīng, zé wànwù zhī huà xián yǒu jí yǐ.

地以德廣，君以德尊，上也；

Dì yǐ dé guǎng, jūn yǐ dé zūn, shàng yě;

地以義廣，君以義尊，次也；

dì yǐ yì guǎng, jūn yǐ yì zūn, cì yě;

地以強廣，君以強尊，下也。

dì yǐ qiáng guǎng, jūn yǐ qiáng zūn, xià yě.

故粹者王，駁者霸，無一焉者亡。

Gù cuì zhě wáng, bó zhě bà, wú yī yān zhě wáng.

昔二皇鳳皇至於庭，三代至乎門，周室至乎澤。

Xī èr huáng fèng huáng zhìyú tíng, Sān Dài zhì hū mén, zhōu shì zhì hū zé.

德彌粗，所至彌遠；德彌精，所至彌近。

Dé mí cū, suǒ zhì mí yuǎn; dé mí jīng, suǒ zhì mí jìn.

君子誠仁，施亦仁，不施亦仁；小人誠不仁，施亦不仁，不施亦不仁。

Jūnzǐ chéng rén, shī yì rén, bù shī yì rén; xiǎorén chéng bùrén, shī yì bùrén, bù shī yì bùrén.

善之由我，與其由人若，仁德之盛者也，故情勝欲者昌，欲勝情者亡。

Shàn zhī yóu wǒ, yǔqí yóu rén ruò, réndé zhī chéng/shèng zhě yě, gù qíng shèng yù zhě chāng, yù shèng qíng zhě wáng.

欲知天道，察其數；欲行地道，物其樹；欲知人道，從其欲。

Yù zhī/zhì tiāndào, chá qí shù/shǔ/shuò; yù xíng/háng dìdào, wù qí shù; yù zhī/zhì réndào, cóng qí yù.

勿驚勿駭，萬物將自理；勿撓勿攖，萬物將自清。

Wù jīng wù hài, wànwù jiāng/jiàng zìlǐ; wù náo wù yīng, wànwù jiāng/jiàng zì qīng.

繆稱訓:

Miào/Móu/Miù chēng/chèn xùn:

察一曲者，不可與言化；審一時者，不可與言大。

chá yī qǔ zhě, bùkě yǔ yán huà; shěn yīshí zhě, bùkě yǔ yán dà.

日不知夜，月不知晝，日月為明而弗能兼也，唯天地能函之。

Rì bùzhī yè, yuè bùzhī zhòu, rìyuè wèi/wéi míng ér fú néng jiān yě, wéi/wěi tiāndì néng hán zhī.

能包天地，曰唯無形者也。

Néng bāo tiāndì, yuē wéi/wěi wúxíng zhě yě.

驕溢之君無忠臣，口慧之人無必信。

Jiāo yì zhī jūn wú zhōngchén, kǒu huì zhī rén wú bì xìn.

交拱之木，無把之枝；尋常之溝，無吞舟之魚。

Jiāo gǒng zhī mù, wú bǎ/bà zhī zhī; xúncháng zhī gōu, wú tūn zhōu zhī yú.

根淺則末短，本傷則枝枯。

Gēn qiǎn zé me/mò duǎn, běn shāng zé zhī kū.

福生於無為，患生於多欲，害生於弗備，穢生於弗耨。

Fú shēngyú wúwéi, huàn shēngyú duō yù, hài shēngyú fú bèi, huì shēngyú fú nòu.

聖人為善若恐不及，備禍若恐不免。

Shèngrén wéishàn ruò kǒng bùjí, bèi huò ruò kǒng bùmiǎn.

蒙塵而欲毋眯，涉水而欲無濡，不可得也。

Méngchén ér yù wú mī/mí, shèshuǐ ér yù wú rú, bùkě dé yě.

是故知己者不怨人，知命者不怨天。

Shìgù zhījǐ zhě bù yuàn rén, zhīmìng zhě bù yuàntiān.

福由己發，禍由己生。

Fú yóu jǐ fā, huò yóu jǐ shēng.

繆稱訓:

Miào/Móu/Miù chēng/chèn xùn:

聖人不求譽，不辟誹，正身直行，眾邪自息。

shèngrén bù qiú yù, bù bì/pì fěi, zhèngshēn zhíxíng/zhíháng, zhòng xié/yé zì xī.

今釋正而追曲，倍是而從眾，是與俗儷走，

Jīn shì zhèng/zhēng ér zhuī qǔ, bèi shì ér cóngzhòng, shì yǔ sú lì zǒu,

而內無繩，故聖人反己而弗由也。

ér nèi wú shéng, gù shèngrén fǎn jǐ ér fú yóu yě.

道之有篇章形埒者，非至者也。

Dào zhī yǒu piānzhāng xíng liè zhě, fēi zhì zhě yě.

嘗之而無味，視之而無形，不可傳於人。

Cháng zhī ér wúwèi, shì zhī ér wúxíng, bùkě chuán/zhuàn yú rén.

大戟去水，亭曆愈張，用之不節，乃反為病。

Dàjǐ qù shuǐ, tíng lì yù zhāng, yòng zhī bù jié/jiē, nǎi fǎn wèi/wéi bìng.

物多類之而非，唯聖人知其微。

Wù duō lèi zhī ér fēi, wéi/wěi shèngrén zhī/zhì qí wēi.

善禦者不忘其馬，善射者不忘其弩，善為人上者不忘其下。

Shàn yù zhě bùwàng qí mǎ, shàn shè zhě bùwàng qí nǔ, shàn wéirén shàng zhě bùwàng qí xià.

誠能愛而利之，天下可從也。

Chéng néng ài ér lì zhī, tiānxià kě cóng yě.

弗愛弗利，親子叛父。
Fú ài fú lì, qīnzǐ pàn fù/fǔ.
天下有至貴而非勢位也，有至富而非金玉也，有至壽而非千歲也。
Tiānxià yǒu zhì guì ér fēi shì wèi yě, yǒu zhì fù ér fēi jīnyù yě, yǒu zhì shòu ér fēi qiānsuì yě.
原心反性，則貴矣；適情知足，則富矣；明死生之分，則壽矣。
Yuán xīn fǎn xìng, zé guì yǐ; shì qíng zhīzú, zé fù yǐ; míng sǐshēng zhī fēn/fèn, zé shòu yǐ.
言無常是，行無常宜者，小人也；
Yán wúcháng shì, xíng/háng wúcháng yí zhě, xiǎorén yě;
察于一事，通於一伎者，中人也；
chá yú yīshì, tōng yú yī jì zhě, zhōngrén yě;
兼覆蓋而並有之，度伎能而裁使之者，聖人也。
jiān fùgài ér bìng yǒu zhī, dù/duó jì néng ér cái shǐ zhī zhě, shèngrén yě.

齊俗訓:
Qí/Zī/Zhāi Sú Xùn:
率性而行謂之道，得其天性謂之德。
shuàixìng ér xíng/háng wèi zhī dào, dé qí tiānxìng wèi zhī dé.
性失然後貴仁，道失然後貴義。
Xìng shī ránhòu guì rén, dào shī ránhòu guì yì.
是故仁義立而道德遷矣，禮樂飾則純樸散矣，
Shìgù rényì lì ér dàodé qiān yǐ, lǐyuè shì zé chúnpǔ sàn/sǎn yǐ,
是非形則百姓眩矣，珠玉尊則天下爭矣。
shì-fēi xíng zé bǎixìng xuàn yǐ, zhūyù zūn zé tiānxià zhēng yǐ.
凡此四者，衰世之造也，末世之用也。
Fán cǐ sì zhě, shuāishì zhī zào yě, mòshì zhīyòng yě.
齊俗訓:
Qí/Zī/Zhāi Sú Xùn:
夫禮者，所以別尊卑，異貴賤；
Fú lǐ zhě, suǒyǐ bié/biè zūn-bēi, yì guìjiàn;
義者，所以合君臣、父子、兄弟、夫妻、朋友之際也。
yì zhě, suǒyǐ hé/gě jūn chén, fùzǐ, xiōngdì, fūqī, péngyou zhījì yě.
今世之為禮者，恭敬而忮；為義者，佈施而德。
Jīnshì zhī wèi/wéi lǐ zhě, gōngjìng ér zhì; wèi/wéi yì zhě, bù shī ér dé.
君臣以相非，骨肉以生怨，則失禮義之本也。
Jūn chén yǐ xiāng/xiàng fēi, gǔròu yǐ shēng yuàn, zé shīlǐ yì zhī běn yě.
故構而多責。
Gù gòu ér duō zé.
夫水積則生相食之魚，圭積則生自肉之獸，禮義飾則生偽匿之本。
Fú shuǐ jī zé shēngxiàng shí zhī yú, guī jī zé shēng zì ròu zhī shòu, lǐyì shì zé shēng wěi nì zhī běn.
夫吹灰而欲無眯，涉水而欲無濡，不可得也。
Fú chuīhuī ér yù wú mī/mí, shèshuǐ ér yù wú rú, bùkě dé yě.
古者，民童蒙不知東西，貌不羨乎情，而言不溢乎行。
Gǔ zhě, mín tóngméng bùzhī dōngxī, mào bù xiàn hū qíng, ér yán bù yì hū xíng/háng.
其衣致暖而無文，其兵戈銖而無刃，其歌樂而無轉，其哭哀而無聲。
Qí yī/yì zhì nuǎn ér wú wén, qí bīnggē zhū ér wú rèn, qí gē lè/yuè ér wú zhuǎn/zhuàn/zhuǎi, qí kū āi ér wúshēng.
鑿井而飲，耕田而食。
Záojǐng ér yǐn/yìn, gēngtián ér shí.
無所施其美，亦不求得。
Wú suǒ shī qí měi, yì bù qiúdé.
親戚不相毀譽，朋友不相怨德。
Qīnqi bù xiāng/xiàng huǐ-yù, péngyou bù xiāng/xiàng yuàn dé.

及至禮義之生，貨財之貴，而詐偽萌興，非譽相紛，怨德並行。

Jízhì lǐyì zhī shēng, huò cái zhī guì, ér zhàwěi méng xīng/xìng, fēi yù xiāng/xiàng fēn, yuàn dé bìngxíng.

於是乃有曾參、孝己之美，而生盜蹠、莊蹻之邪。

Yúshì nǎi yǒu céng/zēng cān/cēn/shēn, xiào jǐ zhī měi, ér shēng dào zhí, zhuāng qiāo/jiǎo zhī xié/yé.

故有大路龍旌，羽蓋垂緌，結駟連騎，則必有穿窬拊楗，抽箕逾備之奸；

Gù yǒu dàlù lóng jīng, yǔgài chuí ruí/ruì, jiésìliánqí, zé bì yǒu chuānyú fǔ jiàn/jiǎn, chōu jī yú bèi zhī jiān;

有詭文繁繡，弱緆羅紈，必有菅屨跐蹻，短褐不完者。

yǒu guǐ wén fán xiù, ruò xī/yì/xì luó/luō wán, bì yǒu jiān juē cǎi/cǐ/cī/zǐ/zī/cí qí/qī/jī/jǐ/yǐ/yì, duǎnhè bù wán zhě.

故高下之相傾也，短修之相形也，亦明矣。

Gù gāoxià zhī xiāng/xiàng qīng yě, duǎn xiū zhī xiāngxíng yě, yì míng yǐ.

夫蝦蟆為鶉，水蠆為蟭莣，皆生非其類，唯聖人知其化。

Fú háma wèi/wéi chún, shuǐchài wèi/wéi máo wàng/wáng/cōng, jiē shēng fēi qí lèi, wéi/wěi shèngrén zhī/zhì qí huà.

夫胡人見黂，不知其可以為布也；越人見毳，不知其可以為旃也。

Fú Húrén jiàn/xiàn hóng/fén, bùzhī qí kěyǐ wèi/wéi bù yě; yuè rén jiàn/xiàn cuì, bùzhī qí kěyǐ wèi/wéi zhān yě.

故不通於物者，難與言化。

Gù bùtōng yú wù zhě, nán yǔ yán huà.

昔太公望、周公旦受封而相見。

Xī tàigōng wàng, Zhōu Gōng dàn shòufēng ér xiāngjiàn.

太公問周公曰：“何以治魯？”　　周公曰：“尊尊親親。”

Tàigōng wèn Zhōu Gōng yuē: “héyǐ zhì lǔ?”　　Zhōu Gōng yuē: “zūn zūnqīn qīn/qìng.”

太公曰：“魯從此弱矣。”

Tàigōng yuē: “lǔ cóngcǐ ruò yǐ.”

周公問太公曰：“何以治齊？”　　太公曰：“舉賢而上功。”

Zhōu Gōng wèn tàigōng yuē: “héyǐ zhì qí/zī/zhāi?”　Tàigōng yuē: “jǔ xián érshàng gōng.”

周公曰：“後世必有劫殺之君。”

Zhōu Gōng yuē: “hòushì bì yǒu jié shā zhī jūn.”

其後，齊日以大，至於霸，二十四世而田氏代之；

Qíhòu, qí/zī/zhāi rì yǐ dà, zhìyú bà, èrshísì shì ér tián shì/zhī dài zhī;

魯日以削，至三十二世而亡。

lǔ rì yǐ xiāo/xuē, zhì sānshí'èr shì ér wáng.

故《易》曰：“履霜，堅冰至。”

Gù《Yì》 yuē: “lǚ shuāng, jiānbīng zhì.”

聖人之見終始微言。

Shèngrén zhī jiàn/xiàn zhōngshǐ wēiyán.

故糟丘生乎象箸，炮烙生乎熱鬥。

Gù zāo qiū shēng hū xiàngzhù, páoluò shēng hū rè dòu.

子路撜溺而受牛謝。

Zǐ lù zhěng/chéng/chèng/shēng niào/nì ér shòu niú xiè.

孔子曰：“魯國必好救人於患。”

Kǒngzǐ yuē: “lǔ guó bì hǎo jiùrén yú huàn.”

子贛贖人，而不受金於府，孔子曰：“魯國不復贖人矣。”

Zǐ Gàn shú rén, ér bù shòu jīn yú fǔ, Kǒngzǐ yuē: “lǔ guó bùfù shú rén yǐ.”

子路受而勸德，子贛讓而止善。

Zǐ lù shòu ér quàn dé, zǐ Gàn ràng ér zhǐ shàn.

孔子之明，以小知大，以近知遠，通於論者也。

Kǒngzǐ zhī míng, yǐ xiǎo zhī/zhì dà, yǐjìn zhī/zhì yuǎn, tōng yú lùnzhě yě.

齊俗訓:

Qí/Zī/Zhāi Sú Xùn:

由此觀之，廉有所在，而不可公行也。

yóucǐguānzhī, lián yǒu suǒzài, ér bùkě gōng xíng/háng yě.

故行齊於俗，可隨也；事周于能，易為也。

Gù xíng/háng qí/zī/zhāi yú sú, kě suí yě; shì zhōu yú néng, yì wèi/wéi yě.

矜偽以惑世，伉行以違眾，聖人不以為民俗。

Jīn/Guān wěi yǐ huòshì, kàng xíng/háng yǐ wéi zhòng, shèngrén bù yǐwéi mínsú.

廣廈闊屋，連闥通房，人之所安也；鳥入之而憂。

Guǎngshà kuò wū, lián tà tōngfáng, rén zhī suǒ ān yě; niǎo rù zhī ér yōu.

高山險阻，深林叢薄，虎豹之所樂也；人入之而畏。

Gāoshān xiǎnzǔ, shēnlín cóng báo/bó/bò, hǔ bào zhī suǒ lè/yuè yě; rén rù zhī ér wèi.

川谷通原，積水重泉，黿鼉之所便也；人入之而死。

Chuān gǔ/yù tōng yuán, jīshuǐ zhòng/chóng quán, yuán tuó zhī suǒ biàn/pián yě; rén rù zhī ér sǐ.

咸池、承雲，九韶、六英，人之所樂也；鳥獸聞之而驚。

Xián chí, chéng yún, jiǔ sháo, liù yīng, rén zhī suǒ lè/yuè yě; niǎoshòu wén zhī ér jīng.

深溪峭岸，峻木尋枝，猿狖之所樂也；人上之而慄。

Shēn xī qiào àn, jùn mù xún/xín zhī, yuán yòu zhī suǒ lè/yuè yě; rén shàng zhī ér lì.

形殊性詭，所以為樂者，乃所以為哀；所以為安者，乃所以為危也。

Xíng shū xìng guǐ, suǒyǐ wèi/wéi lè/yuè zhě, nǎi suǒyǐ wèi/wéi āi; suǒyǐ wèi/wéi ān zhě, nǎi suǒyǐ wèi/wéi wēi yě.

乃至天地之所覆載，日月之所昭誋，使各便其性，

Nǎizhì tiāndì zhī suǒ fùzǎi, rìyuè zhī suǒ zhāo jì/gào, shǐ gè biàn/pián qí xìng,

安其居，處其宜，為其能。

ān qí jū, chù/chǔ qí yí, wèi/wéi qí néng.

故愚者有所修，智者有所不足。

Gù yúzhě yǒusuǒ xiū, zhìzhě yǒusuǒ bùzú.

柱不可以摘齒，筐不可以持屋，馬不可以服重，

Zhù bù kěyǐ zhāi chǐ, kuāng bù kěyǐ chí wū, mǎ bù kěyǐ fú/fù zhòng/chóng,

牛不可以追速，鉛不可以為刀，銅不可以為弩，
niú bù kěyǐ zhuī sù, qiān bùkě yǐwéi dāo, tóng bùkě yǐwéi nǔ,
鐵不可以為舟，木不可以為釜。
tiě bùkě yǐwéi zhōu, mù bùkě yǐwéi fǔ.
各用之於其所適，施之於其所宜，即萬物一齊，而無由相過。
Gè yòng zhī yú qí suǒ shì, shī zhī yú qí suǒ yí, jí wànwù yīqí, ér wúyóu xiāng/xiàng guò.
夫明鏡便於照形，其於以函食，不如簞；
Fú míngjìng biànyú zhào xíng, qí yú yǐ hán shí, bùrú dān;
犧牛粹毛，宜於廟牲，其於以致雨，不若黑蜧。
xīniú cuì máo, yíyú miào shēng, qí yú yǐzhì yǔ, bùruò hēi lì.
齊俗訓:
Qí/Zī/Zhāi Sú Xùn:
由此觀之，物無貴賤。
yóucǐguānzhī, wù wú guìjiàn.
因其所貴而貴之，物無不貴也；因其所賤而賤之，物無不賤也。
Yīn qí suǒ guì ér guì zhī, wù wúbù guì yě; yīn qí suǒ jiàn ér jiàn zhī, wù wúbù jiàn yě.
夫玉璞不厭厚，角觿不厭薄，漆不厭黑，粉不厭白。
Fú yù pú bùyàn hòu, jiǎo/jué jiǎo/jiào/qiáo bùyàn báo/bó/bò, qī bùyàn hēi, fěn bùyàn bái/bó.
此四者相反也，所急則均，其用一也。
Cǐ sì zhě xiāngfǎn yě, suǒ jí zé jūn, qí yòng yī yě.
今之裘與蓑，孰急？見雨則裘不用，升堂則蓑不禦，此代為常者也。
Jīn zhī qiú yǔ suō, shú jí? Jiàn/Xiàn yǔ zé qiú bùyòng, shēngtáng zé suō bù yù, cǐ dàiwéi cháng zhě yě.
譬若舟、車、楯、肆、窮廬，故有所宜也。
Pìruò zhōu, chē, shǔn, sì, qióng lú, gù yǒusuǒ yí yě.
故老子曰“不上賢”者，言不致魚於木，沉鳥於淵。
Gù Lǎozǐ yuē “bù shàng xián” zhě, yán bùzhì yú yú mù, chén/chēn niǎo yú yuān.
故堯之治天下也，舜為司徒，契為司馬，
Gù Yáo zhī zhì tiānxià yě, Shùn wèi/wéi sītú, qì/qiè wèi/wéi sīmǎ,
禹為司空，後稷為大田師，奚仲為工。
Yǔ wèi/wéi sīkōng, hòu jì wèi/wéi dàtián shī, xī zhòng wèi/wéi gōng.
其導萬民也，水處者漁，山處者木，穀處者牧，陸處者農。
Qí dǎo wànmín yě, shuǐ chù/chǔ zhě yú, shān chù/chǔ zhě mù, gǔ chù/chǔ zhě mù, liù/lù chù/chǔ zhě nóng.
地宜其事，事宜其械，械宜其用，用宜其人，
Dì yí qí shì, shìyí qí xiè, xiè yí qí yòng, yòng yí qí rén,
澤皋織網，陵阪耕田，得以所有易所無，以所工易所拙。
zé gāo zhīwǎng, líng bǎn gēngtián, déyǐ suǒyǒu yì suǒ wú, yǐ suǒ gōng yì suǒ zhuō.
是故離叛者寡，而聽從者眾。
Shìgù lípàn zhě guǎ, ér tīngcóng zhě zhòng.

譬若播棋丸於地，員者走澤，方者處高，各從其所安，
Pìruò bō qí wán yú dì, yuán zhě zǒu zé, fāng zhě chù/chǔ gāo, gè cóng qí suǒ ān,
夫有何上下焉？若風之遇簫，忽然感之，各以清濁應矣。
fú yǒu hé shàng-xià yān? Ruò fēng zhī yù xiāo, hūrán gǎn zhī, gè yǐ qīng-zhuó yīng/yìng yǐ.
夫猿狖得茂木，不舍而穴，狙貉得埵防，弗去而緣。
Fú yuán yòu dé mào mù, bù shě/shè ér xué, huán/xuān/héng hé/háo dé duǒ/chuí fáng, fú qù ér yuán.
物莫避其所利，而就其所害。
Wù mò bì qí suǒ lì, ér jiù qí suǒ hài.
是故鄰國相望，雞狗之音相聞，而足跡不接諸侯之境，
Shìgù línguó xiāngwàng, jī gǒu zhī yīn xiāngwén, ér zújì bù jiē zhūhóu zhī jìng,
車軌不結千里之外者，皆各得其所安。
chēguǐ bù jié/jiē qiānlǐ zhīwài zhě, jiē gèdéqísuǒ ān.
齊俗訓:
Qí/Zī/Zhāi Sú Xùn:
故亂國若盛，治國若虛，亡國若不足，存國若有餘。
gù luànguó ruò chéng/shèng, zhìguó ruò xū, wángguó ruò bùzú, cún guó ruò yǒuyú.
虛者，非無人也，皆守其職也；盛者，非多人也，皆徼於末也；
Xū zhě, fēi wúrén yě, jiē shǒu qí zhí yě; chéng/shèng zhě, fēi duō rén yě, jiē jiǎo/jiào yú me/mò yě;
有餘者，非多財也，欲節事寡也；不足者，非無貨也，民躁而費多也。
yǒuyú zhě, fēi duō cái yě, yù jié/jiē shì guǎ yě; bùzú zhě, fēi wú huò yě, mín zào ér fèi duō yě.
故先王之法籍，非所作也，其所因也。
Gù xiānwáng zhī fǎjí, fēi suǒ zuò/zuō/zuó yě, qí suǒ yīn yě.
其禁誅，非所為也，其所守也。
Qí jìn/jīn zhū, fēi suǒwéi yě, qí suǒ shǒu yě.
凡以物治物者不以物，以睦；治睦者不以睦，以人；
Fán yǐ wù zhì wù zhě bù yǐ wù, yǐ mù; zhì mù zhě bù yǐ mù, yǐ rén;
治人者不以人，以君；治君者不以君，以欲；
zhìrén zhě bù yǐ rén, yǐ jūn; zhì jūn zhě bù yǐ jūn, yǐ yù;
治欲者不以欲，以性；治性者不於性，以德；
zhì yù zhě bù yǐ yù, yǐ xìng; zhì xìng zhě bù yú xìng, yǐ dé;
治德者不以德，以道。
zhì dé zhě bù yǐ dé, yǐ dào.
原人之性，蕪濊不得清明者，物或堁之也。
Yuánrén zhī xìng, wú huì bùdé Qīngmíng/qīngmíng zhě, wù huò kè/kě/kuò zhī yě.
羌、氐、翟，嬰兒生皆同聲，及其長也，
Qiāng, Dī/dǐ, dí, yīng'ér shēng jiē tóngshēng, jíqí cháng/zhǎng yě,
雖重象狄鞮，不能通其言，教俗殊也。
suī zhòng/chóng xiàng Dí tí, bùnéng tōng qí yán, jiāo sú shū yě.
今三月嬰兒，生而徙國，則不能知其故俗。

Jīn Sānyuè yīng'ér, shēng ér xǐ guó, zé bùnéng zhī/zhì qí gù sú.

由此觀之，衣服禮俗者，非人之性也，所受於外也。

Yóucǐguānzhī, yīfu lǐsú zhě, fēirén zhī xìng yě, suǒ shòu yú wài yě.

齊俗訓:

Qí/Zī/Zhāi Sú Xùn:

夫竹之性浮，殘以為牒，束而投之水則沉，失其體也；

Fú zhú zhī xìng fú, cán yǐwéi dié, shù ér tóu zhī shuǐ zé chén/chēn, shī qí tǐ/tī yě;

金之性沉，托之於舟上則浮，勢有所支也。

jīn zhī xìng chén/chēn, tuō zhī yú zhōu shàng zé fú, shì yǒusuǒ zhī yě.

夫素之質白，染之以涅則黑；縑之性黃，染之以丹則赤。

Fú sù zhī zhì bái/bó, rǎn zhī yǐ niè zé hēi; jiān zhī xìng huáng, rǎn zhī yǐ dān zé chì.

人之性無邪，久湛于俗則易，易而忘本，合於若性。

Rén zhī xìng wúxié, jiǔ zhàn yú sú zé yì, yì ér wàngběn, héyú ruò xìng.

故日月欲明，浮雲蓋之，河水欲清，沙石濊之。

Gù rìyuè yù míng, fúyún gài zhī, héshuǐ yù qīng, shāshí huì zhī.

人性欲平，嗜欲害之，惟聖人能遺物而反己。

Rénxìng yù píng, shìyù hài zhī, wéi shèngrén néng yíwù ér fǎn jǐ.

夫乘舟而惑者，不知東西，見鬥極則寤矣。

Fú chéngzhōu ér huò zhě, bùzhī dōngxī, jiàn/xiàn dòu jí zé wù yǐ.

夫性，亦人之鬥極也。

Fú xìng, yì rén zhī dòu jí yě.

有以自見也，則不失物之情；無以自見，則動而惑營。

Yǒu yǐ zì jiàn/xiàn yě, zé bùshī wù zhī qíng; wú yǐ zì jiàn/xiàn, zé dòng ér huò yíng.

譬若隴西之遊，愈躁愈沉。

Pìruò Lǒng xī zhī yóu, yù zào yù chén/chēn.

孔子謂顏回曰：“吾服汝也忘，而汝服於我也亦忘。

Kǒngzǐ wèi yán huí yuē: “wú fú/fù rǔ yě wàng, ér rǔ fú/fù yú wǒ yě yì wàng.

雖然，汝雖忘乎吾，猶有不忘者存。”

Suīrán, rǔ suī wàng hū wú, yóu yǒu bùwàng zhě cún.”

孔子知其本也。

Kǒngzǐ zhī/zhì qí běn yě.

夫縱欲而失性，動未嘗正也，以治身則危，以治國則亂，以入軍則破。

Fú zòngyù ér shī xìng, dòng wèicháng zhèng/zhēng yě, yǐ zhì shēn zé wēi, yǐ zhìguó zé luàn, yǐ rù jūn zé pò.

是故不聞道者，無以反性。

Shìgù bù wéndào zhě, wú yǐ fǎn xìng.

故古之聖王，能得諸己，故令行禁止，名傳後世，德施四海。

Gù gǔ zhī shèngwáng, néng dé zhū jǐ, gù lìngxíngjìnzhǐ, míngchuánhòushì, dé shī sìhǎi.

是故凡將舉事，必先平意清神；神清意平，物乃可正。

Shìgù fán jiāng/jiàng jǔshì, bì xiān píng yì qīngshén; shén qīng yì píng, wù nǎi kě zhèng/zhēng.

若璽之抑埴，正與之正，傾與之傾。

Ruò xǐ zhī yì zhí, zhèng/zhēng yǔ zhī zhèng/zhēng, qīng yǔ zhī qīng.

故堯之舉舜也，決之於目；桓公之取甯戚也，斷之於耳而已矣。

Gù Yáo zhī jǔ Shùn yě, jué zhī yú mù; huán gōng zhī qǔ níng qī yě, duàn zhī yú ěr éryǐ yǐ.

為是釋術數而任耳目，其亂必甚矣。

Wèishì shì shùshù ér rèn/Rén ěrmù, qí luàn bì shèn/shén yǐ.

齊俗訓:

Qí/Zī/Zhāi Sú Xùn:

夫耳目之可以斷也，反情性也；

Fú ěrmù zhī kěyǐ duàn yě, fǎn qíngxìng yě;

聽失於誹譽，而目淫於采色，而欲得事正，則難矣。

tīng shīyú fěi yù, ér mù yín yú cǎisè, ér yù dé shì zhèng/zhēng, zé nán yǐ.

夫載哀者聞歌聲而泣，載樂者見哭者而笑。

Fú zài/zǎi āi zhě wén gēshēng ér qì, zài/zǎi lè/yuè zhě jiàn/xiàn kū zhě ér xiào.

哀可樂者，笑可哀者，載使然也。

Āi kělè zhě, xiào kě'āi zhě, zài/zǎi shǐrán yě.

是故貴虛。

Shìgù guì xū.

故水激則波興，氣亂則智昏；智昏不可以為政，波水不可以為平。

Gù shuǐ jī zé bō xīng/xìng, qì luàn zé zhì hūn; zhì hūn bù kěyǐ wéizhèng, bō shuǐ bùkě yǐwéi píng.

故聖王執一而勿失，萬物之情既矣，四夷九州島服矣。

Gù shèngwáng zhíyī ér wùshī, wànwù zhī qíng jì yǐ, sìyí Jiǔzhōu dǎo fú/fù yǐ.

夫一者至貴，無適於天下，聖人托于無適，故民命系矣。

Fú yī zhě zhì guì, wú shìyú tiānxià, shèngrén tuō yú wú shì, gù mínmìng xì/jì yǐ.

為仁者必以哀樂論之，為義者必以取予明之。

Wèi/Wéi rén zhě bì yǐ āiyuè/āi-lè lùn zhī, wèi/wéi yì zhě bì yǐ qǔ yú/yǔ míng zhī.

目所見不過十裏，而欲遍照海內之民，哀樂弗能給也。

Mù suǒjiàn buguò shí lǐ, ér yù biànzhào hǎinèi zhī mín, āiyuè/āi-lè fú néng gěi/jǐ yě.

無天下之委財，而欲遍瞻萬民，利不能足也。

Wú tiānxià zhī wěi/wēi cái, ér yù biàn zhān wànmín, lì bùnéng zú yě.

且喜怒哀樂，有感而自然者也。

Qiě xǐnù'āilè, yǒugǎn ér zìrán zhě yě.

故哭之發於口，涕之出於目，此皆憤於中而形於外者也。

Gù kū zhī fā yú kǒu, tì zhī chūyú mù, cǐ jiē fèn yú zhōng/zhòng ér xíng yú wài zhě yě.

譬若水之下流，煙之上尋也。

Pìruò shuǐ zhīxià liú, yān zhīshàng xún/xín yě.

夫有孰推之者！故強哭者雖病不哀。

Fú yǒu shú tuī zhī zhě! Gù qiáng kū zhě suī bìng bù āi.

強親者雖笑不和。

Qiáng qīn/qìng zhě suī xiào bùhé.

情發于中而聲應於外，故厘負羈之壺餐，愈于晉獻公之垂棘；

Qíng fā yú zhōng/zhòng ér shēng yīng/yìng yú wài, gù lí fù jī zhī hú cān, yù yú Jìn xiàn gōng zhī chuí jí;

趙宣孟之束脯，賢于智伯之大鍾。

Zhào xuān mèng zhī shù fǔ/pú, xián yú zhì bǎi/bó zhī dà zhōng.

故禮豐不足以效愛，而誠心可以懷遠。

Gù lǐ fēng bùzú yǐ xiào ài, ér chéngxīn kěyǐ huái yuǎn.

故公西華之養親也，若與朋友處；

Gù gōng xī huá/Huà zhī yǎngqīn yě, ruò yǔ péngyou chù/chǔ;

曾參之養親也，若事嚴主烈君；其於養，一也。

céng/zēng cān/cēn/shēn zhī yǎngqīn yě, ruò shì yán zhǔ liè jūn; qí yú yǎng, yī yě.

故胡人彈骨，越人契臂，中國歃血也。

Gù Húrén dàn/tán gǔ/gū, yuè rén qì/qiè bì/bei, Zhōngguó shàxuè yě.

所由各異，其於信，一也。

Suǒyóu gèyì, qí yú xìn, yī yě.

三苗髽首，羌人括領，中國冠笄，越人瓚鬠，其於服，一也。

Sān miáo zhuā shǒu, Qiāng rén kuò/guā lǐng, Zhōngguó guàn/guān jī, yuè rén cuán/jiǎn/zuān jiān/jiǎn/jiàn, qí yú fú/fù, yī yě.

帝顓頊之法，婦人不辟男子于路者，拂之于四達之衢。

Dì zhuān xū zhī fǎ, fùrén bù bì/pì nánzǐ yú lù zhě, fú/bì zhī yú sìdá zhī qú.

今之國都，男女切踦，肩摩於道，其於俗，一也。

Jīn zhī guódū, nán-nǚ qiē/qiè qí/qī/jī/jǐ/yǐ/yì, jiān mó/mā yú dào, qí yú sú, yī yě.

故四夷之禮不同，皆尊其主而愛其親，敬其兄；

Gù sìyí zhī lǐ bùtóng, jiē zūn qí zhǔ ér ài qí qīn/qìng, jìng qí xiōng;

獫狁之俗相反，皆慈其子而嚴其上。

Xiǎnyǔn zhī sú xiāngfǎn, jiē cí qí zǐ ér yán qí shàng.

夫鳥飛成行，獸處成群，有孰教之！

Fú niǎo fēi chénghán/xíng, shòu chù/chǔ chéngqún, yǒu shú jiāo zhī!

故魯國服儒者之禮，行孔子之術。

Gù lǔ guó fú/fù Rúzhe zhī lǐ, xíng/háng Kǒngzǐ zhī shù/zhú.

地削名卑，不能親近來遠。

Dì xiāo/xuē míng bēi, bùnéng qīn/qìng jìnlái yuǎn.

越王勾踐瓚發文身，無皮弁搢笏之服，拘罷拒折之容，

Yuè wáng Gōu Jiàn cuán/jiǎn/zuān fāwén shēn, wú píbiàn jìnhù zhī fú/fù, jū bà/pí jù zhé zhī róng,

然而勝夫差於五湖，南面而霸天下，泗上十二諸侯皆率九夷以朝。

rán'ér shèng Fūchā yú wǔ hú, nánmiàn ér bà tiānxià, sì shàng shí'èr zhūhóu jiē lǜ/shuài jiǔ yí yǐ cháo/zhāo.

胡、貉、匈奴之國，縱體拖發，箕倨反言，而國不亡者，未必無禮也。

Hú, hé/háo, Xiōngnú zhī guó, zòng tǐ/tī tuō fā, jī jù fǎn yán, ér guó bù wángzhě, wèibì wúlǐ yě.

楚莊王裾衣博袍，令行乎天下，遂霸諸侯。

Chǔ zhuāng wáng jū yī/yì bó páo, lìng/líng/lǐng xíng/háng hū tiānxià, suì bà zhūhóu.

晉文君大布之衣，牂羊之裘，韋以帶劍，威立於海內。

Jìn wén jūn dàbù zhī yī/yì, zāng yáng zhī qiú, wéi yǐ dài jiàn, wēi lì yú hǎinèi.

豈必鄒、魯之禮之謂禮乎！

Qǐ bì Zōu, lǔ zhī lǐ zhī wèi lǐ hū!

齊俗訓:

Qí/Zī/Zhāi Sú Xùn:

是故入其國者從其俗，入其家者避其諱，

shìgù rù qí guó zhě cóng qí sú, rù qí jiā zhě bì qí huì,

不犯禁而入，不忤逆而進，

bù fànjìn ér rù, bù wǔnì ér jìn,

雖之夷狄徒倮之國，結軌乎遠方之外，而無所困矣。

suī zhī yídí tú luǒ zhī guó, jié/jiē guǐ hū yuǎnfāng zhīwài, ér wú suǒ kùn yǐ.

禮者，實之文也；仁者，恩之效也。

Lǐ zhě, shí/shī zhī wén yě; rén zhě, ēn zhī xiào yě.

故禮因人情而為之節文，而仁發恲以見容。

Gù lǐ yīn rénqíng ér wèizhī jiéwén, ér rén fā pēng yǐ jiàn/xiàn róng.

禮不過實，仁不溢恩也，治世之道也。

Lǐ buguò shí/shī, rén bù yì ēn yě, zhìshì zhī dào yě.

夫三年之喪，是強人所不及也，而以偽輔情也。

Fú sān nián zhī sāng/sàng, shì qiángrén suǒ bùjí yě, ér yǐ wěi fǔ qíng yě.

三月之服，是絕哀而迫切之性也。

Sānyuè zhī fú/fù, shì jué āi ér pòqiè zhī xìng yě.

夫儒、墨不原人情之終始，而務以行相反之制，

Fú rú, mò bù yuán rénqíng zhī zhōngshǐ, ér wù yǐ xíng/háng xiāngfǎn zhī zhì,

五縗之服，悲哀抱於情，葬薶稱於養，不強人之所不能為，

wǔ cuī zhī fú/fù, bēi'āi bào yú qíng, zàng wēi/mái/lí/mài/wō chēng/chèn yú yǎng, bù qiángrén zhī suǒ bùnéng wèi/wéi,

不絕人之所能已，度量不失於適，誹譽無所由生。

bùjué rén zhī suǒnéng yǐ, dù/duó liàng/liáng bùshī yú shì, fěi yù wú suǒyóu shēng.

古者非不知繁升降盤還之禮也，蹀采齊、肆夏之容也，

Gǔ zhě fēi bùzhī fán shēng-jiàng pán hái/huán zhī lǐ yě, dié cǎi/cài qí/zī/zhāi, sì xià zhī róng yě,

以為曠日煩民而無所用，故制禮足以佐實喻意而已矣。

yǐwéi kuàng rì fán mín ér wú suǒ yòng, gù zhìlǐ zúyǐ zuǒ shí/shī yù yì éryǐ yǐ.

古者非不能陳鐘鼓，盛管簫，揚幹戚，奮羽旄，

Gǔ zhě fēi bùnéng chén zhōng-gǔ, chéng/shèng guǎn xiāo, yáng gàn qī, fèn yǔ máo/mào,

以為費財亂政，制樂足以合歡宣意而已，喜不羨於音。

yǐwéi fèi cái luàn zhèng, zhì lè/yuè zúyǐ héhuān xuān yì éryǐ, xǐ bù xiàn yú yīn.
非不能竭國麋民，虛府殫財，含珠鱗施，綸組節束，追送死也，
Fēi bùnéng jié guó mí mín, xū fǔ dān cái, hán zhū lín shī, lún/guān zǔ jié/jiē shù, zhuī sòngsǐ yě,
以為窮民絕業而無益於槁骨腐肉也，故葬薶足以收斂蓋藏而已。
yǐwéi qióngmín juéyè ér wúyì yú gǎogǔ fǔròu yě, gù zàng wēi/mái/lí/mài/wō zúyǐ shōuliǎn gàicáng éryǐ.
昔舜葬蒼梧，市不變其肆；禹葬會稽之山，農不易其畝。
Xī Shùn zàng cāng wú, shì bùbiàn qí sì; Yǔ zàng Huì jī/qǐ zhī shān, nóng bùyì qí mǔ.
明乎生死之分，通乎侈儉之適者也。
Míng hū shēngsǐ zhī fēn/fèn, tōng hū chǐ jiǎn zhī shì zhě yě.
齊俗訓:
Qí/Zī/Zhāi Sú Xùn:
亂國則不然，言與行相悖，情與貌相反，禮飾以煩，
luànguó zé bùrán, yán yǔ xíng/háng xiāng/xiàng bèi, qíng yǔ mào xiāngfǎn, lǐ shì yǐ fán,
樂優以淫，崇死以害生，久喪以招行，
lè/yuè yōu yǐ yín, chóng sǐ yǐ hài shēng, jiǔ sāng/sàng yǐ zhāo xíng/háng,
是以風俗濁於世，而誹譽萌於朝。
shìyǐ fēngsú zhuó yú shì, ér fěi yù méng yú cháo/zhāo.
是故聖人廢而不用也。
Shìgù shèngrén fèi'érbùyòng yě.
義者，循理而行宜也；禮者，體情制文者也。
Yì zhě, xúnlǐ ér xíng/háng yí yě; lǐ zhě, tǐ/tī qíng zhì wén zhě yě.
義者宜也，禮者體也。
Yì zhě yí yě, lǐ zhě tǐ/tī yě.
昔有扈氏為義而亡，知義而不知宜也；魯治禮而削，知禮而不知體也。
Xī yǒu hù shì/zhī wèi/wéi yì ér wáng, zhī/zhì yì ér bùzhī yí yě; lǔ zhì lǐ ér xiāo/xuē, zhīlǐ ér bùzhī tǐ/tī yě.
有虞氏之祀，其社用土，祀中溜，葬成畝，其樂咸池、承雲、九韶，
Yǒu yú shì/zhī zhī sì, qí shè yòng tǔ, sì zhōngliū, zàng chéng mǔ, qí lè/yuè xián chí, chéng yún, jiǔ sháo,
其服尚黃；夏後氏，其社用松，祀戶，葬牆置翣，其樂夏籥、
qí fú/fù shàng huáng; xià hòu shì/zhī, qí shè yòng sōng, sì hù, zàng qiáng zhì shà, qí lè/yuè xià yào/yuè,
九成、六佾、六列、六英，其服尚青；殷人之禮，其社用石，祀門，
jiǔchéng, liù yì, liù liè, liù yīng, qí fú/fù shàng qīng; yīn/yān rén zhī lǐ, qí shè yòng shí, sì mén,
葬樹松，其樂大濩、晨露，其服尚白；周人之禮，其社用栗，
zàng shù sōng, qí lè/yuè dà huò/hù, chén lù/lòu, qí fú/fù shàng bái/bó; zhōu rén zhī lǐ, qí shè yòng lì,
祀灶，葬樹柏，其樂大武、三象、棘下，其服尚赤。
sìzào, zàng shù bǎi/bó/bò, qí lè/yuè dà wǔ, sān xiàng, jí xià, qí fú/fù shàng chì.
禮樂相詭，服制相反，然而皆不失親疏之恩，上下之倫。
Lǐyuè xiāng/xiàng guǐ, fúzhì xiāngfǎn, rán'ér jiē bùshī qīn-shū zhī ēn, shàng-xià zhī lún.
今握一君之法籍，以非傳代之俗，譬由膠柱而調瑟也。
Jīn wò yī jūn zhī fǎjí, yǐ fēi chuándài zhī sú, pì yóu jiāo zhù ér diào/tiáo sè yě.

故明主制禮義而為衣，分節行而為帶。
Gù míngzhǔ zhìlǐ yì ér wèi/wéi yī/yì, fēn/fèn jiéxíng ér wèi/wéi dài.
衣足以覆形，從典墳，虛循撓，便身體，
Yī/Yì zúyǐ fù xíng, cóng diǎn fén, xū xún náo, biàn/pián shēntǐ,
適行步，不務於奇麗之容，隅眥之削；
shì xíng/háng bù, bù wù yú qílì zhī róng, yú zì zhī xiāo/xuē;
帶足以結紐收衽，束牢連固，不亟於為文句疏短之堯。
dài zúyǐ jié/jiē niǔ shōu rèn, shù láo lián gù, bù jí/qì yú wèi/wéi wénjù shū duǎn zhī yáo.
故制禮義，行至德，而不拘於儒、墨。
Gù zhìlǐ yì, xíng/háng zhìdé, ér bùjū yú rú, mò.
所謂明者，非謂其見彼也，自見而已；
Suǒwèi míng zhě, fēi wèi qí jiàn/xiàn bǐ yě, zì jiàn/xiàn éryǐ;
所謂聰者，非謂聞彼也，自聞而已；
suǒwèi cōng zhě, fēi wèi wén bǐ yě, zì wén éryǐ;
所謂達者，非謂知彼也，自知而已。
suǒwèi dázhě, fēi wèi zhī/zhì bǐ yě, zìzhī éryǐ.
是故身者，道之所托，身得則道得矣。
Shìgù shēn zhě, dào zhī suǒ tuō, shēn dé zé dào dé yǐ.
道之得也，以視則明，以聽則聰，以言則公，以行則從。
Dào zhī dé yě, yǐ shì zé míng, yǐ tīng zé cōng, yǐ yán zé gōng, yǐ xíng/háng zé cóng.
故聖人裁財制物也，猶工匠之斫削鑿枘也，宰庖之切割分別也。
Gù shèngrén cái cái zhì wù yě, yóu gōngjiàng zhī zhuó xiāo/xuē zuòruì/záoruì yě, zǎi páo zhī qiēgē fēnbié yě.
曲得其宜而不折傷。
Qǔ dé qí yí ér bù zhé shāng.
拙工則不然，大則塞而不入，小則窕而不周。
Zhuōgōng zé bùrán, dà zé sāi/sài/sè ér bù rù, xiǎo zé tiǎo ér bùzhōu.
動于心，枝於手，而愈醜。
Dòng yú xīn, zhī yú shǒu, ér yù chǒu.
夫聖人之斫削物也，剖之判之，離之散之；
Fú shèngrén zhī zhuó xiāo/xuē wù yě, pōu zhī pàn zhī, lí zhī sàn/sǎn zhī;
已淫已失，複揆以一；既出其根，複歸其門；
yǐ yín yǐ shī, fù kuí yǐ yī; jì chū qí gēn, fù guī qí mén;
已雕已琢，還反于樸。
yǐ diāo yǐ zhuó/zuó, hái/huán fǎn yú pǔ.
合而為道德，離而為儀錶。
Hé/Gě ér wèi/wéi dàodé, lí ér wèi/wéi yí biǎo.
其轉入玄冥，其散應無形。
Qí zhuǎnrù xuán míng, qí sàn/sǎn yīng/yìng wúxíng.

禮儀節行，又何以窮至治之本哉？

Lǐyí jiéxíng, yòu héyǐ qióng zhì zhì zhī běn zāi?

世之明事者，多離道德之本，曰：“禮義足以治天下。”

Shì zhī míng shì zhě, duō lí dàodé zhī běn, yuē: “lǐyì zúyǐ zhì tiānxià.”

此未可與言術也。

Cǐ wèikě yǔ yán shù/zhú yě.

齊俗訓:

Qí/Zī/Zhāi Sú Xùn:

所謂禮義者，五帝三王之法籍風俗，一世之跡也。

suǒwèi lǐyì zhě, Wǔ-Dì sān wáng zhī fǎjí fēngsú, yīshì zhī jì yě.

譬若芻狗土龍之始成，文以青黃，絹以綺繡，

Pìruò chúgǒu tǔlóng zhī shǐ chéng, wén yǐ qīnghuáng, juàn yǐ qǐ xiù,

纏以朱絲，屍祝袀袨，大夫端冕，以送迎之。

chán yǐ zhū sī, shī zhù jūn xuàn/xiàn, dài/dàfū duān miǎn, yǐ sòng yíng zhī.

及其已用之後，則壤土草薊而已。

Jíqí yǐ yòng zhīhòu, zé rǎngtǔ cǎo jì éryǐ.

夫有孰貴之！故當舜之時，有苗不服，於是舜修政偃兵，執幹戚而舞之。

Fú yǒu shú guì zhī! Gù dāng/dàng Shùn zhī shí, yǒu miáo bùfú, yúshì Shùn xiū zhèng yǎnbīng, zhí gàn qī ér wǔ zhī.

禹之時，天下大雨，禹令民聚土積薪，擇丘陵而處之。

Yǔ zhī shí, tiānxià dàyǔ, Yǔ lìng/líng/lǐng mín jù tǔ jīxīn, zé/zhái qiūlíng ér chù/chǔ zhī.

武王伐紂，載屍而行，海內未定，故不為三所之喪始。

Wǔ Wáng fá Zhòu, zài/zǎi shī ér xíng/háng, hǎinèi wèidìng, gù bù wèi/wéi sān suǒ zhī sāng/sàng shǐ.

禹遭洪水之患，陂塘之事，故朝死而暮葬。

Yǔ zāo hóngshuǐ zhī huàn, bēitáng zhī shì, gù cháo/zhāo sǐ ér mù zàng.

此皆聖人之所以應時耦變，見形而施宜者也。

Cǐ jiē shèngrén zhīsuǒyǐ yìngshí ǒu biàn, jiàn/xiàn xíng ér shī yí zhě yě.

今之修幹戚而笑钁插，知三年非一日，是從牛非馬，以征笑羽也。

Jīn zhī xiū gàn qī ér xiào jué chā, zhī/zhì sān nián fēi yī rì, shì cóng niú fēi mǎ, yǐ zhēng xiào yǔ yě.

以此應化，無以異於彈一弦而會棘下。

Yǐcǐ yīng/yìng huà, wú yǐ yìyú dàn/tán yī xián ér Huì jí xià.

夫以一世之變，欲以耦化應時，譬猶冬被葛而夏被裘。

Fú yǐ yīshì zhī biàn, yù yǐ ǒu huà yìngshí, pì yóu dōng bèi/pī gé/Gě ér xià bèi/pī qiú.

夫一儀不可以百發，一衣不可以出歲。

Fú yī yí bù kěyǐ bǎi fā, yī yī/yì bù kěyǐ chū suì.

儀必應乎高下，衣必遷乎寒暑。

Yí bì yīng/yìng hū gāoxià, yī/yì bì qiān hū hán-shǔ.

是故世異則事變，時移則俗易。

Shìgù shì yì zé shìbiàn, shí yí zé sú yì.

故聖人論世而立法，隨時而舉事。
Gù shèngrén lùn shì érlì fǎ, suíshí ér jǔshì.
尚古之王，封于泰山，禪于梁父。
Shàng gǔ zhī wáng, fēng yú Tài Shān, chán/shàn yú liáng/Liáng fù/fǔ.
七十餘聖，法度不同，非務相反也，時事異也。
Qīshí yú shèng, fǎdù bùtóng, fēi wù xiāngfǎn yě, shíshì yì yě.
齊俗訓:
Qí/Zī/Zhāi Sú Xùn:
是故不法其已成之法，而法其所以為法。
shìgù bùfǎ qí yǐ chéng zhī fǎ, ér fǎ qí suǒyǐ wèi/wéi fǎ.
所以為法者，與化推移者也。
Suǒyǐ wèi/wéi fǎ zhě, yǔ huà tuīyí zhě yě.
夫能與化推移為人者，至貴在焉爾。
Fú néng yǔ huà tuīyí wéirén zhě, zhì guì zài yān ěr.
故狐梁之歌可隨也，其所以歌者，不可為也；
Gù hú liáng/Liáng zhī gē kě suí yě, qí suǒyǐ gēzhě, bùkě wèi/wéi yě;
聖人之法可觀也，其所以作法，不可原也；
shèngrén zhī fǎ kěguān yě, qí suǒyǐ zuòfǎ, bùkě yuán yě;
辯士之言可聽也，其所以言，不可形也；
biànshì zhī yán kětīng yě, qí suǒyǐ yán, bùkě xíng yě;
淳均之劍不可愛也，而歐冶之巧可貴也。
chún jūn zhī jiàn bù kě'ài yě, ér Ōu yě zhī qiǎo kěguì yě.
今夫王喬、赤誦子，吹嘔呼吸，吐故內新，
Jīn fú wáng qiáo, chì sòng zǐ, chuī òu/ǒu hūxī, tǔ/tù gù nèi xīn,
遺形去智，抱素反真，以游玄眇，上通雲天。
yí/wèi xíng qù zhì, bào sù fǎn zhēn, yǐ yóu xuán miǎo, shàng tōng yún-tiān.
今欲學其道，不得其養氣處神，而放其一吐一吸，
Jīn yù xué qí dào, bùdé qí yǎngqì chù/chǔ shén, ér fàng qíyī tǔ/tù yī xī,
時詘時伸，其不能乘雲升假，亦明矣。
shí qū shí shēn, qí bùnéng chéng/shèng yún shēng jiǎ/jià, yì míng yǐ.
五帝三王，輕天下，細萬物，齊死生，同變化，
Wǔ-Dì sān wáng, qīng tiānxià, xì wànwù, qí/zī/zhāi sǐshēng, tóng biànhuà,
抱大聖之心，以鏡萬物之情，上與神明為友，下與造化為人。
bào dàshèng zhī xīn, yǐ jìng wànwù zhī qíng, shàng yǔ shénmíng wèi/wéi yǒu, xià yǔ zàohuà wéirén.
今欲學其道，不得其清明玄聖，而守其法籍憲令，不能為治，亦明矣。
Jīn yù xué qí dào, bùdé qí Qīngmíng/qīngmíng xuán shèng, ér shǒu qí fǎjí xiànlìng, bùnéng wèi/wéi zhì, yì míng yǐ.
故曰：“得十利劍，不若得歐冶之巧；得百走馬，不若得伯樂之數。”
Gù yuē: “dé shí lìjiàn, bùruò dé Ōu yě zhī qiǎo; dé bǎi zǒumǎ, bùruò dé Bólè zhī shù/shǔ/shuò.”

樸至大者無形狀，道至妙者無度量。
Pǔ zhìdà zhě wú xíngzhuàng, dào zhì miào zhě wú dù/duó liàng/liáng.
故天之圓也不得規，地之方也不得矩，往古來今謂之宙，
Gù tiān zhī yuán yě bùdé guī, dì zhī fāng yě bùdé jū/jǔ, wǎnggǔláijīn wèi zhī zhòu,
四方上下謂之宇，道在其間，而莫知其所。
sìfāng shàng-xià wèi zhī yǔ, dào zài qíjiān, ér mò zhī/zhì qí suǒ.
故其見不遠者，不可與語大；其智不閎者，不可與論至。
Gù qí jiàn/xiàn bù yuǎn zhě, bùkě yǔ yǔ/yù dà; qí zhì bù hóng zhě, bùkě yǔ lùn zhì.
昔者馮夷得道，以潛大川；鉗且得道，以處昆侖。
Xīzhě Féngyí dédào, yǐ qián dàchuān; qián qiě dédào, yǐ chù/chǔ Kūnlún.
扁鵲以治病，造父以禦馬；羿以之射，倕以之斫。
Biǎn Què yǐ zhìbìng, zào fù/fǔ yǐ yù mǎ; yì yǐ zhī shè, cháng/chuí/zhuì yǐ zhī zhuó.
所為者各異，而所道者一也。
Suǒwéi zhě gèyì, ér suǒ dào zhě yī yě.
夫稟道以通物者，無以相非也。
Fú bǐng dào yǐ tōng wù zhě, wú yǐ xiāng/xiàng fēiyě.
譬若同陂而溉田，其受水均也。
Pìruò tóng pí/bēi/pō ér gàitián, qí shòu shuǐ jūn yě.
今屠牛而烹其肉，或以為酸，或以為甘，
Jīn tú niú ér pēng qí ròu, huò yǐwéi suān, huò yǐwéi gān,
煎熬燎炙，齊味萬方，其本一牛之體。
jiān'áo liáo/liǎo zhì, qí/zī/zhāi wèi wànfāng, qí běn yī niú zhī tǐ/tī.
伐楩柟豫樟而剖梨之，或為棺槨，或為柱梁，
Fá dié/pián/bián dié/zhì/nán/rán yù/Yù zhāng ér pōu lí zhī, huò wèi/wéi guānguǒ, huò wèi/wéi zhù liáng/Liáng,
披斷撥檖，所用萬方，然一木之樸也。
pī duàn bō bì/suì, suǒ yòng wànfāng, rán yī mù zhī pǔ yě.
故百家之言，指奏相反，其合道一體也。
Gù bǎijiā zhī yán, zhǐ zòu xiāngfǎn, qí hé/gě dào yītǐ yě.
譬若絲、竹、金、石之會樂同也，其曲家異而不失於體；
Pìruò sī, zhú, jīn, shí zhī Huì lè/yuè tóng yě, qí qǔ jiā yì ér bùshī yú tǐ/tī;
伯樂、韓風、秦牙、管青，所相各異，其知馬一也。
Bólè, Hán fēng, Qín yá, guǎn qīng, suǒ xiāng/xiàng gèyì, qí zhī/zhì mǎ yī yě.
故三皇五帝，法籍殊方，其得民心均也。
Gù Sān-Huáng Wǔ-Dì, fǎjí shūfāng, qí dé mínxīn jūn yě.
故湯入夏而用其法，武王入殷而行其禮，
Gù tāng/shāng rù xià ér yòng qí fǎ, Wǔ Wáng rù yīn/yān ér xíng/háng qí lǐ,
桀、紂之所以亡，而湯、武之所以為治。
jié, Zhòu zhīsuǒyǐ wáng, ér tāng/shāng, wǔ zhīsuǒyǐ wèi/wéi zhì.

齊俗訓:

Qí/Zī/Zhāi Sú Xùn:

故剞劂銷鋸陳，非良工不能以制木；爐橐埵坊設，非巧冶不能以治金。

gù jījué xiāo jù chén, fēi liánggōng bùnéng yǐ zhì mù; lú tuó duǒ/chuí fāng/fáng shè, fēi qiǎo yě bùnéng yǐ zhì jīn.

屠牛吐一朝解九牛，而刀可以剃毛；庖丁用刀十九年，而刀如新剖硎。

Tú niú tǔ/tù yīzhāo jiě/jiè/xiè jiǔ niú, ér dāo kěyǐ tì máo; páodīng yòng dāo shíjiǔ nián, ér dāo rúxīn pōu xíng/kēng.

何則？遊乎眾虛之間。

Hézé? Yóu hū zhòng xū zhījiān.

若夫規矩鉤繩者，此巧之具也，而非所以巧也。

Ruòfū guījǔ gōushéng zhě, cǐ qiǎo zhī jù yě, ér fēi suǒyǐ qiǎo yě.

故瑟無弦，雖師文不能以成曲；徒弦，則不能悲。

Gù sè wú xián, suī shī wén bùnéng yǐ chéng qǔ; tú xián, zé bùnéng bēi.

故弦，悲之具也；而非所以為悲也。

Gù xián, bēi zhī jù yě; ér fēi suǒyǐ wèi/wéi bēi yě.

若夫工匠之為連鐖、運開，陰閉、眩錯，入於冥冥之眇，

Ruòfū gōngjiàng zhī wèi/wéi lián jī/ái/qí, yùn kāi, yīn bì, xuàn cuò, rù yú míngmíng zhī miǎo,

神調之極，遊乎心手眾虛之間，而莫與物為際者，父不能以教子。

shén diào/tiáo zhījí, yóu hū xīn shǒu zhòng xū zhījiān, ér mò yǔ wù wèi/wéi jì zhě, fù/fǔ bùnéng yǐ jiàozǐ.

瞽師之放意相物，寫神愈舞，而形乎弦者，兄不能以喻弟。

Gǔ shī zhī fàng yì xiāng/xiàng wù, xiě/xiè shén yù wǔ, ér xíng hū xián zhě, xiōng bùnéng yǐ yù dì/tì.

今夫為平者准也，為直者繩也。

Jīn Fú wèi/wéi píng zhě zhǔn yě, wèi/wéi zhí zhě shéng yě.

若夫不在於繩准之中，可以平直者，此不共之術也。

Ruòfū bù zàiyú shéng zhǔn zhīzhōng, kěyǐ píngzhí zhě, cǐ bù gòng zhī shù/zhú yě.

故叩宮而宮應，彈角而角動，此同音之相應也。

Gù kòu gōng ér gōng yīng/yìng, dàn/tán jiǎo/jué ér jiǎo/jué dòng, cǐ tóngyīn zhī xiāngyìng yě.

其於五音無所比，而二十五弦皆應，此不傳之道也。

Qí yú wǔyīn wú suǒ bǐ/pí/bì, ér èrshíwǔ xián jiē yīng/yìng, cǐ bù chuán/zhuàn zhī dào yě.

故蕭條者，形之君；而寂寞者，音之主也。

Gù xiāotiáo zhě, xíng zhī jūn; ér jìmò zhě, yīn zhī zhǔ yě.

天下是非無所定，世各是其所是，而非其所非。

Tiānxià shì-fēi wú suǒ dìng, shì gè shì qí suǒ shì, ér fēi qí suǒ fēi.

所謂是與非各異，皆自是而非人。

Suǒwèi shì yǔfēi gèyì, jiē zìshì ér fēirén.

由此觀之，事有合於己者，而未始有是也；有忤於心者，而未始有非也。

Yóucǐguānzhī, shì yǒu héyú jǐ zhě, ér wèishǐ yǒu shì yě; yǒu wǔ yú xīn zhě, ér wèishǐ yǒu fēiyě.

故求是者，非求道理也，求合於己者也；

Gù qiú shì zhě, fēi qiú dàoli yě, qiú héyú jǐ zhě yě;
去非者，非批邪施也，去忤於心者也。
qù fēi zhě, fēi pī xié/yé shī yě, qù wǔ yú xīn zhě yě.
忤于我，未必不合於人也；合於我，未必不非於俗也。
Wǔ yú wǒ, wèibì bù héyú rén yě; héyú wǒ, wèibì bù fēi yú sú yě.
至是之是無非，至非之非無是，此真是非也。
Zhì shì zhī shì wúfēi, zhì fēi zhī fēi wú shì, cǐ zhēnshì/zhēnshi fēiyě.
若夫是于此而非於彼，非于此而是於彼者，此之謂一是一非也。
Ruòfū shì yúcǐ ér fēi yú bǐ, fēi yúcǐ érshì yú bǐ zhě, cǐ zhī wèi yīshì yī fēiyě.
此一是非，隅曲也；夫一是非，宇宙也。
Cǐ yī shì-fēi, yú qǔ yě; Fú yī shì-fēi, yǔzhòu yě.
今吾欲擇是而居之，擇非而去之，不知世之所謂是非者，不知孰是孰非。
Jīn wú yù zé/zhái shì ér jū zhī, zé/zhái fēi ér qù zhī, bùzhī shì zhī suǒwèi shì-fēi zhě, bùzhī shúshìshúfēi.
老子曰：“治大國若烹小鮮。”
Lǎozǐ yuē: “zhì dàguó ruò pēng xiǎo xiān/xiǎn.”
為寬裕者曰勿數撓，為刻削者曰致其鹹酸而已矣。
Wèi/Wéi kuānyù zhě yuē wù shù/shǔ/shuò náo, wèi/wéi kèxiāo zhě yuē zhì qí xiánsuān éryǐ yǐ.
晉平公出言而不當，師曠舉琴而撞之，跌衽宮壁，左右欲塗之，
Jìn píng gōngchū yán ér bùdàng, shī kuàng jǔ qín ér zhuàng zhī, diē rèn gōng bì, zuǒyòu yù tū/tú zhī,
平公曰：“舍之，以此為寡人失。”
Píng Gōng yuē: “shě/shè zhī, yǐcǐ wèi/wéi guǎrén shī.”
孔子聞之曰：“平公非不痛其體也，欲來諫者也。”
Kǒngzǐ wén zhī yuē: “píng gōng fēi bù tòng qí tǐ/tī yě, yù lái jiàn zhě yě.”
韓子聞之曰：“臣失禮而弗誅，是縱過也。
Hán zǐ wén zhī yuē: “chén shīlǐ ér fú zhū, shì zòng guò yě.
有以也，夫平公之不霸也。”
Yǒu yǐ yě, Fú píng gōng zhī bù bà yě.”
故賓有見人于宓子者，賓出，宓子曰：“子之賓獨有三過。
Gù bīn yǒu jiànrén yú mì zǐ zhě, bīn chū, mì zǐyuē: “zǐ zhī bīn dúyǒu sān guò.
望我而笑，是攓也；談語而不稱師，是返也；交淺而言深，是亂也。”
Wàng wǒ ér xiào, shì qiān/jiǎn yě; tán yǔ/yù ér bù chēng/chèn shī, shì fǎn yě; jiāo qiǎn ér yán shēn, shì luàn yě.”
賓曰：“望君而笑，是公也；談語而不稱師，是通也；交淺而言深，是忠也。”
Bīn yuē: “wàng jūn ér xiào, shì gōng yě; tán yǔ/yù ér bù chēng/chèn shī, shì tōng yě; jiāo qiǎn ér yán shēn, shì zhōng yě.”
故賓之容，一體也，或以為君子，或以為小人，所自視之異也。
Gù bīn zhī róng, yītǐ yě, huò yǐwéi jūnzǐ, huò yǐwéi xiǎorén, suǒ zìshì zhī yì yě.
故趣舍合，即言忠而益親；身疏，即謀當而見疑。

Gù qù shě/shè hé/gě, jí yán zhōng ér yì qīn/qìng; shēn shū, jí móu dāng/dàng ér jiàn/xiàn yí.

親母為其子治扢禿，而血流至耳，見者以為其愛之至也；

Qīnmǔ wèi/wéi qí zǐ zhì gǔ/qì/jié/gē tū, ér xuèliú zhì ěr, jiàn/xiàn zhě yǐwéi qí ài zhīzhì yě;

使在於繼母，則過者以為嫉也。

shǐ zàiyú jìmǔ, zé guò zhě yǐwéi jí yě.

事之情一也，所從觀者異也。

Shì zhī qíng yī yě, suǒ cóng guān zhě yì yě.

從城上視牛如羊，視羊如豕，所居高也。

Cóng chéng shàng shì niú rú yáng, shì yáng rú shǐ, suǒ jū gāo yě.

窺面于盤水則員，于杯則隋，面形不變其故，

Kuī miàn yú pán shuǐ zé yuán, yú bēi zé Suí, miànxíng bùbiàn qí gù,

有所員、有所隋者，所自窺之異也。

yǒusuǒ yuán, yǒusuǒ Suí zhě, suǒzì kuī zhī yì yě.

今吾雖欲正身而待物，庸遽知世之所自窺我者乎？

Jīn wú suī yù zhèngshēn ér dàiwù, yōng jù zhī/zhì shì zhī suǒzì kuī wǒ zhě hū?

若轉化而與世競走，譬猶逃雨也，無之而不濡。

Ruò zhuǎnhuà ér yǔ shì jìngzǒu, pì yóu táo yǔ yě, wú zhī ér bù rú.

常欲在於虛，則有不能為虛矣。

Cháng yù zàiyú xū, zé yǒu bùnéng wèi/wéi xū yǐ.

若夫不為虛而自虛者，此所慕而不能致也。

Ruòfū bù wèi/wéi xū ér zì xū zhě, cǐ suǒ mù ér bùnéng zhì yě.

故通於道者如車軸，不運於己，而與轂致千里，轉無窮之原也。

Gù tōng yú dào zhě rú chēzhóu, bù yùn yú jǐ, ér yǔ gū/gǔ zhì qiānlǐ, zhuǎn/zhuàn/zhuǎi wúqióng zhī yuán yě.

不通於道者若迷惑，告以東西南北，所居聆聆，

Bùtōng yú dào zhě ruò míhuo, gào/gù yǐ dōngxīnánběi, suǒ jū líng líng,

一曲而辟，然忽不得，複迷惑也。

yī qǔ ér bì/pì, rán hū bùdé, fù míhuo yě.

故終身隸於人，辟若俔之見風也，無須臾之間定矣。

Gù zhōngshēn lì yú rén, bì/pì ruò xiàn/qiàn zhī jiàn/xiàn fēng yě, wú xūyúzhījiān dìng yǐ.

故聖人體道反性，不化以待化，則幾於免矣。

Gù shèng réntǐ dào fǎn xìng, bù huà yǐ dài huà, zé jīyú miǎn yǐ.

齊俗訓:

Qí/Zī/Zhāi Sú Xùn:

治世之體易守也，其事易為也，其禮易行也，其責易償也。

zhìshì zhī tǐ/tī yì shǒu yě, qí shì yì wèi/wéi yě, qí lǐ yìxíng yě, qí zé yì cháng yě.

是以人不兼官，官不兼事，士農工商，鄉別州異，

Shìyǐ rén bù jiān guān, guān bù jiān shì, shìnónggōngshāng, xiāng bié/biè zhōu yì,

是故農與農言力，士與士言行，工與工言巧，商與商言數。

shìgù nóng yǔ nóng yán lì, shì yǔ shì yán-xíng, gōng yǔ gōng yán qiǎo, shāng yǔ shāng yán shù/shǔ.
是以士無遺行，農無廢功，工無苦事，商無折貨，各安其性，不得相干。
Shìyǐ shì wúyí xíng/háng, nóng wú fèi gōng, gōng wú kǔshì, shāng wú zhé huò, gè ān qí xìng, bùdé xiānggān.
故伊尹之興土功也，修脛者使之蹠钁，強脊者使之負土，
Gù yī yǐn zhī xīng/xìng tǔ gōng yě, xiū jìng zhě shǐ zhī zhí jué, qiáng jǐ zhě shǐ zhī fù tǔ,
眇者使之准，傴者使之塗，各有所宜，而人性齊矣。
miǎo zhě shǐ zhī zhǔn, yǔ zhě shǐ zhī tū/tú, gè yǒusuǒ yí, ér Rénxìng qí/zī/zhāi yǐ.
胡人便於馬，越人便於舟，異形殊類，易事而悖，失處而賤，得勢而貴。
Húrén biànyú mǎ, yuè rén biànyú zhōu, yìxíng shūlèi, yìshì ér bèi, shī chù/chǔ ér jiàn, déshì ér guì.
聖人總而用之，其數一也。
Shèngrén zǒng ér yòng zhī, qí shù/shǔ/shuò yī yě.
夫先知遠見，達視千里，人才之隆也，而治世不以責於民；
Fú xiānzhī yuǎnjiàn, dá/dā/tà shì qiānlǐ, réncái zhī lōng/lóng yě, ér zhìshì bù yǐ zé yú mín;
博聞強志，口辯辭給，人智之美也，而明主不以求於下；
bówén qiáng zhì, kǒubiàn cí gěi/jǐ, rén zhì zhī měi yě, ér míngzhǔ bù yǐqiú yúxià;
敖世輕物，不汙於俗，士之伉行也，而治世不以為民化；
áo shì qīng wù, bù wú/wū/yú/wā/yū yú sú, shì zhī kàng xíng/háng yě, ér zhìshì bù yǐwéi mín huà;
神機陰閉，剞劂無跡，人巧之妙也，而治世不以為民業。
shénjī yīn bì, jījué wú jì, rén qiǎo zhī miào yě, ér zhìshì bù yǐwéi mín yè.
故萇弘、師曠，先知禍福，言無遺策，而不可與眾同職也；
Gù Cháng hóng, shī kuàng, xiānzhī huò-fú, yán wúyí cè, ér bùkě yǔ zhòng tóng zhí yě;
公孫龍折辯抗辭，別同異，離堅白，不可與眾同道也。
gōng sūn lóng zhé biàn kàng cí, bié/biè tóng-yì, lí jiānbó, bùkě yǔ zhòng tóngdào yě.
北人無擇非舜而自投清泠之淵，不可以為世儀。
Běi rén wú zé/zhái fēi Shùn ér zì tóu qīnglíng zhī yuān, bùkě yǐwéi shì yí.
魯般、墨子以木為鳶而飛之，三日不集，而不可使為工也。
Lǔ bān/pán/bō, Mòzǐ yǐ mù wèi/wéi yuān ér fēi zhī, sān rì bù jí, ér bùkě shǐ wèi/wéi gōng yě.
故高不可及者，不可以為人量；行不可逮者，不可以為國俗。
Gù gāo bùkě jí zhě, bù kěyǐ wéirén liàng/liáng; xíng/háng bùkě dǎi/dài zhě, bùkě yǐwéi guó sú.
夫挈輕重不失銖兩，聖人弗用，而縣之乎銓衡；
Fú qiè qīngzhòng bùshī zhūliǎng, shèngrén fú yòng, ér xiàn zhī hū quánhéng;
視高下不差尺寸，明主弗任，而求之乎浣准。
shì gāoxià bù chā/bùchà chǐcùn, míngzhǔ fú rèn/Rén, ér qiú zhī hū huàn zhǔn.
何則？人才不可專用，而度量可世傳也。
Hézé? Réncái bùkě zhuānyòng, ér dù/duó liàng/liáng kě shìchuán yě.
故國治可與愚守也，而軍制可與權用也。
Gùguó zhì kě yǔ yú shǒu yě, ér jūnzhì kě yǔ quán yòng yě.
夫待騕褭、飛兔而駕之，則世莫乘車；

Fú dài/dāi yǎo niǎo/rǎo, fēi tù ér jià zhī, zé shì mò chéngchē;
待西施、毛嬙而為配，則終身不家矣。
dài/dāi Xīshī, máo qiáng ér wèi/wéi pèi, zé zhōngshēn bùjia/bùjiā yǐ.
然非待古之英俊，而人自足者，因所有而並用之。
Rán fēi dài/dāi gǔ zhī yīngjùn, ér rén zìzú zhě, yīn suǒyǒu ér bìngyòng zhī.
夫騏驥千里，一日而通；駑馬十舍，旬亦至之。
Fú qíjì qiānlǐ, yī rì ér tōng; númǎ shí shě/shè, xún yì zhì zhī.
由是觀之，人材不足專恃，而道術可公行也。
Yóushìguānzhī, réncái bùzú zhuān shì, ér dàoshù kě gōng xíng/háng yě.
亂世之法，高為量而罪不及，重為任而罰不勝，危為禁而誅不敢。
Luànshì zhī fǎ, gāo wèi/wéi liàng/liáng ér zuì bùjí, zhòng/chóng wèi/wéi rèn/Rén ér fá bùshèng, wēi wèi/wéi jìn/jīn ér zhū bù gǎn.
民困於三責，則飾智而詐上，犯邪而幹免。
Mín kùn yú sān zé, zé shìzhì ér zhà shàng, fàn xié/yé ér gàn miǎn.
故雖峭法嚴刑，不能禁其奸。
Gù suī qiào fǎ yánxíng, bùnéng jìn/jīn qí jiān.
何者？力不足也。
Hézhě? Lì bùzú yě.
故諺曰：“鳥窮則觸，獸窮則觧，人窮則詐。”
Gù yàn yuē: “niǎo qióng zé chù, shòu qióng zé 觧, rén qióng zé zhà.”
此之謂也。
Cǐ zhī wèi yě.
齊俗訓:
Qí/Zī/Zhāi Sú Xùn:
道德之論，譬猶日月也。
dàodé zhī lùn, pì yóu rìyuè yě.
江南河北，不能易其指；馳騖千里，不能易其處。
Jiāngnán héběi/Héběi, bùnéng yì qí zhǐ; chí wù qiānlǐ, bùnéng yì qí chù/chǔ.
趨舍禮俗，猶室宅之居也，東家謂之西家，
Qū shě/shè lǐsú, yóu shì zhái zhī jū yě, dōngjia wèi zhī xījiā,
西家謂之東家，雖皋陶為之理，不能定其處。
xījiā wèi zhī dōngjia, suī gāo táo wèizhī lǐ, bùnéng dìng qí chù/chǔ.
故趨舍同，誹譽在俗；意行鈞，窮達在時。
Gù qū shě/shè tóng, fěi yù zài sú; yì xíng/háng jūn, qióngdá zài shí.
湯、武之累行積善，可及也；其遭桀、紂之世，天授也。
Tāng/Shāng, wǔ zhī lèi/lěi/léi xíng/háng jīshàn, kě jí yě; qí zāo jié, Zhòu zhī shì, tiānshòu yě.
今有湯、武之意，而無桀、紂之時，而欲成霸王之業，亦不幾矣。
Jīn yǒu tāng/shāng, wǔ zhī yì, ér wú jié, Zhòu zhī shí, ér yù chéng bàwáng zhī yè, yì bù jǐ/jī yǐ.
昔武王執戈秉鉞以伐紂勝殷，搢笏杖殳以臨朝。

Xī Wǔ Wáng zhí gē bǐngyuè yǐ fá Zhòu shèng yīn/yān, jìnhù zhàng shū yǐ líncháo.

武王既沒，殷民叛之。

Wǔ Wáng jì méi/mò, yīn/yān mín pàn zhī.

周公踐東宮，履乘石，攝天子之位，負扆而朝諸侯，

Zhōu Gōng jiàn dōnggōng, lǚ chéng/shèng shí, shè tiānzǐ zhī wèi, fù yǐ ér cháo/zhāo zhūhóu,

放蔡叔，誅管叔，克殷殘商，

fàng Cài shū, zhū guǎn shū, kè/kēi yīn/yān cán shāng,

祀文王於明堂，七年而致政成王。

sì Wén Wáng yú míngtáng, qī nián ér zhìzhèng chéng wáng.

夫武王先武而後文，非意變也，以應時也；

Fú Wǔ Wáng xiān wǔ érhòu wén, fēi yì biàn yě, yǐ yìngshí yě;

周公放兄誅弟，非不仁也，以匡亂也。

Zhōu Gōng fàng xiōng zhū dì/tì, fēi bùrén yě, yǐ kuāng luàn yě.

故事周于世則功成，務合于時則名立。

Gùshì zhōu yú shì zé gōng chéng, wù héyú shí zé míng lì.

昔齊桓公合諸侯以乘車，退誅于國以斧鉞；

Xī qí/zī/zhāi huán gōnggě zhūhóu yǐ chéngchē, tuì zhū yú guó yǐ fǔyuè;

晉文公合諸侯以革車，退行于國以禮義。

Jìn Wéngōng hé/gě zhūhóu yǐ gé/jí chē, tuì xíng/háng yú guó yǐ lǐyì.

桓公前柔而後剛，文公前剛而後柔。

Huán gōng qián róu érhòu gāng, wén gōng qián gāng érhòu róu.

然而令行乎天下，權制諸侯鈞者，審於勢之變也。

Rán'ér lìng/líng/lǐng xíng/háng hū tiānxià, quánzhì zhūhóu jūn zhě, shěn yú shì zhī biàn yě.

顏闔，魯君欲相之而不肯，使人以幣先焉，

Yán hé, lǔ jūn yù xiāng/xiàng zhī ér bù kěn, shǐrén yǐ bì xiān yān,

鑿培而遁之，為天下顯武。

záo/zuò péi ér dùn zhī, wèi/wéi tiānxià xiǎn wǔ.

使遇商鞅、申不害，刑及三族，又況身乎！

Shǐ yù shāng yāng/yàng, shēn bù hài, xíng jí sānzú, yòu kuàng shēn hū!

齊俗訓:

Qí/Zī/Zhāi Sú Xùn:

世多稱古之人而高其行，並世有與同者，而弗知貴也。

shì duō chēng/chèn gǔ zhī rén ér gāo qí xíng/háng, bìngshì yǒu yǔ tóng zhě, ér fú zhī/zhì guì yě.

非才下也，時弗宜也。

Fēi cái xià yě, shí fú yí yě.

故六騏驥、四駃騠，以濟江河，不若窾木便者，處世然也。

Gù liù qíjì, sì juétí, yǐ jǐ/jì jiānghé, bùruò kuǎn mù biàn/pián zhě, chǔshì rányě.

是故立功之人，簡於行而謹于時。

Shìgù lìgōng zhī rén, jiǎn yú xíng/háng ér jǐn yú shí.

今世俗之人，以功成為賢，以勝患為智，以遭難為愚，以死為戇。

Jīn shìsú zhī rén, yǐ gōng chéngwéi xián, yǐ shèng huàn wèi/wéi zhì, yǐ zāo nánwéi yú, yǐ sǐ wèi/wéi gàng/zhuàng.

吾以為各致其所極而已。

Wú yǐwéi gè zhì qí suǒ jí éryǐ.

王子比干，非不知箕子被發佯狂以免其身也，

Wángzǐ bǐ/pí/bì gàn/gān, fēi bùzhī jī zǐ bèi/pī fā yángkuáng yǐmiǎn qí shēn yě,

然而樂直行盡忠以死節，故不為也。

rán'ér lè/yuè zhíxíng/zhíháng jìnzhōng yǐ sǐjié, gù bù wèi/wéi yě.

伯夷、叔齊，非不能受祿任官以致其功也，

Bǎi/Bó yí, shū qí/zī/zhāi, fēi bùnéng shòu lù rèn/Rén guān yǐzhì qí gōng yě,

然而樂離世伉行以絕眾，故不務也。

rán'ér lè/yuè líshì kàng xíng/háng yǐ jué zhòng, gù bù wù yě.

許由、善卷，非不能撫天下、寧海內以德民也，

Xǔ/Hǔ yóu, shàn juǎn/juàn/quán, fēi bùnéng fǔ tiānxià, níng/nìng hǎinèi yǐ dé mín yě,

然而羞以物滑和，故弗受也。

rán'ér xiū yǐ wù huá hé, gù fú shòu yě.

豫讓、要離，非不知樂家室、安妻子以偷生也，

Yù ràng, yào/yāo lí, fēi bùzhī lè/yuè jiāshì, ān qīzi/qīzǐ yǐ tōushēng yě,

然而樂推誠行，必以死主，故不留也。

rán'ér lè/yuè tuīchéng xíng/háng, bì yǐ sǐ zhǔ, gù bù liú yě.

今從箕子視比干，則愚矣；從比干視箕子，則卑矣；

Jīn cóng jī zǐ shì bǐ/pí/bì gàn/gān, zé yú yǐ; cóng bǐ/pí/bì gàn/gān shì jī zǐ, zé bēi yǐ;

從管、晏視伯夷，則戇矣；從伯夷視管、晏，則貪矣。

cóng guǎn, yàn shì bǎi/bó yí, zé gàng/zhuàng yǐ; cóngbó yí shì guǎn, yàn, zé tān yǐ.

趨舍相非，嗜欲相反，而各樂其務，將誰使正子？

Qū shě/shè xiāng/xiàng fēi, shìyù xiāngfǎn, ér gè lè/yuè qí wù, jiāng/jiàng shuí shǐ zhèngzǐ?

曾子曰：“擊舟水中，鳥聞之而高翔，魚聞之而淵藏。”

Céng/Zēng zǐyuē: “jī zhōu shuǐzhōng, niǎo wén zhī ér gāo xiáng, yú wén zhī ér yuān cáng/zàng.”

故所趨各異，而皆得所便。

Gùsuǒ qū gèyì, ér jiē désuǒ biàn/pián.

故惠子從車百乘，以過孟諸，莊子見之，棄其餘魚。

Gù huì zǐ cóng chē bǎi chéng/shèng, yǐ guò mèng zhū, Zhuāngzǐ jiàn/xiàn zhī, qì qíyú yú.

鵜胡飲水數鬥而不足，鱔鮪入口若露而死。

Tí hú/Hú yǐnshuǐ shù/shǔ/shuò dòu ér bùzú, shàn wěi rùkǒu ruò lù/lòu ér sǐ.

智伯有三晉而欲不澹，林類、榮啟期，衣若縣衰而意不慊。

Zhì bǎi/bó yǒu sān Jìn ér yù bù dàn, lín lèi, róng qǐ qī/jī, yī/yì ruò xiàn shuāi/cuī ér yì bù qiàn.

由此觀之，則趣行各異，何以相非也！

Yóucǐguānzhī, zé qù xíng/háng gèyì, héyǐ xiāng/xiàng fēiyě!

齊俗訓:
Qí/Zī/Zhāi Sú Xùn:
夫重生者不以利害己，立節者見難不苟免，
Fú chóngshēng zhě bù yǐ lìhài jǐ, lì jié/jiē zhě jiàn/xiàn nán bùgǒu miǎn,
貪祿者見利不顧身，而好名者非義不苟得。
tān lù zhě jiàn/xiàn lì bù gù shēn, ér hǎomíng zhě fēi yì bùgǒu dé.
此相為論，譬猶冰炭鉤繩也。
Cǐ xiāng/xiàng wèi/wéi lùn, pì yóu bīng-tàn gōushéng yě.
何時而合！若以聖人為之中，則兼覆而並之，未有可是非者也。
Hé shí'ér hé/gě! Ruò yǐ shèng rénwéi zhīzhōng, zé jiān fù ér bìng zhī, wèiyǒu kěshì fēi zhě yě.
夫飛鳥主巢，狐狸主穴，巢者巢成而得棲焉，穴者穴成而得宿焉。
Fú fēiniǎo zhǔ cháo, húli zhǔ xué, cháo zhě cháo chéng ér dé qī/xī yān, xué zhě xué chéng ér dé xiǔ/sù/xiù yān.
趨舍行義，亦人之所棲宿也。
Qū shě/shè xíngyì, yì rén zhī suǒ qīsù yě.
各樂其所安，致其所蹠，謂之成人。
Gè lè/yuè qí suǒ ān, zhì qí suǒ zhí, wèi zhī chéngrén.
故以道論者，總而齊之。
Gù yǐ dào lùnzhě, zǒng ér qí/zī/zhāi zhī.
治國之道，上無苛令，官無煩治，士無偽行，
Zhìguó zhī dào, shàng wú kēlìng, guān wú fán zhì, shì wú wěi xíng/háng,
工無淫巧，其事經而不擾，其器完而不飾。
gōng wú yínqiǎo, qí shì jīng ér bù rǎo, qí qì wán ér bù shì.
亂世則不然，為行者相揭以高，為禮者相矜以偽，
Luànshì zé bùrán, wèi/wéi xíngzhě xiāng/xiàng jiē yǐ gāo, wèi/wéi lǐ zhě xiāng/xiàng jīn/guān yǐ wěi,
車輿極於雕琢，器用逐於刻鏤。
chē yú jí yú diāozhuó, qì yòng zhú yú kè lòu.
求貨者爭難得以為寶，詆文者處煩撓以為慧，
Qiú huò zhě zhēng nándé yǐwéi bǎo, dǐ wén zhě chù/chǔ fán náo yǐwéi huì,
爭為佹辯，久稽而不訣，無益於治。
zhēng wèi/wéi guǐ biàn, jiǔjī ér bù jué, wúyì yú zhì.
工為奇器，曆歲而後成，不周於用。
Gōng wèi/wéi qí qì, lì suì érhòu chéng, bùzhōu yú yòng.
故神農之法曰：“丈夫丁壯而不耕，天下有受其饑者；
Gù Shénnóng zhī fǎ yuē: “zhàngfū dīngzhuàng ér bù gēng, tiānxià yǒu shòu qí jī zhě;
婦人當年而不織，天下有受其寒者。”
fùrén dāngnián/dàngnián ér bù zhī, tiānxià yǒu shòu qí hán zhě.”
故身自耕，妻親織，以為天下先。
Gù shēn zì gēng, qīqīn zhī, yǐwéi tiānxià xiān.

其導民也，不貴難得之貨，不器無用之物。
Qí dǎo mín yě, bù guì nándé zhī huò, bù qì wúyòng zhī wù.
是故其耕不強者，無以養生；其織不強者，無以掩形。
Shìgù qí gēng bù qiángzhě, wú yǐ yǎngshēng; qí zhī bù qiángzhě, wú yǐ yǎn xíng.
有餘不足，各歸其身。
Yǒuyú bùzú, gè guī qí shēn.
衣食饒溢，奸邪不生，安樂無事，而天下均平。
Yī-shí ráo yì, jiānxié bù shēng, ānlè wúshì, ér tiānxià jūnpíng.
故孔丘、曾參無所施其善；
Gù Kǒng Qiū, céng/zēng cān/cēn/shēn wú suǒ shī qí shàn;
孟賁、成荊無所行其威。
mèng fén/bēn/bì, chéng jīng wú suǒ xíng/háng qí wēi.
齊俗訓:
Qí/Zī/Zhāi Sú Xùn:
衰世之俗，以其知巧詐偽，飾眾無用，
shuāishì zhī sú, yǐ qí zhī/zhì qiǎozhà wěi, shì zhòng wúyòng,
貴遠方之貨，珍難得之財，不積於養生之具。
guì yuǎnfāng zhī huò, zhēn nándé zhī cái, bù jī yú yǎngshēng zhī jù.
澆天下之淳，析天下之樸，牿服馬牛以為牢。
Jiāo tiānxià zhī chún, xī tiānxià zhī pǔ, gù fú/fù mǎ niú yǐwéi láo.
滑亂萬民，以清為濁，性命飛揚，皆亂以營。
Huá luàn wànmín, yǐ qīng wèi/wéi zhuó, xìngmìng fēiyáng, jiē luàn yǐ yíng.
貞信漫瀾，人失其情性。
Zhēn xìn màn lán, rén shī qí qíngxìng.
於是乃有翡翠犀象、黼黻文章以亂其目；
Yúshì nǎi yǒu fěicuì xī xiàng, fúfú-wénzhāng yǐ luàn qí mù;
芻豢黍粱、荊吳芬馨以嗌監其口；
chúhuàn shǔ liáng, jīng Wú fēn xīn yǐ hǎn/làn/xiān jiān/jiàn qí kǒu;
鐘鼓管簫、絲竹金石以淫其耳；
zhōng-gǔ guǎn xiāo, sīzhú jīnshí yǐ yín qí ěr;
趨舍行義、禮節謗議以營其心。
qū shě/shè xíngyì, lǐjié bàngyì yǐ yíng qí xīn.
於是百姓糜沸豪亂，暮行逐利，煩挐澆淺，法與義相非，行與利相反。
Yúshì bǎixìng mífèi háo luàn, mù xíng/háng zhúlì, fán ná/rú/nú/ráo jiāo qiǎn, fǎ yǔ yì xiāng/xiàng fēi, xíng/háng yǔ lì xiāngfǎn.
雖十管仲，弗能治也。
Suī shí guǎn zhòng, fú néng zhì yě.
且富人則車輿衣纂錦，馬飾傅旄象，帷幕茵席，
Qiě fùrén zé chē yú yī/yì zuǎn jǐn, mǎ shì fù máo/mào xiàng, wéimù yīnxí,

綺繡絛組，青黃相錯，不可為象。
qǐ xiù tāo zǔ, qīnghuáng xiāng/xiàng cuò, bùkě wèi/wéi xiàng.
貧人則夏被褐帶索，含菽飲水以充腸，以支暑熱；
Pín rén zé xià bèi/pī hè dài suǒ/suō, hán shū yǐnshuǐ yǐ chōng cháng, yǐ zhī shǔrè;
冬則羊裘解箚，短褐不掩形，而煬灶口。
dōng zé yáng qiú jiě/jiè/xiè zhá, duǎnhè bù yǎn xíng, ér yáng zàokǒu.
故其為編戶齊民無以異，然貧富之相去也，猶人君與仆虜，不足以論之。
Gù qí wèi/wéi biānhù qímín wú yǐ yì, rán pín-fù zhī xiāngqù yě, yóu rénjūn yǔ pū/pú lǔ, bùzú yǐ lùn zhī.
夫乘奇技、偽邪施者，自足乎一世之間；
Fú chéng/shèng qíjì, wěi xié/yé shī zhě, zìzú hū yīshì zhījiān;
守正修理，不苟得者，不免乎饑寒之患。
shǒu zhèng/zhēng xiūlǐ, bùgǒu dé zhě, bùmiǎn hū jī hán zhī huàn.
而欲民之去末反本，由是發其原而壅其流也。
Ér yù mín zhī qù me/mò fǎnběn, yóushì fā qí yuán ér yōng qí liú yě.
夫雕琢刻鏤，傷農事者也；錦繡纂組，害女工者也。
Fú diāozhuó kè lòu, shāng nóngshì zhě yě; jǐnxiù zuǎn zǔ, hài nǚgōng zhě yě.
農事廢，女工傷，則饑之本而寒之原也。
Nóngshì fèi, nǚgōng shāng, zé jī zhī běn ér hán zhī yuán yě.
夫饑寒並至，能不犯法幹誅者，古今未聞也。
Fú jī hán bìng zhì, néngbù fànfǎ gàn zhū zhě, gǔ-jīn wèi wén yě.
故仕鄙在時不在行，利害在命不在智。
Gù shì bǐ zài shí bù zàiháng, lìhài zài mìng bùzài zhì.
夫敗軍之卒，勇武遁逃，將不能止也；
Fú bàijūn zhī zú/cù, yǒngwǔ dùntáo, jiāng/jiàng bùnéng zhǐ yě;
勝軍之陳，怯者死行，懼不能走也。
shèng jūn zhī chén, qiè zhě sǐ xíng/háng, jù bùnéng zǒu yě.
故江河決，沉一鄉，父子兄弟相遺而走，
Gù jiānghé jué, chén/chēn yī xiāng, fùzǐ xiōngdì xiāng/xiàng yí/wèi ér zǒu,
爭升陵阪，上高丘，輕足先升，不能相顧也。
zhēng shēng líng bǎn, shàng gāo qiū, qīng zú xiān shēng, bùnéng xiānggù yě.
世樂志平，見鄰國之人溺，尚猶哀之，又況親戚乎！
Shì lè/yuè zhì píng, jiàn/xiàn línguó zhī rén niào/nì, shàngyóu āi zhī, yòu kuàng qīnqi hū!
故身安則恩及鄰國，志為之滅；身危則忘親戚，而人不能解也。
Gù shēn ān zé ēn jí línguó, zhì wèizhī miè; shēn wēi zé wàng qīnqi, ér rén bùnéng jiě/jiè/xiè yě.
遊者不能拯溺，手足有所急也；灼者不能救火，身體有所痛也。
Yóu zhě bùnéng zhěng niào/nì, shǒu-zú yǒusuǒ jí yě; zhuó zhě bùnéng jiùhuǒ, shēntǐ yǒusuǒ tòng yě.
夫民有餘即讓，不足則爭，讓則禮義生，爭則暴亂起。
Fú mín yǒuyú jí ràng, bùzú zé zhēng, ràng zé lǐyì shēng, zhēng zé bàoluàn qǐ.
扣門求水，莫弗與者，所饒足也；

Kòumén qiú shuǐ, mò fú yǔ zhě, suǒ ráo zú yě;

林中不賣薪，湖上不鬻魚，所有餘也。

lín zhōng/zhòng bù mài xīn, hú shàng bù yù yú, suǒyǒu yú yě.

故物豐則欲省，求澹則爭止。

Gù wù fēng zé yù shěng/xǐng, qiú dàn zé zhēng zhǐ.

秦王之時，或人葅子，利不足也；

Qín wáng zhī shí, huòrén jū/zū zǐ, lì bùzú yě;

劉氏持政，獨夫收孤，財有餘也。

Liú shì/zhī chí zhèng, dúfū shōu gū, cái yǒuyú yě.

故世治則小人守政，而利不能誘也；

Gùshì zhìzé xiǎorén shǒu zhèng, ér lì bùnéng yòu yě;

世亂則君子為奸，而法弗能禁也。

shì luàn zé jūnzǐ wèi/wéi jiān, ér fǎ fú néng jìn/jīn yě.

道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
太清問於無窮子曰：“子知道乎？”無窮子曰：“吾弗知也”。
tài qīng wèn yú wúqióng zǐyuē: “zǐ zhīdào hū?” Wúqióng zǐyuē: “wú fú zhī/zhì yě”.
又問于無為“吾知道有數”。
Yòuwèn yú wúwéi “wú zhīdào yǒushù”.
曰：“其數奈何？”無為曰：“吾知道之可以弱，可以強；
Yuē: “qí shù/shǔ/shuò nàihé?” Wúwéi yuē: “wú zhīdào zhī kěyǐ ruò, kěyǐ qiáng;
可以柔，可以剛；可以陰，可以陽；可以窈，可以明；
kěyǐ róu, kěyǐ gāng; kěyǐ yīn, kěyǐ yáng; kěyǐ yǎo, kěyǐ míng;
可以包裹天地，可以應待無方。
kěyǐ bāoguǒ tiāndì, kěyǐ yīng/yìng dài/dāi wúfāng.
此吾所以知道之數也”。
Cǐ wú suǒyǐ zhīdào zhī shù/shǔ/shuò yě”.
太清又問於無始曰：“向者，吾道於無窮，曰：‘吾弗知之”。
Tài qīng yòuwèn yú wúshǐ yuē: “xiàngzhě, wú dào yú wúqióng, yuē: ‘wú fú zhī/zhì zhī”.
又問于無為，無為曰：‘吾知道。’
Yòuwèn yú wúwéi, wúwéi yuē: ‘wú zhīdào.’
曰：‘子之知道，亦有數乎？’無為曰：‘吾知道有數。’
Yuē: ‘zǐ zhī zhīdào, yì yǒushù hū?’ Wúwéi yuē: ‘wú zhīdào yǒushù.’
曰：‘其數奈何？’無為曰：‘吾知道之可以弱，可以強；
Yuē: ‘qí shù/shǔ/shuò nàihé?’ Wúwéi yuē: ‘wú zhīdào zhī kěyǐ ruò, kěyǐ qiáng;
可以柔，可以剛；可以陰，可以陽；可以窈，可以明；
kěyǐ róu, kěyǐ gāng; kěyǐ yīn, kěyǐ yáng; kěyǐ yǎo, kěyǐ míng;
可以包裹天地，可以應待無方。
kěyǐ bāoguǒ tiāndì, kěyǐ yīng/yìng dài/dāi wúfāng.
吾所以知道之數也。’
Wú suǒyǐ zhīdào zhī shù/shǔ/shuò yě.’
若是，則無為知與無窮之弗知，孰是孰非？”
Ruòshì, zé wúwéi zhī/zhì yǔ wúqióng zhī fú zhī/zhì, shúshìshúfēi?”
無始曰：“弗知之深，而知之淺；弗知內，而知之外；
Wúshǐ yuē: “fú zhī/zhì zhī shēn, ér zhī/zhì zhī qiǎn; fú zhī/zhì nèi, ér zhī/zhì zhīwài;
弗知精，而知之粗”。
fú zhī/zhì jīng, ér zhī/zhì zhī cū.”
太清仰而歎曰：“然則不知乃知邪？知乃不知邪？
Tài qīng yǎng ér tàn yuē: “ránzé bùzhī nǎi zhī/zhì xié/yé? Zhī/Zhì nǎi bùzhī xié/yé?
孰知知之為弗知，弗知之為知邪？”
Shúzhī zhī/zhì zhī wèi/wéi fú zhī/zhì, fú zhī/zhì zhī wèi/wéi zhī/zhì xié/yé?”
無始曰：“道不可聞，聞而非也；道不可見，見而非也；

Wúshǐ yuē: “dào bùkě wén, wén ér fēiyě; dào bùkě jiàn/xiàn, jiàn/xiàn ér fēiyě;
道不可言，言而非也。
dào bùkě yán, yán ér fēiyě.
孰知形之不形者乎？”故老子曰：“天下皆知善之為善，斯不善也”。
Shúzhī xíng zhī bù xíng zhě hū?” Gù Lǎozǐ yuē: “tiānxià jiēzhī shàn zhī wéishàn, sī bùshàn yě.”
故“知者不言，言者不知也。”
Gù “zhīzhě bù yán, yán zhě bùzhī yě.”
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
白公問於孔子曰：“人可以微言？”孔子不應。
Bó Gōng wèn yú Kǒngzǐ yuē: “rén kěyǐ wēiyán?” Kǒngzǐ bùyīng.
白公曰：“若以石投水中，何如？”曰：“吳、越之善沒者能取之矣”。
Bó Gōng yuē: “ruò yǐshítóushuǐ zhōng/zhòng, hérú?” Yuē: “Wú, yuè zhī shàn méi/mò zhě néng qǔ zhī yǐ”.
曰：“若以水投水，何如？”孔子曰：“菑、澠之水合，易牙嘗而知之”。
Yuē: “ruò yǐ shuǐ tóushuǐ, hérú?” Kǒngzǐ yuē: “zī, miǎn/shéng zhī shuǐhé, yì yá cháng ér zhī/zhì zhī”.
白公曰：“然則人固不可以微言乎？”
Bó Gōng yuē: “ránzé rén gù bù kěyǐ wēiyán hū?”
孔子曰：“何謂不可？誰知言之謂者乎？夫知言之謂者，不以言言也。
Kǒngzǐ yuē: “héwèi bùkě? Shéi/Shuízhī yán zhī wèizhě hū? Fú zhīyán zhī wèizhě, bù yǐ yán yán yě.
爭魚者濡，逐獸者趨，非樂之也。
Zhēng yú zhě rú, zhú shòu zhě qū, fēi lè/yuè zhī yě.
故至言去言，至為無為，夫淺知之所爭者，末矣”。
Gù zhìyán qù yán, zhì wèi/wéi wúwéi, Fú qiǎn zhī/zhì zhī suǒ zhēng zhě, me/mò yǐ”.
白公不得也，故死於浴室。
Bó Gōng bùdé yě, gù sǐ yú yùshì.
故老子曰：“言有宗，事有君。
Gù Lǎozǐ yuē: “yán yǒu zōng, shì yǒu jūn.
夫唯無知，是以不吾知也”。
Fú wéi/wěi wúzhī, shìyǐ bù wú zhī/zhì yě”.
白公之謂也。
Bó Gōng zhī wèi yě.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
惠子為惠王為國法，已成而示諸先生，先生皆善之，奏之惠王。
huì zǐ wèi/wéi Huì Wáng wèi/wéi guófǎ, yǐ chéng ér shì zhū xiānsheng, xiānsheng jiē shàn zhī, zòu zhī Huì Wáng.
惠王甚說之。

Huì Wáng shèn/shén shuō/shuì zhī.

以示翟煎，曰：“善”！惠王曰：“善，可行乎？”翟煎曰：“不可”。

Yǐ shì dí jiān, yuē: “shàn”! Huì Wáng yuē: “shàn, kěxíng hū?” Dí jiān yuē: “bùkě”.

惠王曰：“善而不可行，何也？”

Huì Wáng yuē: “shàn ér bùkě xíng/háng, hé yě?”

翟煎對曰：“今夫舉大木者，前呼邪許，後亦應之。

Dí jiān duì yuē: “jīn Fú jǔ dà mù zhě, qián hū yéhǔ, hòu yì yīng/yìng zhī.

此舉重勸力之歌也，豈無鄭、衛激楚之音哉？

Cǐ jǔzhòng quàn lì zhī gē yě, qǐ wú Zhèng, wèi jīchǔ zhī yīn zāi?

然而不用者，不若此其宜也。

Rán'ér bùyòng zhě, bùruò cǐ qí yí yě.

治國有禮，不在文辯”。

Zhìguó yǒulǐ, bùzài wén biàn”.

故老子曰：“法令滋彰，盜賊多有”。

Gù Lǎozǐ yuē: “fǎlìng zī zhāng, dàozéi duō yǒu”.

此之謂也。

Cǐ zhī wèi yě.

道應訓:

Dào Yīng/Yìng Xùn:

田駢以道術說齊王，王應之曰：“寡人所有，齊國也。

Tián Pián yǐ dàoshù shuō/shuì qí/zī/zhāi wáng, wáng yīng/yìng zhī yuē: “guǎrén suǒyǒu, Qíguó yě.

道術雖以除患，願聞國之政”。

Dàoshù suī yǐ chú huàn, yuàn wén guó zhī zhèng”.

田駢對曰：“臣之言無政，而可以為政。

Tián Pián duì yuē: “chén zhī yán wú zhèng, ér kěyǐ wéizhèng.

譬之若林木無材，而可以為材。

Pì zhī ruò línmù wú cái, ér kěyǐ wèi/wéi cái.

願王察其所謂，而自取齊國之政焉已。

Yuàn wáng chá qí suǒwèi, ér zìqǔ Qíguó zhī zhèng yān yǐ.

雖無除其患害，天地之間，六合之內，可陶冶而變化也。

Suī wú chú qí huàn hài, tiāndì zhījiān, liùhé zhīnèi, kě táoyě ér biànhuà yě.

齊國之政，何足問哉！”

Qíguó zhī zhèng, hézú wèn zāi!”

此老聃之所謂 “無狀之狀，無物之象” 者也。

Cǐ Lǎo Dān zhī suǒwèi “wúzhuàng zhī zhuàng, wúwù zhī xiàng” zhě yě.

若王之所問者，齊也；田駢所稱者，材也。

Ruò wáng zhī suǒ wèn zhě, qí/zī/zhāi yě; Tián Pián suǒ chēng/chèn zhě, cái yě.

材不及林，林不及雨，雨不及陰陽，陰陽不及和，和不及道。

Cái bùjí lín, lín bùjí yǔ, yǔ bùjí yīnyáng, yīnyáng bùjí hé, hé bùjí dào.

道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
白公勝得荊國，不能以府庫分人。
Bó Gōng shèng dé jīng guó, bùnéng yǐ fǔkù fēn/fèn rén.
七日，石乙入曰：“不義得之，又不能佈施，患必至矣！
Qī rì, shí yǐ rù yuē: “bùyì dé zhī, yòu bùnéng bù shī, huàn bì zhì yǐ!
不能予人，不若焚之，毋令人害我！” 白公弗聽也。
Bùnéng yú/yǔ rén, bùruò fén zhī, wú lìngrén hài wǒ!” Bó Gōng fú tīng yě.
九日，葉公入，乃發大府之貨以予眾，出高庫之兵以賦民，因而攻之。
Jiǔrì, yè gōng rù, nǎi fā dà fǔ zhī huò yǐ yú/yǔ zhòng, chū gāo kù zhī bīng yǐ fù mín, yīn'ér gōng zhī.
十有九日而禽白公。
Shí yǒu jiǔrì ér qín Bó Gōng.
夫國非其有也，而欲有之，可謂至貪也；
Fú guó fēi qí yǒu yě, ér yù yǒu zhī, kěwèi zhì tān yě;
不能為人，又無以自為，可謂至愚矣！
bùnéng wéirén, yòu wú yǐ zì wèi/wéi, kěwèi zhì yú yǐ!
譬白公之嗇也，何以異於梟之愛其子也？
Pì Bó Gōng zhī sè yě, héyǐ yìyú xiāo zhī ài qí zǐ yě?
故老子曰：“持而盈之，不如其已。
Gù Lǎozǐ yuē: “chí ér yíng zhī, bùrú qí yǐ.
揣而銳之，不可長保也。”
Chuāi/chuǎi ér ruì zhī, bùkě cháng/zhǎng bǎo yě.”
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
趙簡子以襄子為後，董閼於曰：“無恤賤，今以為後，何也？”
Zhào Jiǎnzǐ yǐ xiāng zǐ wèi/wéi hòu, dǒng yān/è yú yuē: “wú xù jiàn, jīn yǐwéi hòu, hé yě?”
簡子曰：“是為人也，能為社稷忍羞。”
Jiǎnzǐ yuē: “shì wéirén yě, néngwéi shèjì rěn xiū.”
異日，知伯與襄子飲，而批襄子之首。
Yìrì, zhī/zhì bǎi/bó yǔ xiāng zǐ yǐn/yìn, ér pī xiāng zǐ zhī shǒu.
大夫請殺之。
Dàfū qǐng shā zhī.
襄子曰：“先君之立我也，曰：能為社稷忍羞。
Xiāngzǐ yuē: “xiānjūn zhī lì wǒ yě, yuē: néngwéi shèjì rěn xiū.
豈曰能刺人哉！” 處十月，知伯圍襄子于晉陽，
Qǐ yuē néng cì/cī rén zāi!” Chù/Chǔ Shíyuè, zhī/zhì bǎi/bó wéi xiāng zǐ yú Jìn yáng,
襄子疏隊而擊之，大敗知伯，破其首以為飲器。
Xiāngzǐ shū duì ér jī zhī, dàbài zhī/zhì bǎi/bó, pò qí shǒu yǐwéi yǐnqì.
故老子曰：“知其雄，守其雌，其為天下谿。”

Gù Lǎozǐ yuē: "zhī/zhì qí xióng, shǒu qí cí, qí wèi/wéi tiānxià xī."
道應訓: 12.7 p.444
Dào Yīng/Yìng Xùn:
齧缺問道於被衣，被衣曰："正女形，壹女視，天和將至。
Niè Quē wèndào yú bèi/pī yī/yì, bèi/pī yī/yì yuē: "zhèng/zhēng nǚ xíng, yī nǚ shì, tiān hé jiāng/jiàng zhì.
攝女知，正女度，神將來舍。
Shè nǚ zhī/zhì, zhèng/zhēng nǚ dù/duó, shén jiānglái shě/shè.
德將來附若美，而道將為女居。
Dé jiānglái fù ruò měi, ér dào jiāng/jiàng wèi/wéi nǚ jū.
惷乎若新生之犢，而無求其故"。
Chuāng/Chōng/Chuàng/Zhuàng hū ruò xīnshēng zhī dú, ér wú qiú qí gù".
言未卒，齧缺繼以仇夷。
Yán wèi zú/cù, Niè Quē jìyǐ chóu/qiú yí.
被衣行歌而去，曰："形若槁骸，心如死灰。
Bèi/Pī yī/yì xíng/háng gē ér qù, yuē: "xíng ruò gǎo hái, xīnrúsǐhuī.
直實不知，以故自持。
Zhí shí/shī bùzhī, yǐgù zìchí.
墨墨恢恢，無心可與謀。
Mò mò huīhuī, wúxīn kě yǔ móu.
彼何人哉！" 故老子曰："明白四達。
Bǐ hérén zāi!" Gù Lǎozǐ yuē: "míngbai sìdá.
能以無知乎！"
Néng yǐ wúzhī hū!"
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
趙襄子攻翟而勝之，取尤人、終人。
Zhào xiāng zǐ gōng dí ér shèng zhī, qǔ yóurén, zhōng rén.
使者來謁之，襄子方將食，而有憂色。
Shǐzhě lái yè zhī, xiāng zǐ fāngjiāng shí, ér yǒu yōusè.
左右曰："一朝而兩城下，此人之所喜也。
Zuǒyòu yuē: "yīzhāo ér liǎng chéng xià, cǐrén zhī suǒ xǐ yě.
今君有憂色，何也？"
Jīn jūn yǒu yōusè, hé yě?"
襄子曰："江、河之大也，不過三日，飄風暴雨，日中不須臾。
Xiāngzǐ yuē: "jiāng, hé zhī dà yě, buguò sān rì, piāofēng bàoyǔ, rìzhōng bù xūyú.
今趙氏之德行無所積，今一朝兩城下，亡其及我乎！"
Jīn Zhào shì/zhī zhī déxing/dé-xíng wú suǒ jī, jīn yīzhāo liǎng chéng xià, wáng qí jí wǒ hū!"
孔子聞之，曰："趙氏其昌乎！"夫憂，所以為昌也；而喜，所以為亡也。

Kǒngzǐ wén zhī, yuē: "Zhào shì/zhī qí chāng hū!" Fú yōu, suǒyǐ wèi/wéi chāng yě; ér xǐ, suǒyǐ wèi/wéi wáng yě.
勝非其難也，持之者其難也。
Shèng fēi qí nán yě, chí zhī zhě qí nán yě.
賢主以此持勝，故其福及後世。
Xián zhǔ yǐcǐ chíshèng, gù qí fú jí hòushì.
齊、楚、吳、越，皆嘗勝矣，然而卒取亡焉，不能乎持勝也。
Qí/Zī/Zhāi, chǔ, Wú, yuè, jiē cháng shèng yǐ, rán'ér zú/cù qǔ wáng yān, bùnéng hū chíshèng yě.
唯有道之主能持勝。
Wéiyǒu dào zhī zhǔ néng chíshèng.
孔子勁杓國門之關，而不肯以力聞。
Kǒngzǐ jìn/jìng sháo/biāo guómén zhī guān, ér bù kěn yǐ lì wén.
墨子為守攻，公輸般服，而不肯以兵知。
Mòzǐ wèi/wéi shǒu gōng, gōng shū bān/pán/bō fú/fù, ér bù kěn yǐ bīng zhī/zhì.
善持勝者，以強為弱。
Shàn chíshèng zhě, yǐ qiáng wèi/wéi ruò.
故老子曰："道沖，而用之又弗盈也。"
Gù Lǎozǐ yuē: "dào chōng, ér yòng zhī yòu fú yíng yě."
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
惠孟見宋康王，蹀足謦欬，
huì mèng jiàn/xiàn Sòng kāng wáng, diézú qǐngkài,
疾言曰："寡人所說者，勇有功也，不說為仁義者也客將何以教寡人？"
jí yán yuē: "guǎrén suǒ shuōzhě, yǒng yǒugōng yě, bù shuō/shuì wèi/wéi rényì zhě yě kè jiāng/jiàng héyǐ jiāo guǎrén?"
惠孟對曰："臣有道於此，人雖勇，刺之不入。
Huì mèng duì yuē: "chén yǒudào yúcǐ, rén suī yǒng, cì/cī zhī bù rù.
雖巧有力，擊之不中。
Suī qiǎo yǒulì, jī zhī bùzhōng.
大王獨無意邪？"宋王曰："善。
Dàwáng dú wúyì xié/yé?" Sòng wáng yuē: "shàn.
此寡人之所欲聞也"。
Cǐ guǎrén zhī suǒ yù wén yě".
惠孟曰："夫刺之而不入，擊之而不中，此猶辱也。
Huì mèng yuē: "Fú cì/cī zhī ér bù rù, jī zhī ér bùzhōng, cǐ yóu rǔ yě.
臣有道於此，使人雖有勇弗敢刺，雖有力不敢擊，夫不敢刺不敢擊，非無其意也。
Chén yǒudào yúcǐ, shǐrén suī yǒu yǒng fú gǎn cì/cī, suī yǒulì bù gǎn jī, Fú bù gǎn cì/cī bù gǎn jī, fēi wú qí yì yě.

臣有道於此，使人本無其意也。
Chén yǒudào yúcǐ, shǐrén běn wú qí yì yě.
夫無其意，未有愛利之也。
Fú wú qí yì, wèiyǒu ài lì zhī yě.
臣有道於此，使天下丈夫、女子，莫不歡然皆欲愛利之心。
Chén yǒudào yúcǐ, shǐ tiānxià zhàngfū, nnǚzǐ, mòbù huān rán jiē yù'ài lì zhī xīn.
此其賢于勇有力也，四累之上也。
Cǐ qí xián yú yǒng yǒulì yě, sì lèi/lěi/léi zhīshàng yě.
大王獨無意邪！”宋王曰：“此寡人所欲得也”。
Dàwáng dú wúyì xié/yé!” Sòng wáng yuē: “cǐ guǎrén suǒ yù dé yě”.
惠孟對曰：“孔、墨是已。
Huì mèng duì yuē: “kǒng, mò shì yǐ.
孔丘、墨翟，無地而為君，無官而為長。
Kǒng Qiū, Mò Dí, wú dì ér wèi/wéi jūn, wú guān ér wèi/wéi cháng/zhǎng.
天下丈夫、女子，莫不延頸舉踵，而願安利之者。
Tiānxià zhàngfū, nnǚzǐ, mòbù yánjǐngjǔzhǒng, ér yuàn ān lì zhī zhě.
今大王，萬乘之主也。
Jīn Dàwáng, wànshèng zhī zhǔ yě.
誠有其志，則四境之內皆得其利矣。
Chéngyǒu qí zhì, zé sìjìng zhīnèi jiē dé qí lì yǐ.
此賢于孔、墨也遠矣”。
Cǐ xián yú kǒng, mò yě yuǎn yǐ”.
宋王無以應。
Sòng wáng wú yǐ yīng/yìng.
惠孟出。
Huì mèng chū.
宋王謂左右曰：“辯矣！客之以說勝寡人也”。
Sòng wáng wèi zuǒyòu yuē: “biàn yǐ! Kè zhī yǐ shuō/shuì shèng guǎrén yě”.
故老子曰：“勇於不敢則活”。
Gù Lǎozǐ yuē: “yǒngyú bù gǎn zé huó”.
由此觀之，大勇反為不勇耳。
Yóucǐguānzhī, dàyǒng fǎn wèi/wéi bù yǒng ěr.
昔堯之佐九人，舜之佐七人，武王之佐五人；
Xī Yáo zhī zuǒ jiǔ rén, Shùn zhī zuǒ qī rén, Wǔ Wáng zhī zuǒ wǔ rén;
堯、舜、武王於九、七、五者，不能一事焉。
Yáo, Shùn, Wǔ Wáng yú jiǔ, qī, wǔ zhě, bùnéng yīshì yān.
然而垂拱受成功者，善乘人之資耳。
Rán'ér chuígǒng shòu chénggōngzhě, shàn chéng/shèng rén zhī zī ěr.
故人與驥逐走，則不勝驥；托于車上，則驥不能勝人。

Gùrén yǔ jì zhúzǒu, zé bùshèng jì; tuō yú chē shàng, zé jì bùnéng shèng rén.
北方有獸，其名曰蹶，鼠前而兔後，趨則頓，
Běifāng yǒu shòu, qí míng yuē jué/juě, shǔ qián ér tù hòu, qū zé dùn,
走則顛，常為蛩蛩駏驉取甘草以與之。
zǒu zé diān, cháng wèi/wéi qióngqióng jù xū qǔ gāncǎo yǐ yǔ zhī.
蹶有患害，蛩蛩駏驉必負而走。
Jué/Juě yǒu huàn hài, qióngqióng jù xū bì fù ér zǒu.
此以其能，托其所不能。
Cǐ yǐ qí néng, tuō qí suǒ bùnéng.
故老子曰：“夫代大匠斫者，希不傷其手。”
Gù Lǎozǐ yuē: “Fú dài dà jiàng zhuó zhě, xī bù shāng qí shǒu.”
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
薄疑說衛嗣君以王術。
báo/bó/bò yí shuō/shuì wèi sìjūn yǐ wáng shù/zhú.
嗣君應之曰：“予所有者，千乘也。
Sìjūn yīng/yìng zhī yuē: “yú/yǔ suǒyǒuzhě, qiānshèng yě.
願以受教”。
Yuàn yǐ shòujiào”.
薄疑對曰：“烏獲舉千鈞，又況一斤乎？”
Báo/Bó/Bò yí duì yuē: “wū/wù huò jǔ qiānjūn, yòu kuàng yī jīn hū?”
杜赫以安天下說周昭文君，文君謂杜赫曰：“願學所以安周”。
Dù hè yǐ ān tiānxià shuō/shuì zhōu zhāo wén jūn, wén jūn wèi dù hè yuē: “yuàn xué suǒyǐ ān zhōu”.
赫對曰：“臣之所言不可，則不能安周；臣之所言可，則周自安矣”。
Hè duì yuē: “chén zhī suǒ yán bùkě, zé bùnéng ān zhōu; chén zhī suǒ yán kě, zé zhōu zì ān yǐ”.
此所謂弗安而安者也。
Cǐ suǒwèi fú ān ér ān zhě yě.
故老子曰：“大制無割，故致數輿無輿也。”
Gù Lǎozǐ yuē: “dà zhì wú gē, gù zhì shù/shǔ/shuò yú wú yú yě”.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
魯國之法，魯人為人妾于諸侯，有能贖之者，取金於府。
lǔ guó zhī fǎ, Lǔrén wéirén qiè yú zhūhóu, yǒu néng shú zhī zhě, qǔ jīn yú fǔ.
子贛贖魯人于諸侯。
Zǐ Gàn shú Lǔrén yú zhūhóu.
來，而辭不受金。
Lái, ér cí bù shòu jīn.
孔子曰：“賜失之矣。
Kǒngzǐ yuē: “cì shī zhī yǐ.

夫聖人之舉事也，可以移風易俗，而受教順可施後世，非獨以適身之行也。

Fú shèngrén zhī jǔshì yě, kěyǐ yífēngyìsú, ér shòujiào shùn kě shī hòushì, fēidú yǐ shì shēn zhī xíng/háng yě.

今國之富者寡而貧者眾，贖而受金，則為不廉；不受金，則不復贖人。

Jīn guó zhī fù zhě guǎ ér pín zhě zhòng, shú ér shòu jīn, zé wèi/wéi bù lián; bù shòu jīn, zé bùfù shú rén.

自今以來，魯人不復贖人于諸侯矣”。

Zìjīn yǐlái, Lǔrén bùfù shú rén yú zhūhóu yǐ”.

孔子亦可謂知禮矣。

Kǒngzǐ yì kěwèi zhīlǐ yǐ.

故老子曰：“見小曰明”。

Gù Lǎozǐ yuē: “jiànxiǎo yuē míng”.

道應訓:

Dào Yīng/Yìng Xùn:

魏武侯問于李克曰：“吳之所以亡者，何也？”

Wèi wǔ hóu wèn yú lǐ kè/kēi yuē: “Wú zhīsuǒyǐ wángzhě, hé yě?”

李克對曰：“數戰而數勝”。

Lǐ kè/kēi duì yuē: “shù/shǔ/shuò zhàn ér shù/shǔ/shuò shèng”.

武侯曰：“數戰數勝，國之福。

Wǔ hóu yuē: “shù/shǔ/shuò zhàn shù/shǔ/shuò shèng, guó zhī fú.

其獨以亡，何故也？”對曰：“數戰則民疲，數勝則主驕。

Qí dú yǐ wáng, hégù yě?” Duì yuē: “shù/shǔ/shuò zhàn zé mín pí, shù/shǔ/shuò shèng zé zhǔ jiāo.

以驕主使疲民，而國不亡者，天下鮮矣！

Yǐ jiāo zhǔshǐ pí mín, ér guó bù wángzhě, tiānxià xiān/xiǎn yǐ!

驕則恣，恣則極物；疲則怨，怨則極慮；

Jiāo zé zì, zì zé jí wù; pí zé yuàn, yuàn zé jí lǜ;

上下俱極，吳之亡猶晚矣！夫差之所以自剄於幹遂也”。

shàng-xià jù jí, Wú zhī wáng yóu wǎn yǐ! Fūchā zhīsuǒyǐ zìjǐng yú gàn suì yě”.

老子曰：“功成名遂，身退，天之道也”。

Lǎozǐ yuē: “gōngchéngmíngsuì, shēn tuì, tiān zhī dào yě”.

道應訓:

Dào Yīng/Yìng Xùn:

甯越欲幹齊桓公，困窮無以自達，於是為商旅，

níng yuè yù gàn qí/zī/zhāi huán gōng, kùnqióng wú yǐ zì dá/dā/tà, yúshì wèi/wéi shānglǚ,

將任車，以商于齊，暮宿于郭門之外。

jiāng/jiàng rèn/Rén chē, yǐ shāng yú qí/zī/zhāi, mù xiǔ/sù/xiù yú guō mén zhīwài.

桓公郊迎客，夜開門，辟任車，爝火甚盛，

Huán gōng jiāoyíng kè, yè kāimén, bì/pì rèn/Rén chē, juéhuǒ shèn/shén chéng/shèng,

從者甚眾，甯越飯牛車下，望見桓公而悲。

cóngzhě shèn/shén zhòng, níng yuè fàn niúchē xià, wàngjiàn huán gōng ér bēi.
擊牛角而疾商歌。
Jī niújiǎo ér jí shāng gē.
桓公聞之，撫其仆之手曰：“異哉！歌者非常人也”。
Huán gōng wén zhī, fǔ qí pū/pú zhī shǒu yuē: “yìzāi! Gēzhě fēichángrén yě”.
命後車載之。
Mìng hòuchē zài/zǎi zhī.
桓公及至，從者以請。
Huán gōng jízhì, cóngzhě yǐ qǐng.
桓公贛之衣冠而見，說以為天下。
Huán gōng Gàn zhī yī-guān ér jiàn/xiàn, shuō/shuì yǐwéi tiānxià.
桓公大說，將任之。
Huán gōng dà shuō/shuì, jiāng/jiàng rèn/Rén zhī.
君臣爭之曰：“客，衛人也。
Jūn chén zhēng zhī yuē: “kè, wéirén yě.
衛之去齊不遠，君不若使人問之。
Wèi zhī qù qí/zī/zhāi bù yuǎn, jūn bùruò shǐrén wèn zhī.
問之而故賢者也，用之未晚”。
Wèn zhī ér gù xiánzhě yě, yòng zhī wèi wǎn”.
桓公曰：“不然。
Huán gōng yuē: “bùrán.
問之，患其有小惡也。
Wèn zhī, huàn qí yǒu xiǎo è/ě/wù yě.
以人之小惡而忘人之大美，此人主之所以失天下之士也”。
Yǐ rén zhī xiǎo è/ě/wù ér wàng rén zhī dà měi, cǐrén zhǔ zhīsuǒyǐ shī tiānxià zhī shì yě”.
凡聽必有驗，一聽而弗複問，合其所以也。
Fán tīng bì yǒu yàn, yī tīng ér fú fù wèn, hé/gě qí suǒyǐ yě.
且人固難合也，權而用其長者而已矣。
Qiě rén gù nán hé/gě yě, quán ér yòng qí zhǎngzhě éryǐ yǐ.
當是舉也，桓公得之矣。
Dāngshì jǔ yě, huán gōng dé zhī yǐ.
故老子曰：“天大、地大、道大、王亦大，域中有四大，而王處其一焉”。
Gù Lǎozǐ yuē: “tiāndà, dì dà, dào dà, wáng yì dà, yùzhōng yǒu sìdà, ér wáng chù/chǔ qíyī yān”.
以言其能包裹之也。
Yǐ yán qí néng bāoguǒ zhī yě.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
大王亶父居邠，翟人攻之。

Dàwáng dǎn/dàn/chán/zhān fù/fǔ jū bīn/Bīn, dí rén gōng zhī.

事之以皮帛、珠玉而弗受。

Shì zhī yǐ pí bó, zhūyù ér fú shòu.

曰“翟人之所求者地。

Yuē “dí rén zhī suǒ qiú zhě dì.

無以財物為也”。

Wú yǐ cáiwù wèi/wéi yě”.

大王亶父曰：“與人之兄居而殺其弟，與人之父處而殺其子，吾弗為。

Dàwáng dǎn/dàn/chán/zhān fù/fǔ yuē: “yǔ rén zhī xiōng jū ér shā qí dì/tì, yǔ rén zhī fù/fǔ chù/chǔ ér shā qí zǐ, wú fú wèi/wéi.

皆勉處矣！為吾臣，與翟人奚以異？

Jiē miǎn chù/chǔ yǐ! Wèi/Wéi wú chén, yǔ dí rén xī yǐ yì?

且吾聞之也，不以其所養害其養”。

Qiě wú wén zhī yě, bù yǐ qí suǒ yǎng hài qí yǎng”.

杖策而去。

Zhàngcè ér qù.

民相連而從之，遂成國於岐山之下。

Mín xiānglián ér cóng zhī, suì chéng guó yú qí/qí shān zhīxià.

大王亶父可謂能保生矣。

Dàwáng dǎn/dàn/chán/zhān fù/fǔ kěwèi néng bǎo shēng yǐ.

雖富貴，不以養傷身；雖貧賤，不以利累形。

Suī fùguì, bù yǐ yǎngshāng shēn; suī pínjiàn, bù yǐ lì lèi/lěi/léi xíng.

今受其先人之爵祿，則必重失之。

Jīn shòu qí xiānrén zhī juélù, zé bì zhòng/chóng shī zhī.

所自來者久矣，而輕失之，豈不惑哉！

Suǒzì láizhě jiǔ yǐ, ér qīng shī zhī, qǐbù huò zāi!

故老子曰：“貴以身為天下，焉可以托天下；

Gù Lǎozǐ yuē: “guì yǐ shēnwéi tiānxià, yān kěyǐ tuō tiānxià;

愛以身為天下，焉可以寄天下矣！”

ài yǐ shēnwéi tiānxià, yān kěyǐ jì tiānxià yǐ!”

道應訓:

Dào Yīng/Yìng Xùn:

中山公子牟謂詹子曰：“身處江海之上，心在魏闕之下，為之奈何？”

Zhōngshān gōngzǐ móu wèi zhān zǐyuē: “shēnchǔ jiāng hǎi zhīshàng, xīn zài wèiquè zhīxià, wèizhī nàihé?”

詹子曰：“重生。

Zhān zǐyuē: “chóngshēng.

重生則輕利”。

Chóngshēng zé qīnglì”.

中山公子牟曰：“雖知之，猶不能自勝”。

Zhōngshān gōngzǐ móu yuē: “suī zhī/zhì zhī, yóu bùnéng zì shèng”.

詹子曰：“不能自勝，則從之；從之，神無怨乎！

Zhān zǐyuē: “bùnéng zì shèng, zé cóng zhī; cóng zhī, shén wú yuàn hū!

不能自勝而強弗從者，此之謂重傷。

Bùnéng zì shèng ér qiáng fú cóngzhě, cǐ zhī wèi zhòngshāng.

重傷之人，無壽類矣”。

Zhòngshāng zhī rén, wú shòu lèi yǐ”.

故老子曰：“知和曰常，知常曰明，益生曰祥，心使氣曰強”。

Gù Lǎozǐ yuē: “zhī/zhì hé yuē cháng, zhī/zhì cháng yuē míng, yì shēng yuē xiáng, xīn shǐqì yuē qiáng”.

是故“用其光，複歸其明也”。

Shìgù “yòng qí guāng, fù guī qí míng yě”.

道應訓:

Dào Yīng/Yìng Xùn:

楚莊王問詹何曰：“治國奈何？”

chǔ zhuāng wáng wèn zhān hé yuē: “zhìguó nàihé?”

對曰：“何明於治身，而不明于治國？”

Duì yuē: “hé míng yú zhì shēn, ér bùmíng yú zhìguó?”

楚王曰：“寡人得立宗廟社稷，願學所以守之”。

Chǔ wáng yuē: “guǎrén dé lì zōngmiào shèjì, yuàn xué suǒyǐ shǒu zhī”.

詹何對曰：“臣未嘗聞身治而國亂者也，未嘗聞身亂而國治者也。

Zhān hé duì yuē: “chén wèicháng wén shēn zhì ér guó luàn zhě yě, wèicháng wén shēn luàn ér guó zhì zhě yě.

故本任於身，不敢對以末”。

Gù běn rèn/Rén yú shēn, bù gǎn duì yǐ me/mò”.

楚王曰：“善”。

Chǔ wáng yuē: “shàn”.

故老子曰：“修之身，其德乃真也”。

Gù Lǎozǐ yuē: “xiū zhī shēn, qí dé nǎi zhēn yě”.

道應訓:

Dào Yīng/Yìng Xùn:

桓公讀書於堂，輪扁斫輪於堂下。

huán gōng dúshū/dú shū yú táng/tāng, lún biǎn/piān zhuó lún yú táng/tāng xià.

釋其椎鑿，而問桓公曰：“君之所讀者，何書也？”

Shì qí chuí/zhuī záo/zuò, ér wèn huán gōng yuē: “jūn zhī suǒ dúzhě, hé shū yě?”

桓公曰：“聖人之書”。

Huán gōng yuē: “shèngrén zhī shū”.

輪扁曰：“其人焉在？”桓公曰：“已死矣”。

Lún biǎn/piān yuē: “qí rén yān zài?” Huán gōng yuē: “yǐsǐ yǐ”.

輪扁曰：“是直聖人之糟粕耳”。

Lún biǎn/piān yuē: “shì zhí shèngrén zhī zāopò ěr”.

桓公曰悖然作色而怒曰：“寡人讀書，工人焉得而譏之哉！

Huán gōng yuē bèi rán zuòsè ér nù yuē: “guǎrén dúshū/dú shū, gōngrén yāndé ér jī zhī zāi!

有說則可，無說則死！”輪扁曰：“然。

Yǒu shuō/shuì zé kě, wú shuō/shuì zé sǐ!” Lún biǎn/piān yuē: “rán.

有說。

Yǒu shuō/shuì.

臣試以臣之斫輪語之。

Chén shì yǐ chén zhī zhuó lún yǔ/yù zhī.

大疾則苦而不入，大徐則甘而不固，不甘不苦，

Dà jí zé kǔ ér bù rù, dà xú zé gān ér bù gù, bùgān bù kǔ,

應於手，厭於心，而可以至妙者，

yīng/yìng yú shǒu, yàn/yān yú xīn, ér kěyǐ zhì miào zhě,

臣不能以教臣之子，而臣之子亦不能得之於臣。

chén bùnéng yǐ jiāo chén zhīzǐ, ér chén zhīzǐ yì bùnéng dé zhī yú chén.

是以行年七十，老而為輪。

Shìyǐ xíngnián qīshí, lǎo ér wèi/wéi lún.

今聖人之所言者，亦以懷其實，窮而死，獨其糟粕在耳”。

Jīn shèngrén zhī suǒ yán zhě, yì yǐ huái qíshí, qióng ér sǐ, dú qí zāopò zài ěr”.

故老子曰：“道可道，非常道；名可名，非常名”。

Gù Lǎo Zǐ yuē: “dào kě dào, fēicháng dào; míng kě míng, fēicháng míng”.

道應訓:

Dào Yīng/Yìng Xùn:

昔者，司城子罕相宋，

xīzhě, sī chéngzi hǎn xiāng/xiàng Sòng,

謂宋君曰：“夫國家之安危，百姓之治亂，在君行賞罰。

wèi Sòng jūn yuē: “Fú guójiā zhī ān-wēi, bǎixìng zhī zhìluàn, zài jūn xíng/háng shǎngfá.

夫爵賞賜予，民之所好也，君自行之；

Fú jué shǎngcì yú/yǔ, mín zhī suǒhào yě, jūn zìxíng zhī;

殺戮刑罰，民之所怨也，臣請當之”。

shālù xíngfá, mín zhī suǒ yuàn yě, chén qǐng dāng/dàng zhī”.

宋君曰：“善。

Sòng jūn yuē: “shàn.

寡人當其美，子受其怨。

Guǎrén dāng/dàng qí měi, zǐ shòu qí yuàn.

寡人自知不為諸侯笑矣”。

Guǎrén zìzhī bù wèi/wéi zhūhóu xiào yǐ”.

國人皆知殺戮之專，制在子罕也，大臣親之，

Guórén jiēzhī shālù zhī zhuān, zhì zài zǐ hǎn yě, dàchén qīn/qìng zhī,
百姓畏之，居不至期年，子罕遂卻宋君而專其政。
bǎixìng wèi zhī, jū bù zhì jīnián, zǐ hǎn suì què Sòng jūn ér zhuān qí zhèng.
故老子曰：“魚不可脫于淵，國之利器不可以示人”。
Gù Lǎozǐ yuē: “yú bùkě tuō yú yuān, guó zhī lìqì bù kěyǐ shì rén”.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
王壽負書而行，見徐馮于周，
wáng shòu fù shū ér xíng/háng, jiàn/xiàn xú Féng/píng yú zhōu,
徐馮曰：“事者，應變而動，變生於時，故知時者無常行。
xú Féng/píng yuē: “shì zhě, yìngbiàn ér dòng, biàn shēngyú shí, gùzhī shí zhě wúcháng xíng/háng.
書者，言之所出也。
Shū zhě, yán zhī suǒ chū yě.
言出於知者，知者藏書”。
Yán chūyú zhīzhě, zhīzhě cángshū”.
於是王壽乃焚書而舞之。
Yúshì wáng shòu nǎi fén shū ér wǔ zhī.
故老子曰：“多言數窮，不如守中”。
Gù Lǎozǐ yuē: “duōyán shù/shǔ/shuò qióng, bùrú shǒu zhōng/zhòng”.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
令尹子佩請飲莊王。
lìngyǐn zǐ pèi qǐng yǐn/yìn zhuāng wáng.
莊王許諾。
Zhuāng wáng xǔnuò.
子佩疏揖，北面立于殿下。
Zǐ pèi shū yī, běimiàn lì yú diànxià.
曰：“昔者君王許之，今不果往。
Yuē: “xīzhě jūnwáng xǔ/hǔ zhī, jīn bùguǒ wǎng.
意者臣有罪乎？”莊王曰：“吾聞子具于強台。
Yì zhě chén yǒuzuì hū?” Zhuāng wáng yuē: “wú wén zǐ jù yú qiáng tái.
強台者，南望料山，以臨方皇，左江而右淮，
Qiáng tái zhě, nán wàng liào shān, yǐ lín fāng huáng, zuǒ jiāng ér yòu Huái,
其樂忘死，若吾薄德之人，不可以當此樂也。
qí lè/yuè wàngsǐ, ruò wú báo/bó/bò dé zhī rén, bù kěyǐ dāng/dàng cǐ lè/yuè yě.
恐留而不能反”。
Kǒng liú ér bùnéng fǎn”.
故老子曰：“不見可欲，使心不亂”。
Gù Lǎozǐ yuē: “bùjiàn kě yù, shǐ xīn bù luàn”.

道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
晉公子重耳出亡，過曹，無禮焉。
Jìn gōngzǐ zhòng/chóng ěr chūwáng, guò cáo, wúlǐ yān.
厘負羈之妻謂厘負羈曰：“君無禮于晉公子，吾觀其從者，皆賢人也。
Lí fù jī zhī qī wèi lí fù jī yuē: “jūn wúlǐ yú Jìn gōngzǐ, wú guān qí cóngzhě, jiē xiánrén yě.
若以相夫子反晉國，必伐曹，子何不先加德焉？”
Ruò yǐ xiāng/xiàng fūzǐ fǎn Jìnguó, bì fá cáo, zǐ hébù xiān jiā dé yān?”
厘負羈遺之壺飯而加璧焉。
Lí fù jī yí/wèi zhī hú fàn ér jiā bì yān.
重耳受其飯而反其璧。
Zhòng/Chóng ěr shòu qí fàn ér fǎn qí bì.
及其反國，起師伐曹，克之。
Jíqí fǎn guó, qǐ shī fá cáo, kè/kēi zhī.
令三軍無入厘負羈之裏。
Lìng/Líng/Lǐng sān-jūn wú rù lí fù jī zhī lǐ.
故老子曰：“曲則全，枉則正” 。
Gù Lǎozǐ yuē: “qǔ zé quán, wǎng zé zhèng/zhēng”.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
越王勾踐與吳戰而不勝，國破身亡，困於會稽。
yuè wáng Gōu Jiàn yǔ Wú zhàn ér bùshèng, guó pò shēnwáng, kùn yú Huì jī/qǐ.
忿心張膽，氣如湧泉，選練甲卒，赴火若滅。
Fèn xīn zhāng dǎn, qì rú yǒng quán, xuǎn liàn jiǎ zú/cù, fù huǒ ruò miè.
然而請身為臣，妻為妾，親執戈，為吳兵先馬走，果禽之於幹遂。
Rán'ér qǐng shēnwéi chén, qī wèi/wéi qiè, qīn/qìng zhí gē, wèi/wéi Wú bīng xiān mǎ zǒu, guǒ qín zhī yú gàn suì.
故老子曰：“柔之勝剛也，弱之勝強也，天下莫不知，而莫之能行” 。
Gù Lǎozǐ yuē: “róu zhī shèng gāng yě, ruò zhī shèng qiáng yě, tiānxià mò bùzhī, ér mò zhī néngxíng”.
越王親之，故霸中國。
Yuè wáng qīn/qìng zhī, gù bà Zhōngguó.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
趙簡子死，未葬，中牟人齊。
Zhào jiǎn zǐ sǐ, wèi zàng, zhōng/zhòng móu rù qí/zī/zhāi.
已葬五日，襄子起兵攻圍之。
Yǐ zàng wǔ rì, xiāng zǐ qǐbīng gōng wéi zhī.
未合而城自壞者數十丈。
Wèi hé/gě ér chéng zì huài zhě shù/shǔ/shuò shí zhàng.

襄子擊金而退之。

Xiāng zǐ jī jīn ér tuì zhī.

軍吏諫曰：“君誅中牟之罪，而城自壞，是天助我，何故去之？”

Jūn lì jiàn yuē: “jūn zhū zhōng/zhòng móu zhī zuì, ér chéng zì huài, shì tiānzhù wǒ, hégù qù zhī?”

襄子曰：“吾聞之叔向曰：‘君子不乘人於利，不迫人於險。’

Xiāng zǐyuē: “wú wén zhī shū xiàng yuē: ‘jūnzǐ bù chéng/shèng rén yú lì, bù pò/pǎi rén yú xiǎn.’

使之治城，城治而後攻之”。

Shǐ zhī zhì chéng, chéng zhì érhòu gōng zhī”.

中牟聞其義，乃請降。

Zhōng/Zhòng móu wén qí yì, nǎi qǐngxiáng.

故老子曰：“夫唯不爭，故天下莫能與之爭”。

Gù Lǎozǐ yuē: “Fú wéi/wěi bù zhēng, gù tiānxià mò néng yǔ zhī zhēng”.

道應訓:

Dào Yīng/Yìng Xùn:

秦穆公謂伯樂曰：“子之年長矣。

Qín mù gōng wèi Bólè yuē: “zǐ zhī niánzhǎng yǐ.

子姓有可使求馬者乎？”對曰：“良馬者，可以形容筋骨相也。

Zǐxìng yǒu kě shǐ qiú mǎ zhě hū?” Duì yuē: “liángmǎ zhě, kěyǐ xíngróng jīngǔ xiāng/xiàng yě.

相天下之馬者，若滅若失，若亡其一。

Xiāng/Xiàng tiānxià zhī mǎ zhě, ruò miè ruò shī, ruò wáng qíyī.

若此馬者，絕塵弭轍。

Ruòcǐ mǎ zhě, juéchén mǐ zhé.

臣之子皆下材也，可告以良馬，而不可告以天下之馬。

Chén zhīzǐ jiē xià cái yě, kě gào/gù yǐ liángmǎ, ér bùkě gào/gù yǐ tiānxià zhī mǎ.

臣有所與供儋纏采薪者方九堙，此其于馬，非臣之下也。

Chén yǒusuǒ yǔ gōng/gòng dàn chán cǎixīn zhě fāng jiǔ yīn, cǐ qí yú mǎ, fēi chén zhīxià yě.

請見之”。

Qǐngjiàn zhī”.

穆公見之，使之求馬。

Mù gōng jiàn/xiàn zhī, shǐ zhī qiú mǎ.

三月而反報曰：“已得馬矣。

Sānyuè ér fǎn bào yuē: “yǐ dé mǎ yǐ.

在於沙丘”。

Zàiyú shāqiū”.

穆公曰：“何馬也？”對曰：“牡而黃”。

Mù gōng yuē: “hé mǎ yě?” Duì yuē: “mǔ ér huáng”.

使人往取之，牝而驪。

Shǐrén wǎng qǔ zhī, pìn ér lí.

穆公不說。

Mù gōng bù shuō/shuì.

召伯樂而問之曰：“敗矣。

Zhào Bólè ér wèn zhī yuē: “bài yǐ.

子之所使求者。

Zǐ zhī suǒ shǐ qiú zhě.

毛物、牝牡弗能知，又何馬之能知？”

Máo wù, pìn mǔ fú néng zhī/zhì, yòu hé mǎ zhī néng zhī/zhì?”

伯樂喟然大息曰：“一至此乎！是乃其所以千萬臣而無數者也。

Bólè kuìrán dà xī yuē: “yīzhì cǐ hū! Shì nǎi qí suǒyǐ qiānwàn chén ér wúshù zhě yě.

若堙之所觀者，天機也。

Ruò yīn zhī suǒ guān zhě, tiānjī yě.

得其精而忘其粗，在內而忘其外，

Dé qí jīng ér wàng qí cū, zàinèi ér wàng qíwài,

見其所見而不見其所不見，視其所視而遺其所不視。

jiàn/xiàn qí suǒjiàn ér bùjiàn qí suǒ bùjiàn, shì qí suǒ shì ér yí/wèi qí suǒ bù shì.

若彼之所相者，乃有貴乎馬者！”馬至，而果千里之馬。

Ruò bǐ zhī suǒ xiāng/xiàng zhě, nǎi yǒu guì hū mǎ zhě!” Mǎ zhì, ér guǒ qiānlǐ zhī mǎ.

故老子曰：“大直若屈，大巧若拙”。

Gù Lǎozǐ yuē: “dà zhí ruò qū, dàqiǎoruòzhuō”.

道應訓:

Dào Yīng/Yìng Xùn:

吳起為楚令尹，適魏。

Wú qǐ wèi/wéi chǔ lìngyǐn, shì Wèi.

問屈宜若曰：“王不知起之不肖，而以為令尹。

Wèn qū yí ruò yuē: “wáng bùzhī qǐ zhī bùxiào, ér yǐwéi lìngyǐn.

先生試觀起之為人也”。

Xiānsheng shì guān qǐ zhī wéirén yě”.

屈子曰：“將奈何？”吳起曰：“將衰楚國之爵，而平其制祿；

Qū zǐyuē: “jiāng/jiàng nàihé?” Wú qǐ yuē: “jiāng/jiàng shuāi/cuī Chǔguó zhī jué, ér píng qí zhì lù;

損其有餘，而綏其不足；砥礪甲兵，時爭利於天下”。

sǔn qí yǒuyú, ér suí qí bùzú; dǐlì jiǎbīng, shí zhēng lìyú tiānxià”.

屈子曰：“宜若聞之，昔善治國家者，不變其故，不易其常。

Qū zǐyuē: “yí ruò wén zhī, xī shàn zhì guójiā zhě, bùbiàn qí gù, bùyì qí cháng.

今子將衰楚國之爵，而平其制祿；

Jīn zǐ jiāng/jiàng shuāi/cuī Chǔguó zhī jué, ér píng qí zhì lù;

損其有餘，而綏其不足；是變其故，易其常也。

sǔn qí yǒuyú, ér suí qí bùzú; shì biàn qí gù, yì qí cháng yě.

行之者不利。

Xíng/háng zhī zhě bùlì.

宜若聞之曰： ‘怒者，逆德也，兵者凶器也。
Yí ruò wén zhī yuē: ‘nù zhě, nì dé yě, bīng zhě xiōngqì yě.
爭者人之所本也。’
Zhēng zhě rén zhī suǒ běn yě.’
今子陰謀逆德，好用凶器，始人之所本，逆之至也。
Jīn zǐ yīnmóu nì dé, hǎoyòng xiōngqì, shǐ rén zhī suǒ běn, nì zhīzhì yě.
且子用魯兵，不宜得志于齊，而行志焉；
Qiě zǐ yòng lǔ bīng, bùyí dézhì yú qí/zī/zhāi, ér xíng/háng zhì yān;
子用魏兵，不宜得志于秦，而得志焉。
zǐ yòng Wèi bīng, bùyí dézhì yú Qín, ér dézhì yān.
宜若聞之，非禍人不能成禍。
Yí ruò wén zhī, fēi huò rén bùnéng chéng huò.
吾固惑吾王之數逆天道，戾人理，至今無禍。
Wú gù huò wú wáng zhī shù/shǔ/shuò nìtiān dào, lì rén lǐ, zhìjīn wú huò.
差須夫子也” 。
Chà/Chā/Cī/Chāi/Cuō xū fūzǐ yě”.
吳起惕然曰：“尚可更乎？”屈子曰：“成形之徒，不可更也。
Wú qǐ tìrán yuē: “shàngkě gèng/gēng hū?” Qū zǐyuē: “chéngxíng zhī tú, bùkě gèng/gēng yě.
子不若敦愛而篤行之” 。
Zǐ bùruò dūn/duì ài ér dǔxíng zhī”.
老子曰：“挫其銳，解其紛，和其光，同其塵” 。
Lǎozǐ yuē: “cuò qí ruì, jiě/jiè/xiè qí fēn, hé qí guāng, tóng qí chén”.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
晉伐楚，三舍不止。
Jìn fá chǔ, sān shě/shè bùzhǐ.
大夫請擊之。
Dài/dàfū qǐng jī zhī.
莊王曰：“先君之時，晉不伐楚。
Zhuāng wáng yuē: “xiānjūn zhī shí, Jìn bù fá chǔ.
及孤之身，而晉伐楚，是孤之過也。
Jí gū zhī shēn, ér Jìn fá chǔ, shì gū zhī guò yě.
若何其辱群大夫？”曰：“先臣之時，晉不伐楚。
Ruò héqí rǔ qún dài/dàfū?” Yuē: “xiān chén zhī shí, Jìn bù fá chǔ.
今臣之身，而晉伐楚，此臣之罪也。
Jīn chén zhī shēn, ér Jìn fá chǔ, cǐ chén zhī zuì yě.
請三擊之” 。
Qǐng sān jī zhī”.
王俯而泣，涕沾襟，起而拜群大夫。

Wáng fǔ ér qì, tì zhānjīn, qǐ ér bài/bái qún dài/dàfū.

晉人聞之，曰：“君臣爭以過為在己，且輕下其臣，不可伐也”。

Jìn rén wén zhī, yuē: “jūn chén zhēng yǐ guò wèi/wéi zài jǐ, qiě qīng xià qí chén, bùkě fá yě”.

夜還師而歸。

Yè huánshī ér guī.

老子曰：“能受國之垢，是謂社稷主”。

Lǎozǐ yuē: “néng shòu guó zhī gòu, shìwèi shèjì zhǔ”.

道應訓:

Dào Yīng/Yìng Xùn:

宋景公之時，熒惑在心。

Sòng jǐng gōng zhī shí, yínghuò zàixīn.

公懼，召子韋而問焉。

Gōng jù, zhào zǐ wéi ér wèn yān.

曰：“熒惑在心，何也？”

Yuē: “yínghuò zàixīn, hé yě?”

子韋曰：“熒惑，天罰也；心，宋分野，禍且當君。

Zǐ wéi yuē: “yínghuò, tiānfá yě; xīn, Sòng fēnyě, huò qiě dāng/dàng jūn.

雖然，可移于宰相”。

Suīrán, kěyí yú zǎixiàng”.

公曰：“宰相，所使治國家也。

Gōng yuē: “zǎixiàng, suǒ shǐ zhì guójiā yě.

而移死焉。

Ér yí sǐ yān.

不祥”。

Bùxiáng”.

子韋曰：“可移於民”。

Zǐ wéi yuē: “kěyí yú mín”.

公曰：“民死，寡人誰為君乎？寧獨死耳！”子韋曰：“可移於歲”。

Gōng yuē: “mín sǐ, guǎrén shuí wèi/wéi jūn hū? Níng/Nìng dú sǐ ěr!” Zǐ wéi yuē: “kěyí yú suì”.

公曰“歲，民之命；歲饑，民必死矣。

Gōng yuē “suì, mín zhī mìng; suì jī, mín bìsǐ yǐ.

為人君而欲殺其民以自活也，其誰以我為君者乎？

Wéirén jūn ér yù shā qí mín yǐ zì huó yě, qí shuí yǐ wǒ wèi/wéi jūn zhě hū?

是寡人之命，固已盡矣！子韋無複言矣”。

Shì guǎrén zhī mìng, gù yǐ jìn yǐ! Zǐ wéi wú fù yán yǐ”.

子韋還走，北面再拜曰：“敢賀君。

Zǐ wéi hái/huán zǒu, běimiàn zàibài yuē: “gǎn hè jūn.

天之處高而聽卑。

Tiān zhī chù/chǔ gāo ér tīng bēi.

君有君人之言三，天必有三賞君。

Jūn yǒu jūn rén zhī yán sān, tiān bì yǒu sān shǎng jūn.

今夕星必徙三舍，君延年二十一歲”。

Jīnxī xīng bì xǐ sān shě/shè, jūn yánnián èrshíyī suì”.

公曰：“子奚以知之？”對曰：“君有君人之言三，故有三賞，星必三徙舍。

Gōng yuē: “zǐ xī yǐ zhī/zhì zhī?” Duì yuē: “jūn yǒu jūn rén zhī yán sān, gù yǒu sān shǎng, xīng bì sān xǐ shě/shè.

舍行七裏，三七二十一，故君移年二十一歲。

Shě/Shè xíng/háng qī lǐ, sānqī èrshíyī, gù jūn yí nián èrshíyī suì.

臣請伏于陛下以伺之。

Chén qǐng fú yú bìxià yǐ cì/sì zhī.

星不徙，臣請死之”。

Xīng bù xǐ, chén qǐng sǐ zhī”.

公曰：“可”。

Gōng yuē: “kě”.

是夕也，星果三徙舍。

Shì xī yě, xīng guǒ sān xǐ shě/shè.

故老子曰：“能受國之不祥，是謂天下王”。

Gù Lǎozǐ yuē: “néng shòu guó zhī bùxiáng, shìwèi tiānxià wáng”.

道應訓:

Dào Yīng/Yìng Xùn:

昔者，公孫龍在趙之時，謂弟子曰：“人而無能者，龍不能與遊”。

xīzhě, gōng sūn lóng zài Zhào zhī shí, wèi dìzǐ yuē: “rén ér wúnéng zhě, lóng bùnéng yǔ yóu”.

有客衣褐帶索而見曰：“臣能呼”。

Yǒu kè yī/yì hè dài suǒ/suō ér jiàn/xiàn yuē: “chén néng hū”.

公孫龍顧謂弟子曰：“門下故有能呼者乎？”對曰：“無有”。

Gōng sūn lóng gù wèi dìzǐ yuē: “ménxià gù yǒu néng hū zhě hū?” Duì yuē: “wúyǒu”.

公孫龍曰：“與之弟子籍”。

Gōng sūn lóng yuē: “yǔ zhī dìzǐ jí”.

後數日，往說燕王。

Hòu shùrì, wǎng shuō/shuì yàn/Yān wáng.

至於河上，而航在一汜，使善呼者呼之。

Zhìyú hé shàng, ér háng zài yī sì, shǐ shàn hū zhě hū zhī.

一呼而航來。

Yī hū ér háng lái.

故曰：聖人之處世，不逆有伎能之士。

Gù yuē: shèngrén zhī chǔshì, bù nì yǒu jì néng zhī shì.

故老子曰：“人無棄人，物無棄物，是謂襲明”。

Gù Lǎozǐ yuē: "rén wú qìrén, wù wú qìwù, shìwèi xí míng".
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
子發攻蔡，逾之。
zǐ fā gōng Cài, yú zhī.
宣王郊迎，列田百頃，而封之執圭。
Xuān wáng jiāoyíng, liè tián bǎi qǐng, ér fēng zhī zhí guī.
子發辭不受。
Zǐ fā cí bù shòu.
曰："治國立政，諸侯入賓，此君之德也；
Yuē: "zhìguó lì zhèng, zhūhóu rù bīn, cǐjūn zhī dé yě;
發號施令，師未合而失敵遁，此將軍之威也；
fāhàoshīlìng, shī wèi hé/gě ér shī dí dùn, cǐ jiāngjūn zhī wēi yě;
兵陳戰而勝敵者，此庶民之力也。
bīng chén zhàn ér shèng dí zhě, cǐ shùmín zhī lì yě.
夫乘民之功勞，而取其爵祿者，非仁義之道也"。
Fú chéng/shèng mín zhī gōngláo, ér qǔ qí juélù zhě, fēi rényì zhī dào yě".
故辭而弗受。
Gù cí ér fú shòu.
故老子曰："功成而不居。
Gù Lǎozǐ yuē: "gōng chéng ér bù jū.
夫惟不居，是以不去"。
Fú wéi bù jū, shìyǐ bù qù".
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
晉文公伐原，與大夫期三日。
Jìn Wéngōng fá yuán, yǔ dài/dàfū qī/jī sān rì.
三日而原不降。
Sān rì ér yuán bù jiàng/xiáng.
文公令去之。
Wén gōng lìng/líng/lǐng qù zhī.
軍吏曰："原不過一二日將降矣"。
Jūn lì yuē: "yuán buguò yī-èr rì jiāng/jiàng jiàng/xiáng yǐ".
君曰："吾不知原三日而不得下也。
Jūn yuē: "wú bùzhī yuán sān rì ér bùdé xià yě.
以與大夫期，盡而不疲，失信得原，吾弗為也"。
Yǐ yǔ dài/dàfū qī/jī, jìn ér bù pí, shīxìn dé yuán, wú fú wèi/wéi yě".
原人聞之，曰："有君若此，可弗降也？"遂降。
Yuánrén wén zhī, yuē: "yǒu jūn ruòcǐ, kě fú jiàng/xiáng yě?" Suì jiàng/xiáng.

溫人聞，亦請降。
Wēn rén wén, yì qǐngxiáng.
故老子曰：“窈兮冥兮，其中有精，其精甚真，其中有信”。
Gù Lǎozǐ yuē: “yǎo xī míng xī, qízhōng yǒu jīng, qí jīng shèn/shén zhēn, qízhōng yǒu xìn”.
故“美言可以市尊，美行可以加人”。
Gù “měiyán kěyǐ shì zūn, měi xíng/háng kěyǐ jiā rén”.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
公儀休相魯，而嗜魚。
gōng yí xiū xiāng/xiàng lǔ, ér shì yú.
一國獻魚，公儀子弗受。
Yī guó xiàn yú, gōng yí zǐ fú shòu.
其弟子諫曰：“夫子嗜魚。
Qí dìzǐ jiàn yuē: “fūzǐ shì yú.
弗受，何也？”答曰：“夫唯嗜魚，故弗受。
Fú shòu, hé yě?” Dá/Dā yuē: “Fú wéi/wěi shì yú, gù fú shòu.
夫受魚而免於相，雖嗜魚，不能自給魚；
Fú shòu yú ér miǎnyú xiāng/xiàng, suī shì yú, bùnéng zìjǐ yú;
毋受魚而不免於相，則能長自給魚”。
wú shòu yú ér bùmiǎn yú xiāng/xiàng, zé néng cháng/zhǎng zìjǐ yú”.
此明于為人為己者也。
Cǐ míng yú wéirén wèijǐ zhě yě.
故老子曰：“後其身而身先，外其身而身存。
Gù Lǎo Zǐ yuē: “hòu qí shēn ér shēn xiān, wài qí shēn ér shēn cún.
非以其無私邪？故能成其私”。
Fēi yǐ qí wúsī xié/yé? Gù néng chéng qí sī”.
一曰：知足不辱。
Yī yuē: zhīzúbùrǔ.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
狐丘丈人謂孫叔敖曰：“人有三怨，子知之乎？”
hú qiū zhàngren/zhàngrén wèi sūn shū áo yuē: “rén yǒu sān yuàn, zǐ zhī/zhì zhī hū?”
孫叔敖曰：“何謂也？”對曰：“爵高者，士妒之；
Sūn shū áo yuē: “héwèi yě?” Duì yuē: “jué gāo zhě, shì dù zhī;
官大者，主惡之；祿厚者，怨處之”。
guān dà zhě, zhǔ è/ě/wù zhī; lù hòu zhě, yuàn chù/chǔ zhī”.
孫叔敖曰：“吾爵益高，吾志益下；
Sūn shū áo yuē: “wú jué yì gāo, wú zhì yì xià;
吾官益大，吾心益小；吾祿益厚，吾施益博。

wú guān yì dà, wú xīn yì xiǎo; wú lù yì hòu, wú shī yì bó.
是以免三怨，可乎？”
Shì yǐmiǎn sān yuàn, kě hū?”
故老子曰：“貴必以賤為本，高必以下為基”。
Gù Lǎozǐ yuē: “guì bì yǐ jiàn wèi/wéi běn, gāo bì yǐxià wèi/wéi jī”.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
大司馬捶鉤者，年八十矣，而不失鉤芒。
dà sīmǎ chuí gōu zhě, nián bāshí yǐ, ér bùshī gōu máng.
大司馬曰：“子巧邪？有道邪？”曰：“臣有守也。
Dà sīmǎ yuē: “zǐ qiǎo xié/yé? Yǒudào xié/yé?” Yuē: “chén yǒushǒu yě.
臣年二十好捶鉤，於物無視也。
Chén nián èrshí hǎo chuí gōu, yú wù wúshì yě.
非鉤無察也”。
Fēi gōu wú chá yě”.
是以用之者，必假於弗用也，而以長得其用。
Shìyǐ yòng zhī zhě, bì jiǎ/jià yú fú yòng yě, ér yǐ zhǎng de qí yòng.
而況持而不用者乎？物孰不濟焉！
Érkuàng chí ér bùyòng zhě hū? Wù shú bùjì yān!
故老子曰：“從事於道者，同於道”。
Gù Lǎozǐ yuē: “cóngshì yú dào zhě, tóng yú dào”.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
文王砥德修政，三年而天下二垂歸之。
Wén Wáng dǐ dé xiū zhèng, sān nián ér tiānxià èr chuí guī zhī.
紂聞而患之，曰：“餘夙興夜寐，與之競行，
Zhòu wén ér huàn zhī, yuē: “yú sùxīngyèmèi, yǔ zhī jìng xíng/háng,
則苦心勞形，縱而置之，恐伐餘一人”。
zé kǔxīn láoxíng, zòng ér zhì zhī, kǒng fá yú yī rén”.
崇侯虎曰：“周伯昌行仁義而善謀，
Chóng hóu hǔ yuē: “zhōu bǎi/bó chāng xíng/háng rényì ér shànmóu,
太子發勇敢而不疑，中子旦恭儉而知時。
tàizǐ fā yǒnggǎn ér bù yí, zhōngzǐ dàn gōng jiǎn ér zhī/zhì shí.
若與之從，則不堪其殃；縱而赦之，身必危亡。
Ruò yǔ zhī cóng, zé bùkān qí yāng; zòng ér shè zhī, shēn bì wēiwáng.
冠雖弊，必加於頭。
Guàn/Guān suī bì, bì jiā yú Tóu.
及未成，請圖之”。
Jí wèi chéng, qǐng tú zhī”.

屈商乃拘文王於羑裏。
Qū shāng nǎi jūwén wáng yú yǒu lǐ.
於是散宜生乃以千金求天下之珍怪，
Yúshì sàn/sǎn yí shēng nǎi yǐ qiānjīn qiú tiānxià zhī zhēnguài,
得騶虞、雞斯之乘，玄玉百工，大貝百朋，
dé zōuyú, jī sī zhī chéng/shèng, xuán yù bǎigōng, dà bèi bǎi péng,
玄豹、黃羆、青豻、白虎文皮千合，以獻於紂。
xuán bào, huáng pí, qīng àn, báihǔ wén pí qiān hé/gě, yǐ xiàn yú Zhòu.
因費仲而通。
Yīn fèi zhòng ér tōng.
紂見而說之，乃免其身，殺牛而賜之。
Zhòu jiàn/xiàn ér shuō/shuì zhī, nǎi miǎn qí shēn, shā niú ér cì zhī.
文王歸，乃為玉門，築靈台，相女童，擊鐘鼓，以待紂之失也。
Wén Wáng guī, nǎi wèi/wéi yù mén, zhù líng tái, xiāng/xiàng nǚ tóng, jī zhōng-gǔ, yǐ dài Zhòu zhī shī yě.
紂聞之，曰：“周伯昌改道易行，吾無憂矣”。
Zhòu wén zhī, yuē: “zhōu bǎi/bó chāng gǎidào yìxíng, wú wú yōu yǐ”.
乃為炮烙，剖比干，剔孕婦，殺諫者。
Nǎi wèi/wéi páoluò, pōu bǐ/pí/bì gàn/gān, tī yùnfù, shā jiàn zhě.
文王乃遂其謀。
Wén Wáng nǎi suì qí móu.
故老子曰：“知其榮，守其辱，為天下穀”。
Gù Lǎozǐ yuē: “zhī/zhì qí róng, shǒu qí rǔ, wèi/wéi tiānxià gǔ”.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
成王問政于尹佚曰：“吾何德之行，而民親其上？”
chéng wáng wèn zhèng yú yǐn yì yuē: “wú hédé zhī xíng/háng, ér mín qīn/qìng qí shàng?”
對曰：“使之時而敬順之”。
Duì yuē: “shǐ zhī shí'ér jìng shùn zhī”.
王曰：“其度安在？”曰：“如臨深淵，如履薄冰”。
Wáng yuē: “qí dù/duó ānzài?” Yuē: “rúlínshēnyuān, rúlǚbáobīng”.
王曰：“懼哉！王人乎”。
Wáng yuē: “jù zāi! Wáng rén hū”.
尹佚曰：“天地之間，四海之內，善之則吾畜也，不善則吾仇也。
Yǐn yì yuē: “tiāndì zhījiān, sìhǎi zhīnèi, shàn zhī zé wú chù/xù yě, bùshàn zé wú chóu/qiú yě.
昔夏、商之臣反仇桀、紂，而臣湯、武，
Xī xià, shāng zhī chén fǎn chóu/qiú jié, Zhòu, ér chén tāng/shāng, wǔ,
宿沙之民皆自攻其君，而歸神農，此世之所明知也。
xiǔ/sù/xiù shā zhī mín jiē zì gōng qí jūn, ér guī Shénnóng, cǐ shì zhī suǒ míngzhī yě.

如何其無懼也？” 故老子曰：“人之所畏，不可不畏也” 。
Rúhé qí wú jù yě?” Gù Lǎozǐ yuē: “rén zhī suǒ wèi, bùkě bùwèi yě”.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
蹠之徒問蹠曰：“盜亦有盜乎？”
zhí zhī tú wèn zhí yuē: “dào yì yǒu dào hū?”
蹠曰：“奚適其無道也！夫意而中藏者，聖也；入先者，勇也；
Zhí yuē: “xī shì qí wúdào yě! Fú yì ér Zhōngzàng/zhōngzàng zhě, shèng yě; rù xiān zhě, yǒng yě;
出後者，義也；分均者，仁也；知可否者，智也。
chū hòuzhě, yì yě; fēn/fèn jūn zhě, rén yě; zhī/zhì kěfǒu zhě, zhì yě.
五者不備，而能成大盜者，天下無之” 。
Wǔ zhě bùbèi, ér néng chéng dà dào zhě, tiānxià wú zhī”.
由此觀之，盜賊之心，必托聖人之道而後可行。
Yóucǐguānzhī, dàozéi zhī xīn, bì tuō shèngrén zhī dào érhòu kěxíng.
故老子曰：“絕聖棄智，民利百倍” 。
Gù Lǎozǐ yuē: “juéshèngqìzhì, mínlì bǎibèi”.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
楚將子發好求技道之士。
chǔ jiāng/jiàng zǐ fā hǎo qiú jì dào zhī shì.
楚有善為偷者，往見曰：“聞君求技道之士。
Chǔ yǒu shàn wèi/wéi tōu zhě, wǎng jiàn/xiàn yuē: “wén jūn qiú jì dào zhī shì.
臣，偷也，願以技齎一卒” 。
Chén, tōu yě, yuàn yǐ jì jī/zī yī zú/cù”.
子發聞之，衣不給帶，冠不暇正，出見而禮之。
Zǐ fā wén zhī, yī/yì bùjǐ dài, guàn/guān bùxiá zhèng/zhēng, chū jiàn/xiàn ér lǐ zhī.
左右諫曰：“偷者，天下之盜也。
Zuǒyòu jiàn yuē: “tōu zhě, tiānxià zhī dào yě.
何為之禮？” 君曰：“此非左右之所得與” 。
Hé wèizhī lǐ?” Jūn yuē: “cǐ fēi zuǒyòu zhī suǒdé yǔ”.
後無幾何，齊興兵伐楚，子發將師以當之，兵三卻。
Hòu wú jǐhé, qí/zī/zhāi xīngbīng fá chǔ, zǐ fā jiāng/jiàng shī yǐ dāng/dàng zhī, bīng sān què.
楚賢良大夫皆盡其計而悉其誠，齊師愈強。
Chǔ xiánliáng dài/dàfū jiē jìn qí jì ér xī qí chéng, qí/zī/zhāi shī yù qiáng.
於是市偷進請曰：“臣有薄技，願為君行之” 。
Yúshì shì tōu jìn qǐng yuē: “chén yǒu bójì, yuàn wèi/wéi jūn xíng/háng zhī”.
子發曰：“諾” 。
Zǐ fā yuē: “nuò”.
不問其辭而遣之。

Bùwèn qí cí ér qiǎn zhī.

偷則夜解齊將軍之幬帳而獻之。

Tōu zé yè jiě/jiè/xiè qí/zī/zhāi jiāngjūn zhī dào zhàng ér xiàn zhī.

子發因使人歸之。

Zǐ fā yīn shǐrén guī zhī.

曰：“卒有出薪者，得將軍之帷，使歸之于執事”。

Yuē: “zú/cù yǒu chū xīn zhě, dé jiāngjūn zhī wéi, shǐ guī zhī yú zhíshi/zhíshì”.

明又複往，取其枕。

Míng yòu fù wǎng, qǔ qí zhěn.

子發又使人歸之。

Zǐ fā yòu shǐrén guī zhī.

明日又複往，取其簪。

Míngrì yòu fù wǎng, qǔ qí zān.

子發又使歸之。

Zǐ fā yòu shǐ guī zhī.

齊師聞之，大駭。

Qí/Zī/Zhāi shī wén zhī, dà hài.

將軍與軍吏謀曰：“今日不去，楚君恐取吾頭”。

Jiāngjūn yǔ jūn lì móu yuē: “jīnrì bù qù, chǔ jūn kǒng qǔ wú Tóu”.

乃還師而去。

Nǎi huánshī ér qù.

故曰：無細而能薄，在人君用之也。

Gù yuē: wú xì ér néng báo/bó/bò, zài rénjūn yòng zhī yě.

故老子曰：“不善人，善人之資也”。

Gù Lǎozǐ yuē: “bùshàn rén, shànrén zhī zī yě”.

道應訓:

Dào Yīng/Yìng Xùn:

顏回謂仲尼曰：“回益矣”。

yán huí wèi Zhòngní yuē: “huí yì yǐ”.

仲尼曰：“何謂也？”曰：“回忘禮樂矣”。

Zhòngní yuē: “héwèi yě?” Yuē: “huí wàng lǐyuè yǐ”.

仲尼曰：“可矣。

Zhòngní yuē: “kě yǐ.

猶未也”。

Yóu wèi yě”.

異日複見，曰：“回益矣”。

Yìrì fù jiàn/xiàn, yuē: “huí yì yǐ”.

仲尼曰：“何謂也？”曰：“回忘仁義也”。

Zhòngní yuē: “héwèi yě?” Yuē: “huí wàng rényì yě”.

仲尼曰：“可矣。
Zhòngní yuē: “kě yǐ.
猶未也”。
Yóu wèi yě”.
異日複見。
Yìrì fù jiàn/xiàn.
曰：“回坐忘矣”。
Yuē: “huí zuòwàng yǐ”.
仲尼遽然曰：“何謂坐忘？”
Zhòngní jùrán yuē: “héwèi zuòwàng?”
顏回曰：“墮支體，黜聰明，離形去知，洞於化通。
Yán huí yuē: “duò zhī tǐ/tī, chù cōngmíng, lí xíng qù zhī/zhì, dòng yú huà tōng.
是謂坐忘”。
Shìwèi zuòwàng”.
仲尼曰：“洞則無善也，化則無常矣。
Zhòngní yuē: “dòng zé wú shàn yě, huà zé wúcháng yǐ.
而夫子薦賢。
Ér fūzǐ jiànxián.
丘請從之後”。
Qiū qǐng cóng zhīhòu”.
故老子曰：“載營魄抱一，能無離乎！專氣至柔，能如嬰兒乎！”
Gù Lǎozǐ yuē: “zài/zǎi yíng pò bàoyī, néng wú lí hū! Zhuān qì zhì róu, néng rú yīng'ér hū!”
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
秦穆公興師，將以襲鄭。
Qín mù gōng xīngshī, jiāng/jiàng yǐ xí Zhèng.
蹇叔曰：“不可。
Jiǎn shū yuē: “bùkě.
臣聞襲國者，以車不過百里，以人不過三十裏，
Chén wén xí guó zhě, yǐ chē buguò bǎi lǐ, yǐ rén buguò sānshí lǐ,
為其謀未及發洩也，甲兵未及銳弊也，
wèi/wéi qí móu wèijí fā xiè/yì yě, jiǎbīng wèijí ruì bì yě,
糧食未及乏絕也，人民未及疲病也。
liángshi wèijí fá jué yě, rénmín wèijí pí bìng yě.
皆以其氣之高與其力之盛至，是以犯敵能威。
Jiē yǐ qí qì zhī gāo yǔqí lì zhī chéng/shèng zhì, shìyǐ fàn dí néng wēi.
今行數千里，又數絕諸侯之地；以襲國，臣不知其可也。
Jīn xíng/háng shù/shǔ/shuò qiānlǐ, yòu shù/shǔ/shuò jué zhūhóu zhī dì; yǐ xí guó, chén bùzhī qí kě yě.
君重圖之”。

Jūn zhòng/chóng tú zhī".
穆公不聽。
Mù gōng bù tīng.
蹇叔送師，衰絰而哭之。
Jiǎn shū sòng shī, shuāi/cuī dié ér kū zhī.
師遂行，過周而東。
Shī suì xíng/háng, guò zhōu ér dōng.
鄭賈人弦高矯鄭伯之命，以十二牛勞秦師而賓之。
Zhèng gǔrén xián gāo jiǎo/jiáo Zhèng bǎi/bó zhī mìng, yǐ shí'èr niú láo/lào Qín shī ér bīn zhī.
三師乃懼而謀曰："吾行數千里以襲人，未至而人已知之。
Sān shī nǎi jù ér móu yuē: "wú xíng/háng shù/shǔ/shuò qiānlǐ yǐ xí rén, wèi zhì ér rén yǐzhī zhī.
其備必先成，不可襲也"。
Qí bèi bì xiān chéng, bùkě xí yě".
還師而去。
Huánshī ér qù.
當此之時，晉文公適薨，未葬。
Dāng/dàng cǐ zhī shí, Jìn Wéngōng shì hōng, wèi zàng.
先軫言於襄公曰："昔吾先君與穆公交，天下莫不聞，諸侯莫不知，
Xiān zhěn yán yú xiāng gōng yuē: "xī wú xiānjūn yǔ mù gōngjiāo, tiānxià mòbù wén, zhūhóu mò bùzhī,
今君薨未葬，而不吊吾喪，而不假道，是死吾君而弱吾孤也。
jīn jūn hōng wèi zàng, ér bù diào wú sāng/sàng, ér bù jiǎdào, shì sǐ wú jūn ér ruò wú gū yě.
請擊之"。
Qǐng jī zhī".
襄公許諾。
Xiāng gōng xǔnuò.
先軫舉兵而與秦師遇於殽。
Xiān zhěn jǔbīng ér yǔ Qín shī yù yú xiáo.
大破之，禽其三帥以歸。
Dà pò zhī, qín qísān shuài yǐ guī.
穆公聞之，素服廟臨，以說於眾。
Mù gōng wén zhī, sùfú miào lín, yǐ shuō/shuì yú zhòng.
故老子曰："知而不知，尚矣；不知而知，病也！"
Gù Lǎozǐ yuē: "zhī/zhì ér bùzhī, shàng yǐ; bùzhī ér zhī/zhì, bìng yě!"
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
齊王后死，王欲置後而未定。
qí/zī/zhāi wánghòu sǐ, wáng yù zhìhòu ér wèidìng.
使群臣議。
Shǐ qúnchén yì.

薛公欲中王之意，因獻十珥而美其一。

Xuē gōng yù zhōng/zhòng wáng zhī yì, yīn xiàn shí ěr ér měi qíyī.

旦日，因問美珥之所在。

Dànrì, yīn wèn měi ěr zhī suǒzài.

因勸立以為王后。

Yīn quàn lì yǐwéi wánghòu.

齊王大說，遂尊重薛公。

Qí/Zī/Zhāi wáng dà shuō/shuì, suì zūnzhòng Xuē gōng.

故人主之意欲見於外，則為人臣之所制。

Gùrén zhǔ zhī yìyù jiànyú wài, zé wéirén chén zhī suǒ zhì.

故老子曰：“塞其兌，閉其門，終身不勤”。

Gù Lǎozǐ yuē: “sāi/sài/sè qí duì, bì qí mén, zhōngshēn bù qín”.

道應訓:

Dào Yīng/Yìng Xùn:

盧敖游乎北海，經乎太陰，入乎玄闕，至於蒙穀之上。

lú áoyóu hū Běihǎi, jīng hū tàiyīn, rù hū xuán quē/què, zhìyú méng/mēng gǔ zhīshàng.

見一士焉，深目而玄鬢，淚注而鳶肩，豐上而殺下。

Jiàn/Xiàn yī shì yān, shēn mù ér xuán bìn, lèi zhù ér yuān jiān, fēng shàng ér shā xià.

軒軒然方迎風而舞。

Xuānxuān rán fāng yíngfēng ér wǔ.

顧見盧敖，慢然下其臂，遁逃乎碑。

Gù jiàn/xiàn lú áo, màn rán xià qí bì/bei, dùntáo hū bēi.

盧敖就而視之，方倦龜殼而食蛤梨。

Lú áo jiù ér shì zhī, fāng juàn guīké ér shí há/gé lí.

盧敖與之語曰：“唯敖為背群離黨，

Lú áo yǔ zhī yǔ/yù yuē: “wéi/wěi áo wèi/wéi bèi/bēi qún lídǎng,

窮觀於六合之外者，非敖而已乎？

qióng guān yú liùhé zhīwài zhě, fēi áo éryǐ hū?

敖幼而好遊，至長不渝。

Áo yòu ér hǎo yóu, zhì cháng/zhǎng bùyú.

周行四極，唯北陰之未窺。

Zhōu xíng/háng sìjí, wéi/wěi běi yīn zhī wèi kuī.

今卒睹夫子於是，子殆可與敖為友乎？”

Jīn zú/cù dǔ fūzǐ yúshì, zǐ dài kě yǔ áo wèi/wéi yǒu hū?”

若士者，齒然而笑曰：“嘻！

Ruò shì zhě, quán rán'ér xiào yuē: “xī!

子，中州之民，寧肯而遠至此，此猶光乎日月而載列星，

Zǐ, Zhōngzhōu zhī mín, nìngkěn ér yuǎn zhìcǐ, cǐ yóu guāng hū rìyuè ér zài/zǎi lièxīng,

陰陽之所行，四時之所生，其比夫不名之地，猶窔奧也。

yīnyáng zhī suǒ xíng/háng, sìshí zhī suǒshēng, qí bǐ/pí/bì Fú bù míng zhī dì, yóu yǎo/yào ào yě.
若我南遊乎岡良之野，北息乎沉墨之鄉，
Ruò wǒ nán yóu hū gāng láng/lǎng zhī yě, běi xī hū chén/chēn mò zhī xiāng,
西窮窅冥之党，東關鴻蒙之光，
xī qióng yǎo míng zhī dǎng, dōngguān hóngméng zhī guāng,
此其下無地而上無天，聽焉無聞，視焉無眴。
cǐ qí xià wú dì érshàng wú tiān, tīng yān wú wén, shì yān wú xuàn/rún/shùn/xūn/xún.
此其外猶有汰沃之汜。
Cǐ qíwài yóu yǒu tài wò zhī sì.
其餘一舉而千萬裏，吾猶未能之在。
Qíyú yījǔ ér qiānwàn lǐ, wú yóu wèinéng zhī zài.
今子游始於此，乃語窮觀，豈不亦遠哉！然子處矣！
Jīn zǐ yóu shǐyú cǐ, nǎi yǔ/yù qióng guān, qǐbù yì yuǎn zāi! Rán zǐ chù/chǔ yǐ!
吾與汗漫期於九垓之外，吾不可以久駐”。
Wú yǔ hànmàn qīyú jiǔ gāi zhīwài, wú bù kěyǐ jiǔ zhù”.
若士舉臂而竦身，遂入雲中。
Ruò shì jǔ bì/bei ér sǒng shēn, suì rù yún zhōng/zhòng.
盧敖仰而視之，弗見，乃止駕，柸治，悖若有喪也。
Lú áo yǎng ér shì zhī, fú jiàn/xiàn, nǎi zhǐ jià, pēi/bēi zhì, bèi ruò yǒu sāng/sàng yě.
曰：“吾比夫子，猶黃鵠與壤蟲也。
Yuē: “wú bǐ/pí/bì fūzǐ, yóu huáng hú/gǔ yǔ rǎng chóng yě.
終日行，不離咫尺，而自以為遠。
Zhōngrì xíng/háng, bùlí zhǐchǐ, ér zì yǐwéi yuǎn.
豈不悲哉！”
Qǐbù bēizāi!”
故莊子曰：“小年不及大年，小知不及大知，
Gù Zhuāngzǐ yuē: “xiǎonián bùjí dànián, xiǎo zhī/zhì bùjí dà zhī/zhì,
朝菌不知晦朔，蟪蛄不知春秋”。
zhāojùn bùzhī huìshuò, huìgū bùzhī chūnqiū”.
此言明之有所不見也。
Cǐ yánmíng zhī yǒusuǒ bùjiàn yě.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
季子治亶父三年，而巫馬期絻衣短褐，易容貌，往觀化焉。
jìzǐ zhì dǎn/dàn/chán/zhān fù/fǔ sān nián, ér wū mǎ qī/jī miǎn/mán/wàn/wèn yī/yì duǎnhè, yì róngmào, wǎng guān huà yān.
見得魚釋之。
Jiànde yú shì zhī.
巫馬期問焉，曰：“凡子所為魚者，欲得也。

Wū mǎ qī/jī wèn yān, yuē: "fán zǐ suǒwéi yú zhě, yù dé yě.
今得而釋之，何也？" 漁者對曰："季子不欲人取小魚也。
Jīn dé ér shì zhī, hé yě?" Yú zhě duì yuē: "jìzǐ bù yù rén qǔ xiǎoyú yě.
所得者小魚，是以釋之" 。
Suǒdé zhě xiǎoyú, shìyǐ shì zhī".
巫馬期歸，以報孔子曰："季子之德至矣。
Wū mǎ qī/jī guī, yǐ bào Kǒngzǐ yuē: "jìzǐ zhī dé zhì yǐ.
使人暗行，若有嚴刑在其側者。
Shǐrén àn xíng/háng, ruò yǒu yánxíng zài qí cè/zhāi zhě.
季子何以至於此？" 孔子曰："丘嘗問之以治，
Jìzǐ héyǐ zhìyú cǐ?" Kǒngzǐ yuē: "qiū cháng wèn zhī yǐ zhì, yán yuē: 'jiè yúcǐ zhě xíng yú bǐ'.
言曰：'誡于此者刑於彼' 。
季子必行此術也" 。
Jìzǐ bì xíng/háng cǐ shù/zhú yě".
故老子曰："去彼取此" 。
Gù Lǎozǐ yuē: "qù bǐ qǔ cǐ".
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
罔兩問于景曰："昭昭者，神明也？" 景曰："非也" 。
wǎng liǎng wèn yú jǐng yuē: "zhāozhāo zhě, shénmíng yě?" Jǐng yuē: "fēiyě".
罔兩曰："子何以知之？"
Wǎng liǎng yuē: "zǐ héyǐ zhī/zhì zhī?"
景曰："扶桑受謝，日照宇宙，昭昭之光，
Jǐng yuē: "fúsāng shòu xiè, rìzhào yǔzhòu, zhāozhāo zhī guāng,
輝燭四海，闔戶塞牖，則無由入矣。
huī zhú sìhǎi, héhù sāi/sài/sè yǒu, zé wúyóu rù yǐ.
若神明，四通並流，無所不極，上際於天，下蟠於地。
Ruò shénmíng, sì tōng bìng liú, wú suǒ bù jí, shàng jì yú tiān, xià pán yú dì.
化育萬物而不可為象，俯仰之間而撫四海之外。
Huàyù wànwù ér bùkě wèi/wéi xiàng, fǔyǎng zhījiān ér fǔ sìhǎizhīwài.
昭昭何足以明之！"
Zhāozhāo hé zúyǐ míng zhī!"
故老子曰："天下之至柔，馳騁天下之至堅" 。
Gù Lǎozǐ yuē: "tiānxià zhīzhì róu, chíchěng tiānxià zhīzhì jiān".
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
光耀問於無有曰：" 子果有乎？其果無有乎？" 無有弗應也。
guāngyào wèn yú wúyǒu yuē:" zǐ guǒ yǒu hū? qí guǒ wúyǒu hū?" Wúyǒu fú yīng/yìng yě.
光耀不得問，而就視其狀貌，冥然、忽然，

Guāngyào bùdé wèn, ér jiù shì qí zhuàngmào, míng rán, hūrán,
視之不見其形，聽之不聞其聲，搏之不可得，望之不可極也。
shì zhī bùjiàn qí xíng, tīng zhī bù wén qí shēng, bó zhī bùkě dé, wàng zhī bùkě jí yě.
光耀曰：“貴矣哉！孰能至於此乎！予能有無矣，未能無無也；
Guāngyào yuē: “guì yǐ zāi! Shú néng zhìyú cǐ hū! Yú/Yǔ néng yǒuwú yǐ, wèinéng wú wú yě;
及其為無無，又何從至於此哉！”
jíqí wèi/wéi wú wú, yòu hécóng zhìyú cǐ zāi!”
故老子曰：“無有入於無間，吾是以知無為之有益也”。
Gù Lǎozǐ yuē: “wúyǒu rù yú wújiàn, wú shìyǐ zhī/zhì wú wèizhī yǒuyì yě”.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
白公勝慮亂。
Bó Gōng shèng lǜ luàn.
罷朝而立，倒杖策，錣上貫頤，血流至地而弗知也。
Bàcháo érlì, dào/dǎo/dáo zhàngcè, zhuó/zhēng/zhuì/chuò shàng guàn yí, xuèliú zhì dì ér fú zhī/zhì yě.
鄭人聞之，曰：“頤之忘，將何不忘哉！”
Zhèng rén wén zhī, yuē: “yí zhī wàng, jiāng/jiàng hébù wàng zāi!”
此言精神之越于外，智慮之蕩於內，則不能漏理其形也。
Cǐ yán Jīngshén zhī yuè yú wài, zhìlǜ zhī dàng yú nèi, zé bùnéng lòu lǐ qí xíng yě.
是故神之所用者遠，則所遺者近也。
Shìgù shén zhī suǒ yòng zhě yuǎn, zé suǒ yí/wèi zhě jìn yě.
故老子曰：“不出戶以知天下，不窺牖以見天道。
Gù Lǎozǐ yuē: “bù chū hù yǐ zhī/zhì tiānxià, bù kuī yǒu yǐ jiàntiān dào.
其出彌遠，其知彌少”。
Qí chū mí yuǎn, qí zhī/zhì mí shǎo/shào”.
此之謂也。
Cǐ zhī wèi yě.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
秦皇帝得天下，恐不能守，發邊戍，築長城，
Qín huángdì dé tiānxià, kǒng bùnéng shǒu, fābiān shù, zhù chángchéng,
修關梁，設障塞，具傳車，置邊吏。
xiū guān liáng/Liáng, shè zhàng sāi/sài/sè, jù chuán/zhuàn chē, zhì biān lì.
然劉氏奪之，若轉閉錘。
Rán Liú shì/zhī duó zhī, ruò zhuǎn/zhuàn/zhuǎi bì chuí.
昔者武王伐紂，破之牧野，乃封比干之墓，
Xīzhě Wǔ Wáng fá Zhòu, pò zhī mù yě, nǎi fēng bǐ/pí/bì gàn/gān zhī mù,
表商容之閭，柴箕子之門，朝成湯之廟，
biǎo shāng róng zhī lǘ, chái jī zǐ zhī mén, cháo/zhāo chéng tāng/shāng zhī miào,

發钜橋之粟，散鹿台之錢，破鼓折枹，
fā jù qiáo zhī sù, sàn/sǎn lù tái zhī qián, pò gǔ/gū zhé fú,
馳弓絕弦，去舍露宿以示平易，解劍帶笏以示無仇。
chí gōng jué xián, qù shě/shè lùsù yǐ shì píngyì, jiě/jiè/xiè jiàn dài hù yǐ shì wú chóu/qiú.
于此天下歌謠而樂之，諸侯執幣相朝，三十四世不奪。
Yúcǐ tiānxià gēyáo ér lè/yuè zhī, zhūhóu zhí bì xiāng/xiàng cháo/zhāo, sānshísì shì bù duó.
故老子曰：“善閉者，無關鍵而不可開也；
Gù Lǎozǐ yuē: “shàn bì zhě, wú guānjiàn ér bùkě kāi yě;
善結者，無繩約而不可解也”。
shàn jié/jiē zhě, wú shéng yuē/yāo ér bùkě jiě/jiè/xiè yě”.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
尹需學禦，三年而無得焉。
yǐn xū xué yù, sān nián ér wú dé yān.
私自苦痛，常寢想之。
Sīzì kǔtòng, cháng qǐn xiǎng zhī.
中夜，夢受秋駕于師。
Zhōngyè, mèng shòu qiū jià yú shī.
明日往朝，師望之，謂之曰：“吾非愛道於子也，恐子不可予也。
Míngrì wǎng cháo/zhāo, shī wàng zhī, wèi zhī yuē: “wú fēi ài dào yú zǐ yě, kǒng zǐ bùkě yú/yǔ yě.
今日教子以秋駕”。
Jīnrì jiàozǐ yǐ qiū jià”.
尹需反走，北面再拜曰：“臣有天幸，今夕固夢受之”。
Yǐn xū fǎn zǒu, běimiàn zàibài yuē: “chén yǒu tiānxìng, jīnxī gù mèng shòu zhī”.
故老子曰：“致虛極，守靜篤，萬物並作，吾以觀其複也”。
Gù Lǎozǐ yuē: “zhì xū jí, shǒu jìng dǔ, wànwù bìng zuò/zuō/zuó, wú yǐ guān qí fù yě”.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
昔孫叔敖三得令尹，無喜志；三去令尹，無憂色。
xī sūn shū áo sān délìng yǐn, wú xǐ zhì; sān qù lìngyǐn, wú yōusè.
延陵季子，吳人願一以為王而不肯；許由，讓天下而弗受；
Yán líng jìzǐ, Wú rén yuàn yī yǐwéi wáng ér bù kěn; xǔ/hǔ yóu, ràng tiānxià ér fú shòu;
晏子與崔杼盟，臨死地不變其儀；此皆有所遠通也。
yàn zǐ yǔ cuī zhù méng/míng, línsǐ dì bùbiàn qí yí; cǐ jiē yǒusuǒ yuǎn tōng yě.
精神通於死生，則物孰能惑之！
Jīngshén tōng yú sǐshēng, zé wù shú néng huò zhī!
荊有佽非，得寶劍於幹隊，還反度江，
Jīng yǒu shǐ/shì/cì fēi, dé bǎojiàn yú gàn duì, hái/huán fǎn dù/duó jiāng,
至於中流，陽侯之波，兩蛟挾繞其船，

zhìyú zhōngliú, yáng hóu zhī bō, liǎng jiāo xié rào qí chuán,
佽非謂枻船者曰：“嘗有如此而得活者乎？”
shǐ/shì/cì fēi wèi yì/xiè chuán zhě yuē: “cháng yǒu rúcǐ ér dé huó zhě hū?”
對曰：“未嘗見也”。
Duì yuē: “wèicháng jiàn/xiàn yě”.
於是佽非瞑目，勃然攘臂拔劍曰：
Yúshì shǐ/shì/cì fēi míngmù, bórán rǎngbì bájiàn yuē:
“武士可以仁義之禮說也，不可劫而奪也。
“wǔshì kěyǐ rényì zhī lǐ shuō/shuì yě, bùkě jié ér duó yě.
此江中之腐肉朽骨，棄劍而已。
Cǐ jiāng zhōng/zhòng zhī fǔròu xiǔgǔ, qì jiàn éryǐ.
余有奚愛焉！”赴江刺蛟，遂斷其頭，船中人盡活。
Yú yǒu xī ài yān!” Fù jiāng cì/cī jiāo, suì duàn qí Tóu, chuánzhōng rén jìn huó.
風波畢除，荊爵為執圭。
Fēngbō bì chú, jīng jué wèi/wéi zhí guī.
孔子聞之，曰：“夫善哉！腐肉朽骨棄劍者，佽非之謂乎！”
Kǒngzǐ wén zhī, yuē: “Fú shànzāi! Fǔròu xiǔgǔ qì jiàn zhě, shǐ/shì/cì fēi zhī wèi hū!”
故老子曰：“夫唯無以生為者，是賢於貴生焉”。
Gù Lǎozǐ yuē: “Fú wéi/wěi wú yǐ shēngwéi zhě, shì xián yú guì shēng yān”.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
齊人淳於髡以從說魏王，魏王辯之。
qí/zī/zhāi rén chún yú kūn yǐ cóng shuō/shuì Wèi wáng, Wèi wáng biàn zhī.
約車十乘，將使荊，辭而行。
Yuē/Yāo chē shí chéng/shèng, jiāng/jiàng shǐ jīng, cí ér xíng/háng.
人以為從未足也，複以衡說，其辭若然。
Rén yǐwéi cóngwèi zú yě, fù yǐ héng shuō/shuì, qí cí ruò rán.
魏王乃止其行而疏其身。
Wèi wáng nǎi zhǐ qí xíng/háng ér shū qí shēn.
失從心志，而又不能成衡之事。
Shī cóng xīnzhì, ér yòu bùnéng chéng héng zhī shì.
是其所以固也。
Shì qí suǒyǐ gù yě.
夫言有宗，事有本，失其宗本，技能雖多，不若其寡也。
Fú yán yǒu zōng, shì yǒu běn, shī qí zōng běn, jìnéng suī duō, bùruò qí guǎ yě.
故周鼎著倕，而使齧其指，先王以見大巧之不可也。
Gù zhōu dǐng zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù cháng/chuí/zhuì, ér shǐ niè qí zhǐ, xiānwáng yǐ jiàn/xiàn dà qiǎo zhī bùkě yě.
故慎子曰：“匠人知為門，能以門，所以不知門也，故必杜，然後能

門”。

Gù shèn zǐyuē: “jiàngrén zhī/zhì wèi/wéi mén, néng yǐ mén, suǒyǐ bùzhī mén yě, gù bì dù, ránhòu néng mén”.

道應訓:

Dào Yīng/Yìng Xùn:

墨者有田鳩者，欲見秦惠王。

mò zhě yǒu tián jiū zhě, yù jiàn/xiàn Qín Huì Wáng.

約車申轅，留于秦，周年不得見。

Yuē/Yāo chē shēn yuán, liú yú Qín, zhōunián bùdé jiàn/xiàn.

客有言之楚王者，往見楚王，楚王甚悅之。

Kè yǒu yán zhī chǔ wángzhě, wǎng jiàn/xiàn chǔ wáng, chǔ wáng shèn/shén yuè zhī.

予以節，使于秦。

Yǔyǐ jié/jiē, shǐ yú Qín.

至，因見。

Zhì, yīn jiàn/xiàn.

予之將軍之節。

Yú/Yǔ zhī jiāngjūn zhī jié/jiē.

惠王見而說之。

Huì Wáng jiàn/xiàn ér shuō/shuì zhī.

出舍，喟然而歎，告從者曰：

Chū shě/shè, kuì rán'ér tàn, gào/gù cóngzhě yuē:

“吾留秦三年不得見，不識道之可以從楚也”。

“wú liú Qín sān nián bùdé jiàn/xiàn, bù shí dào zhī kěyǐ cóng chǔ yě”.

物故有近之而遠，遠之而近者。

Wùgù yǒu jìn zhī ér yuǎn, yuǎn zhī ér jìn zhě.

故大人之行，不掩以繩，至所極而已矣。

Gù dàrén zhī xíng/háng, bù yǎn yǐ shéng, zhì suǒ jí éryǐ yǐ.

此所謂《管子》“梟飛而維繩”者。

Cǐ suǒwèi 《Guǎnzi》 “xiāo fēi ér wéi shéng” zhě.

道應訓:

Dào Yīng/Yìng Xùn:

灃水之深千仞，而不受塵垢，投金鐵針焉，則形見於外。

fēng shuǐ zhī shēn qiān rèn, ér bù shòu chéngòu, tóu jīn tiězhēn yān, zé xíng jiànyú wài.

非不深且清也，魚鱉龍蛇莫之肯歸也。

Fēi bù shēn qiě qīng yě, yú biē lóngshé mò zhī kěn guī yě.

是故石上不生五穀，禿山不遊麋鹿，無所陰蔽隱也。

Shìgù shí shàng bù shēng wǔgǔ, tūshān bù yóu mílù, wú suǒ yīn bì yǐn yě.

昔趙文子問于叔向曰：“晉六將軍，其孰先亡乎？”

Xī Zhào wén zǐ wèn yú shū xiàng yuē: “Jìn liù jiāngjūn, qí shú xiān wáng hū?”

對曰：“中行、知氏”。

Duì yuē: “Zhōng Háng/zhōngxíng, zhī/zhì shì/zhī”.

文子曰：“何乎？”

Wén zǐyuē: “hé hū?”

對曰：“其為政也，以苛以察，以切為明，

Duì yuē: “qí wéizhèng yě, yǐ kē yǐ chá, yǐ qiē/qiè wèi/wéi míng,

以刻下為忠，以計多為功，譬之猶廓革者也。

yǐ kèxià wèi/wéi zhōng, yǐ jì duō wèi/wéi gōng, pì zhī yóu kuò gé/jí zhě yě.

廓之，大則大矣，裂之道也”。

Kuò zhī, dà zé dà yǐ, liè/liě zhī dào yě”.

故老子曰：“其政悶悶，其民純純，其政察察，其民缺缺”。

Gù Lǎozǐ yuē: “qí zhèng mēn/mèn mēn/mèn, qí mín chúnchún, qí zhèng cháchá, qí mín quē quē”.

道應訓:

Dào Yīng/Yìng Xùn:

景公謂太蔔曰：“子之道何能？”對曰：“能動地”。

jǐng gōng wèi tài bo yuē: “zǐ zhī dào hé néng?” Duì yuē: “néngdòng dì”.

晏子往見公，公曰：“寡人問太蔔曰：‘子之道何能？’

Yàn zǐ wǎng jiàn/xiàn gōng, gōng yuē: “guǎrén wèn tài bo yuē: ‘zǐ zhī dào hé néng?’

對曰：‘能動地。’

Duì yuē: ‘néngdòng dì.’

地可動乎？”晏子默然不對。

Dì kě dòng hū?” Yàn zǐ mòrán bùduì.

出，見太蔔，曰：“昔吾見句星在房、心之間，地其動乎？”

Chū, jiàn/xiàn tài bo, yuē: “xī wú jiàn/xiàn jù xīng zài fáng, xīn zhījiān, dì qí dòng hū?”

太蔔曰：“然”。

Tài bo yuē: “rán”.

晏子出。

Yàn zǐ chū.

太蔔走往見公曰：“臣非能動地，地固將動也”。

Tài bo zǒuwǎng jiàn/xiàn gōng yuē: “chén fēi néngdòng dì, dì gù jiāng/jiàng dòng yě”.

田子陽聞之，曰：“晏子默然不對者，不欲太蔔之死；

Tián zǐ yáng wén zhī, yuē: “yàn zǐ mòrán bùduì zhě, bù yù tài bo zhī sǐ;

往見太蔔者，恐公之欺也。

wǎng jiàn/xiàn tài bo zhě, kǒng gōng zhī qī yě.

晏子可謂忠於上而惠於下矣”。

Yàn zǐ kěwèi zhōngyú shàng ér huì yúxià yǐ”.

故老子曰：“方而不割，廉而不劌”。

Gù Lǎozǐ yuē: “fāng ér bù gē, lián ér bù guì”.

道應訓:

Dào Yīng/Yìng Xùn:

魏文侯觴諸大夫于曲陽，飲酒酣，文侯喟然歎曰：

Wèi wén hóu shāng zhū dài/dàfū yú qǔ yáng, yǐnjiǔ hān, wén hóu kuìrán tàn yuē:

“吾獨無豫讓以為臣乎？”

“wú dú wú yù/Yù ràng yǐwéi chén hū?”

蹇重舉白而進之，曰：“請浮君”。

Jiǎn zhòng/chóng jǔ bái/bó ér jìn zhī, yuē: “qǐng fú jūn”.

君曰：“何也？”

Jūn yuē: “hé yě?”

對曰：“臣聞之，有命之父母，不知孝子；有道之君，不知忠臣。

Duì yuē: “chén wén zhī, yǒumìng zhī fùmǔ, bùzhī xiàozǐ; yǒudào zhī jūn, bùzhī zhōngchén.

夫豫讓之君，亦何如哉？”文侯受觴而飲醨不獻。

Fú yù/Yù ràng zhī jūn, yì hérú zāi?” Wén hóu shòu shāng ér yǐn/yìn jiào bù xiàn.

曰：“無管仲、鮑叔以為臣，故有豫讓之功”。

Yuē: “wú guǎn zhòng, bào shū yǐwéi chén, gù yǒu yù/Yù ràng zhī gōng”.

故老子曰：“國家昏亂有忠臣”。

Gù Lǎozǐ yuē: “guójiā hūnluàn yǒu zhōngchén”.

道應訓:

Dào Yīng/Yìng Xùn:

孔子觀桓公之廟，有器焉，謂之宥卮。

Kǒngzǐ guān huán gōng zhī miào, yǒu qì yān, wèi zhī yòu zhī.

孔子曰：善哉！予得見此器”。

Kǒngzǐ yuē: shànzāi! Yú/Yǔ dé jiàn/xiàn cǐ qì”.

顧曰：“弟子取水”。

Gù yuē: “dìzǐ qǔ shuǐ”.

水至，灌之。

Shuǐ zhì, guàn zhī.

其中則正，其盈則覆。

Qízhōng zé zhèng/zhēng, qí yíng zé fù.

孔子造然革容曰：“善哉，持盈者乎！”

Kǒngzǐ zào rán gé/jí róng yuē: “shànzāi, chí yíng zhě hū!”

子貢在側曰：“請問持盈”。

Zǐ gòng zài cè/zhāi yuē: “qǐngwèn chí yíng”.

曰：“益而損之”。

Yuē: “yì ér sǔn zhī”.

曰：’何謂益而損之？”

Yuē:’ héwèi yì ér sǔn zhī?”

曰：“夫物盛而衰，樂極則悲，日中而移，月盈而虧。

Yuē: “Fú wù chéng/shèng ér shuāi/cuī, lè/yuè jí zé bēi, rìzhōng ér yí, yuèyíng ér kuī.

是故聰明睿智，守之以愚；多聞博辯，守之以陋；
Shìgù cōngmingruìzhì, shǒu zhī yǐ yú; duō wén bó biàn, shǒu zhī yǐ lòu;
武力毅勇，守之以畏；富貴廣大，守之以儉；德施天下，守之以讓。
wǔlì yìyǒng, shǒu zhī yǐ wèi; fùguì guǎngdà, shǒu zhī yǐ jiǎn; dé shī tiānxià, shǒu zhī yǐ ràng.
此五者，先王所以守天下而弗失也；反此五者，未嘗不危也”。
Cǐ wǔ zhě, xiānwáng suǒyǐ shǒu tiānxià ér fú shī yě; fǎn cǐ wǔ zhě, wèicháng bù wēi yě”.
故老子曰：“服此道者不欲盈。
Gù Lǎozǐ yuē: “fú/fù cǐdào zhě bù yù yíng.
夫唯不盈，故能弊而不新成”。
Fú wéi/wěi bù yíng, gù néng bì ér bù xīn chéng”.
道應訓:
Dào Yīng/Yìng Xùn:
武王問太公曰：“寡人伐紂天下，是臣殺其主而下伐其上也。
Wǔ Wáng wèn tàigōng yuē: “guǎrén fá Zhòu tiānxià, shì chén shā qí zhǔ érxià fá qí shàng yě.
吾恐後世之用兵不休，鬥爭不已，為之奈何？”
Wú kǒng hòushì zhī yòngbīng bùxiū, dòuzhēng bùyǐ, wèizhī nàihé?”
太公曰：“甚善，王之問也！
Tàigōng yuē: “shèn/shén shàn, wáng zhī wèn yě!
夫未得獸者，唯恐其創之小也；已得之，唯恐傷肉之多也。
Fú wèi dé shòu zhě, wéikǒng qí chuàng/chuāng zhī xiǎo yě; yǐ dé zhī, wéikǒng shāng ròu zhīduō yě.
王若欲久持之，則塞民於兌，道全為無用之事，
Wáng ruò yù jiǔ chí zhī, zé sāi/sài/sè mín yú duì, dào quán wèi/wéi wúyòng zhī shì,
煩擾之教，彼皆樂其業，供其情，昭昭而道冥冥，
fánrǎo zhī jiāo, bǐ jiē lè/yuè qí yè, gōng/gòng qí qíng, zhāozhāo ér dào míngmíng,
於是乃去其瞀而載之木，解其劍而帶之笏。
yúshì nǎi qù qí mào ér zài/zǎi zhī mù, jiě/jiè/xiè qí jiàn ér dài zhī hù.
為之三年之喪，令類不蕃，高辭卑讓，使民不爭。
Wèizhī sān nián zhī sāng/sàng, lìng/líng/lǐng lèi bù bō/fān/fán, gāo cí bēiràng, shǐ mín bù zhēng.
酒肉以通之，竽瑟以娛之，鬼神以畏之，
Jiǔ ròu yǐ tōng zhī, yú sè yǐ yú zhī, guǐshén yǐ wèi zhī,
繁文滋禮以弇其質，厚葬久喪以亶其家，
fánwén zī lǐ yǐ yǎn qí zhì, hòuzàng jiǔ sāng/sàng yǐ dǎn/dàn/chán/zhān qí jiā,
含珠鱗、施綸組以貧其財，深鑿高壟以盡其力，
hán zhū lín, shī lún/guān zǔ yǐ pín qí cái, shēn záo/zuò gāo lǒng yǐ jìn qí lì,
家貧族少，慮患者貧，以此移風，可以持天下弗失”。
jiā pín zú shǎo/shào, lǜ huànzhě pín, yǐcǐ yí fēng, kěyǐ chí tiānxià fú shī”.
故老子曰：“化而欲作，吾將鎮之以無名之樸也”。
Gù Lǎozǐ yuē: “huà ér yù zuò/zuō/zuó, wú jiāng/jiàng zhèn zhī yǐ wúmíng zhī pǔ yě”.

氾論訓: 氾 = 范 fàn

Fàn/Fán lùn xùn:

古者有鍪而綣領，以王天下者矣。

gǔ zhě yǒu móu ér quǎn lǐng, yǐ wàng tiānxià zhě yǐ.

其德生而不辱，予而不奪，天下不非其服，同懷其德。

Qí dé shēng ér bù rǔ, yú/yǔ ér bù duó, tiānxià bù fēi qí fú/fù, tóng huái qí dé.

當此之時，陰陽和平，風雨時節，萬物蕃息。

Dāng/dàng cǐ zhī shí, yīnyáng hépíng, fēngyǔ shíjié, wànwù fánxī.

烏鵲之巢可俯而探也，禽獸可羈而從也。

Wū/Wù què zhī cháo kě fǔ ér tàn yě, qínshòu kě jī ér cóng yě.

豈必褒衣博帶，句襟委章甫哉？

Qǐ bì bāoyībódài, jù jīn wěi/wēi zhāng fǔ zāi?

氾論訓:

Fàn/Fán lùn xùn:

古者民澤處複穴，冬日則不勝霜雪霧露，夏日則不勝暑蟄蚊虻。

gǔ zhě mín zé chù/chǔ fù xué, dōngrì zé bùshèng shuāngxuě wù lù/lòu, xiàrì zé bùshèng shǔ zhé wén méng.

聖人乃作，為之築土構木，以為宮室，上棟下宇，以蔽風雨，以避寒暑，而百姓安之。

Shèngrén nǎi zuò/zuō/zuó, wèizhī zhùtǔ gòu mù, yǐwéi gōngshì, shàng dòng xià yǔ, yǐ bì fēngyǔ, yǐ bì hán-shǔ, ér bǎixìng ān zhī.

伯余之初作衣也，緂麻索縷，手經指掛，其成猶網羅。

Bǎi/Bó yú zhīchū zuò/zuō/zuó yī/yì yě, tián/tān/chān/tǎn/zuì má/mā suǒ/suō lǚ, shǒu jīng zhǐ guà, qí chéng yóu wǎngluó.

後世為之機杼勝複，以便其用，而民得以掩形禦寒。

Hòushì wèizhī jīzhù shèng fù, yǐbiàn qí yòng, ér mín déyǐ yǎn xíng yùhán.

氾論訓:

Fàn/Fán lùn xùn:

古者剡耜而耕，摩蜃而耨，木鉤而樵，抱甄而汲，民勞而利薄。

gǔ zhě shàn/yǎn sì ér gēng, mó/mā shèn ér nòu, mù gōu ér qiáo, bào piān/chuí/zhuì ér jí, mín láo/lào ér lì báo/bó/bò.

後世為之耒耜櫌鉏，斧柯而樵，桔槔而汲，民逸而利多焉。

Hòushì wèizhī lěisì yōu chú/zū/zhù/jǔ/chá/xú, fǔkē ér qiáo, jiégāo ér jí, mín yì ér lì duō yān.

氾論訓:

Fàn/Fán lùn xùn:

古者大川名穀，沖絕道路，不通往來也；

gǔ zhě dàchuān míng gǔ, chōng jué dàolù, bùtōng wǎnglái yě;

乃為窬木方版，以為舟航。

nǎi wèi/wéi yú mù fāng bǎn, yǐwéi zhōu háng.

故地勢有無，得相委輸。
Gù dìshì yǒuwú, dé xiāng/xiàng wěi/wēi shū.
乃為鞄蹻而超千里，肩荷負儋之勤也，
Nǎi wèi/wéi zǔ/dá qiāo/jiǎo ér chāo qiānlǐ, jiānhè fù dàn zhī qín yě,
而作為之楺輪建輿，駕馬服牛，民以致遠而不勞。
ér zuòwéi zhī róu/rǒu/ròu lún jiàn yú, jiàmǎ fú/fù niú, mín yǐzhì yuǎn ér bù láo/lào.
為鷙禽猛獸之害傷人，而無以禁禦也；
Wèi/Wéi zhìqínměngshòu zhī hài shāngrén, ér wú yǐ jìn/jīn yù yě;
而作為之鑄金鍛鐵以為兵刃，猛獸不能為害。
ér zuòwéi zhī zhùjīn duàntiě yǐwéi bīngrèn, měngshòu bùnéng wéihài.
氾論訓:
Fàn/Fán lùn xùn:
故民迫其難，則求其便；困其患，則造其備。
gù mín pò/pǎi qí nán, zé qiú qí biàn/pián; kùn qí huàn, zé zào qí bèi.
人各以其所知，去其所害，就其所利。
Rén gè yǐ qí suǒzhī, qù qí suǒ hài, jiù qí suǒ lì.
常故不可循，器械不可因也，則先王之法度，有移易者矣。
Cháng gù bùkě xún, qìxiè bùkě yīn yě, zé xiānwáng zhī fǎdù, yǒu yíyì zhě yǐ.
古之制，婚禮不稱主人，舜不告而娶，非禮也。
Gǔ zhī zhì, hūnlǐ bù chēng/chèn zhǔrén, Shùn bù gào/gù ér qǔ, fēilǐ yě.
立子以長，文王舍伯邑考而用武王，非制也。
Lì zǐ yǐ cháng/zhǎng, Wén Wáng shě/shè bǎi/bó yì kǎo ér yòngwǔ wáng, fēi zhì yě.
禮三十而娶，文王十五而生武王，非法也。
Lǐ sānshí ér qǔ, Wén Wáng shíwǔ ér shēng Wǔ Wáng, fēifǎ yě.
夏後氏殯於阼階之上，殷人殯於兩楹之間，
Xià hòu shì/zhī bìn yú zuòjiē zhīshàng, yīn/yān rén bìn yú liǎng yíng zhījiān,
周人殯於西階之上，此禮之不同者也。
zhōu rén bìn yú xī jiē zhīshàng, cǐ lǐ zhī bùtóng zhě yě.
有虞氏用瓦棺，夏後氏堲周，殷人用槨，周人牆置翣，此葬之不同者也。
Yǒu yú shì/zhī yòng wǎguān, xià hòu shì/zhī jí/cí zhōu, yīn/yān rén yòng guǒ, zhōu rénqiáng zhì shà, cǐ zàng zhī bùtóng zhě yě.
夏後氏祭于暗，殷人祭于陽，周人祭於日出以朝，此祭之不同者也。
Xià hòu shì/zhī jì yú àn, yīn/yān rénjì yú yáng, zhōu rénjì yú rìchū yǐ cháo/zhāo, cǐ jì zhī bùtóng zhě yě.
堯《大章》，舜《九韶》，禹《大夏》，湯《大濩》，周《武象》，此樂之不同者也。
Yáo 《dà zhāng》, Shùn 《jiǔ sháo》, Yǔ 《dàxià》, tāng/shāng 《dà huò/hù》, zhōu 《wǔ xiàng》, cǐ lè/yuè zhī bùtóng zhě yě.
故五帝異道，而德覆天下；三王殊事，而名施後世。
Gù Wǔ-Dì yìdào, ér dé fù tiānxià; sān wáng shū shì, ér míng shī hòushì.

此皆因時變而制禮樂者。
Cǐ jiēyīn shíbiàn ér zhì lǐyuè zhě.
譬猶師曠之施瑟柱也，所推移上下者，無寸尺之度，
Pì yóu shī kuàng zhī shī sè zhù yě, suǒ tuīyí shàng-xià zhě, wú cùn chǐ/chě zhī dù/duó,
而靡不中音，故通于禮樂之情者能作音，
ér mǐ/mí bù zhōngyīn, gù tōng yú lǐyuè zhī qíng zhě néng zuò/zuō/zuó yīn,
有本主于中，而以知榘矱之所周者也。
yǒu běn zhǔ yú zhōng/zhòng, ér yǐ zhī/zhì jǔ huò zhī suǒ zhōu zhě yě.
魯昭公有慈母而愛之，死，為之練冠，故有慈母之服。
Lǔ zhāo gōngyǒu címǔ ér ài zhī, sǐ, wèizhī liàn guàn/guān, gù yǒu címǔ zhī fú/fù.
陽侯殺蓼侯而竊其夫人，故大饗廢夫人之禮。
Yáng hóu shā lù/liǎo hóu ér qiè qí fūren, gù dà xiǎng fèi fūren zhī lǐ.
先王之制，不宜則廢之。
Xiānwáng zhī zhì, bùyí zé fèi zhī.
末世之事，善則著之，是故禮樂未始有常也。
Mòshì zhī shì, shàn zé zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù zhī, shìgù lǐyuè wèishǐ yǒu cháng yě.
氾論訓:
Fàn/Fán lùn xùn:
故聖人制禮樂，而不制于禮樂。
gù shèngrén zhì lǐyuè, ér bù zhì yú lǐyuè.
治國有常，而利民為本；政教有經，而令行為上。
Zhì guóyǒu cháng, ér lìmín wèi/wéi běn; zhèngjiào yǒu jīng, ér lìng/líng/lǐng xíngwéi shàng.
苟利於民，不必法古；苟周於事，不必循舊。
Gǒu lìyú mín, bùbì fǎ gǔ; gǒu zhōu yú shì, bùbì xún jiù.
夫夏、商之衰也，不變法而亡；三代之起也，不相襲而王。
Fú xià, shāng zhī shuāi/cuī yě, bù biànfǎ ér wáng; Sān Dài zhī qǐ yě, bù xiāng/xiàng xí ér wáng.
故聖人法與時變，禮與俗化。
Gù shèngrén fǎ yǔ shíbiàn, lǐ yǔ súhuà.
衣服器械，各便其用；法度制令，各因其宜。
Yīfu qìxiè, gè biàn/pián qí yòng; fǎdù zhì lìng/líng/lǐng, gè yīn qí yí.
故變古未可非，而循俗未足多也。
Gù biàn gǔ wèikě fēi, ér xúnsú wèi zú duō yě.
百川異源，而皆歸於海；百家殊業，而皆務於治。
Bǎichuān yì yuán, ér jiē guīyú hǎi; bǎijiā shū yè, ér jiē wù yú zhì.
王道缺而《詩》作，周室廢，禮義壞，而《春秋》作。
Wángdào quē ér 《Shī》 zuò/zuō/zuó, zhōu shì fèi, lǐyì huài, ér 《Chūn Qiū》 zuò/zuō/zuó.
《詩》、《春秋》，學之美者也，皆衰世之造也，
《Shī》, 《Chūn Qiū》, xué zhī měi zhě yě, jiē shuāishì zhī zào yě,
儒者循之，以教導於世，豈若三代之盛哉！

Rúzhe xún zhī, yǐ jiàodǎo yú shì, qǐ ruò Sān Dài zhī chéng/shèng zāi!

以《詩》、《春秋》為古之道而貴之，

Yǐ《Shī》,《Chūn Qiū》 wèi/wéi gǔ zhī dào ér guì zhī,

又有未作《詩》、《春秋》之時。

yòu yǒu wèi zuò/zuō/zuó《Shī》,《Chūn Qiū》 zhī shí.

夫道其缺也，不若道其全也。

Fú dào qí quē yě, bùruò dào qí quán yě.

誦先王之《詩》、《書》，不若聞得其言，聞得其言，

Sòng xiānwáng zhī《Shī》,《Shū》, bùruò wéndé qí yán, wéndé qí yán,

不若得其所以言，得其所以言者，言弗能言也。

bùruò dé qí suǒyǐ yán, dé qí suǒyǐ yán zhě, yán fú néng yán yě.

氾論訓:

Fàn/Fán lùn xùn:

故道可道者，非常道也。

gùdào kě dào zhě, fēicháng dào yě.

周公事文王也，行無專制，事無由己，身若不勝衣，

Zhōu gōngshì Wén Wáng yě, xíng/háng wú zhuānzhì, shì wúyóu jǐ, shēn ruòbù shèngyī,

言若不出口，有奉持于文王，洞洞屬屬，

yán ruòbù chūkǒu, yǒu fèng chí yú Wén Wáng, dòngdòng shǔ/zhǔ shǔ/zhǔ,

而將不能，恐失之，可謂能子矣。

ér jiāng/jiàng bùnéng, kǒng shī zhī, kěwèi néng zǐ yǐ.

武王崩，成王幼少。

Wǔ Wáng bēng, chéng wáng yòu shǎo/shào.

周公繼文王之業，履天子之籍，聽天下之政，

Zhōu Gōng jì Wén Wáng zhī yè, lǚ tiānzǐ zhī jí, tīng tiānxià zhī zhèng,

平夷狄之亂，誅管、蔡之罪，負扆而朝諸侯，

píng yídí zhī luàn, zhū guǎn, Cài zhī zuì, fù yǐ ér cháo/zhāo zhūhóu,

誅賞制斷，無所顧問，威動天地，聲懾四海，可謂能武矣。

zhū shǎng zhì duàn, wú suǒ gùwèn, wēi dòng tiāndì, shēng shè sìhǎi, kěwèi néng wǔ yǐ.

成王既壯，周公屬籍致政，北面委質而臣事之，請而後為，

Chéng wáng jì zhuàng, Zhōu Gōng shǔ/zhǔ jí zhìzhèng, běimiàn wěizhì ér chénshì zhī, qǐng érhòu wèi/wéi,

複而後行，無擅恣之志，無伐矜之色，可謂能臣矣。

fù érhòu xíng/háng, wú shàn zì zhī zhì, wú fá jīn/guān zhī sè/shǎi, kěwèi néngchén yǐ.

故一人之身而三變者，所以應時矣。

Gù yī rén zhī shēn ér sān biàn zhě, suǒyǐ yìngshí yǐ.

何況乎君數易世，國數易君，人以其位達其好憎，

Hékuàng hū jūn shù/shǔ/shuò yì shì, guó shù/shǔ/shuò yì jūn, rén yǐ qí wèi dá/dā/tà qí hǎo zēng,

以其威勢供嗜欲，而欲以一行之禮，一定之法，

yǐ qí wēishì gōng/gòng shìyù, ér yù yǐ yīxíng/yīháng zhī lǐ, yīdìng zhī fǎ,
應時偶變，其所不能中權亦明矣。
yìngshí ǒu biàn, qí suǒ bùnéng zhōngquán yì míng yǐ.
氾論訓:
Fàn/Fán lùn xùn:
故聖人所由曰道，所為曰事。
gù shèngrén suǒyóu yuē dào, suǒwéi yuē shì.
道猶金石，一調不更；事猶琴瑟，每弦改調。
Dào yóu jīnshí, yī diào/tiáo bù gèng/gēng; shì yóu qínsè, měi xián gǎi diào/tiáo.
故法制禮義者，治人之具也，而非所以為治也。
Gù fǎzhì lǐyì zhě, zhìrén zhī jù yě, ér fēi suǒyǐ wèi/wéi zhì yě.
故仁以為經，義以為紀，此萬世不更者也。
Gù rén yǐwéi jīng, yì yǐwéi jì, cǐ wànshì bù gèng/gēng zhě yě.
若乃人考其才，而時省其用，雖日變可也。
Ruò nǎi rén kǎo qí cái, ér shí shěng/xǐng qí yòng, suī rì biàn kě yě.
天下豈有常法哉！當于世事，行於人理，
Tiānxià qǐ yǒu chángfǎ zāi! Dāng/dàng yú shìshì, xíng/háng yú rén lǐ,
順於天地，祥於鬼神，則可以正治矣。
shùn yú tiāndì, xiáng yú guǐshén, zé kěyǐ zhèngzhì yǐ.
古者人醇工龐，商樸女重，是以政教易化，風俗易移也。
Gǔ zhě rén chún gōng páng, shāng pǔ nǚ zhòng/chóng, shìyǐ zhèngjiào yì huà, fēngsú yì yí yě.
今世德益衰，民俗益薄，欲以樸重之法，
Jīnshì dé yì shuāi/cuī, mínsú yì báo/bó/bò, yù yǐ pǔ zhòng/chóng zhī fǎ,
治既弊之民，是猶無鏑銜策錣而禦馯馬也。
zhì jì bì zhī mín, shì yóu wú dí/dī xián cè zhuó/zhēng/zhuì/chuò ér yù hán/hàn/qián mǎ yě.
昔者，神農無制令而民從，唐、虞有制令而無刑罰，
Xīzhě, Shénnóng wú zhì lìng/líng/lǐng ér mín cóng, táng, yú yǒu zhì lìng/líng/lǐng ér wú xíngfá,
夏後氏不負言，殷人誓，周人盟。
xià hòu shì/zhī bùfù yán, yīn/yān rén shì, zhōu rén méng/míng.
逮至當今之世，忍詢而輕辱，貪得而寡羞，
Dǎi/dài zhì dāngjīnzhīshì, rěn gòu ér qīng rǔ, tān dé ér guǎ xiū,
欲以神農之道治之，則其亂必矣。
yù yǐ Shénnóng zhī dào zhì zhī, zé qí luàn bì yǐ.
伯成子高辭為諸侯而耕，天下高之。
Bǎi/Bó chéng zǐ gāo cí wèi/wéi zhūhóu ér gēng, tiānxià gāo zhī.
今之時人，辭官而隱處，為鄉邑之下，豈可同哉！
Jīn zhī shírén, cíguān ér yǐn chù/chǔ, wèi/wéi xiāng yì zhīxià, qǐkě tóng zāi!
古之兵，弓劍而已矣，槽矛無擊，修戟無刺；
Gǔ zhī bīng, gōng jiàn éryǐ yǐ, cáo máo wú jī, xiū jǐ wú cì/cī;

晚世之兵，隆沖以攻，渠幨以守，連弩以射，銷車以鬥。
wǎnshì zhī bīng, lōng/lóng chōng yǐ gōng, qú dàn/chān/chàn/chán yǐ shǒu, liánnǔ yǐ shè, xiāo chē yǐ dòu.
古之伐國，不殺黃口，不獲二毛。
Gǔ zhī fá guó, bù shā huángkǒu, bù huò èrmáo.
于古為義，於今為笑。
Yú gǔ wèi/wéi yì, yújīn wèi/wéi xiào.
古之所以為榮者，今之所以為辱也；
Gǔ zhīsuǒyǐ wéiróng zhě, jīn zhīsuǒyǐ wèi/wéi rǔ yě;
古之所以為治者，今之所以為亂也。
gǔ zhīsuǒyǐ wèi/wéi zhì zhě, jīn zhīsuǒyǐ wèi/wéi luàn yě.
夫神農、伏羲不施賞罰而民不為非，然而立政者不能廢法而治民；
Fú Shénnóng, Fúxī bù shī shǎngfá ér mín bù wèi/wéi fēi, rán'ér lì zhèng zhě bùnéng fèi fǎ ér zhì mín;
舜執幹戚而服有苗，然而征伐者不能釋甲兵而制強暴。
Shùn zhí gàn qī ér fú/fù yǒu miáo, rán'ér zhēngfá zhě bùnéng shì jiǎbīng ér zhì qiángbào.
由此觀之，法度者，所以論民俗而節緩急也；
Yóucǐguānzhī, fǎdù zhě, suǒyǐ lùn mínsú ér jié/jiē huǎn-jí yě;
器械者，因時變而制宜適也。
qìxiè zhě, yīn shíbiàn ér zhìyí shì yě.
氾論訓:
Fàn/Fán lùn xùn:
夫聖人作法，而萬物制焉；賢者立禮，而不肖者拘焉。
Fú shèngrén zuòfǎ, ér wànwù zhì yān; xiánzhě lì lǐ, ér bùxiào zhě jū yān.
制法之民，不可與遠舉；拘禮之人，不可使應變。
Zhìfǎ zhī mín, bùkě yǔ yuǎn jǔ; jūlǐ zhī rén, bùkě shǐ yìngbiàn.
耳不知清濁之分者，不可令調音；
Ěr bùzhī qīng-zhuó zhī fēn/fèn zhě, bùkě lìng/líng/lǐng tiáoyīn;
心不知治亂之源者，不可令制法。
xīn bùzhī zhìluàn zhī yuán zhě, bùkě lìng/líng/lǐng zhìfǎ.
必有獨聞之耳，獨見之明，然後能擅道而行矣。
Bì yǒu dú wén zhī ěr, dú jiàn/xiàn zhī míng, ránhòu néng shàn dào ér xíng/háng yǐ.
夫殷變夏，周變殷，春秋變周，
Fú yīn/yān biàn xià, zhōu biàn yīn/yān, chūnqiū biàn zhōu,
三代之禮不同，何古之從！大人作而弟子循。
Sān Dài zhī lǐ bùtóng, hé gǔ zhī cóng! dàrén zuò/zuō/zuó ér dìzǐ xún.
知法治所由生，則應時而變；不知法治之源，雖循古，終亂。
Zhī/Zhì fǎzhì suǒyóu shēng, zé yīng/yìng shí'ér biàn; bùzhī fǎzhì zhī yuán, suī xún gǔ, zhōng luàn.
今世之法籍與時變，禮義與俗易，為學者循先襲業，
Jīnshì zhī fǎjí yǔ shíbiàn, lǐyì yǔ sú yì, wèi/wéi xuézhě xún xiān xí yè,
據籍守舊教，以為非此不治，是猶持方枘而周員鑿也。

jù jí shǒujiù jiāo, yǐwéi fēi cǐ bùzhì, shì yóu chí fāng ruì ér zhōu yuán záo/zuò yě.
欲得宜適致固焉，則難矣！
Yù déyí shì zhì gù yān, zé nán yǐ!
氾論訓:
Fàn/Fán lùn xùn:
今儒、墨者稱三代、文武而弗行，是言其所不行也；
jīn rú, mò zhě chēng/chèn Sān Dài, wén-wǔ ér fú xíng/háng, shì yán qí suǒ bùxíng yě;
非今時之世而弗改，是行其所非也。
fēi jīn shí zhī shì ér fú gǎi, shì xíng/háng qí suǒ fēiyě.
稱其所是，行其所非，是以盡日極慮而無益于治，
Chēng/Chèn qí suǒ shì, xíng/háng qí suǒ fēi, shìyǐ jìnrì jí lǜ ér wúyì yú zhì,
勞形竭智而無補於主也。
láoxíng jiézhì ér wúbǔ yú zhǔ yě.
今夫圖工而好畫鬼魅，而憎圖狗馬者，何也？
Jīn Fú tú gōng ér hǎo huà guǐmèi, ér zēng tú gǒu mǎ zhě, hé yě?
鬼魅不世出，而狗馬可日見也。
Guǐmèi bùshìchū, ér gǒu mǎ kě rìjiàn yě.
夫存危治亂，非智不能；道而先稱古，雖愚有餘。
Fú cún wēi zhìluàn, fēi zhì bùnéng; dào ér xiān chēng/chèn gǔ, suī yú yǒuyú.
故不用之法，聖王弗行；不驗之言，聖王弗聽。
Gù bùyòng zhī fǎ, shèngwáng fú xíng/háng; bù yàn zhī yán, shèngwáng fú tīng.
天地之氣莫大於和，和者，陰陽調，日夜分，而生物。
Tiāndì zhī qì mò dàyú hé, hé zhě, yīnyáng diào/tiáo, rìyè fēn/fèn, ér shēngwù.
春分而生，秋分而成，生之與成，必得和之精。
Chūnfēn ér shēng, Qiūfēn ér chéng, shēng zhī yǔ chéng, bìděi hé zhī jīng.
故聖人之道，寬而栗，嚴而溫，柔而直，猛而仁。
Gù shèngrén zhī dào, kuān ér lì, yán ér wēn, róu ér zhí, měng ér rén.
太剛則折，太柔則卷，聖人正在剛柔之間，乃得道之本。
Tài gāng zé zhé, tài róu zé juǎn/juàn/quán, shèngrén zhèngzài gāng róu zhījiān, nǎi dédào zhī běn.
積陰則沉，積陽則飛，陰陽相接，乃能成和。
Jī yīn zé chén/chēn, jī yáng zé fēi, yīnyáng xiāngjiē, nǎi néng chéng hé.
夫繩之為度也，可卷而伸也，引而伸之，可直而睎，故聖人以身體之。
Fú shéng zhī wèi/wéi dù/duó yě, kě juǎn/juàn/quán ér shēn yě, yǐn ér shēn zhī, kě zhí ér xī, gù shèngrén yǐ shēntǐ zhī.
夫修而不橫，短而不窮，直而不剛，久而不忘者，其唯繩乎？
Fú xiū ér bù héng/hèng, duǎn ér bù qióng, zhí ér bù gāng, jiǔ ér bùwàng zhě, qí wéi/wěi shéng hū?
故恩推則懦，懦則不威；嚴推則，則不和；
Gù ēn tuī zé nuò, nuò zé bù wēi; yán tuī zé měng, měng zé bùhé;
愛推則縱，縱則不令；刑推則虐，虐則無親。

ài tuī zé zòng, zòng zé bù lìng/líng/lǐng; xíng tuī zé nüè, nüè zé wú qīn/qìng.
昔者，齊簡公釋其國家之柄，而專任其大臣，
Xīzhě, qí/zī/zhāi jiǎn gōng shì qí guójiā zhī bǐng, ér zhuānrèn qí dàchén,
將相攝威擅勢，私門成黨，而公道不行，
jiàngxiàng shè wēi shàn shì, sīmén chéng dǎng, ér gōngdào bùxíng,
故使陳成田常、鴟夷子皮得成其難。
gù shǐ chén chéngtián cháng, chīyí zǐ pí dé chéng qí nán.
使呂氏絕祀而陳氏有國者，此柔懦所生也。
Shǐ Lǚ shì/zhī jué sì ér chén shì/zhī yǒu guó zhě, cǐ róunuò suǒshēng yě.
鄭子陽剛毅而好罰，其於罰也，執而無赦。
Zhèng zǐ yáng gāngyì ér hǎo fá, qí yú fá yě, zhí ér wú shè.
舍人有折弓者，畏罪而恐誅，則因猘狗之驚，
Shèrén yǒu zhé gōng zhě, wèizuì ér kǒng zhū, zé yīn shē/zhì/jì gǒu zhī jīng,
以殺子陽，此剛猛之所致也。
yǐ shāzǐ yáng, cǐ gāng měng zhī suǒzhì yě.
氾論訓:
Fàn/Fán lùn xùn:
今不知道者，見柔懦者侵，則矜為剛毅；
jīn bùzhīdào zhě, jiàn/xiàn róunuò zhě qīn, zé jīn/guān wèi/wéi gāngyì;
見剛毅者亡，則矜為柔懦。
jiàn/xiàn gāngyì zhě wáng, zé jīn/guān wèi/wéi róunuò.
此本無主於中，而見聞舛馳於外者也，故終身而無所定趨。
Cǐ běn wúzhǔ yú zhōng/zhòng, ér jiànwén chuǎn chí yú wài zhě yě, gù zhōngshēn ér wú suǒ dìng qū.
譬猶不知音者之歌也，濁之則鬱而無轉，
Pì yóu bùzhī yīn zhě zhī gē yě, zhuó zhī zé yù ér wú zhuǎn/zhuàn/zhuǎi,
清之則燋而不謳，及至韓娥、秦青、薛談之謳，
qīng zhī zé jiāo/qiáo/jué/zhuó ér bù ōu, jízhì Hán é, Qín qīng, Xuē tán zhī ōu,
侯同、曼聲之歌，憤於志，積於內，盈而發音，
hóu tóng, mànshēng zhī gē, fèn yú zhì, jī yú nèi, yíng ér fāyīn,
則莫不比於律而和于人心。
zé mò bùbǐ yú lǜ ér hé yú rénxīn.
何則？中有所本主，以定清濁，不受於外，而自為儀錶也。
Hézé? Zhōng/Zhòng yǒusuǒ běn zhǔ, yǐ dìng qīng-zhuó, bù shòu yú wài, ér zì wèi/wéi yí biǎo yě.
今夫盲者行於道，人謂之左則左，謂之右則右，
Jīn fú mángzhě xíng/háng yú dào, rén wèi zhī zuǒ zé zuǒ, wèi zhī yòu zé yòu,
遇君子則易道，遇小人則陷溝壑。
yù jūnzǐ zé yì dào, yù xiǎorén zé xiàn gōuhè.
何則？目無以接物也。
Hézé? Mù wú yǐ jiēwù yě.

故魏兩用樓翟、吳起，而亡西河，湣王專用淖齒，
Gù Wèi liǎngyòng lóu dí, Wú qǐ, ér wáng xī hé, mǐn/hūn/miàn wáng zhuānyòng nào chǐ,
而死於東廟，無術以禦之也；
ér sǐ yú dōng miào, wú shù/zhú yǐ yù zhī yě;
文王兩用呂望、召公奭而王，
Wén Wáng liǎngyòng Lǚ wàng, zhào gōng shì/hè ér wáng,
楚莊王專任孫叔敖而霸，有術以禦之也。
chǔ zhuāng wáng zhuānrèn sūn shū áo ér bà, yǒu shù/zhú yǐ yù zhī yě.
氾論訓:
Fàn/Fán lùn xùn:
夫弦歌鼓舞以為樂，盤旋揖讓以修禮，
Fú xián'gē gǔwǔ yǐwéi lè/yuè, pánxuán yīràng yǐ xiū lǐ,
厚葬久喪以送死，孔子之所立也，而墨子非之。
hòuzàng jiǔ sāng/sàng yǐ sòngsǐ, Kǒngzǐ zhī suǒ lì yě, ér Mòzǐ fēi zhī.
兼愛尚賢，右鬼非命，墨子之所立也，而楊子非之。
Jiān'ài shàngxián, yòu guǐ fēimìng, Mòzǐ zhī suǒ lì yě, ér yáng zǐ fēi zhī.
全性保真，不以物累形，楊子之所立也，而孟子非之。
Quán xìng bǎozhēn, bù yǐ wùlèi xíng, yáng zǐ zhī suǒ lì yě, ér Mèng Zǐ fēi zhī.
趨舍人異，各有曉心。
Qū shèrén yì, gè yǒu xiǎo xīn.
故是非有處，得其處則無非；失其處則無是。
Gù shì-fēi yǒu chù/chǔ, dé qí chù/chǔ zé wúfēi; shī qí chù/chǔ zé wú shì.
丹穴、太蒙、反踵、空同、大夏、北戶、奇肱、修股之民，
Dān xué, tài méng/mēng, fǎn zhǒng, kōng/kòng tóng, dàxià, běi hù, qí gōng, xiū gǔ zhī mín,
是非各異，習俗相反，君臣上下，夫婦父子，有以相使也。
shì-fēi gèyì, xísú xiāngfǎn, jūn chén shàng-xià, fūfù fùzǐ, yǒu yǐ xiāng/xiàng shǐ yě.
此之是，非彼之是也；此之非，非彼之非也。
Cǐ zhī shì, fēi bǐ zhī shì yě; cǐ zhī fēi, fēi bǐ zhī fēiyě.
譬若斤斧椎鑿之各有所施也。
Pìruò jīn fǔ chuí/zhuī záo/zuò zhī gè yǒusuǒ shī yě.
禹之時，以五音聽治，懸鐘鼓磬鐸，置鞀，以待四方之士，
Yǔ zhī shí, yǐ wǔyīn tīng zhì, xuán zhōng-gǔ qìng duó, zhì táo, yǐ dài sìfāng zhī shì,
為號曰：“教寡人以道者擊鼓，諭寡人以義者擊鍾，
wèi/wéi hào/háo yuē: “jiāo guǎrén yǐ dào zhě jīgǔ, yù guǎrén yǐ yì zhě jī zhōng,
告寡人以事者振鐸，語寡人以憂者擊磬，有獄訟者搖鞀。”
gào/gù guǎrén yǐ shì zhě zhèn duó, yǔ/yù guǎrén yǐ yōu zhě jī qìng, yǒu yùsòng zhě yáo táo.”
當此之時，一饋而十起，一沐而三捉發，以勞天下之民。
Dāng/dàng cǐ zhī shí, yī kuì ér shí qǐ, yī mù ér sān zhuō fā, yǐ láo/lào tiānxià zhī mín.
此而不能達善效忠者，則才不足也。

Cǐ ér bùnéng dá/dā/tà shàn xiàozhōng zhě, zé cái bùzú yě.
秦之時，高為台榭，大為苑囿，遠為馳道，
Qín zhī shí, gāo wèi/wéi táixiè, dàwéi yuànyòu, yuǎnwéi chídào,
鑄金人，發適戍，入芻稿，頭會箕賦，輸於少府。
zhùjīn rén, fā shì shù, rù chú gǎo, Tóu Huì jīfù, shū yú shǎo/shào fǔ.
丁壯丈夫，西至臨洮、狄道，東至會稽、浮石；
Dīngzhuàng zhàngfū, xī zhì lín táo/yáo/dào, Dí dào, dōng zhì Huì jī/qǐ, fúshí;
南至豫章、桂林，北至飛狐、陽原，道路死人以溝量。
nán zhì yù/Yù zhāng, Guìlín, běizhì fēi hú, yáng yuán, dàolù sǐrén yǐ gōu liàng/liáng.
當此之時，忠諫者謂之不祥，而道仁義者謂之狂。
Dāng/dàng cǐ zhī shí, zhōng jiàn zhě wèi zhī bùxiáng, ér dào rényì zhě wèi zhī kuáng.
逮至高皇帝存亡繼絕，舉天下之大義，
Dǎi/dài zhìgāo huángdì cúnwáng jì jué, jǔ tiānxià zhī dàyì,
身自奮袂執銳，以為百姓請命于皇天。
shēn zì fènmèi zhí ruì, yǐwéi bǎixìng qǐngmìng yú Huángtiān.
當此之時，天下雄俊豪英，暴露於野澤，
Dāng/dàng cǐ zhī shí, tiānxià xióngjùn háo yīng, bàolù yú yě zé,
前蒙矢石，而後墮溪壑，出百死而紿一生，
qián méng/mēng shǐshí, érhòu duò xī hè, chū bǎi sǐ ér dài yīshēng,
以爭天下之權，奮武厲誠，以決一旦之命。
yǐ zhēng tiānxià zhī quán, fèn wǔ lì chéng, yǐ jué yīdàn zhī mìng.
當此之時，豐衣博帶而道儒、墨者，以為不肖。
Dāng/dàng cǐ zhī shí, fēng yī/yì bó dài ér dào rú, mò zhě, yǐwéi bùxiào.
逮至暴亂已勝，海內大定，繼文之業，立武之功，
Dǎi/dài zhì bàoluàn yǐ shèng, hǎinèi dà dìng, jì wén zhī yè, lì wǔ zhī gōng,
履天子之圖籍，造劉氏之貌冠，總鄒、魯之儒、墨，
lǚ tiānzǐ zhī tújí, zào Liú shì/zhī zhī mào guàn/guān, zǒng Zōu, lǔ zhī rú, mò,
通先聖之遺教，戴天子之旗，乘大路，建九斿，
tōng xiānshèng zhī yíjiào, dài tiānzǐ zhī qí, chéng/shèng dàlù, jiàn jiǔ yóu/liú,
撞大鍾，擊鳴鼓，奏《咸池》，揚幹戚。
zhuàng dà zhōng, jī mínggǔ, zòu 《xián chí》, yáng gàn qī.
當此之時，有立武者見疑，一世之間，
Dāng/dàng cǐ zhī shí, yǒu lì wǔ zhě jiàn/xiàn yí, yīshì zhījiān,
而文武代為雌雄，有時而用也。
ér wén-wǔ dàiwéi cíxióng, yǒushí ér yòng yě.
氾論訓:
Fàn/Fán lùn xùn:
今世之為武者，則非文也；為文者，則非武也。
jīnshì zhī wèi/wéi wǔ zhě, zé fēi wén yě; wèi/wéi wén zhě, zé fēi wǔ yě.

文武更相非，而不知時世之用也。

Wén-wǔ gèng/gēng xiāng/xiàng fēi, ér bùzhī shíshì zhīyòng yě.

此見隅曲之一指，而不知八極之廣大也。

Cǐ jiàn/xiàn yú qǔ zhīyī zhǐ, ér bùzhī bājí zhī guǎngdà yě.

故東面而望，不見西牆；南面而視，不睹北方；

Gù dōngmian ér wàng, bùjiàn xī qiáng; nánmiàn ér shì, bù dǔ běifāng;

唯無所向者，則無所不通。

wéi/wěi wú suǒ xiàngzhě, zé wúsuǒbùtōng.

國之所以存者，道德也；家之所以亡者，理塞也。

Guó zhīsuǒyǐ cún zhě, dàodé yě; jiā zhīsuǒyǐ wángzhě, lǐsāi yě.

堯無百戶之郭，舜無置錐之地，以有天下；

Yáo wú bǎi hù zhī guō, Shùn wú zhì zhuī zhī dì, yǐ yǒu tiānxià;

禹無十人之眾，湯無七裏之分，以王諸侯。

Yǔ wú shí rén zhī zhòng, tāng/shāng wú qī lǐ zhī fēn/fèn, yǐ wáng zhūhóu.

文王處岐周之間也，地方不過百里，而立為天子者，有王道也。

Wén Wáng chù/chǔ qí/qí zhōu zhījiān yě, dìfāng buguò bǎi lǐ, érlì wèi/wéi tiānzǐ zhě, yǒu wángdào yě.

夏桀、殷紂之盛也，人跡所至，舟車所通，

Xià Jié, yīn/yān Zhòu zhī chéng/shèng yě, rénjì suǒ zhì, zhōu-chē suǒ tōng,

莫不為郡縣，然而身死人手，而為天下笑者，有亡形也。

mòbù wèi/wéi jùnxiàn, rán'ér shēn sǐ rénshǒu, ér wèi/wéi tiānxià xiào zhě, yǒu wáng xíng yě.

故聖人見化以觀其徵，德有盛衰，風先萌焉。

Gù shèngrén jiàn/xiàn huà yǐ guān qí zhēng/zhǐ, dé yǒu shèng-shuāi, fēng xiān méng yān.

故得王道者，雖小必大；有亡形者，雖成必敗。

Gù dé wángdào zhě, suī xiǎo bì dà; yǒu wáng xíng zhě, suī chéng bìbài.

夫夏之將亡，太史令終古先奔于商，三年而桀乃亡。

Fú xià zhī jiāng/jiàng wáng, tàishǐ lìng/líng/lǐng zhōnggǔ xiān bēn/bèn yú shāng, sān nián ér jié nǎi wáng.

殷之將敗也，太史令向藝先歸文王，期年而紂乃亡。

Yīn/Yān zhī jiāng/jiàng bài yě, tàishǐ lìng/líng/lǐng xiàng yì xiān guī Wén Wáng, jīnián ér Zhòu nǎi wáng.

故聖人見存亡之跡，成敗之際也，非待鳴條之野，甲子之日也。

Gù shèngrén jiàn/xiàn cúnwáng zhī jì, chéng-bài zhījì yě, fēi dài/dāi míng tiáo zhī yě, jiǎzǐ zhī rì yě.

氾論訓:

Fàn/Fán lùn xùn:

今謂強者勝，則度地計眾；富者利，則量粟稱金。

jīn wèi qiángzhě shèng, zédù dì jì zhòng; fù zhě lì, zé liàng/liáng sù chēng/chèn jīn.

若此，則千乘之君無不霸王者，而萬乘之國無不破亡者矣。

Ruòcǐ, zé qiānshèng zhī jūn wúbù bàwáng zhě, ér wànshèngzhīguó wúbù pò wángzhě yǐ.

存亡之跡，若此其易知也，愚夫蠢婦，皆能論之。

Cúnwáng zhī jì, ruòcǐ qí yì zhī/zhì yě, yú Fú chǔn fù, jiē néng lùn zhī.

趙襄子以晉陽之城霸，智伯以三晉之地擒，
Zhào xiāng zǐ yǐ Jìn yáng zhī chéng bà, zhì bǎi/bó yǐ sān Jìn zhī dì qín,
湣王以大齊亡，田單以即墨有功。
mǐn/hūn/miàn wáng yǐ dà qí/zī/zhāi wáng, tiándān yǐ jímò yǒugōng.
故國之亡也，雖大不足恃；道之行也，雖小不可輕。
Gùguó zhī wáng yě, suī dà bùzú shì; dào zhī xíng/háng yě, suī xiǎo bùkě qīng.
由此觀之，存在得道，而不在於大也；亡在失道，而不在於小也。
Yóucǐguānzhī, cúnzài dédào, ér bù zàiyú dà yě; wáng zài shī dào, ér bù zàiyú xiǎo yě.
《詩》云：“乃眷西顧，此惟與宅。”
《Shī》 yún: “nǎi juàn xī gù, cǐ wéi yǔ zhái.”
言去殷而遷于周也。
Yán qù yīn/yān ér qiān yú zhōu yě.
故亂國之君，務廣其地而不務仁義，務高其位而不務道德。
Gù luànguó zhī jūn, wù guǎng qí dì ér bù wù rényì, wù gāo qí wèi ér bù wù dàodé.
是釋其所以存，而造其所以亡也。
Shì shì qí suǒyǐ cún, ér zào qí suǒyǐ wáng yě.
故桀囚于焦門，而不能自非其所行，而悔不殺湯于夏台；
Gù jié qiú yú jiāo mén, ér bùnéng zì fēi qí suǒ xíng/háng, ér huǐ bù shā tāng/shāng yú xià tái;
紂居於宣室，而不反其過，而悔不誅文王於羑裏。
Zhòu jūyú xuān shì, ér bù fǎn qí guò, ér huǐ bù zhū Wén Wáng yú yǒu lǐ.
二君處強大勢位，修仁義之道，湯、武救罪之不給，何謀之敢當！
Èr jūn chù/chǔ qiángdà shì wèi, xiū rényì zhī dào, tāng/shāng, wǔ jiù zuì zhī bùjǐ, hé móu zhī gǎndāng!
若上亂三光之明，下失萬民之心，雖微湯、武，孰弗能奪也！
Ruò shàng luàn sānguāng zhī míng, xià shī wànmín zhī xīn, suī wēi tāng/shāng, wǔ, shú fú néng duó yě!
今不審其在己者，而反備之於人，天下非一湯、武也，
Jīn bù shěn qí zài jǐ zhě, ér fǎn bèi zhī yú rén, tiānxià fēi yī tāng/shāng, wǔ yě,
殺一人，則必有繼之者也。
shā yī rén, zé bì yǒu jì zhī zhě yě.
且湯、武之所以處小弱而能以王者，以其有道也；
Qiě tāng/shāng, wǔ zhīsuǒyǐ chù/chǔ xiǎo ruò ér néng yǐ wángzhě, yǐ qí yǒudào yě;
桀、紂之所以處強大而見奪者，以其無道也。
jié, Zhòu zhīsuǒyǐ chù/chǔ qiángdà ér jiàn/xiàn duó zhě, yǐ qí wúdào yě.
今不行人之所以王者，而反益己之所以奪，是趨亡之道也。
Jīn bùxíng rén zhīsuǒyǐ wángzhě, ér fǎn yì jǐ zhīsuǒyǐ duó, shì qū wáng zhī dào yě.
氾論訓:
Fàn/Fán lùn xùn:
武王克殷，欲築宮於五行之山，周公曰：“不可。
Wǔ Wáng kè/kēi yīn/yān, yù zhù gōng yú wǔ-xíng zhī shān, Zhōu Gōng yuē: “bùkě.
夫五行之山，固塞險阻之地也。

Fú wǔ-xíng zhī shān, gù sāi/sài/sè xiǎnzǔ zhī dì yě.
使我德能覆之，則天下納其貢職者回也；
Shǐ wǒ dé néng fù zhī, zé tiānxià nà qí gòng zhí zhě huí yě;
使我有暴亂之行，則天下之伐我難矣。”
shǐ wǒ yǒu bàoluàn zhī xíng/háng, zé tiānxià zhī fá wǒ nán yǐ.”
此所以三十六世而不奪也。
Cǐ suǒyǐ sānshíliù shì ér bù duó yě.
周公可謂能持滿矣。
Zhōu Gōng kěwèi néng chímǎn yǐ.
昔者，《周書》有言曰：“上言者，下用也；下言者，上用也。
Xīzhě, 《zhōu shū》 yǒu yán yuē: “shàngyán zhě, xià yòng yě; xià yán zhě, shàng yòng yě.
上言者，常也；下言者，權也。”
Shàngyán zhě, cháng yě; xià yán zhě, quán yě.”
此存亡之術也，唯聖人為能知權。
Cǐ cúnwáng zhī shù/zhú yě, wéi/wěi shèng rénwéi néng zhī/zhì quán.
言而必信，期而必當，天下之高行也。
Yán ér bì xìn, qī/jī ér bì dāng/dàng, tiānxià zhī gāoxíng yě.
直躬其父攘羊而子證之，尾生與婦人期而死之。
Zhígōng qí fù/fǔ rǎngyáng ér zǐ zhèng zhī, wěi/yǐ shēng yǔ fùrén qī/jī ér sǐ zhī.
直而證父，信而溺死，雖有直信，孰能貴之？夫三軍矯命，過之大者也。
Zhí ér zhèng fù/fǔ, xìn ér nìsǐ, suī yǒu zhí xìn, shú néng guì zhī? Fú sān-jūn jiǎomìng, guò zhī dà zhě yě.
秦穆公興兵襲鄭，過周而東，鄭賈人弦高將西販牛，
Qín mù gōng xīngbīng xí Zhèng, guò zhōu ér dōng, Zhèng gǔrén xián gāo jiāng/jiàng xī fàn niú,
道遇秦師于周、鄭之間，乃矯鄭伯之命，
dào yù Qín shī yú zhōu, Zhèng zhījiān, nǎi jiǎo/jiáo Zhèng bǎi/bó zhī mìng,
犒以十二牛，賓秦師而卻之，以存鄭國。
kào yǐ shí'èr niú, bīn Qín shī ér què zhī, yǐ cún Zhèng guó.
故事有所至，信反為過，誕反為功。
Gùshì yǒusuǒ zhì, xìn fǎn wèi/wéi guò, dàn fǎn wèi/wéi gōng.
何謂失禮而有大功？昔楚恭王戰于陰陵，
Héwèi shīlǐ ér yǒu dàgōng? Xī chǔ gōng wáng zhàn yú yīn líng,
潘尪、養由基、黃衰微、公孫丙相與篡之。
Pān wāng, yǎng yóu jī, huáng shuāiwēi, gōng sūn bǐng xiāngyǔ cuàn zhī.
恭王懼而失禮，黃衰微舉足蹴其體，恭王乃覺。
Gōng wáng jù ér shīlǐ, huáng shuāiwēi jǔ zú cù qí tǐ/tī, gōng wáng nǎi jué/jiào.
怒其失禮，奮體而起，四大夫載而行。
Nù qí shīlǐ, fèn tǐ/tī ér qǐ, sì dài/dàfū zài/zǎi ér xíng/háng.
昔蒼吾繞娶妻而美，以讓兄，此所謂忠愛而不可行者也。
Xī cāng wú rào qǔqī ér měi, yǐ ràng xiōng, cǐ suǒwèi zhōng ài ér bùkě xíngzhě yě.

是故聖人論事之局曲直，與之屈伸偃仰，無常儀錶，時屈時伸。
Shìgù shèngrén lùn shì zhī jú qū-zhí, yǔ zhī qūshēn yǎn yǎng, wúcháng yí biǎo, shí qū shí shēn.
卑弱柔如蒲葦，非攝奪也；
Bēiruò róu rú púwěi, fēi shè duó yě;
剛強猛毅，志厲青雲，非本矜也，以乘時應變也。
gāngqiáng měng yì, zhì lì qīngyún, fēi běn jīn/guān yě, yǐ chéngshí yìngbiàn yě.
夫君臣之接，屈膝卑拜，以相尊禮也；
Fūjūn chén zhī jiē, qūxī bēi bài/bái, yǐ xiāng/xiàng zūn lǐ yě;
至其迫於患也，則舉足蹴其體，天下莫能非也。
zhì qí pòyú huàn yě, zé jǔ zú cù qí tǐ/tī, tiānxià mò néng fēiyě.
是故忠之所在，禮不足以難之也。
Shìgù zhōng zhī suǒzài, lǐ bùzú yǐ nán zhī yě.
孝子之事親，和顏卑體，奉帶運履，至其溺也，則捽其發而拯；
Xiàozǐ zhī shì qīn/qìng, hé yán bēi tǐ/tī, fèng dài yùn lǚ, zhì qí niào/nì yě, zé zuó qí fā ér zhěng;
非敢驕侮，以救其死也。
fēi gǎn jiāo wǔ, yǐ jiù qí sǐ yě.
故溺則捽父，祝則名君，勢不得不然也。
Gù niào/nì zé zuó fù/fǔ, zhù zé míng jūn, shì bùdébù rányě.
此權之所設也。
Cǐ quán zhī suǒ shè yě.
故孔子曰：“可以共學矣，而未可以適道也；
Gù Kǒngzǐ yuē: “kěyǐ gòng xué yǐ, ér wèi kěyǐ shì dào yě;
可與適道，未可以立也；可以立，未可與權。”
kě yǔ shì dào, wèi kěyǐ lì yě; kěyǐ lì, wèikě yǔ quán.”
權者，聖人之所獨見也。
Quán zhě, shèngrén zhī suǒ dú jiàn/xiàn yě.
故忤而後合者，謂之知權；
Gù wǔ érhòu hé/gě zhě, wèi zhī zhī/zhì quán;
合而後舛者，謂之不知權；
hé/gě érhòu chuǎn zhě, wèi zhī bùzhī quán;
不知權者，善反醜矣。
bùzhī quán zhě, shàn fǎn chǒu yǐ.
故禮者，實之華而偽之文也，方於卒迫窮遽之中也，則無所用矣。
Gù lǐ zhě, shí/shī zhī huá/Huà ér wěi zhī wén yě, fāng yú zú/cù pò/pǎi qióng jù zhīzhōng yě, zé wú suǒ yòng yǐ.
是故聖人以文交於世，而以實從事於宜，不結於一跡之途，凝滯而不化。
Shìgù shèngrén yǐ wén jiāo yú shì, ér yǐ shí/shī cóngshì yú yí, bù jié/jiē yú yī jì zhī tú, níngzhì ér bù huà.
是故敗事少而成事多，號令行於天下，而莫之能非矣。
Shìgù bàishì shǎo/shào ér chéngshì duō, hàolìng xíng/háng yú tiānxià, ér mò zhī néng fēi yǐ.

氾論訓:
Fàn/Fán lùn xùn:
猩猩知往而不知來，乾鵠知來而不知往，此修短之分也。
xīngxing zhī/zhì wǎng ér bùzhī lái, gān/qián hú/gǔ zhī/zhì lái ér bùzhī wǎng, cǐ xiū-duǎn zhī fēn/fèn yě.
昔者萇弘，周室之執數者也。
Xīzhě Cháng hóng, zhōu shì zhī zhí shù/shǔ/shuò zhě yě.
天地之氣，日月之行，風雨之變，律曆之數，無所不通。
Tiāndì zhī qì, rìyuè zhī xíng/háng, fēngyǔ zhī biàn, lǜ lì zhī shù/shǔ/shuò, wúsuǒbùtōng.
然而不能自知，車裂而死。
Rán'ér bùnéng zìzhī, chēliè ér sǐ.
蘇秦，匹夫徒步之人也，鞄蹻羸蓋，經營萬乘之主，
Sū Qín, pǐfū túbù zhī rén yě, zǔ/dá qiāo/jiǎo Yíng gài, jīngyíng wànshèng zhī zhǔ,
服諾諸侯，然不自免於車裂之患。
fú/fù nuò zhūhóu, rán bù zì miǎnyú chēliè zhī huàn.
徐偃王被服慈惠，身行仁義，陸地之朝者三十二國，
Xú yǎn wáng bèifú/pīfú cí huì, shēn xíng/háng rényì, lùdì zhī cháo/zhāo zhě sānshí'èr guó,
然而身死國亡，子孫無類。
rán'ér shēn sǐ guó wáng, zǐsūn wú lèi.
大夫種輔翼越王勾踐，而為之報怨雪恥，
Dài/dàfū zhǒng/zhòng fǔyì yuè wáng Gōu Jiàn, ér wèizhī bàoyuàn xuěchǐ,
擒夫差之身，開地數千里，然而身伏屬鏤而死。
qín Fūchā zhī shēn, kāidì shù/shǔ/shuò qiānlǐ, rán'ér shēn fú shǔ/zhǔ lòu ér sǐ.
此皆達治亂之機，而未知全性之具者。
Cǐ jiē dá/dā/tà zhìluàn zhī jī, ér wèizhī quán xìng zhī jù zhě.
故萇宏知天道而不知人事，蘇秦知權謀而不知禍福，
Gù Cháng hóng zhī/zhì tiāndào ér bùzhīrénshì, Sū Qín zhī/zhì quánmóu ér bùzhī huò-fú,
徐偃王知仁義而不知時，大夫種知忠而不知謀。
xú yǎn wáng zhī/zhì rényì ér bùzhī shí, dài/dàfū zhǒng/zhòng zhī/zhì zhōng ér bùzhī móu.
聖人則不然，論世而為之事，權事而為之謀，
Shèngrén zé bùrán, lùn shì ér wèizhī shì, quán shì ér wèizhī móu,
是以舒之天下而不窕，內之尋常而不塞。
shìyǐ shū zhī tiānxià ér bù tiǎo, nèi zhī xúncháng ér bù sāi/sài/sè.
使天下荒亂，禮義絕，綱紀廢，強弱相乘，
Shǐ tiānxià huāngluàn, lǐyì jué, gāngjì fèi, qiáng-ruò xiāngchéng,
力征相攘，臣主無差，貴賤無序，甲冑生蟣虱，
lì zhēng xiāng/xiàng rǎng, chén zhǔ wú chà/chā/cī/chāi/cuō, guìjiàn wúxù, jiǎzhòu shēng jǐ shī,
燕雀處帷幄，而兵不休息，而乃始服屬臾之貌，
yànquè chù/chǔ wéiwò, ér bīng bù xiūxi, ér nǎi shǐ fú/fù shǔ/zhǔ yú zhī mào,
恭儉之禮，則必滅抑而不能興矣。

gōng jiǎn zhī lǐ, zé bì miè yì ér bùnéng xīng/xìng yǐ.
天下安寧，政教和平，百姓肅睦，上下相親，
Tiānxià ānníng, zhèngjiào hépíng, bǎixìng sù mù, shàng-xià xiāngqīn,
而乃始立氣矜，奮勇力，則必不免於有司之法矣。
ér nǎi shǐ lì qì jīn/guān, fènyǒng lì, zé bì bùmiǎn yú yǒusī zhī fǎ yǐ.
是故聖人者，能陰能陽，能弱能強，隨時而動靜，
Shìgù shèngrén zhě, néng yīn néng yáng, néngruònéngqiáng, suíshí ér dòngjing,
因資而立功，物動而知其反，事萌而察其變，
yīn zī érlì gōng, wù dòng ér zhī/zhì qí fǎn, shì méng ér chá qí biàn,
化則為之象，運則為之應，是以終身而無所困。
huà zé wèizhī xiàng, yùn zé wèizhī yīng/yìng, shìyǐ zhōngshēn ér wú suǒ kùn.
氾論訓:
Fàn/Fán lùn xùn:
故事有可行而不可言者，有可言而不可行者，
Gùshì yǒu kěxíng ér bùkě yán zhě, yǒu kě yán ér bùkě xíngzhě,
有易為而難成者，以難成而易敗者。
yǒu yì wèi/wéi ér nánchéng zhě, yǐ nánchéng ér yì bài zhě.
所謂可行而不可言者，趨舍也；可言而不可行者，偽詐也；
Suǒwèi kěxíng ér bùkě yán zhě, qū shě/shè yě; kě yán ér bùkě xíngzhě, wěi zhà yě;
易為而難成者，事也；難成而易敗者，名也。
yì wèi/wéi ér nánchéng zhě, shì yě; nánchéng ér yì bài zhě, míng yě.
此四策者，聖人之所獨見而留意也。
Cǐ sì cè zhě, shèngrén zhī suǒ dú jiàn/xiàn ér liúyì yě.
詘寸而伸尺，聖人為之；小枉而大直，君子行之。
Qū/Chù/Zhuó/Chū/Juè cùn ér shēn chǐ/chě, shèngrén wèizhī; xiǎo wǎng ér dà zhí, jūnzǐ xíng/háng zhī.
周公有殺弟之累，齊桓有爭國之名；
Zhōu gōngyǒu shā dì/tì zhī lèi/lěi/léi, qí/zī/zhāi huán yǒu zhēng guó zhī míng;
然而周公以義補缺，桓公以功滅醜，而皆為賢。
rán'ér Zhōu Gōng yǐ yì bǔquē, huán gōng yǐ gōng miè chǒu, ér jiē wèi/wéi xián.
今以人之小過，掩其大美，則天下無聖王賢相矣。
Jīn yǐ rén zhī xiǎoguò, yǎn qí dà měi, zé tiānxià wú shèngwáng xiánxiàng yǐ.
故目中有疵，不害於視，不可灼也；
Gù mù zhōng/zhòng yǒu cī, bù hài yú shì, bùkě zhuó yě;
喉中有病，無害於息，不可鑿也。
hóu zhōng/zhòng yǒubìng, wúhài yú xī, bùkě záo/zuò yě.
河上之丘塚，不可勝數，猶之為易也；
Hé shàng zhī qiū zhǒng, bùkěshèngshǔ, yóu zhī wèi/wéi yì yě;
水激興波，高下相臨，差以尋常，猶之為平。
shuǐ jī xīng/xìng bō, gāoxià xiāng/xiàng lín, chà/chā/cī/chāi/cuō yǐ xúncháng, yóu zhī wèi/wéi píng.

昔者，曹子為魯將兵，三戰不勝，亡地千里。

Xīzhě, cáo zǐ wèi/wéi lǔ jiàngbīng, sān zhàn bùshèng, wáng dì qiānlǐ.

使曹子計不顧後，足不旋踵，刎頸于陳中，則終身為破軍擒將矣。

Shǐ cáo zǐ jì bù gù hòu, zú bùxuánzhǒng, wěnjǐng yú chén zhōng/zhòng, zé zhōngshēn wèi/wéi pò jūn qín jiāng/jiàng yǐ.

然而曹子不羞其敗，恥死而無功。

Rán'ér cáo zǐ bù xiū qí bài, chǐ sǐ ér wú gōng.

柯之盟，揄三尺之刃，造桓公之胸，三戰所亡，

Kē zhī méng/míng, yú sān chǐ/chě zhī rèn, zào huán gōng zhī xiōng, sān zhàn suǒ wáng,

一朝而反之，勇聞於天下，功立于魯國。

yīzhāo ér fǎnzhī, yǒng wén yú tiānxià, gōng lì yú lǔ guó.

管仲輔公子糾而不能遂，不可謂智；

Guǎn zhòng fǔ gōngzǐ jiū ér bùnéng suì, bùkě wèi zhì;

遁逃奔走，不使其難，不可謂勇；

dùntáo bēnzǒu, bù shǐ qí nán, bùkě wèi yǒng;

束縛桎梏，不諱其恥，不可謂貞。

shùfù zhìgù, bùhuì qí chǐ, bùkě wèi zhēn.

當此三行者，布衣弗友，人君弗臣。

Dāng/dàng cǐ sān xíngzhě, bùyī fú yǒu, rénjūn fú chén.

然而管仲免於累絏之中，立齊國之政，九合諸侯，一匡天下。

Rán'ér guǎn zhòng miǎnyú lèi/lěi/léi xiè/yì zhīzhōng, lì Qíguó zhī zhèng, jiǔ hé/gě zhūhóu, yīkuāngtiānxià.

使管仲出死捐軀，不顧後圖，豈有此霸功哉！

Shǐ guǎn zhòng chū sǐ juānqū, bù gù hòutú, qǐ yǒu cǐ bà gōng zāi!

今人君之論其臣也，不計其大功，總其略行，

Jīnrén jūn zhī lùn qí chén yě, bùjì qí dàgōng, zǒng qí lüè xíng/háng,

而求其小善，則失賢之數也。

ér qiú qí xiǎo shàn, zé shī xián zhī shù/shǔ/shuò yě.

氾論訓:

Fàn/Fán lùn xùn:

故人有厚德，無問其小節；而有大譽，無疵其小故。

gùrén yǒu hòudé, wú wèn qí xiǎojié; ér yǒu dà yù, wúcī qí xiǎo gù.

夫牛蹄之涔，不能生鱔鮪，而蜂房不容鵠卵；小形不足以包大體也。

Fú niútízhīcén, bùnéng shēng shàn wěi, ér fēngfáng bù róng hú/gǔ luǎn; xiǎo xíng bùzú yǐ bāo dàtǐ yě.

夫人之情，莫不有所短。

Fūren zhī qíng, mòbù yǒusuǒ duǎn.

誠其大略是也，雖有小過，不足以為累；

Chéng qí dàlüè shì yě, suī yǒu xiǎoguò, bùzú yǐwéi lèi/lěi/léi;

若其大略非也，雖有閭裏之行，未足大舉。

ruò qí dàlüè fēiyě, suī yǒu lǚ lǐ zhī xíng/háng, wèi zú dàjǔ.
夫顏喙聚，梁父之大盜也；而為齊忠臣。
Fú yán huì jù, liáng/Liáng fù/fǔ zhī dà dào yě; ér wèi/wéi qí/zī/zhāi zhōngchén.
段幹木，晉國之大駔也；而為文侯師。
Duàn gàn mù, Jìnguó zhī dà zǎng yě; ér wèi/wéi wén hóu shī.
孟卯妻其嫂，有五子焉；然而相魏，甯其危，解其患。
Mèng mǎo qī qí sǎo, yǒu wǔ zǐ yān; rán'ér xiāng/xiàng Wèi, níng qí wēi, jiě/jiè/xiè qí huàn.
景陽淫酒，被發而禦於婦人；威服諸修。
Jǐng yáng yín jiǔ, bèi/pī fā ér yù yú fùrén; wēifú zhū xiū.
此四人者，皆有所短，然而功名不滅者，其略得也。
Cǐ sì rén zhě, jiē yǒusuǒ duǎn, rán'ér gōngmíng bù miè zhě, qí lüè dé yě.
季襄、陳仲子，立節抗行，不入洿君之朝，不食亂世之食，遂餓而死。
Jì xiāng, chén zhòngzi, lì jié/jiē kàngxíng, bù rù jiā/wū/hù jūn zhī cháo/zhāo, bù shí luànshì zhī shí, suì è ér sǐ.
不能存亡接絕者何？小節伸而大略屈。
Bùnéng cúnwáng jiē jué zhě hé? Xiǎojié shēn ér dàlüè qū.
故小謹者無成功，訾行者不容于眾，體大者節疏，庶距者舉遠。
Gù xiǎo jǐn zhě wú chénggōng, zǐ xíngzhě bù róng yú zhòng, tǐ/tī dà zhě jié/jiē shū, shù jù zhě jǔ yuǎn.
自古及今，五帝三王，未有能全其行者也。
Zìgǔjíjīn, Wǔ-Dì sān wáng, wèiyǒu néng quán qí xíngzhě yě.
故《易》曰："小過亨，利貞。"
Gù 《Yì》 yuē: "xiǎoguò hēng, lì zhēn."
言人莫不有過，而不欲其大也。
Yán rén mòbù yǒuguò, ér bù yù qí dà yě.
夫堯、舜、湯、武，世主之隆也；齊桓、晉文，五霸之豪英也。
Fú Yáo, Shùn, tāng/shāng, wǔ, shìzhǔ zhī lōng/lóng yě; qí/zī/zhāi huán, Jìn wén, Wǔbà zhī háo yīng yě.
然堯有不慈之名，舜有卑父之謗，湯武有放弑之事，五伯有暴亂之謀。
Rán Yáo yǒu bù cí zhī míng, Shùn yǒu bēi fù/fǔ zhī bàng, Tāng-Wǔ yǒu fàng shì zhī shì, wǔ bǎi/bó yǒu bàoluàn zhī móu.
是故君子不責備于一人，方正而不以割，
Shìgù jūnzǐ bù zébèi yú yī rén, fāngzhèng ér bù yǐ gē,
廉直而不以切，博通而不以訾，文武而不以責。
liánzhí ér bù yǐ qiē/qiè, bótōng ér bù yǐ zǐ, wén-wǔ ér bù yǐ zé.
求于一人則任以人力，自修則以道德。
Qiú yú yī rén zé rèn/Rén yǐ rénlì, zìxiū zé yǐ dàodé.
責人以人力，易償也；自修以道德，難為也。
Zérén yǐ rénlì, yì cháng yě; zìxiū yǐ dàodé, nánwéi yě.
難為則行高矣，自償則求澹矣。
Nánwéi zé xíng/háng gāo yǐ, zì cháng zé qiú dàn yǐ.

夫夏後氏之璜不能無考，明月之珠不能無類。

Fú xià hòu shì/zhī zhī huáng bùnéng wú kǎo, míngyuè zhī zhū bùnéng wú lèi.

然而天下寶之者，何也？其小惡不足妨大美。

Rán'ér tiānxià bǎo zhī zhě, hé yě? qí xiǎo è/ě/wù bùzú fáng dà měi.

今志人之所短，而忘人之所修，而求得其賢乎天下，則難矣。

Jīn zhì rén zhī suǒ duǎn, ér wàng rén zhī suǒ xiū, ér qiúdé qí xián hū tiānxià, zé nán yǐ.

夫百里奚之飯牛，伊尹之負鼎，太公之鼓刀，甯戚之商歌，其美有存焉者矣。

Fú bǎi lǐ xī zhī fàn niú, yī yǐn zhī fù dǐng, tàigōng zhī gǔdāo, níng qī zhī shāng gē, qí měi yǒu cún yān zhě yǐ.

眾人見其位之卑賤，事之洿辱，而不知其大略，以為不肖。

Zhòngrén jiàn/xiàn qí wèi zhī bēijiàn, shì zhī jiā/wū/hù rǔ, ér bùzhī qí dàlüè, yǐwéi bùxiào.

及其為天子三公，而立為諸侯賢相，乃始信於異眾也。

Jíqí wèi/wéi tiānzǐ sān gōng, érlì wèi/wéi zhūhóu xiánxiàng, nǎi shǐ xìn yú yì zhòng yě.

夫發於鼎俎之間，出於屠酤之肆，解於累絏之中，

Fú fā yú dǐngzǔ zhījiān, chūyú tú gū zhī sì, jiě/jiè/xiè yú lèi/lěi/léi xiè/yì zhīzhōng,

興于牛頷之下，洗之以湯沐，祓之以爟火，

xīng/xìng yú niú hàn zhīxià, xǐ/Xiǎn zhī yǐ tāngmù, fú zhī yǐ zhǎo/guàn/quán huǒ,

立之於本朝之上，倚之於三公之位，內不慚於國家，

lì zhī yú běncháo zhīshàng, yǐ zhī yú sān gōng zhī wèi, nèi bù cán yú guójiā,

外不愧于諸侯，符勢有以內合。

wài bùkuì yú zhūhóu, fú shì yǒu yǐnèi hé/gě.

氾論訓:

Fàn/Fán lùn xùn:

故未有功而知其賢者，堯之知舜；

gù wèi yǒugōng ér zhī/zhì qí xiánzhě, Yáo zhī zhī/zhì Shùn;

功成事立而知其賢者，市人之知舜也。

gōng chéngshì lì ér zhī/zhì qí xiánzhě, shìrén zhī zhī/zhì Shùn yě.

為是釋度數而求之於朝肆草莽之中，其失人也必多矣。

Wèishì shì dùshu ér qiú zhī yú cháo/zhāo sì cǎomǎng zhīzhōng, qí shīrén yě bì duō yǐ.

何則？能效其求，而不知其所以取人也。

Hézé? Néng xiào qí qiú, ér bùzhī qí suǒyǐ qǔ rén yě.

夫物之相類者，世主之所亂惑也；

Fú wù zhī xiānglèi zhě, shìzhǔ zhī suǒ luàn huò yě;

嫌疑肖象者，眾人之所眩耀。

xiányí xiào/Xiāo xiàng zhě, zhòngrén zhī suǒ xuànyào.

故狠者類知而非知，愚者類仁而非仁，戇者類勇而非勇。

Gù hěn zhě lèi zhī/zhì ér fēi zhī/zhì, yúzhě lèi rén ér fēi rén, gàng/zhuàng zhě lèi yǒng ér fēi yǒng.

使人之相去也，若玉之與石，美之與惡，則論人易矣。

Shǐrén zhī xiāngqù yě, ruò yù zhī yǔ shí, měi zhī yǔ è/ě/wù, zé lùn rén yì yǐ.

夫亂人者，芎藭之與槁本也，蛇床之與麋蕪也，此皆相似者。

Fú luàn rén zhě, xiōng qióng zhī yǔ gǎo běn yě, shéchuáng zhī yǔ mí wú yě, cǐ jiē xiāngsì zhě.

故劍工惑劍之似莫邪者，唯歐冶能名其種；

Gùjiàn gōng huò jiàn zhī sì/shì Mòyé zhě, wéi/wěi Ōu yě néngmíng qí zhǒng/zhòng;

玉工眩玉之似碧盧者，唯猗頓不失其情；

yù gōng xuàn yù zhī sì/shì bì lú zhě, wéi/wěi ē/yī dùn bùshī qí qíng;

暗主亂于奸臣、小人之疑君子者，唯聖人能見微以知明。

àn zhǔ luàn yú jiānchén, xiǎorén zhī yí jūnzǐ zhě, wéi/wěi shèngrén néng jiàn/xiàn wēi yǐ zhī/zhì míng.

故蛇舉首尺，而修短可知也；象見其牙，而大小可論也。

Gù shé/yí jǔshǒu chǐ/chě, ér xiū-duǎn kězhī yě; xiàng jiàn/xiàn qí yá, ér dàxiǎo kě lùn yě.

薛燭庸子，見若狐甲於劍，而利純識矣；

Xuē zhú yōng zǐ, jiàn/xiàn ruò hú jiǎ yú jiàn, ér lì chún shí/zhì yǐ;

臾兒、易牙，淄、澠之水合者，嘗一哈水而甘苦知矣。

yú ér/r, yì yá, Zī, miǎn/shéng zhī shuǐhé zhě, cháng yī hā/hǎ/hà shuǐ ér gānkǔ zhī/zhì yǐ.

故聖人之論賢也，見其一行而賢不肖分矣。

Gù shèngrén zhī lùn xián yě, jiàn/xiàn qí yīxíng/yīháng ér xián bùxiào fēn/fèn yǐ.

孔子辭廩丘，終不盜刀鉤；許由讓天子，終不利封侯。

Kǒngzǐ cí lǐn qiū, zhōng bù dào dāo gōu; xǔ/hǔ yóu ràng tiānzǐ, zhōng bùlì fēnghóu.

故未嘗灼而不敢握火者，見其有所燒也；

Gù wèicháng zhuó ér bù gǎn wò huǒ zhě, jiàn/xiàn qí yǒusuǒ shāo yě;

未嘗傷而不敢握刃者，見其有所害也。

wèicháng shāng ér bù gǎn wò rèn zhě, jiàn/xiàn qí yǒusuǒ hài yě.

由此觀之，見者可以論未發也，而觀小節可以知大體矣。

Yóucǐguānzhī, jiàn/xiàn zhě kěyǐ lùn wèi fā yě, ér guān xiǎojié kěyǐ zhī/zhì dàtǐ yǐ.

故論人之道，貴則觀其所舉，富則觀其所施，

Gù lùn rén zhī dào, guì zé guān qí suǒ jǔ, fù zé guān qí suǒ shī,

窮則觀其所不受，賤則觀其所不為，貧則觀其所不取。

qióng zé guān qí suǒ bù shòu, jiàn zé guān qí suǒ bù wèi/wéi, pín zé guān qí suǒ bù qǔ.

視其更難，以知其勇；動以喜樂，以觀其守；

Shì qí gèng/gēng nán, yǐ zhī/zhì qí yǒng; dòng yǐ xǐlè, yǐ guān qí shǒu;

委以財貨，以論其仁；振以恐懼，以知其節；

wěiyǐ cáihuò, yǐ lùn qí rén; zhèn yǐ kǒngjù, yǐ zhī/zhì qí jié/jiē;

則人情備矣。

zé rénqíng bèi yǐ.

氾論訓:

Fàn/Fán lùn xùn:

古之善賞者，費少而勸眾；善罰者，刑省而奸禁；

gǔ zhī shàn shǎng zhě, fèi shǎo/shào ér quàn zhòng; shàn fá zhě, xíng shěng/xǐng ér jiān jìn/jīn;

善予者，用約而為德；善取者，入多而無怨。
shàn yú/yǔ zhě, yòng yuē/yāo ér wèi/wéi dé; shàn qǔ zhě, rù duō ér wú yuàn.
趙襄子圍于晉陽，罷圍而賞有功者五人，高赫為賞首，
Zhào xiāng zǐ wéi yú Jìn yáng, bà/pí wéi ér shǎng yǒugōng zhě wǔ rén, gāo hè wèi/wéi shǎng shǒu,
左右曰：“晉陽之難，赫無大功，今為賞首，何也？”
zuǒyòu yuē: “Jìn yáng zhī nán, hè wú dàgōng, jīn wèi/wéi shǎng shǒu, hé yě?”
襄子曰：“晉陽之圍，寡人社稷危，國家殆，
Xiāng zǐyuē: “Jìn yáng zhī wéi, guǎrén shèjì wēi, guójiā dài,
群臣無不有驕侮之心，唯赫不失君臣之禮。”
qúnchén wúbù yǒu jiāo wǔ zhī xīn, wéi/wěi hè bùshī jūn chén zhī lǐ.”
故賞一人，而天下為忠之臣者莫不願忠於其君。
Gù shǎng yī rén, ér tiānxià wèi/wéi zhōng zhī chén zhě mòbù yuàn zhōngyú qí jūn.
此賞少而勸善者眾也。
Cǐ shǎng shǎo/shào ér quànshàn zhě zhòng yě.
齊威王設大鼎於庭中，而數無鹽令曰：
Qí/Zī/Zhāi wēi wáng shè dà dǐng yú tíngzhōng, ér shù/shǔ/shuò wú yán lìng/líng/lǐng yuē:
“子之譽日聞吾耳，察子之事，田野蕪，倉廩虛，囹圄實。
“zǐ zhī yù rì wén wú ěr, chá zǐ zhī shì, tiányě wú, cānglǐn xū, língyǔ shí/shī.
子以奸事我者也。”
Zǐ yǐ jiān shì wǒ zhě yě.”
乃烹之。
Nǎi pēng zhī.
齊以此三十二歲道路不拾遺。
Qí/Zī/Zhāi yǐcǐ sānshí'èr suì dào lùbùshíyí.
此刑省奸禁者也。
Cǐ xíng shěng/xǐng jiān jìn/jīn zhě yě.
秦穆公出遊而車敗，右服失馬，野人得之。
Qín mù gōngchū yóu ér chē bài, yòu fú/fù shī mǎ, yěrén dé zhī.
穆公追而及之岐山之陽，野人方屠而食之。
Mù gōng zhuī ér jí zhī qí/qí shān zhī yáng, yěrén fāng tú ér shí zhī.
穆公曰：“夫食駿馬之肉，而不還飲酒者，傷人。
Mù gōng yuē: “Fú shí jùnmǎ zhī ròu, ér bù hái/huán yǐnjiǔ zhě, shāngrén.
吾恐其傷汝等。”
Wú kǒngqí shāng rǔděng.”
遍飲而去之。
Biàn yǐn/yìn ér qù zhī.
處一年，與晉惠公為韓之戰，晉師圍穆公之車，
Chù/Chǔ yī nián, yǔ Jìn huì gōng wèi/wéi Hán zhī zhàn, Jìn shī wéi mù gōng zhī chē,
梁由靡扣穆公之驂，獲之。

liáng/Liáng yóu mǐ/mí kòu mù gōng zhī cān, huò zhī.
食馬肉者三百餘人，皆出死為穆公戰于車下，
Shí mǎ ròu zhě sānbǎi yú rén, jiē chū sǐ wèi/wéi mù gōng zhàn yú chē xià,
遂克晉，虜惠公以歸。
suì kè/kēi Jìn, lǔ huì gōng yǐ guī.
此用約而為德者也。
Cǐ yòng yuē/yāo ér wèi/wéi dé zhě yě.
齊桓公將欲征伐，甲兵不足，令有重罪者出犀甲一戟，
Qí/Zī/Zhāi huán gōng jiāng/jiàng yù zhēngfá, jiǎbīng bùzú, lìng/líng/lǐng yǒu zhòngzuì zhě chū xījiǎ yī jǐ,
有輕罪者贖以金分，訟而不勝者出一束箭。
yǒu qīngzuì zhě shú yǐ jīn fēn/fèn, sòng ér bùshèng zhě chū yī shù jiàn.
百姓皆說，乃矯箭為矢，鑄金而為刃，
Bǎixìng jiē shuō/shuì, nǎi jiǎo/jiáo jiàn wèi/wéi shǐ, zhùjīn ér wèi/wéi rèn,
以伐不義而征無道，遂霸天下。
yǐ fá bùyì ér zhēng wúdào, suì bà tiānxià.
此入多而無怨者也。
Cǐ rù duō ér wú yuàn zhě yě.
故聖人因民之所喜而勸善，因民之所惡而禁奸。
Gù shèngrén yīn mín zhī suǒ xǐ ér quànshàn, yīn mín zhī suǒ è/ě/wù ér jìn/jīn jiān.
故賞一人而天下譽之，罰一人而天下畏之。
Gù shǎng yī rén ér tiānxià yù zhī, fá yī rén ér tiānxià wèi zhī.
故至賞不費，至刑不濫。
Gù zhì shǎng bù fèi, zhì xíng bù làn.
孔子誅少正卯而魯國之邪塞；
Kǒngzǐ zhū shǎo/shào zhèng/zhēng mǎo ér lǔ guó zhī xié/yé sāi/sài/sè;
子產誅鄧析，而鄭國之奸禁。
zǐ chǎn zhū Dèng xī, ér Zhèng guó zhī jiān jìn/jīn.
以近喻遠，以小知大也。
Yǐjìn yù yuǎn, yǐ xiǎo zhī/zhì dà yě.
故聖人守約而治廣者，此之謂也。
Gù shèngrén shǒuyuē ér zhì guǎng zhě, cǐ zhī wèi yě.
天下莫易於為善，而莫難於為不善也。
Tiānxià mò yìyú wéishàn, ér mò nányú wèi/wéi bùshàn yě.
所謂為善者，靜而無為也；所謂為不善者，躁而多欲也。
Suǒwèi wéishàn zhě, jìng ér wúwéi yě; suǒwèi wèi/wéi bùshàn zhě, zào ér duō yù yě.
適情辭餘，無所誘惑，循性保真，無變於己，故曰為善易。
Shì qíng cí yú, wú suǒ yòuhuò, xún xìng bǎozhēn, wú biàn yú jǐ, gù yuē wéishàn yì.
越城郭，逾險塞，奸符節，盜管金，
Yuè chéngguō, yú xiǎn sāi/sài/sè, jiān fújié, dào guǎn jīn,

簒弑矯誣，非人之性也，故曰為不善難。
cuànshì jiǎo/jiáo wū, fēirén zhī xìng yě, gù yuē wèi/wéi bùshàn nán.
今人所以犯囹圄之罪，而陷於刑戮之患者，
Jīnrén suǒyǐ fàn língyǔ zhī zuì, ér xiànyú xínglù zhī huànzhě,
由嗜欲無厭，不循度量之故也。
yóu shìyù wúyàn, bù xún dù/duó liàng/liáng zhī gù yě.
何以知其然？天下縣官法曰： “發墓者誅，竊盜者刑。”
Héyǐ zhī/zhì qí rán? Tiānxià xiànguān fǎ yuē: “fā mù zhě zhū, qièdào zhě xíng.”
此執政之所司也。
Cǐ zhízhèng zhī suǒsī yě.
夫法令者，網其奸邪，勒率隨其蹤跡。
Fú fǎlìng zhě, wǎng qí jiānxié, lēi/lè lǜ/shuài suí qí zōngjì.
無愚夫蠢婦，皆知為奸之無脫也，犯禁之不得免也。
Wú yú Fú chǔn fù, jiēzhī wèi/wéi jiān zhīwú tuō yě, fànjìn zhī bùdé miǎn yě.
然而不材子不勝其欲，蒙死亡之罪，而被刑戮之羞。
Rán'ér bùcái zǐ bùshèng qí yù, méng/mēng sǐwáng zhī zuì, ér bèi/pī xínglù zhī xiū.
然而立秋之後，司寇之徒繼踵於門，而死市之人血流于路。
Rán'ér Lìqiū zhīhòu, sīkòu zhī tú jìzhǒng yú mén, ér sǐ shì zhī rén xuèliú yú lù.
何則？惑於財利之得，而蔽於死亡之患也。
Hézé? Huò yú cái lì zhī dé, ér bì yú sǐwáng zhī huàn yě.
夫今陳卒設兵，兩軍相當，
Fú jīn chén zú/cù shè bīng, liǎng jūn xiāngdāng,
將施令曰： “斬首拜爵，而屈撓者要斬。”
jiāng/jiàng shī lìng/líng/lǐng yuē: “zhǎnshǒu bàijué, ér qūnáo zhě yào/yāo zhǎn.”
然而隊階之卒皆不能前遂斬首之功，
Rán'ér duì jiē zhī zú/cù jiē bùnéng qián suì zhǎnshǒu zhī gōng,
而後被要斬之罪，是去恐死而就必死也。
érhòu bèi/pī yào/yāo zhǎn zhī zuì, shì qù kǒng sǐ ér jiù bìsǐ yě.
故利害之反，禍福之接，不可不審也。
Gù lìhài zhī fǎn, huò-fú zhī jiē, bùkěbù shěn yě.
氾論訓:
Fàn/Fán lùn xùn:
事或欲之，適足以失之；或避之，適足以就之。
shì huò yù zhī, shì zúyǐ shī zhī; huò bì zhī, shì zúyǐ jiù zhī.
楚人有乘船而遇大風者，波至而自投于水。
Chǔ rén yǒu chéngchuán ér yù dàfēng zhě, bō zhì ér zì tóu yú shuǐ.
非不貪生而畏死也，惑於恐死而反忘生也。
Fēi bù tānshēng ér wèisǐ yě, huò yú kǒng sǐ ér fǎn wàng shēng yě.
故人之嗜欲，亦猶此也。

Gùrén zhī shìyù, yì yóu cǐ yě.

齊人有盜金者，當市繁之時，至掇而走。

Qí/Zī/Zhāi rén yǒu dào jīn zhě, dāng/dàng shì fán zhī shí, zhì duō ér zǒu.

勒問其故，曰：“而盜金於市中，何也？”對曰：“吾不見人，徒見金耳。”

Lēi/Lè wèn qí gù, yuē: “ér dào jīn yú shì zhōng, hé yě?” Duì yuē: “wú bùjiàn rén, tú jiàn/xiàn jīn ěr.”

志所欲，則忘其為矣。

Zhì suǒ yù, zé wàng qí wèi/wéi yǐ.

是故聖人審動靜之變，而適受與之度，理好憎之情，和喜怒之節。

Shìgù shèngrén shěn dòngjing zhī biàn, ér shì shòu yǔ zhī dù/duó, lǐ hǎo zēng zhī qíng, hé xǐ nù zhī jié/jiē.

夫動靜得，則患弗過也；受與適，則罪弗累也；

Fú dòngjing dé, zé huàn fú guò yě; shòu yǔ shì, zé zuì fú lèi/lěi/léi yě;

好憎理，則憂弗近也；喜怒節，則怨弗犯也。

hǎo zēng lǐ, zé yōu fú jìn yě; xǐ nù jié/jiē, zé yuàn fú fàn yě.

故達道之人，不苟得，不讓福，其有弗棄，

Gù dádào zhī rén, bùgǒu dé, bù ràng fú, qí yǒu fú qì,

非其有弗索，常滿而不溢，恒虛而易足。

fēi qí yǒu fú suǒ/suō, cháng mǎn'érbùyì, héng xū ér yì zú.

今夫霤水足以溢壺榼，而江河不能實漏卮。

Jīn Fú liù/pó/yīng/liū shuǐ zúyǐ yì hú kè/kē, ér jiānghé bùnéng shí/shī lòuzhī.

故人心猶是也。

Gù rénxīn yóu shì yě.

自當以道術度量，食充虛，衣禦寒，則足以養七尺之形矣。

Zìdāng yǐ dàoshù dù/duó liàng/liáng, shí chōng xū, yī/yì yùhán, zé zúyǐ yǎng qī chǐ/chě zhī xíng yǐ.

若無道術度量而以自儉約，

Ruò wúdào shù/zhú dù/duó liàng/liáng ér yǐ zì jiǎnyuē,

則萬乘之勢不足以為尊，天下之富不足以為樂矣。

zé wànshèng zhī shì bùzú yǐwéi zūn, tiānxià zhī fù bùzú yǐwéi lè/yuè yǐ.

氾論訓:

Fàn/Fán lùn xùn:

叔孫敖三去令尹而無憂色，受罪祿不能累也；

shū sūn áo sān qù lìngyǐn ér wú yōusè, shòuzuì lù bùnéng lèi/lěi/léi yě;

荊佽非兩蛟夾繞其船而志不動，怪物不能驚也。

jīng shǐ/shì/cì fēi liǎng jiāo jiā/jiá/gā rào qí chuán ér zhì bùdòng, guàiwu bùnéng jīng yě.

聖人心平志易，精神內守，物莫足以惑之。

Shèng rénxīn píng zhì yì, Jīngshén nèi shǒu, wù mò zúyǐ huò zhī.

夫醉者俯入城門，以為七尺之閨也；

Fú zuì zhě fǔ rù chéngmén, yǐwéi qī chǐ/chě zhī guī yě;

超江、淮，以為尋常之溝也；酒濁其神也。
chāo jiāng, Huái, yǐwéi xúncháng zhī gōu yě; jiǔ zhuó qí shén yě.
怯者夜見立表，以為鬼也；見寢石，以為虎也；懼掩其氣也。
Qiè zhě yè jiàn/xiàn lì biǎo, yǐwéi guǐ yě; jiàn/xiàn qǐn shí, yǐwéi hǔ yě; jù yǎn qí qì yě.
又況無天地之怪物乎？夫雌雄相接，陰陽相薄，羽者為雛，
Yòu kuàng wú tiāndì zhī guàiwu hū? Fú cíxióng xiāngjiē, yīnyáng xiàngbáo, yǔ zhě wèi/wéi chú,
毛者為駒犢，柔者為皮肉，堅者為齒角，人弗怪也。
máo zhě wèi/wéi jū dú, róu zhě wèi/wéi píròu, jiān zhě wèi/wéi chǐ jiǎo/jué, rén fú guài yě.
水生蠬螮，山生金玉，人弗怪也。
Shuǐshēng lóng/bàng zhèn/shèn/zhěn, shān shēng jīnyù, rén fú guài yě.
老槐生火，久血為磷，人弗怪也。
Lǎo huái shēnghuǒ, jiǔ xuè/xiě wèi/wéi lín, rén fú guài yě.
山出梟陽，水生罔象，木生畢方，
Shān chū xiāo yáng, shuǐshēng wǎng xiàng, mù shēng bì fāng,
井生墳羊，人怪之，聞見鮮而識物淺也。
jǐng shēng fén yáng, rén guài zhī, wénjiàn xiān/xiǎn ér shí/zhì wù qiǎn yě.
天下之怪物，聖人之所獨見；利害之反覆，知者之所獨明達也；
Tiānxià zhī guàiwu, shèngrén zhī suǒ dú jiàn/xiàn; lìhài zhī fǎnfù, zhīzhě zhī suǒ dú míngdá yě;
同異嫌疑者，世俗之所眩惑也。
tóng-yì xiányí zhě, shìsú zhī suǒ xuànhuò yě.
夫見不可布于海內，聞不可明于百姓，是故鬼神禨祥，而為之立禁；
Fú jiàn/xiàn bùkě bù yú hǎinèi, wén bùkě míng yú bǎixìng, shìgù guǐshén jì/jī/qí xiáng, ér wèizhī lì jìn/jīn;
總形推類，而為之變象。
zǒng xíng tuīlèi, ér wèizhī biàn xiàng.
何以知其然也？世俗言曰：“饗大高者，而彘為上牲；
Héyǐ zhī/zhì qí rányě? Shìsú yán yuē: “xiǎng dà gāo zhě, ér zhì wèi/wéi shàng shēng;
葬死人者，裘不可以藏；相戲以刃者，太祖軵其肘；
zàng sǐrén zhě, qiú bù kěyǐ cáng/zàng; xiāng/xiàng xì yǐ rèn zhě, tàizǔ rǒng/fǔ/róng/fù qí zhǒu;
枕戶橉而臥者，鬼神蹠其首。”
zhěn hù shǎn/lìn/lǐn ér wò zhě, guǐshén zhí qí shǒu.”
此皆不著於法令，而聖人之所不口傳也。
Cǐ jiē bù zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù yú fǎlìng, ér shèngrén zhī suǒ bù kǒuchuán yě.
夫饗大高而彘為上牲者，非彘能賢於野獸麋鹿也，
Fú xiǎng dà gāo ér zhì wèi/wéi shàng shēng zhě, fēi zhì néng xián yú yěshòu mílù yě,
而神明獨饗之，何也？以為彘者，家人所常畜，而易得之物也。
ér shénmíng dú xiǎng zhī, hé yě? Yǐwéi zhì zhě, jiārén suǒ cháng chù/xù, ér yì dé zhī wù yě.
故因其便以尊之。
Gù yīn qí biàn/pián yǐ zūn zhī.

裘不可以藏者，非能具綈綿曼帛，溫暖於身也。

Qiú bù kěyǐ cáng/zàng zhě, fēi néng jù tí mián màn bó, wēnnuǎn yú shēn yě.

世以為裘者，難得貴賈之物也，而不可傳於後世，

Shì yǐwéi qiú zhě, nándé guì gǔ/Jiǎ zhī wù yě, ér bùkě chuán/zhuàn yú hòushì,

無益于死者，而足以養生，故因其資以讋之。

wúyì yú sǐzhě, ér zúyǐ yǎngshēng, gù yīn qí zī yǐ zhé/tà/zhè zhī.

相戲以刃，太祖軵其肘者,夫以刃相戲，

Xiāng/Xiàng xì yǐ rèn, tàizǔ rǒng/fǔ/róng/fù qí zhǒu zhě, fú yǐ rèn xiāng/xiàng xì,

必為過失,過失相傷，其患必大，無涉血之仇爭忿鬥，

bì wèi/wéi guòshī, guòshī xiāng/xiàng shāng, qí huàn bì dà, wúshè xuè/xiě zhī chóu/qiú zhēng fèn dòu,

而以小事自內于刑戮，愚者所不知忌也，故因太祖以累其心。

ér yǐ xiǎoshì zì nèi yú xínglù, yúzhě suǒ bùzhī jì yě, gù yīn tàizǔ yǐ lèi/lěi/léi qí xīn.

枕戶橉而臥，鬼神履其首者,使鬼神能玄化，

Zhěn hù shǎn/lìn/lǐn ér wò, guǐshén lǚ qí shǒu zhě, shǐ guǐshén néng xuán huà,

則不待戶牖之行，若循虛而出入，則亦無能履也。

zé bùdài hùyǒu zhī xíng/háng, ruò xún xū ér chū-rù, zé yì wúnéng lǚ yě.

夫戶牖者，風氣之所從往來，而風氣者，陰陽相捔者也。

Fú hùyǒu zhě, fēngqì zhī suǒ cóng wǎnglái, ér fēngqì zhě, yīnyáng xiāng/xiàng jué/chuò/zhuó zhě yě.

離者必病，故托鬼神以伸誡之也。

Lí zhě bì bìng, gù tuō guǐshén yǐ shēn jiè zhī yě.

凡此之屬，皆不可勝著於書策竹帛，而藏於官府者也。

Fán cǐ zhī shǔ/zhǔ, jiē bùkě shèng zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù yú shūcè zhúbó, ér cáng/zàng yú guānfǔ zhě yě.

故以禨祥明之。

Gù yǐ jì/jī/qí xiáng míng zhī.

為愚者之不知其害，乃借鬼神之威以聲其教，所由來者遠矣。

Wèi/Wéi yúzhě zhī bùzhī qí hài, nǎi jiè guǐshén zhī wēi yǐ shēng qí jiāo, suǒyóu láizhě yuǎn yǐ.

而愚者以為禨祥，而狠者以為非，唯有道者能通其志。

Ér yúzhě yǐwéi jì/jī/qí xiáng, ér hěn zhě yǐwéi fēi, wéiyǒu dào zhě néng tōng qí zhì.

氾論訓:

Fàn/Fán lùn xùn:

今世之祭井灶、門戶、箕帚、臼杵者，非以其神為能饗之也，恃賴其德，煩苦之無已也。

jīnshì zhī jì jǐng zào, ménhù, jīzhǒu, jiùchǔ zhě, fēi yǐ qí shén wèi/wéi néng xiǎng zhī yě, shì lài qí dé, fánkǔ zhīwú yǐ yě.

是故以時見其德，所以不忘其功也。

Shìgù yǐ shí jiàn/xiàn qí dé, suǒyǐ bùwàng qí gōng yě.

觸石而出，膚寸而合，不崇朝而雨天下者，唯太山。

Chù shí ér chū, fū cùn ér hé/gě, bù chóngzhāo ér yǔ tiānxià zhě, wéi/wěi tài shān.

赤地三年而不絕流，澤及百里而潤草木者，唯江、河也。
Chìdì sān nián ér bùjué liú, zéjí bǎi lǐ ér rùn cǎomù zhě, wéi/wěi jiāng, hé yě.
是以天子秩而祭之。
Shìyǐ tiānzǐ zhì ér jì zhī.
故馬免人於難者，其死也，葬之。
Gù mǎ miǎn rén yú nán zhě, qí sǐ yě, zàng zhī.
牛，其死也，葬以大車為薦。
Niú, qí sǐ yě, zàng yǐ dàchē wèi/wéi jiàn.
牛馬有功，猶不可忘，又況人乎！此聖人所以重仁襲恩。
Niúmǎ yǒugōng, yóu bùkě wàng, yòu kuàng rén hū! Cǐ shèngrén suǒyǐ zhòng/chóng rén xí ēn.
故炎帝於火，而死為灶；禹勞天下，而死為社；
Gù Yán Dì yú huǒ, ér sǐ wèi/wéi zào; Yǔ láo/lào tiānxià, ér sǐ wèi/wéi shè;
後稷作稼穡，而死為稷；羿除天下之害，死而為宗布。
hòu jì zuò/zuō/zuó jiàsè, ér sǐ wèi/wéi jì; yì chú tiānxià zhī hài, sǐ ér wèi/wéi zōng bù.
此鬼神之所以立。
Cǐ guǐshén zhīsuǒyǐ lì.
北楚有任俠者，其子孫數諫而止之，不聽也。
Běi chǔ yǒu rènxiá zhě, qí zǐsūn shù/shǔ/shuò jiàn ér zhǐ zhī, bù tīng yě.
縣有賊，大搜其廬，事果發覺。
Xiàn yǒu zéi, dà sōu qí lú, shì guǒ fājué.
夜驚而走，追，道及之。
Yèjīng ér zǒu, zhuī, dào jí zhī.
其所施德者皆為之戰，得免而遂反。
Qí suǒ shī dé zhě jiē wèizhī zhàn, dé miǎn ér suì fǎn.
語其子曰：“汝數止吾為俠。
Yǔ/Yù qí zǐyuē: “rǔ shù/shǔ/shuò zhǐ wú wèi/wéi xiá.
今有難，果賴而免身，而諫我，不可用也。”
Jīn yǒu nán, guǒ lài ér miǎnshēn, ér jiàn wǒ, bùkě yòng yě.”
知所以免於難，而不知所以無難。
Zhī/Zhì suǒyǐ miǎnyú nán, ér bùzhīsuǒyǐ wú nán.
論事如此，豈不惑哉！宋人有嫁子者，告其子曰：“嫁未必成也。
Lùn shì rúcǐ, qǐbù huò zāi! Sòng rén yǒu jià zǐ zhě, gào/gù qí zǐyuē: “jià wèibì chéng yě.
有如出，不可不私藏。
Yǒurú chū, bùkěbù sīcáng.
私藏而富，其於以複嫁易。”
Sīcáng ér fù, qí yú yǐ fù jià yì.”
其子聽父之計，竊而藏之。
qí zǐ tīng fù/fǔ zhī jì, qiè ér cáng/zàng zhī.
若公知其盜也，逐而去之。

Ruò gōng zhī/zhì qí dào yě, zhú ér qù zhī.
其父不自非也，而反得其計。
Qí fù/fǔ bù zì fēiyě, ér fǎn dé qí jì.
知為出藏財，而不知藏財所以出也。
Zhī/Zhì wèi/wéi chū cáng/zàng cái, ér bùzhī cáng/zàng cái suǒyǐ chū yě.
為論如此，豈不勃哉！今夫僦載者，
Wèi/Wéi lùn rúcǐ, qǐbù bó zāi! Jīn Fú jiù zài/zǎi zhě,
救一車之任，極一牛之力，為軸之折也，
jiù yī chē zhī rèn/Rén, jí yī niú zhī lì, wèi/wéi zhóu/zhòu zhī zhé yě,
有如轅軸其上以為造，不知軸轅之趣軸折也。
yǒurú yuán zhóu/zhòu qí shàng yǐwéi zào, bùzhī zhóu/zhòu yuán zhī qù zhóu/zhòu zhé yě.
楚王之佩玦而逐菟，為走而破其玦也，因珮兩玦以為之豫。
Chǔ wáng zhī pèi jué ér zhú tù/tú, wèi/wéi zǒu ér pò qí jué yě, yīn pèi liǎng jué yǐwéi zhī yù/Yù.
兩玦相觸，破乃逾疾。
Liǎng jué xiāng/xiàng chù, pò nǎi yú jí.
亂國之治，有似於此。
Luànguó zhī zhì, yǒu sì/shì yúcǐ.
夫鴟目大而眎不若鼠，蚨足眾而走不若蛇。
Fú chīmù dà ér shì bùruò shǔ, qiān zú zhòng ér zǒu bùruò shé/yí.
物固有大不若小，眾不若少者，及至夫強之弱，
Wù gùyǒu dàbù ruò xiǎo, zhòng bùruò shǎo/shào zhě, jízhì Fú qiáng zhī ruò,
弱之強，危之安，存之亡也，非聖人，孰能觀之！
ruò zhī qiáng, wēi zhī ān, cún zhī wáng yě, fēi shèngrén, shú néng guān zhī!
大小尊卑，未足以論也，唯道之在者為貴。
dàxiǎo zūn-bēi, wèi zúyǐ lùn yě, wéi/wěi dào zhī zài zhě wèi/wéi guì.
何以明之？天子處於郊亭，則九卿趨，大夫走，坐者伏，倚者齊。
Héyǐ míng zhī? Tiānzǐ chǔyú jiāo tíng, zé jiǔqīng qū, dài/dàfū zǒu, zuò zhě fú, yǐ zhě qí/zī/zhāi.
當此之時，明堂太廟，懸冠解劍，緩帶而寢。
Dāng/dàng cǐ zhī shí, míngtáng Tàimiào, xuán guàn/guān jiě/jiè/xiè jiàn, huǎn dài ér qǐn.
非郊亭大而廟堂狹小也，至尊居之也。
Fēi jiāo tíng dà ér miàotáng xiáxiǎo yě, zhìzūn jū zhī yě.
天道之貴也，非特天子之為尊也，所在而眾仰之。
Tiāndào zhī guì yě, fēitè tiānzǐ zhī wèi/wéi zūn yě, suǒzài ér zhòng yǎng zhī.
夫蟄蟲鵲巢，皆向天一者，至和在焉爾。
Fú zhéchóng quècháo, jiē xiàng tiān yī zhě, zhì hé zài yān ěr.
帝者誠能包稟道，合至和，
Dì zhě chéng néng bāo bǐng dào, hé/gě zhì hé,
則禽獸草木莫不被其澤矣，而況兆民乎！
zé qínshòu cǎomù mòbù bèi/pī qí zé yǐ, érkuàng zhàomín hū!

詮言訓:
Quán yán xùn:
洞同天地，渾沌為樸，未造而成物，謂之太一。
dòng tóng tiāndì, húndùn wèi/wéi pǔ, wèi zào ér chéngwù, wèi zhī tài yī.
同出於一，所為各異，有鳥、有魚、有獸，謂之分物。
Tóng chūyú yī, suǒwéi gèyì, yǒu niǎo, yǒu yú, yǒu shòu, wèi zhī fēn/fèn wù.
方以類別，物以群分，性命不同，皆形於有。
Fāng yǐ lèibié, wù yǐ qún fēn/fèn, xìngmìng bùtóng, jiē xíng yú yǒu.
隔而不通，分而為萬物，莫能及宗，故動而謂之生，死而謂之窮。
Gé ér bùtōng, fēn/fèn ér wèi/wéi wànwù, mò néng jí zōng, gù dòng ér wèi zhī shēng, sǐ ér wèi zhī qióng.
皆為物矣，非不物而物物者也，物物者亡乎萬物之中。
Jiē wèi/wéi wù yǐ, fēi bù wù ér wùwù zhě yě, wùwù zhě wáng hū wànwù zhīzhōng.
稽古太初，人生於無，形於有，有形而制於物。
Jīgǔ tàichū, rénshēng yú wú, xíng yú yǒu, yǒuxíng ér zhì yú wù.
能反其所生，故未有形，謂之真人。
Néng fǎn qí suǒshēng, gù wèi yǒuxíng, wèi zhī zhēnrén.
真人者，未始分於太一者也。
Zhēnrén zhě, wèishǐ fēn/fèn yú tài yī zhě yě.
聖人不為名屍，不為謀府，不為事任，不為智主。
Shèngrén bù wèi/wéi míng shī, bù wèi/wéi móu fǔ, bù wèi/wéi shì rèn/Rén, bù wèi/wéi zhì zhǔ.
藏無形，行無跡，遊無朕，不為福先，
Cáng/Zàng wúxíng, xíng/háng wú jì, yóu wú zhèn, bù wèi/wéi fú xiān,
不為禍始，保於虛無，動於不得已。
bù wèi/wéi huòshǐ, bǎo yú xūwú, dòng yú bùdéyǐ.
欲福者或為禍，欲利者或離害。
Yù fú zhě huò wèi/wéi huò, yù lì zhě huò lí hài.
故無為而寧者，失其所以甯則危；無事而治者，失其所以治則亂。
Gù wúwéi ér níng/nìng zhě, shī qí suǒyǐ níng zé wēi; wúshì ér zhì zhě, shī qí suǒyǐ zhìzé luàn.
星列於天而明，故人指之；義列於德而見，故人視之。
Xīngliè yú tiān ér míng, gùrén zhǐ zhī; yì liè yú dé ér jiàn/xiàn, gùrén shì zhī.
人之所指，動則有章；人之所視，行則有跡。
Rén zhī suǒzhǐ, dòng zé yǒu zhāng; rén zhī suǒ shì, xíng/háng zé yǒu jì.
動有章則詞，行有跡則議。
Dòng yǒu zhāngzé cí, xíng/háng yǒu jì zé yì.
故聖人掩明于不形，藏跡于無為。
Gù shèngrén yǎn míng yú bù xíng, cáng/zàng jì yú wúwéi.
王子慶忌死於劍，羿死於桃棓，子路菹于衛，蘇秦死於口。
Wángzǐ qìng jì sǐ yú jiàn, yì sǐ yú táo pǒu/bàng/póu/bèi/péi/bēi, zǐ lù zū yú wèi, Sū Qín sǐ yú kǒu.
人莫不貴其所有，而賤其所短，然而皆溺其所貴，而極其所賤。

Rén mòbù guì qí suǒyǒu, ér jiàn qí suǒ duǎn, rán'ér jiē niào/nì qí suǒ guì, ér jíqí suǒ jiàn.
所貴者有形，所賤者無朕也。
Suǒ guì zhě yǒuxíng, suǒ jiàn zhě wú zhèn yě.
故虎豹之強來射，蝯狖之捷來措。
Gù hǔ bào zhī qiáng lái shè, yuán yòu zhī jié lái cuò.
人能貴其所賤，賤其所貴，可與言至論矣。
Rén néng guì qí suǒ jiàn, jiàn qí suǒ guì, kě yǔ yán zhìlùn yǐ.
詮言訓:
Quán yán xùn:
自信者，不可以誹譽遷也；知足者，不可以勢利誘也。
zìxìn zhě, bù kěyǐ fěi yù qiān yě; zhīzú zhě, bù kěyǐ shìlì yòu yě.
故通性情者，不務性之所無以為；
Gù tōng xìngqíng zhě, bù wù xìng zhī suǒ wú yǐwéi;
通命之情者，不憂命之所無奈何；
tōng mìng zhī qíng zhě, bù yōu mìng zhī suǒ wúnàihé;
通于道者，物莫不足滑其調。
tōng yú dào zhě, wù mò bùzú huá qí diào/tiáo.
詹何曰：“未嘗聞身治而國亂者也，未嘗聞身亂而國治者也。”
Zhān hé yuē: “wèicháng wén shēn zhì ér guó luàn zhě yě, wèicháng wén shēn luàn ér guó zhì zhě yě.”
矩不正，不可以為方；規不正，不可以為員；身者，事之規矩也。
Jū/Jǔ bùzhèng, bùkě yǐwéi fāng; guī bùzhèng, bùkě yǐwéi yuán; shēn zhě, shì zhī guījǔ yě.
未聞枉己而能正人者也。
Wèi wén wǎng jǐ ér néng zhèngrén zhě yě.
原天命，治心術，理好憎，適情性，則治道通矣。
Yuán tiānmìng, zhì xīnshù, lǐ hǎo zēng, shì qíngxìng, zé zhìdào tōng yǐ.
原天命，則不惑禍福；治心術，則不妄喜怒；
Yuán tiānmìng, zé bùhuò huò-fú; zhì xīnshù, zé bù wàng xǐ nù;
理好憎，則不貪無用；適情性，則欲不過節。
lǐ hǎo zēng, zé bù tān wúyòng; shì qíngxìng, zé yù buguò jié/jiē.
不惑禍福，則動靜循理；不妄喜怒，則賞罰不阿；
Bùhuò huò-fú, zé dòngjing xúnlǐ; bù wàng xǐ nù, zé shǎngfá bù ā/ē;
不貪無用，則不以欲用害性；欲不過節，則養性知足。
bù tān wúyòng, zé bù yǐ yù yòng hài xìng; yù buguò jié/jiē, zé yǎngxìng zhīzú.
凡此四者，弗求於外，弗假於人，反己而得矣。
Fán cǐ sì zhě, fú qiú yú wài, fú jiǎ/jià yú rén, fǎn jǐ ér dé yǐ.
詮言訓:
Quán yán xùn:
天下不可以智為也，不可以慧識也，不可以事治也，
tiānxià bù kěyǐ zhì wèi/wéi yě, bù kěyǐ huì shí/zhì yě, bù kěyǐ shì zhì yě,

不可以仁附也，不可以強勝也。
bù kěyǐ rén fù yě, bù kěyǐ qiáng shèng yě.
五者皆人才也，德不盛，不能成一焉。
Wǔ zhě jiē réncái yě, dé bù chéng/shèng, bùnéng chéng yī yān.
德立則五無殆，五見則德無位矣。
Dé lì zé wǔ wú dài, wǔ jiàn/xiàn zé dé wú wèi yǐ.
故得道則愚者有餘，失道則智者不足。
Gù dédào zé yúzhě yǒuyú, shī dào zé zhìzhě bùzú.
渡水而無遊數，雖強必沉；有遊數，雖羸必遂。
Dù shuǐ ér wú yóu shù/shǔ/shuò, suī qiáng bì chén/chēn; yǒu yóu shù/shǔ/shuò, suī léi bì suì.
又況托於舟航之上乎！為政之本，務在於安民；
Yòu kuàng tuō yú zhōu háng zhīshàng hū! Wéizhèng zhī běn, wù zàiyú ānmín;
安民之本，在於足用；足用之本，在於勿奪時；
ānmín zhī běn, zàiyú zúyòng; zúyòng zhī běn, zàiyú wù duó shí;
勿奪時之本，在於省事；省事之本，在於節欲；
wù duó shí zhī běn, zàiyú shěng/xǐngshì; shěng/xǐngshì zhī běn, zàiyú jiéyù;
節欲之本，在於反性；反性之本，在於去載。
jiéyù zhī běn, zàiyú fǎn xìng; fǎn xìng zhī běn, zàiyú qù zài/zǎi.
去載則虛，虛則平。
Qù zài/zǎi zé xū, xū zé píng.
平者，道之素也；虛者，道之舍也。
Píng zhě, dào zhī sù yě; xū zhě, dào zhī shě/shè yě.
能有天下者，必不失其國；能有其國者，必不喪其家；
Néng yǒu tiānxià zhě, bì bùshī qí guó; néng yǒu qí guó zhě, bì bù sāng/sàng qí jiā;
能治其家者，必不遺其身；能修其身者，必不忘其心；
néng zhì qí jiā zhě, bì bù yí/wèi qí shēn; néng xiū qí shēn zhě, bì bùwàng qí xīn;
能原其心者，必不虧其性；能全其性者，必不惑於道。
néng yuán qí xīn zhě, bì bù kuī qí xìng; néng quán qí xìng zhě, bì bùhuò yú dào.
故廣成子曰：“慎守而內，周閉而外，多知為敗。
Gù guǎng chéng zǐyuē: “shèn shǒu ér nèi, zhōu bì érwài, duō zhī/zhì wèi/wéi bài.
毋視毋聽，抱神以靜，形將自正。
Wú shì wú tīng, bào shén yǐ jìng, xíng jiāng/jiàng zì zhèng/zhēng.
不得之己而能知彼者，未之有也。”
bùdé zhī jǐ ér néng zhī/zhì bǐ zhě, wèi zhī yǒu yě.”
故《易》曰：“括囊，無咎無譽。”
Gù 《Yì》 yuē: “kuò/guā náng/nāng, wújiùwúyù.”
能成霸王者，必得勝者也；能勝敵者，必強者也；
Néng chéng bàwáng zhě, bì déshèngzhě yě; néng shèng dí zhě, bì qiángzhě yě;
能強者，必用人力者也；能用人力者，必得人心也；

néng qiángzhě, bìyòng rénlì zhě yě; néng yòng rénlì zhě, bìděi rénxīn yě;
能得人心者，必自得者也；能自得者，必柔弱也。
néng dé rénxīn zhě, bì zìdé zhě yě; néng zìdé zhě, bì róuruò yě.
強勝不若己者，至於與同則格，柔勝出於己者，其力不可度。
Qiáng shèng bùruò jǐ zhě, zhìyú yǔ tóng zé gé/gē, róu shèng chūyú jǐ zhě, qí lì bùkě dù/duó.
故能以眾不勝成大勝者，唯聖人能之。
Gù néng yǐ zhòng bùshèng chéng dàshèng zhě, wéi/wěi shèngrén néng zhī.
詮言訓:
Quán yán xùn:
善遊者，不學刺舟而便用之，勁者，不學騎馬而便居之。
shàn yóu zhě, bù xué cì/cī zhōu ér biàn/pián yòng zhī, jìn/jìng zhě, bù xué qímǎ ér biàn/pián jū zhī.
輕天下者，身不累於物，故能處之。
Qīng tiānxià zhě, shēn bù lèi/lěi/léi yú wù, gù néng chù/chǔ zhī.
泰王亶父之居邠，狄人攻之，
Tàiwáng dǎn/dàn/chán/zhān fù/fǔ zhī jū bīn/Bīn, Dí rén gōng zhī,
事之以皮幣珠玉而不聽，乃謝耆老而徙岐周。
shì zhī yǐ píbì zhūyù ér bù tīng, nǎi xiè qílǎo ér xǐ qí/qí zhōu.
百姓攜幼扶老而從之，遂成國焉。
Bǎixìng xiéyòu fúlǎo ér cóng zhī, suì chéng guó yān.
推此意，四世而有天下，不亦宜乎！無以天下為者，必能活天下者。
Tuī cǐ yì, sì shì ér yǒu tiānxià, bù yì yíhū! Wú yǐ tiānxià wèi/wéi zhě, bì néng huó tiānxià zhě.
霜雪雨露，生殺萬物，天無為焉，猶之貴天也。
Shuāngxuě yǔlù, shēng shā wànwù, tiān wúwéi yān, yóu zhī guì tiān yě.
厭文搔法，治官理民者，有司也，君無事焉，猶尊君也。
Yàn/Yān wén sāo fǎ, zhì guān lǐ mín zhě, yǒusī yě, jūn wúshì yān, yóu zūnjūn yě.
辟地墾草者，後稷也；決河濬江者，禹也；
Pìdì kěn cǎo zhě, hòu jì yě; jué hé jùn/xùn jiāng zhě, Yǔ yě;
聽獄制中者，皋陶也；有聖名者，堯也。
tīng yù zhìzhōng zhě, gāo táo yě; yǒu shèng míng zhě, Yáo yě.
故得道以禦者，身雖無能，必使能者為己用。
Gù dédào yǐ yù zhě, shēn suī wúnéng, bì shǐ néng zhě wèijǐ yòng.
不得其道，伎藝雖多，未有益也。
bùdé qí dào, jìyì suī duō, wèi yǒuyì yě.
方船濟乎江，有虛船從一方來，觸而覆之，雖有忮心，必無怨色。
Fāng chuán jǐ/jì hū jiāng, yǒu xū chuán cóng yīfāng lái, chù ér fù zhī, suī yǒu zhìxīn, bì wú yuànsè.
有一人在其中，一謂張之，一謂歙之，再三呼而不應，必以醜聲隨其後。
Yǒu yī rén zài qízhōng, yī wèi zhāng zhī, yī wèi xī/shè/xié zhī, zàisān hū ér bùyīng, bì yǐ chǒu shēng suí qíhòu.
向不怒而今怒，向虛而今實也。

Xiàng bù nù érjīn nù, xiàng xū érjīn shí/shī yě.
人能虛己以游於世，孰能訾之！
Rén néng xūjǐ yǐ yóu yú shì, shú néng zǐ zhī!
詮言訓:
Quán yán xùn:
釋道而任智者必危，棄數而用才者必困。
Shì-dào ér rèn/Rén zhìzhě bì wēi, qì shù/shǔ/shuò ér yòng cái zhě bì kùn.
有以欲多而亡者，未有以無欲而危者也；
Yǒu yǐ yù duō ér wángzhě, wèiyǒu yǐ wú yù ér wēi zhě yě;
有以欲治而亂者，未有以守常而失者也。
yǒu yǐ yù zhì ér luàn zhě, wèiyǒu yǐ shǒucháng ér shī zhě yě.
故智不足免患，愚不足以至於失寧。
Gùzhì bùzú miǎn huàn, yú bùzú yǐzhìyú shī níng/nìng.
守其分，循其理，失之不憂，得之不喜，
Shǒu qí fēn/fèn, xún qí lǐ, shī zhī bù yōu, dé zhī bù xǐ,
故成者非所為也，得者非所求也。
gù chéng zhě fēi suǒwéi yě, dé zhě fēi suǒ qiú yě.
入者有受而無取，出者有授而無予，因春而生，
Rù zhě yǒu shòu ér wú qǔ, chū zhě yǒu shòu ér wú yú/yǔ, yīn chūn ér shēng,
因秋而殺，所生者弗德，所殺者非怨，則幾於道也。
yīn qiū ér shā, suǒshēng zhě fú dé, suǒ shā zhě fēi yuàn, zé jīyú dào yě.
聖人不為可非之行，不憎人之非己也；
Shèngrén bù wèi/wéi kě fēi zhī xíng/háng, bù zēng rén zhī fēi jǐ yě;
修足譽之德，不求人之譽己也；
xiū zú yù zhī dé, bùqiúrén zhī yù jǐ yě;
不能使禍不至，信己之不迎也；
bùnéng shǐ huò bù zhì, xìn jǐ zhī bù yíng yě;
不能使福必來，信己之不攘也。
bùnéng shǐ fú bì lái, xìn jǐ zhī bù rǎng yě.
禍之至也，非其求所生，故窮而不憂；
Huò zhīzhì yě, fēi qí qiú suǒshēng, gù qióng ér bù yōu;
福之至也，非其求所成，故通而弗矜。
fú zhīzhì yě, fēi qí qiú suǒ chéng, gù tōng ér fú jīn/guān.
知禍福之制不在於己也，故閒居而樂，無為而治。
Zhī/Zhì huò-fú zhī zhì bù zàiyú jǐ yě, gù xián jū ér lè/yuè, wúwéi'érzhì.
聖人守其所以有，不求其所未得。
Shèngrén shǒu qí suǒyǐ yǒu, bù qiú qí suǒ wèi dé.
求其所無，則所有者亡矣；修其所有，則所欲者至。
Qiú qí suǒ wú, zé suǒyǒuzhě wáng yǐ; xiū qí suǒyǒu, zé suǒ yù zhě zhì.

故用兵者，先為不可勝，以待敵之可勝也；
Gù yòngbīng zhě, xiān wèi/wéi bùkě shèng, yǐ dài dí zhī kě shèng yě;
治國者，先為不可奪，待敵之可奪也。
zhìguó zhě, xiān wèi/wéi bùkě duó, dàidí zhī kě duó yě.
舜修之曆山，而海內從化；文王修之岐周，而天下移風。
Shùn xiū zhī lì shān, ér hǎinèi cóng huà; Wén Wáng xiū zhī qí/qí zhōu, ér tiānxià yí fēng.
使舜趨天下之利，而忘修己之道，身猶弗能保，何尺地之有！
Shǐ Shùn qū tiānxià zhī lì, ér wàng xiūjǐ zhī dào, shēn yóu fú néng bǎo, hé chǐdì zhī yǒu!
詮言訓:
Quán yán xùn:
故治未固於不亂，而事為治者，必危；
gù zhì wèi gù yú bù luàn, ér shì wèi/wéi zhì zhě, bì wēi;
行未固於無非，而急求名者，必挫也。
xíng/háng wèi gù yú wúfēi, ér jí qiúmíng zhě, bì cuò yě.
福莫大無禍，利莫美不喪。
Fú mòdà wú huò, lì mò měi bù sāng/sàng.
動之為物，不損則益，不成則毀，不利則病，皆險，道之者危。
Dòng zhī wèi/wéi wù, bù sǔn zé yì, bùchéng zé huǐ, bùlì zé bìng, jiē xiǎn, dào zhī zhě wēi.
故秦勝乎戎，而敗乎殽；楚勝乎諸夏，而敗乎栢莒。
Gù Qín shèng hū róng, ér bài hū xiáo; chǔ shèng hū zhūXià, ér bài hū bǎi/bó Jǔ.
故道不可以勸而就利者，而可以寧避害者。
Gùdào bù kěyǐ quàn ér jiù lì zhě, ér kěyǐ níng/nìng bìhài zhě.
故常無禍，不常有福；常無罪，不常有功。
Gùcháng wú huò, bù chángyǒu fú; cháng wúzuì, bù chángyǒu gōng.
聖人無思慮，無設儲，來者弗迎，去者弗將。
Shèngrén wú sīlǜ, wú shè chǔ, láizhě fú yíng, qù zhě fú jiāng/jiàng.
人雖東西南北，獨立中央，故處眾枉之中，
Rén suī dōngxīnánběi, dúlì zhōngyāng, gù chù/chǔ zhòng wǎng zhīzhōng,
不失其直，天下皆流，獨不離其壇域。
bùshī qí zhí, tiānxià jiē liú, dú bùlí qí tán yù.
故不為善，不避醜，遵天之道；不為始，不專己，循天之理；
Gù bù wéishàn, bù bì chǒu, zūn tiān zhī dào; bù wèi/wéi shǐ, bù zhuān jǐ, xún tiān zhī lǐ;
不豫謀，不棄時，與天為期；不求得，不辭福，從天之則。
bùyù móu, bùqì shí, yǔ tiān wéiqī; bù qiúdé, bù cí fú, cóng tiān zhī zé.
不求所無，不失所得，內無旁禍，外無旁福。
Bù qiú suǒ wú, bùshī suǒdé, nèi wú páng/bàng huò, wài wú páng/bàng fú.
禍福不生，安有人賊！
Huò-fú bù shēng, ān yǒurén zéi!
詮言訓:

Quán yán xùn:

為善則觀，為不善則議；觀則生貴，議則生患。

wéishàn zé guān, wèi/wéi bùshàn zé yì; guān zé shēng guì, yì zé shēng huàn.

故道術不可以進而求名，而可以退而修身；不可以得利，而可以離害。

Gùdào shù/zhú bù kěyǐ jìn'ér qiúmíng, ér kěyǐ tuì ér xiūshēn; bù kěyǐ dé lì, ér kěyǐ lí hài.

故聖人不以行求名，不以智見譽。

Gù shèngrén bù yǐ xíng/háng qiúmíng, bù yǐ zhì jiàn/xiàn yù.

法修自然，己無所與。

Fǎ xiū zìrán, jǐ wú suǒ yǔ.

慮不勝數，行不勝德，事不勝道。

Lǜ bùshèng shù/shǔ/shuò, xíng/háng bùshèng dé, shì bùshèng dào.

為者有不成，求者有不得。

Wèi/Wéi zhě yǒu bùchéng, qiú zhě yǒu bùdé.

人有窮而道無不通，與道爭則凶。

Rén yǒuqióng ér dào wú bùtōng, yǔ dào zhēng zé xiōng.

故《詩》曰：“弗識弗知，順帝之則。”

Gù 《Shī》 yuē: “fú shí/zhì fú zhī/zhì, shùn dì zhī zé.”

有智而無為，與無智者同道；有能而無事，與無能者同德。

Yǒu zhì ér wúwéi, yǔ wú zhìzhě tóngdào; yǒu néng ér wúshì, yǔ wúnéng zhě tóng dé.

其智也，告之者至，然後覺其動也；使之者至，然後覺其為也。

Qí zhì yě, gào/gù zhī zhě zhì, ránhòu jué/jiào qí dòng yě; shǐ zhī zhě zhì, ránhòu jué/jiào qí wèi/wéi yě.

有智若無智，有能若無能，道理為正也。

Yǒu zhì ruò wúzhì, yǒu néng ruò wúnéng, dàoli wèi/wéi zhèng/zhēng yě.

故功蓋天下，不施其美；澤及後世，不有其名。

Gù gōng gài tiānxià, bù shī qí měi; zéjí hòushì, bù yǒu qí míng.

道理通而人偽滅也。

Dàoli tōng ér rén wěi miè yě.

詮言訓:

Quán yán xùn:

名與道不兩明，人受名則道不用，道勝人則名息矣。

míng yǔ dào bù liǎng míng, rén shòu míng zé dào bùyòng, dào shèng rén zé míng xī yǐ.

道與人競長。

Dào yǔ rén jìng cháng/zhǎng.

章人者，息道者也；人章道息，則危不遠矣。

Zhāng rén zhě, xī dào zhě yě; rén zhāng dào xī, zé wēi bù yuǎn yǐ.

故世有盛名，則衰之日至矣。

Gùshì yǒu shèngmíng, zé shuāi/cuī zhī rìzhì yǐ.

欲屍名者必為善，欲為善者必生事，

Yù shī míng zhě bì wéishàn, yù wéishàn zhě bì shēngshì,

事生則釋公而就私，貨數而任己。

shì shēng zé shì gōng ér jiù sī, huò shù/shǔ/shuò ér rèn/Rén jǐ.

欲見譽於為善，而立名於為質，則治不修故，而事不須時。

Yù jiàn/xiàn yù yú wéishàn, érlì míng yú wèi/wéi zhì, zé zhì bù xiū gù, ér shì bùxū shí.

治不修故，則多責；事不須時，則無功。

Zhì bù xiū gù, zé duō zé; shì bùxū shí, zé wú gōng.

責多功鮮，無以塞之，則妄發而邀當，妄為而要中。

Zé duō gōng xiān/xiǎn, wú yǐ sāi/sài/sè zhī, zé wàng fā ér yāo dāng/dàng, wàngwéi ér yào/yāo zhōng/zhòng.

功之成也，不足以更責；事之敗也，不足以敝身。

Gōng zhī chéng yě, bùzú yǐ gèng/gēng zé; shì zhī bài yě, bùzú yǐ bì shēn.

故重為善若重為非，而幾於道矣。

Gù zhòng/chóng wéishàn ruò zhòng/chóng wèi/wéi fēi, ér jīyú dào yǐ.

詮言訓:

Quán yán xùn:

天下非無信士也，臨貨分財，必控籌而定分，

tiānxià fēi wúxìn shì yě, lín huò fēn/fèn cái, bì kòng chóu ér dìngfèn,

以為有心者之于平，不若無心者也。

yǐwéi yǒuxīn zhě zhī yú píng, bùruò wúxīn zhě yě.

天下非無廉士也，然而守重寶者必關戶而全封，

Tiānxià fēi wú liánshì yě, rán'ér shǒu zhòngbǎo zhě bì guān hù ér quán fēng,

以為有欲者之于廉，不若無欲者也。

yǐwéi yǒu yù zhě zhī yú lián, bùruò wú yù zhě yě.

人舉其疵則怨人，鑒見其醜則善鑒，人能接物而不與己焉，則免於累矣。

Rén jǔ qí cī zé yuàn rén, jiàn jiàn/xiàn qí chǒu zé shàn jiàn, rén néng jiēwù ér bù yǔ jǐ yān, zé miǎnyú lèi/lěi/léi yǐ.

公孫龍粲於辭而貿名，鄧析巧辯而亂法，蘇秦善說而亡國。

Gōng sūn lóng càn yú cí ér màomíng, Dèng xī qiǎobiàn ér luàn fǎ, Sū Qín shàn shuō/shuì ér wángguó.

由其道，則善無章；修其理，則巧無名。

Yóu qí dào, zé shàn wú zhāng; xiū qí lǐ, zé qiǎo wúmíng.

故以巧鬥力者，始于陽，常卒于陰；以慧治國者，始于治，常卒於亂。

Gù yǐ qiǎo dòulì zhě, shǐyú yáng, cháng zú/cù yú yīn; yǐ huì zhìguó zhě, shǐyú zhì, cháng zú/cù yú luàn.

使水流下，孰弗能治；激而上之，非巧不能。

Shǐ shuǐliú xià, shú fú néng zhì; jī érshàng zhī, fēi qiǎo bùnéng.

故文勝則質掩，邪巧則正塞之也。

Gù wén shèng zé zhì yǎn, xié/yé qiǎo zé zhèng/zhēng sāi/sài/sè zhī yě.

德可以自修，而不可以使人暴；道可以自治，而不可以使人亂；

Dé kěyǐ zìxiū, ér bù kěyǐ shǐrén bào/pù; dào kěyǐ zìzhì, ér bù kěyǐ shǐrén luàn;

雖有聖賢之寶，不遇暴亂之世，可以全身，而未可以霸王也。

suī yǒu shèngxián zhī bǎo, bùyù bàoluàn zhī shì, kěyǐ quánshēn, ér wèi kěyǐ bàwáng yě.
湯、武之王也，遇桀、紂之暴也；
Tāng/Shāng, wǔ zhī wáng yě, yù jié, Zhòu zhī bào/pù yě;
桀、紂非以湯、武之賢暴也，湯、武遭桀、紂之暴而王也。
jié, Zhòu fēi yǐ tāng/shāng, wǔ zhī xián bào/pù yě, tāng/shāng, wǔ zāo jié, Zhòu zhī bào/pù ér wáng yě.
故雖賢王，必待遇。
Gù suī xián wáng, bì dàiyù.
遇者，能遭於時而得之也，非智能所求而成也。
Yù zhě, néng zāo yú shí'ér dé zhī yě, fēi zhìnéng suǒ qiú ér chéng yě.
君子修行而使善無名，佈施而使仁無章，
Jūnzǐ xiūxíng ér shǐ shàn wúmíng, bù shī ér shǐ rén wú zhāng,
故士行善而不知善之所由來，民澹利而不知利之所由出。
gù shì xíngshàn ér bùzhī shàn zhī suǒ yóulái, mín dàn lì ér bùzhī lì zhī suǒyóu chū.
故無為而自治。
Gù wúwéi ér zìzhì.
善有章則士爭名，利有本則民爭功，
Shàn yǒu zhāngzé shì zhēngmíng, lì yǒu běn zé mín zhēnggōng,
二爭者生，雖有賢者，弗能治。
èr zhēng zhě shēng, suī yǒu xiánzhě, fú néng zhì.
詮言訓:
Quán yán xùn:
故聖人掩跡于為善，而息名於為仁也。
gù shèngrén yǎn jì yú wéishàn, ér xī míng yú wèi/wéi rén yě.
外交而為援，事大而為安，不若內治而待時。
Wàijiāo ér wèi/wéi yuán, shì dà ér wèi/wéi ān, bùruò nèizhì ér dàishí.
凡事人者，非以寶幣，必以卑辭。
Fánshì rén zhě, fēi yǐ bǎo bì, bì yǐ bēicí.
事以玉帛，則貨殫而欲厭；卑禮婉辭，則論說而交不結；
Shì yǐ yùbó, zé huò dān ér yù yàn/yān; bēi lǐ wǎncí, zé lùnshuō ér jiāo bù jié/jiē;
約束誓盟，則約定而反無日。
yuēshù shì méng/míng, zé yuēdìng ér fǎn wúrì.
雖割國之錙錘以事人，而無自恃之道，不足以為全。
Suī gē guó zhī zī chuí yǐ shì rén, ér wú zìshì zhī dào, bùzú yǐwéi quán.
若誠外釋交之策，而慎修其境內之事。
Ruò chéng wài shì jiāo zhī cè, ér shèn xiū qí jìngnèi zhī shì.
盡其地力，以多其積；厲其民死，以牢其城；
Jìn qí dìlì, yǐ duō qí jī; lì qí mín sǐ, yǐ láo qí chéng;
上下一心，君臣同志；與之守社稷，斃死而民弗離，
shàngxiàyīxīn, jūn chén tóngzhì; yǔ zhī shǒu shèjì, jiǎo/xiào/xiáo/xué sǐ ér mín fú lí,

則為名者不伐無罪，而為利者不攻難勝，此必全之道也。
zé wèi/wéi míng zhě bù fá wúzuì, ér wèi/wéi lì zhě bù gōngnàn shèng, cǐ bì quán zhī dào yě.
民有道所同道，有法所同守，為義之不能相固，
Mínyǒu dào suǒ tóngdào, yǒu fǎ suǒ tóng shǒu, wèi/wéi yì zhī bùnéng xiāng/xiàng gù,
威之不能相必也，故立君以一民。
wēi zhī bùnéng xiāng/xiàng bì yě, gù lì jūn yǐ yī mín.
君執一則治，無常則亂。
Jūn zhí yīzé zhì, wúcháng zé luàn.
君道者，非所以為也，所以無為也。
Jūn dào zhě, fēi suǒyǐ wèi/wéi yě, suǒyǐ wúwéi yě.
何謂無為？智者不以位為事，勇者不以位為暴，
Héwèi wúwéi? Zhìzhě bù yǐ wèi wèi/wéi shì, yǒng zhě bù yǐ wèi wèi/wéi bào/pù,
仁者不以位為患，可謂無為矣。
rén zhě bù yǐ wèi wéihuàn, kěwèi wúwéi yǐ.
夫無為，則得於一也。
Fú wúwéi, zé dé yú yī yě.
一也者，萬物之本也，無敵之道也。
Yī yě zhě, wànwù zhī běn yě, wúdí zhī dào yě.
詮言訓:
Quán yán xùn:
凡人之性，少則倡狂，壯則暴強，老則好利，
fánrén zhī xìng, shǎo/shào zé chāngkuáng, zhuàng zé bào/pù qiáng, lǎo zé hǎo lì,
一人之身，既數變矣，又況君數易法，國數易君！
yī rén zhī shēn, jì shù/shǔ/shuò biàn yǐ, yòu kuàng jūn shù/shǔ/shuò yì fǎ, guó shù/shǔ/shuò yì jūn!
人以其位通其好憎，下之徑衢，不可勝理，
Rén yǐ qí wèi tōng qí hǎo zēng, xià zhī jìng qú, bùkě shèng lǐ,
故君失一則亂，甚於無君之時。
gù jūn shī yīzé luàn, shènyú wú jūn zhī shí.
故《詩》曰：“不愆不忘，率由舊章。”
Gù 《Shī》 yuē: “bù qiān bùwàng, shuàiyóujiùzhāng.”
此之謂也。
Cǐ zhī wèi yě.
君好智則倍時而任己，棄數而用慮，
Jūn hǎo zhì zé bèi shí'ér rèn/Rén jǐ, qì shù/shǔ/shuò ér yòng lǜ,
天下之物博而智淺，以淺澹博，未有能者也。
tiānxià zhī wù bó ér zhì qiǎn, yǐ qiǎn dàn bó, wèiyǒu néng zhě yě.
獨任其智，失必多矣。
Dú rèn/Rén qí zhì, shī bì duō yǐ.
故好智，窮術也；好勇，則輕敵而簡備，自負而辭助。

Gù hǎo zhì, qióng shù/zhú yě; hǎo yǒng, zé qīngdí ér jiǎn bèi, zìfù ér cí zhù.
一人之力以禦強敵，不杖眾多而專用身才，必不堪也。
Yī rén zhī lì yǐ yù qiángdí, bù zhàng zhòngduō ér zhuānyòng shēn cái, bì bùkān yě.
故好勇，危術也。
Gù hǎo yǒng, wēi shù/zhú yě.
好與，則無定分。
Hǎo yǔ, zé wúdìng fēn/fèn.
上之分不定，則下之望無止。
Shàng zhī fēn/fèn bùdìng, zé xià zhī wàng wú zhǐ.
若多賦斂，實府庫，則與民為仇。
Ruò duō fùliǎn, shí/shī fǔkù, zé yǔ mín wèi/wéi chóu/qiú.
少取多與，數未之有也。
Shǎo/Shào qǔ duō yǔ, shù/shǔ/shuò wèi zhī yǒu yě.
故好與，來怨之道也。
Gù hǎo yǔ, lái yuàn zhī dào yě.
仁智勇力，人之美才也，而莫足以治天下。
Rén zhì yǒnglì, rén zhī měicái yě, ér mò zúyǐ zhì tiānxià.
由此觀之，賢能之不足任也，而道術之可修明矣。
Yóucǐguānzhī, xiánnéng zhī bùzú rèn/Rén yě, ér dàoshù zhī kě xiūmíng yǐ.
詮言訓:
Quán yán xùn:
聖人勝心，眾人勝欲。
shèngrén shèng xīn, zhòngrén shèng yù.
君子行正氣，小人行邪氣。
Jūnzǐ xíng/háng zhèngqì, xiǎorén xíng/háng xiéqì.
內便於性，外合於義，循理而動，不系於物者，正氣也。
Nèi biànyú xìng, wài héyú yì, xúnlǐ ér dòng, bù xì/jì yú wù zhě, zhèngqì yě.
重于滋味，淫於聲色，發於喜怒，不顧後患者，邪氣也。
Zhòngyú zīwèi, yín yú shēngsè, fā yú xǐ nù, bù gù hòu huànzhě, xiéqì yě.
邪與正相傷，欲與性相害，不可兩立。
Xié/Yé yǔ zhèng/zhēng xiāng/xiàng shāng, yù yǔ xìngxiàng hài, bùkě liǎnglì.
一置一廢。
Yī zhì yī fèi.
故聖人損欲而從事於性。
Gù shèngrén sǔn yù ér cóngshì yú xìng.
目好色，耳好聲，口好味，接而說之，不知利害，嗜欲也。
Mù hàosè/hǎosè, ěr hǎo shēng, kǒu hǎo wèi, jiē ér shuō/shuì zhī, bùzhī lìhài, shìyù yě.
食之不甯於體，聽之不合於道，視之不便於性。
Shí zhī bù níng yú tǐ/tī, tīng zhī bù héyú dào, shì zhī bù biànyú xìng.

三官交爭，以義為制者，心也。

Sān guān jiāo zhēng, yǐ yì wèi/wéi zhì zhě, xīn yě.

割痤疽，非不痛也；飲毒藥，非不苦也；然而為之者，便於身也。

Gē cuó jū, fēi bù tòng yě; yǐn/yìn dúyào, fēi bù kǔ yě; rán'ér wèizhī zhě, biànyú shēn yě.

渴而飲水，非不快也；饑而大飧，非不澹也；然而弗為者，害於性也。

Kě ér yǐnshuǐ, fēi bùkuài/bù kuài yě; jī ér dà sūn, fēi bù dàn yě; rán'ér fú wèi/wéi zhě, hài yú xìng yě.

此四者，耳目鼻口不知所取去，必為之制，各得其所。

Cǐ sì zhě, ěrmù bí kǒu bùzhī suǒ qǔqù, bì wèizhī zhì, gèdéqísuǒ.

由是觀之，欲之不可勝，明矣。

Yóushìguānzhī, yù zhī bùkě shèng, míng yǐ.

詮言訓:

Quán yán xùn:

凡治身養性，節寢處，適飲食，和喜怒，便動靜，使在己者得，

fán zhì shēn yǎngxìng, jié/jiē qǐnchù, shì yǐnshí, hé xǐ nù, biàn/pián dòngjing, shǐ zài jǐ zhě dé,

而邪氣因而不生，豈若憂瘕疵之與痤疽之發，而豫備之哉！

ér xiéqì yīn'ér bù shēng, qǐ ruò yōu jiǎ cī zhī yǔ cuó jū zhī fā, ér yùbèi zhī zāi!

夫函牛之鼎沸，而蠅蚋弗敢入；昆山之玉瑱，而塵垢弗能汙也。

Fú hán niú zhī dǐngfèi, ér yíng ruì fú gǎn rù; kūn shān zhī yù zhèn, ér chéngòu fú néng wú/wū/yú/wā/yū yě.

聖人無去之心，而心無醜；無取之美，而美不失。

Shèngrén wú qù zhī xīn, ér xīn wú chǒu; wú qǔ zhī měi, ér měi bùshī.

故祭祀思親不求福，饗賓修敬不思德，唯弗求者能有之。

Gù jìsì sīqīn bù qiú fú, xiǎng bīn xiū jìng bù sī/sāi dé, wéi/wěi fú qiú zhě néng yǒu zhī.

處尊位者，以有公道而無私說，故稱尊焉，不稱賢也；

Chù/Chǔ zūn wèi zhě, yǐ yǒu gōngdào ér wúsī shuō/shuì, gù chēng/chèn zūn yān, bù chēng/chèn xián yě;

有大地者，以有常術而無鈐謀，故稱平焉，不稱智也。

yǒu dàdì zhě, yǐ yǒu cháng shù/zhú ér wú qián móu, gù chēng/chèn píng yān, bù chēng/chèn zhì yě.

內無暴事以離怨于百姓，外無賢行以見忌于諸侯，

Nèi wú bào/pù shì yǐ lí yuàn yú bǎixìng, wài wú xián xíng/háng yǐ jiàn/xiàn jì yú zhūhóu,

上下之禮，襲而不離，而為論者莫然不見所觀焉，此所謂藏無形者。

shàng-xià zhī lǐ, xí ér bùlí, ér wèi/wéi lùnzhě mò rán bùjiàn suǒ guān yān, cǐ suǒwèi cáng/zàng wúxíng zhě.

非藏無形，孰能形！三代之所道者，因也。

Fēi cáng/zàng wúxíng, shú néng xíng! Sān Dài zhī suǒ dào zhě, yīn yě.

故禹決江河，因水也；後稷播種樹穀，因地也；湯、武平暴亂，因時也。

Gù Yǔ jué jiānghé, yīn shuǐ yě; hòu jì bōzhòng/zhǒng shù gǔ, yīn dì yě; tāng/shāng, wǔ píng bàoluàn, yīn shí yě.

故天下可得而不可取也，霸王可受而不可求也。

Gù tiānxià kě dé ér bùkěqǔ yě, bàwáng kě shòu ér bùkě qiú yě.

詮言訓:
Quán yán xùn:
在智則人與之訟，在力則人與之爭。
zài zhì zé rén yǔ zhī sòng, zài lì zé rén yǔ zhī zhēng.
未有使人無智者，有使人不能用其智於己者也；
Wèiyǒu shǐrén wú zhìzhě, yǒu shǐrén bùnéng yòng qí zhì yú jǐ zhě yě;
未有使人無力者，有使人不能施其力於己者也。
wèiyǒu shǐrén wúlì zhě, yǒu shǐrén bùnéng shī qí lì yú jǐ zhě yě.
此兩者，常在久見。
Cǐ liǎngzhě, cháng zài jiǔ jiàn/xiàn.
故君賢不見，諸侯不備；不肖不見，則百姓不怨；
Gù jūn xián bùjiàn, zhūhóu bùbèi; bùxiào bùjiàn, zé bǎixìng bù yuàn;
百姓不怨，則民用可得；諸侯弗備，則天下之時可承。
bǎixìng bù yuàn, zé mínyòng kě dé; zhūhóu fú bèi, zé tiānxià zhī shí kě chéng.
事所與眾同也，功所與時成也，聖人無焉。
Shì suǒ yǔ zhòng tóng yě, gōng suǒ yǔ shí chéng yě, shèngrén wú yān.
故老子曰：“虎無所措其爪，兕無所措其角。”
Gù Lǎozǐ yuē: “hǔ wú suǒ cuò qí zhuǎ/zhǎo, sì wú suǒ cuò qí jiǎo/jué.”
蓋謂此也。
Gài wèi cǐ yě.
鼓不滅於聲，故能有聲；鏡不沒於形，故能有形；
Gǔ/Gū bù miè yú shēng, gù néng yǒushēng; jìng bù méi/mò yú xíng, gù néng yǒuxíng;
金石有聲，弗叩弗鳴；管簫有音，弗吹無聲。
jīnshí yǒushēng, fú kòu fú míng; guǎn xiāo yǒu yīn, fú chuī wúshēng.
聖人內藏，不為物先倡，事來而制，物至而應。
Shèngrén nèi cáng/zàng, bù wèi/wéi wù xiān chàng/chāng, shì lái ér zhì, wù zhì ér yīng/yìng.
飾其外者傷其內，扶其情者害其神，
Shì qíwài zhě shāng qínèi, fú qí qíng zhě hài qí shén,
見其文者蔽其質，無須臾忘為質者，必困於性。
jiàn/xiàn qí wén zhě bì qí zhì, wúxū yú wàng wèi/wéi zhì zhě, bì kùn yú xìng.
百步之中，不忘其容者，必累其形。
Bǎi bù zhīzhōng, bùwàng qí róng zhě, bì lèi/lěi/léi qí xíng.
詮言訓:
Quán yán xùn:
故羽翼美者傷骨骸，枝葉美者害根莖，能兩美者，天下無之也。
gù yǔyì měi zhě shāng gǔ/gū hái, zhī-yè měi zhě hài gēnjīng, néng liǎng měi zhě, tiānxià wú zhī yě.
天有明，不憂民之晦也，百姓穿戶鑿牖，自取照焉；
Tiān yǒu míng, bù yōumín zhī huì yě, bǎixìng chuān hù záo/zuò yǒu, zìqǔ zhào yān;
地有財，不憂民之貧也，百姓伐木芟草，自取富焉。

dì yǒu cái, bù yōumín zhī pín yě, bǎixìng fámù shān cǎo, zìqǔ fù yān.
至德道者若丘山，嵬然不動，行者以為期也。
Zhìdé dào zhě ruò qiūshān, wéirán bùdòng, xíngzhě yǐwéi qī/jī yě.
直己而足物，不為人贛，用之者亦不受其德，故寧而能久。
Zhíjǐ ér zú wù, bù wéirén Gàn, yòng zhī zhě yì bù shòu qí dé, gù níng/nìng ér néng jiǔ.
天地無予也，故無奪也；日月無德也，故無怨也。
Tiāndì wú yú/yǔ yě, gù wú duó yě; rìyuè wú dé yě, gù wú yuàn yě.
喜德者必多怨，喜予者必善奪。
Xǐ dé zhě bì duō yuàn, xǐ yú/yǔ zhě bì shàn duó.
唯滅跡于無為，而隨天地自然者，唯能勝理，而為受名。
Wéi/Wěi mièjì yú wúwéi, ér suí tiāndì zìrán zhě, wéi/wěi néng shèng lǐ, ér wèi/wéi shòu míng.
名興則道行，道行則人無位矣。
Míng xīng/xìng zé dàoxíng/háng, dàoxíng/háng zé rén wú wèi yǐ.
故譽生則毀隨之，善見則怨從之。
Gù yù shēng zé huǐ suí zhī, shàn jiàn/xiàn zé yuàn cóng zhī.
利則為害始，福則為禍先。
Lì zé wéihài shǐ, fú zé wèi/wéi huò xiān.
唯不求利者為無害，唯不求福者為無禍。
Wéi/Wěi bù qiú lì zhě wèi/wéi wúhài, wéi/wěi bù qiú fú zhě wèi/wéi wú huò.
侯而求霸者，必失其侯；霸而求王者，必喪其霸。
Hóu ér qiú bàzhě, bì shī qí hóu; bà ér qiú wángzhě, bì sāng/sàng qí bà.
故國以全為常，霸王其寄也；身以生為常，富貴其寄也。
Gùguó yǐ quán wèi/wéi cháng, bàwáng qí jì yě; shēn yǐ shēngwéi cháng, fùguì qí jì yě.
能不以天下傷其國，而不以國害其身者，為可以托天下也。
Néngbù yǐ tiānxià shāng qí guó, ér bù yǐ guó hài qí shēn zhě, wèi/wéi kěyǐ tuō tiānxià yě.
詮言訓:
Quán yán xùn:
不知道者，釋其所已有，而求其所未得也。
bùzhīdào zhě, shì qí suǒ yǐ yǒu, ér qiú qí suǒ wèi dé yě.
苦心愁慮以行曲，故福至則喜，禍至則怖，神勞于謀，
Kǔxīn chóu lǜ yǐ xíng/háng qǔ, gù fú zhì zé xǐ, huò zhì zé bù, shén láo/lào yú móu,
智遽於事，禍福萌生，終身不悔，己之所生，乃反愁人。
zhì jù yú shì, huò-fú méngshēng, zhōngshēn bù huǐ, jǐ zhī suǒshēng, nǎi fǎn chóu rén.
不喜則憂，中未嘗平。
Bù xǐ zé yōu, zhōng/zhòng wèicháng píng.
持無所監，謂之狂生。
Chí wú suǒ jiān/jiàn, wèi zhī kuángshēng.
人主好仁，則無功者賞，有罪者釋；
Rénzhǔ hǎo rén, zé wú gōng zhě shǎng, yǒuzuì zhě shì;

好刑，則有功者廢，無罪者誅。
hǎo xíng, zé yǒugōng zhě fèi, wúzuì zhě zhū.
及無好者，誅而無怨，施而不德，放准循繩，
Jí wú hǎo zhě, zhū ér wú yuàn, shī ér bù dé, fàng zhǔn xún shéng,
身無與事，若天若地，何不覆載！
shēn wú yǔ shì, ruò tiān ruò dì, hébù fùzǎi!
故合而舍之者，君也；制而誅之者，法也。
Gù hé/gě ér shě/shè zhī zhě, jūn yě; zhì ér zhū zhī zhě, fǎ yě.
民已受誅，怨無所滅，謂之道。
Mín yǐ shòu zhū, yuàn wú suǒ miè, wèi zhī dào.
道勝，則人無事矣。
Dào shèng, zé rén wúshì yǐ.
聖人無屈奇之服，無瑰異之行，服不視，行不觀，
Shèngrén wú qūqí zhī fú/fù, wú guīyì zhī xíng/háng, fú/fù bù shì, xíng/háng bù guān,
言不議，通而不華，窮而不懾，榮而不顯，隱而不窮，
yán bù yì, tōng ér bù huá/Huà, qióng ér bù shè, róng ér bù xiǎn, yǐn ér bù qióng,
異而不見怪，容而與眾同；無以名之，此之謂大通。
yì ér bù jiànguài, róng ér yǔ zhòng tóng; wúyǐmíngzhī, cǐ zhī wèi dà tōng.
升降揖讓，趨翔周遊，不得已而為也，非性所有於身，
Shēng-jiàng yīràng, qū xiáng zhōu yóu, bùdé yǐ'ér wèi/wéi yě, fēi xìng suǒyǒu yú shēn,
情無符檢，行所不得已之事，而不解構耳，豈加故為哉！
qíng wú fú jiǎn, xíng/háng suǒ bùdéyǐ zhī shì, ér bùjiě gòu ěr, qǐ jiā gù wèi/wéi zāi!
詮言訓:
Quán yán xùn:
故不得已而歌者，不事為悲；不得已而舞者，不矜為麗。
gù bùdé yǐ'ér gēzhě, bù shì wèi/wéi bēi; bùdé yǐ'ér wǔ zhě, bù jīn/guān wèi/wéi lí/lì.
歌舞而不事為悲麗者，皆無有根心者。
Gēwǔ ér bù shì wèi/wéi bēi lí/lì zhě, jiē wúyǒu gēn xīn zhě.
善博者不欲牟，不恐不勝，平心定意，
Shàn bó zhě bù yù móu, bù kǒng bùshèng, píngxīn dìng yì,
捉得其齊，行由其理，雖不必勝，得籌必多。
zhuō dé qí qí/zī/zhāi, xíng/háng yóu qí lǐ, suī bùbì shèng, dé chóu bì duō.
何則？勝在於數，不在於欲。
Hézé? Shèng zàiyú shù/shǔ/shuò, bù zàiyú yù.
駎者不貪最先，不恐獨後，緩急調乎手，
Zhòu zhě bù tān zuìxiān, bù kǒng dú hòu, huǎn-jí diào/tiáo hū shǒu,
禦心調乎馬，雖不能必先載，馬力必盡矣。
yù xīn diào/tiáo hū mǎ, suī bùnéng bì xiān zài/zǎi, mǎlì bì jìn yǐ.
何則？先在於數，而不在於欲也。

Hézé? Xiān zàiyú shù/shǔ/shuò, ér bù zàiyú yù yě.
是故滅欲則數勝，棄智則道立矣。
Shìgù miè yù zé shù/shǔ/shuò shèng, qì zhì zé dào lì yǐ.
賈多端則貧，工多技則窮，心不一也。
Gǔ/Jiǎ duōduān zé pín, gōng duō jì zé qióng, xīn bùyī yě.
故木之大者害其條，水之大者害其深。
Gù mù zhī dà zhě hài qí tiáo, shuǐ zhī dà zhě hài qí shēn.
有智而無術，雖鑽之不通；有百技而無一道，雖得之弗能守。
Yǒu zhì ér wú shù/zhú, suī zuān/zuàn zhī bùtōng; yǒu bǎi jì ér wú yīdào, suī dé zhī fú néng shǒu.
故《詩》曰：“淑人君子，其儀一也。
Gù 《Shī》 yuē: “shūrén jūnzǐ, qí yí yī yě.
其儀一也，心如結也。”
Qí yí yī yě, xīn rú jié/jiē yě.”
君子其結于一乎！舜彈五弦之琴，而歌《南風》之詩，以治天下。
Jūnzǐ qí jié/jiē yú yī hū! Shùn dàn/tán wǔ xián zhī qín, ér gē 《nánfēng》 zhī shī, yǐ zhì tiānxià.
周公殽臑不收於前，鐘鼓不解於縣，以輔成王而海內平。
Zhōu Gōng xiáo rú/ér/náo/nào/nuǎn/nèn bù shōu yú qián, zhōng-gǔ bùjiě yú xiàn, yǐ fǔ chéng wáng ér hǎinèi píng.
匹夫百畮一守，不遑啟處，無所移之也。
Pǐfū bǎi mǒu/mǔ yī shǒu, bùhuáng qǐchǔ, wú suǒ yí zhī yě.
以一人兼聽天下，日有餘而治不足，使人為之也。
Yǐ yī rén jiān tīng tiānxià, rì yǒuyú ér zhì bùzú, shǐrén wèizhī yě.
處尊位者如屍，守官者如祝宰。
Chù/Chǔ zūn wèi zhě rú shī, shǒu guān zhě rú zhù zǎi.
屍雖能剝狗燒彘，弗為也，弗能無虧；
Shī suī néng bō/bāo gǒu shāo zhì, fú wèi/wéi yě, fú néng wú kuī;
俎豆之列次，黍稷之先後，雖知弗教也，弗能害也。
zǔdòu zhī liè cì, shǔjì zhī xiān-hòu, suī zhī/zhì fú jiāo yě, fú néng hài yě.
不能祝者，不可以為祝，無害於為屍；
Bùnéng zhù zhě, bùkě yǐwéi zhù, wúhài yú wèi/wéi shī;
不能禦者，不可以為仆，無害於為佐。
bùnéng yù zhě, bùkě yǐwéi pū/pú, wúhài yú wèi/wéi zuǒ.
故位愈尊而身愈佚；身愈大而事愈少。
Gù wèi yù zūn ér shēn yù yì; shēn yù dà ér shì yù shǎo/shào.
譬如張琴，小弦雖急，大弦必緩。
Pìrú zhāng qín, xiǎo xián suī jí, dà xián bì huǎn.
詮言訓:
Quán yán xùn:
無為者，道之體也；執後者，道之容也。

wúwéi zhě, dào zhī tǐ/tī yě; zhí hòuzhě, dào zhī róng yě.
無為制有為，術也；執後之制先，數也。
Wúwéi zhì yǒuwéi, shù/zhú yě; zhí hòu zhī zhì xiān, shù/shǔ/shuò yě.
放于術則強，審于數則寧。
Fàng yú shù/zhú zé qiáng, shěn yú shù/shǔ/shuò zé níng/nìng.
今與人卞氏之璧，未受者，先也；求而致之，雖怨不逆者，後也。
Jīn yǔ rén biàn shì/zhī zhī bì, wèi shòu zhě, xiān yě; qiú ér zhì zhī, suī yuàn bù nì zhě, hòu yě.
三人同舍，二人相爭，爭者各自以為直，不能相聽，
Sān rén tóng shě/shè, èr rén xiāngzhēng, zhēng zhě gèzì yǐwéi zhí, bùnéng xiāng/xiàng tīng,
一人雖愚，必從旁而決之，非以智，不爭也。
yī rén suī yú, bì cóngpáng ér jué zhī, fēi yǐ zhì, bù zhēng yě.
兩人相鬥，一羸在側，助一人則勝，救一人則免，
Liǎng rén xiāngdòu, yī léi zài cè/zhāi, zhù yī rén zé shèng, jiù yī rén zé miǎn,
鬥者雖強，必制一羸，非以勇也，以不鬥也。
dòu zhě suī qiáng, bì zhì yī léi, fēi yǐ yǒng yě, yǐ bù dòu yě.
由此觀之，後之制先，靜之勝躁，數也。
Yóucǐguānzhī, hòu zhī zhì xiān, jìng zhī shèng zào, shù/shǔ/shuò yě.
倍道棄數，以求苟遇，變常易故，以知要遮，過則自非，
Bèi dào qì shù/shǔ/shuò, yǐqiú gǒu yù, biàn cháng yì gù, yǐ zhī/zhì yào/yāo zhē, guò zé zì fēi,
中則以為候，暗行繆改，終身不寤，此之謂狂。
zhōng/zhòng zé yǐwéi hòu, àn xíng/háng Miào/móu/miù gǎi, zhōngshēn bù wù, cǐ zhī wèi kuáng.
有禍則詘，有福則嬴，有過則悔，有功則矜，遂不知反，此謂狂人。
Yǒu huò zé qū, yǒu fú zé Yíng, yǒuguò zé huǐ, yǒugōng zé jīn/guān, suì bùzhī fǎn, cǐ wèi kuángrén.
員之中規，方之中矩，行成獸，止成文，可以將少，而不可以將眾。
Yuán zhīzhōng guī, fāng zhīzhōng jū/jǔ, xíngchéng shòu, zhǐ chéngwén, kěyǐ jiāng/jiàng shǎo/shào, ér bù kěyǐ jiāng/jiàng zhòng.
蓼菜成行，瓶甌有堤，量粟而舂，數米而炊，可以治家，而不可以治國。
Lù/Liǎo cài chéngháng/xíng, píng ōu yǒu dī, liàng/liáng sù ér chōng, shǔmǐ'érchuī, kěyǐ zhìjiā, ér bù kěyǐ zhìguó.
滌杯而食，洗爵而飲，浣而後饋，可以養家老，而不可以饗三軍。
Dí bēi ér shí, xǐ/Xiǎn jué ér yǐn/yìn, huàn érhòu kuì, kěyǐ yǎngjiā lǎo, ér bù kěyǐ xiǎng sān-jūn.
詮言訓:
Quán yán xùn:
非易不可以治大，非簡不可以合眾。
fēi yì bù kěyǐ zhì dà, fēi jiǎn bù kěyǐ hézhòng.
大樂必易，大禮必簡。
Dà lè/yuè bì yì, dàlǐ bì jiǎn.
易故能天，簡故能地。
Yì gù néng tiān, jiǎn gù néng dì.

大樂無怨，大禮不責，四海之內，莫不系統，故能帝也。
Dà lè/yuè wú yuàn, dàlǐ bù zé, sìhǎi zhīnèi, mòbù xìtǒng, gù néng dì yě.
心有憂者，筐床衽席，弗能安也；
Xīn yǒu yōu zhě, kuāngchuáng rènxí, fú néng ān yě;
菰飯犓牛，弗能甘也；琴瑟鳴竽，弗能樂也。
gū fàn chú niú, fú néng gān yě; qínsè míng yú, fú néng lè/yuè yě.
患解憂除，然後食甘寢甯，居安遊樂。
Huàn jiěyōu chú, ránhòu shí gānqǐn níng, jū ān yóu lè/yuè.
由是觀之，生有以樂也，死有以哀也。
Yóushìguānzhī, shēng yǒu yǐ lè/yuè yě, sǐ yǒu yǐ āi yě.
今務益性之所不能樂，而以害性之所以樂，
Jīn wù yì xìng zhī suǒ bùnéng lè/yuè, ér yǐ hài xìng zhīsuǒyǐ lè/yuè,
故雖富有天下，貴為天子，而不免為哀之人。
gù suī fùyǒu tiānxià, guìwéitiānzǐ, ér bùmiǎn wèi/wéi āi zhī rén.
凡人之性，樂恬而憎憫，樂佚而憎勞。
Fánrén zhī xìng, lè/yuè tián ér zēng mǐn, lè/yuè yì ér zēng láo/lào.
心常無欲，可謂恬矣；形常無事，可謂佚矣。
Xīn cháng wú yù, kěwèi tián yǐ; xíngcháng wúshì, kěwèi yì yǐ.
游心於恬，舍形於佚，以俟天命。
Yóuxīn yú tián, shě/shè xíng yú yì, yǐ sì/qí tiānmìng.
自樂於內，無急於外，雖天下之大，不足以易其一概。
Zì lèyú nèi, wú jíyú wài, suī tiānxià zhī dà, bùzú yǐ yì qí yīgài.
日月廋而無溉於志，故雖賤如貴，雖貧如富。
Rìyuè sōu ér wú gài yú zhì, gù suī jiàn rú guì, suī pín rú fù.
大道無形，大仁無親，大辯無聲，大廉不嗛，大勇不矜。
Dàdào wúxíng, dàrén wú qīn/qìng, dà biàn wúshēng, dà lián bù qiān, dàyǒng bù jīn/guān.
五者無棄，而幾向方矣。
Wǔ zhě wú qì, ér jǐ/jī xiàng fāng yǐ.
軍多令則亂，酒多約則辯；亂則降北，辯則相賊。
Jūn duō lìng/líng/lǐng zé luàn, jiǔ duō yuē/yāo zé biàn; luàn zé jiàng/xiáng běi, biàn zé xiāng/xiàng zéi.
故始于都者，常大於鄙；始于樂者，常大於悲；
Gù shǐyú dōu zhě, cháng dàyú bǐ; shǐyú lè/yuè zhě, cháng dàyú bēi;
其作始簡者，其終本必調。
qí zuò/zuō/zuó shǐ jiǎn zhě, qí zhōng běn bì diào/tiáo.
今有美酒嘉肴以相饗，卑體婉辭以接之，欲以合歡；
Jīn yǒu měijiǔ jiā yáo yǐ xiāng/xiàng xiǎng, bēi tǐ/tī wǎncí yǐ jiē zhī, yù yǐ héhuān;
爭盈爵之間反生鬥，鬥而相傷，
zhēng yíng jué zhījiān fǎn shēng dòu, dòu ér xiāng/xiàng shāng,
三族結怨，反其所憎，此酒之敗也。

sānzú jiéyuàn, fǎn qí suǒ zēng, cǐ jiǔ zhī bài yě.
詮言訓:
Quán yán xùn:
《詩》之失僻，樂之失刺，禮之失責。
《Shī》 zhī shī pì, lè/yuè zhī shī cì/cī, lǐ zhī shīzé.
徵音非無羽聲也，羽音非無徵聲也，
Zhēng/Zhǐ yīn fēi wú yǔ shēng yě, yǔ yīn fēi wú zhēng/zhǐ shēng yě,
五音莫不有聲，而以徵羽定名者，以勝者也。
wǔyīn mòbù yǒushēng, ér yǐ zhēng/zhǐ yǔ dìngmíng zhě, yǐ shèng zhě yě.
故仁義智勇，聖人之所備有也，然而皆立一名者，言其大者也。
Gù rényì zhì yǒng, shèngrén zhī suǒ bèiyǒu yě, rán'ér jiē lì yī míng zhě, yán qí dà zhě yě.
陽氣起于東北，盡於西南；陰氣起於西南，盡于東北。
Yángqì qǐ yú dōngběi, jìn yú xīnán; yīnqì qǐ yú xīnán, jìn yú dōngběi.
陰陽之始，皆調適相似，日長其類，以侵相遠，
Yīnyáng zhī shǐ, jiē tiáoshì xiāngsì, rì cháng/zhǎng qí lèi, yǐ qīn xiāng/xiàng yuǎn,
或熱焦沙，或寒凝水，故聖人謹慎其所積。
huò rè jiāo shā, huò hán níng shuǐ, gù shèngrén jǐnshèn qí suǒ jī.
水出於山，而入於海；稼生於野，而藏於廩。
Shuǐ chūyú shān, ér rù yú hǎi; jià shēngyú yě, ér cáng/zàng yú lǐn.
見所始則知終矣。
Jiàn/Xiàn suǒ shǐ zé zhī/zhì zhōng yǐ.
席之先藿蕈，樽之上玄酒，俎之先生魚，
Xí zhīxiān guàn/huán/guán xùn, zūn zhīshàng xuánjiǔ, zǔ zhīxiān shēngyú,
豆之先泰羹，此皆不快於耳目，
dòu zhīxiān tài gēng, cǐ jiē bùkuài/bù kuài yú ěrmù,
不適於口腹，而先王貴之，先本而後末。
bù shìyú kǒufù, ér xiānwáng guì zhī, xiān běn érhòu me/mò.
聖人之接物，千變萬軫，必有不化而應化者。
Shèngrén zhī jiēwù, qiān biàn wàn zhěn, bì yǒu bù huà ér yīng/yìng huà zhě.
夫寒之與暖相反，大寒地坼水凝，火弗為衰其暑；
Fú hán zhī yǔ nuǎn xiāngfǎn, dàhán dì chè shuǐ níng, huǒ fú wèi/wéi shuāi/cuī qí shǔ;
大熱爍石流金，火弗為益其烈。
dà rè shuò shí liú jīn, huǒ fú wèi/wéi yì qí liè.
寒暑之變，無損益於己，質有之也。
Hán-shǔ zhī biàn, wúsǔn yì yú jǐ, zhì yǒu zhī yě.
聖人常後而不先，常應而不唱；
Shèngrén cháng hòu ér bù xiān, cháng yīng/yìng ér bù chàng;
不進而求，不退而讓；隨時三年，時去我先；
bù jìn'ér qiú, bù tuì ér ràng; suíshí sān nián, shí qù wǒ xiān;

去時三年，時在我後；無去無就，中立其所。
qù shí sān nián, shí zài wǒ hòu; wú qù wú jiù, zhōnglì qí suǒ.
詮言訓:
Quán yán xùn:
天道無親，唯德是與。
tiāndàowúqīn, wéi/wěi dé shì yǔ.
有道者，不失時與人；無道者，失於時而取人。
Yǒudào zhě, bùshī shí yǔ rén; wúdào zhě, shīyú shí'ér qǔ rén.
直己而待命，時之至不可迎而反也；要遮而求合，時之去不可追而援也。
Zhíjǐ ér dàimìng, shí zhīzhì bùkě yíng ér fǎn yě; yào/yāo zhē ér qiú hé/gě, shí zhī qù bùkě zhuī ér yuán yě.
故不曰我無以為而天下遠，不曰我不欲而天下不至。
Gù bù yuē wǒ wú yǐwéi ér tiānxià yuǎn, bù yuē wǒ bù yù ér tiānxià bù zhì.
古之存己者，樂德而忘賤，故名不動志；樂道而忘貧。
Gǔ zhī cún jǐ zhě, lè/yuè dé ér wàng jiàn, gù míng bùdòng zhì; lèdào ér wàng pín.
故利不動心。
Gù lì bùdòngxīn.
名利充天下，不足以概志，故廉而能樂，靜而能澹。
Mínglì chōng tiānxià, bùzú yǐ gài zhì, gù lián ér néng lè/yuè, jìng ér néng dàn.
故其身治者，可與言道矣。
Gù qí shēn zhì zhě, kě yǔ yándào yǐ.
自身以上，至於荒芒爾遠矣，自死而天下無窮爾滔矣，
Zìshēn yǐshàng, zhìyú huāng máng ěr yuǎn yǐ, zì sǐ ér tiānxià wúqióng ěr tāo yǐ,
以數雜之壽，憂天下之亂，猶憂河水之少，泣而益之也。
yǐ shù/shǔ/shuò zá/zā zhī shòu, yōu tiānxià zhī luàn, yóu yōu héshuǐ zhī shǎo/shào, qì ér yì zhī yě.
龜三千歲，浮游不過三日，以浮游而為龜憂養生之具，人必笑之矣。
Guī/Jūn/Qiū sānqiān suì, fúyóu buguò sān rì, yǐ fúyóu ér wèi/wéi guī/jūn/Qiū yōu yǎngshēng zhī jù, rén bì xiào zhī yǐ.
故不憂天下之亂，而樂其身之治者，可與言道矣。
Gù bù yōu tiānxià zhī luàn, ér lè/yuè qí shēn zhī zhì zhě, kě yǔ yándào yǐ.
君子為善，不能使福必來；不為非，而不能使禍無至。
Jūnzǐ wéishàn, bùnéng shǐ fú bì lái; bù wèi/wéi fēi, ér bùnéng shǐ huò wú zhì.
福之至也，非其所求，故不伐其功；禍之來也，非其所生，故不悔其行。
Fú zhīzhì yě, fēi qí suǒ qiú, gù bù fá qí gōng; huò zhī lái yě, fēi qí suǒshēng, gù bù huǐ qí xíng/háng.
內修極而橫禍至者，皆天也，非人也。
Nèi xiū jí ér hènghuò zhì zhě, jiē tiān yě, fēirén yě.
故中心常恬漠，累積其德，狗吠而不驚，自信其情。
Gù zhōngxīn cháng tiánmò, lěijī qí dé, gǒufèi ér bù jīng, zìxìn qí qíng.
故知道者不惑，知命者不憂。

Gù zhīdào zhě bùhuò, zhīmìng zhě bù yōu.

萬乘之主卒，葬其骸於廣野之中，

Wànshèng zhī zhǔ zú/cù, zàng qí hái yú guǎng yě zhīzhōng,

祀其鬼神於明堂之上，神貴於形也。

sì qí guǐshén yú míngtáng zhīshàng, shén guì yú xíng yě.

故神制則形從，形勝則神窮。

Gù shén zhì zé xíng cóng, xíngshèng zé shén qióng.

聰明雖用，必反諸神，謂之太沖。

Cōngmíng suī yòng, bì fǎn zhū shén, wèi zhī tài chōng.

兵略訓:
Bīnglüè xùn:
古之用兵者，非利土壤之廣而貪金玉之略，
gǔ zhī yòngbīng zhě, fēi lì tǔrǎng zhī guǎng ér tān jīnyù zhī lüè,
將以存亡繼絕，平天下之亂，而除萬民之害也。
jiāng/jiàng yǐ cúnwáng jì jué, píng tiānxià zhī luàn, ér chú wànmín zhī hài yě.
凡有血氣之蟲，含牙帶角，前爪後距，
Fán yǒu xuèqì zhī chóng, hán yá dài jiǎo/jué, qiánzhuǎ hòu jù,
有角者觸，有齒者噬，有毒者螫，有蹄者趹。
yǒu jiǎo/jué zhě chù, yǒu chǐ zhě shì, yǒudú zhě shì, yǒu tí zhě jué/guì.
喜而相戲，怒而相害，天之性也。
Xǐ ér xiāng/xiàng xì, nù ér xiāng/xiàng hài, tiān zhī xìng yě.
人有衣食之情，而物弗能足也。
Rén yǒu yī-shí zhī qíng, ér wù fú néng zú yě.
故群居雜處，分不均，求不澹，則爭；爭，則強脅弱，而勇侵怯。
Gù qúnjū záchǔ, fēn/fèn bù jūn, qiú bù dàn, zé zhēng; zhēng, zé qiáng xié ruò, ér yǒng qīn qiè.
人無筋骨之強，爪牙之利，故割革而為甲，鑠鐵而為刃。
Rén wú jīngǔ zhī qiáng, zhǎoyá zhī lì, gù gē gé/jí ér wèi/wéi jiǎ, shuò tiě ér wèi/wéi rèn.
貪昧饕餮之人，殘賊天下，萬人搔動，莫寧其所。
Tān mèi tāotiè zhī rén, cánzéi tiānxià, wàn rén sāo dòng, mò níng/nìng qí suǒ.
有聖人勃然而起，乃討強暴，平亂世，夷險除穢，
Yǒu shèngrén bó rán'ér qǐ, nǎi tǎo qiángbào, píng luànshì, yí xiǎn chú huì,
以濁為清，以危為寧，故不得不中絕。
yǐ zhuó wèi/wéi qīng, yǐ wēi wèi/wéi níng/nìng, gù bùdébù zhōngjué.
兵之所由來者遠矣！黃帝嘗與炎帝戰矣，顓頊嘗與共工爭矣。
Bīng zhī suǒyóu láizhě yuǎn yǐ! Huángdì cháng yǔ Yán Dì zhàn yǐ, zhuān xū cháng yǔgòng gōng zhēng yǐ.
故黃帝戰于涿鹿之野，堯戰于丹水之浦，舜伐有苗，啟攻有扈。
Gù Huángdì zhàn yú zhuō lù zhī yě, Yáo zhàn yú dān shuǐ zhī pǔ, Shùn fá yǒu miáo, qǐ gōng yǒu hù.
自五帝而弗能偃也，又況衰世乎！
Zì Wǔ-Dì ér fú néng yǎn yě, yòu kuàng shuāishì hū!
兵略訓:
Bīnglüè xùn:
夫兵者，所以禁暴討亂也。
Fú bīng zhě, suǒyǐ jìn/jīn bào/pù tǎoluàn yě.
炎帝為火災，故黃帝禽之；共工為水害，故顓頊誅之。
Yán Dì wèi/wéi huǒzāi, gù Huángdì qín zhī; gòng gōng wèi/wéi shuǐ hài, gù zhuān xū zhū zhī.
教之以道，導之以德而不聽，則臨之以威武；
Jiāo zhī yǐ dào, dǎo zhī yǐ dé ér bù tīng, zé lín zhī yǐ wēiwǔ;

臨之威武而不從，則制之以兵革。
lín zhī wēiwǔ ér bù cóng, zé zhì zhī yǐ bīng gé/jí.
故聖人之用兵也，若櫛發耨苗，所去者少，而所利者多。
Gù shèngrén zhī yòngbīng yě, ruò zhì fā nòu miáo, suǒ qù zhě shǎo/shào, ér suǒ lì zhě duō.
殺無辜之民，而養無義之君，害莫大焉；
Shā wúgū zhī mín, ér yǎng wú yì zhī jūn, hài mòdà yān;
殫天下之財，而澹一人之欲，禍莫深焉。
dān tiānxià zhī cái, ér dàn yī rén zhī yù, huò mò shēn yān.
使夏桀、殷紂有害於民而立被其患，不至於為炮烙；
Shǐ Xià Jié, yīn/yān Zhòu yǒuhài yú mín érlì bèi/pī qí huàn, bùzhìyú wèi/wéi páoluò;
晉厲、宋康行一不義而身死國亡，不至於侵奪為暴。
Jìn lì, Sòng kāng xíng/háng yī bùyì ér shēn sǐ guó wáng, bùzhìyú qīnduó wèi/wéi bào/pù.
此四君者，皆有小過而莫之討也，故至於攘天下，
Cǐ sì jūn zhě, jiē yǒu xiǎoguò ér mò zhī tǎo yě, gù zhìyú rǎng tiānxià,
害百姓，肆一人之邪，而長海內之禍，此大倫之所不取也。
hài bǎixìng, sì yī rén zhī xié/yé, ér cháng/zhǎng hǎinèi zhī huò, cǐ dàlún zhī suǒ bù qǔ yě.
所為立君者，以禁暴討亂也。
Suǒwéi lì jūn zhě, yǐ jìn/jīn bào/pù tǎoluàn yě.
今乘萬民之力，而反為殘賊，是為虎傅翼，曷為弗除！
Jīn chéng/shèng wànmín zhī lì, ér fǎn wèi/wéi cánzéi, shì wèihǔfùyì, hé wèi/wéi fú chú!
夫畜池魚者必去猵獺，養禽獸者必去豺狼，又況治人乎！
Fú chù/xù chí yú zhě bì qù biān/piàn tǎ, yǎng qínshòu zhě bì qù cháiláng, yòu kuàng zhìrén hū!
兵略訓:
Bīnglüè xùn:
故霸王之兵，以論慮之，以策圖之，
gù bàwáng zhī bīng, yǐ lùn lǜ zhī, yǐ cè tú zhī,
以義扶之，非以亡存也，將以存亡也。
yǐ yì fú zhī, fēi yǐ wáng cún yě, jiāng/jiàng yǐ cúnwáng yě.
故聞敵國之君，有加虐於民者，
Gù wén díguó zhī jūn, yǒu jiā nüè yú mín zhě,
則舉兵而臨其境，責之以不義，刺之以過行。
zé jǔbīng ér lín qí jìng, zé zhī yǐ bùyì, cì/cī zhī yǐ guò xíng/háng.
兵至其郊，乃令軍師曰：“毋伐樹木，毋抉墳墓，
Bīng zhì qí jiāo, nǎi lìng/líng/lǐng jūnshī yuē: “wú fá shùmù, wú jué fénmù,
毋燒五穀，毋焚積聚，毋捕民虜，毋收六畜。”
wú shāo wǔgǔ, wú fén jījù, wú bǔ mín lǔ, wú shōu liùchù.”
乃發號施令曰：“其國之君，傲天悔鬼，決獄不辜，
Nǎi fāhàoshīlìng yuē: “qí guó zhī jūn, ào tiān huǐ guǐ, juéyù bùgū,
殺戮無罪，此天之所以誅也，民之所以仇也。

shālù wúzuì, cǐ tiān zhīsuǒyǐ zhū yě, mín zhīsuǒyǐ chóu/qiú yě.
兵之來也，以廢不義而複有德也。
Bīng zhī lái yě, yǐ fèi bùyì ér fù yǒudé yě.
有逆天之道，帥民之賊者，身死族滅！以家聽者，祿以家；
Yǒu nìtiān zhī dào, shuài mín zhī zéi zhě, shēn sǐ zúmiè! Yǐ jiā tīngzhě, lù yǐ jiā;
以裏聽者，賞以裏；以鄉聽者，封以鄉；以縣聽者，侯以縣。”
yǐ lǐ tīngzhě, shǎng yǐ lǐ; yǐ xiāng tīngzhě, fēng yǐ xiāng; yǐ xiàn tīngzhě, hóu yǐ xiàn.”
克國不及其民，廢其君而易其政。
Kè/Kēi guó bù jíqí mín, fèi qí jūn ér yì qí zhèng.
尊其秀士而顯其賢良，振其孤寡，恤其貧窮，出其囹圄，
Zūn qí xiùshì ér xiǎn qí xiánliáng, zhèn qí gūguǎ, xù qí pínqióng, chū qí língyǔ,
賞其有功，百姓開門而待之，淅米而儲之，唯恐其不來也。
shǎng qí yǒugōng, bǎixìng kāimén ér dài/dāi zhī, xīmǐ ér chǔ zhī, wéikǒng qí bù lái yě.
此湯、武之所以致王，而齊桓之所以成霸也。
Cǐ tāng/shāng, wǔ zhīsuǒyǐ zhì wáng, ér qí/zī/zhāi huán zhīsuǒyǐ chéng bà yě.
故君為無道，民之思兵也，若旱而望雨，渴而求飲。
Gù jūn wèi/wéi wúdào, mín zhī sī/sāi bīng yě, ruò hàn ér wàng yǔ, kě ér qiú yǐn/yìn.
夫有誰與交兵接刃乎！故義兵之至也，至於不戰而止。
Fú yǒu shuí yǔ jiāobīng jiē rèn hū! Gù yìbīng zhīzhì yě, zhìyú bù zhàn ér zhǐ.
兵略訓:
Bīnglüè xùn:
晚世之兵，君雖無道，莫不設渠塹，傅堞而守，
wǎnshì zhī bīng, jūn suī wúdào, mòbù shè qú qiàn, fù dié ér shǒu,
攻者非以禁暴除害也，欲以侵地廣壤也。
gōng zhě fēi yǐ jìn/jīn bào/pù chúhài yě, yù yǐ qīn dì guǎng rǎng yě.
是故至於伏屍流血，相支以日，而霸王之功不世出者，自為之故也。
Shìgù zhìyú fú shī liúxuè/xiě, xiāng/xiàng zhī yǐ rì, ér bàwáng zhī gōng bùshìchū zhě, zì wèizhī gù yě.
夫為地戰者，不能成其王；為身戰者，不能立其功。
Fú wèi/wéi dì zhàn zhě, bùnéng chéng qí wáng; wèi/wéi shēn zhàn zhě, bùnéng lì qí gōng.
舉事以為人者，眾助之；舉事以自為者，眾去之。
Jǔshì yǐwéi rén zhě, zhòng zhù zhī; jǔshì yǐ zì wèi/wéi zhě, zhòng qù zhī.
眾之所助，雖弱必強；眾之所去，雖大必亡。
Zhòng zhī suǒ zhù, suī ruò bì qiáng; zhòng zhī suǒ qù, suī dà bì wáng.
兵失道而弱，得道而強；將失道而拙，得道而工；
Bīng shī dào ér ruò, dédào ér qiáng; jiāng/jiàng shī dào ér zhuō, dédào ér gōng;
國得道而存，失道而亡。
guó dédào ér cún, shī dào ér wáng.
所謂道者，體圓而法方，背陰而抱陽，左柔而右剛，履幽而戴明。
Suǒwèi dào zhě, tǐ/tī yuán ér fǎ fāng, bèiyīn ér bào yáng, zuǒ róu ér yòu gāng, lǚ yōu ér dài míng.

變化無常，得一之原，以應無方，是謂神明。
Biànhuàwúcháng, dé yī zhī yuán, yǐ yīng/yìng wúfāng, shìwèi shénmíng.
兵略訓:
Bīnglüè xùn:
夫圓者，天也；方者，地也。
Fú yuán zhě, tiān yě; fāng zhě, dì yě.
天圓而無端，故不可得而觀；地方而無垠，故莫能窺其門。
Tiān yuán ér wúduān, gù bùkě dé ér guān; dìfāng ér wúyín, gù mò néng kuī qí mén.
天化育而無形象，地生長而無計量，渾渾沉沉，孰知其藏。
Tiān huàyù ér wú xíngxiàng, dì shēngzhǎng ér wú jìliàng, húnhún chénchén, shúzhī qí cáng/zàng.
凡物有朕，唯道無朕。
Fánwù yǒu zhèn, wéi/wěi dào wú zhèn.
所以無朕者，以其無常形勢也。
Suǒyǐ wú zhèn zhě, yǐ qí wúcháng xíngshì yě.
輪轉而無窮，象日月之運行，若春秋有代謝，
Lún zhuǎn'ér wúqióng, xiàng rìyuè zhī yùnxíng, ruò chūnqiū yǒu dàixiè,
若日月有晝夜，終而複始，明而複晦，莫能得其紀。
ruò rìyuè yǒu zhòu-yè, zhōng ér fù shǐ, míng ér fù huì, mò néng dé qí jì.
制刑而無刑，故功可成；物物而不物，故勝而不屈。
Zhì xíng ér wú xíng, gù gōng kě chéng; wùwù ér bù wù, gù shèng ér bùqū.
刑，兵之極也，至於無刑，可謂極之矣。
Xíng, bīng zhījí yě, zhìyú wú xíng, kěwèi jí zhī yǐ.
是故大兵無創，與鬼神通，五兵不厲，天下莫之敢當。
Shìgù dàbīng wú chuàng/chuāng, yǔ guǐshén tōng, wǔ bīng bù lì, tiānxià mò zhī gǎndāng.
建鼓不出庫，諸侯莫不慴悽沮膽其處。
Jiàn gǔ/gū bù chū kù, zhūhóu mòbù shè líng jǔ/jù dǎn qí chù/chǔ.
故廟戰者帝，神化者王。
Gù miào zhàn zhě dì, shénhuà zhě wáng.
所謂廟戰者，法天道也；神化者，法四時也。
Suǒwèi miào zhàn zhě, fǎ tiāndào yě; shénhuà zhě, fǎ sìshí yě.
修政于境內，而遠方慕其德；制勝于未戰，而諸侯服其威。
內政治也。
Nèi zhèngzhì yě.
兵略訓:
Bīnglüè xùn:
古得道者，靜而法天地，動而順日月，喜怒而合四時，
gǔ dédào zhě, jìng ér fǎ tiāndì, dòng ér shùn rìyuè, xǐ nù ér hé/gě sìshí,
叫呼而比雷霆，音氣不戾八風，詘伸不獲五度。
jiào hū ér bǐ/pí/bì léitíng, yīn qì bù lì bā fēng, qū shēn bù huò wǔ dù/duó.

下至介鱗，上及毛羽，條修葉貫，萬物百族，由本至末，莫不有序。
Xià zhì jiè lín, shàng jí máoyǔ, tiáo xiū yè guàn, wànwù bǎi zú, yóu běn zhì me/mò, mòbù yǒuxù.
是故入小而不逼，處大而不窕，浸乎金石，
Shìgù rù xiǎo ér bù bī, chù/chǔ dà ér bù tiǎo, jìn hū jīnshí,
潤乎草木，宇中六合，振豪之末，莫不順比。
rùn hū cǎomù, yǔ zhōng/zhòng liùhé, zhèn háo zhī me/mò, mòbù shùn bǐ/pí/bì.
道之浸洽，滒淖纖微，無所不在，是以勝權多也。
Dào zhī jìn qià, bì/gē nào xiānwēi, wúsuǒbùzài, shìyǐ shèng quán duō yě.
夫射，儀度不得，則格的不中；驥，一節不用，而千里不至。
Fú shè, yí dù/duó bùdé, zé gé/gē de bùzhōng; jì, yī jié/jiē bùyòng, ér qiānlǐ bù zhì.
夫戰而不勝者，非鼓之日也，素行無刑久矣。
Fú zhàn ér bùshèng zhě, fēi gǔ/gū zhī rì yě, sùxíng wú xíng jiǔ yǐ.
故得道之兵，車不發軔，騎不被鞍，鼓不振塵，旗不解卷，
Gù dédào zhī bīng, chē bù fārèn, qí/jì bù bèi/pī ān, gǔ/gū bùzhèn chén, qí bùjiě juǎn/juàn/quán,
甲不離矢，刃不嘗血，朝不易位，賈不去肆，農不離野。
jiǎ bùlí shǐ, rèn bù cháng xuè/xiě, cháo/zhāo bùyì wèi, gǔ/Jiǎ bù qù sì, nóng bùlí yě.
招義而責之，大國必朝，小城必下。
Zhāo yì ér zé zhī, dàguó bì cháo/zhāo, xiǎochéng bì xià.
因民之欲，乘民之力，而為之去殘除賊也。
Yīn mín zhī yù, chéng/shèng mín zhī lì, ér wèizhī qù cán chú zéi yě.
故同利相死，同情相成，同欲相助。
Gù tóng lì xiāng/xiàng sǐ, tóngqíng xiāngchéng, tóng yù xiāngzhù.
順道而動，天下為向；因民而慮，天下為鬥。
Shùndào ér dòng, tiānxià wèi/wéi xiàng; yīn mín ér lǜ, tiānxià wèi/wéi dòu.
獵者逐禽，車馳人趨，各盡其力，
Liè zhě zhú qín, chē chí rén qū, gè jìn qí lì,
無刑罰之威，而相為斥闔要遮者，同所利也；
wú xíngfá zhī wēi, ér xiāng/xiàng wèi/wéi chì yīn/yān yào/yāo zhē zhě, tóng suǒ lì yě;
同舟而濟于江，卒遇風波，百族之子，
tóng zhōu ér jǐ/jì yú jiāng, zú/cù yù fēngbō, bǎi zú zhīzǐ,
捷捽招杼船，若左右手，不以相德，其憂同也。
jié zuó zhāo zhù chuán, ruò zuǒ-yòushǒu, bù yǐ xiāng/xiàng dé, qí yōu tóng yě.
故明王之用兵也，為天下除害，而與萬民共用其利。
Gù míngwáng zhī yòngbīng yě, wèi/wéi tiānxià chúhài, ér yǔ wànmín gòngyòng qí lì.
民之為用，猶子之為父，弟之為兄。
Mín zhī wèi/wéi yòng, yóuzǐ zhī wèi/wéi fù/fǔ, dì/tì zhī wèi/wéi xiōng.
威之所加，若崩山決塘，敵孰敢當！
Wēi zhī suǒ jiā, ruò bēng shān jué táng, dí shú gǎndāng!
故善用兵者，用其自為用也；不能用兵者，用其為己用也。

Gù shàn yòngbīng zhě, yòng qí zì wèi/wéi yòng yě; bùnéng yòngbīng zhě, yòng qí wèijǐ yòng yě.
用其自為用，則天下莫不可用也；用其為己用，所得者鮮矣。
Yòng qí zì wèi/wéi yòng, zé tiānxià mòbù kěyòng yě; yòng qí wèijǐ yòng, suǒdé zhě xiān/xiǎn yǐ.
兵有三詆，治國家，理境內，行仁義，
Bīng yǒu sān dǐ, zhì guójiā, lǐ jìngnèi, xíng/háng rényì,
布德惠，立正法，塞邪隧，群臣親附，百姓和輯，
bù dé huì, lìzhèng fǎ, sāi/sài/sè xié/yé suì, qúnchén qīn/qìng fù, bǎixìng hé jí,
上下一心，君臣同力，諸侯服其威，而四方懷其德。
shàngxiàyīxīn, jūn chén tóng lì, zhūhóu fú/fù qí wēi, ér sìfāng huái qí dé.
修政廟堂之上，而折沖千里之外，拱揖指捻，
Xiū zhèng miàotáng zhīshàng, ér zhé chōng qiānlǐ zhīwài, gǒng yī zhǐ zǒng,
而天下回應，此用兵之上也。
ér tiānxià huíyìng, cǐ yòngbīng zhīshàng yě.
地廣民眾，主賢將忠，國富兵強，約束信，
Dì guǎng mínzhòng, zhǔ xián jiāng/jiàng zhōng, guófù bīng qiáng, yuēshù xìn,
號令明，兩軍相當，鼓錞相望，未至兵交接刃，
hàolìng míng, liǎng jūn xiāngdāng, gǔ/gū duì/chún/duò xiāngwàng, wèi zhì bīng jiāojiē rèn,
而敵奔亡，此用兵之次也。
ér dí bēnwáng, cǐ yòngbīng zhī cì yě.
知土地之宜，羽險隘之利，明奇正之變，
Zhī/Zhì Tǔdì zhī yí, yǔ xiǎn'ài zhī lì, míng qí zhèng/zhēng zhī biàn,
察行陳解贖之數，維枹綰而鼓之，白刃合，
chá xíng/háng chén jiě/jiè/xiè shú zhī shù/shǔ/shuò, wéi fú wǎn ér gǔ/gū zhī, báirèn hé/gě,
流矢接，涉血屬腸，輿死扶傷，流血千里，
liúshǐ jiē, shè xuèshǔ cháng, yú sǐ fú shāng, liúxuè/xiě qiānlǐ,
暴骸盈場，乃以決勝，此用兵之下也。
bào/pù hái yíng chǎng/cháng, nǎi yǐ juéshèng, cǐ yòngbīng zhīxià yě.
兵略訓:
Bīnglüè xùn:
今夫天下皆知事治其末，而莫知務修其本，釋其根而樹其枝也。
jīn Fú tiānxià jiēzhī shì zhì qí me/mò, ér mò zhī/zhì wù xiū qí běn, shì qí gēn ér shù qí zhī yě.
夫兵之所以佐勝者眾，而所以必勝者寡。
Fú bīng zhīsuǒyǐ zuǒ shèng zhě zhòng, ér suǒyǐ bìshèng zhě guǎ.
甲堅兵利，車固馬良，畜積給足，士卒殷軫，此軍之大資也，而勝亡焉。
Jiǎ jiān bīng lì, chē gù mǎ liáng, chù/xù jī gěizú/jǐzú, shìzú yīnzhěn, cǐ jūn zhī dà zī yě, ér shèng wáng yān.
明於星辰日月之運，刑德奇該之數，
Míng yú xīngchén rìyuè zhī yùn, xíng dé qí gāi zhī shù/shǔ/shuò,
背鄉左右之便，此戰之助也，而全亡焉。

bèi/bēi xiāng zuǒyòu zhī biàn/pián, cǐ zhàn zhī zhù yě, ér quán wáng yān.
良將之所以必勝者，恒有不原之智，不道之道，難以眾同也。
Liángjiàng zhīsuǒyǐ bìshèng zhě, héng yǒu bù yuán zhī zhì, bùdào zhī dào, nányǐ zhòng tóng yě.
夫論除謹，動靜時，吏卒辨，兵甲治，
Fú lùn chú jǐn, dòngjing shí, lì zú/cù biàn, bīngjiǎ zhì,
正行伍，連什伯，明鼓旗，此尉之官也。
zhèng/zhēng hángwǔ, lián shén/shí bǎi/bó, míng gǔ/gū qí, cǐ wèi zhī guān yě.
前後知險易，見敵知難易，發斥不忘遺，此候之官也。
Qiánhòu zhī/zhì xiǎnyì, jiàn/xiàn dí zhī/zhì nányì, fā chì bùwàng yí/wèi, cǐ hòu zhī guān yě.
隧路亟，行輜治，賦丈均，處軍輯，井灶通，此司空之官也。
Suì lù jí/qì, xíng/háng zī zhì, fù zhàng jūn, chù/chǔ jūn jí, jǐng zào tōng, cǐ sīkōng zhī guān yě.
收藏於後，遷舍不離，無淫輿，無遺輜，此輿之官也。
Shōucáng yúhòu, qiān shě/shè bùlí, wú yín yú, wúyí zī, cǐ yú zhī guān yě.
凡此五官之於將也，猶身之有股肱手足也。
Fán cǐ wǔguān zhī yú jiāng/jiàng yě, yóu shēn zhī yǒu gǔgōng shǒu-zú yě.
必擇其人，技能其才，使官勝其任，人能其事。
Bì zé/zhái qí rén, jìnéng qí cái, shǐ guān shèng qí rèn/Rén, rén néng qí shì.
告之以政，申之以令，使之若虎豹之有爪牙，飛鳥之有六翮，莫不為用。
Gào/Gù zhī yǐ zhèng, shēn zhī yǐ lìng/líng/lǐng, shǐ zhī ruò hǔ bào zhī yǒu zhǎoyá, fēiniǎo zhī yǒu liù hé, mòbù wèi/wéi yòng.
然皆佐勝之具也，非所以必勝也。
Rán jiē zuǒ shèng zhī jù yě, fēi suǒyǐ bìshèng yě.
兵略訓:
Bīnglüè xùn:
兵之勝敗，本在於政。
bīng zhī shèng-bài, běn zàiyú zhèng.
政勝其民，下附其上，則兵強矣；
Zhèng shèng qí mín, xià fù qí shàng, zé bīng qiáng yǐ;
民勝其政，下畔其上，則兵弱矣。
mín shèng qí zhèng, xià pàn qí shàng, zé bīng ruò yǐ.
故德義足以懷天下之民，事業足以當天下之急，
Gù dé yì zúyǐ huái tiānxià zhī mín, shìyè zúyǐ dāng/dàng tiānxià zhī jí,
選舉足以得賢士之心，謀慮足以知強弱之勢，此必勝之本也。
xuǎnjǔ zúyǐ dé xiánshì zhī xīn, móulǜ zúyǐ zhī/zhì qiáng-ruò zhī shì, cǐ bìshèng zhī běn yě.
地廣人眾，不足以為強；堅甲利兵，不足以為勝；
Dìguǎngrénzhòng, bùzú yǐwéi qiáng; jiānjiǎlìbīng, bùzú yǐwéi shèng;
高城深池，不足以為固；嚴令繁刑，不足以為威。
gāo chéng shēnchí, bùzú yǐwéi gù; yánlìng fán xíng, bùzú yǐwéi wēi.
為存政者，雖小必存；為亡政者，雖大必亡。

Wèi/Wéi cún zhèng zhě, suī xiǎo bì cún; wèi/wéi wáng zhèng zhě, suī dà bì wáng.

昔者楚人地，南卷沅、湘，北繞潁、泗，西包巴、蜀，

Xīzhě chǔ réndì, nán juǎn/juàn/quán yuán, Xiāng, běi rào Yǐng, sì, xī bāo bā/bà, Shǔ,

東裹郯、淮，潁、汝以為洫，江、漢以為池，垣之以鄧林，

dōng guǒ tán, Huái, Yǐng, rǔ yǐwéi xù, jiāng, Hàn/hàn yǐwéi chí, yuán zhī yǐ Dèng lín,

綿之以方城，山高尋雲，溪肆無景，地利形便，卒民勇敢。

mián zhī yǐ fāng chéng, shān gāo xún/xín yún, xī sì wú jǐng, dìlì xíngbiàn, zú/cù mín yǒnggǎn.

蛟革犀兕，以為甲胄，修鎩短鏦，齊為前行，積弩陪後，

Jiāo gé/jí xī sì, yǐwéi jiǎzhòu, xiū shā duǎn cōng, qí/zī/zhāi wèi/wéi qián xíng/háng, jī nǔ péi hòu,

錯車衛旁，疾如錐矢，合如雷電，解如風雨。

cuòchē wèi páng/bàng, jí rú zhuī shǐ, hé/gě rú léidiàn, jiě/jiè/xiè rú fēngyǔ.

然而兵殆于垂沙，眾破於栢舉。

Rán'ér bīng dài yú chuí shā, zhòng pò yú bǎi/bó jǔ.

楚國之強，大地計眾，中分天下，然懷王北畏孟嘗君，

Chǔguó zhī qiáng, dàdì jì zhòng, zhōngfēn tiānxià, rán huái wáng běi wèi mèng cháng jūn,

背社稷之守，而委身強秦，兵挫地削，身死不還。

bèi/bēi shèjì zhī shǒu, ér wěishēn qiáng Qín, bīng cuò dì xiāo/xuē, shēn sǐbù hái/huán.

二世皇帝，勢為天子，富有天下。

Èr shì huángdì, shì wèi/wéi tiānzǐ, fùyǒu tiānxià.

人跡所至，舟楫所通，莫不為郡縣，然縱耳目之欲，

Rénjì suǒ zhì, zhōují suǒ tōng, mòbù wèi/wéi jùnxiàn, rán zòng ěrmù zhī yù,

窮侈靡之變，不顧百姓之饑寒窮匱也。

qióng chǐmí zhī biàn, bù gù bǎixìng zhī jī hán qióngkuì yě.

興萬乘之駕，而作阿房之宮，發閭左之戍，收太半之賦，

Xīng/Xìng wànshèng zhī jià, ér zuò/zuō/zuó ā/ē fáng zhī gōng, fā lǘzuǒ zhī shù, shōu tài bàn zhī fù,

百姓之隨逮肆刑，挽輅首路死者，一旦不知千萬之數。

bǎixìng zhī suí dǎi/dài sì xíng, wǎn lù shǒulù sǐzhě, yīdàn bùzhī qiānwàn zhī shù/shǔ/shuò.

天下敖然若焦熱，傾然若苦烈，上下不相寧，吏民不相憀。

Tiānxià áo rán ruò jiāorè, qīng rán ruò kǔ liè, shàng-xià bù xiāng/xiàng níng/nìng, lì mín bù xiāng/xiàng liáo/liú.

戍卒陳勝，興於大澤，攘臂袒右，稱為大楚，而天下回應。

Shùzú chén shèng, xīng/xìng yú dà zé, rǎngbì tǎn yòu, chēngwéi dà chǔ, ér tiānxià huíyìng.

當此之時，非有牢甲利兵，勁弩強沖也，

Dāng/dàng cǐ zhī shí, fēi yǒu láo jiǎ lì bīng, jìn/jìng nǔ qiáng chōng yě,

伐棘棗而為矜，周錐鑿而為刃，剡擲筊，奮儋钁，

fá jí zǎo ér wèi/wéi jīn/guān, zhōu zhuī záo/zuò ér wèi/wéi rèn, shàn/yǎn shàn/chàn/jiàn/shān/shǎn/cán jiàn/tú/chì/chú/shū, fèn dàn jué,

以當修戟強弩，攻城掠地，莫不降下，

yǐ dāng/dàng xiū jǐ qiáng nǔ, gōngchéng lüèdì, mòbù jiàngxià,

天下為之麋沸螘動，雲徹席捲，方數千里。

tiānxià wèizhī mífèi yǐ dòng, yún chè xí juǎn, fāng shù/shǔ/shuò qiānlǐ.

勢位至賤，而器械甚不利，然一人唱而天下應之者，積怨在於民也。

Shì wèi zhì jiàn, ér qìxiè shèn/shén bùlì, rán yī rén chàng ér tiānxià yīng/yìng zhī zhě, jīyuàn zàiyú mín yě.

武王伐紂，東面而迎歲，至汜而水，至共頭而墜，彗星出而授殷人其柄。

Wǔ Wáng fá Zhòu, dōngmian ér yíngsuì, zhì sì ér shuǐ, zhì gòng Tóu ér zhuì, huìxīng chū ér shòu yīn/yān rén qí bǐng.

當戰之時，十日亂於上，風雨擊於中，然而前無蹈難之賞，

Dāng/dàng zhàn zhī shí, shí rì luàn yú shàng, fēngyǔ jī yú zhōng/zhòng, rán'ér qián wú dǎo nán zhī shǎng,

而後無遁北之刑，白刃不畢拔而天下得矣。

érhòu wú dùnběi zhī xíng, báirèn bù bì bá ér tiānxià dé yǐ.

兵略訓:

Bīnglüè xùn:

是故善守者無與禦，而善戰者無與鬥，

shìgù shàn shǒu zhě wú yǔ yù, ér shànzhàn zhě wú yǔ dòu,

明於禁舍開塞之道，乘時勢，因民欲，而取天下。

míng yú jìn/jīn shě/shè kāi sāi/sài/sè zhī dào, chéng/shèng shíshì, yīn mín yù, ér qǔ tiānxià.

故善為政者積其德，善用兵者畜其怒；德積而民可用，怒畜而威可立也。

Gù shàn wéizhèng zhě jī qí dé, shàn yòngbīng zhě chù/xù qí nù; dé jī ér mín kěyòng, nù chù/xù ér wēi kě lì yě.

故文之所以加者淺，則勢之所勝者小；

Gù wén zhīsuǒyǐ jiā zhě qiǎn, zé shì zhī suǒ shèng zhě xiǎo;

德之所施者博，而威之所制者廣；

dé zhī suǒ shī zhě bó, ér wēi zhī suǒ zhì zhě guǎng;

威之所制者廣，則我強而敵弱矣。

wēi zhī suǒ zhì zhě guǎng, zé wǒ qiáng ér dí ruò yǐ.

故善用兵者，先弱敵而後戰者也，故費不半而功自倍也。

Gù shàn yòngbīng zhě, xiān ruò dí érhòu zhàn zhě yě, gù fèi bù bàn ér gōng zì bèi yě.

湯之地方七十裏而王者，修德也；智伯有千里之地而亡者，窮武也。

Tāng/Shāng zhī dìfāng qīshí lǐ ér wángzhě, xiūdé yě; zhì bǎi/bó yǒu qiānlǐ zhī dì ér wángzhě, qióng wǔ yě.

故千乘之國，行文德者王；萬乘之國，好用兵者亡。

Gù qiānshèngzhīguó, xíngwén dé zhě wáng; wànshèngzhīguó, hǎoyòng bīng zhě wáng.

故全兵先勝而後戰，敗兵先戰而後求勝。

Gù quán bīng xiān shèng érhòu zhàn, bàibīng xiān zhàn érhòu qiúshèng.

德均則眾者勝寡，力敵則智者勝愚，智侔則有數者禽無數。

Dé jūn zé zhòng zhě shèng guǎ, lì dí zé zhìzhě shèng yú, zhì móu zé yǒushù zhě qín wúshù.

凡用兵者，必先自廟戰。

Fán yòngbīng zhě, bì xiān zì miào zhàn.
主孰賢？將孰能？民孰附？國孰治？
Zhǔ shú xián? Jiāng/jiàng shú néng? Mín shú fù? Guó shú zhì?
蓄積孰多？士卒孰精？甲兵孰利？器備孰便？
Xùjī shú duō? Shìzú shú jīng? Jiǎbīng shú lì? Qì bèi shú biàn/pián?
故運籌於廟堂之上，而決勝乎千里之外矣。
Gù yùnchóu yú miàotáng zhīshàng, ér juéshèng hū qiānlǐ zhīwài yǐ.
兵略訓:
Bīnglüè xùn:
夫有形埒者，天下訟見之；有篇籍者，世人傳學之。
Fú yǒuxíng liè zhě, tiānxià sòng jiàn/xiàn zhī; yǒu piānjí zhě, shìrén chuán/zhuàn xué zhī.
此皆以形相勝者也。
Cǐ jiē yǐ xíngxiàng shèng zhě yě.
善形者弗法也，所貴道者，貴其無形也。
Shàn xíng zhě fú fǎ yě, suǒ guì dào zhě, guì qí wúxíng yě.
無形則不可制迫也，不可度量也，不可巧詐也，不可規慮也。
Wúxíng zé bùkě zhì pò/pǎi yě, bùkě dù/duó liàng/liáng yě, bùkě qiǎozhà yě, bùkě guī lǜ yě.
智見者，人為之謀；形見者，人為之功；
Zhì jiàn/xiàn zhě, rén wèizhī móu; xíng jiàn/xiàn zhě, rén wèizhī gōng;
眾見者，人為之伏；器見者，人為之備。
zhòng jiàn/xiàn zhě, rén wèizhī fú; qì jiàn/xiàn zhě, rén wèizhī bèi.
動作周還，倨句詘伸，可巧詐者，皆非善者也。
Dòngzuò zhōu hái/huán, jù jù qū shēn, kěqiǎo zhà zhě, jiē fēi shàn zhě yě.
善者之動也，神出而鬼行，星耀而玄逐，
Shàn zhě zhī dòng yě, shén chū ér guǐ xíng/háng, xīng yào ér xuán zhú,
進退詘伸，不見朕埜，鸞舉麟振，鳳飛龍騰。
jìn-tuì qū shēn, bùjiàn zhèn yín, luán jǔ lín zhèn, fèng fēilóng téng/tēng.
發如秋風，疾如駭龍。
Fā rú qiūfēng, jí rú hài lóng.
當以生擊死，以盛乘衰，以疾掩遲，以飽制饑。
Dāng/dàng yǐ shēng jī sǐ, yǐ chéng/shèng chéng/shèng shuāi/cuī, yǐ jí yǎn chí/zhì, yǐ bǎo zhì jī.
若以水滅火，若以湯沃雪，何往而不遂！何之而不用達！
Ruò yǐ shuǐ mièhuǒ, ruò yǐtāngwòxuě, hé wǎng ér bùsuì! Hé zhī ér bùyòng dá/dā/tà!
在中虛神，在外漠志，運於無形，出於不意。
Zài zhōng/zhòng xū shén, zàiwài mò zhì, yùn yú wúxíng, chūyú bùyì.
與飄飄往，與忽忽來，莫知其所之；與條出，與間入，莫知其所集。
Yǔ piāopiāo wǎng, yǔ hūhū lái, mò zhī/zhì qí suǒ zhī; yǔ tiáo chū, yǔ jiān/jiàn/gān rù, mò zhī/zhì qí suǒ jí.
卒如雷霆，疾如風雨，若從地出，若從天下，獨出獨入，莫能應圉。

Zú/Cù rú léitíng, jí rú fēngyǔ, ruò cóng dìchū, ruò cóng tiānxià, dú chū dú rù, mò néng yīng/yìng yǔ.

疾如鏃矢，何可勝偶？一晦一明，孰知其端緒！未見其發，固已至矣。

Jí rú zú shǐ, hé kě shèng ǒu? Yī huì yī míng, shúzhī qí duānxù! Wèijiàn qí fā, gù yǐ zhì yǐ.

兵略訓:

Bīnglüè xùn:

故善用兵者，見敵之虛，乘而勿假也，追而勿舍也，迫而勿去也。

gù shàn yòngbīng zhě, jiàn/xiàn dí zhī xū, chéng/shèng ér wù jiǎ/jià yě, zhuī ér wù shě/shè yě, pò/pǎi ér wù qù yě.

擊其猶猶，陵其與與，疾雷不及塞耳，疾霆不暇掩目。

Jī qí yóuyóu, líng qí yǔ yǔ, jíléi bùjí sāi/sài/sè ěr, jí tíng bùxiá yǎn mù.

善用兵，若聲之與響，若鏜之與鞈，眯不給撫，呼不給吸。

Shàn yòngbīng, ruò shēng zhī yǔ xiǎng, ruò tāng/táng zhī yǔ jiá/gé/sǎ/tà, mī/mí bùjǐ fǔ, hū bùjǐ xī.

當此之時，仰不見天，俯不見地，手不麾戈，

Dāng/dàng cǐ zhī shí, yǎng bùjiàn tiān, fǔ bùjiàn dì, shǒu bù huī gē,

兵不盡拔，擊之若雷，薄之若風，炎之若火，淩之若波。

bīng bùjìn bá, jī zhī ruò léi, báo/bó/bò zhī ruò fēng, yán zhī ruò huǒ, líng zhī ruò bō.

敵之靜不知其所守，動不知其所為。

Dí zhī jìng bùzhī qí suǒ shǒu, dòng bùzhī qí suǒwéi.

故鼓鳴旗麾，當者莫不廢滯崩阤，天下孰敢厲威抗節而當其前者！

Gù gǔ/gū míng qí huī, dāng/dàng zhě mòbù fèi zhì bēng tuó/duò/shǐ/zhì/yí/yǐ, tiānxià shú gǎn lì wēi kàngjié ér dāng/dàng qí qiánzhě!

故淩人者勝，待人者敗，為人杓者死。

Gù líng rén zhě shèng, dàirén zhě bài, wéirén sháo/biāo zhě sǐ.

兵靜則固，專一則威，分決則勇，心疑則北，力分則弱。

Bīng jìng zé gù, zhuān yīzé wēi, fēn/fèn jué zé yǒng, xīnyí zé běi, lì fēn/fèn zé ruò.

故能分人之兵，疑人之心，則錙銖有餘；

Gù néng fēn/fèn rén zhī bīng, yí rén zhī xīn, zé zī zhū yǒuyú;

不能分人之兵，疑人之心，則數倍不足。

bùnéng fēn/fèn rén zhī bīng, yí rén zhī xīn, zé shùbèi bùzú.

故紂之卒，百萬之心；武王之卒，三千人皆專而一。

Gù Zhòu zhī zú/cù, bǎiwàn zhī xīn; Wǔ Wáng zhī zú/cù, sānqiān rén jiē zhuān ér yī.

故千人同心，則得千人力；萬人異心，則無一人之用。

Gù qiān rén tóngxīn, zé dé qiān rénlì; wàn rén yìxīn, zé wú yī rén zhīyòng.

將卒吏民，動靜如身，乃可以應敵合戰。

Jiāng/jiàng zú/cù lì mín, dòngjing rú shēn, nǎi kěyǐ yìngdí hé/gě zhàn.

故計定而發，分決而動，將無疑謀，卒無二心，

Gù jì dìng ér fā, fēn/fèn jué ér dòng, jiāng/jiàng wúyí móu, zú/cù wú'èr xīn,

動無墮容，口無虛言，事無嘗試，應敵必敏，發動必亟。

dòng wú duò róng, kǒu wú xūyán, shì wú chángshì, yìngdí bì mǐn, fādòng bì jí/qì.

兵略訓:
Bīnglüè xùn:
故將以民為體，而民以將為心。
gù jiāng/jiàng yǐ mín wèi/wéi tǐ/tī, ér mín yǐ jiāng/jiàng wèi/wéi xīn.
心誠則支體親刃，心疑則支體撓北。
Xīnchéng zé zhī tǐ/tī qīn/qìng rèn, xīnyí zé zhī tǐ/tī náo běi.
心不專一，則體不節動；將不誠心，則卒不勇敢。
Xīn bù zhuānyī, zé tǐ/tī bù jié/jiē dòng; jiāng/jiàng bù chéngxīn, zé zú/cù bù yǒnggǎn.
故良將之卒，若虎之牙，若兕之角，若鳥之羽，
Gù liángjiàng zhī zú/cù, ruò hǔ zhī yá, ruò sì zhī jiǎo/jué, ruò niǎo zhī yǔ,
若蚌之足，可以行，可以舉，可以噬，可以觸。
ruò qiān zhī zú, kěyǐ xíng/háng, kěyǐ jǔ, kěyǐ shì, kěyǐ chù.
強而不相敗，眾而不相害，一心以使之也。
Qiáng ér bù xiāng/xiàng bài, zhòng ér bù xiāng/xiàng hài, yīxīn yǐ shǐ zhī yě.
故民誠從其令，雖少無畏；民不從令，雖眾為寡。
Gù mín chéng cóng qí lìng/líng/lǐng, suī shǎo/shào wúwèi; mín bù cóng lìng/líng/lǐng, suī zhòng wèi/wéi guǎ.
故下不親上，其心不用；卒不畏將，其形不戰。
Gù xià bù qīn/qìng shàng, qí xīn bùyòng; zú/cù bùwèi jiāng/jiàng, qí xíng bù zhàn.
守有必固，而攻有必勝，不待交兵接刃，而存亡之機固以形矣。
Shǒu yǒu bì gù, ér gōng yǒu bìshèng, bùdài jiāobīng jiē rèn, ér cúnwáng zhī jī gù yǐ xíng yǐ.
兵略訓:
Bīnglüè xùn:
兵有三勢，有二權。
bīng yǒu sān shì, yǒu èr quán.
有氣勢，有地勢，有因勢。
Yǒu qìshì, yǒu dìshì, yǒuyīn shì.
將充勇而輕敵，卒果敢而樂戰，三軍之眾，
Jiāng/jiàng chōng yǒng ér qīngdí, zú/cù guǒgǎn ér lè/yuè zhàn, sān-jūn zhī zhòng,
百萬之師，志厲青雲，氣如飄風，聲如雷霆，
bǎiwàn zhī shī, zhì lì qīngyún, qì rú piāofēng, shēng rú léitíng,
誠積逾而威加敵人，此謂之氣勢。
chéng jī yú ér wēi jiā dírén, cǐ wèi zhī qìshì.
硤路津關，大山名塞，龍蛇蟠，卻笠居，羊腸道，
Xiá lù jīnguān, dàshān míng sāi/sài/sè, lóngshé pán, què lì jū, yángcháng dào,
發笱門，一人守隘，而千人弗敢過也，此謂地勢。
fā gǒu mén, yī rén shǒu ài, ér qiān rén fú gǎn guò yě, cǐ wèi dìshì.
因其勞倦怠亂，饑渴凍暍，推其搿搿，擠其揭揭，此謂因勢。
Yīn qí láo/lào juàndài luàn, jī kě dòng yē, tuī qí yīn/yáo yīn/yáo, jǐ qí jiē jiē, cǐ wèi yīn shì.

善用間諜，審錯規慮，設蔚施伏，隱匿其形，
Shànyòng jiàndié, shěn cuò guī lǜ, shè wèi shī fú, yǐnnì qí xíng,
出於不意，敵人之兵無所適備，此謂知權。
chūyú bùyì, dírén zhī bīng wú suǒ shì bèi, cǐ wèi zhī/zhì quán.
陳卒正，前行選，進退俱，什伍搏，前後不相撚，
Chén zú/cù zhèng/zhēng, qián xíng/háng xuǎn, jìn-tuì jù, shén/shí wǔ bó, qiánhòu bù xiāng/xiàng niǎn/yān,
左右不相干，受刃者少，傷敵者眾，此謂事權。
zuǒyòu bù xiānggān, shòu rèn zhě shǎo/shào, shāng dí zhě zhòng, cǐ wèi shìquán.
兵略訓:
Bīnglüè xùn:
權勢必形，吏卒專精，選良用才，官得其人，
quán shìbì xíng, lì zú/cù zhuānjīng, xuǎn liáng yòng cái, guān dé qí rén,
計定謀決，明於死生，舉錯得失，莫不振驚，
jì dìng móu jué, míng yú sǐshēng, jǔ cuò déshī, mò bùzhèn jīng,
故攻不待沖隆雲梯而城拔，
gù gōng bùdài chōng lōng/lóng yúntī ér chéng bá,
戰不至交兵接刃而敵破，明于必勝之攻也。
zhàn bù zhìjiāo bīng jiē rèn ér dí pò, míng yú bìshèng zhī gōng yě.
故兵不必勝，不苟接刃；攻不必取，不為苟發。
Gù bīng bùbì shèng, bùgǒu jiē rèn; gōng bùbì qǔ, bù wèi/wéi gǒu fā.
故勝定而後戰，鈴縣而後動。
Gù shèng dìng érhòu zhàn, líng xiàn érhòu dòng.
故眾聚而不虛散，兵出而不徒歸。
Gù zhòng jù ér bù xū sàn/sǎn, bīng chū ér bù tú guī.
唯無一動，動則淩天振地。
Wéi/Wěi wú yīdòng, dòng zé líng tiān zhèn dì.
抗泰山，蕩四海，鬼神移徙，鳥獸驚駭。
Kàng Tài Shān, dàng sìhǎi, guǐshén yíxǐ, niǎoshòu jīnghài.
如此，則野無校兵，國無守城矣。
Rúcǐ, zé yě wú xiào/jiào bīng, guó wú shǒuchéng yǐ.
靜以合躁，治以待亂，無形而制有形，無為而應變，
Jìng yǐ hé/gě zào, zhì yǐ dài luàn, wúxíng ér zhì yǒuxíng, wúwéi ér yìngbiàn,
雖未能得勝於敵，敵不可得勝之道也。
suī wèinéng déshèng yú dí, dí bùkě déshèng zhī dào yě.
敵先我動，則是見其形也；彼躁我靜，則是疲其力也。
Dí xiān wǒ dòng, zéshì jiàn/xiàn qí xíng yě; bǐ zào wǒ jìng, zéshì pí qí lì yě.
形見則勝可制也，力疲則威可立也。
Xíng jiàn/xiàn zé shèng kě zhì yě, lì pí zé wēi kě lì yě.

視其所為，因與之化；觀其邪正，以制其命。
Shì qí suǒwéi, yīn yǔ zhī huà; guān qí xié/yé zhèng/zhēng, yǐ zhì qí mìng.
餌之以所欲，以疲其足。
Ěr zhī yǐ suǒ yù, yǐ pí qí zú.
彼若有間，急填其隙，極其變而束之，盡其節而仆之。
Bǐ ruò yǒujiàn, jí tián qí xì, jíqí biàn ér shù zhī, jìn qí jié/jiē ér pū/pú zhī.
敵若反靜，為之出奇，彼不吾應，獨盡其調。
Dí ruò fǎn jìng, wèizhī chūqí, bǐ bù wú yīng/yìng, dú jìn qí diào/tiáo.
若動而應，有見所為，彼持後節，與之推移。
Ruò dòng ér yīng/yìng, yǒu jiàn/xiàn suǒwéi, bǐ chí hòu jié/jiē, yǔ zhī tuīyí.
彼有所積，必有所虧。
Bǐ yǒusuǒ jī, bì yǒusuǒ kuī.
精若轉左，陷其右陂。
Jīng ruò zhuǎn/zhuàn/zhuǎi zuǒ, xiàn qí yòu pí/bēi/pō.
敵潰而走，後必可移。
Dí kuì/huì ér zǒu, hòu bì kěyí.
敵迫而不動，名之曰奄遲，擊之如雷霆，斬之若草木，
Dí pò/pǎi ér bùdòng, míng zhī yuē yānchí, jī zhī rú léitíng, zhǎn zhī ruò cǎomù,
耀之若火電，欲疾以速，人不及步銅，車不及轉轂，
yào zhī ruò huǒdiàn, yù jí yǐ sù, rén bùjí bù xuān/xuàn/juān/juàn, chē bùjí zhuǎngǔ,
兵如植木，弩如羊角，人雖眾多，勢莫敢格。
bīng rú zhí mù, nǔ rú yángjiǎo, rén suī zhòngduō, shì mò gǎn gé/gē.
兵略訓:
Bīnglüè xùn:
諸有象者，莫不可勝也；諸有形者，莫不可應也。
zhū yǒu xiàng zhě, mò bùkě shèng yě; zhū yǒuxíng zhě, mò bùkě yīng/yìng yě.
是以聖人藏形于無，而游心於虛。
Shìyǐ shèngrén cáng/zàng xíng yú wú, ér yóuxīn yú xū.
風雨可障蔽，而寒暑不可開閉，以其無形故也。
Fēngyǔ kě zhàngbì, ér hán-shǔ bùkě kāibì, yǐ qí wúxíng gù yě.
夫能滑淖精微，貫金石，窮至遠，放乎九天之上，
Fú néng huá nào jīngwēi, guàn jīnshí, qióng zhì yuǎn, fàng hū jiǔtiān zhīshàng,
蟠乎黃盧之下，唯無形者也。
pán hū huáng lú zhīxià, wéi/wěi wúxíng zhě yě.
善用兵者，當擊其亂，不攻其治，是不襲堂堂之寇，不擊填填之旗。
Shàn yòngbīng zhě, dāng/dàng jī qí luàn, bù gōng qí zhì, shìbu xí tángtáng zhī kòu, bù jī tián tián zhī qí.
容未可見，以數相持，彼有死形，因而制之。
Róng wèi kějiàn, yǐ shù/shǔ/shuò xiāngchí, bǐ yǒu sǐ xíng, yīn'ér zhì zhī.
敵人執數，動則就陰，以虛應實，必為之禽。

Dírén zhí shù/shǔ/shuò, dòng zé jiù yīn, yǐ xū yīng/yìng shí/shī, bì wèizhī qín.
虎豹不動，不入陷阱；麋鹿不動，不離罝罘；
Hǔ bào bùdòng, bù rù xiànjǐng; mílù bùdòng, bùlí jū/jiē fú;
飛鳥不動，不絓網羅；魚鱉不動，不擐蜃喙。
fēiniǎo bùdòng, bù guà wǎngluó; yú biē bùdòng, bù huàn shèn huì.
物未有不以動而制者也。
Wù wèiyǒu bù yǐ dòng ér zhì zhě yě.
是故聖人貴靜，靜則能應躁，後則能應先，
Shìgù shèngrén guì jìng, jìng zé néng yīng/yìng zào, hòu zé néng yīng/yìng xiān,
數則能勝疏，博則能禽缺。
shù/shǔ/shuò zé néng shèng shū, bó zé néng qín quē.
故良將之用卒也，同其心，一其力，勇者不得獨進，怯者不得獨退。
Gù liángjiàng zhīyòng zú/cù yě, tóng qí xīn, yī qí lì, yǒng zhě bùdé dú jìn, qiè zhě bùdé dú tuì.
止如丘山，發如風雨，所淩必破，靡不毀沮，動如一體，莫之應圉。
Zhǐ rú qiūshān, fā rú fēngyǔ, suǒ líng bì pò, mǐ/mí bù huǐ jǔ/jù, dòng rú yītǐ, mò zhī yīng/yìng yǔ.
是故傷敵者眾，而手戰者寡矣。
Shìgù shāng dí zhě zhòng, ér shǒu zhàn zhě guǎ yǐ.
夫五指之更彈，不若卷手之一拳；
Fú wǔ-zhǐ zhī gèng/gēng dàn/tán, bùruò juǎn/juàn/quán shǒu zhīyī zhì/dié;
萬人之更進，不如百人之俱至也。
wàn rén zhī gèng/gēng jìn, bùrú bǎi rén zhī jù zhì yě.
今夫虎豹便捷，熊羆多力，然而人食其肉而席其革者，
Jīn Fú hǔ bào biànjié, xióngpí duō lì, rán'ér rén shí qí ròu ér xí qí gé/jí zhě,
不能通其知而壹其力也。
bùnéng tōng qí zhī/zhì ér yī qí lì yě.
夫水勢勝火，章華之台燒，以升勺沃而救之，
Fú shuǐshì shèng huǒ, zhāng huá/Huà zhī tái shāo, yǐ shēng sháo wò ér jiù zhī,
雖涸井而竭池，無奈之何也；
suī hé jǐng ér jié chí, wúnài zhī hé yě;
舉壺榼盆盎而以灌之，其滅可立而待也。
jǔ hú kè/kē pén àng ér yǐ guàn zhī, qí miè kě lì ér dài/dāi yě.
兵略訓:
Bīnglüè xùn:
今人之與人，非有水火之勝也，而欲以少耦眾，不能成其功，亦明矣。
jīnrén zhī yǔ rén, fēi yǒu shuǐ-huǒ zhī shèng yě, ér yù yǐ shǎo/shào ǒu zhòng, bùnéng chéng qí gōng, yì míng yǐ.
兵家或言曰：“少可以耦眾。”
Bīngjiā huò yán yuē: “shǎo/shào kěyǐ ǒu zhòng.”
此言所將，非言所戰也。

Cǐ yán suǒ jiāng/jiàng, fēi yán suǒ zhàn yě.
或將眾而用寡者，勢不齊也；將寡而用眾者，用力諧也。
Huò jiāng/jiàng zhòng ér yòng guǎ zhě, shì bù qí yě; jiāng/jiàng guǎ ér yòng zhòng zhě, yònglì xié yě.
若乃人盡其才，悉用其力，以少勝眾者，自古及今，未嘗聞也。
Ruò nǎi rénjìnqícái, xī yòng qí lì, yǐ shǎo/shào shèng zhòng zhě, zìgǔjíjīn, wèicháng wén yě.
神莫貴於天，勢莫便於地，動莫急於時，用莫利於人。
Shén mò guì yú tiān, shì mò biànyú dì, dòng mò jíyú shí, yòng mò lìyú rén.
凡此四者，兵之幹植也。
Fán cǐ sì zhě, bīng zhī gàn zhí yě.
然必待道而後行，可一用也。
Rán bì dài/dāi dào érhòu xíng/háng, kě yī yòng yě.
夫地利勝天時，巧舉勝地利，勢勝人。
Fú dìlì shèng tiānshí, qiǎo jǔ shèngdì lì, shì shèng rén.
故任天者可迷也，任地者可束也，任人者可迫也，任人者可惑也。
Gù rèntiān zhě kě mí yě, rèn/Rén dì zhě kě shù yě, rènrén zhě kě pò/pǎi yě, rènrén zhě kě huò yě.
夫仁勇信廉，人之美才也，然勇者可誘也，
Fú rén yǒng xìn lián, rén zhī měicái yě, rán yǒng zhě kě yòu yě,
仁者可奪也，信者易欺也，廉者易謀也。
rén zhě kě duó yě, xìn zhě yì qī yě, lián zhě yì móu yě.
將眾者有一見焉，則為人禽矣。
Jiāng/jiàng zhòng zhě yǒu yī jiàn/xiàn yān, zé wéirén qín yǐ.
由此觀之，則兵以道理制勝，而不以人才之賢，亦自明矣。
Yóucǐguānzhī, zé bīng yǐ dàoli zhìshèng, ér bù yǐ réncái zhī xián, yì zìmíng yǐ.
兵略訓:
Bīnglüè xùn:
是故為麋鹿者，則可以罝罘設也；
shìgù wèi/wéi mílù zhě, zé kěyǐ jū/jiē fú shè yě;
為魚鱉者，則可以網罟取也；
wèi/wéi yú biē zhě, zé kěyǐ wǎnggǔ qǔ yě;
為鴻鵠者，則可以矰繳加也；
wèi/wéi hónghú zhě, zé kěyǐ zēngzhuó jiā yě;
唯無形者，無可奈也。
wéi/wěi wúxíng zhě, wúkě nài yě.
是故聖人藏于無原，故其情不可得而觀；
Shìgù shèngrén cáng/zàng yú wú yuán, gù qí qíng bùkě dé ér guān;
運于無形，故其陳不可得而經。
yùn yú wúxíng, gù qí chén bùkě dé ér jīng.
無法無儀，來而為之宜；無名無狀，變而為之象。
Wúfǎ wú yí, lái ér wèizhī yí; wúmíng wúzhuàng, biàn ér wèizhī xiàng.

深哉睭々，遠哉悠悠，且冬且夏，且春且秋，
Shēn zāi zhǒu々, yuǎn zāi yōuyōu, qiě dōng qiě xià, qiě chūn qiě qiū,
上窮至高之末，下測至深之底，變化消息，
shàng qióng zhìgāo zhī me/mò, xià cè zhì shēn zhī dǐ, biànhuà xiāoxi,
無所凝滯，建心乎窈冥之野，而藏志乎九旋之淵，
wú suǒ níngzhì, jiàn xīn hū yǎomíng zhī yě, ér cáng/zàng zhì hū jiǔ xuán/xuàn zhī yuān,
雖有明目，孰能窺其情！兵之所隱議者，天道也；
suī yǒu míngmù, shú néng kuī qí qíng! Bīng zhī suǒ yǐn yì zhě, tiāndào yě;
所圖畫者，地形也；所明言者，人事也；所以決勝者，鈐勢也。
suǒ túhuà zhě, dìxíng yě; suǒ míngyán zhě, rénshì yě; suǒyǐ juéshèng zhě, qián shì yě.
故上將之用兵也，上得天道，下得地利，中得人心，
Gù shàngjiàng zhī yòngbīng yě, shàng dé tiāndào, xià dé dìlì, zhōng/zhòng dé rénxīn,
乃行之以機，發之以勢，是以無破軍敗兵。
nǎi xíng/háng zhī yǐ jī, fā zhī yǐ shì, shìyǐ wú pò jūn bàibīng.
及至中將，上不知天道，下不知地利，
Jízhì zhōngjiàng, shàng bùzhī tiāndào, xià bùzhī dìlì,
專用人與勢，雖未必能萬全，勝鈐必多矣。
zhuānyòng rén yǔ shì, suī wèibì néng wànquán, shèng qián bì duō yǐ.
下將之用兵也，博聞而自亂，多知而自疑，
Xià jiāng/jiàng zhī yòngbīng yě, bówén ér zì luàn, duō zhī/zhì ér zì yí,
居則恐懼，發則猶豫，是以動為人禽矣。
jū zé kǒngjù, fā zé yóuyù, shìyǐ dòng wéirén qín yǐ.
兵略訓:
Bīnglüè xùn:
今使兩人接刃，巧詘不異，而勇士必勝者，何也？其行之誠也。
jīn shǐ liǎng rén jiē rèn, qiǎo qū bù yì, ér yǒngshì bìshèng zhě, hé yě? qí xíng/háng zhī chéng yě.
夫以巨斧擊桐薪，不待利時良日而後破之。
Fú yǐ jù fǔ jī tóng xīn, bùdài lì shí liángrì érhòu pò zhī.
加巨斧於桐薪之上，而無人力之奉，雖順招搖，
Jiā jù fǔ yú tóng xīn zhīshàng, ér wú rénlì zhī fèng, suī shùn zhāoyáo,
挾刑德，而弗能破者，以其無勢也。
xié xíng dé, ér fú néng pò zhě, yǐ qí wú shì yě.
故水激則悍，矢激則遠。
Gù shuǐ jī zé hàn, shǐ jī zé yuǎn.
夫栝淇衛箘簬，載以銀錫，雖有薄縞之幨，腐荷之矰，然猶不能獨射也。
Fú guā qí wèi jùn/jūn/qūn dù/lù, zài/zǎi yǐ yín xī, suī yǒu báo/bó/bò gǎo zhī dàn/chān/chàn/chán, fǔ hé/hè zhī zēng, rán yóu bùnéng dú shè yě.
假之筋角之力，弓弩之勢，則貫兕甲而徑於革盾矣。
Jiǎ/Jià zhī jīn jiǎo/jué zhī lì, gōngnǔ zhī shì, zé guàn sì jiǎ ér jìng yú gé/jí dùn yǐ.

夫風之疾，至於飛屋折木，虛舉之下大遲，自上高丘，人之有所推也。
Fú fēng zhī jí, zhìyú fēi wū zhé mù, xū jǔ zhīxià dà chí/zhì, zì shàng gāo qiū, rén zhī yǒusuǒ tuī yě.
是故善用兵者，勢如決積水於千仞之堤，
Shìgù shàn yòngbīng zhě, shì rú jué jīshuǐ yú qiān rèn zhī dī,
若轉員石於萬丈之溪，天下見吾兵之必用也，
ruò zhuǎn/zhuàn/zhuǎi yuán shí yú wànzhàng zhī xī, tiānxià jiàn/xiàn wú bīng zhī bìyòng yě,
則孰敢與我戰者！故百人之必死也，賢于萬人之必北也。
zé shú gǎn yǔ wǒ zhàn zhě! Gù bǎi rén zhī bìsǐ yě, xián yú wàn rén zhī bì běi yě.
況以三軍之眾，赴水火而不還踵乎！
Kuàng yǐ sān-jūn zhī zhòng, fù shuǐ-huǒ ér bù hái/huán zhǒng hū!
雖誂合刃於天下，誰敢在於上者！
Suī tiǎo/diào hé/gě rèn yú tiānxià, shuí gǎn zàiyú shàng zhě!
兵略訓:
Bīnglüè xùn:
所謂天數者，左青龍，右白虎，前朱雀，後玄武。
suǒwèi tiānshù zhě, zuǒ qīnglóng, yòu báihǔ, qián zhūquè, hòu xuánwǔ.
所謂地利者，後生而前死，左牡而右牝。
Suǒwèi dìlì zhě, hòusheng/hòushēng ér qián sǐ, zuǒ mǔ ér yòu pìn.
所謂人事者，慶賞信而刑罰必。
Suǒwéirénshì zhě, qìngshǎng xìn ér xíngfá bì.
動靜時，舉錯疾。
Dòngjing shí, jǔ cuò jí.
此世傳之所以為儀錶者，固也，然而非所以生。
Cǐ shìchuán zhīsuǒyǐ wèi/wéi yí biǎo zhě, gù yě, rán'ér fēi suǒyǐ shēng.
儀錶者，因時而變化者也。
Yí biǎo zhě, yīn shí'ér biànhuà zhě yě.
是故處於堂上之陰，而知日月之次序；
Shìgù chǔyú tángshàng zhī yīn, ér zhī/zhì rìyuè zhī cìxù;
見瓶中之冰，而知天下之寒暑。
jiàn/xiàn píng zhōng/zhòng zhī bīng, ér zhī/zhì tiānxià zhī hán-shǔ.
夫物之所以相形者微，唯聖人達其至。
Fú wù zhīsuǒyǐ xiāngxíng zhě wēi, wéi/wěi shèngrén dá/dā/tà qí zhì.
故鼓不與於五音，而為五音主；水不與於五味，而為五味調；
Gù gǔ/gū bù yǔ yú wǔyīn, ér wèi/wéi wǔyīn zhǔ; shuǐ bù yǔ yú wǔ-wèi, ér wèi/wéi wǔ-wèi diào/tiáo;
將軍不與于五官之事，而為五官督。
jiāngjūn bù yǔ yú wǔguān zhī shì, ér wèi/wéi wǔguān dū.
故能調五音者，不與五音者也；能調五味者，不與五味者也；
Gù néng diào/tiáo wǔyīn zhě, bù yǔ wǔyīn zhě yě; néng diào/tiáo wǔ-wèi zhě, bù yǔ wǔ-wèi zhě yě;
能治五官之事者，不可揆度者也。

néng zhì wǔguān zhī shì zhě, bùkě kuíduó zhě yě.
是故將軍之心，滔滔如春，曠曠如夏，湫漻如秋，
Shìgù jiāngjūn zhī xīn, tāotāo rú chūn, kuàngkuàng rú xià, jiǎo/qiū liáo/lì/liǎo/liú/xiào rú qiū,
典凝如冬，因形而與之化，隨時而與之移。
diǎn níng rú dōng, yīn xíng ér yǔ zhī huà, suíshí ér yǔ zhī yí.
夫景不為曲物直，響不為清音濁。
Fú jǐng bù wèi/wéi qǔ wù zhí, xiǎng bù wèi/wéi qīngyīn zhuó.
觀彼之所以來，各以其勝應之。
Guān bǐ zhīsuǒyǐ lái, gè yǐ qí shèng yīng/yìng zhī.
是故扶義而動，推理而行，掩節而斷割，因資而成功。
Shìgù fú yì ér dòng, tuīlǐ ér xíng/háng, yǎn jié/jiē ér duàn gē, yīn zī ér chénggōng.
使彼知吾所出，而不知吾所入；知吾所舉，而不知吾所集。
Shǐ bǐ zhī/zhì wú suǒ chū, ér bùzhī wú suǒ rù; zhī/zhì wú suǒ jǔ, ér bùzhī wú suǒ jí.
始如狐狸，彼故輕來；合如兕虎，敵故奔走。
Shǐ rú húli, bǐ gù qīng lái; hé/gě rú sì hǔ, dí gù bēnzǒu.
夫飛鳥之摯也，俯其首；獸之攫也，匿其爪；
Fú fēiniǎo zhī zhì yě, fǔ qí shǒu; měngshòu zhī jué yě, nì qí zhuǎ/zhǎo;
虎豹不外其爪，而噬不見齒。
hǔ bào bù wài qí zhuǎ/zhǎo, ér shì bùjiàn chǐ.
故用兵之道，示之以柔，而迎之以剛；
Gù yòngbīng zhī dào, shì zhī yǐ róu, ér yíng zhī yǐ gāng;
示之以弱，而乘之以強；為之以歙，而應之以張；
shì zhī yǐ ruò, ér chéng/shèng zhī yǐ qiáng; wèizhī yǐ xī/shè/xié, ér yīng/yìng zhī yǐ zhāng;
將欲西，而示之以東；先忤而後合，前冥而後明。
jiāng/jiàng yù xī, ér shì zhī yǐdōng; xiān wǔ érhòu hé/gě, qián míng érhòu míng.
若鬼之無跡，若水之無創。
Ruò guǐ zhīwú jì, ruò shuǐ zhīwú chuàng/chuāng.
故所向非所之也，所見非所謀也。
Gùsuǒ xiàng fēi suǒ zhī yě, suǒjiàn fēi suǒ móu yě.
舉措動靜，莫能識也。
Jǔcuò dòngjing, mò néng shí/zhì yě.
若雷之擊，不可為備。
Ruò léi zhī jī, bùkě wèi/wéi bèi.
所用不復，故勝可百全。
Suǒ yòng bùfù, gù shèng kě bǎi quán.
與玄明通，莫知其門，是謂至神。
Yǔ xuán míng tōng, mò zhī/zhì qí mén, shìwèi zhì shén.
兵略訓:
Bīnglüè xùn:

兵之所以強者，民也；民之所以必死者，義也；義之所以能行者，威也。
bīng zhīsuǒyǐ qiángzhě, mín yě; mín zhīsuǒyǐ bì sǐzhě, yì yě; yì zhīsuǒyǐ néngxíng zhě, wēi yě.
是故合之以文，齊之以武，是謂必取。
Shìgù hé/gě zhī yǐ wén, qí/zī/zhāi zhī yǐ wǔ, shìwèi bì qǔ.
威儀並行，是謂至強。
Wēiyí bìngxíng, shìwèi zhì qiáng.
夫人之所樂者，生也；而所憎者，死也。
Fūren zhī suǒ lè/yuè zhě, shēng yě; ér suǒ zēng zhě, sǐ yě.
然而高城深池，矢石若雨，平原廣澤，白刃交接，
Rán'ér gāo chéng shēnchí, shǐshí ruò yǔ, píngyuán guǎng zé, báirèn jiāojiē,
而卒爭先合者，彼非輕死而樂傷也，為其賞信而罰明也。
ér zú/cù zhēngxiān hé/gě zhě, bǐ fēi qīng sǐ ér lè/yuè shāng yě, wèi/wéi qí shǎng xìn ér fá míng yě.
是故上視下如子，則下視上如父；上視下如弟，則下視上如兄。
Shìgù shàng shì xià rú zǐ, zé xià shì shàng rú fù/fǔ; shàng shì xià rúdì, zé xià shì shàng rúxiōng.
上視下如子，則必王四海；下視上如父，則必正天下。
Shàng shì xià rú zǐ, zé bì wáng sìhǎi; xià shì shàng rú fù/fǔ, zé bì zhèng/zhēng tiānxià.
上親下如弟，則不難為之死；下視上如兄，則不難為之亡。
Shàng qīn/qìng xià rúdì, zé bù nánwéi zhī sǐ; xià shì shàng rúxiōng, zé bù nánwéi zhī wáng.
是故父子兄弟之寇，不可與鬥者，積恩先施也。
Shìgù fùzǐ xiōngdì zhī kòu, bùkě yǔ dòu zhě, jī ēn xiān shī yě.
故四馬不調，造父不能以致遠；弓矢不調，羿不能以必中；
Gù sì mǎ bù diào/tiáo, zào fù/fǔ bùnéng yǐzhì yuǎn; gōngshǐ bù diào/tiáo, yì bùnéng yǐ bì zhōng/zhòng;
君臣乘心，則孫子不能以應敵。
jūn chén chéng/shèng xīn, zé sūnzi/Sūnzǐ bùnéng yǐ yìngdí.
是故內修其政，以積其德；外塞其醜，以服其威；
Shìgù nèi xiū qí zhèng, yǐ jī qí dé; wài sāi/sài/sè qí chǒu, yǐ fú/fù qí wēi;
察其勞佚，以知其飽饑。
chá qí láo/lào yì, yǐ zhī/zhì qí bǎo jī.
故戰日有期，視死若歸。
Gù zhàn rì yǒu qī/jī, shì sǐ ruò guī.
故將必與卒同甘苦，俟饑寒，故其死可得而盡也。
Gù jiāng/jiàng bì yǔ zú/cù tóng gānkǔ, sì/qí jī hán, gù qí sǐ kě dé ér jìn yě.
故古之善將者，必以其身先之。
Gù gǔ zhī shàn jiāng/jiàng zhě, bì yǐ qí shēn xiān zhī.
暑不張蓋，寒不被裘，所以程寒暑也；
Shǔ bù zhāng gài, hán bù bèi/pī qiú, suǒyǐ chéng hán-shǔ yě;
險隘不乘，上陵必下，所以齊勞佚也；
xiǎn'ài bù chéng/shèng, shàng líng bì xià, suǒyǐ qí/zī/zhāi láo/lào yì yě;
軍食孰然後敢食，軍井通然後敢飲，所以同饑渴也；

jūn shí shú ránhòu gǎn shí, jūn jǐng tōng ránhòu gǎn yǐn/yìn, suǒyǐ tóng jī kě yě;
合戰必立矢射之所及，以共安危也。
hé/gě zhàn bì lì shǐ shè zhī suǒjí, yǐ gòng ān-wēi yě.
故良將之用兵也，常以積德擊積怨，以積愛擊積憎，何故而不勝！
Gù liángjiàng zhī yòngbīng yě, cháng yǐ jīdé jī jīyuàn, yǐ jī ài jī jī zēng, hégù ér bùshèng!
兵略訓:
Bīnglüè xùn:
主之所求於民者二：求民為之勞也，欲民為之死也。
zhǔ zhī suǒ qiú yú mín zhě èr: qiú mín wèizhī láo/lào yě, yù mín wèizhī sǐ yě.
民之所望於主者三：饑者能食之，勞者能息之，有功者能德之。
Mín zhī suǒ wàng yú zhǔzhě sān: jī zhě néng shí zhī, láo/lào zhě néng xī zhī, yǒugōng zhě néng dé zhī.
民以償其二積，而上失其三望，國雖大，人雖眾，兵猶且弱也。
Mín yǐ cháng qí'èr jī, érshàng shī qísān wàng, guó suī dà, rén suī zhòng, bīng yóu qiě ruò yě.
若苦者必得其樂，勞者必得其利，斬首之功必全，
Ruò kǔ zhě bìděi qí lè/yuè, láo/lào zhě bìděi qí lì, zhǎnshǒu zhī gōng bì quán,
死事之後必賞，四者既信於民矣，主雖射雲中之鳥，
sǐ shì zhīhòu bì shǎng, sì zhě jì xìn yú mín yǐ, zhǔ suī shè yún zhōng/zhòng zhī niǎo,
而釣深淵之魚，彈琴瑟，聲鍾竽，敦六博，
ér diào shēnyuān zhī yú, tánqín sè, shēng zhōng yú, dūn/duì liù bó,
投高壺，兵猶且強，令猶且行也。
tóu gāo hú, bīng yóu qiě qiáng, lìng/líng/lǐng yóu qiě xíng/háng yě.
是故上足仰，則下可用也；德足慕，則威可立也。
Shìgù shàngzú yǎng, zé xià kěyòng yě; dé zú mù, zé wēi kě lì yě.
兵略訓:
Bīnglüè xùn:
將者必有三隧、四義、五行、十守。
jiāng/jiàng zhě bì yǒu sān suì, sì yì, wǔ-xíng, shí shǒu.
所謂三隧者，上知天道，下習地形，中察人情。
Suǒwèi sān suì zhě, shàngzhì tiāndào, xià xí dìxíng, zhōng/zhòng chá rénqíng.
所謂四義者，便國不負兵，為主不顧身，見難不畏死，決疑不辟罪。
Suǒwèi sì yì zhě, biàn/pián guó bùfù bīng, wéizhǔ bù gù shēn, jiàn/xiàn nán bùwèi sǐ, juéyí bù bì/pì zuì.
所謂五行者，柔而不可卷也，剛而不可折也，
Suǒwèi wǔ-xíng zhě, róu ér bùkě juǎn/juàn/quán yě, gāng ér bùkě zhé yě,
仁而不可犯也，信而不可欺也，勇而不可淩也。
rén ér bùkě fàn yě, xìn ér bùkě qī yě, yǒng ér bùkě líng yě.
所謂十守者，神清而不可濁也，謀遠而不可慕也，
Suǒwèi shí shǒu zhě, shén qīng ér bùkě zhuó yě, móu yuǎn ér bùkě mù yě,
操固而不可遷也，知明而不可蔽也，不貪於貨，
cāo/cào gù ér bùkě qiān yě, zhī/zhì míng ér bùkě bì yě, bù tān yú huò,

不淫於物，不嗌於辯，不推于方，不可喜也，不可怒也。
bù yín yú wù, bù hǎn/làn/xiān yú biàn, bù tuī yú fāng, bùkě xǐ yě, bùkě nù yě.
是謂至於，窈窈冥冥，孰知其情！
Shìwèi zhìyú, yǎoyǎo míngmíng, shúzhī qí qíng!
發必中銓，言必合數，動必順時，解必中揍。
Fā bì zhōng/zhòng quán, yán bì héshù, dòng bì shùnshí, jiě/jiè/xiè bì zhōng/zhòng zòu.
通動靜之機，明開塞之節，審舉措之利害，若合符節。
Tōng dòngjing zhī jī, míng kāi sāi/sài/sè zhī jié/jiē, shěn jǔcuò zhī lìhài, ruòhéfújié.
疾如彍弩，勢如發矢。
Jí rú kuò/huò/héng/huáng/guō nǔ, shì rú fāshǐ.
一龍一蛇，動無常體，莫見其所中，莫知其所窮。
Yīlóngyīshé, dòng wúcháng tǐ/tī, mò jiàn/xiàn qí suǒ zhōng/zhòng, mò zhī/zhì qí suǒ qióng.
攻則不可守，守則不可攻。
Gōng zé bùkě shǒu, shǒuzé bùkě gōng.
兵略訓:
Bīnglüè xùn:
蓋聞善用兵者，必先修諸己，而後求諸人；
gài wén shàn yòngbīng zhě, bì xiān xiū zhū jǐ, érhòu qiú zhū rén;
先為不可勝，而後求勝；修己於人，求勝於敵。
xiān wèi/wéi bùkě shèng, érhòu qiúshèng; xiūjǐ yú rén, qiúshèng yú dí.
己未能治也，而攻人之亂，是猶以火救火，以水應水也。
Jǐ wèinéng zhì yě, ér gōng rén zhī luàn, shì yóu yǐhuǒjiùhuǒ, yǐ shuǐ yīng/yìng shuǐ yě.
何所能制！今使陶人化而為埴，則不能成盆盎；
Hé suǒnéng zhì! Jīn shǐ táo rén huà ér wèi/wéi zhí, zé bùnéng chéng pén àng;
工女化而為絲，則不能織文錦。
gōngnǚ huà ér wèi/wéi sī, zé bùnéng zhī wén jǐn.
同莫足以相治也，故以異為奇。
Tóng mò zúyǐ xiāng/xiàng zhì yě, gù yǐ yì wèi/wéi qí.
兩爵相與鬥，未有死者也；鸇鷹至，則為之解，以其異類也。
Liǎng jué xiāngyǔ dòu, wèiyǒu sǐzhě yě; zhān yīng zhì, zé wèizhī jiě/jiè/xiè, yǐ qí yìlèi yě.
故靜為躁奇，治為亂奇，飽為饑奇，佚為勞奇。
Gù jìng wèi/wéi zào qí, zhì wèi/wéi luàn qí, bǎo wèi/wéi jī qí, yì wèi/wéi láo/lào qí.
奇正之相應，若水火金木之代為雌雄也。
Qí zhèng/zhēng zhī xiāngyìng, ruò shuǐ-huǒ jīn mù zhī dàiwéi cíxióng yě.
善用兵者持五殺以應，故能全其勝；
Shàn yòngbīng zhě chí wǔ shā yǐ yīng/yìng, gù néng quán qí shèng;
拙者處五死以貪，故動而為人禽。
zhuō zhě chù/chǔ wǔ sǐ yǐ tān, gù dòng ér wéirén qín.
兵貴謀之不測也，形之隱匿也。

Bīng guì móu zhī bùcè yě, xíng zhī yǐnnì yě.

出於不意，不可以設備也。

Chūyú bùyì, bù kěyǐ shèbèi yě.

謀見則窮，形見則制。

Móu jiàn/xiàn zé qióng, xíng jiàn/xiàn zé zhì.

兵略訓:

Bīnglüè xùn:

故善用兵者，上隱之天，下隱之地，中隱之人。

gù shàn yòngbīng zhě, shàng yǐn zhī tiān, xià yǐn zhī dì, zhōng/zhòng yǐn zhī rén.

隱之天者，無不制也。

Yǐn zhī tiān zhě, wúbù zhì yě.

何謂隱之天？大寒甚暑，疾風暴雨，大霧冥晦，因此而為變者也。

Héwèi yǐn zhī tiān? dàhán shèn/shén shǔ, jífēng bàoyǔ, dàwù mínghuì, yīncǐ ér wèi/wéi biàn zhě yě.

何謂隱之地？山陵丘阜，林叢險阻，可以伏匿而不見形者也。

Héwèi yǐn zhī dì? Shānlíng qiū fù, lín cóng xiǎnzǔ, kěyǐ fú nì ér bùjiàn xíng zhě yě.

何謂隱之人？蔽之於前，望之於後，出奇行陳之間，

Héwèi yǐn zhī rén? Bì zhī yú qián, wàng zhī yúhòu, chūqí xíng/háng chén zhījiān,

發如雷霆，疾如風雨，擽巨旗，止鳴鼓，而出入無形，莫知其端緒者也。

fā rú léitíng, jí rú fēngyǔ, 擽 jù qí, zhǐ mínggǔ, ér chū-rù wúxíng, mò zhī/zhì qí duānxù zhě yě.

故前後正齊，四方如繩，出入解續，

Gù qiánhòu zhèng/zhēng qí/zī/zhāi, sìfāng rú shéng, chū-rù jiě/jiè/xiè xù,

不相越淩，翼輕邊利，或前或後，

bù xiāng/xiàng yuè líng, yì qīng biān lì, huò qián huò hòu,

離合散聚，不失行伍，此善修行陳者也。

líhé sàn/sǎn jù, bùshī hángwǔ, cǐ shàn xiūxíng chén zhě yě.

明於奇正賁、該陰陽、刑德、五行、望氣、

Míng yú qí zhèng/zhēng gāi/gài, gāi yīnyáng, xíng dé, wǔ-xíng, wàngqì,

候星、龜策、禨祥，此善為天道者也。

hòu xīng, guī/jūn/Qiū cè, jì/jī/qí xiáng, cǐ shàn wèi/wéi tiāndào zhě yě.

設規慮，施蔚伏，見用水火，出珍怪，鼓噪軍，所以營其耳也。

Shè guī lǜ, shī wèi fú, jiàn/xiàn yòngshuǐ huǒ, chū zhēnguài, gǔzào jūn, suǒyǐ yíng qí ěr yě.

曳梢肆柴，揚塵起堨，所以營其目者，此善為詐佯者也。

Yè shāo sì chái, yángchén qǐ è/ài/niè/yè, suǒyǐ yíng qí mù zhě, cǐ shàn wèi/wéi zhà yáng zhě yě.

錞鉞牢重，固植而難恐，勢利而不能誘，

Duì/Chún/Duò yuè láo zhòng/chóng, gù zhí ér nán kǒng, shìlì ér bùnéng yòu,

死亡不能動，此善為充榦者也。

sǐwáng bùnéng dòng, cǐ shàn wèi/wéi chōng gàn/hán/gān zhě yě.

剽疾輕悍，勇敢輕敵，疾若滅沒，此善用輕出奇者也。

Piāojí qīng hàn, yǒnggǎn qīngdí, jí ruò mièmò, cǐ shànyòng qīng chūqí zhě yě.

相地形，處次舍，治壁壘，審煙斥，
Xiāng/Xiàng dìxíng, chù/chǔ cì shě/shè, zhì bìlěi, shěn yān chì,
居高陵，舍出處，此善為地形者也。
jū gāo líng, shě/shè chūchù/chūchǔ, cǐ shàn wèi/wéi dìxíng zhě yě.
因其饑渴凍暍，勞倦怠亂，恐懼窘步，
Yīn qí jī kě dòng yē, láo/lào juàndài luàn, kǒngjù jiǒngbù,
乘之以選卒，擊之以宵夜，此善因時應變者也。
chéng/shèng zhī yǐ xuǎn zú/cù, jī zhī yǐ xiāoyè, cǐ shàn yīn shí yìngbiàn zhě yě.
易則用車，險則用騎，涉水多弓，隘則用弩，
Yì zé yòng chē, xiǎn zé yòng qí/jì, shèshuǐ duō gōng, ài zé yòng nǔ,
晝則多旌，夜則多火，晦冥多鼓，此善為設施者也。
zhòu zé duō jīng, yè zé duō huǒ, huì míng duō gǔ/gū, cǐ shàn wèi/wéi shèshī zhě yě.
凡此八者，不可一無也，然而非兵之貴者也。
Fán cǐ bā zhě, bùkě yīwú yě, rán'ér fēi bīng zhī guì zhě yě.
兵略訓:
Bīnglüè xùn:
夫將者，必獨見獨知。
Fú jiāng/jiàng zhě, bì dú jiàn/xiàn dú zhī/zhì.
獨見者，見人所不見也；獨知者，知人所不知也。
Dú jiàn/xiàn zhě, jiànrén suǒ bùjiàn yě; dú zhīzhě, zhīrén suǒ bùzhī yě.
見人所不見，謂之明；知人所不知，謂之神。
Jiànrén suǒ bùjiàn, wèi zhī míng; zhīrén suǒ bùzhī, wèi zhī shén.
神明者，先勝者也。
Shénmíng zhě, xiān shèng zhě yě.
先勝者，守不可攻，戰不可勝，攻不可守，虛實是也。
Xiān shèng zhě, shǒu bùkě gōng, zhàn bùkě shèng, gōng bùkě shǒu, xū-shí shì yě.
上下有隙，將吏不相得，所持不直，卒心積不服，所謂虛也。
Shàng-xià yǒuxì, jiāng/jiàng lì bù xiāngdé, suǒ chí bù zhí, zú/cù xīn jī bùfú, suǒwèi xū yě.
主明將良，上下同心，氣意俱起，所謂實也。
Zhǔ míng jiāng/jiàng liáng, shàng-xià tóngxīn, qì yì jù qǐ, suǒwèi shí/shī yě.
若以水投火，所當者陷，所薄者移，
Ruò yǐ shuǐ tóuhuǒ, suǒ dāng/dàng zhě xiàn, suǒ báo/bó/bò zhě yí,
牢柔不相通而勝相奇者，虛實之謂也。
láo róu bù xiāngtōng ér shèng xiāng/xiàng qí zhě, xū-shí zhī wèi yě.
故善戰者不在少，善守者不在小，勝在得威，敗在失氣。
Gù shànzhàn zhě bùzài shǎo/shào, shàn shǒu zhě bùzài xiǎo, shèng zài dé wēi, bài zài shīqì.
夫實則鬥，虛則走，盛則強，衰則北。
Fú shízé dòu, xū zé zǒu, chéng/shèng zé qiáng, shuāi/cuī zé běi.
吳王夫差地方二千里，帶甲七十萬，南與越戰，

Wú wáng Fūchā dìfāng èrqiān lǐ, dàijiǎ qīshí wàn, nán yǔ yuè zhàn,

棲之會稽，北與齊戰，破之艾陵，西遇晉公，

qī/xī zhī Huì jī/qǐ, běi yǔ qí/zī/zhāi zhàn, pò zhī ài/yì líng, xī yù Jìn gōng,

禽之黃池，此用民氣之實也。

qín zhī huáng chí, cǐ yòng mínqì zhī shí/shī yě.

其後驕溢縱欲，拒諫喜諛，憢悍遂過，不可正喻，大臣怨懟，

Qíhòu jiāo yì zòngyù, jùjiàn xǐ yú, xiāo/jiāo hàn suìguò, bùkě zhèng/zhēng yù, dàchén yuànduì,

百姓不附，越王選卒三千人，禽之幹隧，因制其虛也。

bǎixìng bù fù, yuè wáng xuǎn zú/cù sānqiān rén, qín zhī gàn suì, yīn zhì qí xū yě.

夫氣之有虛實也，若明之必晦也。

Fú qì zhī yǒu xū-shí yě, ruò míng zhī bì huì yě.

故勝兵者非常實也，敗兵者非常虛也。

Gù shèng bīng zhě fēicháng shí/shī yě, bàibīng zhě fēicháng xū yě.

善者能實其民氣，以待人之虛也；

Shàn zhě néng shí/shī qí mínqì, yǐ dài rén zhī xū yě;

不能者虛其民氣，以待人之實也。

bùnéng zhě xū qí mínqì, yǐ dài rén zhī shí/shī yě.

故虛實之氣，兵之貴者也。

Gù xū-shí zhī qì, bīng zhī guì zhě yě.

兵略訓:

Bīnglüè xùn:

凡國有難，君自宮召將，

fán guóyǒu nán, jūn zì gōng zhào jiāng/jiàng,

詔之曰：“社稷之命在將軍，即今國有難，願請子將而應之。”

zhào zhī yuē: “shèjì zhī mìng zài jiāngjūn, jíjīn guóyǒu nán, yuàn qǐng zǐ jiāng/jiàng ér yīng/yìng zhī.”

將軍受命，乃令祝史太蔔齋宿三日，

Jiāngjūn shòumìng, nǎi lìng/líng/lǐng zhù shǐ tài bo zhāisù sān rì,

之太廟，鑽靈龜，卜吉日，以受鼓旗。

zhī Tàimiào, zuān/zuàn líng guī/jūn/Qiū, bǔ/bo jírì, yǐ shòu gǔ/gū qí.

君入設廟門，西面而立，將入廟門，趨至堂下，北面而立。

Jūn rù shè miào mén, xīmiàn érlì, jiāng/jiàng rù miào mén, qū zhì táng/tāng xià, běimiàn érlì.

主親操鉞，持頭，授將軍其柄，曰：“從此上至天者，將軍制之。”

Zhǔ qīn/qìng cāo/cào yuè, chí Tóu, shòu jiāngjūn qí bǐng, yuē: “cóngcǐ shàng zhì tiān zhě, jiāngjūn zhì zhī.”

複操斧，持頭，授將軍其柄，曰：“從此下至淵者，將軍制之。”

Fù cāo/cào fǔ, chí Tóu, shòu jiāngjūn qí bǐng, yuē: “cóngcǐ xià zhì yuān zhě, jiāngjūn zhì zhī.”

將已受斧鉞，答曰：“國不可從外治也，軍不可從中禦也。

Jiāng/jiàng yǐ shòu fǔyuè, dá/dā yuē: “guó bùkě cóng wài zhì yě, jūn bùkě cóngzhōng yù yě.

二心不可以事君，疑志不可以應敵。

Èrxīn bù kěyǐ shì jūn, yí zhì bù kěyǐ yìngdí.
臣既以受制於前矣，鼓旗斧鉞之威，臣無還請。
Chén jì yǐ shòuzhì yú qián yǐ, gǔ/gū qí fǔyuè zhī wēi, chén wú hái/huán qǐng.
願君亦以垂一言之命於臣也。
Yuàn jūn yì yǐ chuí yīyán zhī mìng yú chén yě.
君若不許，臣不敢將。
Jūn ruò bùxǔ, chén bù gǎn jiāng/jiàng.
君若許之，臣辭而行。”
Jūn ruòxǔ zhī, chén cí ér xíng/háng.”
乃爪鬚，設明衣也，鑿凶門而出。
Nǎi zhuǎ/zhǎo jiān/jiǎn/jiàn, shè míngyī yě, záo/zuò xiōngmén ér chū.
乘將軍車，載旌旗斧鉞，累若不勝。
Chéng/Shèng jiāngjūn chē, zài/zǎi jīngqí fǔyuè, lèi/lěi/léi ruò bùshèng.
其臨敵決戰，不顧必死，無有二心。
Qí lín dí juézhàn, bù gù bìsǐ, wúyǒu èrxīn.
是故無天於上，無地於下，無敵於前，
Shìgù wú tiān yú shàng, wú dì yúxià, wúdí yú qián,
無主於後，進不求名，退不避罪，唯民是保，
wúzhǔ yúhòu, jìn bù qiúmíng, tuì bù bì zuì, wéi/wěi mín shì bǎo,
利合于主，國之實也，上將之道也。
lì héyú zhǔ, guó zhī shí/shī yě, shàngjiàng zhī dào yě.
如此，則智者為之慮，勇者為之鬥，氣厲青雲，疾如馳騖。
Rúcǐ, zé zhìzhě wèizhī lǜ, yǒng zhě wèizhī dòu, qì lì qīngyún, jí rú chí wù.
是故兵未交接而敵人恐懼，若戰勝敵奔，
Shìgù bīng wèi jiāojiē ér dírén kǒngjù, ruò zhànshèng dí bēn/bèn,
畢受功賞，吏遷官，益爵祿，割地而為調，
bì shòu gōng shǎng, lì qiān guān, yì juélù, gēdì ér wèi/wéi diào/tiáo,
決于封外，卒論斷於軍中。
jué yú fēng wài, zú/cù lùnduàn yú jūnzhōng.
顧反于國，放旗以入斧鉞，報畢於君，曰：“軍無後治。”
Gù fǎn yú guó, fàng qí yǐ rù fǔyuè, bào bì yú jūn, yuē: “jūn wúhòu zhì.”
乃縞素辟舍，請罪於君。
Nǎi gǎosù bì/pì shě/shè, qǐngzuì yú jūn.
君曰：“赦之。”
Jūn yuē: “shè zhī.”
退，齋服。
Tuì, zhāi fú/fù.
大勝三年反舍，中勝二年，下勝期年。
Dàshèng sān nián fǎn shě/shè, zhōng/zhòng shèng èr nián, xià shèng jīnián.

兵之所加者，必無道國也，故能戰勝而不報，取地而不反。

Bīng zhī suǒ jiā zhě, bì wúdào guó yě, gù néng zhànshèng ér bù bào, qǔ dì ér bù fǎn.

民不疾疫，將不夭死，五穀豐昌，風雨時節，

Mín bù jí yì, jiāng/jiàng bù yāo sǐ, wǔgǔ fēng chāng, fēngyǔ shíjié,

戰勝於外，福生於內，是故名必成而後無餘害矣。

zhànshèng yú wài, fú shēngyú nèi, shìgù míng bì chéng érhòu wúyú hài yǐ.

說山訓:
Shuōshān xùn:
魄問於魂曰：“道何以為體？” 曰：“以無有為體。”
pò wèn yú hún yuē: “dào hé yǐwéi tǐ/tī?” Yuē: “yǐ wú yǒuwéi tǐ/tī.”
魄曰：“無有有形乎？”
Pò yuē: “wúyǒu yǒuxíng hū?”
魂曰：“無有。” “何得而聞也？”
Hún yuē: “wúyǒu.” “Hédé ér wén yě?”
魂曰：“吾直有所遇之耳。
Hún yuē: “wú zhí yǒusuǒ yù zhī ěr.
視之無形，聽之無聲，謂之幽冥。
Shì zhī wúxíng, tīng zhī wúshēng, wèi zhī yōumíng.
幽冥者，所以喻道，而非道也。
Yōumíng zhě, suǒyǐ yù dào, ér fēi dào yě.
魄曰：“吾聞得之矣。
Pò yuē: “wú wéndé zhī yǐ.
乃內視而自反也。”
Nǎi nèi shì ér zìfǎn yě.”
魂曰：“凡得道者，形不可得而見，名不可得而揚。
Hún yuē: “fán dédào zhě, xíng bùkě dé ér jiàn/xiàn, míng bùkě dé ér yáng.
今汝已有形名矣，何道之所能乎！”
Jīn rǔ yǐ yǒuxíng míng yǐ, hé dào zhī suǒnéng hū!”
魄曰：“言者，獨何為者？” “吾將反吾宗矣。”
Pò yuē: “yán zhě, dú héwéi zhě?” “Wú jiāng/jiàng fǎn wú zōng yǐ.”
魄反顧，魂忽然不見，反而自存，亦以淪於無形矣。
Pò fǎngù, hún hūrán bùjiàn, fǎn'ér zì cún, yì yǐ lúnyú wúxíng yǐ.
說山訓:
Shuōshān xùn:
人不小學，不大迷；不小慧，不大愚。
rén bù xiǎoxué, bùdà mí; bù xiǎo huì, bùdà yú.
人莫鑒於沫雨，而鑒於澄水者，以其休止不蕩也。
Rén mò jiànyú mòyǔ, ér jiànyú chéng/dèng shuǐ zhě, yǐ qí xiūzhǐ bù dàng yě.
詹公之釣，千歲之鯉不能避；曾子攀柩車，引楯者為之止也；
Zhān gōng zhī diào, qiānsuì zhī lǐ bùnéng bì; céng/zēng zǐ pān jiùchē, yǐn shǔn zhě wèizhī zhǐ yě;
老母行歌而動申喜，精之至也；瓠巴鼓瑟，而淫魚出聽；
lǎomǔ xíng/háng gē ér dòng shēn xǐ, jīng zhīzhì yě; hù bā/bà gǔsè, ér yín yú chū tīng;
伯牙鼓琴，駟馬仰秣；介子歌龍蛇，而文君垂泣。
bǎi/bó yá gǔ/gū qín, sìmǎ yǎng mò; jièzǐ gē lóngshé, ér wén jūn chuíqì.
故玉在山而草木潤，淵生珠而岸不枯。

Gù yù zài shān ér cǎomù rùn, yuān shēng zhū ér àn bù kū.

蟦無筋骨之強，爪牙之利，上食晞堁，下飲黃泉，用心一也。

Yǐn/Yín/Yìn wú jīngǔ zhī qiáng, zhǎoyá zhī lì, shàng shí xī kè/kě/kuò, xià yǐn/yìn Huángquán, yòngxīn yī yě.

清之為明，杯水見眸子；濁之為暗，河水不見太山。

Qīng zhī wèi/wéi míng, bēi shuǐ jiàn/xiàn móuzi; zhuó zhī wèi/wéi àn, héshuǐ bùjiàn tài shān.

視日者眩，聽雷者聾；人無為則治，有為則傷。

Shì rìzhě xuàn, tīng léi zhě lóng; rén wúwéi zé zhì, yǒuwéi zé shāng.

無為而治者，載無也；為者，不能有也；不能無為者，不能有為也。

Wúwéi'érzhì zhě, zài/zǎi wú yě; wèi/wéi zhě, bùnéng yǒu yě; bùnéng wúwéi zhě, bùnéng yǒuwéi yě.

人無言而神，有言則傷。

Rén wúyán ér shén, yǒu yán zé shāng.

無言而神者載無，有言則傷其神。

Wúyán ér shén zhě zài/zǎi wú, yǒu yán zé shāng qí shén.

之神者，鼻之所以息，耳之所以聽，終以其無用者為用矣。

Zhī shén zhě, bí zhīsuǒyǐ xī, ěr zhīsuǒyǐ tīng, zhōng yǐ qí wúyòng zhě wèi/wéi yòng yǐ.

說山訓:

Shuōshān xùn:

物莫不因其所有，而用其所無。

wù mòbù yīn qí suǒyǒu, ér yòng qí suǒ wú.

以為不信，視籟與竽。

Yǐwéi bù xìn, shì lài yǔ yú.

念慮者不得臥，止念慮，則有為其所止矣，兩者俱忘，則至德純矣。

Niàn lǜ zhě bùdé wò, zhǐ niàn lǜ, zé yǒuwéi qí suǒ zhǐ yǐ, liǎngzhě jù wàng, zé zhìdé chún yǐ.

聖人終身言治，所用者非其言也，用所以言也。

Shèngrén zhōngshēn yán zhì, suǒ yòng zhě fēi qí yán yě, yòng suǒyǐ yán yě.

歌者有詩，然使人善之者，非其詩也。

Gēzhě yǒu shī, rán shǐrén shàn zhī zhě, fēi qí shī yě.

鸚鵡能言，而不可使長。

Yīngwǔ néng yán, ér bùkě shǐ cháng/zhǎng.

是何則？得其所言，而不得其所以言。

Shì hézé? Dé qí suǒ yán, ér bùdéqísuǒ yǐ yán.

故循跡者，非能生跡者也。

Gù xún jì zhě, fēi néng shēng jì zhě yě.

神蛇能斷而複續，而不能使人勿斷也；

Shén shé/yí néng duàn ér fù xù, ér bùnéng shǐrén wù duàn yě;

神龜能見夢元王，而不能自出漁者之籠。

shénguī néng jiàn/xiàn mèng yuán wáng, ér bùnéng zì chū yú zhě zhī lóng/lǒng.

四方皆道之門戶牖向也，在所從窺之。

Sìfāng jiē dào zhī ménhù yǒu xiàng yě, zài suǒ cóng kuī zhī.
故釣可以教騎，騎可以教禦，禦可以教刺舟。
Gù diào kěyǐ jiāo qí/jì, qí/jì kěyǐ jiāo yù, yù kěyǐ jiāo cì/cī zhōu.
越人學遠射，參天而發，適在五步之內，不易儀也。
Yuè rén xué yuǎnshè, cāntiān ér fā, shì zài wǔ bù zhīnèi, bùyì yí yě.
世已變矣，而守其故，譬猶越人之射也。
Shì yǐ biàn yǐ, ér shǒu qí gù, pì yóu yuè rén zhī shè yě.
月望，日奪其光，陰不可以乘陽也。
Yuèwàng, rì duó qí guāng, yīn bù kěyǐ chéng/shèng yáng yě.
日出星不見，不能與之爭光也。
Rìchū xīng bùjiàn, bùnéng yǔ zhī zhēngguāng yě.
故末不可以強本，指不可以大於臂。
Gù me/mò bù kěyǐ qiáng běn, zhǐ bù kěyǐ dàyú bì/bei.
下輕上重，其覆必易。
Xià qīng shàng zhòng/chóng, qí fù bì yì.
一淵不兩鮫。
Yī yuān bù liǎng jiāo.
水定則清正，動則失平。
Shuǐ dìngzé qīngzhèng, dòng zé shī píng.
故惟不動，則所以無不動也。
Gù wéi bùdòng, zé suǒyǐ wúbùdòng yě.
說山訓:
Shuōshān xùn:
江河所以能長百穀者，能下之也。
jiānghé suǒyǐ néng cháng/zhǎng bǎigǔ zhě, néng xià zhī yě.
夫惟能下之，是以能上之。
Fú wéi néng xià zhī, shìyǐ néng shàng zhī.
天下莫相憎於膠漆，而莫相愛於冰炭。
Tiānxià mò xiāng/xiàng zēng yú jiāoqī, ér mò xiāng'ài yú bīng-tàn.
膠漆相賊，冰炭相息也。
Jiāoqī xiāng/xiàng zéi, bīng-tàn xiāng/xiàng xī yě.
牆之壞，愈其立也；冰之泮，愈其凝也，以其反宗。
Qiáng zhī huài, yù qí lì yě; bīng zhī pàn, yù qí níng yě, yǐ qí fǎn zōng.
泰山之容，巍巍然高，去之千里，不見埵堁，遠之故也。
Tài Shān zhī róng, wēiwēi rán gāo, qù zhī qiānlǐ, bùjiàn duǒ/chuí kè/kě/kuò, yuǎn zhī gù yě.
秋豪之末，淪於不測。
Qiū háo zhī me/mò, lúnyú bùcè.
是故小不可以為內者，大不可以為外矣。
Shìgù xiǎo bùkě yǐwéi nèi zhě, dàbù kěyǐ wèi/wéi wài yǐ.

蘭生幽谷，不為莫服而不芳。
Lán shēng yōugǔ, bù wèi/wéi mò fú/fù ér bù fāng.
舟在江海，不為莫乘而不浮。
Zhōu zài jiāng hǎi, bù wèi/wéi mò chéng/shèng ér bù fú.
君子行義，不為莫知而止休。
Jūnzǐ xíngyì, bù wèi/wéi mò zhī/zhì ér zhǐ xiū.
夫玉潤澤而有光，其聲舒揚，渙乎其有似也。
Fú yùrùn zé ér yǒuguāng, qí shēng shū yáng, huàn hū qí yǒu sì/shì yě.
無內無外，不匿瑕穢，近之而濡，望之而隧。
Wú nèi wú wài, bù nì xiáhuì, jìn zhī ér rú, wàng zhī ér suì.
夫照鏡見眸子，微察秋豪，明照晦冥。
Fú zhào jìng jiàn/xiàn móuzi, wēi chá qiū háo, míng zhào huì míng.
故和氏之璧，隨侯之珠，出於山淵之精，
Gù hé shì/zhī zhī bì, suí hóu zhī zhū, chūyú shān yuān zhī jīng,
君子服之，順祥以安寧，侯王寶之，為天下正。
jūnzǐ fú/fù zhī, shùn xiáng yǐ ānníng, hóu wáng bǎo zhī, wèi/wéi tiānxià zhèng/zhēng.
陳成子恒之劫子淵捷也，子罕之辭其所不欲，
Chén chéng zǐ héng zhī jié zǐ yuān jié yě, zǐ hǎn zhī cí qí suǒ bù yù,
而得其所欲，孔子之見黏蟬者，白公勝之倒杖策也，
ér dé qí suǒ yù, Kǒngzǐ zhī jiàn/xiàn nián chán zhě, Bó Gōng shèng zhī dào/dǎo/dáo zhàngcè yě,
衛姬之請罪於桓公，子見子夏曰：“何肥也？”
wèi jī zhī qǐngzuì yú huán gōng, zǐ jiàn/xiàn zǐ xià yuē: “hé féi yě?”
魏文侯見之反被裘而負芻也，兒說之為宋王解閉結也，
Wèi wén hóu jiàn/xiàn zhī fǎn bèi/pī qiú ér fù chú yě, ér shuō/shuì zhī wèi/wéi Sòng wáng jiě/jiè/xiè bìjié yě,
此皆微眇可以觀論者。
cǐ jiē wēimiǎo kěyǐ guān lùnzhě.
說山訓:
Shuōshān xùn:
人有嫁其子而教之曰：“爾行矣。
rén yǒu jià qí zǐ ér jiāo zhī yuē: “ěr xíng/háng yǐ.
慎無為善。”
Shèn wúwéi shàn.”
曰：“不為善，將為不善邪？”
Yuē: “bù wéishàn, jiāng/jiàng wèi/wéi bùshàn xié/yé?”
應之曰：“善且由弗為，況不善乎？” 此全其天器者。
Yīng/Yìng zhī yuē: “shàn qiě yóu fú wèi/wéi, kuàng bùshàn hū?” Cǐ quán qí tiān qì zhě.
拘囹圄者，以日為修；當死市者，以日為短。
Jū língyǔ zhě, yǐ rì wèi/wéi xiū; dāng/dàng sǐ shì zhě, yǐ rì wèi/wéi duǎn.

日之修短有度也，有所在而短，有所在而修也，則中不平也。
Rì zhī xiū-duǎn yǒu dù/duó yě, yǒu suǒzài ér duǎn, yǒu suǒzài ér xiū yě, zé zhōng/zhòng bùpíng yě.
故以不平為平者，其平不平也。
Gù yǐ bùpíng wèi/wéi píng zhě, qí píng bùpíng yě.
嫁女於病消者，夫死則後難複處也。
Jiànǚ yú bìng xiāo zhě, Fú sǐ zé hòu nán fù chù/chǔ yě.
故沮舍之下，不可以坐；倚牆之傍，不可以立。
Gù jǔshè zhīxià, bù kěyǐ zuò; yǐ qiáng zhī bàng, bù kěyǐ lì.
執獄牢者無病，罪當死者肥澤，刑者多壽，心無累也。
Zhí yù láo zhě wú bìng, zuì dāng/dàng sǐzhě féi zé, xíng zhě duō shòu, xīn wú lèi/lěi/léi yě.
良醫者，常治無病之病，故無病；
Liángyī zhě, cháng zhì wú bìng zhī bìng, gù wú bìng;
聖人者，常治無患之患，故無患也。
shèngrén zhě, cháng zhì wú huàn zhī huàn, gù wú huàn yě.
夫至巧不用劍，善閉者不用關楗，淳於髡之告失火者，此其類。
Fú zhì qiǎo bùyòng jiàn, shàn bì zhě bùyòng guān jiàn/jiǎn, chún yú kūn zhī gào/gù shīhuǒ zhě, cǐ qí lèi.
以清入濁，必困辱；以濁入清，必覆傾。
Yǐ qīng rù zhuó, bì kùn rǔ; yǐ zhuó rù qīng, bì fù qīng.
君子之于善也，猶采薪者見一芥掇之，見青蔥則拔之。
Jūnzǐ zhī yú shàn yě, yóu cǎixīn zhě jiàn/xiàn yī gài/jiè duō zhī, jiàn/xiàn qīngcōng zé bá zhī.
天二氣則成虹，地二氣則泄藏，人二氣則成病。
Tiān èr qì zé chéng hóng/jiàng, dì èr qì zé xiè/yì cáng/zàng, rén èr qì zé chéng bìng.
陰陽不能且冬且夏，月不知晝，日不知夜。
Yīnyáng bùnéng qiě dōng qiě xià, yuè bùzhī zhòu, rì bùzhī yè.
善射者發不失的，善於射矣，而不善所射；
Shàn shè zhě fā bùshī de, shànyú shè yǐ, ér bùshàn suǒ shè;
善釣者無所失，善於釣矣，而不善所釣。
shàn diào zhě wú suǒshī, shànyú diào yǐ, ér bùshàn suǒ diào.
故有所善，則不善矣。
Gù yǒusuǒ shàn, zé bùshàn yǐ.
說山訓:
Shuōshān xùn:
鍾之與磬也，近之則鍾音充，遠之則磬音章，
zhōng zhī yǔ qìng yě, jìn zhī zé zhōng yīn chōng, yuǎn zhī zé qìng yīn zhāng,
物固有近不若遠，遠不若近者。
wù gùyǒu jìn bùruò yuǎn, yuǎn bùruò jìn zhě.
今曰稻生於水，而不能生於湍瀨之流；
Jīn yuē dào shēngyú shuǐ, ér bùnéng shēngyú tuānlài zhīliú;
紫芝生於山，而不能生於磐石之上；

zǐzhī shēngyú shān, ér bùnéng shēngyú pánshí zhīshàng;
慈石能引鐵，及其於銅，則不行也。
cí shí néng yǐn tiě, jíqí yú tóng, zé bùxíng yě.
水廣者魚大，山高者木修。
Shuǐ guǎng zhě yú dà, shān gāo zhě mù xiū.
廣其地而薄其德，譬猶陶人為器也，揲挻其土而不益厚，破乃愈疾。
Guǎng qí dì ér báo/bó/bò qí dé, pì yóu táo rénwéi qì yě, shé/dié/yè shān/yán qí tǔ ér bù yì hòu, pò nǎi yù jí.
聖人不先風吹，不先雷毀，不得已而動，故無累。
Shèngrén bù xiān fēng chuī, bù xiān léi huǐ, bùdé yǐ'ér dòng, gù wú lèi/lěi/léi.
月盛衰於上，則蠃蠬應於下，同氣相動，不可以為遠。
Yuè shèng-shuāi yú shàng, zé luǒ lóng/bàng yīng/yìng yúxià, tóngqì xiāng/xiàng dòng, bùkě yǐwéi yuǎn.
執彈而招鳥，揮梲而呼狗，欲致之，顧反走。
Zhí dàn/tán ér zhāo niǎo, huī tuō/zhuō/ruì ér hū gǒu, yù zhì zhī, gù fǎn zǒu.
故魚不可以無餌釣也，獸不可以虛氣召也。
Gù yú bù kěyǐ wú ěr diào yě, shòu bù kěyǐ xū qì zhào yě.
剝牛皮，鞈以為鼓，正三軍之眾，然為牛計者，不若服於軛也。
Bō/Bāo niúpí, jū/qiōng/qū/kuò/gé/guō yǐwéi gǔ/gū, zhèng/zhēng sān-jūn zhī zhòng, rán wèi/wéi niú jì zhě, bùruò fú/fù yú è yě.
狐白之裘，天子被之而坐廟堂，然為狐計者，不若走於澤。
Hú bái/bó zhī qiú, tiānzǐ bèi/pī zhī ér zuò miàotáng, rán wèi/wéi hú jì zhě, bùruò zǒu yú zé.
亡羊而得牛，則莫不利失也；斷指而免頭，則莫不利為也。
Wáng yáng ér dé niú, zé mò bùlì shī yě; duàn zhǐ ér miǎn Tóu, zé mò bùlì wèi/wéi yě.
故人之情，於利之中則爭取大焉，於害之中則爭取小焉。
Gùrén zhī qíng, yú lì zhīzhōng zé zhēngqǔ dà yān, yú hài zhīzhōng zé zhēngqǔ xiǎo yān.
將軍不敢騎白馬，亡者不敢夜揭炬，保者不敢畜噬狗。
Jiāngjūn bù gǎn qí/jì bái/bó mǎ, wángzhě bù gǎn yè jiē jù, bǎo zhě bù gǎn chù/xù shì gǒu.
雞知將旦，鶴知夜半，而不免於鼎俎。
Jī zhī/zhì jiāng/jiàng dàn, hè zhī/zhì yèbàn, ér bùmiǎn yú dǐngzǔ.
山有猛獸，林木為之不斬，園有螫蟲，藜藿為之不采。
Shān yǒu měngshòu, línmù wèizhī bù zhǎn, yuán yǒu shì chóng, líhuò wèizhī bù cǎi/cài.
為儒而踞裏閭，為墨而朝吹竽，欲滅跡而走雪中，
Wèi/Wéi rú ér jù lǐ lǘ, wèi/wéi mò ér cháo/zhāo chuī yú, yù mièjì ér zǒu xuě zhōng/zhòng,
拯溺者而欲無濡，是非所行而行所非。
zhěng niào/nì zhě ér yù wú rú, shì-fēi suǒ xíng/háng ér xíng/háng suǒ fēi.
今夫暗飲者，非嘗不遺飲也，使之自以平，則雖愚無失矣。
Jīn fú àn yǐn/yìn zhě, fēi cháng bù yí/wèi yǐn/yìn yě, shǐ zhī zì yǐ píng, zé suī yú wú shī yǐ.
是故不同於和，而可以成事者，天下無之矣。
Shìgù bùtóng yú hé, ér kěyǐ chéngshì zhě, tiānxià wú zhī yǐ.

說山訓:
Shuōshān xùn:
求美則不得美，不求美則美矣；
qiú měi zé bùdé měi, bù qiú měi zé měi yǐ;
求醜則不得醜，求不醜則有醜矣；
qiú chǒu zé bùdé chǒu, qiú bù chǒu zé yǒu chǒu yǐ;
不求美又不求醜，則無美無醜矣。
bù qiú měi yòu bù qiú chǒu, zé wú měi wú chǒu yǐ.
是謂玄同。
Shìwèi xuán tóng.
申徒狄負石自沉於淵，而溺者不可以為抗；
Shēn tú Dí fù shí zìchén yú yuān, ér niào/nì zhě bùkě yǐwéi kàng;
弦高誕而存鄭，誕者不可以為常。
xián gāo dàn ér cún Zhèng, dàn zhě bùkě yǐwéi cháng.
事有一應，而不可循行。
Shì yǒu yīyīng, ér bùkě xún xíng/háng.
人有多言者，猶百舌之聲；人有少言者，猶不脂之戶也。
Rén yǒu duōyán zhě, yóu bǎishé zhī shēng; rén yǒu shǎo/shào yán zhě, yóu bù zhī zhī hù yě.
六畜生多耳目者不詳，讖書著之。
Liù chùsheng duō ěrmù zhě bùxiáng, chènshū zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù zhī.
百人抗浮，不若一人挈而趨。
Bǎi rén kàng fú, bùruò yī rén qiè ér qū.
物固有眾而不若少者，引車者二六而後之。
Wù gùyǒu zhòng ér bùruò shǎo/shào zhě, yǐn chē zhě èr liù érhòu zhī.
事固有相待而成者，兩人俱溺，不能相拯，一人處陸則可矣。
Shì gùyǒu xiāngdài ér chéng zhě, liǎng rén jù niào/nì, bùnéng xiāng/xiàng zhěng, yī rén chù/chǔ liù/lù zé kě yǐ.
故同不可相治，必待異而後成。
Gù tóng bùkě xiāng/xiàng zhì, bì dài/dāi yì érhòu chéng.
說山訓:
Shuōshān xùn:
千年之松，下有茯苓，上有兔絲，上有叢蓍，
qiānnián zhī sōng, xià yǒu fúlíng, shàng yǒu tùsī, shàng yǒu cóng shī,
下有伏龜，聖人從外知內，以見知隱也。
xià yǒu fú guī/jūn/Qiū, shèngrén cóng wài zhī/zhì nèi, yǐ jiàn/xiàn zhī/zhì yǐn yě.
喜武非俠也，喜文非儒也，好方非醫也，
Xǐ wǔ fēi xiá yě, xǐ wén fēi rú yě, hǎo fāng fēi yī yě,
好馬非騶也，知音非瞽也，知味非庖也。
hǎo mǎ fēi zōu yě, zhīyīn fēi gǔ yě, zhī/zhì wèi fēi páo yě.

此有一概而未得主名也。
Cǐ yǒu yīgài ér wèi dézhǔ míng yě.
被甲者非為十步之內也，百步之外，
Bèi/Pī jiǎ zhě fēi wèi/wéi shí bù zhīnèi yě, bǎi bù zhīwài,
則爭深淺，深則達五藏，淺則至膚而止矣。
zé zhēng shēnqiǎn, shēn zé dá/dā/tà wǔ zàng, qiǎn zé zhì fū ér zhǐ yǐ.
死生相去，不可為道裏。
Sǐshēng xiāngqù, bùkě wéidào lǐ.
楚王亡其猿，而林木為之殘；宋君亡其珠，池中魚為之殫。
Chǔ wáng wáng qí yuán, ér línmù wèizhī cán; Sòng jūn wáng qí zhū, chí zhōng/zhòng yú wèizhī dān.
故澤失火而林憂。
Gù zé shīhuǒ ér lín yōu.
上求材，臣殘木；上求魚，臣乾穀；
Shàng qiú cái, chén cán mù; shàng qiú yú, chén gān/qián gǔ;
上求楫，而下致船；上言若絲，下言若綸。
shàng qiú jí, érxià zhì chuán; shàngyán ruò sī, xià yán ruò lún/guān.
上有一善，下有二譽；上有三衰，下有九殺。
Shàng yǒu yī shàn, xià yǒu èr yù; shàng yǒu sān shuāi/cuī, xià yǒu jiǔ shā.
大夫種知所以強越，而不知所以存身；
Dài/dàfū zhǒng/zhòng zhī/zhì suǒyǐ qiáng yuè, ér bùzhīsuǒyǐ cúnshēn;
萇弘知周之所存，而不知身所以亡。
cháng hóng zhī/zhì zhōu zhī suǒ cún, ér bùzhī shēn suǒyǐ wáng.
知遠而不知近。
Zhī/Zhì yuǎn ér bùzhī jìn.
說山訓:
Shuōshān xùn:
畏馬之辟也，不敢騎；懼車之覆也，不敢乘；是以虛禍距公利也。
wèi mǎ zhī bì/pì yě, bù gǎn qí/jì; jù chē zhī fù yě, bù gǎn chéng/shèng; shìyǐ xū huò jù gōng lì yě.
不孝弟者，或詈父母。
Bùxiào dì/tì zhě, huò lì fùmǔ.
生子者，所不能任其必孝也，然猶養而長之。
Shēngzǐ zhě, suǒ bùnéng rèn/Rén qí bì xiào yě, rán yóu yǎng ér cháng/zhǎng zhī.
範氏之敗，有竊其鍾負而走者，鎗然有聲，懼人聞之，遽掩其耳。
Fàn shì/zhī zhī bài, yǒu qiè qí zhōng fù ér zǒu zhě, chēng/qiàng rán yǒushēng, jù rén wén zhī, jù yǎn qí ěr.
憎人聞之，可也；自掩其耳，悖矣。
Zēng rén wén zhī, kě yě; zì yǎn qí ěr, bèi yǐ.
升之不能大於石也，升在石之中；
Shēng zhī bùnéng dàyú shí yě, shēng zài shí zhīzhōng;

夜不能修其歲也，夜在歲之中；
yè bùnéng xiū qí suì yě, yè zài suì zhīzhōng;
仁義之不能大於道德也，仁義在道德之包。
rényì zhī bùnéng dàyú dàodé yě, rényì zài dàodé zhī bāo.
先針而後縷，可以成帷；先縷而後針，不可以成衣。
Xiān zhēn érhòu lǚ, kěyǐ chéng wéi; xiān lǚ érhòu zhēn, bù kěyǐ chéngyī.
針成幕，蘦成城。
Zhēn chéng mù, léi chéng chéng.
事之成敗，必由小生。
Shì zhī chéng-bài, bì yóu xiǎoshēng.
言有漸也。
Yán yǒu jiàn/jiān yě.
染者先青而後黑則可，先黑而後青則不可；
Rǎn zhě xiān qīng érhòu hēi zé kě, xiān hēi érhòu qīng zé bùkě;
工人下漆而上丹則可，下丹而上漆則不可。
gōngrén xià qī érshàng dān zé kě, xià dān ér shàngqī zé bùkě.
萬事由此，所先後上下，不可不審。
Wànshì yóucǐ, suǒ xiān-hòu shàng-xià, bùkěbù shěn.
水濁而魚噞，形勞而神亂。
Shuǐ zhuó ér yú yǎn/yàn, xíng láo/lào ér shén luàn.
故國有賢君，折沖萬里。
Gù guóyǒu xián jūn, zhé chōng wànlǐ.
因媒而嫁，而不因媒而成；因人而交，不因人而親。
Yīn méi ér jià, ér bù yīn méi ér chéng; yīn rén ér jiāo, bù yīn rén ér qīn/qìng.
行合趨同，千里相從；行不合，趨不同，對門不通。
Xíng/háng hé/gě qūtóng, qiānlǐ xiāng/xiàng cóng; xíng/háng bùhé, qū bùtóng, duìmén bùtōng.
海水雖大，不受芥芥，日月不應非其氣，君子不容非其類也。
Hǎishuǐ suī dà, bù shòu zì/cí/jí gài/jiè, rìyuè bùyīng fēi qí qì, jūnzǐ bù róng fēi qí lèi yě.
人不愛倕之手，而愛己之指，不愛江、漢之珠，而愛己之鉤。
Rén bù ài cháng/chuí/zhuì zhī shǒu, ér ài jǐ zhī zhǐ, bù ài jiāng, Hàn/hàn zhī zhū, ér ài jǐ zhī gōu.
以束薪為鬼，以火煙為氣。
Yǐ shù xīn wèi/wéi guǐ, yǐ huǒyān wèi/wéi qì.
以束薪為鬼，朅而走；以火煙為氣，殺豚烹狗。
Yǐ shù xīn wèi/wéi guǐ, yòu/qiè ér zǒu; yǐ huǒyān wèi/wéi qì, shā tún pēng gǒu.
先事如此，不如其後。
Xiānshì rúcǐ, bùrú qíhòu.
巧者善度，知者善豫。
Qiǎo zhě shàn dù/duó, zhīzhě shàn yù/Yù.
羿死桃部，不給射；慶忌死劍鋒，不給搏。

Yì sǐ táo bù, bùjǐ shè; qìng jì sǐ jiàn fēng, bùjǐ bó.
滅非者戶告之曰：“我實不與我諛亂。”
Miè fēi zhě hù gào/gù zhī yuē: “wǒ shí/shī bù yǔ wǒ yú luàn.”
謗乃愈起。
Bàng nǎi yù qǐ.
止言以言，止事以事，譬猶揚堁而弭塵，抱薪而救火。
Zhǐ yán yǐ yán, zhǐ shì yǐ shì, pì yóu yáng kè/kě/kuò ér mǐ chén, bào xīn ér jiùhuǒ.
流言雪汙，譬猶以涅拭素也。
Liúyán xuě wú/wū/yú/wā/yū, pì yóu yǐ niè shì sù yě.
說山訓:
Shuōshān xùn:
矢之于十步貫兕甲，于三百步不能入魯縞。
shǐ zhī yú shí bù guàn sì jiǎ, yú sānbǎi bù bùnéng rù lǔ gǎo.
騏驥一日千里，其出致釋駕而僵。
Qíjì yīrìqiānlǐ, qí chū zhì shì jià ér jiāng.
大家攻小家則為暴，大國並小國則為賢，
Dàjiā gōng xiǎo jiā zé wèi/wéi bào/pù, dàguó bìng xiǎoguó zé wèi/wéi xián,
小馬非大馬之類也，小知非大知之類也。
xiǎomǎ fēi dàmǎ zhīlèi yě, xiǎo zhīfēi dà zhī/zhì zhīlèi yě.
被羊裘而賃，固其事也；貂裘而負籠，其可怪也。
Bèi/Pī yáng qiú ér lìn, gù qí shì yě; diāoqiú ér fù lóng/lǒng, qí kěguài yě.
以潔白為污辱，譬猶沐浴而抒溷，薰燧而負彘。
Yǐ jiébái wèi/wéi wūrǔ, pì yóu mùyù ér shū hùn, xūn suì ér fù zhì.
治疽不擇善惡醜肉而並割之，農夫不察苗莠而並耘之，豈不虛哉！
Zhì jū bù zé/zhái shàn'è chǒu ròu ér bìng gē zhī, nóngfū bù chá miáo yǒu ér bìng yún zhī, qǐbù xū zāi!
壞塘以取龜，髮屋而求狸，掘室而求鼠，割唇而治齵。
Huài táng yǐ qǔ guī/jūn/Qiū, fàwū ér qiú lí, juéshì ér qiú shǔ, gē chún ér zhì qǔ.
桀、蹠之徒，君子不與。
Jié, zhí zhī tú, jūnzǐ bù yǔ.
殺戎馬而求狐狸，援雨鱉而失靈龜，斷右臂而爭一毛，
Shā róngmǎ ér qiú húli, yuán yǔ biē ér shīlíng guī/jūn/Qiū, duàn yòubì ér zhēng yīmáo,
折鏌邪而爭錐刀，用智如此，豈足高乎！
zhé mò xié/yé ér zhēng zhuī dāo, yòng zhì rúcǐ, qǐ zú gāo hū!
說山訓:
Shuōshān xùn:
寧百刺以針，無一刺以刀；
níng/nìng bǎi cì/cī yǐ zhēn, wú yī cì/cī yǐ dāo;
寧一引重，無久持輕；
níng/nìng yī yǐnzhòng, wú jiǔ chí qīng;

寧一月饑，無一旬餓。
níng/nìng Yīyuè jī, wú yī xún è.
萬人之蹪，愈於一人之隧。
Wàn rén zhī tuí, yù yú yī rén zhī suì.
有譽人之力儉者，舂至旦，不中員呈，猶謫之。
Yǒu yù rén zhī lì jiǎn zhě, chōng zhì dàn, bùzhōng yuán chéng, yóu zhé zhī.
察之，乃其母也。
Chá zhī, nǎi qí mǔ yě.
故小人之譽人，反為損。
Gù xiǎorén zhī yù rén, fǎn wèi/wéi sǔn.
東家母死，其子哭之不哀，西家子見之，
Dōngjia mǔ sǐ, qí zǐ kū zhī bù āi, xījiā zǐ jiàn/xiàn zhī,
歸謂其母曰：“社何愛速死，吾必悲哭社！”
guī wèi qí mǔ yuē: “shè hé ài sùsǐ, wú bì bēi kū shè!”
夫欲其母之死者，雖死亦不能悲哭矣。
Fú yù qí mǔ zhī sǐzhě, suī sǐ yì bùnéng bēi kū yǐ.
謂學不暇者，雖暇亦不能學矣。
Wèi xué bùxiá zhě, suī xiá yì bùnéng xué yǐ.
見窾木浮而知為舟，見飛蓬轉而知為車，
Jiàn/Xiàn kuǎn mù fú ér zhī/zhì wèi/wéi zhōu, jiàn/xiàn fēipéng zhuǎn'ér zhī/zhì wèi/wéi chē,
見鳥跡而知著書，以類取之。
jiàn/xiàn niǎo jì ér zhī/zhì zhùshū, yǐ lèi qǔ zhī.
以非義為義，以非禮為禮，譬猶倮走而追狂人，
Yǐ fēi yì wèi/wéi yì, yǐ fēilǐ wèi/wéi lǐ, pì yóu luǒ zǒu ér zhuī kuángrén,
盜財而予乞者，竊簡而寫法律，蹲踞而誦《詩》、《書》。
dào cái ér yú/yǔ qǐ zhě, qiè jiǎn ér xiě/xiè fǎlǜ, dūnjù ér sòng《Shī》,《Shū》.
割而舍之，鏌邪不斷肉；執而不釋，馬犛截玉。
Gē ér shě/shè zhī, mò xié/yé bùduàn ròu; zhí ér bù shì, mǎ lí/máo jié yù.
聖人無止，無以歲賢昔，日愈昨也。
Shèngrén wú zhǐ, wú yǐ suì xián xī, rì yù zuó yě.
說山訓:
Shuōshān xùn:
馬之似鹿者千金，天下無千金之鹿。
mǎ zhī sì/shì lù zhě qiānjīn, tiānxià wú qiānjīn zhī lù.
玉待礛諸而成器，有千金之璧，而無錙錘之礛諸。
Yù dài/dāi jiān/lán zhū ér chéngqì, yǒu qiānjīn zhī bì, ér wú zī chuí zhī jiān/lán zhū.
受光於隙，照一隅；受光於牖，照北壁；
Shòu guāng yú xì, zhào yīyú; shòu guāng yú yǒu, zhào běi bì;
受光於戶，照室中無遺物；

shòu guāng yú hù, zhào shì zhōng/zhòng wú yíwù;
況受光於宇宙乎！天下莫不藉明於其前矣。
kuàng shòu guāng yú yǔzhòu hū! Tiānxià mòbù jí/jiè míng yú qí qián yǐ.
由此觀之，所受者小，則所見者淺；所受者大，則所照者博。
Yóucǐguānzhī, suǒ shòu zhě xiǎo, zé suǒjiàn zhě qiǎn; suǒ shòu zhě dà, zé suǒ zhào zhě bó.
江出岷山，河出昆侖，濟出王屋，潁出少室，
Jiāng chū mín shān, hé chū Kūnlún, jǐ/jì chū wáng wū, Yǐng chū shǎo/shào shì,
漢出嶓塚，分流舛馳，注於東海，所行則異，所歸則一。
Hàn/hàn chū bō zhǒng, fēnliú chuǎn chí, zhù yú Dōng Hǎi, suǒ xíng/háng zé yì, suǒ guī zé yī.
通于學者若車軸，轉轂之中，不運於己，
Tōng yú xuézhě ruò chēzhóu, zhuǎngǔ zhīzhōng, bù yùn yú jǐ,
與之致千里，終而複始，轉無窮之源。
yǔ zhī zhì qiānlǐ, zhōng ér fù shǐ, zhuǎn/zhuàn/zhuǎi wúqióng zhī yuán.
不通于學者若迷惑，告之以東西南北，所居聆聆，背而不得，不知凡要。
Bùtōng yú xuézhě ruò míhuo, gào/gù zhī yǐ dōngxīnánběi, suǒ jū líng líng, bèi/bēi ér bùdé, bùzhī fányào.
說山訓:
Shuōshān xùn:
寒不能生寒，熱不能生熱；不寒不熱，能生寒熱。
hán bùnéng shēng hán, rè bùnéng shēngrè; bù hán bù rè, néng shēng hánrè.
故有形出於無形，未有天地能生天地者也，至深微廣大矣！
Gù yǒuxíng chūyú wúxíng, wèiyǒu tiāndì néng shēng tiāndì zhě yě, zhì shēn wēi guǎngdà yǐ!
雨之集無能霑，待其止而能有濡；
Yǔ zhī jí wúnéng zhān/shà, dài/dāi qí zhǐ ér néng yǒu rú;
矢之發無能貫，待其止而能有穿。
shǐ zhī fā wúnéng guàn, dài/dāi qí zhǐ ér néng yǒu chuān.
唯止能止眾止。
Wéi/Wěi zhǐ néng zhǐ zhòng zhǐ.
因高而為台，就下而為池，各就其勢，不敢更為。
Yīn gāo ér wèi/wéi tái, jiù xià ér wèi/wéi chí, gè jiù qí shì, bù gǎn gèngwéi.
聖人用物，若用朱絲約芻狗，若為土龍以求雨。
Shèngrén yòng wù, ruò yòng zhū sī yuē/yāo chúgǒu, ruòwéi tǔlóng yǐqiú yǔ.
芻狗待之而求福，土龍待之而得食。
Chúgǒu dài/dāi zhī ér qiú fú, tǔlóng dài/dāi zhī ér dé shí.
魯人身善制冠，妻善織履，往徙於越而大困窮，
Lǔ rénshēn shàn zhì guàn/guān, qī shàn zhī lǚ, wǎng xǐ yú yuè ér dà kùnqióng,
以其所修而遊不用之鄉。
yǐ qí suǒ xiū ér yóu bùyòng zhī xiāng.
譬若樹荷山上，而畜火井中。
Pìruò shù hé/hè shān shàng, ér chù/xù huǒjǐng zhōng/zhòng.

操釣上山，揭斧入淵，欲得所求，難也。
Cāo/Cào diào shàngshān, jiē fǔ rù yuān, yù désuǒ qiú, nán yě.
方車而蹠越，乘桴而入胡，欲無窮，不可得也。
Fāng chē ér zhí yuè, chéngfú ér rù hú/Hú, yù wúqióng, bùkě dé yě.
楚王有白蝯，王自射之，則搏矢而熙；
Chǔ wáng yǒu bái/bó yuán, wáng zì shè zhī, zé bó shǐ ér xī;
使養由基射之，始調弓矯矢，
shǐ yǎng yóu jī shè zhī, shǐ diào/tiáo gōng jiǎo/jiáo shǐ,
未發而蝯擁柱號矣，有先中中者也。
wèi fā ér yuán yōng zhù hào/háo yǐ, yǒu xiān zhōng/zhòng zhōng/zhòng zhě yě.
說山訓:
Shuōshān xùn:
咼氏之璧，夏後之璜，揖讓而進之，以合歡；
Guō shì/zhī zhī bì, xià hòu zhī huáng, yīràng ér jìn zhī, yǐ héhuān;
夜以投人，則為怨，時與不時。
yè yǐ tóu rén, zé wèi/wéi yuàn, shí yǔ bùshí.
畫西施之面，美而不可說，規孟賁之目，大而不可畏；君形者亡焉。
Huà Xīshī zhī miàn, měi ér bùkě shuō/shuì, guī mèng fén/bēn/bì zhī mù, dà ér bùkě wèi; jūn xíng zhě wáng yān.
人有昆弟相分者，無量，而眾稱義焉。
Rén yǒu kūndì xiāng/xiàng fēn/fèn zhě, wúliàng, ér zhòng chēng/chèn yì yān.
夫惟無量，故不可得而量也。
Fú wéi wúliàng, gù bùkě dé ér liàng/liáng yě.
登高使人欲望，臨深使人欲窺，處使然也。
Dēnggāo shǐrén yùwàng, lín shēn shǐrén yù kuī, chù/chǔ shǐrán yě.
射者使人端，釣者使人恭，事使然也。
Shè zhě shǐrén duān, diào zhě shǐrén gōng, shì shǐrán yě.
曰：“殺疲牛可以贖良馬之死，莫之為也。
Yuē: “shā pí niú kěyǐ shú liángmǎ zhī sǐ, mò zhī wèi/wéi yě.
殺牛，必亡之數，以必亡贖不必死，未能行之者矣。
Shā niú, bì wáng zhī shù/shǔ/shuò, yǐ bì wáng shú bùbì sǐ, wèinéng xíng/háng zhī zhě yǐ.
季孫氏劫公家，孔子說之。
Jì sūn shì/zhī jié gōngjia, Kǒngzǐ shuō/shuì zhī.
先順其所為，而後與之入政。
Xiān shùn qí suǒwéi, érhòu yǔ zhī rù zhèng.
曰：“舉枉與直，如何而不得？舉直與枉，勿與遂往。”
Yuē: “jǔ wǎng yǔ zhí, rúhé ér bùdé? Jǔ zhí yǔ wǎng, wù yǔ suì wǎng.”
此所謂同汙而異途者。
Cǐ suǒwèi tóng wú/wū/yú/wā/yū ér yìtú zhě.

說山訓:
Shuōshān xùn:
眾曲不容直，眾枉不容正，故人眾則食狼，狼眾則食人。
zhòng qǔ bù róng zhí, zhòng wǎng bù róng zhèng/zhēng, gùrén zhòng zé shí láng, láng zhòng zé shí rén.
欲為邪者，必相明正；欲為曲者，必相達直。
Yù wèi/wéi xié/yé zhě, bì xiāng/xiàng míng zhèng/zhēng; yù wèi/wéi qǔ zhě, bì xiāng/xiàng dá/dā/tà zhí.
公道不立，私欲得容者，自古及今，未嘗聞也。
Gōngdào bù lì, sīyù dé róng zhě, zìgǔjíjīn, wèicháng wén yě.
此以善托其醜。
Cǐ yǐ shàn tuō qí chǒu.
眾議成林，無翼而飛，三人成市虎，一裏能撓椎。
Zhòngyì chénglín, wúyì'érfēi, sān rén chéng shìhǔ, yī lǐ néng náo chuí/zhuī.
夫遊沒者不求沐浴，已自足其中矣。
Fú yóu méi/mò zhě bù qiú mùyù, yǐ zìzú qízhōng yǐ.
故食草之獸，不疾易藪；水居之蟲，不疾易水。
Gù shí cǎo zhī shòu, bù jí yì sǒu; shuǐjū zhī chóng, bù jí yì shuǐ.
行小變而不失常。
Xíng/háng xiǎo biàn ér bùshī cháng.
信有非禮而失禮。
Xìn yǒu fēilǐ ér shīlǐ.
尾生死其樑柱之下，此信之非也；孔氏不喪出母，此禮之失者。
Wěi/Yǐ shēngsǐ qí liáng zhù zhīxià, cǐ xìn zhī fēiyě; kǒng shì/zhī bù sāng/sàng chū mǔ, cǐ lǐ zhī shī zhě.
曾子立孝，不過勝母之閭；墨子非樂，不入朝歌之邑；
Céng/Zēng zǐ lì xiào, buguò shèng mǔ zhī lǘ; Mòzǐ fēi lè/yuè, bù rù cháo/zhāo gē zhī yì;
曾子立廉，不飲盜泉；所謂養志者也。
céng/zēng zǐ lì lián, bù yǐn/yìn dào quán; suǒwèi yǎngzhì zhě yě.
紂為象箸而箕子唏，魯以偶人葬而孔子歎。
Zhòu wèi/wéi xiàngzhù ér jī zǐ xī, lǔ yǐ ǒurén zàng ér Kǒngzǐ tàn.
故聖人見霜而知冰。
Gù shèngrén jiàn/xiàn shuāng ér zhī/zhì bīng.
說山訓:
Shuōshān xùn:
有鳥將來，張羅而待之，得鳥者，羅之一目也。
yǒu niǎo jiānglái, zhāngluo/zhāngluó ér dài/dāi zhī, dé niǎo zhě, luó/luō zhīyī mù yě.
今為一目之羅，則無時得鳥矣。
Jīn wèi/wéi yī mù zhī luó/luō, zé wúshí dé niǎo yǐ.
今被甲者，以備矢之至，若使人必知所集，則懸一箰而已矣。
Jīn bèi/pī jiǎ zhě, yǐbèi shǐ zhīzhì, ruò shǐrén bì zhī/zhì suǒ jí, zé xuán yī zhá éryǐ yǐ.
事或不可前規，物或不可慮，卒然不戒而至，故聖人畜道以待時。

Shì huò bùkě qián guī, wù huò bùkě lǜ, zú/cù rán bù jiè ér zhì, gù shèngrén chù/xù dào yǐ dài shí.

髡屯犁牛，既犐以犨，決鼻而羈，生子而犧，

Kūn tún líniú, jì kē yǐ xiū, jué bí ér jī, shēngzǐ ér xī,

屍祝齋戒以沉諸河，河伯豈羞其所從出，辭而不享哉！

shī zhù zhāijiè yǐ chén/chēn zhū hé, Hébó qǐ xiū qí suǒ cóng chū, cí ér bù xiǎng zāi!

得萬人之兵，不如聞一言之當；

Dé wàn rén zhī bīng, bùrú wén yīyán zhī dāng/dàng;

得隋侯之珠，不若得事之所由；

dé suíhóuzhīzhū, bùruò dé shì zhī suǒyóu;

得咼氏之璧，不若得事之所適。

dé Guō shì/zhī zhī bì, bùruò dé shì zhī suǒ shì.

撰良馬者，非以逐狐狸，將以射麋鹿；

Zhuàn liángmǎ zhě, fēi yǐ zhú húli, jiāng/jiàng yǐ shè mílù;

砥利劍者，非以斬縞衣，將以斷兕犀。

dǐ lìjiàn zhě, fēi yǐ zhǎn gǎoyī, jiāng/jiàng yǐ duàn sì xī.

故高山仰止，景行行止，鄉者其人。

Gù gāoshānyǎngzhǐ, jǐngxíng xíngzhǐ, xiāng zhě qí rén.

見彈而求鴞炙，見卵而求晨夜，見贗而求成布，雖其理哉，亦不病暮。

Jiàn/Xiàn dàn/tán ér qiú xiāozhì, jiàn/xiàn luǎn ér qiú chén yè, jiàn/xiàn hóng/fén ér qiúchéng bù, suī qí lǐ zāi, yì bù bìng mù.

象解其牙，不憎人之利之也。

Xiàng jiě/jiè/xiè qí yá, bù zēng rén zhī lì zhī yě.

死而棄其招簀，不怨人取之。

Sǐ ér qì qí zhāo zé, bù yuàn rén qǔ zhī.

人能以所不利利人則可。

Rén néng yǐ suǒ bùlì lìrén zé kě.

狂者東走，逐者亦東走，東走則同，所以東走則異。

Kuáng zhě dōng zǒu, zhú zhě yì dōng zǒu, dōng zǒu zé tóng, suǒyǐ dōng zǒu zé yì.

溺者入水，拯者亦入水，入水則同，所以入水者則異。

Niào/Nì zhě rùshuǐ, zhěng zhě yì rùshuǐ, rùshuǐ zé tóng, suǒyǐ rùshuǐ zhě zé yì.

故聖人同死生，愚人亦同死生。

Gù shèngrén tóng sǐshēng, yúrén yì tóng sǐshēng.

聖人之同死生，通於分理；愚人之同死生，不知利害所在。

Shèngrén zhī tóng sǐshēng, tōng yú fēn/fèn lǐ; yúrén zhī tóng sǐshēng, bùzhī lìhài suǒzài.

徐偃王以仁義亡國，國亡者非必仁義；

Xú yǎn wáng yǐ rényì wángguó, guó wángzhě fēi bì rényì;

比干以忠靡其體，被誅者非必忠也。

bǐ/pí/bì gàn/gān yǐ zhōng mǐ/mí qí tǐ/tī, bèi/pī zhū zhě fēi bì zhōng yě.

說山訓:

Shuōshān xùn:

故寒顫，懼者亦顫，此同名而異實。

gù hánzhàn, jù zhě yì chàn/zhàn, cǐ tóngmíng ér yìshí.

明月之珠，出於蠬蜄；周之簡圭，生於垢石；

Míngyuè zhī zhū, chūyú lóng/bàng zhèn/shèn/zhěn; zhōu zhī jiǎn guī, shēngyú gòu shí;

大蔡神龜，出於溝壑。

dà cài shénguī, chūyú gōuhè.

萬乘之主，冠錙錘之冠，履百金之車。

Wànshèng zhī zhǔ, guàn/guān zī chuí zhī guàn/guān, lǚ bǎi jīn zhī chē.

牛皮為賤，正三軍之眾。

Niúpí wèi/wéi jiàn, zhèng/zhēng sān-jūn zhī zhòng.

欲學歌謳者，必先徵羽樂風；欲美和者，必先始于《陽阿》、《采菱》。

Yù xué gē ōu zhě, bì xiān zhēng/zhǐ yǔ lè/yuè fēng; yù měi hé zhě, bì xiān shǐyú 《yáng ā/ē》, 《cǎi/cài líng》.

此皆學其所不學，而欲至其所欲學者。

Cǐ jiē xué qí suǒ bù xué, ér yù zhì qí suǒ yù xuézhě.

耀蟬者務在明其火，釣魚者務在芳其餌。

Yào chán zhě wù zài míng qí huǒ, diàoyú zhě wù zài fāng qí ěr.

明其火者，所以耀而致之也；芳其餌者，所以誘而利之也。

Míng qí huǒ zhě, suǒyǐ yào ér zhì zhī yě; fāng qí ěr zhě, suǒyǐ yòu ér lì zhī yě.

欲致魚者先通水，欲致鳥者先樹木。

Yù zhì yú zhě xiān tōng shuǐ, yù zhì niǎo zhě xiān shùmù.

水積而魚聚，木茂而鳥集。

Shuǐ jī ér yú jù, mù mào ér niǎo jí.

好弋者先具繳與矰，好魚者先具罟與罛，未有無其具而得其利。

Hǎo yì zhě xiān jù jiǎo/zhuó yǔ zēng, hǎo yú zhě xiān jù gǔ yǔ gū, wèiyǒu wú qí jù ér dé qí lì.

說山訓:

Shuōshān xùn:

遺人馬而解其羈，遺人車而稅其轙，所愛者少，而所亡者多。

yí/wéirénmǎ ér jiě/jiè/xiè qí jī, yí/wéirén chē ér shuì qí yǐ, suǒ ài zhě shǎo/shào, ér suǒ wángzhě duō.

故里人諺曰：“烹牛而不鹽，敗所為也。”

Gùlǐ rén yàn yuē: “pēng niú ér bù yán, bài suǒwéi yě.”

桀有得事，堯有遺道，嫫母有所美，西施有所醜。

Jié yǒudé shì, Yáo yǒu yí/wèi dào, mó mǔ yǒusuǒ měi, Xīshī yǒusuǒ chǒu.

故亡國之法，有可隨者；治國之俗，有可非者。

Gù wángguó zhī fǎ, yǒu kě suí zhě; zhìguó zhī sú, yǒu kě fēi zhě.

琬琰之玉，在洿泥之中，雖廉者弗釋；

Wǎnyǎn zhī yù, zài jiā/wū/hù ní/nì zhīzhōng, suī lián zhě fú shì;

弊箄甑瓾，在衅茵之上，雖貪者不搏。

bì pái/bǐ/bēi/bī/bì zèng měng, zài rán yīn zhīshàng, suī tān zhě bù bó.
美之所在，雖污辱，世不能賤；惡之所在，雖高隆，世不能貴。
Měi zhī suǒzài, suī wūrǔ, shì bùnéng jiàn; è/ě/wù zhī suǒzài, suī gāo lōng/lóng, shì bùnéng guì.
春貸秋賦，民皆欣；春賦秋貸，眾皆怨。
Chūn dài qiū fù, mín jiē xīn; chūn fù qiū dài, zhòng jiē yuàn.
得失同，喜怒為別，其時異也。
Déshī tóng, xǐ nù wèi/wéi bié/biè, qíshí yì yě.
說山訓:
Shuōshān xùn:
為魚德者，非挈而入淵；為蝯賜者，非負而緣木。
wèi/wéi yú dé zhě, fēi qiè ér rù yuān; wèi/wéi yuán cì zhě, fēi fù ér yuán mù.
縱之其所而已。
Zòng zhī qí suǒ éryǐ.
貂裘而雜，不若狐裘而粹，故人莫惡于無常行。
Diāoqiú ér zá/zā, bùruò húqiú ér cuì, gùrén mò è/ě/wù yú wúcháng xíng/háng.
有相馬而失馬者，然良馬猶在相之中。
Yǒu xiàngmǎ ér shī mǎ zhě, rán liángmǎ yóuzài xiāng/xiàng zhīzhōng.
今人放燒，或操火往益之，或接水往救之，
Jīnrén fàng shāo, huò cāo/cào huǒ wǎng yì zhī, huò jiē shuǐ wǎng jiù zhī,
兩者皆未有功，而怨德相去亦遠矣。
liǎngzhě jiē wèi yǒugōng, ér yuàn dé xiāngqù yì yuǎn yǐ.
郢人有買屋棟者，求大三圍之木，而人予車轂，
Yǐng rén yǒu mǎi wū dòng zhě, qiú dà sānwéi zhī mù, ér rén yú/yǔ chē gū/gǔ,
跪而度之，巨雖可，而修不足。
guì ér dù/duó zhī, jù suī kě, ér xiū bùzú.
遽伯玉以德化，公孫鞅以刑罪，所極一也。
Jù bǎi/bó yù yǐ déhuà, gōng sūn yāng/yàng yǐ xíng zuì, suǒ jí yī yě.
病者寢席，醫之用針石，巫之用糈藉，所以救鈞也。
Bìng zhě qǐn xí, yī zhīyòng zhēn shí, wū zhīyòng xǔ jí/jiè, suǒyǐ jiù jūn yě.
貍頭愈鼠，雞頭已痏，虻散積血，斫木愈齲，此類之推者也。
Lí/Mái/Yù Tóu yù shǔ, jītóu yǐ lòu, méng sàn/sǎn jī xuè/xiě, zhuómù yù qǔ, cǐlèi zhī tuī zhě yě.
膏之殺鱉，鵲矢中蝟，爛灰生蠅，漆見蟹而不幹，此類之不推者也。
Gāo/Gào zhī shā biē, què shǐ zhōng/zhòng wèi, làn/lān huī shēng yíng, qī jiàn/xiàn xiè ér bù gàn, cǐlèi zhī bù tuī zhě yě.
推與不推，若非而是，若是而非，孰能通其微！
Tuī yǔ bù tuī, ruòfēi érshì, ruòshì ér fēi, shú néng tōng qí wēi!
說山訓:
Shuōshān xùn:
天下無粹白狐，而有粹白之裘；掇之眾白也。

tiānxià wú cuìbái hú, ér yǒu cuìbái zhī qiú; duō zhī zhòng bái/bó yě.
善學者，若齊王之食雞，必食其蹠數十而後足。
Shàn xuézhě, ruò qí/zī/zhāi wáng zhī shí jī, bì shí qí zhí shù/shǔ/shuò shí érhòu zú.
刀便剃毛，至伐大木，非斧不克。
Dāo biàn/pián tì máo, zhì fá dà mù, fēi fǔ bùkè.
物固有以克適成不逮者。
Wù gùyǒu yǐ kè/kēi shì chéng bù dǎi/dài zhě.
視方寸于牛，不知其大於羊；總視其體，乃知其大相去之遠。
Shì fāngcùn yú niú, bùzhī qí dàyú yáng; zǒng shì qí tǐ/tī, nǎi zhī/zhì qí dà xiāngqù zhī yuǎn.
孕婦見兔而子缺唇，見麋而子四目。
Yùnfù jiàn/xiàn tù ér zǐ quēchún, jiàn/xiàn mí ér zǐ sì mù.
小馬大目，不可謂大馬；大馬之目眇，可謂之眇馬。
Xiǎomǎ dà mù, bùkě wèi dàmǎ; dàmǎ zhī mù miǎo, kěwèi zhī miǎo mǎ.
物固有似然而似不然者。
Wù gùyǒu sì/shì rán'ér sì/shì bùrán zhě.
故決指而身死，或斷臂而顧活。
Gù jué zhǐ ér shēn sǐ, huò duàn bì/bei ér gù huó.
類不可必推。
Lèi bùkě bì tuī.
厲利劍者必以柔砥，擊鍾磬者必以濡木，
Lì lìjiàn zhě bì yǐ róu dǐ, jī zhōng qìng zhě bì yǐ rú mù,
轂強必以弱輻，兩堅不能相和，兩強不能引服。
gū/gǔ qiáng bì yǐ ruò fú, liǎng jiān bùnéng xiāng/xiàng hé, liǎng qiáng bùnéng yǐnfú.
故梧桐斷角，馬犛截玉，媒但者，非學謾也，但成而生不信；
Gù wútóng duàn jiǎo/jué, mǎ lí/máo jié yù, méi dàn zhě, fēi xué màn/mán yě, dàn chéng ér shēng bù xìn;
立僅者，非學鬥爭也，僅立而生不讓。
lì jǐn/jìn/qín zhě, fēi xué dòuzhēng yě, jǐn/jìn/qín lì ér shēng bù ràng.
故君子不入獄，為其傷恩也；不入市，為其侳廉也。
Gù jūnzǐ bù rùyù, wèi/wéi qí shāng ēn yě; bù rù shì, wèi/wéi qí zuò/cuò/cuō lián yě.
積不可不慎者也。
Jī bùkě bùshèn zhě yě.
說山訓:
Shuōshān xùn:
走不以手，縛手，走不能疾；飛不以尾，屈尾，飛不能遠。
zǒu bù yǐ shǒu, fù shǒu, zǒu bùnéng jí; fēi bù yǐ wěi/yǐ, qū wěi/yǐ, fēi bùnéng yuǎn.
物之用者，必待不用者。
Wù zhīyòng zhě, bì dài/dāi bùyòng zhě.
故使之見者，乃不見者也；使鼓鳴者，乃不鳴者也。
Gù shǐ zhī jiàn/xiàn zhě, nǎi bùjiàn zhě yě; shǐ gǔ/gū míngzhě, nǎi bùmíngzhě yě.

嘗一臠肉，知一鑊之味；懸羽與炭，而知燥濕之氣；以小明大。
Cháng yī luán ròu, zhī/zhì yī huò zhī wèi; xuán yǔ yǔ tàn, ér zhī/zhì zào-shī zhī qì; yǐ xiǎo míng dà.
見一葉落，而知歲之將暮；
Jiàn/Xiàn yī yè luò, ér zhī/zhì suì zhī jiāng/jiàng mù;
睹瓶中之冰，而知天下之寒；以近論遠。
dǔ píng zhōng/zhòng zhī bīng, ér zhī/zhì tiānxià zhī hán; yǐjìn lùn yuǎn.
三人比肩，不能外出戶；一人相隨，可以通天下。
Sān rén bǐjiān, bùnéng wàichū hù; yī rén xiāngsuí, kěyǐ tōng tiānxià.
足蹍地而為跡，暴行而為影，此易而難。
Zú zhǎn/niǎn/chán dì ér wèi/wéi jì, bàoxíng ér wèi/wéi yǐng, cǐ yì ér nán.
莊王誅裏史，孫叔敖制冠浣衣，文公棄荏席，
Zhuāng wáng zhū lǐ shǐ, sūn shū áo zhì guàn/guān huànyī, wén gōng qì rěn xí,
後黴黑，咎犯辭歸，故桑葉落而長年悲也。
hòu méi/mèi hēi, jiù fàn cí guī, gù sāngyè luò ér chángnián/zhǎngnián bēi yě.
鼎錯日用而不足貴，周鼎不爨而不可賤。
Dǐng cuò rìyòng ér bùzú guì, zhōu dǐng bù cuàn ér bùkě jiàn.
物固有以不用而為有用者。
Wù gùyǒu yǐ bùyòng ér wèi/wéi yǒuyòng zhě.
地平則水不流，重鈞則衡不傾，
Dì píng zé shuǐ bù liú, zhòng/chóng jūn zé héng bù qīng,
物之尤必有所感，物固有以不用為大用者。
wù zhī yóu bì yǒusuǒ gǎn, wù gùyǒu yǐ bùyòng wèi/wéi dà yòng zhě.
說山訓:
Shuōshān xùn:
先倮而浴則可，以浴而倮則不可；先祭而後饗則可，先饗而後祭則不可。
xiān luǒ ér yù zé kě, yǐ yù ér luǒ zé bùkě; xiān jì érhòu xiǎng zé kě, xiān xiǎng érhòu jì zé bùkě.
物之先後，各有所宜也。
Wù zhī xiān-hòu, gè yǒusuǒ yí yě.
祭之日而言狗生，取婦夕而言衰麻，
Jì zhī rì ér yán gǒu shēng, qǔ fù xī ér yán shuāi/cuī má/mā,
置酒之日而言上塚，渡江河而言陽侯之波。
zhìjiǔ zhī rì ér yán shàng zhǒng, dù jiānghé ér yán yáng hóu zhī bō.
或曰知其且赦也，而多殺人；
Huòyuē zhī/zhì qí qiě shè yě, ér duō shārén;
或曰知其且赦也，而多活人；其望赦同，所利害異。
huòyuē zhī/zhì qí qiě shè yě, ér duō huórén; qí wàng shè tóng, suǒ lìhài yì.
故或吹火而然，或吹火而滅，所以吹者異也。
Gù huò chuīhuǒ ér rán, huò chuīhuǒ ér miè, suǒyǐ chuī zhě yì yě.
烹牛以饗其裏，而罵其東家母，德不報而身見殆。

Pēng niú yǐ xiǎng qí lǐ, ér mà qí dōngjia mǔ, dé bù bào ér shēn jiàn/xiàn dài.
文王汙膺，鮑申傴背，以成楚國之治。
Wén Wáng wú/wū/yú/wā/yū yīng, bào shēn yǔ bèi/bēi, yǐ chéng Chǔguó zhī zhì.
裨諶出郭而知，以成子產之事。
Pí/Bì chén chū guō ér zhī/zhì, yǐ chéng zǐ chǎn zhī shì.
朱儒問徑天高於修人，修人曰：“不知。”
Zhūrú wèn jìng tiān gāoyú xiū rén, xiū rén yuē: “bùzhī.”
曰：“子雖不知，猶近之於我。”
Yuē: “zǐ suī bùzhī, yóu jìn zhī yú wǒ.”
故凡問事，必於近者。
Gù fán wènshì, bì yú jìn zhě.
寇難至，躄者告盲者，盲者負而走，兩人皆活，得其所能也。
Kòu nán zhì, bì zhě gào/gù mángzhě, mángzhě fù ér zǒu, liǎng rén jiē huó, dé qí suǒnéng yě.
故使盲者語，使躄者走，失其所也。
Gù shǐ mángzhě yǔ/yù, shǐ bì zhě zǒu, shī qí suǒ yě.
郢人有鬻其母，為請於買者曰：“此母老矣。
Yǐng rén yǒu yù qí mǔ, wèi/wéi qǐng yú mǎi zhě yuē: “cǐ mǔ lǎo yǐ.
幸善食之而勿苦。”
Xìng shàn shí zhī ér wù kǔ.”
此行大不義而欲為小義者。
Cǐ xíng/háng dà bùyì ér yù wèi/wéi xiǎo yì zhě.
介蟲之動以固，貞蟲之動以毒螫，熊羆之動以攫搏，
Jièchóng zhī dòng yǐ gù, zhēn chóng zhī dòng yǐ dú shì, xióngpí zhī dòng yǐ jué bó,
兕牛之動以牴觸，物莫措其所修，而用其所短也。
sì niú zhī dòng yǐ dǐ chù, wù mò cuò qí suǒ xiū, ér yòng qí suǒ duǎn yě.
治國者若鎒田，去害苗者而已。
Zhìguó zhě ruò nòu/hāo tián, qù hài miáo zhě éryǐ.
今沐者墮發，而猶為之不止，以所去者少，所利者多。
Jīn mù zhě duò fā, ér yóu wèizhī bùzhǐ, yǐ suǒ qù zhě shǎo/shào, suǒ lì zhě duō.
砥石不利，而可以利金；撽不正，而可以正弓。
Dǐshí bùlì, ér kěyǐ lìjīn; jìng/jǐng/qíng bùzhèng, ér kěyǐ zhèng/zhēng gōng.
物固有不正而可以正，不利而可以利。
Wù gùyǒu bùzhèng ér kěyǐ zhèng/zhēng, bùlì ér kěyǐ lì.
力貴齊，知貴捷。
Lì guì qí/zī/zhāi, zhī/zhì guì jié.
得之同，速為上，勝之同，遲為下。
Dé zhī tóng, sù wèi/wéi shàng, shèng zhī tóng, chí/zhì wèi/wéi xià.
所以貴鏌邪者，以其應物而斷割也。
Suǒyǐ guì mò xié/yé zhě, yǐ qí yìngwù ér duàn gē yě.

幾靡勿釋，牛車絕轔。

Jī mǐ/mí wù shì, niúchē jué lín.

為孔子之窮于陳、蔡而廢六藝，則惑；

Wèi/Wéi Kǒngzǐ zhī qióng yú chén, cài ér fèi Liù Yì, zé huò;

為醫之不能自治其病，病而不就藥，則勃矣。

wèi/wéi yī zhī bùnéng zìzhì qí bìng, bìng ér bù jiù yào, zé bó yǐ.

說林訓:
Shuō/Shuì lín xùn:
以一世之度制治天下，譬猶客之乘舟，中流遺其劍，
yǐ yīshì zhī dù/duó zhì zhì tiānxià, pì yóu kè zhī chéngzhōu, zhōngliú yí/wèi qí jiàn,
遽契其舟桅，暮薄而求之，其不知物類亦甚矣！
jù qì/qiè qí zhōu wéi, mù báo/bó/bò ér qiú zhī, qí bùzhī wùlèi yì shèn/shén yǐ!
夫隨一隅之跡，而不知因天地以游，惑莫大焉。
Fú suí yīyú zhī jì, ér bùzhī yīn tiāndì yǐ yóu, huò mòdà yān.
雖時有所合，然而不足貴也。
Suī shí yǒusuǒ hé/gě, rán'ér bùzú guì yě.
譬若旱歲之土龍，疾疫之芻狗，是時為帝者也。
Pìruò hàn suì zhī tǔlóng, jí yì zhī chúgǒu, shì shí wèi/wéi dì zhě yě.
曹氏之裂布，蛷者貴之，然非夏後氏之璜。
Cáo shì/zhī zhī liè/liě bù, qiú/jū zhě guì zhī, rán fēi xià hòu shì/zhī zhī huáng.
無古無今，無始無終，未有天地而生天地，至深微廣大矣。
Wú gǔ wú jīn, wúshǐwúzhōng, wèiyǒu tiāndì ér shēng tiāndì, zhì shēn wēi guǎngdà yǐ.
足以蹍者淺矣，然待所不蹍而後行；
Zúyǐ zhǎn/niǎn/chán zhě qiǎn yǐ, rán dài/dāi suǒ bù zhǎn/niǎn/chán érhòu xíng/háng;
智所知者偏矣，然待所不知而後明。
zhì suǒ zhīzhě piān yǐ, rán dài/dāi suǒ bùzhī érhòu míng.
遊者以足蹶，以手抪，不得其數，愈蹶愈敗。
Yóu zhě yǐ zú jué/juě, yǐ shǒu bá/pō, bùdé qí shù/shǔ/shuò, yù jué/juě yù bài.
及其能遊者，非手足者矣。
Jíqí néng yóu zhě, fēi shǒu-zú zhě yǐ.
鳥飛反鄉，兔走歸窟，狐死首丘，寒將翔水，各哀其所生。
Niǎo fēi fǎn xiāng, tù zǒu guī kū, húsǐshǒuqiū, hán jiāng/jiàng xiáng shuǐ, gè āi qí suǒshēng.
毋貽盲者鏡，毋予躄者履，毋賞越人章甫，非其用也。
Wú yí mángzhě jìng, wú yú/yǔ bì zhě lǚ, wú shǎng yuè rén zhāng fǔ, fēi qí yòng yě.
說林訓:
Shuō/Shuì lín xùn:
椎固有柄，不能自椓；目見百步之外，不能自見其眥。
chuí/zhuī gùyǒu bǐng, bùnéng zì zhuó; mùjiàn bǎi bù zhīwài, bùnéng zì jiàn/xiàn qí zì.
狗彘不擇甌甌而食，偷肥其體而顧近其死。
Gǒu-zhì bù zé/zhái biān ōu ér shí, tōu féi qí tǐ/tī ér gù jìn qí sǐ.
鳳皇高翔千仞之上，故莫之能致。
Fèng huáng gāo xiáng qiān rèn zhīshàng, gù mò zhī néng zhì.
月照天下，蝕于詹諸。
Yuè zhào tiānxià, shí yú zhān zhū.
騰蛇遊霧，而殆於蝍蛆。

Téngshé yóu wù, ér dài yú jiéjū.
鳥力勝日，而服於雛禮，能有修短也。
Niǎo lì shèng rì, ér fú/fù yú zhuī lǐ, néng yǒu xiū-duǎn yě.
莫壽於殤子，而彭祖為夭矣。
Mò shòu yú shāng zǐ, ér Péng Zǔ wèi/wéi yāo yǐ.
短綆不可以汲深，器小不可以盛大，非其任也。
Duǎn gěng bù kěyǐ jí shēn, qì xiǎo bù kěyǐ shèngdà, fēi qí rèn/Rén yě.
怒出於不怒，為出於不為。
Nù chūyú bù nù, wèi/wéi chūyú bù wèi/wéi.
視於無形，則得其所見矣；聽於無聲，則得其所聞矣。
Shì yú wúxíng, zé dé qí suǒjiàn yǐ; tīng yú wúshēng, zé dé qí suǒ wén yǐ.
至味不慊，至言不文，至樂不笑，至音不叫，
Zhì wèi bù qiàn, zhìyán bù wén, zhìlè bù xiào, zhì yīn bù jiào, dà jiàng bù zhuó,
大匠不斫，大豆不具，大勇不鬥，得道而德從之矣。
dàdòu bùjù, dàyǒng bù dòu, dédào ér dé cóng zhī yǐ.
譬若黃鍾之比宮，太簇之比商，無更調焉。
Pìruò huáng zhōng zhī bǐ/pí/bì gōng, tài cù zhī bǐ/pí/bì shāng, wú gèng/gēng diào/tiáo yān.
以瓦鈺者全，以金鈺者跋，以玉鈺者發，
Yǐ wǎ/wā/wà zhù zhě quán, yǐ jīn zhù zhě bá, yǐ yù zhù zhě fā,
是故所重者在外，則內為之掘。
shìgù suǒ zhòng/chóng zhě zàiwài, zé nèi wèizhī jué.
逐獸者目不見太山，嗜欲在外，則明所蔽矣。
Zhú shòu zhě mù bùjiàn tài shān, shìyù zàiwài, zé míng suǒ bì yǐ.
聽有音之音者聾，聽無音之音者聰；不聾不聰，與神明通。
Tīng yǒu yīn zhī yīn zhě lóng, tīng wúyīn zhī yīn zhě cōng; bù lóng bù cōng, yǔ shénmíng tōng.
說林訓:
Shuō/Shuì lín xùn:
蔔者操龜，筮者端策，以問于數，安所問之哉！
bo zhě cāo/cào guī/jūn/Qiū, shì zhě duān cè, yǐ wèn yú shù/shǔ/shuò, ān suǒ wèn zhī zāi!
舞者舉節，坐者不期而拚皆如一，所極同也。
Wǔ zhě jǔ jié/jiē, zuò zhě bùqī ér pīn/pān/biàn/fān/fèn jiē rúyī, suǒ jí tóng yě.
日出暘谷，入于虞淵，莫知其動，須臾之間，俛人之頸。
Rìchū yáng/yāng gǔ/yù, rù yú yú yuān, mò zhī/zhì qí dòng, xūyúzhījiān, miǎn/fǔ rén zhī jǐng/gěng.
人莫欲學禦龍，而皆欲學禦馬；莫欲學治鬼，而欲學治人。
Rén mò yù xué yù lóng, ér jiē yù xué yù mǎ; mò yù xué zhì guǐ, ér yù xué zhìrén.
急所用也。
Jí suǒ yòng yě.
解門以為薪，塞井以為臼，人之從事，
Jiě/Jiè/Xiè mén yǐwéi xīn, sāi/sài/sè jǐng yǐwéi jiù, rén zhī cóngshì,

或時相似，水火相憎，鐫在其間，五味以和。

huò shí xiāngsì, shuǐ-huǒ xiāng/xiàng zēng, wèi/suì zài qíjiān, wǔ-wèi yǐ hé.

骨肉相愛，讒賊間之，而父子相危。

Gǔròu xiāng'ài, chán zéi jiān/jiàn/gān zhī, ér fùzǐ xiāng/xiàng wēi.

夫所以養而害所養，譬猶削足而適履，殺頭而便冠。

Fú suǒyǐ yǎng ér hài suǒ yǎng, pì yóu xiāo/xuē zú ér shì lǚ, shātóu ér biàn/pián guàn/guān.

昌羊去蚤虱而來蚙窮，除小害而致大賊，欲小快而害大利。

Chāng yáng qù zǎo shī ér lái qín/qián qióng, chú xiǎo hài ér zhì dà zéi, yù xiǎo kuài ér hài dà lì.

牆之壞也，不若無也，然逾屋之覆。

Qiáng zhī huài yě, bùruò wú yě, rán yú wū zhī fù.

璧瑗成器，礛諸之功；鏌邪斷割，砥礪之力。

Bì yuàn/huán chéngqì, jiān/lán zhū zhī gōng; mò xié/yé duàn gē, dǐlì zhī lì.

狡兔得而獵犬烹，高鳥盡而強弩藏。

Jiǎotù dé ér lièquǎn pēng, gāo niǎo jìn ér qiáng nǔ cáng/zàng.

虻與驥，致千里而不飛，無糗糧之資而不饑。

Méng yǔ jì, zhì qiānlǐ ér bù fēi, wú qiǔliáng zhī zī ér bù jī.

失火而遇雨，失火則不幸，遇雨則幸也。

Shīhuǒ ér yùyǔ, shīhuǒ zé bùxìng, yùyǔ zé xìng yě.

故禍中有福也。

Gù huò zhōng/zhòng yǒu fú yě.

說林訓:

Shuō/Shuì lín xùn:

鬻棺者，欲民之疾病也；畜粟者，欲歲之荒饑也。

yù guān zhě, yù mín zhī jíbìng yě; chù/xù sù zhě, yù suì zhī huāng jī yě.

水靜則平，平則清，清則見物之形，弗能匿也。

Shuǐ jìng zé píng, píng zé qīng, qīng zé jiàn/xiàn wù zhī xíng, fú néng nì yě.

故可以為正。

Gù kěyǐ wèi/wéi zhèng/zhēng.

川竭而穀虛，丘夷而淵塞，唇竭而齒寒，河水之深，其壤在山。

Chuān jié ér gǔ xū, qiū yí ér yuān sāi/sài/sè, chún jié ér chǐhán, héshuǐ zhī shēn, qí rǎng zài shān.

鈞之縞也，一端以為冠，一端以為絑，冠則戴致之，絑則蹍履之。

Jūn zhī gǎo yě, yīduān yǐwéi guàn/guān, yīduān yǐwéi wà/mò, guàn/guān zé dài zhì zhī, wà/mò zé zhǎn/niǎn/chán lǚ zhī.

知己者不可誘以物，明於死生者，不可卻以危。

Zhījǐ zhě bùkě yòu yǐ wù, míng yú sǐshēng zhě, bùkě què yǐ wēi.

故善遊者不可懼以涉。

Gù shàn yóu zhě bùkě jù yǐ shè.

親莫親於骨肉，節族之屬連也。

Qīn/Qìng mò qīn/qìng yú gǔròu, jié/jiē zú zhī shǔ/zhǔ lián yě.

心失其制，乃反自喜，況疏遠乎！聖人之一道，猶葵之與日也。
Xīn shī qí zhì, nǎi fǎn zìxǐ, kuàng shūyuǎn hū! Shèngrén zhīyī dào, yóu kuí zhī yǔ rì yě.
雖不能與終始哉，其向之誠也。
Suī bùnéng yǔ zhōngshǐ zāi, qí xiàng zhī chéng yě.
宮池涔則溢，旱則涸。
Gōng chí cén zé yì, hàn zé hé.
江水之原，淵泉不能竭。
Jiāngshuǐ zhī yuán, yuānquán bùnéng jié.
蓋非橑不能蔽日，輪非輻不能追疾，然而橑輻未足恃也。
Gài fēi liáo/lǎo/liāo bùnéng bìrì, lún fēi fú bùnéng zhuī jí, rán'ér liáo/lǎo/liāo fú wèi zú shì yě.
金勝木者，非以一刃殘林也；土勝水者，非以一墣塞江也。
Jīn shèng mù zhě, fēi yǐ yī rèn cán lín yě; tǔ shèng shuǐ zhě, fēi yǐ yī pú/pū sāi/sài/sè jiāng yě.
躄者見虎而不走，非勇，勢不便也。
Bì/Xiè zhě jiàn/xiàn hǔ ér bù zǒu, fēi yǒng, shì bùbiàn yě.
傾者易覆也。
Qīng zhě yì fù yě.
倚者易軵也。
Yǐ zhě yì rǒng/fǔ/róng/fù yě.
幾易助也，濕易雨也。
Jǐ/Jī yì zhù yě, shī yì yǔ yě.
設鼠者機動，釣魚者泛杭，任動者車鳴也。
Shè shǔ zhě jīdòng, diàoyú zhě fàn Háng, rèn/Rén dòng zhě chē míng yě.
說林訓:
Shuō/Shuì lín xùn:
芻狗能立而不能行，蛇床似麋蕪而不能芳。
chúgǒu nénglì ér bùnéng xíng/háng, shéchuáng sì/shì mí wú ér bùnéng fāng.
謂許由無德，烏獲無力，莫不醜於色。
Wèi xǔ/hǔ yóu wú dé, wū/wù huò wúlì, mòbù chǒu yú sè/shǎi.
人莫不奮於其所不足。
Rén mòbù fèn yú qí suǒ bùzú.
以兔之走，使犬如馬，則逮日歸風；及其為馬，則又不能走矣。
Yǐ tù zhī zǒu, shǐ quǎn rú mǎ, zé dǎi/dài rì guī fēng; jíqí wèi/wéi mǎ, zé yòu bùnéng zǒu yǐ.
冬有雷電，夏有霜雪，然而寒暑之勢不易，小變不足以妨大節。
Dōng yǒu léidiàn, xià yǒu shuāngxuě, rán'ér hán-shǔ zhī shì bùyì, xiǎo biàn bùzú yǐ fáng dàjié.
黃帝生陰陽，上駢生耳目，桑林生臂手，此女媧所以七十化也。
Huángdì shēng yīnyáng, shàng pián shēng ěrmù, sānglín shēng bì/bei shǒu, cǐ Nǚwā suǒyǐ qīshí huà yě.
終日之言，必有聖之事；百發之中，必有羿、逢蒙之巧。
Zhōngrì zhī yán, bì yǒu shèng zhī shì; bǎi fā zhīzhōng, bì yǒu yì, féng méng/mēng zhī qiǎo.
然而世不與也，其守節非也。

Rán'ér shì bù yǔ yě, qí shǒujié fēiyě.

牛蹄彘顱亦骨也，而世弗灼，必問吉凶於龜者，以其曆歲久矣。

Niú tí zhì lú yì gǔ/gū yě, ér shì fú zhuó, bì wèn jí-xiōng yú guī/jūn/Qiū zhě, yǐ qí lì suì jiǔ yǐ.

近敖倉者，不為之多飯；臨江河者，不為之多飲；期滿腹而已。

Jìn áo cāng zhě, bù wèizhī duō fàn; lín jiānghé zhě, bù wèizhī duō yǐn/yìn; qī/jī mǎnfù éryǐ.

蘭芝以芳，未嘗見霜；鼓造辟兵，壽盡五月之望。

Lánzhī yǐ fāng, wèicháng jiàn/xiàn shuāng; gǔ/gū zào bì/pì bīng, shòu jìn Wǔyuè zhī wàng.

舌之與齒，孰先礲也？錞之與刃，孰先弊也？

Shé zhī yǔ chǐ, shú xiān lóng yě? Duì/Chún/Duò zhī yǔ rèn, shú xiān bì yě?

繩之與矢，孰先直也？今鱔之與蛇，蠶之與蠋，狀相類而愛憎異。

Shéng zhī yǔ shǐ, shú xiān zhí yě? Jīn shàn zhī yǔ shé/yí, cán zhī yǔ zhú, zhuàng xiānglèi ér ài-zēng yì.

晉以垂棘之璧得虞、虢，驪戎以美女亡晉國。

Jìn yǐ chuí jí zhī bì dé yú, Guó, lí róng yǐ měinǚ wáng Jìnguó.

聾者不謁，無以自樂；盲者不觀，無以接物。

Lóng zhě bù gē, wú yǐ zì lè/yuè; mángzhě bù guān, wú yǐ jiēwù.

觀射者遺其執，觀書者忘其愛。

Guān shè zhě yí/wèi qí 執, guān shū zhě wàng qí ài.

意有所在，則忘其所守。

Yì yǒu suǒzài, zé wàng qí suǒ shǒu.

說林訓:

Shuō/Shuì lín xùn:

古之所為不可更，則推車至今無蟬匷，

gǔ zhī suǒwéi bùkě gèng/gēng, zé tuīchē zhìjīn wú chán jué/qú,

使但吹竽，使工厭竅，雖中節而不可聽。

shǐ dàn chuī yú, shǐ gōng yàn/yān qiào, suī zhòngjié ér bùkě tīng.

無其君形者也。

Wú qí jūn xíng zhě yě.

與死者同病，難為良醫；與亡國同道，難與為謀。

Yǔ sǐzhě tóng bìng, nánwéi liángyī; yǔ wángguó tóngdào, nán yǔ wèi/wéi móu.

為客治飯而自藜藿，名尊於實也。

Wèi/Wéi kè zhì fàn ér zì líhuò, míng zūn yú shí/shī yě.

乳狗之噬虎也，伏雞之搏狸也，恩之所加，不量其力。

Rǔ gǒu zhī shì hǔ yě, fú jī zhī bó lí yě, ēn zhī suǒ jiā, bù liàng/liáng qí lì.

使景曲者，形也；使響濁者，聲也。

Shǐ jǐng qǔ zhě, xíng yě; shǐ xiǎng zhuó zhě, shēng yě.

情泄者，中易測，華不時者，不可食也。

Qíng xiè/yì zhě, zhōng/zhòng yì cè, huá/Huà bùshí zhě, bùkě shí yě.

蹠越者，或以舟，或以車，雖異路，所極一也。

Zhí yuè zhě, huò yǐ zhōu, huò yǐ chē, suī yìlù, suǒ jí yī yě.

佳人不同體，美人不同面，而皆說於目；
Jiārén bùtóng tǐ/tī, měirén bùtóng miàn, ér jiē shuō/shuì yú mù;
梨橘棗栗不同味，而皆調於口。
lí jú zǎo lì bùtóng wèi, ér jiē diào/tiáo yú kǒu.
人有盜而富者，富者未必盜；有廉而貧者，貧者未必廉。
Rén yǒu dào ér fù zhě, fù zhě wèibì dào; yǒu lián ér pín zhě, pín zhě wèibì lián.
蓰苗類絮，而不可以絮；麙不類布，而可以為布。
Dí miáo lèi xù, ér bù kěyǐ xù; hóng/fén bùlèi bù, ér kěyǐ wèi/wéi bù.
出林者不得直道，行者不得履繩。
Chū lín zhě bùdé zhídào, xíngzhě bùdé lǚ shéng.
羿之所以射遠中微者，非弓矢也；
Yì zhīsuǒyǐ shè yuǎn zhōng/zhòng wēi zhě, fēi gōngshǐ yě;
造父之所以追速致遠者，非轡銜也。
zào fù/fǔ zhīsuǒyǐ zhuī sù zhì yuǎn zhě, fēi pèi xián yě.
海內其所出，故能大；輪複其所過，故能遠。
Hǎinèi qí suǒ chū, gù néng dà; lún fù qí suǒ guò, gù néng yuǎn.
說林訓:
Shuō/Shuì lín xùn:
羊肉不慕蟻，蟻慕於羊肉，羊肉膻也；醯酸不慕蚋，而蚋慕於醯酸。
yángròu bù mù yǐ, yǐmù yú yángròu, yángròu shān yě; xī suān bù mù ruì, ér ruì mù yú xī suān.
嘗一臠肉而知一鑊之味，懸羽與炭而知燥濕之氣。
Cháng yī luán ròu ér zhī/zhì yī huò zhī wèi, xuán yǔ yǔ tàn ér zhī/zhì zào-shī zhī qì.
以小見大，以近喻遠。
Yǐ xiǎo jiàn/xiàn dà, yǐjìn yù yuǎn.
十頃之陂，可以灌四十頃；而一頃之陂，不可以灌四頃；大小之衰然。
Shí qǐngzhī pí/bēi/pō, kěyǐ guàn sìshí qǐng; ér yī qǐngzhī pí/bēi/pō, bù kěyǐ guàn sì qǐng; dàxiǎo zhī shuāi/cuī rán.
明月之光，可以遠望，而不可以細書；
Míngyuè zhī guāng, kěyǐ yuǎnwàng, ér bù kěyǐ xì shū;
甚霧之朝，可以細書，而不可以遠望尋常之外。
shèn/shén wù zhī cháo/zhāo, kěyǐ xì shū, ér bù kěyǐ yuǎnwàng xúncháng zhīwài.
畫者謹毛而失貌，射者儀小而遺大。
Huà zhě jǐn máo ér shī mào, shè zhě yí xiǎo ér yí/wèi dà.
治鼠穴而壞裏閭，潰小皰而發痤疽，
Zhì shǔxué ér huài lǐ lǘ, kuì/huì xiǎo pào ér fā cuó jū,
若珠之有纇，玉之有瑕，置之而全，去之而虧。
ruò zhū zhī yǒu lèi, yù zhī yǒu xiá, zhì zhī ér quán, qù zhī ér kuī.
榛巢者處林茂，安也；窟穴者托埵防，便也。
Zhēn cháo zhě chù/chǔ lín mào, ān yě; kūxué zhě tuō duǒ/chuí fáng, biàn/pián yě.

王子慶忌足囁麋鹿，手搏兕虎，置之冥室之中，不能搏龜鱉，勢不便也。
Wángzǐ qìng jì zú niè mílù, shǒubó sì hǔ, zhì zhī míng shì zhīzhōng, bùnéng bó guībiē, shì bùbiàn yě.
湯放其主而有榮名，崔杼弑其君而被大謗，
Tāng/Shāng fàng qí zhǔ ér yǒu róngmíng, cuī zhù shì qí jūn ér bèi/pī dà bàng,
所為之則同，所以為之則異。
suǒ wèizhī zé tóng, suǒyǐ wèizhī zé yì.
說林訓:
Shuō/Shuì lín xùn:
呂望使老者奮，項托使嬰兒矜，以類相慕。
Lǚ wàng shǐ lǎozhě fèn, xiàng tuō shǐ yīng'ér jīn/guān, yǐ lèi xiāng/xiàng mù.
使葉落者風搖之，使水濁者魚撓之。
Shǐ yè luò zhě fēng yáo zhī, shǐ shuǐ zhuó zhě yú náo zhī.
虎豹之文來射，蝯狖之捷來乍。
Hǔ bào zhī wén lái shè, yuán yòu zhī jié lái zhà.
行一棋，不足以見智；彈一弦，不足以見悲。
Xíng/háng yī qí, bùzú yǐ jiàn/xiàn zhì; dàn/tán yī xián, bùzú yǐ jiàn/xiàn bēi.
三寸之管而無當，天下弗能滿；十石而有塞，百鬥而足矣。
Sān cùn zhī guǎn ér wú dāng/dàng, tiānxià fú néng mǎn; shí shí ér yǒu sāi/sài/sè, bǎi dòu ér zú yǐ.
以篙測江，篙終而以水為測，惑矣。
Yǐ gāo cè jiāng, gāo zhōng ér yǐ shuǐ wèi/wéi cè, huò yǐ.
漁者走淵，木者走山，所急者存也；
Yú zhě zǒu yuān, mù zhě zǒu shān, suǒ jí zhě cún yě;
朝之市則走，夕過市則步，所求者亡也。
cháo/zhāo zhī shì zé zǒu, xī guò shì zé bù, suǒ qiú zhě wáng yě.
豹裘而雜，不若狐裘之粹；白璧有考，不得為寶；言至純之難也。
Bào qiú ér zá/zā, bùruò húqiú zhī cuì; bái/bó bì yǒu kǎo, bùdé wèi/wéi bǎo; yán zhì chún zhī nán yě.
戰兵死之鬼憎神巫，盜賊之輩醜吠狗。
Zhàn bīng sǐ zhī guǐ zēng shénwū, dàozéi zhī bèi chǒu fèi gǒu.
無鄉之社，易為黍肉；無國之稷，易為求福。
Wú xiāng zhī shè, yì wèi/wéi shǔ ròu; wú guó zhī jì, yì wèi/wéi qiú fú.
鱉無耳，而目不可以蔽，精於明也；瞽無目，而耳不可以塞，精於聰也。
Biē wú ěr, ér mù bù kěyǐ bì, jīngyú míng yě; gǔ wú mù, ér ěr bù kěyǐ sāi/sài/sè, jīngyú cōng yě.
遺腹子不思其父，無貌於心也；不夢見像，無形於目也。
Yífùzǐ bù sī/sāi qí fù/fǔ, wú mào yú xīn yě; bù mèngjian xiàng, wúxíng yú mù yě.
蝮蛇不可為足，虎豹不可使緣木，馬不食脂，桑扈不啄粟，非廉也。
Fùshé bùkě wèi/wéi zú, hǔ bào bùkě shǐ yuán mù, mǎ bù shí zhī, sānghù bù zhuó sù, fēi lián yě.
說林訓:
Shuō/Shuì lín xùn:
秦通崤塞，而魏築城也。

Qín tōng xiáo/yáo sāi/sài/sè, ér Wèi zhùchéng yě.

饑馬在廄，寂然無聲，投芻其旁，爭心乃生；

Jī mǎ zài jiù, jìránwúshēng, tóu chú qí páng/bàng, zhēng xīn nǎi shēng;

引弓而射，非弦不能發矢，弦之為射，百分之一也。

yǐngōng ér shè, fēi xián bùnéng fāshǐ, xián zhī wèi/wéi shè, bǎifēn/bǎi fēn zhīyī yě.

道德可常，權不可常。

Dàodé kě cháng, quán bùkě cháng.

故遁關不可複，亡犴不可再，環可以喻員，不可以輪；

Gù dùn guān bùkě fù, wáng àn bùkě zài, huán kěyǐ yù yuán, bù kěyǐ lún;

絛可以為繶，不必以紃。

tāo kěyǐ wèi/wéi yì, bùbì yǐ xún/chún.

日月不並出，狐不二雄，神龍不匹，猛獸不群，鷙鳥不雙。

Rìyuè bù bìngchū, hú bù'èr xióng, shén lóng bù pǐ, měngshòu bùqún, zhìniǎo bù shuāng.

循繩而斫則不過，懸衡而量則不差，

Xún shéng ér zhuó zé buguò, xuánhéng ér liàng/liáng zé bù chā/bùchà,

植表而望則不惑，損年則嫌于弟，

zhí biǎo ér wàng zé bùhuò, sǔnnián zé xián yú dì/tì,

益年則疑于兄，不如循其理，若其當。

yì nián zé yí yú xiōng, bùrú xún qí lǐ, ruò qí dāng/dàng.

人不見龍之飛舉而能高者，風雨奉之。

Rén bùjiàn lóng zhī fēi jǔ ér néng gāo zhě, fēngyǔ fèng zhī.

蠹眾則木折，隙大則牆壞。

Dù zhòng zé mù zhé, xì dà zé qiáng huài.

懸垂之類，有時而隧；枝格之屬，有時而馳。

Xuánchuí zhīlèi, yǒushí ér suì; zhī gé/gē zhī shǔ/zhǔ, yǒushí ér chí.

當凍而不死者，不失其適；

Dāng/dàng dòng ér bù sǐzhě, bùshī qí shì;

當暑而不暍者，不亡其適；

dāng/dàng shǔ ér bù yē zhě, bù wáng qí shì;

未嘗適，亡其適。

wèicháng shì, wáng qí shì.

湯沐具而蟣虱相吊，大廈成而燕雀相賀，憂樂別也。

Tāngmù jù ér jǐ shī xiāng/xiàng diào, dàshà chéng ér yànquèxiānghè, yōu lè/yuè bié/biè yě.

柳下惠見飴，曰：“可以養老。”

Liǔ xià huì jiàn/xiàn yí, yuē: “kěyǐ yǎnglǎo.”

盜蹠見飴，曰：“可以黏牡。”

dào zhí jiàn/xiàn yí, yuē: “kěyǐ nián mǔ.”

見物同，而用之異。

Jiàn/Xiàn wù tóng, ér yòng zhī yì.

蠶食而不飲，二十二日而化；
Cánshí ér bù yǐn/yìn, èrshí'èr rì ér huà;
蟬飲而不食，三十日而脫；
chán yǐn/yìn ér bù shí, sānshí rì ér tuō;
蜉蝣不食不飲，三日而死。
fúyóu bù shí bù yǐn/yìn, sān rì ér sǐ.
人食礜石而死，蠶食之而不饑；魚食巴菽而死，鼠食之而肥。
Rén shí léi/lěi/yù/yú shí ér sǐ, cánshí zhī ér bù jī; yú shí bā/bà shū ér sǐ, shǔ shí zhī ér féi.
類不可必推。
Lèi bùkě bì tuī.
說林訓:
Shuō/Shuì lín xùn:
瓦以火成，不可以得火；竹以水生，不可以得水。
wǎ/wā/wà yǐ huǒ chéng, bù kěyǐ dé huǒ; zhú yǐ shuǐshēng, bù kěyǐ dé shuǐ.
揚堁而欲弭塵，被裘而以翣翼，豈若適衣而已哉！
Yáng kè/kě/kuò ér yù mǐ chén, bèi/pī qiú ér yǐ shà yì, qǐ ruò shì yī/yì éryǐ zāi!
槁竹有火，弗鑽不燃，土中有水，弗掘無泉。
Gǎo zhú yǒu huǒ, fú zuān/zuàn bù rán, tǔ zhōng/zhòng yǒu shuǐ, fú jué wú quán.
蟒象之病，人之寶也；人之病，將有誰寶之者乎？
Máng/Bàng/Méng xiàng zhī bìng, rén zhī bǎo yě; rén zhī bìng, jiāng/jiàng yǒu shuí bǎo zhī zhě hū?
為酒人之利而不酤，則竭；為車人之利而不僦，則不達。
Wèi/Wéi jiǔrén zhī lì ér bù gū, zé jié; wèi/wéi chē rén zhī lì ér bù jiù, zé bù dá/dā/tà.
握火提人，反先之熱。
Wò huǒ tírén, fǎn xiān zhī rè.
鄰之母死，往哭之；妻死而不泣，有所劫以然也。
Lín zhī mǔ sǐ, wǎng kū zhī; qī sǐ ér bù qì, yǒusuǒ jié yǐ rányě.
西方之倮國，鳥獸弗辟，與為一也。
Xīfāng zhī luǒ guó, niǎoshòu fú bì/pì, yǔ wèi/wéi yī yě.
一膊炭熯，掇之則爛指；萬石俱熯，去之十步而不死。
Yī bó tàn hàn/hǎn/rǎn, duō zhī zé làn/lān zhǐ; wàn shí jù hàn/hǎn/rǎn, qù zhī shí bù ér bù sǐ.
同氣異積也。
Tóngqì yì jī yě.
大勇小勇，有似於此。
Dàyǒng xiǎo yǒng, yǒu sì/shì yúcǐ.
今有六尺之席，臥而越之，下材弗難；植而逾之，上材弗易。
Jīn yǒu liù chǐ/chě zhī xí, wò ér yuè zhī, xià cái fú nán; zhí ér yú zhī, shàng cái fú yì.
勢施異也。
Shì shī yì yě.
百梅足以為百人酸，一梅不足以為一人和。

Bǎi méi zú yǐwéi bǎi rén suān, yī méi bùzú yǐwéi yī rénhé.

有以飯死者，而禁天下之食；

Yǒu yǐ fàn sǐzhě, ér jìn/jīn tiānxià zhī shí;

有以車為敗者，而禁天下之乘；則悖矣。

yǒu yǐ chē wèi/wéi bài zhě, ér jìn/jīn tiānxià zhī chéng/shèng; zé bèi yǐ.

釣者靜之，䱷者扣舟，罩者抑之，罣者舉之，為之異，得魚一也。

Diào zhě jìng zhī, yú zhě kòu zhōu, zhào zhě yì zhī, guà zhě jǔ zhī, wèizhī yì, dé yú yī yě.

說林訓:

Shuō/Shuì lín xùn:

見象牙乃知其大於牛，見虎尾乃知其大於狸，一節見而百節知也。

jiàn/xiàn xiàngyá nǎi zhī/zhì qí dàyú niú, jiàn/xiàn hǔwěi nǎi zhī/zhì qí dàyú lí, yī jié/jiē jiàn/xiàn ér bǎi jié/jiē zhī/zhì yě.

小國不鬥於大國之間，兩鹿不鬥於伏兕之旁。

Xiǎoguó bù dòu yú dàguó zhījiān, liǎng lù bù dòu yú fú sì zhī páng/bàng.

佐祭者得嘗，救鬥者得傷。

Zuǒ jì zhě dé cháng, jiù dòu zhě dé shāng.

蔭不祥之木，為電雷所撲。

Yìn/Yīn bùxiáng zhī mù, wèi/wéi diàn léi suǒ pū.

或謂塚，或謂隴，或謂笠，或謂簦。

Huòwèi zhǒng, huòwèi Lǒng, huòwèi lì, huòwèi dēng.

頭蝨與空木之瑟，名同實異也。

Tóu shī yǔ kōng/kòng mù zhī sè, míng tóngshí yì yě.

日月欲明，而浮雲蓋之；蘭芝欲修，而秋風敗之。

Rìyuè yù míng, ér fúyún gài zhī; lánzhī yù xiū, ér qiūfēng bài zhī.

虎有子，不能搏攫者，輒殺之，為墮武也。

Hǔ yǒu zǐ, bùnéng bó jué zhě, zhé shā zhī, wèi/wéi duò wǔ yě.

龜紐之璽，賢者以為佩；土壤布在田，能者以為富。

Guīniǔ zhī xǐ, xiánzhě yǐwéi pèi; tǔrǎng bù zài tián, néng zhě yǐwéi fù.

予拯溺者金玉，不若尋常之纏索。

Yú/Yǔ zhěng niào/nì zhě jīnyù, bùruò xúncháng zhī chán suǒ/suō.

視書，上有酒者，下必有肉；上有年者，下必有月。

Shì shū, shàng yǒujiǔ zhě, xià bì yǒu ròu; shàng yǒunián zhě, xià bì yǒu yuè.

以類而取之。

Yǐ lèi ér qǔ zhī.

蒙塵而眯，固其理也，為其不出戶而堁之也。

Méngchén ér mī/mí, gù qí lǐ yě, wèi/wéi qí bù chū hù ér kè/kě/kuò zhī yě.

屠者羹藿，為車者步行，陶者用缺盆，匠人處狹廬。

Tú zhě gēng huò, wèi/wéi chē zhě bùxíng, táo zhě yòng quē pén, jiàngrén chù/chǔ xiá lú.

為者不必用，用者弗肯為。

Wèi/Wéi zhě bùbì yòng, yòng zhě fú kěn wèi/wéi.
轂立，三十輻各盡其力，不得相害。
Gū/Gǔ lì, sānshí fú gè jìn qí lì, bùdé xiāng/xiàng hài.
使一輻獨入，眾輻皆棄，豈能致千里哉！
Shǐ yī fú dú rù, zhòng fú jiē qì, qǐnéng zhì qiānlǐ zāi!
說林訓:
Shuō/Shuì lín xùn:
夜行者掩目而前其手，涉水者解其馬載之舟。
yèxíng zhě yǎn mù ér qián qí shǒu, shèshuǐ zhě jiě/jiè/xiè qí mǎ zài/zǎi zhī zhōu.
事有所宜，而有所不施。
Shì yǒusuǒ yí, ér yǒusuǒ bù shī.
橘柚有鄉，雚葦有叢。
Jú yóu/yòu/zhú yǒu xiāng, guàn/huán/guán wěi yǒu cóng.
獸同足者相從遊，鳥同翼者相從翔。
Shòu tóng zú zhě xiāng/xiàng cóng yóu, niǎo tóng yì zhě xiāng/xiàng cóng xiáng.
田中之潦，流入於海；附耳之言，聞於千里也。
Tián zhōng/zhòng zhī liáo/lǎo, liúrù yú hǎi; fù'ěr zhī yán, wén yú qiānlǐ yě.
蘇秦步，曰何故；趨，曰何趨馳；有為則議，多事固苛。
Sū Qín bù, yuē hégù; qū, yuē hé qū chí; yǒuwéi zé yì, duōshì gù kē.
皮將弗睹，毛將何顧？畏首畏尾，身凡有幾？
Pí jiāng/jiàng fú dǔ, máo jiāng/jiàng hé gù? Wèishǒuwèiwěi, shēn fán yǒu jǐ/jī?
欲觀九州之土，足無千里之行，
Yù guān Jiǔzhōu zhī tǔ, zú wú qiānlǐ zhī xíng/háng,
心無政教之原，而欲為萬民之上，則難。
xīn wú zhèngjiào zhī yuán, ér yù wèi/wéi wànmín zhīshàng, zé nán.
旳旳者獲，提提者射，故大白若辱，大德若不足。
Dì dì zhě huò, títí zhě shè, gù dàbái ruò rǔ, dàdé ruò bùzú.
未嘗稼穡，粟滿倉；未嘗桑蠶，絲滿囊；得之不以道，用之必橫。
Wèicháng jiàsè, sù mǎn cāng; wèicháng sāngcán, sī mǎn náng/nāng; dé zhī bù yǐ dào, yòng zhī bì héng/hèng.
海不受流胔，太山不上小人，旁光不升俎，駲駁不入牲。
Hǎi bù shòu liú zì/cí/jí, tài shān bù shàng xiǎorén, páng/bàng guāng bù shēng zǔ, liú bó bù rù shēng.
中夏用箑，快之，至冬而不知去；
Zhōngxià yòng jié/shà/zhá, kuài zhī, zhì dōng ér bùzhī qù;
褰衣涉水，至陵而不知下；未可以應變。
qiān yī/yì shèshuǐ, zhì líng ér bùzhī xià; wèi kěyǐ yìngbiàn.
說林訓:
Shuō/Shuì lín xùn:
有山無林，有穀無風，有石無金。

yǒu shān wú lín, yǒu gǔ wúfēng, yǒu shí wú jīn.
滿堂之坐，視鉤各異，於環帶一也。
Mǎntáng zhī zuò, shì gōu gèyì, yú huándài yī yě.
獻公之賢，欺于驪姬；叔孫之智，欺于豎牛。
Xiàn gōng zhī xián, qī yú lí jī; shū sūn zhī zhì, qī yú shù niú.
故鄭詹入魯，《春秋》曰：“佞人來。
Gù Zhèng zhān rù lǔ, 《Chūn Qiū》 yuē: “nìngrén lái.
佞人來。”
Nìngrén lái.”
君子有酒，鄙人鼓缶，雖不見好，亦不見醜。
Jūnzǐ yǒujiǔ, bǐrén gǔ/gū fǒu, suī bùjiàn hǎo, yì bùjiàn chǒu.
人性便絲衣帛，或射之則被鎧甲，為其不便以得所便。
Rénxìng biàn/pián sī yībó, huò shè zhī zé bèi/pī kǎijiǎ, wèi/wéi qí bùbiàn yǐ désuǒ biàn/pián.
輻之入轂，各值其鑿，不得相通，猶人臣各守其職，不得相干。
Fú zhī rù gū/gǔ, gè zhí qí záo/zuò, bùdé xiāngtōng, yóu rénchén gè shǒu qí zhí, bùdé xiānggān.
嘗被甲而免射者，被而入水；
Cháng bèi/pī jiǎ ér miǎn shè zhě, bèi/pī ér rùshuǐ;
嘗抱壺而度水者，抱而蒙火；可謂不知類矣。
cháng bào hú ér dù/duó shuǐ zhě, bào ér méng/mēng huǒ; kěwèi bùzhī lèi yǐ.
君子之居民上，若以腐索禦奔馬，
Jūnzǐ zhī jūmín shàng, ruò yǐ fǔ suǒ/suō yù bēnmǎ,
若蹍薄冰，蛟在其下，若入林而遇乳虎。
ruò zhǎn/niǎn/chán báo/bó/bò bīng, jiāo zài qí xià, ruò rù lín ér yù rǔ hǔ.
善用人者，若蚿之足，眾而不相害；
Shànyòng rén zhě, ruò qiān zhī zú, zhòng ér bù xiāng/xiàng hài;
若唇之與齒，堅柔相摩而不相敗。
ruò chún zhī yǔ chǐ, jiān róu xiāngmó ér bù xiāng/xiàng bài.
清醠之美，始於耒耜；黼黻之美，在於杼軸。
Qīng zāo/àng/ǎng zhī měi, shǐyú lěisì; fúfú zhī měi, zàiyú zhùzhóu.
布之新，不如紵；紵之弊，不如布。
Bù zhī xīn, bùrú zhù; zhù zhī bì, bùrú bù.
或善為新，或惡為故。
Huò shàn wèi/wéi xīn, huò è/ě/wù wèi/wéi gù.
䫉酺在頰則好，在顙則醜；繡以為裳則宜，以為冠則譏。
䫉 fǔ zài jiá zé hǎo, zài sǎng zé chǒu; xiù yǐwéi shang/cháng zé yí, yǐwéi guàn/guān zé jī.
馬齒非牛蹄，檀根非椅枝，故見其一本而萬物知。
Mǎchǐ fēi niú tí, tán gēn fēi yǐ zhī, gù jiàn/xiàn qíyī běn ér wànwù zhī/zhì.
石生而堅，蘭生而芳，少自其質，長而愈明。
Shí shēng ér jiān, lán shēng ér fāng, shǎo/shào zì qí zhì, cháng/zhǎng ér yù míng.

扶之與提，謝之與讓，故之與先，諾之與已也，之與矣，相去千里。
Fú zhī yǔ tí/dī, xiè zhī yǔ ràng, gù zhī yǔ xiān, nuò zhī yǔ yǐ yě, zhī yǔ yǐ, xiāngqù qiānlǐ.
汙准而粉其顙，腐鼠在壇，燒熏于宮，
Wú/Wū/Yú/Wā/Yū zhǔn ér fěn qí sǎng, fǔshǔ zài tán, shāo xūn/xùn yú gōng,
入水而憎濡，懷臭而求芳，雖善者弗能為工。
rùshuǐ ér zēng rú, huái chòu/xiù ér qiú fāng, suī shàn zhě fú néngwéi gōng.
說林訓:
Shuō/Shuì lín xùn:
再生者不獲，華大早者不胥時落，毋曰不幸，
zàishēng zhě bù huò, huá/Huà dà zǎo zhě bù xū shí luò, wú yuē bùxìng,
甑終不墮井，抽簪招磷，有何為驚！
zèng zhōng bù duò jǐng, chōuzān zhāo lín, yǒu héwéi jīng!
使人無度河，可；中河使無度，不可。
Shǐrén wúdù hé, kě; zhōng/zhòng hé shǐ wúdù, bùkě.
見虎一文，不知其武；見驥一毛，不知善走。
Jiàn/Xiàn hǔ yī wén, bùzhī qí wǔ; jiàn/xiàn jì yīmáo, bùzhī shàn zǒu.
水蠆為蟌，孑孑為蚊，兔齧為蜚。
Shuǐchài wèi/wéi cōng, jiéjié wèi/wéi wén, tù niè wèi/wéi nài/nái/něng.
物之所為，出於不意，弗知者驚，知者不怪。
Wù zhī suǒwéi, chūyú bùyì, fú zhīzhě jīng, zhīzhě bùguài.
銅英青，金英黃，玉英白，賮燭挧，膏燭澤也。
Tóng yīng qīng, jīn yīng huáng, yùyīng bái/bó, fén zhú jué/chuò/zhuó, gāozhú zé yě.
以微知明，以外知內。
Yǐ wēi zhī/zhì míng, yǐwài zhī/zhì nèi.
象肉之味不知於口，鬼神之貌不著於目，捕景之說不形於心。
Xiàng ròu zhī wèi bùzhī yú kǒu, guǐshén zhī mào bù zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù yú mù, bǔ jǐng zhī shuō/shuì bù xíng yú xīn.
冬冰可折，夏木可結，時難得而易失。
Dōng bīng kě zhé, xià mù kě jié/jiē, shí nándé ér yì shī.
木方茂盛，終日采而不知；秋風下霜，一夕而殫。
Mù fāng màoshèng, zhōngrì cǎi/cài ér bùzhī; qiūfēng xiàshuāng, yī xī ér dān.
病熱而強之餐，救暍而飲之寒，救經而引其索，拯溺而授之石。
Bìng rè ér qiáng zhī cān, jiù yē ér yǐn/yìn zhī hán, jiù jīng ér yǐn qí suǒ/suō, zhěng niào/nì ér shòu zhī shí.
欲救之，反為惡。
Yù jiù zhī, fǎn wéi'è.
雖欲謹亡馬，不發戶轔，雖欲豫就酒，
Suī yù jǐn wáng mǎ, bù fā hù lín, suī yù yù/Yù jiùjiǔ,
不懷蓐孟賁探鼠穴，鼠無時死，必噬其指，失其勢也。
bù huái rù mèng fén/bēn/bì tàn shǔxué, shǔ wúshí sǐ, bì shì qí zhǐ, shī qí shì yě.

山雲蒸，柱礎濕；伏苓掘，兔絲死，一家失熛，百家皆燒。
Shān yún zhēng, zhùchǔ shī; fú líng jué, tùsī sǐ, yījiā shī biāo/piāo, bǎijiā jiē shāo.
讒夫陰謀，百姓暴骸。
Chán Fú yīnmóu, bǎixìng bào/pù hái.
粟得水濕而熱，甑得火而液。
Sù dé shuǐ shī ér rè, zèng dé huǒ ér yè.
水中有火，火中有水。
Shuǐzhōng yǒu huǒ, huǒ zhōng/zhòng yǒu shuǐ.
疾雷破石，陰陽相薄。
Jíléi pò shí, yīnyáng xiàngbáo.
湯沐之于河，有益不多；流潦注海，雖不能益，猶愈於已。
Tāngmù zhī yú hé, yǒuyì bù duō; liú liáo/lǎo zhù hǎi, suī bùnéng yì, yóu yù yú yǐ.
說林訓:
Shuō/Shuì lín xùn:
一目之羅，不可以得為鳥；無餌之釣，不可以得魚；
yī mù zhī luó/luō, bù kěyǐ dé wèi/wéi niǎo; wú ěr zhī diào, bù kěyǐ dé yú;
遇士無禮，不可以得賢。
yù shì wúlǐ, bù kěyǐ dé xián.
兔絲無根而生，蛇無足而行，魚無耳而聽，蟬無口而鳴。
Tùsī wú gēn ér shēng, shé/yí wú zú ér xíng/háng, yú wú ěr ér tīng, chán wú kǒu ér míng.
有然之者也。
Yǒu rán zhī zhě yě.
鶴壽千歲，以極其遊；蜉蝣朝生而暮死，而盡其樂。
Hèshòu qiānsuì, yǐ jíqí yóu; fúyóu cháo/zhāo shēng ér mù sǐ, ér jìn qí lè/yuè.
紂醢梅伯，文王與諸侯構之；桀辜諫者，湯使人哭之。
Zhòu hǎi méi bǎi/bó, Wén Wáng yǔ zhūhóu gòu zhī; jié gū jiàn zhě, tāng/shāng shǐrén kū zhī.
狂馬不觸木，猘狗不自投於河，雖聾蟲而不自陷，又況人乎！
Kuáng mǎ bù chù mù, shē/zhì/jì gǒu bù zì tóu yú hé, suī lóng chóng ér bù zì xiàn, yòu kuàng rén hū!
愛熊而食之鹽，愛獺而飲之酒，雖欲養之，非其道。
Ài xióng ér shí zhī yán, ài tǎ ér yǐn/yìn zhī jiǔ, suī yù yǎng zhī, fēi qí dào.
心所說，毀舟為杖；心所欲，毀鍾為鐸。
Xīn suǒ shuō/shuì, huǐ zhōu wèi/wéi dì/duò; xīn suǒ yù, huǐ zhōng wèi/wéi duó.
管子以小辱成大榮，蘇秦以百誕成一誠。
Guǎnzi yǐ xiǎo rǔ chéng dà róng, Sū Qín yǐ bǎi dàn chéng yī chéng.
質的張而弓矢集，林木茂而斧斤入，非或召之，形勢所致者也。
Zhìdì zhāng ér gōngshǐ jí, línmù mào ér fǔjīn rù, fēi huò zhào zhī, xíngshì suǒzhì zhě yě.
待利而後拯溺人，亦必以利溺人矣。
Dài/Dāi lì érhòu zhěng niào/nì rén, yì bì yǐ lì niào/nì rén yǐ.
舟能沉能浮，愚者不能加足。

Zhōu néng chén/chēn néng fú, yúzhě bùnéng jiā zú.
騏驥驅之不進，引之不止，人君不以取道裏。
Qíjì qū zhī bù jìn, yǐn zhī bùzhǐ, rénjūn bù yǐ qǔdào lǐ.
說林訓:
Shuō/Shuì lín xùn:
刺我行者，欲與我交；訾我貨者，欲與我市。
cì/cī wǒ xíngzhě, yù yǔ wǒ jiāo; zǐ wǒ huò zhě, yù yǔ wǒ shì.
以水和水不可食，一弦之瑟不可聽。
Yǐ shuǐ hé shuǐ bùkě shí, yī xián zhī sè bùkě tīng.
駿馬以抑死，直士以正窮，賢者擯于朝，美女擯于宮。
Jùnmǎ yǐ yì sǐ, zhí shì yǐ zhèng/zhēng qióng, xiánzhě bìn yú cháo/zhāo, měinǚ bìn yú gōng.
行者思于道，而居者夢于床，慈母吟于巷，適子懷于荊。
Xíngzhě sī/sāi yú dào, ér jū zhě mèng yú chuáng, címǔ yín yú xiàng/hàng, shì zǐ huái yú jīng.
赤肉縣則烏鵲集，鷹隼鷙則眾鳥散。
Chì ròu xiàn zé wū/wù què jí, yīng-sǔn zhì zé zhòng niǎo sàn/sǎn.
物之散聚，交感以然。
Wù zhī sàn/sǎn jù, jiāogǎn yǐ rán.
食其食者不毀其器，食其實者不折其枝，塞其源者竭，背其本者枯。
Shí qí shí zhě bù huǐ qí qì, shí qíshí zhě bù zhé qí zhī, sāi/sài/sè qí yuán zhě jié, bèi/bēi qí běn zhě kū.
交畫不暢，連環不解，其解之不以解。
Jiāo huà bù chàng, liánhuán bùjiě, qí jiě/jiè/xiè zhī bù yǐ jiě/jiè/xiè.
臨河而羨魚，不如歸家織網。
Línhé ér xiàn yú, bùrú guījiā zhīwǎng.
明月之珠，蠬之病而我之利；虎爪象牙，禽獸之利而我之害。
Míngyuè zhī zhū, lóng/bàng zhī bìng ér wǒ zhī lì; hǔzhǎo xiàngyá, qínshòu zhī lì ér wǒ zhī hài.
易道良馬，使人欲馳；飲酒而樂，使人欲謌。
Yì dào liángmǎ, shǐrén yù chí; yǐnjiǔ ér lè/yuè, shǐrén yù gē.
是而行之，是謂之斷；非而行之，必謂之亂。
Shì ér xíng/háng zhī, shìwèi zhī duàn; fēi ér xíng/háng zhī, bì wèi zhī luàn.
說林訓:
Shuō/Shuì lín xùn:
矢疾，不過二裏也；步之遲，百舍不休，千里可致。
shǐ jí, buguò èr lǐ yě; bù zhī chí/zhì, bǎi shě/shè bùxiū, qiānlǐ kě zhì.
聖人處於陰，眾人處於陽；聖人行于水，眾人行於霜。
Shèngrén chǔyú yīn, zhòngrén chǔyú yáng; shèngrén xíng/háng yú shuǐ, zhòngrén xíng/háng yú shuāng.
異音者不可聽以一律，異形者不可合於一體。
Yìyīn zhě bùkě tīng yǐ yīlǜ, yìxíng zhě bùkě héyú yītǐ.
農夫勞而君子養焉，愚者言而智者擇焉。
Nóngfū láo/lào ér jūnzǐ yǎng yān, yúzhě yán ér zhìzhě zé/zhái yān.

舍茂林而集於枯，不弋鵠而弋烏，難與有圖。

Shě/Shè màolín ér jí yú kū, bù yì hú/gǔ ér yì wū/wù, nán yǔ yǒu tú.

寅丘無壑，泉原不溥，尋常之壑，灌千頃之澤。

Yín qiū wú hè, quán yuán bù pǔ, xúncháng zhī hè, guàn qiān qǐngzhī zé.

見之明白，處之如玉石；見之暗晦，必留其謀。

Jiàn/Xiàn zhī míngbai, chù/chǔ zhī rú yùshí; jiàn/xiàn zhī àn huì, bì liú qí móu.

以天下之大，托於一人之才，譬若懸千鈞之重於木之一枝。

Yǐ tiānxià zhī dà, tuō yú yī rén zhī cái, pìruò xuán qiānjūn zhī zhòngyú mù zhīyī zhī.

負子而登牆，謂之不祥，為其一人隕而兩人傷。

Fù zǐ ér dēng qiáng, wèi zhī bùxiáng, wèi/wéi qíyī rén yǔn ér liǎng rén shāng.

善舉事者，若乘舟而悲謌，一人唱而千人和。

Shànjǔ shì zhě, ruò chéngzhōu ér bēi gē, yī rén chàng ér qiān rénhé.

不能耕而欲黍粱，不能織而喜采裳，無事而求其功，難矣。

Bùnéng gēng ér yù shǔ liáng, bùnéng zhī ér xǐ cǎi/cài shang/cháng, wúshì ér qiú qí gōng, nán yǐ.

有榮華者，必有憔悴；有羅紈者，必有麻蒯。

Yǒu rónghuá zhě, bì yǒu qiáocuì; yǒu luó/luō wán zhě, bì yǒu má/mā kuǎi.

說林訓:

Shuō/Shuì lín xùn:

鳥有沸波者，河伯為之不潮，畏其誠也。

niǎo yǒu fèi bō zhě, Hébó wèizhī bù cháo, wèi qí chéng yě.

故一夫出死，千乘不輕。

Gù yīfū chū sǐ, qiānshèng bù qīng.

蝮蛇螫人，傅以和堇則愈，物故有重而害反為利者。

Fùshé shì rén, fù yǐ hé jǐn zé yù, wùgù yǒu zhòng/chóng ér hài fǎn wèi/wéi lì zhě.

聖人之處亂世，若夏暴而待暮，桑榆之間，逾易忍也。

Shèngrén zhī chù/chǔ luànshì, ruò xià bào/pù ér dài/dāi mù, sāngyú zhījiān, yú yì rěn yě.

水雖平，必有波；衡雖正，必有差；尺寸雖齊，必有詭。

Shuǐ suī píng, bì yǒu bō; héng suī zhèng/zhēng, bì yǒu chà/chā/cī/chāi/cuō; chǐcùn suī qí/zī/zhāi, bì yǒu guǐ.

非規矩不能定方圓，非準繩不能正曲直。

Fēi guījǔ bùnéng dìng fāngyuán, fēi zhǔnshéng bùnéng zhèng/zhēng qū-zhí.

用規矩準繩者，亦有規矩準繩焉。

Yòng guījǔzhǔnshéng zhě, yì yǒu guījǔzhǔnshéng yān.

舟覆乃見善游，馬奔乃見良禦。

Zhōu fù nǎi jiàn/xiàn shàn yóu, mǎ bēn/bèn nǎi jiàn/xiàn liáng yù.

嚼而無味者，弗能內於喉；視而無形者，不能思於心。

Jiáo/Jué/Jiào ér wúwèi zhě, fú néng nèi yú hóu; shì ér wúxíng zhě, bùnéng sī/sāi yú xīn.

兕虎在於後，隨侯之珠在於前，弗及掇者，先避患而後就利。

Sì hǔ zàiyú hòu, suí hóu zhī zhū zàiyú qián, fú jí duō zhě, xiān bì huàn érhòu jiù lì.

逐鹿者不顧兔，決千金之貨者不爭銖兩之價。

Zhúlù zhě bù gù tù, jué qiānjīn zhī huò zhě bù zhēng zhūliǎng zhī jià/jie.

弓先調而後求勁，馬先馴而後求良，人先信而後求能。

Gōng xiān diào/tiáo érhòu qiú jìn/jìng, mǎ xiān xùn érhòu qiú liáng, rén xiān xìn érhòu qiú néng.

說林訓:

Shuō/Shuì lín xùn:

陶人棄索，車人掇之；屠者棄銷，而鍛者拾之；所緩急異也。

táo rén qì suǒ/suō, chē rén duō zhī; tú zhě qì xiāo, ér duàn zhě shí/shè zhī; suǒ huǎn-jí yì yě.

百星之明，不如一月之光；十牖之開，不如一戶之明。

Bǎi xīng zhī míng, bùrú Yīyuè zhī guāng; shí yǒu zhī kāi, bùrú yī hù zhī míng.

矢之于十步貫兕甲，及其極，不能入魯縞。

Shǐ zhī yú shí bù guàn sì jiǎ, jíqí jí, bùnéng rù lǔ gǎo.

太山之高，背而弗見；秋豪之末，視之可察。

Tài shān zhī gāo, bèi/bēi ér fú jiàn/xiàn; qiū háo zhī me/mò, shì zhī kě chá.

山生金，反自刻；木生蠹，反自食；人生事，反自賊。

Shān shēngjīn, fǎn zì kè; mù shēng dù, fǎn zì shí; rénshēng shì, fǎn zìzéi.

巧冶不能鑄木，巧工不能斫金者，形性然也。

Qiǎo yě bùnéng zhù mù, qiǎogōng bùnéng zhuó jīn zhě, xíng xìng rányě.

白玉不琢，美珠不文，質有餘也。

Báiyù bù zhuó/zuó, měi zhū bù wén, zhì yǒuyú yě.

故跬步不休，跛鱉千里；累積不輟，可成丘阜。

Gù kuǐbù bùxiū, bǒbiēqiānlǐ; lěijī bù chuò, kě chéng qiū fù.

城成於土，木直於下，非有事焉，所緣使然。

Chéng chéng yú tǔ, mù zhí yúxià, fēi yǒushì yān, suǒ yuán shǐrán.

凡用人之道，若以燧取火，疏之則弗得，數之則弗中，正在疏數之間。

Fán yòngrén/yòngren zhī dào, ruò yǐ suì qǔ huǒ, shū zhī zé fú dé, shù/shǔ/shuò zhī zé fú zhōng/zhòng, zhèngzài shū shù/shǔ/shuò zhījiān.

從朝視夕者移，從枉准直者虧。

Cóng cháo/zhāo shì xī zhě yí, cóng wǎng zhǔn zhí zhě kuī.

聖人之偶物也，若以鏡視形，曲得其情。

Shèngrén zhī ǒu wù yě, ruò yǐ jìng shì xíng, qǔ dé qí qíng.

揚子見逵路而哭之，為其可以南，可以北；

Yángzǐ jiàn/xiàn kuí/kuǐ lù ér kū zhī, wèi/wéi qí kěyǐ nán, kěyǐ běi;

墨子見練絲而泣之，為其可以黃，可以黑。

Mòzǐ jiàn/xiàn liàn sī ér qì zhī, wèi/wéi qí kěyǐ huáng, kěyǐ hēi.

趨舍之相合，猶金石之一調，相去千歲，合一音也。

Qū shě/shè zhī xiānghé, yóu jīnshí zhīyī diào/tiáo, xiāngqù qiānsuì, héyī yīn yě.

說林訓:

Shuō/Shuì lín xùn:

鳥不幹防者，雖近弗射；其當道，雖遠弗釋。
niǎo bù gàn fáng zhě, suī jìn fú shè; qí dāngdào, suī yuǎn fú shì.
酤酒而酸，買肉而臭；然酤酒買肉，不離屠沽之家。
Gūjiǔ ér suān, mǎi ròu ér chòu/xiù; rán gūjiǔ mǎi ròu, bùlí tú gū zhī jiā.
故求物必於近之者。
Gù qiú wù bì yú jìn zhī zhě.
以詐應詐，以譎應譎，若披蓑而救火，毀瀆而止水，乃愈益多。
Yǐ zhà yīng/yìng zhà, yǐ jué yīng/yìng jué, ruò pī suō ér jiùhuǒ, huǐ dú ér zhǐshuǐ, nǎi yùyì duō.
西施、毛嬙，狀貌不可同，世稱其好，美鈞也。
Xīshī, máo qiáng, zhuàngmào bùkě tóng, shì chēng/chèn qí hǎo, měi jūn yě.
堯、舜、禹、湯，法籍殊類，得民心一也。
Yáo, Shùn, Yǔ, tāng/shāng, fǎjí shūlèi, dé mínxīn yī yě.
聖人者，隨時而舉事，因資而立功，涔則具擢對，旱則修土龍。
Shèngrén zhě, suíshí ér jǔshì, yīn zī érlì gōng, cén zé jù zhuó duì, hàn zé xiū tǔlóng.
臨淄之女，織紈而思行者，為之悖戾。
Lín Zī zhī nǚ, zhī wán ér sī/sāi xíngzhě, wèizhī bèilì.
室有美貌，繒為之纂繹。
Shì yǒu měimào, zēng/zèng wèizhī zuǎn yì.
征羽之操，不入鄙人之耳。
Zhēng yǔ zhī cāo/cào, bù rù bǐrén zhī ěr.
抮和切適，舉坐而善，過府而負手者，希不有盜心。
Zhěn hé qiē/qiè shì, jǔ zuò ér shàn, guò fǔ ér fùshǒu zhě, xī bù yǒu dào xīn.
故侮人之鬼者，過社而搖其枝。
Gù wǔ rén zhī guǐ zhě, guò shè ér yáo qí zhī.
晉陽處父伐楚以救江，故解捽者不在於捌格，在於批伉。
Jìn yáng chù/chǔ fù/fǔ fá chǔ yǐ jiù jiāng, gù jiě/jiè/xiè zuó zhě bù zàiyú bā gé/gē, zàiyú pī dǎn/chén/yóu/shěn.
木大者根擢，山高者基扶，蹠巨者志遠，體大者節疏。
Mù dà zhě gēn zhuó, shān gāo zhě jī fú, zhí jù zhě zhì yuǎn, tǐ/tī dà zhě jié/jiē shū.
狂者傷人，莫之怨也；嬰兒詈老，莫之疾也；賊心亡也。
Kuáng zhě shāngrén, mò zhī yuàn yě; yīng'ér lì lǎo, mò zhī jí yě; zéixīn wáng yě.
尾生之信，不如隨牛之誕，而又況一不信者乎！
Wěishēngzhīxìn, bùrú suí niú zhī dàn, ér yòu kuàng yī bù xìn zhě hū!
憂父之疾者子，治之者醫；進獻者祝，治祭者庖。
Yōu fù/fǔ zhī jí zhě zǐ, zhì zhī zhě yī; jìnxiàn zhě zhù, zhì jì zhě páo.

人閒訓:
Rén xián xùn:
清淨恬愉，人之性也；儀錶規矩，事之制也。
qīng jìng tiányú, rén zhī xìng yě; yí biǎo guījǔ, shì zhī zhì yě.
知人之性，其自養不勃，知事之制，其舉錯不惑。
Zhīrén zhī xìng, qí zìyǎng bù bó, zhīshì zhī zhì, qí jǔ cuò bùhuò.
發一端，散無竟，周八極，總一管，謂之心。
Fā yīduān, sàn/sǎn wú jìng, zhōu bājí, zǒng yī guǎn, wèi zhī xīn.
見本而知末，觀指而睹歸，執一而應萬，握要而治詳，謂之術。
Jiàn/Xiàn běn ér zhī/zhì me/mò, guān zhǐ ér dǔ guī, zhíyī ér yīng/yìng wàn, wò yào/yāo ér zhì xiáng, wèi zhī shù/zhú.
居知所為，行智所之，事智所秉，動智所由，謂之道。
Jū zhī/zhì suǒwéi, xíng/háng zhì suǒ zhī, shì zhì suǒ bǐng, dòng zhì suǒyóu, wèi zhī dào.
道者，置之前而不鞔，錯之後而不軒，
Dào zhě, zhì zhīqián ér bù zhǐ, cuò zhīhòu ér bù xuān,
內之尋常而不塞，布之天下而不窕。
nèi zhī xúncháng ér bù sāi/sài/sè, bù zhī tiānxià ér bù tiǎo.
是故使人高賢稱譽己者，心之力也；使人卑下誹謗己者，心之罪也。
Shìgù shǐrén gāoxián chēngyù jǐ zhě, xīn zhī lì yě; shǐrén bēixià fěibàng jǐ zhě, xīn zhī zuì yě.
夫言出於口者，不可止於人；行發於邇者，不可禁於遠。
Fú yán chūyú kǒu zhě, bùkě zhǐyú rén; xíng/háng fā yú ěr zhě, bùkě jìn/jīn yú yuǎn.
事者，難成而易敗也；名者，難立而易廢也。
Shì zhě, nánchéng ér yì bài yě; míng zhě, nán lì ér yì fèi yě.
千里之堤，以螻蟻之穴漏；百尋之屋，以突隙之煙焚。
Qiānlǐ zhī dī, yǐ lóuyǐ zhī xué lòu; bǎi xún/xín zhī wū, yǐ tū xì zhī yān fén.
《堯戒》曰：“戰戰慄栗，日慎一日。”
《Yáo jiè》 yuē: “zhàn zhànlì lì, rì shèn yī rì.”
人莫蹪於山，而蹪於蛭。”
Rén mò tuí yú shān, ér tuí yú zhì.”
是故人皆輕小害，易微事，以多悔。
Shì gùrén jiē qīng xiǎo hài, yì wēi shì, yǐ duō huǐ.
患至而多後憂之，是猶病者已惓而索良醫也。
Huàn zhì ér duō hòu yōu zhī, shì yóu bìng zhě yǐ quán ér suǒ/suō liángyī yě.
雖有扁鵲、俞跗之巧，猶不能生也。
Suī yǒu Biǎn Què, yú fū zhī qiǎo, yóu bùnéng shēng yě.
人閒訓:
Rén xián xùn:
夫禍之來也，人自生之；福之來也，人自成之。
Fú huò zhī lái yě, rén zì shēng zhī; fú zhī lái yě, rén zìchéng zhī.

禍與福同門，利與害為鄰，非神聖人，莫之能分。
Huò yǔ fú tóngmén, lì yǔ hài wèi/wéi lín, fēi shénshèng rén, mò zhī néng fēn/fèn.
凡人之舉事，莫不先以其知規慮揣度，
Fánrén zhī jǔshì, mòbù xiān yǐ qí zhī/zhì guī lǜ chuǎiduó,
而後敢以定謀，其或利或害，此愚智之所以異也。
érhòu gǎn yǐ dìng móu, qí huò lì huò hài, cǐ yú zhì zhīsuǒyǐ yì yě.
曉自然以為智，知存亡之樞機，禍福之門戶，
Xiǎo zìrán yǐwéi zhì, zhī/zhì cúnwáng zhī shūjī, huò-fú zhī ménhù,
舉而用之，陷溺於難者，不可勝計也。
jǔ ér yòng zhī, xiànnì yú nán zhě, bùkě shèng jì yě.
使知所為是者，事必可行，則天下無不達之途矣。
Shǐ zhī/zhì suǒ wèishì zhě, shì bì kěxíng, zé tiānxià wúbù dá/dā/tà zhī tú yǐ.
是故知慮者，禍福之門戶也；動靜者，利害之樞機也。
Shìgù zhī/zhì lǜ zhě, huò-fú zhī ménhù yě; dòngjing zhě, lìhài zhī shūjī yě.
百事之變化，國家之治亂，待而後成。
Bǎi shì zhī biànhuà, guójiā zhī zhìluàn, dài/dāi érhòu chéng.
是故不溺于難者成，是故不可不慎也。
Shìgù bù niào/nì yú nán zhě chéng, shìgù bùkě bùshèn yě.
人閒訓:
Rén xián xùn:
天下有三危：少德而多寵，一危也；
tiānxià yǒu sān wēi: shǎo/shào dé ér duō chǒng, yī wēi yě;
才下而位高，二危也；身無大功而受厚祿，三危也。
cái xià ér wèi gāo, èr wēi yě; shēn wú dàgōng ér shòu hòulù, sān wēi yě.
故物或損之而益，或益之而損。
Gù wù huò sǔn zhī ér yì, huò yì zhī ér sǔn.
何以知其然也？昔者，楚莊王既勝晉於河、雍之間，
Héyǐ zhī/zhì qí rányě? Xīzhě, chǔ zhuāng wáng jì shèng Jìn yú hé, yōng zhījiān,
歸而封孫叔敖，辭而不受。
guī ér fēng sūn shū áo, cí ér bù shòu.
病疽將死，謂其子曰：“吾則死矣，王必封女。
Bìng jū jiāngsǐ, wèi qí zǐyuē: “wú zé sǐ yǐ, wáng bì fēng nǚ.
女必讓肥饒之地，而受沙石之間有寢丘者。
Nǚ bì ràng féi náo zhī dì, ér shòu shāshí zhījiān yǒu qǐn/qiǔ qiū zhě.
其地確石而名醜，荊人鬼，越人禨，人莫之利也。”
Qí dì què shí ér míng chǒu, jīngrén guǐ, yuè rén jì/jī/qí, rén mò zhī lì yě.”
孫叔敖死，王果封其子以肥饒之地。
Sūn shū áo sǐ, wáng guǒ fēng qí zǐ yǐ féi náo zhī dì.
其子辭而不受，請有寢之丘。

Qí zǐ cí ér bù shòu, qǐng yǒu qǐn/qiǔ zhī qiū.

楚國之俗，功臣二世而爵祿，惟孫叔敖獨存。

Chǔguó zhī sú, gōngchén èr shì ér juélù, wéi sūn shū áo dú cún.

此所謂損之而益也。

Cǐ suǒwèi sǔn zhī ér yì yě.

何謂益之而損？昔晉厲公南伐楚，東伐齊，西伐秦，北伐燕，

Héwèi yì zhī ér sǔn? Xī Jìn lì gōng nán fá chǔ, dōng fá qí/zī/zhāi, xī fá Qín, Běifá yàn/Yān,

兵橫行天下而無所絻，威服四方而無所詘，遂合諸侯于嘉陵。

bīng héngxíng tiānxià ér wú suǒ quǎn, wēifú sìfāng ér wú suǒ qū, suì hé/gě zhūhóu yú jiā líng.

氣充志驕，淫侈無度，暴虐萬民。

Qì chōng zhì jiāo, yín chǐ wúdù, bàonüè wànmín.

內無輔拂之臣，外無諸侯之助，戮殺大臣，親近導諛。

Nèi wú fǔ fú/bì zhī chén, wài wú zhūhóu zhī zhù, lùshā dàchén, qīnjìn dǎo yú.

明年出遊匠驪氏欒書、中行偃劫而幽之。

Míngnián chū yóu jiàng lí shì/zhī luán shū, Zhōng Háng/zhōngxíng yǎn jié ér yōu zhī.

諸侯莫之救，百姓莫之哀，三月而死。

Zhūhóu mò zhī jiù, bǎixìng mò zhī āi, Sānyuè ér sǐ.

夫戰勝攻取，地廣而名尊，此天下所願也，

Fú zhànshènggōngqǔ, dì guǎng ér míng zūn, cǐ tiānxià suǒyuàn yě,

然而終於身死國亡，此所謂益之而損者也。

rán'ér zhōngyú shēn sǐ guó wáng, cǐ suǒwèi yì zhī ér sǔn zhě yě.

夫孫叔敖之請有寢之丘，沙石之地，所以累世不奪也；

Fú sūn shū áo zhī qǐng yǒu qǐn/qiǔ zhī qiū, shāshí zhī dì, suǒyǐ lěishì bù duó yě;

晉厲公之合諸侯于嘉陵，所以身死於匠驪氏也。

Jìn lì gōng zhī hé/gě zhūhóu yú jiā líng, suǒyǐ shēn sǐ yú jiàng lí shì/zhī yě.

眾人皆知利利而病病也，唯聖人知病之為利，知利之為病也。

Zhòngrénjiēzhī lì lì ér bìng bìng yě, wéi/wěi shèngrén zhī/zhì bìng zhī wèi/wéi lì, zhī/zhì lì zhī wèi/wéi bìng yě.

夫再實之木根必傷，掘藏之家必有殃。

Fú zài shí/shī zhī mù gēn bì shāng, juézàng zhī jiā bì yǒu yāng.

以言大利而反為害也。

Yǐ yán dà lì ér fǎn wéihài yě.

張武教智伯奪韓、魏之地而禽于晉陽，

Zhāng wǔ jiāo zhì bǎi/bó duó Hán, Wèi zhī dì ér qín yú Jìn yáng,

申叔時教莊王封陳氏之後而霸天下。

shēn shū shí jiāo zhuāng wáng fēng chén shì/zhī zhīhòu ér bà tiānxià.

孔子讀《易》，至《損》、《益》，未嘗不憤然而歎，

Kǒngzǐ dú/dòu 《Yì》, zhì 《sǔn》, 《Yì》, wèicháng bù fèn rán'ér tàn,

曰：“益損者，其王者之事與！

yuē: "yì sǔn zhě, qí wángzhě zhī shì yǔ!
事或欲與利之，適足以害之；或欲害之，乃反以利之。
Shì huò yù yǔ lì zhī, shì zúyǐ hài zhī; huò yù hài zhī, nǎi fǎn yǐ lì zhī.
利害之反，禍福之門戶，不可不察也。"
Lìhài zhī fǎn, huò-fú zhī ménhù, bùkěbù chá yě."
人閒訓:
Rén xián xùn:
陽虎為亂于魯，魯君令人閉城門而捕之，得者有重賞，失者有重罪。
yáng hǔ wèi/wéi luàn yú lǔ, lǔ jūn lìngrén bì chéngmén ér bǔ zhī, dé zhě yǒu zhòngshǎng, shī zhě yǒu zhòngzuì.
圉三匝，而陽虎將舉劍而伯頤，門者止之曰：
Yǔ sān zā, ér yáng hǔjiàng jǔ jiàn ér bǎi/bó yí, ménzhě zhǐ zhī yuē:
"天下探之不窮，我將出子。"
"tiānxià tàn zhī bù qióng, wǒ jiāng/jiàng chū zǐ."
陽虎因赴圍而逐，揚劍提戈而走。
Yáng hǔ yīn fù wéi ér zhú, yáng jiàn tí/dī gē ér zǒu.
門者出之，顧反取其出之者，以戈推之，攘袪薄腋。
Ménzhě chū zhī, gù fǎn qǔ qí chū zhī zhě, yǐ gē tuī zhī, rǎng qū báo/bó/bò yè.
出之者怨之曰："我非故與子反也，為之蒙死被罪，
Chū zhī zhě yuàn zhī yuē: "wǒ fēi gù yǔ zǐ fǎn yě, wèizhī méng/mēng sǐ bèi/pī zuì,
而乃反傷我，宜矣其有此難也。"
ér nǎi fǎn shāng wǒ, yí yǐ qí yǒu cǐ nán yě."
魯君聞陽虎失，大怒，問所出之門，使有司拘之，
Lǔ jūn wén yáng hǔ shī, dànù, wèn suǒ chū zhī mén, shǐ yǒusī jū zhī,
以為傷者受大賞，而不傷者被重罪。
yǐwéi shāngzhě shòu dà shǎng, ér bù shāngzhě bèi/pī zhòngzuì.
此所謂害之而反利者也。
Cǐ suǒwèi hài zhī ér fǎn lì zhě yě.
何謂欲利之而反害之？楚恭王與晉人戰于鄢陵，恭王傷而未休。
Héwèi yù lì zhī ér fǎn hài zhī? Chǔ gōng wáng yǔ Jìn rén zhàn yú Yān líng, gōng wáng shāng ér wèi xiū.
司馬子反渴而求飲，豎陽穀奉酒而進之。
Sīmǎ zǐ fǎn kě ér qiú yǐn/yìn, shù yáng gǔ fèng jiǔ ér jìn zhī.
子反之為人也，嗜酒而甘之，不能絕於口，遂醉而臥。
Zǐ fǎnzhī wéirén yě, shìjiǔ ér gān zhī, bùnéng jué yú kǒu, suì zuì ér wò.
恭王欲複戰，使人召司馬子反。
Gōng wáng yù fù zhàn, shǐrén zhào sīmǎ zǐ fǎn.
辭以心痛。
Cí yǐ xīntòng.
王駕而往視之，入幄中而聞酒臭。

Wángjià ér wǎng shì zhī, rù wò zhōng/zhòng ér wén jiǔchòu.
恭王大怒，曰：“今日之戰，不穀親傷。
Gōng wáng dànù, yuē: “jīnrì zhī zhàn, bù gǔ qīn/qìng shāng.
所恃者，司馬也。
Suǒ shì zhě, sīmǎ yě.
而司馬又若此，是亡楚國之社稷，而不率吾眾也。
Ér sīmǎ yòu ruòcǐ, shì wáng Chǔguó zhī shèjì, ér bù lǜ/shuài wú zhòng yě.
不谷無與複戰矣。”
Bù gǔ/yù wú yǔ fù zhàn yǐ.”
於是罷師而去之，斬司馬子反為僇。
Yúshì bà/pí shī ér qù zhī, zhǎn sīmǎ zǐ fǎn wèi/wéi liáo/lù.
故豎陽穀之進酒也，非欲禍子反也，誠愛而欲快之也，而適足以殺之。
Gù shù yáng gǔ zhī jìnjiǔ yě, fēi yù huò zǐ fǎn yě, chéng ài ér yù kuài zhī yě, ér shì zúyǐ shā zhī.
此所謂欲利之而反害之者也。
Cǐ suǒwèi yù lì zhī ér fǎn hài zhī zhě yě.
人閒訓:
Rén xián xùn:
夫病濕而而強之食，病暍而飲之寒，
Fú bìng shī ér ér qiáng zhī shí, bìng yē ér yǐn/yìn zhī hán,
此眾人之所以為養也，而良醫之所以為病也。
cǐ zhòngrén zhīsuǒyǐ wèi/wéi yǎng yě, ér liángyī zhīsuǒyǐ wèi/wéi bìng yě.
悅于目，悅於心，愚者之所利也，然而有道者之所辟也。
Yuè yú mù, yuè yú xīn, yúzhě zhī suǒ lì yě, rán'ér yǒudào zhě zhī suǒ bì/pì yě.
故聖人先忤而後合，眾人先合而後忤。
Gù shèngrén xiān wǔ érhòu hé/gě, zhòngrén xiān hé/gě érhòu wǔ.
有功者，人臣之所務也；有罪者，人臣之所辟也。
Yǒugōng zhě, rénchén zhī suǒ wù yě; yǒuzuì zhě, rénchén zhī suǒ bì/pì yě.
或有功而見疑，或有罪而益信，何也？
Huò yǒugōng ér jiàn/xiàn yí, huò yǒuzuì ér yì xìn, hé yě?
則有功者離恩義，有罪者不敢失仁心也。
Zé yǒugōng zhě lí ēnyì, yǒuzuì zhě bù gǎn shī rénxīn yě.
魏將樂羊攻中山，其子執在城中。
Wèi jiāng/jiàng lè/yuè yáng gōng Zhōngshān, qí zǐ zhí zài chéngzhōng.
城中縣其子以示樂羊。
Chéngzhōng xiàn qí zǐ yǐ shì lè/yuè yáng.
樂羊曰：“君臣之義，不得以子為私。”
Lè/Yuè yáng yuē: “jūn chén zhī yì, bù déyǐ zǐ wèisī.”
攻之愈急。
Gōng zhī yù jí.

中山因烹其子，而遺之鼎羹與其首。
Zhōngshān yīn pēng qí zǐ, ér yí/wèi zhī dǐng gēng yǔqí shǒu.
樂羊循而泣之曰：“是吾子！”已，為使者跪而啜三杯。
Lè/Yuè yáng xún ér qì zhī yuē: “shì wúzǐ!” Yǐ, wèi/wéi shǐzhě guì ér chuò sān bēi.
使者歸報，中山曰：“是伏約死節者也，不可忍也。”
Shǐzhě guī bào, Zhōngshān yuē: “shì fú yuē/yāo sǐjié zhě yě, bùkě rěn yě.”
遂降之。
Suì jiàng/xiáng zhī.
為魏文侯大開地，有功。
Wèi/Wéi Wèi wén hóu dà kāidì, yǒugōng.
自此之後，日以不信。
Zìcǐ zhīhòu, rì yǐ bù xìn.
此所謂有功而見疑者也。
Cǐ suǒwèi yǒugōng ér jiàn/xiàn yí zhě yě.
何謂有罪而益信？孟孫獵而得鹿，使秦西巴持歸烹之。
Héwèi yǒuzuì ér yì xìn? Mèng sūn liè ér dé lù, shǐ Qín xī bā/bà chí guī pēng zhī.
鹿母隨之而啼，秦西巴弗忍，縱而予之。
Lù mǔ suí zhī ér tí, Qín xī bā/bà fú rěn, zòng ér yú/yǔ zhī.
孟孫歸，求鹿安在，秦西巴對曰：
Mèng sūn guī, qiú lù ānzài, Qín xī bā/bà duì yuē:
“其母隨而啼，臣誠弗忍，竊縱而予之。”
“qí mǔ suí ér tí, chén chéng fú rěn, qiè zòng ér yú/yǔ zhī.”
孟孫怒，逐秦西巴。
Mèng sūn nù, zhú Qín xī bā/bà.
居一年，取以為子傅。
Jū yī nián, qǔ yǐwéi zǐ fù.
左右曰：“秦西巴有罪於君，今以為子傅，何也？”
Zuǒyòu yuē: “Qín xī bā/bà yǒuzuì yú jūn, jīn yǐwéi zǐ fù, hé yě?”
孟孫曰：“夫一鹿而不忍，又何況於人乎！”此謂有罪而益信者也。
Mèng sūn yuē: “Fú yī lù ér bùrěn, yòu hékuàng yú rén hū!” Cǐ wèi yǒuzuì ér yì xìn zhě yě.
人閒訓:
Rén xián xùn:
故趨舍不可不審也。
gù qū shě/shè bùkěbù shěn yě.
此公孫鞅之所以抵罪于秦，而不得入魏也。
Cǐgōng sūn yāng/yàng zhīsuǒyǐ dǐzuì yú Qín, ér bùdé rù Wèi yě.
功非不大也，然而累足無所踐者，不義之故也。
Gōng fēi bùdà yě, rán'ér lèi/lěi/léi zú wú suǒ jiàn zhě, bùyì zhī gù yě.
事或奪之而反與之，或與之而反取之。

Shì huò duó zhī ér fǎn yǔ zhī, huò yǔ zhī ér fǎn qǔ zhī.
智伯求地于魏宣子。
Zhì bǎi/bó qiú dì yú Wèi xuān zǐ.
宣子弗欲與之。
Xuān zǐ fú yù yǔ zhī.
任登曰：“智伯之強，威行於天下，求地而弗與，是為諸侯先禍也。
Rèn/Rén dēng yuē: “zhì bǎi/bó zhī qiáng, wēi xíng/háng yú tiānxià, qiú dì ér fú yǔ, shìwéi zhūhóu xiān huò yě.
不若與之。”
Bùruò yǔ zhī.”
宣子曰：“求地不已，為之奈何？”
Xuān zǐyuē: “qiú dì bùyǐ, wèizhī nàihé?”
任登曰：“與之，使喜，必將複求地于諸侯，諸侯必植耳。
Rèn/Rén dēng yuē: “yǔ zhī, shǐ xǐ, bìjiāng fù qiú dì yú zhūhóu, zhūhóu bì zhí ěr.
與天下同心而圖之，一心所得者，非直吾所亡也。”
Yǔ tiānxià tóngxīn ér tú zhī, yīxīn suǒdé zhě, fēi zhí wú suǒ wáng yě.”
魏宣子裂地而授之。
Wèi xuān zǐ liè/liě dì ér shòu zhī.
又求地于韓康子，韓康子不敢不予。
Yòu qiú dì yú Hán kāng zǐ, Hán kāng zǐ bù gǎn bùyǔ.
諸侯皆恐。
Zhūhóu jiē kǒng.
又求地于趙襄子。
Yòu qiú dì yú Zhào xiāng zǐ.
襄子弗與。
Xiāng zǐ fú yǔ.
於是智伯乃從韓、魏，圍襄子于晉陽。
Yúshì zhì bǎi/bó nǎi cóng Hán, Wèi, wéi xiāng zǐ yú Jìn yáng.
三國通謀，禽智伯而三分其國。
Sānguó tōngmóu, qín zhì bǎi/bó ér sānfēn qí guó.
此所謂奪人而反為人所奪者也。
Cǐ suǒwèi duó rén ér fǎn wéirén suǒ duó zhě yě.
何謂與之而反取之？
Héwèi yǔ zhī ér fǎn qǔ zhī?
晉獻公欲假道于虞以伐虢，遺虞垂棘之璧與屈產之乘。
Jìn xiàn gōng yù jiǎdào yú yú yǐ fá Guó, yí/wèi yú chuí jí zhī bì yǔ qū chǎn zhī chéng/shèng.
虞公惑于璧與馬，而欲與之道。
Yú gōng huò yú bì yǔ mǎ, ér yù yǔ zhī dào.
宮之奇諫曰：“不可！夫虞之與虢，若車之有輪，輪依于車，車亦依輪。

Gōng zhī qí jiàn yuē: "bùkě! Fú yú zhī yǔ Guó, ruò chē zhī yǒu lún, lún yī yú chē, chē yì yī lún.

虞之與虢，相恃而勢也。

Yú zhī yǔ Guó, xiāng/xiàng shì ér shì yě.

若假之道，虢朝亡而虞夕從之矣。"

Ruò jiǎ/jià zhī dào, Guó cháo/zhāo wáng ér yú xī cóng zhī yǐ."

虞公弗聽，遂假之道。

Yú gōng fú tīng, suì jiǎ/jià zhī dào.

荀息伐虢，遂克之。

Xún xī fá Guó, suì kè/kēi zhī.

還反伐虞，又拔之。

Hái/Huán fǎn fá yú, yòu bá zhī.

此所謂與之而反取者也。

Cǐ suǒwèi yǔ zhī ér fǎn qǔ zhě yě.

人閒訓:

Rén xián xùn:

聖王布德施惠，非求其報于百姓也；郊望禘嘗，非求福於鬼神也。

shèngwáng bù dé shīhuì, fēi qiú qí bào yú bǎixìng yě; jiāo wàng tì cháng, fēi qiú fú yú guǐshén yě.

山致其高，而雲起焉；水致其深，而蛟龍生焉；

Shān zhì qí gāo, ér yún qǐ yān; shuǐ zhì qí shēn, ér jiāolóng shēng yān;

君子致其道，而福祿歸焉。

jūnzǐ zhì qí dào, ér fúlù guī yān.

夫有陰德者，必有陽報；有陰行者，必有昭名。

Fú yǒu yīndé zhě, bì yǒu yáng bào; yǒu yīn xíngzhě, bì yǒu zhāo míng.

古者，溝防不修，水為民害。

Gǔ zhě, gōu fáng bù xiū, shuǐ wèi/wéi mínhài.

禹鑿龍門，辟伊闕，平治水土，使民得陸處。

Yǔ záo/zuò lóngmén, bì/pì yī quē/què, píngzhì shuǐtǔ, shǐ mín dé liù/lù chù/chǔ.

百姓不親，五品不慎，契教以君臣之義，父子之親，夫妻之辨，長幼之序。

Bǎixìng bù qīn/qìng, wǔ pǐn bùshèn, qì/qiè jiāo yǐ jūn chén zhī yì, fùzǐ zhī qīn/qìng, fūqī zhī biàn, zhǎngyòu zhī xù.

田野不修，民食不足，後稷乃教之辟地墾草，糞土種谷，令百姓家給人足。

Tiányě bù xiū, mínshí bùzú, hòu jì nǎi jiāo zhī pìdì kěn cǎo, fèntǔ zhǒng/zhòng gǔ/yù, lìng/líng/lǐng bǎixìng jiājǐrénzú.

故三後之後，無不王者，有陰德也。

Gù sān hòu zhīhòu, wúbù wángzhě, yǒu yīndé yě.

周室衰，禮義廢，孔子以三代之道教導於世。

Zhōu shì shuāi/cuī, lǐyì fèi, Kǒngzǐ yǐ Sān Dài zhī dào jiàodǎo yú shì.

其後嗣至今不絕者，有隱行也。

Qí hòusì zhìjīn bùjué zhě, yǒu yǐn xíng/háng yě.

秦王趙政兼吞天下而亡，智伯侵地而滅，商鞅支解，李斯車裂。

Qín wáng Zhào zhèng jiān tūn tiānxià ér wáng, zhì bǎi/bó qīn dì ér miè, shāng yāng/yàng zhījiě, Lǐ Sī chēliè.

三代種德而王，齊桓繼絕而霸。

Sān Dài zhòngdé ér wáng, qí/zī/zhāi huán jì jué ér bà.

故樹黍者不獲稷，樹怨者無報德。

Gù shù shǔ zhě bù huò jì, shùyuàn zhě wú bàodé.

人閒訓:

Rén xián xùn:

昔者，宋人好善者，三世不解。

xīzhě, Sòng rén hǎo shàn zhě, sān shì bùjiě.

家無故而黑牛生白犢。

Jiā wúgù ér hēi niú shēng bái/bó dú.

以問先生。

Yǐ wèn xiānsheng.

先生曰：“此吉祥，以饗鬼神。”

Xiānsheng yuē: “cǐ jíxiáng, yǐ xiǎng guǐshén.”

居一年，其父無故而盲。

Jū yī nián, qí fù/fǔ wúgù ér máng.

牛又複生白犢。

Niú yòu fù shēng bái/bó dú.

其父又複使其子以問先生。

Qí fù/fǔ yòu fù shǐ qí zǐ yǐ wèn xiānsheng.

其子曰：“前聽先生言而失明，今又複問之，奈何？”

Qí zǐyuē: “qián tīng xiānsheng yán ér shīmíng, jīn yòu fù wèn zhī, nàihé?”

其父曰：“聖人之言，先忤而後合。

Qí fù/fǔ yuē: “shèngrén zhī yán, xiān wǔ érhòu hé/gě.

其事未究，固試往，複問之。”

Qí shì wèi jiū, gù shì wǎng, fù wèn zhī.”

其子又複問先生。

qí zǐ yòu fù wèn xiānsheng.

先生曰：“此喜祥也，複以饗鬼神。”

Xiānsheng yuē: “cǐ xǐ xiáng yě, fù yǐ xiǎng guǐshén.”

歸致命其父。

Guī zhìmìng qí fù/fǔ.

其父曰：“行先生之言也。”

Qí fù/fǔ yuē: “xíng/háng xiānsheng zhī yán yě.”

居一年，其子又無故而盲。
Jū yī nián, qí zǐ yòu wúgù ér máng.
其後楚攻宋，圍其城。
Qíhòu chǔ gōng Sòng, wéi qí chéng.
當此之時，易子而食，析骸而炊。
Dāng/dàng cǐ zhī shí, yìzǐ'érshí, xīhái ér chuī.
丁壯者死，老病童兒皆上城，牢守而不下。
Dīngzhuàng zhě sǐ, lǎobìng tóngr jiē shàng chéng, láo shǒu ér bùxià.
楚王大怒。
Chǔ wáng dànù.
城已破，諸城守者皆屠之。
Chéng yǐ pò, zhū chéng shǒu zhě jiē tú zhī.
此獨以父子盲之故，得無乘城。
Cǐ dú yǐ fùzǐ máng zhī gù, dé wú chéng/shèng chéng.
軍罷圍解，則父子俱視。
Jūn bà/pí wéi jiě/jiè/xiè, zé fùzǐ jù shì.
人閒訓:
Rén xián xùn:
夫禍福之轉而相生，其變難見也。
Fú huò-fú zhī zhuǎn'ér xiāngshēng, qí biàn nán jiàn/xiàn yě.
近塞上之人有善術者，馬無故亡而入胡。
Jìn sāi/sài/sè shàng zhī rén yǒu shàn shù/zhú zhě, mǎ wúgù wáng ér rù hú/Hú.
人皆吊之。
Rén jiē diào zhī.
其父曰：“此何遽不為福乎？” 居數月，其馬將胡駿馬而歸。
Qí fù/fǔ yuē: “cǐ hé jù bù wèi/wéi fú hū?” Jū shùyuè, qí mǎ jiāng/jiàng hú/Hú jùnmǎ ér guī.
人皆賀之。
Rén jiē hè zhī.
其父曰：“此何遽不能為禍乎？” 家富良馬，其子好騎，墮而折其髀。
Qí fù/fǔ yuē: “cǐ hé jù bùnéng wèi/wéi huò hū?” Jiā fù liángmǎ, qí zǐ hǎo qí/jì, duò ér zhé qí bì.
人皆吊之。
Rén jiē diào zhī.
其父曰：“此何遽不為福乎？”
Qí fù/fǔ yuē: “cǐ hé jù bù wèi/wéi fú hū?”
居一年，胡人大入塞，丁壯者引弦而戰，
Jū yī nián, hú/Hú Rén-dà rù sāi/sài/sè, dīngzhuàng zhě yǐn xián ér zhàn,
近塞之人，死者十九，此獨以跛之故，父子相保。
jìn sāi/sài/sè zhī rén, sǐzhě shíjiǔ, cǐ dú yǐ bǒ/bì zhī gù, fùzǐ xiāng/xiàng bǎo.
故福之為禍，禍之為福，化不可極，深不可測也。

Gù fú zhī wèi/wéi huò, huò zhī wèi/wéi fú, huà bùkě jí, shēnbùkěcè yě.

或直於辭而不害於事者，或虧於耳以忤於心，而合於實者。

Huò zhí yú cí ér bù hài yú shì zhě, huò kuī yú ěr yǐ wǔ yú xīn, ér héyú shí/shī zhě.

高陽魋將為室，問匠人。

Gāo yáng tuí/zhuī/chuí jiāng/jiàng wèi/wéi shì, wèn jiàngrén.

匠人對曰：“未可也。

Jiàngrén duì yuē: “wèikě yě.

木尚生，加塗其上，必將撓。

Mù shàng shēng, jiā tū/tú qí shàng, bìjiāng náo.

以生材任重塗，今雖成，後必敗。”

Yǐ shēngcái rènzhòng tū/tú, jīn suī chéng, hòu bìbài.”

高陽魋曰：“不然。

Gāo yáng tuí/zhuī/chuí yuē: “bùrán.

夫木枯則益勁，塗幹則益輕，以勁材任輕塗，今雖惡，後必善。”

Fú mù kū zé yì jìn/jìng, tū/tú gàn zé yì qīng, yǐ jìn/jìng cái rèn/Rén qīng tū/tú, jīn suī è/ě/wù, hòu bì shàn.”

匠人窮于辭，無以對。

Jiàngrén qióng yú cí, wú yǐ duì.

受令而為室。

Shòu lìng/líng/lǐng ér wèi/wéi shì.

其始成，竘然善也，而後果敗。

Qí shǐ chéng, jǔ/hǒu/kǒu/qǔ rán shàn yě, ér hòuguǒ bài.

此所謂直於辭而不可用者也。

Cǐ suǒwèi zhí yú cí ér bùkě yòng zhě yě.

人閒訓:

Rén xián xùn:

何謂虧於耳、忤於心而合於實？

héwèi kuī yú ěr, wǔ yú xīn ér héyú shí/shī?

靖郭君將城薛，賓客多止之，弗聽。

Jìng guō jūn jiāng/jiàng chéng Xuē, bīnkè duō zhǐ zhī, fú tīng.

靖郭君謂謁者曰：“無為賓通言。”

Jìng guō jūn wèi yèzhě yuē: “wúwéi bīn tōng yán.”

齊人有請見者，曰：“臣請道三言而已。

Qí/Zī/Zhāi rén yǒuqǐng jiàn/xiàn zhě, yuē: “chén qǐng dào sān yán éryǐ.

過三言，請烹。”

Guò sān yán, qǐng pēng.”

靖郭君聞而見之。

Jìng guō jūn wén ér jiàn/xiàn zhī.

賓趨而進，再拜而興。

Bīn qū ér jìn, zàibài ér xīng/xìng.

因稱曰：“海大魚。”
Yīn chēngyuē: “hǎi dà yú.”
則反走。
Zé fǎn zǒu.
靖郭君止之曰：“願聞其說。”
Jìng guō jūn zhǐ zhī yuē: “yuàn wén qí shuō/shuì.”
賓曰：“臣不敢以死為熙。”
Bīn yuē: “chén bù gǎn yǐ sǐ wèi/wéi xī.”
靖郭君曰：“先生不遠道而至此，為寡人稱之。”
Jìng guō jūn yuē: “xiānsheng bù yuǎndào ér zhìcǐ, wèi/wéi guǎ rénchēng zhī.”
賓曰：“海大魚，網弗能止也，釣弗能牽也。
Bīn yuē: “hǎi dà yú, wǎng fú néng zhǐ yě, diào fú néng qiān yě.
蕩而失水，則螻蟻皆得志焉。
Dàng ér shīshuǐ, zé lóuyǐ jiē dézhì yān.
今夫齊，君之淵也。
Jīn Fú qí/zī/zhāi, jūn zhī yuān yě.
君失齊，則薛能自存乎？”靖郭君曰：“善！”乃止不城薛。
Jūn shī qí/zī/zhāi, zé Xuē néng zì cún hū?” Jìng guō jūn yuē: “shàn!” Nǎi zhǐ bù chéng Xuē.
此所謂虧於耳、忤於心而得事實者也。
Cǐ suǒwèi kuī yú ěr, wǔ yú xīn ér dé shìshí zhě yě.
以“無城薛”止城薛，其於以行說，乃不若“海大魚”。
Yǐ “wú chéng Xuē” zhǐ chéng Xuē, qí yú yǐ xíng/háng shuō/shuì, nǎi bùruò “hǎi dà yú”.
人閒訓:
Rén xián xùn:
故物或遠之而近，或近之而遠。
gù wù huò yuǎn zhī ér jìn, huò jìn zhī ér yuǎn.
或說聽計當而身疏，或言不用、計不行而益親。
Huò shuō/shuì tīng jì dāng/dàng ér shēn shū, huò yán bùyòng, jì bùxíng ér yì qīn/qìng.
何以明之？三國伐齊，圍平陸，括子以報于牛子曰：
Héyǐ míng zhī? Sānguó fá qí/zī/zhāi, wéi píng liù/lù, kuò/guā zǐ yǐ bào yú niú zǐyuē:
“三國之地，不接於我，逾鄰國而圍平陸，利不足貪也。
“Sānguó zhī dì, bù jiē yú wǒ, yú línguó ér wéi píng liù/lù, lì bùzú tān yě.
然則求名於我也。
Ránzé qiúmíng yú wǒ yě.
請以齊侯住。”
Qǐng yǐ qí/zī/zhāi hóu zhù.”
牛子以為善。
Niú zǐ yǐwéi shàn.
括子出，無害子入。

Kuò/Guā zǐ chū, wúhài zǐ rù.
牛子以括子言告無害子。
Niú zǐ yǐ kuò/guā zǐ yán gào/gù wúhài zǐ.
無害子曰：“異乎臣之所聞。”
Wúhài zǐyuē: “yì hū chén zhī suǒ wén.”
牛子曰：“國危而不安，患結而不解。
Niú zǐyuē: “guó wēi ér bù'ān, huàn jié/jiē ér bùjiě.
何謂貴智？” 無害子曰：“臣聞之，有裂壤土以安社稷者，
Héwèi guì zhì?” Wúhài zǐyuē: “chén wén zhī, yǒu liè/liě rǎngtǔ yǐ ān shèjì zhě,
聞殺身破家以存其國者，不聞出其君以為封疆者。”
wén shāshēn pòjiā yǐ cún qí guó zhě, bù wénchū qí jūn yǐwéi fēngjiāng zhě.”
牛子不聽無害子之言，而用括子之計，三國之兵罷，而平陸之地存。
Niú zǐ bù tīng wúhài zǐ zhī yán, ér yòng kuò/guā zǐ zhī jì, Sānguó zhī bīng bà/pí, ér píng liù/lù zhī dì cún.
自此之後，括子日以疏，無害子日以進。
Zìcǐ zhīhòu, kuò/guā zǐ rì yǐ shū, wúhài zǐ rì yǐ jìn.
故謀患而患解，圖國而國存，括子之智得矣。
Gù móu huàn ér huàn jiě/jiè/xiè, tú guó ér guó cún, kuò/guā zǐ zhī zhì dé yǐ.
無害子之慮無中於策，謀無益于國，然而心調於君，有義行也。
Wúhài zǐ zhī lǜ wú zhōng/zhòng yú cè, móu wúyì yú guó, rán'ér xīn diào/tiáo yú jūn, yǒu yìxíng yě.
今人待冠而飾首，待履而行地。
Jīnrén dài/dāi guàn/guān ér shì shǒu, dài/dāi lǚ ér xíng/háng dì.
冠履之於人也，寒不能暖，風不能障，暴不能蔽也。
Guàn/Guān lǚ zhī yú rén yě, hán bùnéng nuǎn, fēng bùnéng zhàng, bào/pù bùnéng bì yě.
然而冠冠履履者，其所自托者然也。
Rán'ér guàn/guān guàn/guān lǚ lǚ zhě, qí suǒzì tuō zhě rányě.
夫咎犯戰勝城濮，而雍季無尺寸之功，
Fú jiù fàn zhànshèng chéng Pú, ér yōng jì wú chǐcùn zhī gōng,
然而雍季先賞而咎犯後存者，其言有貴者也。
rán'ér yōng jì xiān shǎng ér jiù fàn hòu cún zhě, qí yán yǒu guì zhě yě.
人閒訓:
Rén xián xùn:
故義者，天下之所賞也。
gù yì zhě, tiānxià zhī suǒ shǎng yě.
百言百當，不如擇趨而審行也。
Bǎi yán bǎi dāng/dàng, bùrú zé/zhái qū ér shěn xíng/háng yě.
或無功而先舉，或有功而後賞。
Huò wú gōng ér xiān jǔ, huò yǒugōng érhòu shǎng.
何以明之？昔晉文公將與楚戰城濮，問於咎犯曰：“為奈何？”
Héyǐ míng zhī? Xī Jìn Wéngōng jiāng/jiàng yǔ chǔ zhàn chéng Pú, wèn yú jiù fàn yuē: “wèi/wéi nàihé?”

咎犯曰：“仁義之事，君子不厭忠信；戰陳之事，不厭詐偽。
Jiù fàn yuē: “rényì zhī shì, jūnzǐ bùyàn zhōngxìn; zhàn chén zhī shì, bùyàn zhàwěi.
君其詐之而已矣。”
Jūn qí zhà zhī éryǐ yǐ.”
辭咎犯，問雍季。
Cí jiù fàn, wèn yōng jì.
雍季對曰：“焚林而獵，愈多得獸，後必無獸。
Yōng jì duì yuē: “fén lín ér liè, yù duō dé shòu, hòu bì wú shòu.
以詐偽遇人，雖愈利，後無複。
Yǐ zhàwěi yù rén, suī yù lì, hòu wú fù.
君其正之而已矣。”
Jūn qí zhèng/zhēng zhī éryǐ yǐ.”
於是不聽雍季之計，而用咎犯之謀。
Yúshì bù tīng yōng jì zhī jì, ér yòng jiù fàn zhī móu.
與楚人戰，大破之。
Yǔ chǔ rén zhàn, dà pò zhī.
還歸賞有功者，先雍季而後咎犯。
Hái/Huán guī shǎng yǒugōng zhě, xiān yōng jì érhòu jiù fàn.
左右曰：“城濮之戰，咎犯之謀也，君行賞先雍季何也？”
Zuǒyòu yuē: “chéng Pú zhī zhàn, jiù fàn zhī móu yě, jūn xíngshǎng xiān yōng jì hé yě?”
文公曰：“咎犯之言，一時之權也；雍季之言，萬世之利也。
Wén gōng yuē: “jiù fàn zhī yán, yīshí zhī quán yě; yōng jì zhī yán, wànshì zhī lì yě.
吾豈可以先一時之權，而後萬世之利哉？”
Wú qǐ kěyǐ xiān yīshí zhī quán, érhòu wànshì zhī lì zāi?”
人閒訓:
Rén xián xùn:
智伯率韓、魏二國伐趙。
zhì bǎi/bó lǜ/shuài Hán, Wèi èr guó fá Zhào.
圍晉陽，決晉水而灌之。
Wéi Jìn yáng, jué Jìn shuǐ ér guàn zhī.
城下緣木而處，縣釜而炊。
Chéng xià yuán mù ér chù/chǔ, xiàn fǔ ér chuī.
襄子謂張孟談曰：“城中力已盡，糧食匱乏，大夫病，為之奈何？”
Xiāng zǐ wèi zhāng mèng tán yuē: “chéngzhōng lì yǐ jìn, liángshi kuìfá, dài/dàfū bìng, wèizhī nàihé?”
張孟談曰：“亡不能存，危不能安，無為貴智士。
Zhāng mèng tán yuē: “wáng bùnéng cún, wēi bùnéng ān, wúwéi guì zhìshì.
臣請試潛行，見韓、魏之君而約之。”
Chén qǐng shì qiánxíng, jiàn/xiàn Hán, Wèi zhī jūn ér yuē/yāo zhī.”
乃見韓、魏之君，說之曰：“臣聞之，唇亡而齒寒。

Nǎi jiàn/xiàn Hán, Wèi zhī jūn, shuō/shuì zhī yuē: "chén wén zhī, chún wáng ér chǐhán.

今智伯率二君而伐趙，趙將亡矣。

Jīn zhì bǎi/bó lǜ/shuài èr jūn ér fá Zhào, Zhào jiāng/jiàng wáng yǐ.

趙亡則君之次矣。

Zhào wáng zé jūn zhī cì yǐ.

及今而不圖之，禍將及二君！"

Jí jīn ér bùtú zhī, huò jiāng/jiàng jí èr jūn!"

二君曰："智伯之為人也，粗中而少親，我謀而泄，事必敗，為之奈何？"

Èr jūn yuē: "zhì bǎi/bó zhī wéirén yě, cū zhōng/zhòng ér shǎo/shào qīn/qìng, wǒ móu ér xiè/yì, shì bìbài, wèizhī nàihé?"

張孟談曰："言出君之口，入臣之耳，人孰知之者乎？

Zhāng mèng tán yuē: "yán chū jūn zhī kǒu, rù chén zhī ěr, rén shúzhī zhī zhě hū?

且同情相成，同利相死。

Qiě tóngqíng xiāngchéng, tóng lì xiāng/xiàng sǐ.

君其圖之。"

Jūn qí tú zhī."

二君乃與張孟談陰謀，與之期。

Èr jūn nǎi yǔ zhāng mèng tán yīnmóu, yǔ zhī qī/jī.

張孟談乃報襄子。

Zhāng mèng tán nǎi bào xiāng zǐ.

至其日之夜，趙氏將殺其守堤之吏，決水灌智伯。

Zhì qí rì zhī yè, Zhào shì/zhī jiāng/jiàng shā qí shǒu dī zhī lì, jué shuǐ guàn zhì bǎi/bó.

智伯軍救水而亂。

Zhì bǎi/bó jūn jiù shuǐ ér luàn.

朝、魏翼而擊之，襄子將卒犯其前，大敗智伯軍，殺其身而三分其國。

Cháo/Zhāo, Wèi yì ér jī zhī, xiāng zǐ jiāng/jiàng zú/cù fàn qí qián, dàbài zhì bǎi/bó jūn, shā qí shēn ér sānfēn qí guó.

襄子乃賞有功者，而高赫為賞首。

Xiāng zǐ nǎi shǎng yǒugōng zhě, ér gāo hè wèi/wéi shǎng shǒu.

群臣請曰："晉陽之存，張孟談之功也。

Qúnchén qǐng yuē: "Jìn yáng zhī cún, zhāng mèng tán zhī gōng yě.

而赫為賞首，何也？"襄子曰："晉陽之圍也，寡人國家危，社稷殆。

Ér hè wèi/wéi shǎng shǒu, hé yě?" Xiāng zǐyuē: "Jìn yáng zhī wéi yě, guǎrén guójiā wēi, shèjì dài.

群臣無不有驕侮之心者，唯赫不失君臣之禮，吾是以先之。"

Qúnchén wúbù yǒu jiāo wǔ zhī xīn zhě, wéi/wěi hè bùshī jūn chén zhī lǐ, wú shìyǐ xiān zhī."

由此觀之，義者，人之大本也，雖有戰勝存亡之功，不如行義之隆。

Yóucǐguānzhī, yì zhě, rén zhī dàběn yě, suī yǒu zhànshèng cúnwáng zhī gōng, bùrú xíngyì zhī lōng/lóng.

故君子曰："美言可以市尊，美行可以加人。"

Gù jūnzǐ yuē: "měiyán kěyǐ shì zūn, měi xíng/háng kěyǐ jiā rén."
人閒訓:
Rén xián xùn:
或有罪而可賞也，或有功而可罪也。
huò yǒuzuì ér kě shǎng yě, huò yǒugōng ér kě zuì yě.
西門豹治鄴，廩無積粟，府無儲錢，
Xīmén bào zhì Yè, lǐn wú jī sù, fǔ wú chǔ qián, kù wú jiǎbīng,
庫無甲兵，官無計會，人數言其過於文侯。
guān wú jì huì, rénshù yán qí guòyú wén hóu.
文侯身行其縣，果若人言。
Wén hóu shēn xíng/háng qí xiàn, guǒruò rényán.
文侯曰："翟璜任子治鄴，而大亂。
Wén hóu yuē: "dí huáng rèn/Rén zǐ zhì Yè, ér dàluàn.
子能道則可，不能，將加誅於子！"
Zǐ néng dào zé kě, bùnéng, jiāng/jiàng jiā zhū yú zǐ!"
西門豹曰："臣聞王主富民，霸主富武，亡國富庫。
Xīmén bào yuē: "chén wén wáng zhǔ fù mín, bàzhǔ fù wǔ, wángguó fù kù.
今王欲為霸王者也，臣故稽積於民。
Jīn wáng yù wèi/wéi bàwáng zhě yě, chén gù biān/zhēn/xù jī yú mín.
君以為不然，臣請升城鼓之，甲兵粟米，可立具也。"
Jūn yǐwéi bùrán, chén qǐng shēng chéng gǔ/gū zhī, jiǎbīng sùmǐ, kě lì jù yě."
於是乃升城而鼓之。
Yúshì nǎi shēng chéng ér gǔ/gū zhī.
一鼓，民被甲括矢，操兵弩而出；再鼓，負輦粟而至。
Yī gǔ/gū, mín bèi/pī jiǎ kuò/guā shǐ, cāo/cào bīng nǔ ér chū; zài gǔ/gū, fù niǎn sù ér zhì.
文侯曰："罷之。"
Wén hóu yuē: "bà/pí zhī."
西門豹曰："與民約信，非一日之積也。
Xīmén bào yuē: "yǔ mínyuē xìn, fēi yī rì zhī jī yě.
一舉而欺之，後不可複用也。
Yījǔ ér qī zhī, hòu bùkě fù yòng yě.
燕常侵魏入城，臣請北擊之，以複侵地。"
Yàn/Yān cháng qīn Wèi rùchéng, chén qǐng běi jī zhī, yǐ fù qīn dì."
遂舉兵擊燕，複地而後反。
Suì jǔbīng jī yàn/Yān, fù dì érhòu fǎn.
此有罪而可賞者也。
Cǐ yǒuzuì ér kě shǎng zhě yě.
解扁為東封，上計而入三倍。
Jiě/Jiè/Xiè biǎn/piān wèi/wéi dōng fēng, shàngjì ér rù sān bèi.

有司請賞之。
Yǒusī qǐng shǎng zhī.
文侯曰：“吾土地非益廣也，人民非益眾也，入何以三倍？”
Wén hóu yuē: “wú Tǔdì fēi yì guǎng yě, rénmín fēi yì zhòng yě, rù héyǐ sān bèi?”
對曰：“以冬伐木而積之，於春浮之河而鬻之。”
Duì yuē: “yǐ dōng fámù ér jī zhī, yú chūn fú zhī hé ér yù zhī.”
文侯曰：“民春以力耕，暑以強耘，秋以收斂，
Wén hóu yuē: “mín chūn yǐ lì gēng, shǔ yǐ qiáng yún, qiū yǐ shōuliǎn,
冬間無事，以伐林而積之，負軛而浮之河。
dōng jiān/jiàn/gān wúshì, yǐ fá lín ér jī zhī, fù è ér fú zhī hé.
是用民不得休息也，民以敝矣。
Shì yòng mín bùdé xiūxi yě, mín yǐ bì yǐ.
雖有三倍之入，將焉用之！” 此有功而可罪者也。
Suī yǒu sān bèi zhī rù, jiāng/jiàng yānyòng zhī!” Cǐ yǒugōng ér kě zuì zhě yě.
人閒訓:
Rén xián xùn:
賢主不苟得，忠臣不苟利。
xián zhǔ bùgǒu dé, zhōngchén bùgǒu lì.
何以明之？中行穆伯攻鼓，弗能下。
Héyǐ míng zhī? Zhōng Háng/Zhōngxíng mù bǎi/bó gōng gǔ/gū, fú néng xià.
餽聞倫曰：“鼓之嗇夫，聞倫知之。
Kuì/Guì wén lún yuē: “gǔ/gū zhī sèfū, wén lún zhī/zhì zhī.
請無罷武大夫，而鼓可得也。”
Qǐng wú bà/pí wǔ dài/dàfū, ér gǔ/gū kě dé yě.”
穆伯弗應。
Mù bǎi/bó fú yīng/yìng.
左右曰：“不折一戟，不傷一卒，而鼓可得也。
Zuǒyòu yuē: “bù zhé yī jǐ, bù shāng yī zú/cù, ér gǔ/gū kě dé yě.
君奚為弗使？” 穆伯曰：“聞倫為人，佞而不仁。
Jūn xī wèi/wéi fú shǐ?” Mù bǎi/bó yuē: “wén lún wéirén, nìng ér bùrén.
若使聞倫下之，吾可以勿賞乎？若賞之，是賞佞人。
Ruòshǐ wén lún xià zhī, wú kěyǐ wù shǎng hū? Ruò shǎng zhī, shì shǎng nìngrén.
佞人得志，是使晉國之武，舍仁而從佞。
Nìngrén dézhì, shì shǐ Jìnguó zhī wǔ, shě/shè rén ér cóng nìng.
雖得鼓，將何所用之！”
Suī dé gǔ/gū, jiāng/jiàng hé suǒ yòng zhī!”
攻城者，欲以廣地也，得地不取者，見其本而知其末也。
Gōngchéng zhě, yù yǐ guǎng dì yě, dé dì bù qǔ zhě, jiàn/xiàn qí běn ér zhī/zhì qí me/mò yě.
人閒訓:

Rén xián xùn:

秦穆公使孟盟舉兵襲鄭。

Qín mù gōngshǐ mèng méng/míng jǔbīng xí Zhèng.

過周以東。

Guò zhōu yǐdōng.

鄭之賈人弦高、蹇他相與謀曰：“師行數千里，

Zhèng zhī gǔrén xián gāo, jiǎn tā xiāngyǔ móu yuē: “shī xíng/háng shù/shǔ/shuò qiānlǐ,

數絕諸侯之地，其勢必襲鄭。

shù/shǔ/shuò jué zhūhóu zhī dì, qí shìbì xí Zhèng.

凡襲國者，以為無備也。

Fán xí guó zhě, yǐwéi wúbèi yě.

今示以知其情，必不敢進。”

Jīn shì yǐ zhī/zhì qí qíng, bì bù gǎn jìn.”

乃矯鄭伯之命，以十二牛勞之。

Nǎi jiǎo/jiáo Zhèng bǎi/bó zhī mìng, yǐ shí'èr niú láo/lào zhī.

三率相與謀曰：“凡襲人者，以為弗知。

Sān lǜ/shuài xiāngyǔ móu yuē: “fán xí rén zhě, yǐwéi fú zhī/zhì.

今已知之矣。

Jīn yǐzhī zhī yǐ.

守備必固，進必無功。”

Shǒubèi bì gù, jìn bì wú gōng.”

乃還師而反。

Nǎi huánshī ér fǎn.

晉先軫舉兵擊之，大破之殽。

Jìn xiān zhěn jǔbīng jī zhī, dà pò zhī xiáo.

鄭伯乃以存國之功賞弦高，弦高辭之曰：“誕而得賞，則鄭國之信廢矣。

Zhèng bǎi/bó nǎi yǐ cún guó zhī gōng shǎng xián gāo, xián gāo cí zhī yuē: “dàn ér dé shǎng, zé Zhèng guó zhī xìn fèi yǐ.

為國而無信，是俗敗也，賞一人而敗國俗，仁者弗為也。

Wèi/Wéi guó ér wúxìn, shì sú bài yě, shǎng yī rén ér bài guó sú, rén zhě fú wèi/wéi yě.

以不信得厚賞，義者弗為也。”

Yǐ bù xìn dé hòu shǎng, yì zhě fú wèi/wéi yě.”

遂以其屬徙東夷，終身不反。

Suì yǐ qí shǔ/zhǔ xǐ dōng yí, zhōngshēn bù fǎn.

人閒訓:

Rén xián xùn:

故仁者不以欲傷生，知者不以利害義。

gù rén zhě bù yǐ yù shāngshēng, zhīzhě bù yǐ lìhài yì.

聖人之思修，愚人之思衰。

Shèngrén zhī sī/sāi xiū, yúrén zhī sī/sāi zhuó/yǐ/lì/jué.

忠臣者務崇君之德，諂臣者務廣君之地。

Zhōngchén zhě wù chóng jūn zhī dé, chǎn chén zhě wù guǎng jūn zhī dì.

何以明之？陳夏徵舒弑其君，楚莊王伐之，陳人聽令。

Héyǐ míng zhī? Chén xiàzhēng shū shì qí jūn, chǔ zhuāng wáng fá zhī, chénrén tīng lìng/líng/lǐng.

莊王以討有罪，遣卒戍陳，大夫畢賀。

Zhuāng wáng yǐ tǎo yǒuzuì, qiǎn zú/cù shù chén, dài/dàfū bì hè.

申叔時使于齊，反還而不賀。

Shēn shū shí shǐ yú qí/zī/zhāi, fǎn hái/huán ér bù hè.

莊王曰：“陳為無道，寡人起九軍以討之。

Zhuāng wáng yuē: “chén wèi/wéi wúdào, guǎrén qǐ jiǔ jūn yǐ tǎo zhī.

征暴亂，誅罪人，君臣皆賀，而子獨不賀，何也？”

Zhēng bàoluàn, zhū zuìrén, jūn chén jiē hè, ér zǐ dú bù hè, hé yě?”

申叔時曰：“牽牛蹊人之田，田主殺其人而奪之牛，罪則有之，罰亦重矣。

Shēn shū shí yuē: “qiānniú qī/xī rén zhī tián, tiánzhǔ shā qí rén ér duó zhī niú, zuì zé yǒu zhī, fá yì zhòng/chóng yǐ.

今君王以陳為無道，興兵而攻，因以誅罪人，遣人戍陳。

Jīn jūnwáng yǐ chén wèi/wéi wúdào, xīngbīng ér gōng, yīn yǐ zhū zuìrén, qiǎn rén shù chén.

諸侯聞之，以王為非誅罪人也，貪陳國也。

Zhūhóu wén zhī, yǐ wáng wèi/wéi fēi zhū zuìrén yě, tān chén guó yě.

蓋聞君子不棄義以取利。”

Gài wén jūnzǐ bùqì yì yǐ qǔ lì.”

王曰：“善”。

Wáng yuē: “shàn”.

乃罷陳之戍，立陳之後。

Nǎi bà/pí chén zhī shù, lì chén zhīhòu.

諸侯聞之，皆朝于楚。

Zhūhóu wén zhī, jiē cháo/zhāo yú chǔ.

此務崇君之德者也。

Cǐ wù chóng jūn zhī dé zhě yě.

張武為智伯謀曰：“晉六將軍，中行文子最弱，

Zhāng wǔ wèi/wéi zhì bǎi/bó móu yuē: “Jìn liù jiāngjūn, zhōng/zhòng xíngwén zǐ zuì ruò,

而上下離心，可伐以廣地。”

ér shàng-xià líxīn, kě fá yǐ guǎng dì.”

於是伐範、中行；滅之矣，又教智伯求地于韓、魏、趙。

Yúshì fá fàn, Zhōng Háng/zhōngxíng; miè zhī yǐ, yòu jiāo zhì bǎi/bó qiú dì yú Hán, Wèi, Zhào.

朝、魏裂地而授之，趙氏不與，乃率韓、魏而伐趙，

Cháo/Zhāo, Wèi liè/liě dì ér shòu zhī, Zhào shì/zhī bù yǔ, nǎi lǜ/shuài Hán, Wèi ér fá Zhào,

圍晉陽三年，三國陰謀同計，以擊智氏，遂滅之。
wéi Jìn yáng sān nián, Sānguó yīnmóu tóng jì, yǐ jī zhì shì/zhī, suì miè zhī.
此務為君廣地者也。
Cǐ wù wèi/wéi jūn guǎng dì zhě yě.
夫為君崇德者霸，為君廣地者滅。
Fú wèi/wéi jūn chóng dé zhě bà, wèi/wéi jūn guǎng dì zhě miè.
故千乘之國，行文德者王，湯、武是也；
Gù qiānshèngzhīguó, xíngwén dé zhě wáng, tāng/shāng, wǔ shì yě;
萬乘之國，好廣地者亡，智伯是也。
wànshèngzhīguó, hǎo guǎng dì zhě wáng, zhì bǎi/bó shì yě.
人閒訓:
Rén xián xùn:
非其事者勿仞也，非其名者勿就也。
fēi qí shì zhě wù rèn yě, fēi qí míng zhě wù jiù yě.
無故有顯名者勿處也，無功而富貴者勿居也。
Wúgù yǒu xiǎnmíng zhě wù chù/chǔ yě, wú gōng ér fùguì zhě wù jū yě.
夫就人之名者廢，仞人之事者敗，無功而大利者後將為害。
Fú jiù rén zhī míng zhě fèi, rèn rén zhī shì zhě bài, wú gōng ér dà lì zhě hòu jiāng/jiàng wéihài.
譬猶緣高木而望四方也，雖愉樂哉，然而疾風至，未嘗不恐也。
Pì yóu yuán gāo mù ér wàng sìfāng yě, suī yúlè zāi, rán'ér jífēng zhì, wèicháng bù kǒng yě.
患及身，然後憂之，六驥追之，弗能及也。
Huàn jí shēn, ránhòu yōu zhī, liù jì zhuī zhī, fú néng jí yě.
是故忠臣事君也，計功而受賞，不為苟得；積力而受官，不貪爵祿。
Shìgù zhōngchén shì jūn yě, jì gōng ér shòushǎng, bù wèi/wéi gǒudé; jī lì ér shòu guān, bù tān juélù.
其所能者，受之勿辭也；其所不能者，與之勿喜也。
Qí suǒnéng zhě, shòu zhī wù cí yě; qí suǒ bùnéng zhě, yǔ zhī wù xǐ yě.
辭所能則匿，欲所不能則惑。
Cí suǒnéng zé nì, yù suǒ bùnéng zé huò.
辭所不能而受所能，則得無損墮之勢，而無不勝之任矣。
Cí suǒ bùnéng ér shòu suǒnéng, zé dé wúsǔn duò zhī shì, ér wú bùshèng zhī rèn/Rén yǐ.
昔者智伯驕，伐範、中行而克之，又劫韓、
Xīzhě zhì bǎi/bó jiāo, fá fàn, Zhōng Háng/zhōngxíng ér kè/kēi zhī, yòu jié Hán,
魏之君而割其地，尚以為未足，遂興兵伐趙。
Wèi zhī jūn ér gē qí dì, shàng yǐwéi wèi zú, suì xīngbīng fá Zhào.
韓、魏反之，軍敗晉陽之下，身死高梁之東，
Hán, Wèi fǎnzhī, jūn bài Jìn yáng zhīxià, shēn sǐ gāo liáng/Liáng zhī dōng,
頭為飲器，國分為三，為天下笑。
Tóu wèi/wéi yǐnqì, guó fēnwéi sān, wèi/wéi tiānxià xiào.
此不知足之禍也。

Cǐ bù zhīzú zhī huò yě.

老子曰：“知足不辱，知止不殆，可以修久。”

Lǎozǐ yuē: “zhīzúbùrǔ, zhīzhǐ bù dài, kěyǐ xiūjiǔ.”

此之謂也。

Cǐ zhī wèi yě.

人閒訓:

Rén xián xùn:

或譽人而適足以敗之，或毀人而乃反以成之。

huò yù rén ér shì zúyǐ bài zhī, huò huǐ rén ér nǎi fǎn yǐ chéng zhī.

何以知其然也？費無忌複于荊平王曰：“晉之所以霸者，近諸夏也；

Héyǐ zhī/zhì qí rányě? Fèi wú jì fù yú jīng píng wáng yuē: “Jìn zhīsuǒyǐ bàzhě, jìn zhūXià yě;

而荊之所以不能與之爭者，以其僻遠也。

ér jīng zhīsuǒyǐ bùnéng yǔ zhī zhēng zhě, yǐ qí pìyuǎn yě.

楚王若欲從諸侯，不若大城城父，而令太子建守焉，

Chǔ wáng ruò yù cóng zhūhóu, bùruò dà chéng chéng fù/fǔ, ér lìng/líng/lǐng tàizǐ jiàn shǒu yān,

以來北方，王自收其南，是得天下也。”

yǐlái běifāng, wáng zì shōu qí nán, shì dé tiānxià yě.”

楚王悅之，因命太子建守城父，命伍子奢傅之。

Chǔ wáng yuè zhī, yīn mìng tàizǐ jiàn shǒuchéng fù/fǔ, mìng wǔ zǐ shē fù zhī.

居一年，伍子奢遊人于王側，言太子建甚仁且勇，能得民心。

Jū yī nián, wǔ zǐ shē yóu rén yú wáng cè/zhāi, yán tàizǐ jiàn shèn/shén rén qiě yǒng, néng dé mínxīn.

王以告費無忌，無忌曰：“臣固聞之，太子內撫百姓，外約諸侯。

Wáng yǐ gào/gù fèi wú jì, wú jì yuē: “chén gù wén zhī, tàizǐ nèi fǔ bǎixìng, wài yuē/yāo zhūhóu.

齊、晉又輔之，將以害楚，其事已構矣。”

Qí/Zī/Zhāi, Jìn yòu fǔ zhī, jiāng/jiàng yǐ hài chǔ, qí shì yǐ gòu yǐ.”

王曰：“為我太子，又尚何求？”曰：“以秦女之事怨王。”

Wáng yuē: “wèiwǒ tàizǐ, yòu shàng hé qiú?” Yuē: “yǐ Qín nǚ zhī shì yuàn wáng.”

王因殺太子建而誅伍子奢，此所謂見譽而為禍者也。

Wáng yīn shā tàizǐ jiàn ér zhū wǔ zǐ shē, cǐ suǒwèi jiàn/xiàn yù ér wèi/wéi huò zhě yě.

何謂毀人而反利之？唐子短陳駢子于齊威王，

Héwèi huǐ rén ér fǎn lì zhī? Táng zǐ duǎn chén pián zǐ yú qí/zī/zhāi wēi wáng,

威王欲殺之，陳駢子與其屬出亡奔薛。

wēi wáng yù shā zhī, chén pián zǐ yǔqí shǔ/zhǔ chūwáng bēn/bèn Xuē.

孟嘗君聞之，使人以車迎之，至而養以芻豢黍粱五味之膳，

Mèng cháng jūn wén zhī, shǐrén yǐ chē yíng zhī, zhì ér yǎng yǐ chúhuàn shǔ liáng wǔ-wèi zhī shàn,

日三至，冬日被裘罽，夏日服絺紵，出則乘牢車，駕良馬。

rì sān zhì, dōngrì bèi/pī qiú jì, xiàrì fú/fù chī zhù, chū zé chéng/shèng láo chē, jià liángmǎ.

孟嘗君問之曰：“夫子生於齊，長於齊，夫子亦何思于齊？”

Mèng cháng jūn wèn zhī yuē: “fūzǐ shēngyú qí/zī/zhāi, chángyú qí/zī/zhāi, fūzǐ yì hé sī/sāi yú qí/zī/zhāi?”

對曰：“臣思夫唐子者。”

Duì yuē: “chén sī/sāi Fú táng zǐ zhě.”

孟嘗君曰：“唐子者，非短子者邪？”曰：“是也。”

Mèng cháng jūn yuē: “táng zǐ zhě, fēi duǎn zǐ zhě xié/yé?” Yuē: “shì yě.”

孟嘗君曰：“子何為思之？”

Mèng cháng jūn yuē: “zǐ héwéi sī/sāi zhī?”

對曰：“臣之處於齊也，糲粢之飯，藜藿之羹，冬日則寒凍，夏日則暑傷。

Duì yuē: “chén zhī chǔyú qí/zī/zhāi yě, lì zī zhī fàn, líhuò zhī gēng, dōngrì zé hán dòng, xiàrì zé shǔ shāng.

自唐子之短臣也，以身歸君，食芻豢，

Zì táng zǐ zhī duǎn chén yě, yǐ shēn guī jūn, shí chúhuàn,

飯黍粱，服輕暖，乘牢良，臣故思之。”

fàn shǔ liáng, fú/fù qīngnuǎn, chéng/shèng láo liáng, chén gù sī/sāi zhī.”

此謂毀人而反利之者也。

Cǐ wèi huǐ rén ér fǎn lì zhī zhě yě.

是故毀譽之言，不可不審也。

Shìgù huǐ-yù zhī yán, bùkěbù shěn yě.

人閒訓:

Rén xián xùn:

或貪生而反死，或輕死而得生，或徐行而反疾。

huò tānshēng ér fǎn sǐ, huò qīng sǐ ér dé shēng, huò xúxíng ér fǎn jí.

何以知其然也？魯人有為父報仇于齊者，

Héyǐ zhī/zhì qí rányě? Lǔrén yǒuwéi fù/fǔ bàochóu yú qí/zī/zhāi zhě,

刳其腹而見其心，坐而正冠，起而更衣，

kū qí fù ér jiàn/xiàn qí xīn, zuò ér zhèng/zhēng guàn/guān, qǐ ér gēngyī,

徐行而出門，上車而步馬，顏色不變。

xúxíng ér chūmén, shàngchē ér bù mǎ, yánsè/yánse/yánshǎi bùbiàn.

其禦欲驅，撫而止之曰：“今日為父報讎，以出死，非為生也。

Qí yù yù qū, fǔ ér zhǐ zhī yuē: “jīnrì wèi/wéi fù/fǔ bào chóu, yǐ chū sǐ, fēi wéishēng yě.

今事已成矣，又何去之！”追者曰：“此有節行之人，不可殺也。”

Jīn shì yǐ chéng yǐ, yòu hé qù zhī!” Zhuī zhě yuē: “cǐ yǒu jiéxíng zhī rén, bùkě shā yě.”

解圍而去之。

Jiěwéi ér qù zhī.

使被衣不暇帶，冠不及正，蒲伏而走，

Shǐ bèi/pī yī/yì bùxiá dài, guàn/guān bùjí zhèng/zhēng, pú fú ér zǒu,

上車而馳，必不能自免于千步之中矣。

shàngchē ér chí, bì bùnéng zì miǎnyú qiān bù zhīzhōng yǐ.

今坐而正冠，起而更衣，徐行而出門，上車而步馬，

Jīn zuò ér zhèng/zhēng guàn/guān, qǐ ér gēngyī, xúxíng ér chūmén, shàngchē ér bù mǎ,

顏色不變，此眾人所以為必死也，而乃反以得活。

yánsè/yánse/yánshǎi bùbiàn, cǐ zhòngrén suǒyǐ wèi/wéi bìsǐ yě, ér nǎi fǎn yǐ dé huó.

此所謂徐而馳，遲于步也。

Cǐ suǒwèi xú ér chí, chí/zhì yú bù yě.

夫走者，人之所以為疾也；步者，人之所以為遲也。

Fú zǒu zhě, rén zhīsuǒyǐ wèi/wéi jí yě; bù zhě, rén zhīsuǒyǐ wèi/wéi chí/zhì yě.

今反乃以人之所為遲者反為疾，明於分也。

Jīn fǎn nǎi yǐ rén zhī suǒwéi chí/zhì zhě fǎn wèi/wéi jí, míng yú fēn/fèn yě.

有知徐之為疾，遲之為速者，則幾於道矣。

Yǒu zhī/zhì xú zhī wèi/wéi jí, chí/zhì zhī wèi/wéi sù zhě, zé jīyú dào yǐ.

故黃帝亡其玄珠，使離朱、捷剡索之，而弗能得之也。

Gù Huángdì wáng qí xuán zhū, shǐ lí zhū, jié duó/chuō/duō/chì suǒ/suō zhī, ér fú néng dé zhī yě.

於是使忽怳，而後能得之。

Yúshì shǐ hū huǎng, érhòu néng dé zhī.

人閒訓:

Rén xián xùn:

聖人敬小慎微，動不失時。

shèngrén jìng xiǎo shènwēi, dòng bùshī shí.

百射重戒，禍乃不滋。

Bǎi shè zhòng/chóng jiè, huò nǎi bù zī.

計福勿及，慮禍過之。

Jì fú wù jí, lǜ huò guò zhī.

同日被霜，蔽者不傷。

Tóng rì bèi/pī shuāng, bì zhě bù shāng.

愚者有備，與知者同功。

Yúzhě yǒu bèi, yǔ zhīzhě tónggōng.

夫爝火在縹煙之中也，一指所能息也；

Fú juéhuǒ zài piāo/piǎo yān zhīzhōng yě, yī zhǐ suǒnéng xī yě;

唐漏若鼷穴，一抔之所能塞也。

táng lòu ruò xīxué, yī póu zhī suǒnéng sāi/sài/sè yě.

及至火之燔孟諸而炎雲台，水決九江而漸荊州，

Jízhì huǒ zhī fán mèng zhū ér yán yún tái, shuǐ jué jiǔ jiāng ér jiàn/jiān jīng zhōu,

雖起三軍之眾，弗能救也。

suī qǐ sān-jūn zhī zhòng, fú néng jiù yě.

夫積愛成福，積怨成禍。

Fú jī ài chéng fú, jīyuàn chéng huò.

若癰疽之必潰也，所浼者必多矣。

Ruò yōngjū zhī bì kuì/huì yě, suǒ měi zhě bì duō yǐ.

諸禦鞅複于簡公曰：“陳成常、宰予二子者，甚相憎也。

Zhū yù yāng/yàng fù yú jiǎn gōng yuē: “chén chéng cháng, zǎi yú/yǔ èr zǐ zhě, shèn/shén xiāng/xiàng zēng yě.

臣恐其構難而危國也。

Chén kǒngqí gòunàn ér wēi guó yě.

君不如去一人。”

Jūn bùrú qù yī rén.”

簡公不聽。

Jiǎn gōng bù tīng.

居無幾何，陳成常果攻宰予於庭中，而弑簡公於朝。

Jū wú jǐhé, chén chéng cháng guǒ gōng zǎi yú/yǔ yú tíngzhōng, ér shì jiǎn gōng yú cháo/zhāo.

此不知敬小之所生也。

Cǐ bùzhī jìng xiǎo zhī suǒshēng yě.

魯季氏郈氏鬥雞，郈氏介其雞，而季氏為之金距。

Lǔ jì shì/zhī xī/hòu/hóu shì/zhī dòujī, xī/hòu/hóu shì/zhī jiè qí jī, ér jì shì/zhī wèizhī jīn jù.

季氏之雞不勝。

Jì shì/zhī zhī jī bùshèng.

季平子怒，因侵郈氏之宮而築之。

Jì píng zǐ nù, yīn qīn xī/hòu/hóu shì/zhī zhī gōng ér zhù zhī.

郈昭伯怒，傷之魯昭公曰：

Xī/Hòu/Hóu zhāo bǎi/bó nù, shāng zhī lǔ zhāo gōng yuē:

“禱於襄公之廟，舞者二人而已，其餘盡舞于季氏。

“dǎo yú xiāng gōng zhī miào, wǔ zhě èr rén éryǐ, qíyú jìn wǔ yú jì shì/zhī.

季氏之無道無上，久矣。

Jì shì/zhī zhīwú dào wúshàng, jiǔ yǐ.

弗誅，必危社稷！”公以告子家駒。

Fú zhū, bì wēi shèjì!” Gōng yǐ gào/gù zǐ jiā jū.

子家駒曰：“季氏之得眾，三家為一。

Zǐ jiā jū yuē: “jì shì/zhī zhī dé zhòng, sān jiā wèi/wéi yī.

其德厚，其威強，君胡得之！”

Qí dé hòu, qí wēi qiáng, jūn hú/Hú dé zhī!”

昭公弗聽，使郈昭伯將卒以攻之。

Zhāo gōng fú tīng, shǐ xī/hòu/hóu zhāo bǎi/bó jiāng/jiàng zú/cù yǐ gōng zhī.

仲孫氏、叔孫氏相與謀曰：“無季氏，死亡無日矣。”

Zhòng sūn shì/zhī, shū sūn shì/zhī xiāngyǔ móu yuē: “wú jì shì/zhī, sǐwáng wúrì yǐ.”

遂興兵以救之。

Suì xīngbīng yǐ jiù zhī.

郈昭伯不勝而死，魯昭公出奔齊。

Xī/Hòu/Hóu zhāo bǎi/bó bùshèng ér sǐ, lǔ zhāo gōngchū bēn/bèn qí/zī/zhāi.

故禍之所從生者，始於雞定；及其大也，至於亡社稷。
Gù huò zhī suǒ cóng shēng zhě, shǐyú jī dìng; jíqí dà yě, zhìyú wáng shèjì.
故蔡女蕩舟，齊師大侵楚。
Gù Cài nǚ dàngzhōu, qí/zī/zhāi Shī dà qīn chǔ.
兩人構怨，廷殺宰予，簡公遇殺，
Liǎng rén gòuyuàn, tíng shā zǎi yú/yǔ, jiǎn gōng yù shā,
身死無後，陳氏代之，齊乃無呂。
shēn sǐ wúhòu, chén shì/zhī dài zhī, qí/zī/zhāi nǎi wú Lǚ.
兩家鬥雞，季氏金距，郈公作難，魯昭公出走。
Liǎng jiā dòujī, jì shì/zhī jīn jù, xī/hòu/hóu gōng zuònán/zuònàn, lǔ zhāo gōng chūzǒu.
故師之所處，生以棘楚，禍生而不蚤滅，
Gù shī zhī suǒ chù/chǔ, shēng yǐ jíchǔ, huò shēng ér bù zǎo miè,
若火之得燥，水之得濕，浸而益大。
ruò huǒ zhī dé zào, shuǐ zhī dé shī, jìn ér yì dà.
癰疽發於指，其痛遍於體。
Yōngjū fā yú zhǐ, qí tòng biànyú tǐ/tī.
故蠹啄剖樑柱，蚊虻走牛羊，此之謂也。
Gù dù zhuó pōu liáng zhù, wén méng zǒu niúyáng, cǐ zhī wèi yě.
人閒訓:
Rén xián xùn:
人皆務於救患之備，而莫能知使患無生。
rén jiē wù yú jiù huàn zhī bèi, ér mò néng zhī/zhì shǐ huàn wúshēng.
夫使患無生，易於救患而莫能加務焉，則未可與言術也。
Fú shǐ huàn wúshēng, yìyú jiù huàn ér mò néng jiā wù yān, zé wèikě yǔ yán shù/zhú yě.
晉公子重耳過曹，曹君欲見其骿肋，使之袒而捕魚。
Jìn gōngzǐ zhòng/chóng ěr guò cáo, cáo jūn yù jiàn/xiàn qí pián lèi/lē, shǐ zhī tǎn ér bǔyú.
厘負羈止之曰：“公子非常也。
Lí fù jī zhǐ zhī yuē: “gōngzǐ fēicháng yě.
從者三人，皆霸王之佐也。
Cóngzhě sān rén, jiē bàwáng zhī zuǒ yě.
遇之無禮，必為國憂。”
Yù zhī wúlǐ, bì wèi/wéi guó yōu.”
君弗聽。
Jūn fú tīng.
重耳反國，起師而伐曹，遂滅之。
Zhòng/Chóng ěr fǎn guó, qǐ shī ér fá cáo, suì miè zhī.
身死人手，社稷為墟。
Shēn sǐ rénshǒu, shèjì wèi/wéi xū.
禍生於袒而捕魚，齊、楚欲救曹，不能存也。

Huò shēngyú tǎn ér bǔyú, qí/zī/zhāi, chǔ yù jiù cáo, bùnéng cún yě.
聽厘負羈之言，則無亡患矣。
Tīng lí fù jī zhī yán, zé wú wáng huàn yǐ.
今不務使患無生，患生而救之，雖有聖知，弗能為謀耳。
Jīn bù wùshǐ huàn wúshēng, huàn shēng ér jiù zhī, suī yǒu shèng zhī/zhì, fú néngwéi móu ěr.
患禍之所由來者，萬端無方。
Huàn huò zhī suǒyóu láizhě, wànduān wúfāng.
是故聖人深居以避辱，靜安以待時。
Shìgù shèngrén shēn jū yǐ bì rǔ, jìng ān yǐ dài shí.
小人不知禍福之門戶，妄動而絓羅網，雖曲為之備，何足以全其身！
Xiǎorén bùzhī huò-fú zhī ménhù, wàngdòng ér guà luówǎng, suī qǔ wèizhī bèi, hé zúyǐ quán qí shēn!
譬猶失火而鑿池，被裘而用箑也。
Pì yóu shīhuǒ ér záo/zuò chí, bèi/pī qiú ér yòng jié/shà/zhá yě.
且唐有萬穴，塞其一，魚何遽無由出？
Qiě táng yǒu wàn xué, sāi/sài/sè qíyī, yú hé jù wúyóu chū?
室有百戶，閉其一，盜何遽無從入。
Shì yǒu bǎi hù, bì qíyī, dào hé jù wúcóng rù.
夫牆之壞也於隙，劍之折必有齒。
Fú qiáng zhī huài yě yú xì, jiàn zhī zhé bì yǒu chǐ.
聖人見之密，故萬物莫能傷也。
Shèngrén jiàn/xiàn zhī mì, gù wànwù mò néng shāng yě.
太宰子朱待飯于令尹子國。
Tàizǎi zǐ zhū dài/dāi fàn yú lìngyǐn zǐ guó.
令尹子國啜羹而熱，投卮漿而沃之。
Lìngyǐn zǐ guó chuò gēng ér rè, tóu zhī jiàng/jiāng ér wò zhī.
明日，太宰子朱辭官而歸。
Míngrì, tàizǎi zǐ zhū cíguān ér guī.
其仆曰：“楚太宰未易得也，辭官去之，何也？”
Qí pū/pú yuē: “chǔ tàizǎi wèi yì dé yě, cíguān qù zhī, hé yě?”
子朱曰：“令尹輕行而簡禮，其辱人不難。”
Zǐ zhū yuē: “lìngyǐn qīng xíng/háng ér jiǎn lǐ, qí rǔ rén bù nán.”
明年，伏郎尹而笞之三百。
Míngnián, fú láng/làng yǐn ér chī zhī sānbǎi.
夫仕者先避之，見終始微矣。
Fú shì zhě xiān bì zhī, jiàn/xiàn zhōngshǐ wēi yǐ.
人閒訓:
Rén xián xùn:
夫鴻鵠之未孚於卵也，一指蔑之，則靡而無形矣；
Fú hónghú zhī wèi fú yú luǎn yě, yī zhǐ miè zhī, zé mǐ/mí ér wúxíng yǐ;

及至其筋骨之已就，而羽翮之既成也，
jízhì qí jīngǔ zhī yǐjiù, ér yǔhé zhī jìchéng yě,
則奮翼揮翫，淩乎浮雲，背負青天，
zé fènyì huī guàn/huì, líng hū fúyún, bēifù qīngtiān,
膺摩赤霄，翱翔乎忽荒之上，析惕乎虹霓之間。
yīng mó/mā chì xiāo, áoxiáng hū hū huāng zhīshàng, xī tì hū hóngní zhījiān.
雖有勁弩利矰微繳，蒲且子之巧，亦弗能加也。
Suī yǒujìn nǔ lì zēng wēi jiǎo/zhuó, pú qiě zǐ zhī qiǎo, yì fú néng jiā yě.
江水之始出於岷山也，可攙衣而越也，
Jiāngshuǐ zhī shǐ chūyú mín shān yě, kě qiān/jiǎn yī/yì ér yuè yě,
及至乎下洞庭，鶩石城，經丹徒，起波濤，舟杭一日不能濟也。
jízhì hū xià dòng tíng, wù shí chéng, jīng dān tú, qǐ bōtāo, zhōu Háng yī rì bùnéng jǐ/jì yě.
是故聖人者，常從事於無形之外，而不留思盡慮於成事之內。
Shìgù shèngrén zhě, cháng cóngshì yú wúxíng zhīwài, ér bù liú sī/sāi jìn lǜ yú chéngshì zhīnèi.
是故患禍弗能傷也。
Shìgù huàn huò fú néng shāng yě.
人或問孔子曰：“顏回何如人也？”曰：“仁人也。
Rén huòwèn Kǒngzǐ yuē: “yán huí hérú rén yě?” Yuē: “rénrén yě.
丘弗如也。”
Qiū fúrú yě.”
“子貢何如人也？”曰：“辯人也。
“Zǐ gòng hérú rén yě?” Yuē: “biàn rén yě.
丘弗如也。”
Qiū fúrú yě.”
“子路何如人也？”曰：“勇人也。
“Zǐ lù hérú rén yě?” Yuē: “yǒng rén yě.
丘弗如也。”
Qiū fúrú yě.”
賓曰：“三人皆賢夫子，而為夫子役。
Bīn yuē: “sān rén jiē xián fūzǐ, ér wèi/wéi fūzǐ yì.
何也？”孔子曰：“丘能仁且忍，辯且訥，勇且怯。
Hé yě?” Kǒngzǐ yuē: “qiū Néngrén qiě rěn, biàn qiě nè, yǒng qiě qiè.
以三子之能，易丘一道，丘弗為也。”
Yǐ sān zǐ zhī néng, yì qiū yīdào, qiū fú wèi/wéi yě.”
孔子知所施之也。
Kǒngzǐ zhī/zhì suǒ shī zhī yě.
人閒訓:
Rén xián xùn:
秦牛缺徑於山中，而遇盜。

Qín niú quē jìng yú shānzhōng, ér yù dào.
奪之車馬，解其橐笥，拖其衣被，盜還反顧之，
Duó zhī chēmǎ, jiě/jiè/xiè qí tuósì, tuō qí yìbèi, dào hái/huán fǎngù zhī,
無懼色憂志，驩然有以處得也。
wú jùsè yōu zhì, huān rán yǒu yǐ chù/chǔ dé yě.
盜遂問之曰：“吾奪子財貨，劫子以刀，而志不動，何也？”
Dào suì wèn zhī yuē: “wú duó zǐ cáihuò, jié zǐ yǐ dāo, ér zhì bùdòng, hé yě?”
秦牛缺曰：“車馬所以載身也，
Qín niú quē yuē: “chēmǎ suǒyǐ zài/zǎi shēn yě, yīfu suǒyǐ yǎn xíng yě,
衣服所以掩形也，聖人不以所養害其養。”
shèngrén bù yǐ suǒ yǎng hài qí yǎng.”
盜相視而笑曰：“夫不以欲傷生，不以利累形者，世之聖人也。
dào xiāngshì'érxiào yuē: “Fú bù yǐ yù shāngshēng, bù yǐ lì lèi/lěi/léi xíng zhě, shì zhī shèngrén yě.
以此而見王者，必且以我為事也。”
Yǐcǐ ér jiàn/xiàn wángzhě, bì qiě yǐ wǒ wèi/wéi shì yě.”
還反殺之。
Hái/Huán fǎn shā zhī.
此能以知知矣，而未能以知不知也。
Cǐ néng yǐ zhī/zhì zhī/zhì yǐ, ér wèinéng yǐ zhī/zhì bùzhī yě.
能勇於敢，而未能勇於不敢也。
Néng yǒngyú gǎn, ér wèinéng yǒngyú bù gǎn yě.
凡有道者，應卒而不乏，遭難而能免，故天下貴之。
Fán yǒudào zhě, yīng/yìng zú/cù ér bùfá, zāonàn ér néng miǎn, gù tiānxià guì zhī.
今知所以自行也，而未知所以為人行也。
Jīn zhī/zhì suǒyǐ zìxíng yě, ér wèizhī suǒyǐ wéirén xíng/háng yě.
其所論未之究者也。
Qí suǒ lùn wèi zhī jiū zhě yě.
人能由昭昭於冥冥，則幾於道矣。
Rén néng yóu zhāozhāo yú míngmíng, zé jīyú dào yǐ.
《詩》曰：“人亦有言，無哲不愚。”
《Shī》 yuē: “rén yì yǒu yán, wú zhé bù yú.”
此之謂也。
Cǐ zhī wèi yě.
人閒訓:
Rén xián xùn:
事或為之，適足以敗之；或備之，適足以致之。
shì huò wèizhī, shì zúyǐ bài zhī; huò bèi zhī, shì zú yǐzhì zhī.
何以知其然也？秦皇挾錄圖，見其傳曰：“亡秦者，胡也。”
Héyǐ zhī/zhì qí rányě? Qín huáng xié lù tú, jiàn/xiàn qí chuán/zhuàn yuē: “wáng Qín zhě, hú/Hú yě.”

因發卒五十萬，使蒙公、楊翁子將，築修城。
Yīn fā zú/cù wǔshí wàn, shǐ méng/mēng gōng, yáng wēng zǐ jiāng/jiàng, zhù xiū chéng.
西屬流沙，北擊遼水，東結朝鮮，中國內郡挽車而餉之。
Xī shǔ/zhǔ liúshā, běi jī liáo shuǐ, dōng jié/jiē Cháoxiǎn, Zhōngguó nèi jùn wǎn chē ér xiǎng zhī.
又利越之犀角、象齒、翡翠、珠璣，
Yòu lì yuè zhī xījiǎo, xiàng chǐ, fěicuì, zhūjī,
乃使尉屠睢發卒五十萬，為五軍，
nǎi shǐ wèi tú suī fā zú/cù wǔshí wàn, wèi/wéi wǔ jūn,
一軍塞鐔城之嶺，一軍守九疑之塞，
yī jūn sāi/sài/sè Tán chéng zhī lǐng, yī jūn shǒu jiǔ yí zhī sāi/sài/sè,
一軍處番禺之都，一軍守南野之界，一軍結餘幹之水。
yī jūn chù/chǔ Pānyú zhī dōu, yī jūn shǒu nán yě zhī jiè/gā/gà, yī jūn jiéyú gàn zhī shuǐ.
三年不解甲馳弩，使臨祿無以轉餉。
Sān nián bùjiě jiǎ chí nǔ, shǐ lín lù wú yǐ zhuǎn/zhuàn/zhuǎi xiǎng.
又以卒鑿渠而通糧道，以與越人戰，殺西嘔君譯籲宋。
Yòu yǐ zú/cù záo/zuò qú ér tōng liángdào, yǐ yǔ yuè rén zhàn, shā xī òu/ǒu jūn yì yù Sòng.
而越人皆入叢薄中，與禽獸處，莫肯為秦虜。
Ér yuè rén jiē rù cóng báo/bó/bò zhōng/zhòng, yǔ qínshòu chù/chǔ, mò kěn wèi/wéi Qín lǔ.
相置桀駿以為將，而夜攻秦人，大破之。
Xiāng/Xiàng zhì jié jùn yǐwéi jiāng/jiàng, ér yè gōng Qín rén, dà pò zhī.
殺尉屠睢，伏屍流血數十萬，乃發謫戍以備之。
Shā wèi tú suī, fú shī liúxuè/xiě shù/shǔ/shuò shíwàn, nǎi fā zhéshù yǐbèi zhī.
當此之時，男子不得修農畝，婦人不得剡麻考縷，
Dāng/dàng cǐ zhī shí, nánzǐ bùdé xiū nóng mǔ, fùrén bùdé shàn/yǎn má/mā kǎo lǚ,
羸弱服格于道，大夫箕會于衢，病者不得養，死者不得葬。
léiruò fú/fù gé/gē yú dào, dài/dàfū jīhuì yú qú, bìng zhě bùdé yǎng, sǐzhě bùdé zàng.
於是陳勝起於大澤，奮臂大呼，天下席捲，而至於戲。
Yúshì chén shèng qǐ yú dà zé, fènbì dàhū, tiānxià xí juǎn, ér zhìyú xì.
劉、項興義兵隨，而定若折槁振落，遂失天下。
Liú, xiàng xīng/xìng yìbīng suí, ér dìng ruò zhé gǎo zhèn luò, suì shī tiānxià.
禍在備胡而利越也。
Huò zài bèi hú/Hú ér lì yuè yě.
欲知築修城以備亡，不知築修城之所以亡也。
Yù zhī/zhì zhù xiū chéng yǐbèi wáng, bùzhī zhù xiū chéng zhīsuǒyǐ wáng yě.
發謫戍以備越，而不知難之從中發也。
Fā zhéshù yǐbèi yuè, ér bùzhī nán zhī cóngzhōng fā yě.
夫鵲先識歲之多風也，去高木而巢扶枝，
Fú què xiān shí/zhì suì zhīduō fēng yě, qù gāo mù ér cháo fú zhī,
大人過之則控彀，嬰兒過之則挑其卵；知備遠難而忘近患。

dàrén guò zhī zé kòng kòu, yīng'ér guò zhī zé tiāo/tiǎo/tāo qí luǎn; zhī/zhì bèi yuǎn nán ér wàng jìn huàn.
故秦之設備也，鳥鵲之智也。
Gù Qín zhī shèbèi yě, niǎo què zhī zhì yě.
人閒訓:
Rén xián xùn:
或爭而反強之，或聽從而反止之。
huò zhēng ér fǎn qiáng zhī, huò tīng cóng'ér fǎn zhǐ zhī.
何以知其然也？魯哀公欲西益宅，史爭之，以為西益宅不祥。
Héyǐ zhī/zhì qí rányě? Lǔ āi gōng yù xī yì zhái, shǐ zhēng zhī, yǐwéi xī yì zhái bùxiáng.
哀公作色而怒。
Āi gōng zuòsè ér nù.
左右數諫不聽。
Zuǒyòu shù/shǔ/shuò jiàn bù tīng.
乃以問其傅宰折睢，曰：“吾欲益宅，而史以為不祥。
Nǎi yǐ wèn qí fù zǎi zhé suī, yuē: “wú yù yì zhái, ér shǐ yǐwéi bùxiáng.
子以為何如？”宰折睢曰：“天下有三不祥，西益宅不與焉。”
Zǐ yǐwéi hérú?” Zǎi zhé suī yuē: “tiānxià yǒu sān bùxiáng, xī yì zhái bù yǔ yān.”
哀公大悅而喜。
Āi gōng dà yuè ér xǐ.
頃，複問曰：“何謂三不祥？”
Qǐng, fù wèn yuē: “héwèi sān bùxiáng?”
對曰：“不行禮義，一不祥也；嗜欲無止，二不祥也；
Duì yuē: “bùxíng lǐyì, yī bùxiáng yě; shìyù wú zhǐ, èr bùxiáng yě;
不聽強諫，三不祥也。”
bù tīng qiáng jiàn, sān bùxiáng yě.”
哀公默然深念，憤然自反，遂不西益宅。
Āi gōng mòrán shēnniàn, fènrán zìfǎn, suì bù xī yì zhái.
夫史以爭為可以止之，而不知不爭而反取之也。
Fú shǐ yǐ zhēng wèi/wéi kěyǐ zhǐ zhī, ér bùzhī bù zhēng ér fǎn qǔ zhī yě.
智者離路而得道，愚者守道而失路。
Zhìzhě lí lù ér dédào, yúzhě shǒu dào ér shīlù.
夫說之巧，於閉結無不解。
Fú shuō/shuì zhī qiǎo, yú bìjié wú bùjiě.
非能閉結而盡解之也，不解不可解也。
Fēi néng bìjié ér jìn jiě/jiè/xiè zhī yě, bùjiě bùkě jiě/jiè/xiè yě.
至乎以弗解解之者，可與及言論矣。
Zhì hū yǐ fú jiě/jiè/xiè jiě/jiè/xiè zhī zhě, kě yǔ jí yánlùn yǐ.
人閒訓:
Rén xián xùn:

或明禮義、推體而不行，或解構妄言而反當。

huò mínglǐ yì, tuī tǐ/tī ér bùxíng, huò jiěgòu wàngyán ér fǎn dāng/dàng.

何以明之？孔子行游，馬失，食農夫之稼，野人怒，取馬而系之。

Héyǐ míng zhī? Kǒngzǐ xíng/háng yóu, mǎ shī, shí nóngfū zhī jià, yěrén nù, qǔ mǎ ér xì/jì zhī.

子貢往說之，卑辭而不能得也。

Zǐ gòng wǎng shuō/shuì zhī, bēicí ér bùnéng dé yě.

孔子曰：“夫以人之所不能聽說人，譬以大牢享野獸，

Kǒngzǐ yuē: “Fú yǐ rén zhī suǒ bùnéng tīngshuō/tīng-shuō rén, pì yǐ dàláo xiǎng yěshòu,

以《九韶》樂飛鳥也。

yǐ《jiǔ sháo》lè/yuè fēiniǎo yě.

予之罪也，非彼人之過也。”

Yú/Yǔ zhī zuì yě, fēi bǐ rén zhī guò yě.”

乃使馬圉往說之。

Nǎi shǐ mǎ yǔ wǎng shuō/shuì zhī.

至，見野人曰：“予耕於東海，至於西海，吾馬之失，安得不食子之苗？”

Zhì, jiàn/xiàn yěrén yuē: “yú/yǔ gēng yú Dōng Hǎi, zhìyú xī hǎi, wú mǎ zhī shī, āndé bù shízǐ zhī miáo?”

野人大喜，解而與之。

Yěrén dàxǐ, jiě/jiè/xiè ér yǔ zhī.

說若此其無方也，而反行。

Shuō/Shuì ruòcǐ qí wúfāng yě, ér fǎn xíng/háng.

事有所至，而巧不若拙。

Shì yǒusuǒ zhì, ér qiǎo bùruò zhuō.

故聖人量鑿而正枘。

Gù shèngrén liàng/liáng záo/zuò ér zhèng/zhēng ruì.

夫歌《采菱》，發《陽阿》，鄙人聽之，不若此《延路》、《陽局》。

Fú gē《cǎi/cài líng》, fā《yáng ā/ē》, bǐrén tīng zhī, bùruò cǐ《yán lù》,《yáng jú》.

非歌者拙也，聽者異也。

Fēi gēzhě zhuō yě, tīngzhě yì yě.

故交畫不暢，連環不解，物之不通者，聖人不爭也。

Gùjiāo huà bù chàng, liánhuán bùjiě, wù zhī bùtōng zhě, shèngrén bù zhēng yě.

人閒訓:

Rén xián xùn:

仁者，百姓之所慕也；義者，眾庶之所高也。

rén zhě, bǎixìng zhī suǒ mù yě; yì zhě, zhòngshù zhī suǒ gāo yě.

為人之所慕，行人之所高，此嚴父之所以教子，而忠臣之所以事君也。

Wéirén zhī suǒ mù, xíngrén zhī suǒ gāo, cǐ yánfù zhīsuǒyǐ jiàozǐ, ér zhōngchén zhīsuǒyǐ shì jūn yě.

然世或用之而身死國亡者，不同于時也。

Rán shì huò yòng zhī ér shēn sǐ guó wángzhě, bùtóng yú shí yě.

昔徐偃王好行仁義，陸地之朝者三十二國。
Xī xú yǎn wáng hǎo xíng/háng rényì, lùdì zhī cháo/zhāo zhě sānshí'èr guó.
王孫厲謂楚莊王曰：“王不伐徐，必反朝徐。”
Wángsūn lì wèi chǔ zhuāng wáng yuē: “wáng bù fá xú, bì fǎn cháo/zhāo xú.”
王曰：“偃王，有道之君也，好行仁義，不可伐。”
Wáng yuē: “yǎn wáng, yǒudào zhī jūn yě, hǎo xíng/háng rényì, bùkě fá.”
王孫厲曰：“臣聞之，大之與小，強之與弱也，
Wángsūn lì yuē: “chén wén zhī, dà zhī yǔ xiǎo, qiáng zhī yǔ ruò yě,
猶石之投卵，虎之啖豚，又何疑焉？
yóu shí zhī tóu luǎn, hǔ zhī dàn tún, yòu hé yí yān?
且夫為文而不能達其德，為武而不能任其力，亂莫大焉。”
Qiě Fú wèi/wéi wén ér bùnéng dá/dā/tà qí dé, wèi/wéi wǔ ér bùnéng rèn/Rén qí lì, luàn mòdà yān.”
楚王曰：“善”。
Chǔ wáng yuē: “shàn”.
乃舉兵而伐徐，遂滅之。
Nǎi jǔbīng ér fá xú, suì miè zhī.
知仁義而不知世變者也。
Zhī/Zhì rényì ér bùzhī shì biàn zhě yě.
申菽、杜茝，美人之所懷服也；及漸之於滫，則不能保其芳矣。
Shēn shū, dù chǎi, měirén zhī suǒ huáifú yě; jí jiàn/jiān zhī yú xiū/sǒu/xiǔ/xiù, zé bùnéng bǎo qí fāng yǐ.
古者，五帝貴德，三王用義，五霸任力。
Gǔ zhě, Wǔ-Dì guìdé, sān wáng yòng yì, Wǔbà rèn/Rén lì.
今取帝王之道，而施之五霸之世，
Jīn qǔ dìwáng zhī dào, ér shī zhī Wǔbà zhī shì,
是由乘驥逐人于榛薄，而蓑笠盤旋也。
shì yóu chéng/shèng jì zhú rén yú zhēn báo/bó/bò, ér suō-lì pánxuán yě.
今霜降而樹穀，冰泮而求獲，欲其食則難矣。
Jīn Shuāngjiàng ér shù gǔ, bīng pàn ér qiú huò, yù qí shí zé nán yǐ.
故《易》曰：“潛龍勿用”者，言時之不可以行也。
Gù 《Yì》 yuē: “qiánlóngwùyòng” zhě, yán shí zhī bù kěyǐ xíng/háng yě.
故“君子終日乾乾，夕惕若厲，無咎”。
Gù “jūnzǐ zhōngrì qiánqián, xī tì ruò lì, wú jiù”.
終日乾乾，以陽動也；夕惕若厲，以陰息也。
Zhōngrì qiánqián, yǐ yáng dòng yě; xī tì ruò lì, yǐ yīn xī yě.
因日以動，因夜以息，唯有道者能行之。
Yīn rì yǐ dòng, yīn yè yǐ xī, wéiyǒu dào zhě néngxíng zhī.
夫徐偃王為義而滅，燕子噲行仁而亡，
Fú xú yǎn wáng wèi/wéi yì ér miè, yànzi kuài xíng/háng rén ér wáng,
哀公好儒而削，代君為墨而殘。

āi gōng hǎo rú ér xiāo/xuē, dài jūn wèi/wéi mò ér cán.
滅亡削殘，暴亂之所致也，
Mièwáng xiāo/xuē cán, bàoluàn zhī suǒzhì yě,
而四君獨以仁義儒墨而亡者，遭時之務異也。
ér sì jūn dú yǐ rényì rú mò ér wángzhě, zāo shí zhī wù yì yě.
非仁義儒墨不行，非其世而用之，則為之禽矣。
Fēi rényì rú mò bùxíng, fēi qí shì ér yòng zhī, zé wèizhī qín yǐ.
人閒訓:
Rén xián xùn:
夫戟者，所以攻城也；鏡者，所以照形也。
Fú jǐ zhě, suǒyǐ gōngchéng yě; jìng zhě, suǒyǐ zhào xíng yě.
宮人得戟，則以刈葵；盲者得鏡，則以蓋卮。
Gōngrén dé jǐ, zé yǐ yì kuí; mángzhě dé jìng, zé yǐ gài zhī.
不知所施之也。
Bùzhī suǒ shī zhī yě.
故善鄙不同，誹譽在俗；趨舍不同，逆順在君。
Gù shàn bǐ bùtóng, fěi yù zài sú; qū shě/shè bùtóng, nì shùn zài jūn.
狂譎不受祿而誅，段幹木辭相而顯，所行同也，
Kuáng jué bù shòu lù ér zhū, duàn gàn mù cí xiāng/xiàng ér xiǎn, suǒ xíng/háng tóng yě,
而利害異者，時使然也。
ér lìhài yì zhě, shí shǐrán yě.
故聖人雖有其志，不遇其世，僅足以容身，何功名之可致也！
Gù shèngrén suī yǒu qí zhì, bùyù qí shì, jǐn zúyǐ róngshēn, hé gōngmíng zhī kě zhì yě!
知天之所為，知人之所行，則有以任於世矣。
Zhī/Zhì tiān zhī suǒwéi, zhīrén zhī suǒ xíng/háng, zé yǒu yǐ rèn/Rén yú shì yǐ.
知天而不知人，則無以與俗交；知人而不知天，則無以與道遊。
Zhī/Zhì tiān ér bùzhī rén, zé wú yǐ yǔ sú jiāo; zhīrén ér bùzhī tiān, zé wú yǐ yǔ dào yóu.
單豹倍世離俗，岩居穀飲，不衣絲麻，
Dān/Chán/Shàn bào bèi shì lísú, yán jū gǔ yǐn/yìn, bù yī/yì sī má/mā,
不食五穀，行年七十，猶有童子之顏色。
bù shí wǔgǔ, xíngnián qīshí, yóu yǒu tóngzǐ zhī yánsè/yánse/yánshǎi.
卒而遇饑虎，殺而食之。
Zú/Cù ér yù jī hǔ, shā ér shí zhī.
張毅好恭，過宮室廊廟必趨，見門閭聚眾必下，廝徒馬圉，皆與伉禮。
Zhāng yì hǎo gōng, guò gōngshì lángmiào bì qū, jiàn mén lǘ jùzhòng bì xià, sītú mǎ yǔ, jiē yǔ kàng lǐ.
然不終其壽，內熱而死。
Rán bù zhōng qí shòu, nèi rè ér sǐ.
豹養其內而虎食其外，毅修其外而疾攻其內。
Bào yǎng qínèi ér hǔ shí qíwài, yì xiū qíwài ér jí gōng qínèi.

故直意適情，則堅強賊之；以身役物，則陰陽食之。
Gù zhí yì shì qíng, zé jiānqiáng zéi zhī; yǐ shēn yìwù, zé yīnyáng shí zhī.
此皆載務而戲乎其調者也。
Cǐ jiē zài/zǎi wù ér xì hū qí diào/tiáo zhě yě.
人閒訓:
Rén xián xùn:
得道之士，外化而內不化，外化，所以入人也，內不化，所以全其身也。
dédào zhī shì, wàihuà ér nèi bù huà, wàihuà, suǒyǐ rù rén yě, nèi bù huà, suǒyǐ quán qí shēn yě.
故內有一定之操，而外能詘伸、贏縮、卷舒，與物推移，故萬舉而不陷。
Gù nèiyǒu yīdìng zhī cāo/cào, érwài néng qū shēn, yíngsuō, juǎnshū, yǔ wù tuīyí, gù wàn jǔ ér bù xiàn.
所以貴聖人者，以其能龍變也。
Suǒyǐ guì shèngrén zhě, yǐ qí néng lóng biàn yě.
今捲捲然守一節，推一行，雖以毀碎滅沉，
Jīn juǎn juǎn rán shǒu yī jié/jiē, tuī yīxíng/yīháng, suī yǐ huǐ suì miè chén/chēn,
猶且弗易者，此察於小好，而塞于大道也。
yóu qiě fú yì zhě, cǐ chá yú xiǎo hǎo, ér sāi/sài/sè yú dàdào yě.
趙宣孟活饑人于委桑之下，而天下稱仁焉。
Zhào xuān mèng huó jī rén yú wěi/wēi sāng zhīxià, ér tiānxià chēng/chèn rén yān.
荊佽非犯河中之難，不失其守，而天下稱勇焉。
Jīng shǐ/shì/cì fēi fàn hé zhōng/zhòng zhī nán, bùshī qí shǒu, ér tiānxià chēng/chèn yǒng yān.
是故見小行則可以論大體矣。
Shìgù jiànxiǎo xíng/háng zé kěyǐ lùn dàtǐ yǐ.
田子方見老馬於道，喟然有志焉。
Tián zǐ fāng jiànlǎo mǎ yú dào, kuìrán yǒuzhì yān.
以問其禦曰：“此何馬也？”其禦曰：“此故公家畜也。
Yǐ wèn qí yù yuē: “cǐ hé mǎ yě?” qí yù yuē: “cǐ gù gōngjia chù/xù yě.
老疲而不為用，出而鬻之。”
Lǎo pí ér bù wèi/wéi yòng, chū ér yù zhī.”
田子方曰：“少而貪其力，老而棄其身，仁者弗為也。”
Tián zǐ fāng yuē: “shǎo/shào ér tān qí lì, lǎo ér qì qí shēn, rén zhě fú wèi/wéi yě.”
束帛以贖之。
Shùbó yǐ shú zhī.
疲武聞之，知所以歸心矣。
Pí wǔ wén zhī, zhī/zhì suǒyǐ guīxīn yǐ.
齊莊公出獵，有一蟲舉足將搏其輪，
Zhāizhuāng gōngchū liè, yǒu yī chóng jǔ zú jiāng/jiàng bó qí lún,
問其禦曰：“此何蟲也？”
wèn qí yù yuē: “cǐ hé chóng yě?”
對曰：“此所謂螳螂者也。

Duì yuē: "cǐ suǒwèi tángláng zhě yě.
其為蟲也，知進而不知卻，不量力而輕敵。"
Qí wèi/wéi chóng yě, zhī/zhì jìn'ér bùzhī què, bù liànglì ér qīngdí."
莊公曰："此為人而必為天下勇武矣。"
Zhuāng gōng yuē: "cǐ wéirén ér bì wèi/wéi tiānxià yǒngwǔ yǐ."
回車而避之。
Huíchē ér bì zhī.
勇武聞之，知所盡死矣。
Yǒngwǔ wén zhī, zhī/zhì suǒ jìn sǐ yǐ.
故田子方隱一老馬而魏國載之，齊莊公避一螳螂而勇武歸之。
Gù tián zǐ fāng yǐn yī lǎo mǎ ér Wèi guó zài/zǎi zhī, zhāizhuāng gōng bì yī tángláng ér yǒngwǔ guī zhī.
湯教祝網者，而四十國朝；文王葬死人之骸，而九夷歸之；
Tāng/Shāng jiāo zhù wǎng zhě, ér sìshí guócháo; Wén Wáng zàng sǐrén zhī hái, ér jiǔ yí guī zhī;
武王蔭喝人於樾下，左擁而右扇之，而天下懷其德；
Wǔ Wáng yìn/yīn yē rén yú yuè xià, zuǒ yōng ér yòu shàn/shān zhī, ér tiānxià huái qí dé;
越王勾踐一決獄不辜，援龍淵而切其股，血流至足，
yuè wáng Gōu Jiàn yī juéyù bùgū, yuán lóng yuān ér qiē/qiè qí gǔ, xuèliú zhì zú,
以自罰也，而戰武士必其死。
yǐ zì fá yě, ér zhàn wǔshì bì qí sǐ.
故聖人行之于小，則可以覆大矣；審之於近，則可以懷遠矣。
Gù shèngrén xíng/háng zhī yú xiǎo, zé kěyǐ fù dà yǐ; shěn zhī yú jìn, zé kěyǐ huái yuǎn yǐ.
人閒訓:
Rén xián xùn:
孫叔敖決期思之水，而灌雩婁之野，莊王知其可以為令尹也。
sūn shū áo jué qī/jī sī/sāi zhī shuǐ, ér guàn yú lóu zhī yě, zhuāng wáng zhī/zhì qí kěyǐ wèi/wéi lìngyǐn yě.
子發辯擊劇而勞佚齊，楚國知其可以為兵主也。
Zǐ fā biàn jī jù ér láo/lào yì qí/zī/zhāi, Chǔguó zhī/zhì qí kěyǐ wèi/wéi bīng zhǔ yě.
此皆形於小微而通於大理者也。
Cǐ jiē xíng yú xiǎo wēi ér tōng yú dàlǐ zhě yě.
聖人之舉事，不加憂焉，察其所以而已矣。
Shèngrén zhī jǔshì, bùjiā yōu yān, chá qí suǒyǐ éryǐ yǐ.
今萬人調鍾，不能比之律；誠得知者，一人而足矣。
Jīn wàn rén diào/tiáo zhōng, bùnéng bǐ/pí/bì zhī lǜ; chéng dézhī zhě, yī rén ér zú yǐ.
說者之論，亦猶此也。
Shuōzhě zhī lùn, yì yóu cǐ yě.
誠得其數，則無所用多矣。
Chéng dé qí shù/shǔ/shuò, zé wú suǒ yòng duō yǐ.
夫車之所以能轉千里者，以其要在三寸之轄。
Fú chē zhīsuǒyǐ néng zhuǎn/zhuàn/zhuǎi qiānlǐ zhě, yǐ qí yàozài sān cùn zhī xiá.

夫勸人而弗能使也，禁人而弗能止也，其所由者非理也。
Fú quàn rén ér fú néng shǐ yě, jìn/jīn rén ér fú néng zhǐ yě, qí suǒyóu zhě fēi lǐ yě.
昔者，衛君朝于吳，吳王囚之，欲流之於海。
Xīzhě, wèi jūn cháo/zhāo yú Wú, Wú wáng qiú zhī, yù liú zhī yú hǎi.
說者冠蓋相望，而弗能止。
Shuōzhě guāngàixiāngwàng, ér fú néng zhǐ.
魯君聞之，撤鐘鼓之縣，縞素而朝。
Lǔ jūn wén zhī, chè zhōng-gǔ zhī xiàn, gǎosù ér cháo/zhāo.
仲尼入見，曰：“君胡為有憂色？”
Zhòngní rù jiàn/xiàn, yuē: “jūn húwéi yǒu yōusè?”
魯君曰：“諸侯無親，以諸侯為親；大夫無党，以大夫為党。
Lǔ jūn yuē: “zhūhóu wú qīn/qìng, yǐ zhūhóu wèi/wéi qīn/qìng; dài/dàfū wú dǎng, yǐ dài/dàfū wèi/wéi dǎng.
今衛君朝于吳王，吳王囚之，而欲流之於海，
Jīn wèi jūn cháo/zhāo yú Wú wáng, Wú wáng qiú zhī, ér yù liú zhī yú hǎi,
孰意衛君之仁義而遭此難也！吾欲免之而不能，為奈何？”
shú yì wèi jūn zhī rényì ér zāo cǐ nán yě! Wú yù miǎn zhī ér bùnéng, wèi/wéi nàihé?”
仲尼曰：“若欲免之，則請子貢行。”
Zhòngní yuē: “ruò yù miǎn zhī, zé qǐng zǐ gòng xíng/háng.”
魯君召子貢，授之將軍之印。
Lǔ jūn zhào zǐ gòng, shòu zhī jiāngjūn zhī yìn.
子貢辭曰：“貴無益于解患，在所由之道。”
Zǐ gòng cí yuē: “guì wúyì yú jiě/jiè/xiè huàn, zài suǒ yóuzhī dào.”
斂躬而行，至於吳，見太宰嚭。
Liǎn gōng ér xíng/háng, zhìyú Wú, jiàn/xiàn tàizǎi pǐ.
太宰嚭甚悅之，欲薦之于王。
Tàizǎi pǐ shèn/shén yuè zhī, yù jiàn zhī yú wáng.
子貢曰：“子不能行說于王，奈何吾因數也！”
Zǐ gòng yuē: “zǐ bùnéng xíng/háng shuō/shuì yú wáng, nàihé wú yīnshù yě!”
太宰嚭曰：“子焉知嚭之不能也？”
Tàizǎi pǐ yuē: “zǐ yānzhī pǐ zhī bùnéng yě?”
子貢曰：“衛君之來也，衛國之半曰：‘不若朝于晉。’
Zǐ gòng yuē: “wèi jūn zhī lái yě, wèiguó zhī bàn yuē: ‘bùruò cháo/zhāo yú Jìn.’
其半曰：‘不若朝于吳。’
Qí bàn yuē: ‘bùruò cháo/zhāo yú Wú.’
然衛君以為吳可以歸骸骨也。
Rán wèi jūn yǐwéi Wú kěyǐ guī háigǔ yě.
故束身以受命。
Gù shùshēn yǐ shòumìng.

今子受衛君而囚之，又欲流之於海，是賞言朝于晉者，而罰言朝于吳也。
Jīn zǐ shòu wèi jūn ér qiú zhī, yòu yù liú zhī yú hǎi, shì shǎng yán cháo/zhāo yú Jìn zhě, ér fá yán cháo/zhāo yú Wú yě.

且衛君之來也，諸侯皆以為蓍龜兆，今朝于吳而不利，則皆移心于晉矣。
Qiě wèi jūn zhī lái yě, zhūhóu jiē yǐwéi shīguī zhào, jīnzhāo yú Wú ér bùlì, zé jiē yí xīn yú Jìn yǐ.

子之欲成霸王之業，不亦難乎！” 太宰嚭入，複之于王。
Zǐ zhī yù chéng bàwáng zhī yè, bù yì nán hū!” Tàizǎi pǐ rù, fù zhī yú wáng.

王報出令於百官曰：“比十日，而衛君之禮不具者，死！”
Wáng bàochū lìng/líng/lǐng yú bǎiguān yuē: “bǐ/pí/bì shí rì, ér wèi jūn zhī lǐ bùjù zhě, sǐ!”

子貢可謂知所以說矣。
Zǐ gòng kěwèi zhī/zhì suǒyǐ shuō/shuì yǐ.

人閒訓:
Rén xián xùn:

魯哀公為室而大，公宣子諫曰：“室大，眾與人處則嘩，少與人處則悲。
lǔ āi gōng wèi/wéi shì ér dà, gōng xuān zǐ jiàn yuē: “shì dà, zhòng yǔ rén chù/chǔ zé huā/huá, shǎo/shào yǔ rén chù/chǔ zé bēi.

願公之適。”
Yuàn gōng zhī shì.”

公曰：“寡人聞命矣。”
Gōng yuē: “guǎrén wén mìng yǐ.”

築室不輟。
Zhùshì bù chuò.

公宣子複見曰：“國小而室大。
Gōng xuān zǐ fù jiàn/xiàn yuē: “guóxiǎo ér shì dà.

百姓聞之，必怨吾君；諸侯聞之，必輕吾國。”
Bǎixìng wén zhī, bì yuàn wú jūn; zhūhóu wén zhī, bì qīng wú guó.”

魯君曰：“聞命矣。”
Lǔ jūn yuē: “wén mìng yǐ.”

築室不輟。
Zhùshì bù chuò.

公宣子複見曰：“左昭而右穆，為大室以臨二先君之廟，得無害於子乎？” Gōng xuān zǐ fù jiàn/xiàn yuē: “zuǒ zhāo ér yòu mù, wèi/wéi dà shì yǐ lín èr xiānjūn zhī miào, dé wúhài yú zǐ hū?”

公乃令罷役，除版而去之。
Gōng nǎi lìng/líng/lǐng bà/pí yì, chú bǎn ér qù zhī.

魯君之欲為室，誠矣；公宣子止之，必矣。
Lǔ jūn zhī yù wèi/wéi shì, chéng yǐ; gōng xuān zǐ zhǐ zhī, bì yǐ.

然三說而一聽者，其二者非其道也。
Rán sān shuō/shuì ér yī tīngzhě, qí èrzhě fēi qí dào yě.

夫臨河而釣，日入而不能得一鰷魚者，
Fú línhé ér diào, rì rù ér bùnéng dé yī tiáoyú zhě,
非江河魚不食也，所以餌之者非其欲也。
fēi jiānghé yú bù shí yě, suǒyǐ ěr zhī zhě fēi qí yù yě.
及至良工執竿，投而擐唇吻者，能以其所欲而釣者也。
Jízhì liánggōng zhí gān, tóu ér huàn chúnwěn zhě, néng yǐ qí suǒ yù ér diào zhě yě.
人閒訓:
Rén xián xùn:
夫物無不可奈何，有人無奈何。
Fú wù wú bùkě nàihé, yǒurén wúnàihé.
鉛之與丹，異類殊色，而可以為丹者，得其數也。
Qiān zhī yǔ dān, yìlèi shūsè, ér kěyǐ wèi/wéi dān zhě, dé qí shù/shǔ/shuò yě.
故繁稱文辭，無益於說，審其所由而已矣。
Gù fán chēng/chèn wéncí, wúyì yú shuō/shuì, shěn qí suǒyóu éryǐ yǐ.
物類之相摩，近而異門戶者，眾而難識也。
Wùlèi zhī xiāngmó, jìn ér yì ménhù zhě, zhòng ér nán shí/zhì yě.
故或類之而非，或不類之而是；或若然而不然者，或不若然而然者。
Gù huò lèi zhī ér fēi, huò bùlèi zhī érshì; huò ruò rán'ér bùrán zhě, huò bùruò rán'ér rán zhě.
諺曰：“鳶墮腐鼠，而虞氏以亡。”
Yàn yuē: “yuānduòfǔshǔ, ér yú shì/zhī yǐ wáng.”
何謂也？曰：虞氏，梁之大富人也。
Héwèi yě? Yuē: yú shì/zhī, liáng/Liáng zhī dà fùrén yě.
家充盈殷富，金錢無量，財貨無貲。
Jiā chōngyíng yīnfù, jīnqián wúliàng, cáihuò wúzī.
升高樓，臨大路，設樂陳酒，積博其上。
Shēnggāo lóu, lín dàlù, shè lè/yuè chénjiǔ, jī bó qí shàng.
遊俠相隨而行樓下，博上者射朋張，
Yóu xiá xiāngsuí ér xíng/háng lóuxià, bó shàng zhě shè péng zhāng,
中反兩而笑，飛鳶適墮其腐鼠而中遊俠。
zhōng/zhòng fǎn liǎng ér xiào, fēi yuān shì duò qí fǔshǔ ér zhōng/zhòng yóu xiá.
遊俠相與言曰：“虞氏富樂之日久矣，而常有輕易人之志。
Yóu xiá xiāngyǔ yán yuē: “yú shì/zhī fù lè/yuè zhī rìjiǔ yǐ, ér chángyǒu qīngyì rén zhī zhì.
吾不敢侵犯，而乃辱我以腐鼠。
Wú bù gǎn qīnfàn, ér nǎi rǔ wǒ yǐ fǔshǔ.
如此不報，無以立務於天下。
Rúcǐ bù bào, wú yǐ lì wù yú tiānxià.
請與公僇力一志，悉率徒屬，而必以滅其家。”
Qǐng yǔ gōng liáo/lù lì yī zhì, xī lǜ/shuài túshǔ, ér bì yǐ miè qí jiā.”
此所謂類之而非者也。

Cǐ suǒwèi lèi zhī ér fēi zhě yě.
人閒訓:
Rén xián xùn:
何謂非類而是？屈建告石乞曰：“白公勝將為亂。”
héwèi fēilèi érshì? Qū jiàn gào/gù shí qǐ yuē: “Bó Gōng shèng jiāng/jiàng wèi/wéi luàn.”
石乞曰：“不然。
Shí qǐ yuē: “bùrán.
白公勝卑身下士，不敢驕賢，其家無管龠之信，關楗之固。
Bó Gōng shèng bēi shēn xiàshì, bù gǎn jiāo xián, qí jiā wú guǎnyuè zhī xìn, guān jiàn/jiǎn zhī gù.
大鬥斛以出，輕斤兩以內，而乃論之，以不宜也。”
Dà dòu hú yǐ chū, qīng jīnliǎng yǐnèi, ér nǎi lùn zhī, yǐ bùyí yě.”
屈建曰：“此乃所以反也。”
Qū jiàn yuē: “cǐ nǎi suǒyǐ fǎn yě.”
居三年，白公勝果為亂，殺令尹子椒、司馬子期。
Jū sān nián, Bó Gōng shèng guǒ wèi/wéi luàn, shā lìngyǐn zǐ jiāo, sīmǎ zǐ qī/jī.
此所謂弗類而是者也。
Cǐ suǒwèi fú lèi érshì zhě yě.
人閒訓:
Rén xián xùn:
何謂若然而不然？
héwèi ruò rán'ér bùrán?
子發為上蔡令，民有罪當刑，獄斷論定，決于令尹前。
Zǐ fā wèi/wéi shàng cài lìng/líng/lǐng, mín yǒuzuì dāng/dàng xíng, yù duàn lùndìng, jué yú lìngyǐn qián.
子發喟然有悽愴之心，罪人已刑而不忘其恩。
Zǐ fā kuìrán yǒu qī/qì/xī chuàng zhī xīn, zuìrén yǐ xíng ér bùwàng qí ēn.
此其後，子發盤罪威王而出奔，
Cǐ qíhòu, zǐ fā pán zuì wēi wáng ér chūbēn,
刑者遂襲恩者，恩者逃之於城下之廬。
xíng zhě suì xí ēn zhě, ēn zhě táo zhī yú chéng xià zhī lú.
追者至，踹足而怒，曰：“子發視決吾罪而被吾刑，
Zhuī zhě zhì, chuài zú ér nù, yuē: “zǐ fā shì jué wú zuì ér bèi/pī wú xíng,
怨之憯於骨髓，使我得其肉而食之，其知厭乎！”
yuàn zhī cǎn/qiǎn yú gǔsuǐ, shǐ wǒ dé qí ròu ér shí zhī, qí zhī/zhì yàn/yān hū!”
追者以為然而不索其內，果活子發。
Zhuī zhě yǐwéi rán'ér bù suǒ/suō qínèi, guǒ huó zǐ fā.
此所謂若然而不然者。
Cǐ suǒwèi ruò rán'ér bùrán zhě.
人閒訓:
Rén xián xùn:

何謂不然而若然者？
héwèi bù rán'ér ruò rán zhě?
昔越王勾踐卑下吳王夫差，請身為臣，妻為妾，
Xī yuè wáng Gōu Jiàn bēixià Wú wáng Fūchā, qǐng shēnwéi chén, qī wèi/wéi qiè,
奉四時之祭祀，而入春秋之貢職，委社稷，
fèng sìshí zhī jìsì, ér rùchūn qiū zhī gòng zhí, wěi/wēi shèjì,
效民力，隱居為蔽，而戰為鋒行。
xiào mínlì, yǐnjū wèi/wéi bì, ér zhàn wèi/wéi fēngxíng.
禮甚卑，辭其服，其離叛之心遠矣。
Lǐ shèn/shén bēi, cí qí fú/fù, qí lípàn zhī xīn yuǎn yǐ.
然而甲卒三千人，以禽夫差于姑胥。
Rán'ér jiǎ zú/cù sānqiān rén, yǐ qín Fūchā yú gū xū.
此四策者，不可不審也。
Cǐ sì cè zhě, bùkěbù shěn yě.
人閒訓:
Rén xián xùn:
夫事之所以難知者，以其竄端匿跡。
Fú shì zhīsuǒyǐ nán zhīzhě, yǐ qí cuàn duān nìjì.
立私於公，倚邪於正，而以勝惑人之心者也。
Lì sī yú gōng, yǐ xié/yé yú zhèng/zhēng, ér yǐ shèng huò rén zhī xīn zhě yě.
若使人之懷於內者，與所見於外者，若合符節，則天下無亡國敗家矣。
Ruò shǐrén zhī huái yú nèi zhě, yǔ suǒ jiànyú wài zhě, ruòhéfújié, zé tiānxià wú wángguó bàijiā yǐ.
夫狐之捕雉也，必先卑體彌耳，以待其來也。
Fú hú zhī bǔ zhì yě, bì xiān bēi tǐ/tī mí ěr, yǐ dài qí lái yě.
雉見而信之，故可得而禽也。
Zhì jiàn/xiàn ér xìn zhī, gù kě dé ér qín yě.
使狐瞋目植睹，見必殺之勢，雉亦知驚憚遠飛，以避其怒矣。
Shǐ hú chēnmù zhí dǔ, jiàn/xiàn bì shā zhī shì, zhì yì zhī/zhì jīng dàn yuǎn fēi, yǐ bì qí nù yǐ.
夫人偽之相欺也，非直禽獸之詐計也，
Fūren wěi zhī xiāng/xiàng qī yě, fēi zhí qínshòu zhī zhà jì yě,
物類相似若然，而不可從外論者，眾而難識矣。
wùlèi xiāngsì ruò rán, ér bùkě cóng wài lùnzhě, zhòng ér nán shí/zhì yǐ.
是故不可不察也。
Shìgù bùkěbù chá yě.

脩務訓:
Xiū wù xùn:
或曰：“無為者，寂然無聲，漠然不動，引之不來，推之不往。
huòyuē: “wúwéi zhě, jìránwúshēng, mòrán bùdòng, yǐn zhī bù lái, tuī zhī bù wǎng.
如此者，乃得道之像。”
Rúcǐ zhě, nǎi dédào zhī xiàng.”
吾以為不然。
Wú yǐwéi bùrán.
嘗試問之矣：“若夫神農、堯、舜、禹、湯，可謂聖人乎？”
Chángshì wèn zhī yǐ: “ruòfū Shénnóng, Yáo, Shùn, Yǔ, tāng/shāng, kěwèi shèngrén hū?”
有論者必不能廢。
Yǒu lùnzhě bì bùnéng fèi.
以五聖觀之，則莫得無為，明矣。
Yǐ wǔ shèng guān zhī, zé mò dé wúwéi, míng yǐ.
古者，民茹草飲水，采樹木之實，食蠃蠬之肉。
Gǔ zhě, mín rú cǎo yǐnshuǐ, cǎi/cài shùmù zhī shí/shī, shí luǒ lóng/bàng zhī ròu.
時多疾病毒傷之害，於是神農乃始教民播種五穀，
Shí duō jíbìng dú shāng zhī hài, yúshì Shénnóng nǎi shǐ jiàomín bōzhòng/zhǒng wǔgǔ,
相土地宜，燥濕肥墝高下，嘗百草之滋味，
xiāng/xiàng Tǔdì yí, zào-shī féi qiāo/qiào gāoxià, cháng bǎicǎo zhī zīwèi,
水泉之甘苦，令民知所辟就。
shuǐquán zhī gānkǔ, lìng/líng/lǐng mín zhī/zhì suǒ bì/pì jiù.
當此之時，一日而遇七十毒。
Dāng/dàng cǐ zhī shí, yī rì ér yù qīshí dú.
堯立孝慈仁愛，使民如子弟。
Yáo lì xiàocí rén'ài, shǐ mín rú zǐdì.
西教沃民，東至黑齒，北撫幽都，南道交趾。
Xī jiāo wò mín, dōng zhì hēi chǐ, běi fǔ yōu dōu, nán dào Jiāozhǐ.
放讙兜於崇山，竄三苗于三危，流共工於幽州，殛鯀於羽山。
Fàng huān/huàn/huán dōu yú chóngshān, cuàn sān miáo yú sān wēi, liú gòng gōngyú yōu zhōu, jí gǔn yú yǔ shān.
舜作室，築牆茨屋，辟地樹穀，令民皆知去岩穴，各有家室。
Shùn zuò/zuō/zuó shì, zhùqiáng cí wū, pìdì shù gǔ, lìng/líng/lǐng mín jiēzhī qù yánxué, gè yǒu jiāshì.
南征三苗，道死蒼梧。
Nán zhēng sān miáo, dào sǐ cāng wú.
禹沐浴霪雨，櫛扶風，決江疏河，鑿龍門，辟伊闕，
Yǔ mùyù yínyǔ, zhì fú fēng, jué jiāng shū hé, záo/zuò lóngmén, bì/pì yī quē/què,
修彭蠡之防，乘四載，隨山刊木，平治水土，定千八百國。
xiū Péng lí zhī fáng, chéng/shèng sì zài/zǎi, suí shān kān mù, píngzhì shuǐtǔ, dìng qiān bābǎi guó.

湯夙興夜寐，以致聰明，輕賦薄斂，以寬民氓，
Tāng/Shāng sùxīngyèmèi, yǐzhì cōngmíng, qīng fù báo/bó/bò liǎn, yǐ kuān mínméng,
布德施惠，以振困窮，吊死問疾，以養孤孀。
bù dé shīhuì, yǐ zhèn kùnqióng, diàosǐwènjí, yǐ yǎng gūshuāng.
百姓親附，政令流行，乃整兵鳴條，
Bǎixìng qīn/qìng fù, zhènglìng liúxíng, nǎi zhěng bīng míng tiáo,
困夏南巢，譙以其過，放之曆山。
kùn xià nán cháo, qiáo yǐ qí guò, fàng zhī lì shān.
此五聖者，天下之盛主，勞形盡慮，為民興利除害而不懈。
Cǐ wǔ shèngzhě, tiānxià zhī chéng/shèng zhǔ, láoxíng jìn lǜ, wèi/wéi mín xīnglìchúhài ér bùxiè.
奉一爵酒不知於色，挈一石之尊則白汗交流，
Fèng yī jué jiǔ bùzhī yú sè/shǎi, qiè yī shí zhī zūn zé bái/bó hàn/hán jiāoliú,
又況贏天下之憂，而海內事者乎？其重於尊亦遠也！
yòu kuàng yíng tiānxià zhī yōu, ér hǎinèi shì zhě hū? qí zhòngyú zūn yì yuǎn yě!
且夫聖人者，不恥身之賤，而愧道之不行；
Qiě Fú shèngrén zhě, bù chǐ shēn zhī jiàn, ér kuì dào zhī bùxíng;
不憂命之短，而憂百姓之窮。
bù yōu mìng zhī duǎn, ér yōu bǎixìng zhī qióng.
是故禹之為水，以身解于陽盱之河。
Shìgù Yǔ zhī wèi/wéi shuǐ, yǐ shēn jiě/jiè/xiè yú yáng xū zhī hé.
湯旱，以身禱于桑山之林。
Tāng/Shāng hàn, yǐ shēn dǎo yú sāng shān zhī lín.
聖人憂民，如此其明也，而稱以“無為”，豈不悖哉！
Shèngrén yōumín, rúcǐ qí míng yě, ér chēng/chèn yǐ “wúwéi”, qǐbù bèi zāi!
脩務訓:
Xiū wù xùn:
且古之立帝王者，非以奉養其欲也；聖人踐位者，非以逸樂其身也。
qiě gǔ zhī lì dìwáng zhě, fēi yǐ fèngyǎng qí yù yě; shèngrén jiànwèi zhě, fēi yǐ yìlè qí shēn yě.
為天下強掩弱，眾暴寡，詐欺愚，勇侵怯，
Wèi/Wéi tiānxià qiáng yǎn ruò, zhòng bào/pù guǎ, zhàqī yú, yǒng qīn qiè,
懷知而不以相教，積財而不以相分，故立天子以齊一之。
huái zhī/zhì ér bù yǐ xiāng/xiàng jiāo, jī cái ér bù yǐ xiāng/xiàng fēn/fèn, gù lì tiānzǐ yǐ qíyī zhī.
為一人聰明而不足以遍照海內，故立三公九卿以輔翼之。
Wèi/Wéi yī rén cōngmíng ér bùzú yǐ biànzhào hǎinèi, gù lì sān gōng jiǔqīng yǐ fǔyì zhī.
絕國殊俗、僻遠幽間之處，不能被德承澤，故立諸侯以教誨之。
Juéguó shūsú, pìyuǎn yōu jiān/jiàn/gān zhī chù/chǔ, bùnéng bèi/pī dé chéng zé, gù lì zhūhóu yǐ jiàohuì zhī.
是以地無不任，時無不應，官無隱事，國無遺利。
Shìyǐ dì wúbù rèn/Rén, shí wúbù yīng/yìng, guān wú yǐnshì, guó wúyí lì.

所以衣寒食饑，養老弱而息勞倦也。
Suǒyǐ yī/yì Hánshí jī, yǎnglǎo ruò ér xī láojuàn yě.
若以布衣徒步之人觀之，則伊尹負鼎而幹湯，
Ruò yǐ bùyī túbù zhī rén guān zhī, zé yī yǐn fù dǐng ér gàn tāng/shāng,
呂望鼓刀而入周，百里奚轉鬻，
Lǚ wàng gǔdāo ér rù zhōu, bǎi lǐ xī zhuǎn/zhuàn/zhuǎi yù,
管仲束縛，孔子無黔突，墨子無暖席。
guǎn zhòng shùfù, Kǒngzǐ wú qián shēn/shèn, Mòzǐ wú nuǎn xí.
是以聖人不高山，不廣河，蒙恥辱以幹世主，
Shìyǐ shèngrén bù gāoshān, bù guǎng hé, méng/mēng chǐrǔ yǐ gàn shìzhǔ,
非以貪祿慕位，欲事起天下利，而除萬民之害。
fēi yǐ tān lù mù wèi, yù shì qǐ tiānxià lì, ér chú wànmín zhī hài.
蓋聞傳書曰：“神農憔悴，堯瘦臒，舜黴黑，禹胼胝。”
Gài wén chuánshū yuē: “Shénnóng qiáocuì, Yáo shòu piǎo/huò/hù/wò/yuè, Shùn méi/mèi hēi, Yǔ piánzhī.”
由此觀之，則聖人之憂勞百姓甚矣。
Yóucǐguānzhī, zé shèngrén zhī yōuláo bǎixìng shèn/shén yǐ.
故自天子以下至於庶人，四肢不動，思慮不用，事治求澹者，未之聞也。
Gù zì tiānzǐ yǐxià zhìyú shùrén, sì zhí/zhū/zhī bùdòng, sīlǜ bùyòng, shì zhì qiú dàn zhě, wèi zhī wén yě.
脩務訓:
Xiū wù xùn:
夫地勢，水東流，人必事焉，然後水潦得穀行。
Fú dìshì, shuǐ dōng liú, rén bì shì yān, ránhòu shuǐ liáo/lǎo dé gǔ xíng/háng.
禾稼春生，人必加功焉，故五穀得遂長。
Hé jià chūn shēng, rén bì jiā gōng yān, gù wǔgǔ dé suì cháng/zhǎng.
聽其自流，待其自生，則鯀、禹之功不立，而後稷之智不用。
Tīngqízìliú, dài/dāi qí zì shēng, zé gǔn, Yǔ zhī gōng bù lì, érhòu jì zhī zhì bùyòng.
若吾所謂無為者，私志不得入公道，
Ruò wú suǒwèi wúwéi zhě, sī zhì bùdé rù gōngdào,
嗜欲不得枉正術，循理而舉事，因資而立，
shìyù bùdé wǎng zhèng/zhēng shù/zhú, xúnlǐ ér jǔshì, yīn zī érlì,
權自然之勢，而曲故不得容者，事成而身弗伐，
quán zìrán zhī shì, ér qǔ gù bùdé róng zhě, shì chéng ér shēn fú fá,
功立而名弗有，非謂其感而不應，攻而不動者。
gōng lì ér míng fú yǒu, fēi wèi qí gǎn ér bùyīng, gōng ér bùdòng zhě.
若夫以火熯井，以淮灌山，此用己而背自然，故謂之有為。
Ruòfū yǐ huǒ hàn/hǎn/rǎn jǐng, yǐ Huái guàn shān, cǐ yòng jǐ ér bèi/bēi zìrán, gù wèi zhī yǒuwéi.
若夫水之用舟，沙之用鳩，泥之用輴，山之用蔂，
Ruòfū shuǐ zhīyòng zhōu, shā zhīyòng jiū, ní/nì zhīyòng qūn/chūn/shǔn, shān zhīyòng léi,

夏瀆而冬陂，因高為田，因下為池，此非吾所謂為之。
xià dú ér dōng pí/bēi/pō, yīn gāo wèi/wéi tián, yīn xià wèi/wéi chí, cǐ fēi wú suǒwèi wèizhī.
聖人之從事也，殊體而合於理，
Shèngrén zhī cóngshì yě, shū tǐ/tī ér héyú lǐ,
其所由異路而同歸，其存危定傾若一，志不忘於欲利人也。
qí suǒyóu yìlù ér tóngguī, qí cún wēi dìng qīng ruò yī, zhì bùwàng yú yù lìrén yě.
何以明之？昔者楚欲攻宋，墨子聞而悼之，
Héyǐ míng zhī? Xīzhě chǔ yù gōng Sòng, Mòzǐ wén ér dào zhī,
自魯趨而十日十夜，足重趼而不休息，
zì lǔ qū ér shí rì shí yè, zú chóngjiǎn ér bù xiūxi,
裂衣裳裹足，至於郢，見楚王。
liè/liě yīshang guǒzú, zhìyú Yǐng, jiàn/xiàn chǔ wáng.
曰：“臣聞大王舉兵將攻宋，計必得宋而後攻之乎？
Yuē: “chén wén Dàwáng jǔbīng jiāng/jiàng gōng Sòng, jì bìděi Sòng érhòu gōng zhī hū?
亡其苦眾勞民，頓兵挫銳，負天下以不義之名，
Wáng qí kǔ zhòng láomín/làomín, dùn bīng cuòruì, fù tiānxià yǐ bùyì zhī míng,
而不得咫尺之地，猶且攻之乎？”
ér bùdé zhǐchǐ zhī dì, yóu qiě gōng zhī hū?”
王曰：“必不得宋，又且為不義，曷為攻之！”
Wáng yuē: “bì bùdé Sòng, yòu qiě wèi/wéi bùyì, hé wèi/wéi gōng zhī!”
墨子曰：“臣見大王之必傷義而不得宋。”
Mòzǐ yuē: “chén jiàn/xiàn Dàwáng zhī bì shāng yì ér bùdé Sòng.”
王曰：“公輸，天下之巧士，作雲梯之械，設以攻宋，曷為弗取！”
Wáng yuē: “gōng shū, tiānxià zhī qiǎo shì, zuò/zuō/zuó yúntī zhī xiè, shè yǐ gōng Sòng, hé wèi/wéi fú qǔ!”
墨子曰：“令公輸設攻，臣請守之。”
Mòzǐ yuē: “lìng/líng/lǐng gōng shū shè gōng, chén qǐng shǒu zhī.”
於是公輸般設攻宋之械，墨子設守宋之備，
Yúshì gōng shū bān/pán/bō shè gōng Sòng zhī xiè, Mòzǐ shè shǒu Sòng zhī bèi,
九攻而墨子九卻之，弗能入。
jiǔ gōng ér Mòzǐ jiǔ què zhī, fú néng rù.
於是乃偃兵，輟不攻宋。
Yúshì nǎi yǎnbīng, chuò bù gōng Sòng.
段幹木辭祿而處家，魏文侯過其閭而軾之。
Duàn gàn mù cí lù ér chù/chǔ jiā, Wèi wén hóu guò qí lǘ ér shì zhī.
其仆曰：“君何為軾？”文侯曰：“段幹木在，是以軾。”
Qí pū/pú yuē: “jūn héwéi shì?” Wén hóu yuē: “duàn gàn mù zài, shìyǐ shì.”
其仆曰：“段幹木布衣之士，君軾其閭，不已甚乎？”
Qí pū/pú yuē: “duàn gàn mù bùyī zhī shì, jūn shì qí lǘ, bùyǐ shèn/shén hū?”

文侯曰：“段幹木不趨勢利，懷君子之道，
Wén hóu yuē: “duàn gàn mù bù qūshì lì, huái jūnzǐ zhī dào,
隱處窮巷，聲施千里，寡人敢勿軾乎！
yǐn chù/chǔ qióngxiàng, shēng shī qiānlǐ, guǎrén gǎn wù shì hū!
段幹木光於德，寡人光於勢；段幹木富於義，寡人富於財。
Duàn gàn mù guāng yú dé, guǎrén guāng yú shì; duàn gàn mù fùyú yì, guǎrén fùyú cái.
勢不若德尊，財不若義高。
Shì bùruò dé zūn, cái bùruò yì gāo.
幹木雖以己易寡人不為。
Gàn mù suī yǐ jǐ yì guǎrén bù wèi/wéi.
吾日悠慚於影，子何以輕之哉！”
Wú rì yōu cán yú yǐng, zǐ héyǐ qīng zhī zāi!”
其後秦將起兵伐魏，司馬庾諫曰：
Qíhòu Qín jiāng/jiàng qǐbīng fá Wèi, sīmǎ yǔ jiàn yuē:
“段幹木賢者，其君禮之，天下莫不知，
“duàn gàn mù xiánzhě, qí jūn lǐ zhī, tiānxià mò bùzhī,
諸侯莫不聞，舉兵伐之，無乃妨於義乎！”
zhūhóu mòbù wén, jǔbīng fá zhī, wúnǎi fáng yú yì hū!”
於是秦乃偃兵，輟不攻魏。
Yúshì Qín nǎi yǎnbīng, chuò bù gōng Wèi.
脩務訓:
Xiū wù xùn:
夫墨子跌蹄而趨千里，以存楚、宋；段幹木闔門不出，以安秦、魏。
Fú Mòzǐ diē tí ér qū qiānlǐ, yǐ cún chǔ, Sòng; duàn gàn mù hé mén bù chū, yǐ ān Qín, Wèi.
夫行與止也，其勢相反，而皆可以存國，此所謂異路而同歸者也。
Fú xíng/háng yǔ zhǐ yě, qí shì xiāngfǎn, ér jiē kěyǐ cún guó, cǐ suǒwèi yìlù ér tóngguī zhě yě.
今夫救火者，汲水而趨之，或以甕瓴，或以盆盂，
Jīn Fú jiùhuǒ zhě, jíshuǐ ér qū zhī, huò yǐ wèng líng, huò yǐ pén yú,
其方員銳橢不同，盛水各異，其於滅火鈞也。
qí fāng yuán ruì tuǒ bùtóng, chéng/shèng shuǐ gèyì, qí yú mièhuǒ jūn yě.
故秦、楚、燕、魏之歌也，異轉而皆樂；
Gù Qín, chǔ, yàn/Yān, Wèi zhī gē yě, yì zhuǎn'ér jiē lè/yuè;
九夷八狄之哭也，殊聲而皆悲；一也。
jiǔ yí bā Dí zhī kū yě, shū shēng ér jiē bēi; yī yě.
夫歌者，樂之徵也；哭者，悲之效也。
Fú gēzhě, lè/yuè zhī zhēng/zhǐ yě; kū zhě, bēi zhī xiào yě.
憤于中則應於外，故在所以感。
Fèn yú zhōng/zhòng zé yīng/yìng yú wài, gù zài suǒyǐ gǎn.
夫聖人之心，日夜不忘於欲利人，其澤之所及者，效亦大矣。

Fú shèngrén zhī xīn, rìyè bùwàng yú yù lìrén, qí zé zhī suǒjí zhě, xiào yì dà yǐ.

脩務訓:

Xiū wù xùn:

世俗廢衰，而非學者多。

shìsú fèi shuāi/cuī, ér fēi xuézhě duō.

“人性各有所修短，若魚之躍，若鵲之駁，此自然者，不可損益。”

“Rénxìng gè yǒusuǒ xiū-duǎn, ruò yú zhī yuè, ruò què zhī bó, cǐ zìrán zhě, bùkě sǔn-yì.”

吾以為不然。

Wú yǐwéi bùrán.

夫魚者躍，鵲者駁也，猶人馬之為人馬，筋骨形體，所受於天，不可變。

Fú yú zhě yuè, què zhě bó yě, yóu rénmǎ zhī wèi/wéi rénmǎ, jīngǔ xíngtǐ, suǒ shòu yú tiān, bùkě biàn.

以此論之，則不類矣。

Yǐcǐ lùn zhī, zé bùlèi yǐ.

夫馬之為草駒之時，跳躍揚蹄，翹尾而走，

Fūmǎ zhī wèi/wéi cǎo jū zhī shí, tiàoyuè yáng tí, qiào/qiáo wěi/yǐ ér zǒu,

人不能制，齧咋足以嚼肌碎骨，蹶蹄足以破顱陷匈；

rén bùnéng zhì, niè zǎ/zhà/zé/zhā zúyǐ zǎn/cǎn jī suì gǔ/gū, jué/juě tí zúyǐ pò lú xiàn xiōng;

及至圉人擾之，良禦教之，掩以衡扼，

jízhì yǔrén rǎo zhī, liáng yù jiāo zhī, yǎn yǐ héng è,

連以轡銜，則雖歷險超塹弗敢辭。

lián yǐ pèi xián, zé suī lìxiǎn chāo qiàn fú gǎn cí.

故其形之為馬，馬不可化；其可駕禦，教之所為也。

Gù qí xíng zhī wèi/wéi mǎ, mǎ bùkě huà; qí kě jià yù, jiāo zhī suǒwéi yě.

馬，聾蟲也，而可以通氣志，猶待教而成，又況人乎！

Mǎ, lóng chóng yě, ér kěyǐ tōngqì zhì, yóu dài/dāi jiāo ér chéng, yòu kuàng rén hū!

且夫身正性善，發憤而成仁，帽憑而為義，性命可說，

Qiě Fú shēn zhèng/zhēng xìngshàn, fāfèn ér chéngrén, mào píng ér wèi/wéi yì, xìngmìng kěshuō,

不待學問而合於道者，堯、舜、文王也；

bùdài xuéwen ér héyú dào zhě, Yáo, Shùn, Wén Wáng yě;

沉湎耽荒，不可教以道，不可喻以德，

chénmiǎn dān huāng, bùkě jiāo yǐ dào, bùkě yù yǐ dé,

嚴父弗能正，賢師不能化者，丹朱、商均也。

yánfù fú néng zhèng/zhēng, xián shī bùnéng huà zhě, dānzhū, shāng jūn yě.

曼頰皓齒，形誇骨佳，不待脂粉芳澤而性可說者，西施、陽文也；

Màn jiá hàochǐ, xíng kuā gǔ/gū jiā, bùdài zhīfěn fāngzé ér xìng kěshuō zhě, Xīshī, yángwén yě;

唇朕哆嗚，籧篨戚施，雖粉白黛黑弗能為美者，嫫母、仳倠也。

quán/jué kuí duō kuī/huī, qú yuē/chú qīshī, suī fěnbáidàihēi fú néngwéi měi zhě, mó mǔ, pǐ suī/huī yě.

夫上不及堯、舜，下不及商均，美不及西施，

Fú shàng bùjí Yáo, Shùn, xià bùjí shāng jūn, měi bùjí Xīshī,

惡不若嫫母，此教訓之所諭也，而芳澤之所施。
è/ě/wù bùruò mó mǔ, cǐ jiàoxun zhī suǒ yù yě, ér fāngzé zhī suǒ shī.
且子有弒父者，然而天下莫疏其子，何也？愛父者眾也。
Qiě zǐ yǒu shìfù zhě, rán'ér tiānxià mò shū qí zǐ, hé yě? Ài fù/fǔ zhě zhòng yě.
儒有邪辟者，而先王之道不廢，何也？其行之者多也。
Rú yǒu xié/yé bì/pì zhě, ér xiānwáng zhī dào bù fèi, hé yě? qí xíng/háng zhī zhě duō yě.
今以為學者之有過而非學者，則是以一飽之故，
Jīn yǐwéi xuézhě zhī yǒuguò ér fēi xuézhě, zéshì yǐ yī bǎo zhī gù,
絕穀不食，以一蹪之難，輟足不行，惑也。
jué gǔ bù shí, yǐ yī tuí zhī nán, chuò zú bùxíng, huò yě.
脩務訓:
Xiū wù xùn:
今有良馬，不待策錣而行，駑馬，
jīn yǒu liángmǎ, bùdài cè zhuó/zhēng/zhuì/chuò ér xíng/háng, númǎ,
雖兩錣之不能進，為此不用策錣而禦，則愚矣。
suī liǎng zhuó/zhēng/zhuì/chuò zhī bùnéng jìn, wèicǐ bùyòng cè zhuó/zhēng/zhuì/chuò ér yù, zé yú yǐ.
夫怯夫操利劍，擊則不能斷，刺則不能入，
Fú qièfū cāo/cào lìjiàn, jī zé bùnéng duàn, cì/cī zé bùnéng rù,
及至勇武攘卷一搗，則摺肋傷幹，
jízhì yǒngwǔ rǎng juǎn/juàn/quán yī dǎo, zé zhé lèi/lē shāng gàn,
為此棄幹將、鏌邪而以手戰，則悖矣。
wèicǐ qì gànjiàng, mò xié/yé ér yǐ shǒu zhàn, zé bèi yǐ.
所謂言者，齊於眾而同於俗。
Suǒwèi yán zhě, qí/zī/zhāi yú zhòng ér tóng yú sú.
今不稱九天之頂，則言黃泉之底，是兩末之端議，何可以公論乎！
Jīn bù chēng/chèn jiǔtiān zhī dǐng, zé yán Huángquán zhī dǐ, shì liǎng me/mò zhī duān yì, hé kěyǐ gōnglùn hū!
夫橘柚冬生，而人曰冬死，死者眾；
Fú jú yóu/yòu/zhú dōng shēng, ér rén yuē dōng sǐ, sǐzhě zhòng;
薺麥夏死，人曰夏生，生者眾。
qí/jì mài xià sǐ, rén yuē xià shēng, shēng zhě zhòng.
江、河之回曲，亦時有南北者，而人謂江、河東流；
Jiāng, hé zhī huí qǔ, yì shíyǒu nán-běi zhě, ér rén wèi jiāng, Hédōng liú;
攝提鎮星日月東行，而人謂星辰日月西移者；以大氐為本。
shè tí/dī Zhènxīng rìyuè dōng xíng/háng, ér rén wèi xīngchén rìyuè xī yí zhě; yǐ dà Dī/dǐ wèi/wéi běn.
胡人有知利者，而人謂之駤；越人有重遲者，而人謂之訬；以多者名之。
Húrén yǒu zhī/zhì lì zhě, ér rén wèi zhī zhì; yuè rén yǒu zhòng/chóng chí/zhì zhě, ér rén wèi zhī chāo/chǎo/chào/miǎo/qiào; yǐ duō zhě míng zhī.
若夫堯眉八彩，九竅通洞，而公正無私，一言而萬民齊；

Ruòfū Yáo méi bā cǎi, jiǔqiào tōng dòng, ér gōngzhèng wúsī, yīyán ér wànmín qí/zī/zhāi;
舜二瞳子，是謂重明，作事成法，出言成章；
Shùn èr tóngzi, shìwèi zhòng/chóng míng, zuòshì chéngfǎ, chūyán chéngzhāng;
禹耳參漏，是謂大通，興利除害，疏河決江；
Yǔ ěr cān/cēn/shēn lòu, shìwèi dà tōng, xīnglìchúhài, shū hé jué jiāng;
文王四乳，是謂大仁，天下所歸，百姓所親；
Wén Wáng sì rǔ, shìwèi dàrén, tiānxià suǒ guī, bǎixìng suǒqīn;
皋陶馬喙，是謂至信，決獄明白，察於人情；
gāo táo mǎ huì, shìwèi zhì xìn, juéyù míngbai, chá yú rénqíng;
禹生於石；契生於卵；史皇產而能書；羿左臂修而善射。
Yǔ shēngyú shí; qì/qiè shēngyú luǎn; shǐ huáng chǎn ér néng shū; yì zuǒbì xiū ér shàn shè.
若此九賢者，千歲而一出，猶繼踵而生。
Ruòcǐ jiǔ xiánzhě, qiānsuì ér yī chū, yóu jìzhǒng ér shēng.
今無五聖之天奉，四俊之才難，
Jīn wú wǔ shèng zhī tiān fèng, sì jùn zhī cáinán,
欲棄學而循性，是謂猶釋船欲蹍水也。
yù qì xué ér xún xìng, shìwèi yóu shì chuán yù zhǎn/niǎn/chán shuǐ yě.
脩務訓:
Xiū wù xùn:
夫純鉤、魚腸之始下型，擊則不能斷，刺則不能入，
Fú chún gōu, yú cháng zhī shǐ xià xíng, jī zé bùnéng duàn, cì/cī zé bùnéng rù,
及加之以砥礪，摩其鋒鍔，則水斷龍舟，陸剸犀甲。
jí jiāzhī yǐ dǐlì, mó/mā qí fēng'è, zé shuǐ duàn lóngzhōu, liù/lù zhuān/tuán/zhuǎn/zhuàn xījiǎ.
明鏡之始下型，矇然未見形容，及其粉以玄錫，
Míngjìng zhī shǐ xià xíng, méng rán wèijiàn xíngróng, jíqí fěn yǐ xuán xī,
摩以白旃，鬢眉微豪，可得而察。
mó/mā yǐ bái/bó zhān, bìn méi wēi háo, kě dé ér chá.
夫學，亦人之砥錫也，而謂學無益者，所以論之過。
Fú xué, yì rén zhī dǐ xī yě, ér wèi xué wúyì zhě, suǒyǐ lùn zhī guò.
知者之所短，不若愚者之所修；賢者之所不足，不若眾人之有餘。
Zhīzhě zhī suǒ duǎn, bùruò yúzhě zhī suǒ xiū; xiánzhě zhī suǒ bùzú, bùruò zhòngrén zhī yǒuyú.
何以知其然？夫宋畫吳冶，刻刑鏤法，
Héyǐ zhī/zhì qí rán? Fú Sòng huà Wú yě, kè xíng lòu fǎ,
亂修曲出，其為微妙，堯、舜之聖不能及。
luàn xiū qǔ chū, qí wèi/wéi wēimiào, Yáo, Shùn zhī shèng bùnéng jí.
蔡之幼女，衛之稚質，梱纂組，雜奇彩，
Cài zhī yòunǚ, wèi zhī zhì zhì, kǔn/hún/kùn zuǎn zǔ, zá/zā qícǎi,
抑墨質，揚赤文，禹、湯之智不能逮。
yì mò zhì, yáng chì wén, Yǔ, tāng/shāng zhī zhì bùnéng dǎi/dài.

夫天之所覆，地之所載，包於六合之內，
Fú tiān zhī suǒ fù, dì zhī suǒzài, bāo yú liùhé zhīnèi,
托於宇宙之間，陰陽之所生，血氣之精，含牙戴角，
tuō yú yǔzhòu zhījiān, yīnyáng zhī suǒshēng, xuèqì zhī jīng, hán yá dài jiǎo/jué,
前爪後距，奮翼攫肆，蚑行蟯動之蟲，喜而合，
qiánzhuǎ hòu jù, fènyì jué sì, qíxíng náo dòng zhī chóng, xǐ ér hé/gě,
怒而鬥，見利而就，避害而去，其情一也。
nù ér dòu, jiàn/xiàn lì ér jiù, bìhài ér qù, qí qíng yī yě.
雖所好惡，其與人無以異。
Suī suǒ hǎo-è/hào-wù, qí yǔ rén wú yǐ yì.
然其爪牙雖利，筋骨雖強，不免制於人者，
Rán qí zhǎoyá suī lì, jīngǔ suī qiáng, bùmiǎn zhì yú rén zhě,
知不能相通，才力不能相一也。
zhī/zhì bùnéng xiāngtōng, cáilì bùnéng xiāng/xiàng yī yě.
各有其自然之勢，無稟受於外，故力竭功沮。
Gè yǒu qí zìrán zhī shì, wú bǐngshòu yú wài, gù lìjié gōng jǔ/jù.
脩務訓:
Xiū wù xùn:
夫雁順風，以愛氣力，銜蘆而翔，以備矰弋。
Fú yàn shùnfēng, yǐ ài qìlì, xián lú ér xiáng, yǐbèi zēng yì.
螘知為垤，獾貉為曲穴，虎豹有茂草，野彘有芃苘，
Yǐ zhī/zhì wèi/wéi dié, huān hé/háo wèi/wéi qǔ xué, hǔ bào yǒu mào cǎo,
槎櫛堀虛，連比以像宮室，陰以防雨，景以蔽日。
yě zhì yǒu jiāo shāo/qiǒng/xiāo, chá zhì kū xū, liánbǐ yǐ xiàng gōngshì, yīn yǐfáng yǔ, jǐng yǐ bìrì.
此亦鳥獸之所以知求合於其所利。
Cǐ yì niǎoshòu zhīsuǒyǐ zhī/zhì qiú héyú qí suǒ lì.
今使人生於辟陋之國，長於窮閣漏室之下，
Jīn shǐrén shēngyú bì/pì lòu zhī guó, chángyú qióng yán/yǎn lòu shì zhīxià,
長無兄弟，少無父母，目未嘗見禮節，耳未嘗聞先古，
cháng/zhǎng wú xiōngdì, shǎo/shào wú fùmǔ, mù wèicháng jiàn/xiàn lǐjié, ěr wèicháng wén xiān gǔ,
獨守專室而不出門，使其性雖不愚，然其知者必寡矣。
dú shǒu zhuān shì ér bù chūmén, shǐ qí xìng suī bù yú, rán qí zhīzhě bì guǎ yǐ.
昔者，蒼頡作書，容成造曆，胡曹為衣，
Xīzhě, cāng xié/jié zuò/zuō/zuó shū, róng chéng zào lì, hú/Hú cáo wèi/wéi yī/yì,
後稷耕稼，儀狄作酒，奚仲為車，此六人者，
hòu jì gēngjià, yí Dí zuò/zuō/zuó jiǔ, xī zhòng wèi/wéi chē, cǐ liù rén zhě,
皆有神明之道，聖智之跡，
jiē yǒushén míng zhī dào, shèng zhì zhī jì,
故人作一事而遺後世，非能一人而獨兼有之。

gùrén zuò/zuō/zuó yīshì ér yí/wèi hòushì, fēi néng yī rén ér dú jiān yǒu zhī.
各悉其知，貴其所欲達，遂為天下備。
Gè xī qí zhī/zhì, guì qí suǒ yù dá/dā/tà, suì wèi/wéi tiānxià bèi.
今使六子者易事，而明弗能見者何？
Jīn shǐ liù zǐ zhě yìshì, ér míng fú néng jiàn/xiàn zhě hé?
萬物至眾，而知不足以奄之。
Wànwù zhì zhòng, ér zhī/zhì bùzú yǐ yān/yǎn zhī.
周室以後，無六子之賢，而皆修其業；
Zhōu shì yǐhòu, wú liù zǐ zhī xián, ér jiē xiū qí yè;
當世之人，無一人之才，而知其六賢之道者何？
dāngshì zhī rén, wú yī rén zhī cái, ér zhī/zhì qí liù xián zhī dào zhě hé?
教順施續，而知能流通。
Jiāo shùn shī xù, ér zhīnéng liútōng.
由此觀之，學不可已，明矣！
Yóucǐguānzhī, xué bùkě yǐ, míng yǐ!
脩務訓:
Xiū wù xùn:
今夫盲者目不能別晝夜，分白黑，然而搏琴撫弦，
jīn Fú mángzhě mù bùnéng bié/biè zhòu-yè, fēn/fèn bái/bó hēi, rán'ér bó qín fǔ xián,
參彈複徽，攫援摽拂，手若蔑蒙，不失一弦。
cān/cēn/shēn dàn/tán fù huī, jué yuán biāo/biào fú/bì, shǒu ruò mièméng, bùshī yī xián.
使未嘗鼓瑟者，雖有離朱之明，攫掇之捷，猶不能屈伸其指。
Shǐ wèicháng gǔsè zhě, suī yǒu lí zhū zhī míng, jué duō zhī jié, yóu bùnéng qūshēn qí zhǐ.
何則？服習積貫之所致。
Hézé? Fú/Fù xí jī guàn zhī suǒzhì.
故弓待檠而後能調，劍待砥而後能利。
Gù gōng dài/dāi qíng/jìng érhòu néng diào/tiáo, jiàn dài/dāi dǐ érhòu néng lì.
玉堅無敵，鏤以為獸，首尾成形，礛諸之功。
Yù jiān wúdí, lòu yǐwéi shòu, shǒu-wěi chéngxíng, jiān/lán zhū zhī gōng.
木直中繩，揉以為輪，其曲中規，檃括之力。
Mù zhí zhōng/zhòng shéng, róu yǐwéi lún, qí qǔ zhōng/zhòng guī, yǐnkuò zhī lì.
唐碧堅忍之類，猶可刻鏤，揉以成器用，又況心意乎！
Táng bì jiānrěn zhīlèi, yóukě kè lòu, róu yǐ chéngqì yòng, yòu kuàng xīnyì hū!
且夫精神滑淖纖微，倏忽變化，與物推移，雲蒸風行，在所設施。
Qiě Fú Jīngshén huá nào xiānwēi, shūhū biànhuà, yǔ wù tuīyí, yún zhēng fēngxíng, zài suǒ shèshī.
君子有能精搖摩監，砥礪其才，自試神明，
Jūnzǐ yǒu néng jīng yáo mó/mā jiān/jiàn, dǐlì qí cái, zì shì shénmíng,
覽物之博，通物之壅，觀始卒之端，見無外之境，
lǎn wù zhī bó, tōng wù zhī yōng, guān shǐ zú/cù zhī duān, jiàn/xiàn wú wài zhī jìng,

以逍遙仿佯於塵埃之外，超然獨立，卓然離世，此聖人之所以游心。
yǐ xiāoyáo fǎng yáng yú chén'āi zhīwài, chāorán dúlì, zhuórán líshì, cǐ shèngrén zhīsuǒyǐ yóuxīn.
若此而不能，間居靜思，鼓琴讀書，追觀上古及賢大夫，
Ruòcǐ ér bùnéng, jiān/jiàn/gān jū jìngsī, gǔ/gū qín dúshū/dú shū, zhuī guān shànggǔ jí xián dài/dàfū,
學問講辯，日以自娛，蘇援世事，分白黑利害，
xuéwen jiǎng biàn, rì yǐ zìyú, Sū yuán shìshì, fēn/fèn bái/bó hēi lìhài,
籌策得失，以觀禍福，設儀立度，可以為法則，
chóucè déshī, yǐ guān huò-fú, shè yí lì dù/duó, kěyǐ wèi/wéi fǎzé,
窮道本末，究事之情，立是廢非，明示後人，
qióng dào běnmò, jiū shì zhī qíng, lì shì fèi fēi, míngshì hòurén,
死有遺業，生有榮名。
sǐ yǒu yíyè, shēng yǒu róngmíng.
如此者，人才之所能逮。
Rúcǐ zhě, réncái zhī suǒnéng dǎi/dài.
然而莫能至焉者，偷慢懈惰，多不暇日之故。
Rán'ér mò néng zhì yān zhě, tōu màn xièduò, duō bùxiá rì zhī gù.
夫瘠地之民多有心力者，勞也；沃地之民多不才者，饒也。
Fú jídì zhī mín duō yǒuxīn lì zhě, láo/lào yě; wò dì zhī mín duō bùcái zhě, ráo yě.
由此觀之，知人無務，不若愚而好學。
Yóucǐguānzhī, zhīrén wú wù, bùruò yú ér hǎoxué/hàoxué.
自人君公卿至於庶人，不自強而功成者，天下未之有也。
Zì rénjūn gōngqīng zhìyú shùrén, bù zìqiáng ér gōng chéng zhě, tiānxià wèi zhī yǒu yě.
《詩》云：“日就月將，學有緝熙于光明。”
《Shī》 yún: “rìjiùyuèjiāng, xué yǒu jīxī yú guāngmíng.”
此之謂也。
Cǐ zhī wèi yě.
名可務立，功可強成，故君子積志委正，
Míng kě wù lì, gōng kě qiáng chéng, gù jūnzǐ jī zhì wěi/wēi zhèng/zhēng,
以趣明師，勵節亢高，以絕世俗。
yǐ qù míng shī, lì jié/jiē kàng gāo, yǐ jué shìsú.
脩務訓:
Xiū wù xùn:
何以明之？昔者南榮疇恥聖道之獨亡於己，
héyǐ míng zhī? Xīzhě nán róng chóu chǐ shèngdào zhī dú wáng yú jǐ,
身淬霜露，敕蹻跌，跋涉山川，冒蒙荊棘，
shēn cuì shuāng-lù, chì qiāo/jiǎo jué/guì, báshèshānchuān, mào méng/mēng jīngjí,
百舍重趼，不敢休息，南見老聃。
bǎi shě/shè zhòng/chóng pián, bù gǎn xiūxi, nán jiànLǎo Dān.
受教一言，精神曉泠，純聞條達，欣然七日不食，

Shòujiào yīyán, Jīngshén xiǎo líng, chún wén tiáodá, xīnrán qī rì bù shí,
如饗太牢，是以明照四海，名施後世，
rú xiǎng tàiláo, shìyǐ míng zhào sìhǎi, míng shī hòushì,
達略天地，察分秋豪，稱譽葉語，至今不休。
dá/dā/tà lüè tiāndì, chá fēn/fèn qiū háo, chēngyù yè yǔ/yù, zhìjīn bùxiū.
此所謂名可強立者。
Cǐ suǒwèi míng kě qiáng lì zhě.
吳與楚戰，莫囂大心撫其禦之手曰：
Wú yǔ chǔ zhàn, mò xiāo dà xīn fǔ qí yù zhī shǒu yuē:
“今日距強敵，犯白刃，蒙矢石，戰而身死，
“jīnrì jù qiángdí, fàn báirèn, méng/mēng shǐshí, zhàn ér shēn sǐ,
卒勝民治，全我社稷，可以庶幾乎？”
zú/cù shèng mínzhì, quán wǒ shèjì, kěyǐ shùjīhū?”
遂入不返，決腹斷頭，不旋踵運軌而死。
Suì rù bù fǎn, jué fù duàntóu, bùxuánzhǒng yùn guǐ ér sǐ.
申包胥竭筋力以赴嚴敵，伏屍流血，
Shēn bāo xū jié jīnlì yǐ fù yán dí, fú shī liúxuè/xiě,
不過一卒之才，不如約身卑辭，求于諸侯。
buguò yī zú/cù zhī cái, bùrú yuē/yāo shēn bēicí, qiú yú zhūhóu.
於是乃贏糧跣走，跋涉穀行，上峭山，
Yúshì nǎi yíng liáng xiǎn zǒu, báshè gǔ xíng/háng, shàng qiào shān,
赴深溪，游川水，犯津關，躐蒙籠，蹶沙石，
fù shēn xī, yóu chuān shuǐ, fàn jīnguān, liè méng/mēng lóng/lǒng, jué/juě shāshí,
蹠達膝曾繭重胝，七日七夜，至於秦庭。
zhí dá/dā/tà xī céng/zēng jiǎn zhòng/chóng zhī, qī rì qī yè, zhìyú Qín tíng.
鶴跱而不食，晝吟宵哭，面若死灰，
Hè shì/zhì ér bù shí, zhòu yín xiāo kū, miàn ruò sǐhuī,
顏色黴墨，涕液交集，以見秦王。
yánsè/yánse/yánshǎi méi/mèi mò, tì yè jiāojí, yǐ jiàn/xiàn Qín wáng.
曰：“吳為封豨修蛇，蠶食上國，虐始于楚。
Yuē: “Wú wèi/wéi fēng xī xiū shé/yí, cánshí shàngguó, nüè shǐyú chǔ.
寡君失社稷，越在草茅，百姓離散，
Guǎjūn shī shèjì, yuè zài cǎo máo, bǎixìng lísàn,
夫婦男女，不遑啟處，使下臣告急。”
fūfù nán-nǚ, bùhuáng qǐchǔ, shǐ xià chén gàojí.”
秦王乃發車千乘，步卒七萬，屬之子虎，
Qín wáng nǎi fāchē qiānshèng, bùzú qīwàn, shǔ/zhǔ zhīzǐ hǔ,
逾塞而東，擊吳濁水之上，果大破之，以存楚國。
yú sāi/sài/sè ér dōng, jī Wú zhuóshuǐ zhīshàng, guǒ dà pò zhī, yǐ cún Chǔguó.

烈藏廟堂，著於憲法。
Liè cáng/zàng miàotáng, zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù yú xiànfǎ.
此功之可強成者也。
Cǐ gōng zhī kě qiáng chéng zhě yě.
夫七尺之形，心知憂愁勞苦，膚知疾痛寒暑，人情一也。
Fú qī chǐ/chě zhī xíng, xīnzhī yōuchóu láokǔ, fū zhī/zhì jí tòng hán-shǔ, rénqíng yī yě.
聖人知時之難得，務可趣也，苦身勞形，
Shèngrén zhī/zhì shí zhī nándé, wù kě qù yě, kǔ shēn láoxíng,
焦心怖肝，不避煩難，不違危殆。
jiāoxīn bù gān, bù bì fánnán, bù wéi wēidài.
蓋聞子發之戰，進如激矢，合如雷電，
Gài wén zǐ fā zhī zhàn, jìn rú jī shǐ, hé/gě rú léidiàn,
解如風雨，員之中規，方之中矩，破敵陷陳，
jiě/jiè/xiè rú fēngyǔ, yuán zhīzhōng guī, fāng zhīzhōng jū/jǔ, pòdí xiàn chén,
莫能壅禦，澤戰必克，攻城必下。
mò néng yōng yù, zé zhàn bì kè/kēi, gōngchéng bì xià.
彼非輕身而樂死，務在於前，遺利於後，故名立而不墮。
Bǐ fēi qīngshēn ér lè/yuè sǐ, wù zàiyú qián, yí/wèi lìyú hòu, gù míng lì ér bù duò.
此身強而成功者也。
Cǐ shēn qiáng ér chénggōngzhě yě.
是故田者不強，囷倉不盈；官禦不厲，心意不精；
Shìgù tián zhě bù qiáng, qūn cāng bù yíng; guān yù bù lì, xīnyì bù jīng;
將相不強，功烈不成；侯王懈惰，後世無名。
jiàngxiàng bù qiáng, gōngliè bùchéng; hóu wáng xièduò, hòushì wúmíng.
《詩》云：“我馬唯騏，六轡如絲。
《Shī》 yún: “wǒ mǎ wéi/wěi qí, liù pèi rú sī.
載馳載驅，周爰諮謨。”
Zàichízàiqū, zhōu yuán zī mó.”
以言人之有所務也。
Yǐ yán rén zhī yǒusuǒ wù yě.
脩務訓:
Xiū wù xùn:
通於物者，不可驚以怪；喻於道者，不可動以奇；
tōng yú wù zhě, bùkě jīng yǐ guài; yù yú dào zhě, bùkě dòng yǐ qí;
察於辭者，不可耀以名；審於形者，不可遯以狀。
chá yú cí zhě, bùkě yào yǐ míng; shěn yú xíng zhě, bùkě dùn yǐ zhuàng.
世俗之人，多尊古而賤今，
Shìsú zhī rén, duō zūn gǔ ér jiàn jīn,
故為道者必托之于神農、黃帝而後能入說。

gù wéidào zhě bì tuō zhī yú Shénnóng, Huángdì érhòu néng rù shuō/shuì.
亂世暗主，高遠其所從來，因而貴之。
Luànshì àn zhǔ, gāoyuǎn qí suǒcónglái, yīn'ér guì zhī.
為學者蔽于論而尊其所聞，相與危坐而稱之，正領而誦之。
Wèi/Wéi xuézhě bì yú lùn ér zūn qí suǒ wén, xiāngyǔ wēizuò ér chēng/chèn zhī, zhèng/zhēng lǐng ér sòng zhī.
此見是非之分不明。
Cǐ jiàn/xiàn shì-fēi zhī fēn/fèn bùmíng.
夫無規矩，雖奚仲不能以定方圓；
Fú wú guījǔ, suī xī zhòng bùnéng yǐ dìng fāngyuán;
無準繩，雖魯般不能定曲直。
wú zhǔnshéng, suī lǔ bān/pán/bō bùnéng dìng qū-zhí.
是故鍾子期死而伯牙絕弦破琴，知世莫賞也；
Shìgù zhōng zǐ qī/jī sǐ ér bǎi/bó yá jué xián pò qín, zhī/zhì shì mò shǎng yě;
惠施死而莊子寢說言，見世莫可為語者也。
huì shī sǐ ér Zhuāngzǐ qǐn shuō/shuì yán, jiàn/xiàn shì mò kě wèi/wéi yǔ/yù zhě yě.
夫項託七歲為孔子師，孔子有以聽其言也。
Fú xiàng tuō qī suì wèi/wéi Kǒngzǐ shī, Kǒngzǐ yǒu yǐ tīng qí yán yě.
以年之少，為閭丈人說，救敲不給，何道之能明也？
Yǐ nián zhī shǎo/shào, wèi/wéi lǘ zhàngren/zhàngrén shuō/shuì, jiù qiāo bùjǐ, hé dào zhī néng míng yě?
脩務訓:
Xiū wù xùn:
昔者，謝子見於秦惠王，惠王說之，以問唐姑梁，
xīzhě, xiè zǐ jiànyú Qín Huì Wáng, Huì Wáng shuō/shuì zhī, yǐ wèn táng gū liáng/Liáng,
唐姑梁曰：“謝子，山東辯士，固權說以取少主。”
táng gū liáng/Liáng yuē: “xiè zǐ, Shāndōng biànshì, gù quán shuō/shuì yǐ qǔ shǎo/shào zhǔ.”
惠王因藏怒而待之。
Huì Wáng yīn cángnù ér dài/dāi zhī.
後日複見，逆而弗聽也。
Hòurì fù jiàn/xiàn, nì ér fú tīng yě.
非其說異也，所以聽者易。
Fēi qí shuō/shuì yì yě, suǒyǐ tīngzhě yì.
夫以徵為羽，非弦之罪；以苦為甘，非味之過。
Fú yǐ zhēng/zhǐ wèi/wéi yǔ, fēi xián zhī zuì; yǐ kǔ wèi/wéi gān, fēi wèi zhī guò.
楚國有烹猴而召其鄰人，以為狗羹也，而甘之。
Chǔ guóyǒu pēng hóu ér zhào qí línrén, yǐwéi gǒu gēng yě, ér gān zhī.
後聞其猴也，據地而吐之，盡寫其食。
Hòu wén qí hóu yě, jù dì ér tǔ/tù zhī, jìn xiě/xiè qí shí.
此未始知味者也。

Cǐ wèishǐ zhī/zhì wèi zhě yě.

邯鄲師有出新曲者，讬之李奇，諸人皆爭學之。

Hán dān shī yǒu chūxīn qǔ zhě, tuō zhī lǐ qí, zhū rén jiē zhēng xué zhī.

後知其非也，而皆棄其曲，此未始知音者也。

Hòuzhī qí fēiyě, ér jiē qì qí qǔ, cǐ wèishǐ zhīyīn zhě yě.

鄙人有得玉璞者，喜其狀，以為寶而藏之。

Bǐrén yǒudé yù pú zhě, xǐ qí zhuàng, yǐwéi bǎo ér cáng/zàng zhī.

以示人，人以為石也，因而棄之。

Yǐ shì rén, rén yǐwéi shí yě, yīn'ér qì zhī.

此未始知玉者也。

Cǐ wèishǐ zhī/zhì yù zhě yě.

故有符於中，則貴是而同今古；

Gù yǒu fú yú zhōng/zhòng, zé guì shì ér tóng jīn gǔ;

無以聽其說，則所從來者遠而貴之耳。

wú yǐ tīng qí shuō/shuì, zé suǒcónglái zhě yuǎn ér guì zhī ěr.

此和氏之所以泣血于荊山之下。

Cǐ hé shì/zhī zhīsuǒyǐ qìxuè yú jīng shān zhīxià.

脩務訓:

Xiū wù xùn:

今劍或絕側羸文，齧缺卷鉦，而稱以頂襄之劍，則貴人爭帶之；

jīn jiàn huò jué cè/zhāi léi wén, Niè Quē juǎn/juàn/quán rén/nǐn/rěn, ér chēng/chèn yǐ dǐng xiāng zhī jiàn, zé guìrén zhēng dài zhī;

琴或撥刺枉橈，闊解漏越，而稱為楚莊之琴，側室爭鼓之。

qín huò bō cì/cī wǎngráo, kuò jiě/jiè/xiè lòu yuè, ér chēngwéi chǔ zhuāng zhī qín, cèshì zhēng gǔ/gū zhī.

苗山之鋋，羊頭之銷，雖水斷龍舟，陸剸兕甲，莫之服帶。

Miáo shān zhī chán/yán, yángtóu zhī xiāo, suī shuǐ duàn lóngzhōu, liù/lù zhuān/tuán/zhuǎn/zhuàn sì jiǎ, mò zhī fú/fù dài.

山桐之琴，澗梓之腹，雖鳴廉修營，唐牙莫之鼓也。

Shān tóng zhī qín, jiàn zǐ zhī fù, suī míng lián xiū yíng, táng yá mò zhī gǔ/gū yě.

通人則不然。

Tōngrén zé bùrán.

服劍者期於銛利，而不期於墨陽、莫邪；

Fú/Fù jiàn zhě qīyú xiānlì, ér bùqī yú mò yáng, Mòyé;

乘馬者期於千里，而不期於驊騮、綠耳；

chéngmǎ/shèngmǎ zhě qīyú qiānlǐ, ér bùqī yú Huáliú, Lù'ěr;

鼓琴者期於鳴廉修營，而不期於濫肋、號鍾；

gǔ/gū qín zhě qīyú míng lián xiū yíng, ér bùqī yú làn lèi/lē, hào/háo zhōng;

誦《詩》、《書》者期於通道略物，而不期於《洪範》、《商頌》。

sòng 《Shī》, 《Shū》 zhě qīyú tōngdào lüè wù, ér bùqī yú 《hóng fàn》, 《shāng sòng》.

聖人見是非，若白黑之於目辨，清濁之於耳聽。
Shèngrén jiàn/xiàn shì-fēi, ruò bái/bó hēi zhī yú mù biàn, qīng-zhuó zhī yú ěrtīng.
眾人則不然。
Zhòngrén zé bùrán.
中無主以受之，譬若遺腹子之上隴，以禮哭泣之，而無所歸心。
Zhōng/Zhòng wúzhǔ yǐ shòu zhī, pìruò yífùzǐ zhīshàng Lǒng, yǐ lǐ kūqì zhī, ér wú suǒ guīxīn.
故夫孿子之相似者，唯其母能知之；
Gùfū luánzǐ zhī xiāngsì zhě, wéiqí mǔ néng zhī/zhì zhī;
玉石之相類者，唯良工能識之；
yùshí zhī xiānglèi zhě, wéi/wěi liánggōng néng shí/zhì zhī;
書傳之微者，惟聖人能論之。
shūzhuàn zhī wēi zhě, wéi shèngrén néng lùn zhī.
今取新聖人書，名之孔、墨，則弟子句指而受者必眾矣。
Jīn qǔ xīn shèngrén shū, míng zhī kǒng, mò, zé dìzǐ jù zhǐ ér shòu zhě bì zhòng yǐ.
故美人者，非必西施之種；通士者，不必孔、墨之類。
Gù měirén zhě, fēi bì Xīshī zhī zhǒng/zhòng; tōngshì zhě, bùbì kǒng, mò zhīlèi.
曉然意有所通於物，故作書以喻意，以為知者也。
Xiǎo rán yì yǒusuǒ tōng yú wù, gùzuò shū yǐ yù yì, yǐwéi zhīzhě yě.
誠得清明之士，執玄鑒於心，照物明白，
Chéng dé Qīngmíng/qīngmíng zhī shì, zhí xuán jiànyú xīn, zhào wù míngbai,
不為古今易意，攄書明指以示之，雖闔棺亦不恨矣。
bù wèi/wéi gǔ-jīn yì yì, shū shūmíng zhǐ yǐ shì zhī, suī hé guān yì bù hèn yǐ.
脩務訓:
Xiū wù xùn:
昔晉平公令官為鍾。
xī Jìn píng gōng lìng/líng/lǐng guān wèi/wéi zhōng.
鍾成，而示師曠。
Zhōng chéng, ér shì shī kuàng.
師曠曰：“鍾音不調。”
Shī kuàng yuē: “zhōng yīn bù diào/tiáo.”
平公曰：“寡人以示工，工皆以為調。
Píng gōng yuē: “guǎrén yǐ shì gōng, gōng jiē yǐwéi diào/tiáo.
而以為不調，何也？”
Ér yǐwéi bù diào/tiáo, hé yě?”
師曠曰：“使後世無知音者則已，若有知音者，必知鍾之不調。”
Shī kuàng yuē: “shǐ hòushì wú zhīyīn zhě zé yǐ, ruò yǒu zhīyīn zhě, bì zhī/zhì zhōng zhī bù diào/tiáo.”
故師曠之欲善調鍾也，以為後之有知音者也。
Gù shī kuàng zhī yù shàn diào/tiáo zhōng yě, yǐwéi hòu zhī yǒu zhīyīn zhě yě.
三代與我同行，五伯與我齊智，彼獨有聖智之實，

Sān Dài yǔ wǒ tóngxíng/háng, wǔ bǎi/bó yǔ wǒ qí/zī/zhāi zhì, bǐ dúyǒu shèng zhì zhī shí/shī,

我曾無有閭裏之聞，窮巷之知者何？

wǒ céng/zēng wúyǒu lǘ lǐ zhī wén, qióngxiàng zhī zhīzhě hé?

彼並身而立節，我誕謾而悠忽。

Bǐ bìng shēn érlì jié/jiē, wǒ dàn màn/mán ér yōuhū.

今夫毛嬙、西施，天下之美人，若使之銜腐鼠，

Jīn Fú máo qiáng, Xīshī, tiānxià zhī měirén, ruòshǐ zhī xián fǔshǔ,

蒙蝟皮，衣豹裘，帶死蛇，

méng/mēng wèi pí, yī/yì bào qiú, dài sǐ shé/yí,

則布衣韋帶之人過者，莫不左右睥睨而掩鼻。

zé bùyī wéidài zhī rén guò zhě, mòbù zuǒyòu pìnì ér yǎnbí.

嘗試使之施芳澤，正娥眉，設笄珥，衣阿錫，

Chángshì shǐ zhī shī fāngzé, zhèng/zhēng éméi, shè jī ěr, yī/yì ā/ē xī,

曳齊紈，粉白黛黑，佩玉環，揄步，雜芝若，

yè qí/zī/zhāi wán, fěnbáidàihēi, pèi yùhuán, yú bù, zá/zā zhī ruò,

籠蒙目視，冶由笑，目流眺，口曾撓，奇牙出，

lóng/lǒng méng/mēng mùshì, yě yóu xiào, mù liú tiào, kǒu céng/zēng náo, qí yá chū,

䶮酺搖，則雖王公大人，

䶮 pú yáo, zé suī wánggōng-dàrén,

有嚴志頡頏之行者，無不憚悇癢心而悅其色矣。

yǒu yán zhì xiéháng zhī xíngzhě, wúbù dàn yù/tū/tú/yú yǎng xīn ér yuè qí sè/shǎi yǐ.

今以中人之才，蒙愚惑之智，被污辱之行，

Jīn yǐ zhōngrén zhī cái, méng/mēng yú huò zhī zhì, bèi/pī wūrǔ zhī xíng/háng,

無本業所修，方術所務，焉得無有睥面掩鼻之容哉！

wú běnyè suǒ xiū, fāngshù suǒ wù, yāndé wúyǒu pì miàn yǎnbí zhī róng zāi!

脩務訓:

Xiū wù xùn:

今鼓舞者，繞身若環，曾撓摩地，

jīn gǔwǔ zhě, ráo shēn ruò huán, céng/zēng náo mó/mā dì,

扶旋猗那，動容轉曲，便媚擬神。

fú xuán/xuàn ē/yī nà, dòngróng zhuǎn/zhuàn/zhuǎi qǔ, biàn/pián mèi nǐ shén.

身若秋蘥被風，發若結旌，騁馳若騖；

Shēn ruò qiū yào bèi/pī fēng, fā ruò jié/jiē jīng, chěngchí ruò wù;

木熙者，舉梧檟，據句枉，蝯自縱，

mù xī zhě, jǔ wújiǎ, jù jù wǎng, yuán zì zòng,

好茂葉，龍夭矯，燕枝拘，援豐條，

hǎo mào yè, lóng yāojiǎo, yàn/Yān zhī jū, yuán fēng tiáo,

舞扶疏，龍從鳥集，搏援攫肆，蔑蒙踴躍。

wǔ fúshū, lóng cóng niǎo jí, bó yuán jué sì, mièméng yǒngyuè.

且夫觀者莫不為之損心酸足，彼乃始徐行微笑，被衣修擢。

Qiě Fú guān zhě mòbù wèizhī sǔn xīnsuān zú, bǐ nǎi shǐ xúxíng wēixiào, bèi/pī yī/yì xiū zhuó.

夫鼓舞者非柔縱，而木熙者非眇勁，淹浸漬漸摩使然也。

Fú gǔwǔ zhě fēi róu zòng, ér mù xī zhě fēi miǎo jìn/jìng, yān jìnzì jiànmó shǐrán yě.

是故生木之長，莫見其益，有時而修；

Shìgù shēng mù zhī cháng/zhǎng, mò jiàn/xiàn qí yì, yǒushí ér xiū;

砥礪靡堅，莫見其損，有時而薄。

dǐlì mǐ/mí jiān, mò jiàn/xiàn qí sǔn, yǒushí ér báo/bó/bò.

藜藿之生，蠕蠕然日加數寸，不可以為櫨棟；

Líhuò zhī shēng, rúrú rán rì jiāshù cùn, bùkě yǐwéi lú dòng;

楩楠豫章之生也，七年而後知，故可以為棺舟。

dié/pián/bián nán yù/Yù zhāng zhī shēng yě, qī nián érhòu zhī/zhì, gù kěyǐ wèi/wéi guān zhōu.

夫事有易成者名小，難成者功大。

Fú shì yǒu yì chéng zhě míng xiǎo, nánchéng zhě gōng dà.

君子修美，雖未有利，福將在後至。

Jūnzǐ xiū měi, suī wèi yǒulì, fújiàng zàihòu zhì.

故《詩》云：“日就月將，學有緝熙于光明。”

Gù 《Shī》 yún: “rìjiùyuèjiāng, xué yǒu jīxī yú guāngmíng.”

此之謂也。

Cǐ zhī wèi yě.

泰族訓:
Tài zú xùn:
天設日月，列星辰，調陰陽，張四時，
tiān shè rìyuè, liè xīngchén, diào/tiáo yīnyáng, zhāng sìshí,
日以暴之，夜以息之，風以幹之，雨露以濡之。
rì yǐ bào/pù zhī, yè yǐ xī zhī, fēng yǐ gàn zhī, yǔlù yǐ rú zhī.
其生物也，莫見其所養而物長；
Qí shēngwù yě, mò jiàn/xiàn qí suǒ yǎng ér wù cháng/zhǎng;
其殺物也，莫見其所喪而物亡。
qí shā wù yě, mò jiàn/xiàn qí suǒ sāng/sàng ér wù wáng.
此之謂神明。
Cǐ zhī wèi shénmíng.
聖人象之，故其起福也，不見其所由而福起；
Shèngrén xiàng zhī, gù qí qǐ fú yě, bùjiàn qí suǒyóu ér fú qǐ;
其除禍也，不見其所以而禍除。
qí chú huò yě, bùjiàn qí suǒyǐ ér huò chú.
遠之則邇，延之則疏；稽之弗得，察之不虛；日計無算，歲計有餘。
Yuǎn zhī zé ěr, yán zhī zé shū; jī/qǐ zhī fú dé, chá zhī bù xū; rìjì wúsuàn, suìjì yǒuyú.
夫濕之至也，莫見其形而炭已重矣；
Fú shī zhīzhì yě, mò jiàn/xiàn qí xíng ér tàn yǐ zhòng/chóng yǐ;
風之至也，莫見其象而木已動矣。
fēng zhīzhì yě, mò jiàn/xiàn qí xiàng ér mù yǐ dòng yǐ.
日之行也，不見其移；騏驥倍日而馳，草木為之靡；
Rì zhī xíng/háng yě, bùjiàn qí yí; qíjì bèi rì ér chí, cǎomù wèizhī mǐ/mí;
縣烽未轉，而日在其前。
xiàn fēng wèi zhuǎn/zhuàn/zhuǎi, ér rì zài qí qián.
故天之且風，草木未動而鳥已翔矣；其且雨也，陰噎未集而魚已噞矣。
以陰陽之氣相動也。
Gù tiān zhī qiě fēng, cǎomù wèi dòng ér niǎo yǐ xiáng yǐ; qí qiě yǔ yě, yīn yì wèi jí ér yú yǐ yǎn/yàn yǐ.
Yǐ yīnyáng zhī qì xiāng/xiàng dòng yě.
泰族訓:
Tài zú xùn:
故寒暑燥濕，以類相從；聲響疾徐，以音應也。
gù hán-shǔ zào-shī, yǐ lèi xiāng/xiàng cóng; shēngxiǎng jí xú, yǐ yīn yīng/yìng yě.
故《易》曰：“鳴鶴在陰，其子和之。”
Gù 《Yì》 yuē: “mínghè zài yīn, qí zǐ hé zhī.”
高宗諒暗，三年不言，四海之內寂然無聲；一言聲然，大動天下。
Gāozōng liàng àn, sān nián bù yán, sìhǎi zhīnèi jìránwúshēng; yīyán shēng rán, dà dòng tiānxià.
是以天心呿唫者也，故一動其本而百枝皆應，若春雨之灌萬物也，

Shìyǐ tiānxīn qū/qiè/qù/kā wěi/yín/jìn zhě yě, gù yīdòng qí běn ér bǎi zhī jiē yīng/yìng, ruò chūnyǔ zhī guàn wànwù yě,
渾然而流，沛然而施，無地而不澍，無物而不生。
hún rán'ér liú, pèi rán'ér shī, wú dì ér bù shù/zhù, wúwù ér bù shēng.
故聖人者懷天心，聲然能動化天下者也。
Gù shèngrén zhě huái tiānxīn, shēng rán néngdòng huà tiānxià zhě yě.
故精誠感於內，形氣動於天，則景星見，黃龍下，
Gù jīngchéng gǎn yú nèi, xíng qìdòng yú tiān, zé jǐngxīng jiàn/xiàn, huáng lóng xià,
祥鳳至，醴泉出，嘉穀生，河不滿溢，海不溶波。
xiáng fèng zhì, lǐquán chū, jiāgǔ shēng, hé bùmǎn yì, hǎi bù róng bō.
故《詩》云：“懷柔百神，及河嶠嶽。”
Gù 《Shī》 yún: “huáiróu bǎi shén, jí hé jiào/qiáo yuè.”
逆天暴物，則日月薄蝕，五星失行，四時幹乖，
Nìtiān bào/pù wù, zé rìyuè báo/bó/bò shí, wǔxīng shī xíng/háng, sìshí gàn guāi,
晝冥宵光，山崩川涸，冬雷夏霜。
zhòu míng xiāo guāng, shānbēng chuān hé, dōng léi xià shuāng.
《詩》曰：“正月繁霜，我心憂傷。”
《Shī》 yuē: “zhēngyuè fán shuāng, wǒ xīn yōushāng.”
天之與人，有以相通也。
Tiān zhī yǔ rén, yǒu yǐ xiāngtōng yě.
泰族訓:
Tài zú xùn:
故國危亡而天文變，世惑亂而虹霓現，萬物有以相連，精祲有以相蕩也。
gùguó wēiwáng ér tiānwén biàn, shì huòluàn ér hóngní xiàn, wànwù yǒu yǐ xiānglián, jīng jīn/jìn/qiǔ yǒu yǐ xiāng/xiàng dàng yě.
故神明之事，不可以智巧為也，不可以筋力致也。
Gù shénmíng zhī shì, bù kěyǐ zhìqiǎo wèi/wéi yě, bù kěyǐ jīnlì zhì yě.
天地所包，陰陽所嘔，雨露所濡，化生萬物，
Tiāndì suǒ bāo, yīnyáng suǒ òu/ǒu, yǔlù suǒ rú, huàshēng wànwù,
瑤碧玉珠，翡翠玳瑁，文彩明朗，潤澤若濡，
yáo bìyù zhū, fěicuì dàimào, wén cǎi mínglǎng, rùnzé ruò rú,
摩而不玩，外而不渝，奚仲不能旅，魯般不能造，此謂之大巧。
mó/mā ér bù wán, wài ér bùyú, xī zhòng bùnéng lǚ, lǔ bān/pán/bō bùnéng zào, cǐ wèi zhī dà qiǎo.
宋人有以象為其君為楮葉者，三年而成，
Sòng rén yǒu yǐ xiàng wèi/wéi qí jūn wèi/wéi chǔyè zhě, sān nián ér chéng,
莖柯豪芒，鋒殺顏澤，亂之楮葉之中而不可知也。
jīng kē háo máng, fēng shā yán zé, luàn zhī chǔyè zhīzhōng ér bùkězhī yě.
列子曰：“使天地三年而成一葉，則萬物之有葉者寡矣。
Liè zǐyuē: “shǐ tiāndì sān nián ér chéng yī yè, zé wànwù zhī yǒu yè zhě guǎ yǐ.

夫天地之施化也，嘔之而生，吹之而落，豈此契契哉！”
Fú tiāndì zhī shī huà yě, òu/ǒu zhī ér shēng, chuī zhī ér luò, qǐ cǐ qìqì zāi!”
故凡可度者，小也；可數者，少也。
Gù fán kě dù/duó zhě, xiǎo yě; kěshǔ zhě, shǎo/shào yě.
至大，非度所能及也，至眾，非數所能領也。
Zhìdà, fēi dù/duó suǒnéng jí yě, zhì zhòng, fēi shù/shǔ/shuò suǒnéng lǐng yě.
故九州不可頃畝也，八極不可道裏也，
Gù Jiǔzhōu bùkě qǐng mǔ yě, bājí bùkě dào lǐ yě, tài shān bùkě zhàng chǐ/chě yě,
太山不可丈尺也，江海不可鬥斛也。
jiāng hǎi bùkě dòu hú yě.
泰族訓:
Tài zú xùn:
故大人者，與天地合德，日月合明，鬼神合靈，與四時合信。
gù dàrén zhě, yǔ tiāndì hé/gě dé, rìyuè hé/gě míng, guǐshén hé/gě líng, yǔ sìshí hé/gě xìn.
故聖人懷天氣，抱天心，執中含和，不下廟堂而衍四海，
Gù shèngrén huái tiānqì, bào tiānxīn, zhízhōng hán hé, bùxià miàotáng ér yǎn sìhǎi,
變習易俗，民化而遷善，若性諸己，能以神化也。
biàn xí yìsú, mín huà ér qiānshàn, ruò xìng zhū jǐ, néng yǐ shénhuà yě.
《詩》云：“神之聽之，終和且平。”
《Shī》 yún: “shén zhī tīng zhī, zhōng hé qiě píng.”
夫鬼神視之無形，聽之無聲，然而郊天、望山川，
Fú guǐshén shì zhī wúxíng, tīng zhī wúshēng, rán'ér jiāotiān, wàng shān-chuān,
禱祠而求福，雩兌而請雨，蔔筮而決事。
dǎo cí ér qiú fú, yú duì ér qǐngyǔ, bo shì ér jué shì.
《詩》云：“神之格思，不可度思，矧可射思。”
《Shī》 yún: “shén zhī gé/gē sī/sāi, bùkě dù/duó sī/sāi, shěn kě shè sī/sāi.”
此之謂也。
Cǐ zhī wèi yě.
天致其高，地致其厚，月照其夜，日照其晝，
Tiān zhì qí gāo, dì zhì qí hòu, yuè zhào qí yè, rìzhào qí zhòu,
陰陽化，列星朗，非其道而物自然。
yīnyáng huà, lièxīng lǎng, fēi qí dào ér wù zìrán.
故陰陽四時，非生萬物也；雨露時降，非養草木也。
Gù yīnyáng sìshí, fēi shēng wànwù yě; yǔlù shí jiàng/xiáng, fēi yǎng cǎomù yě.
神明接，陰陽和，而萬物生矣。
Shénmíng jiē, yīnyáng hé, ér wànwù shēng yǐ.
故高山深林，非為虎豹也；大木茂枝，非為飛鳥也；
Gù gāoshān shēnlín, fēi wèi/wéi hǔ bào yě; dà mù mào zhī, fēi wèi/wéi fēiniǎo yě;
流源千里，淵深百仞，非為蛟龍也。

liú yuán qiānlǐ, yuānshēn bǎi rèn, fēi wèi/wéi jiāolóng yě.
致其高崇，成其廣大，山居木棲，
Zhì qí gāo chóng, chéng qí guǎngdà, shānjū mù qī/xī,
巢枝穴藏，水潛陸行，各得其所寧焉。
cháo zhī xué cáng/zàng, shuǐ qián liù/lù xíng/háng, gèdéqísuǒ níng/nìng yān.
泰族訓:
Tài zú xùn:
夫大生小，多生少，天之道也。
Fú dà shēng xiǎo, duō shēng shǎo/shào, tiān zhī dào yě.
故丘阜不能生雲雨，滎水不能生魚鱉者，小也。
Gù qiū fù bùnéng shēng yún-yǔ, xíng/yíng/yīng shuǐ bùnéng shēngyú biē zhě, xiǎo yě.
牛馬之氣蒸，生蟣虱；蟣虱之氣蒸，不能生牛馬。
Niúmǎ zhī qì zhēng, shēng jǐ shī; jǐ shī zhī qì zhēng, bùnéng shēng niúmǎ.
故化生於外，非生於內也。
Gù huà shēngyú wài, fēi shēngyú nèi yě.
夫蛟龍伏寢於淵，而卵割於陵。
Fú jiāolóng fú qǐn yú yuān, ér luǎn gē yú líng.
螣蛇雄鳴於上風，雌鳴於下風而化成形，精之至也。
Téng/Tè shé/yí xióng míng yú shàngfēng, cí míng yú xiàfēng ér huà chéngxíng, jīng zhīzhì yě.
故聖人養心，莫善於誠，至誠而能動化矣。
Gù shèngrén yǎngxīn, mò shànyú chéng, zhìchéng ér néngdòng huà yǐ.
今夫道者，藏精於內，棲神於心，靜漠恬淡，
Jīn Fú dào zhě, cáng/zàng jīngyú nèi, qīshén yú xīn, jìng mò tiándàn,
訟繆胸中，邪氣無所留滯，四枝節族，
sòng Miào/móu/miù xiōngzhōng, xiéqì wú suǒ liúzhì, sì zhījié zú,
毛蒸理泄，則機樞調利，百脈九竅莫不順比，
máo zhēng lǐ xiè/yì, zé jī shū diào/tiáo lì, bǎi mài/mò jiǔqiào mòbù shùn bǐ/pí/bì,
其所居神者得其位也，豈節拊而毛修之哉！
qí suǒ jū shén zhě dé qí wèi yě, qǐ jié/jiē fǔ ér máo xiū zhī zāi!
泰族訓:
Tài zú xùn:
聖主在上，廓然無形，寂然無聲，官府若無事，朝廷若無人。
shèngzhǔ zài shàng, kuòrán wúxíng, jìránwúshēng, guānfǔ ruò wúshì, cháotíng ruò wúrén.
無隱士，無軼民，無勞役，無冤刑，四海之內，
Wú yǐnshì, wú yì mín, wú láoyì, wú yuān xíng, sìhǎi zhīnèi,
莫不仰上之德，象主之指，夷狄之國，重譯而至，
mòbù yǎng shàng zhī dé, xiàng zhǔ zhī zhǐ, yídí zhī guó, chóngyì ér zhì,
非戶辯而家說之也，推其誠心，施之天下而已矣。
fēi hù biàn ér jiā shuō/shuì zhī yě, tuī qí chéngxīn, shī zhī tiānxià éryǐ yǐ.

《詩》曰：“惠此中國，以綏四方。”

《Shī》 yuē: “huì cǐzhōng guó, yǐ suí sìfāng.”

內順而外寧矣。

Nèi shùn érwài níng/nìng yǐ.

太王亶父處邠，狄人攻之，杖策而去。

Tài wáng dǎn/dàn/chán/zhān fù/fǔ chù/chǔ bīn/Bīn, Dí rén gōng zhī, zhàngcè ér qù.

百姓攜幼扶老，負釜甑，逾梁山，而國乎岐周，非令之所能召也。

Bǎixìng xiéyòu fúlǎo, fù fǔ zèng, yú liáng/Liáng shān, ér guó hū qí/qí zhōu, fēi lìng/líng/lǐng zhī suǒnéng zhào yě.

秦穆公為野人食駿馬肉之傷也，飲之美酒，

Qín mù gōng wèi/wéi yěrén shí jùnmǎ ròu zhī shāng yě, yǐn/yìn zhī měijiǔ,

韓之戰，以其死力報，非券之所責也。

Hán zhī zhàn, yǐ qí sǐlì bào, fēi quàn/xuàn zhī suǒ zé yě.

密子治亶父，巫馬期往觀化焉，見夜漁者，

Mì zǐ zhì dǎn/dàn/chán/zhān fù/fǔ, wū mǎ qī/jī wǎng guān huà yān, jiàn/xiàn yè yú zhě,

得小即釋之，非刑之所能禁也。

dé xiǎo jí shì zhī, fēixíng zhī suǒnéng jìn/jīn yě.

孔子為魯司寇，道不拾遺，市買不豫賈，

Kǒngzǐ wèi/wéi lǔ sīkòu, dàobùshíyí, shì mǎi bùyù gǔ/Jiǎ,

田漁皆讓長，而斑白不戴負，非法之所能致也。

tián yú jiē ràng cháng/zhǎng, ér bānbái bù dài fù, fēifǎ zhī suǒnéng zhì yě.

泰族訓:

Tài zú xùn:

夫矢之所以射遠貫牢者，弩力也；

Fú shǐ zhīsuǒyǐ shè yuǎn guàn láo zhě, nǔ lì yě;

其所以中的剖微者，正心也；賞善罰暴者，政令也；

qí suǒyǐ zhòngdì pōu wēi zhě, zhèngxīn yě; shǎngshàn fá bào/pù zhě, zhènglìng yě;

其所以能行者，精誠也。

qí suǒyǐ néngxíng zhě, jīngchéng yě.

故弩雖強，不能獨中；令雖明，不能獨行；

Gù nǔ suī qiáng, bùnéng dú zhōng/zhòng; lìng/líng/lǐng suī míng, bùnéng dúxíng;

必自精氣所以與之施道。

bì zì jīngqì suǒyǐ yǔ zhī shī dào.

故攄道以被民，而民弗從者，誠心弗施也。

Gù shū dào yǐ bèi/pī mín, ér mín fú cóngzhě, chéngxīn fú shī yě.

天地四時，非生萬物也，神明接，陰陽和，而萬物生之。

Tiāndì sìshí, fēi shēng wànwù yě, shénmíng jiē, yīnyáng hé, ér wànwù shēng zhī.

聖人之治天下，非易民性也，拊循其所有而滌蕩之，

Shèngrén zhī zhì tiānxià, fēi yì mínxìng yě, fǔxún qí suǒyǒu ér dídàng zhī,

故因則大，化則細矣。

gù yīn zé dà, huà zé xì yǐ.

禹鑿龍門，辟伊闕，決江濬河，東注之海，因水之流也。

Yǔ záo/zuò lóngmén, bì/pì yī quē/què, jué jiāng jùn/xùn hé, dōng zhù zhī hǎi, yīn shuǐ zhīliú yě.

後稷墾草發菑，糞土樹穀，使五種各得其宜，因地之勢也。

Hòu jì kěn cǎo fā zī, fèntǔ shù gǔ, shǐ wǔ zhǒng/zhòng gè dé qí yí, yīn dì zhī shì yě.

湯、武革車三百乘，甲卒三千人，討暴亂，制夏、商，因民之欲也。

Tāng/Shāng, wǔ gé/jí chē sānbǎi chéng/shèng, jiǎ zú/cù sānqiān rén, tǎo bàoluàn, zhì xià, shāng, yīn mín zhī yù yě.

故能因，則無敵於天下矣。

Gù néng yīn, zé wúdí yú tiānxià yǐ.

夫物有以自然，而後人事有治也。

Fú wù yǒu yǐ zìrán, érhòu rénshì yǒu zhì yě.

故良匠不能斫金，巧冶不能鑠木，金之勢不可斫；而木性不可鑠也。

Gù liáng jiàng bùnéng zhuó jīn, qiǎo yě bùnéng shuò mù, jīn zhī shì bùkě zhuó; ér mù xìng bùkě shuò yě.

埏埴而為器，翕木而為舟，鑠鐵而為刃，鑄金而為鍾，因其可也。

Shān/Yán zhí ér wèi/wéi qì, yú mù ér wèi/wéi zhōu, shuò tiě ér wèi/wéi rèn, zhùjīn ér wèi/wéi zhōng, yīn qí kě yě.

駕馬服牛，令雞司夜，令狗守門，因其自然也。

Jiàmǎ fú/fù niú, lìng/líng/lǐng jī sī yè, lìng/líng/lǐng gǒu shǒumén, yīn qí zìrán yě.

民有好色之性，故有大婚之禮；有飲食之性，故有大饗之誼；

Mínyǒu hàosè/hǎosè zhī xìng, gù yǒu dàhūn zhī lǐ; yǒu yǐnshí zhī xìng, gù yǒu dà xiǎng zhī yì;

有喜樂之性，故有鐘鼓管弦之音；

yǒu xǐlè zhī xìng, gù yǒu zhōng-gǔ guǎnxián zhī yīn;

有悲哀之性，故有衰絰哭踴之節。

yǒu bēi'āi zhī xìng, gù yǒu shuāi/cuī dié kū yǒng zhī jié/jiē.

故先王之制法也，因民之所好而為之節文者也。

Gù xiānwáng zhī zhìfǎ yě, yīn mín zhī suǒhào ér wèizhī jiéwén zhě yě.

因其好色而制婚姻之禮，故男女有別；

Yīn qí hàosè/hǎosè ér zhì hūnyīn zhī lǐ, gù nánnnǚyǒubié;

因其喜音而正《雅》、《頌》之聲，故風俗不流；

yīn qí xǐ yīn ér zhèng/zhēng 《yǎ/yā》, 《sòng》 zhī shēng, gù fēngsú bù liú;

因其甯家室、樂妻子，教之以順，故父子有親；

yīn qí níng jiāshì, lè/yuè qīzi/qīzǐ, jiāo zhī yǐ shùn, gù fùzǐ yǒu qīn/qìng;

因其喜朋友而教之以悌，故長幼有序。

yīn qí xǐ péngyou ér jiāo zhī yǐ tì, gù zhǎngyòuyǒuxù.

然後修朝聘以明貴賤，饗飲習射以明長幼，

Ránhòu xiū cháopìn yǐ míng guìjiàn, xiǎngyǐn xí shè yǐ míng zhǎngyòu,

時搜振旅以慣用兵也，入學庠序以修人倫。

shí sōu zhènlǚ yǐ guànyòng bīng yě, rùxué xiángxù yǐ xiū rénlún.
此皆人之所有於性，而聖人之所匠成也。
Cǐ jiē rén zhī suǒyǒu yú xìng, ér shèngrén zhī suǒ jiàng chéng yě.
泰族訓:
Tài zú xùn:
故無其性，不可教訓；有其性，無其養，不能遵道。
gù wú qí xìng, bùkě jiàoxun; yǒu qí xìng, wú qí yǎng, bùnéng zūn dào.
繭之性為絲，然非得工女煮以熱湯而抽其統紀，
Jiǎn zhī xìng wèi/wéi sī, rán fēiděi gōngnǚ zhǔ yǐ rètāng ér chōu qí tǒng jì,
則不能成絲；卵之化為雛，非慈雌嘔暖覆伏，
zé bùnéng chéng sī; luǎn zhī huàwéi chú, fēi cí cí òu/ǒu nuǎn fù fú,
累日積久，則不能為雛；人之性有仁義之資，
lěirì jījiǔ, zé bùnéng wèi/wéi chú; rén zhī xìng yǒu rényì zhī zī,
非聖人為之法度而教導之，則不可使向方。
fēi shèngrén wèizhī fǎdù ér jiàodǎo zhī, zé bùkě shǐ xiàng fāng.
故先王之教也，因其所喜以勸善，因其所惡以禁奸。
Gù xiānwáng zhī jiāo yě, yīn qí suǒ xǐ yǐ quànshàn, yīn qí suǒ è/ě/wù yǐ jìn/jīn jiān.
故刑罰不用，而威行如流；政令約省，而化耀如神。
Gù xíngfá bùyòng, ér wēi xíng/háng rú liú; zhènglìng yuē/yāo shěng/xǐng, ér huà yào rú shén.
故因其性則天下聽從，拂其性則法縣而不用。
Gù yīn qí xìng zé tiānxià tīngcóng, fú/bì qí xìng zé fǎ xiàn ér bùyòng.
昔者，五帝三王之蒞政施教，必用參五。
Xīzhě, Wǔ-Dì sān wáng zhī lìzhèng shījiào, bìyòng cān/cēn/shēn wǔ.
何謂參五？仰取象於天，俯取度於地，中取法於人，
Héwèi cān/cēn/shēn wǔ? Yǎng qǔ xiàng yú tiān, fǔ qǔ dù/duó yú dì, zhōng/zhòng qǔfǎ yú rén,
乃立明堂之朝，行明堂之令，以調陰陽之氣，
nǎi lì míngtáng zhī cháo/zhāo, xíng/háng míngtáng zhī lìng/líng/lǐng, yǐ diào/tiáo yīnyáng zhī qì,
以和四時之節，以辟疾病之菑。
yǐ hé sìshí zhī jié/jiē, yǐ bì/pì jíbìng zhī zī.
俯視地理，以制度量，察陵陸水澤肥墩高下之宜，
Fǔshì dìlǐ, yǐ zhìdù liàng/liáng, chá líng liù/lù shuǐzé féi qiāo/qiào/áo gāoxià zhī yí,
立事生財，以除饑寒之患。
lì shì shēngcái, yǐ chú jī hán zhī huàn.
中考乎人德，以制禮樂，行仁義之道，以治人倫而除暴亂之禍。
Zhōngkǎo hū rén dé, yǐ zhì lǐyuè, xíng/háng rényì zhī dào, yǐ zhìrén lún ér chú bàoluàn zhī huò.
乃澄列金木水火土之性，故立父子之親而成家；
Nǎi chéng/dèng liè jīn-mù-shuǐ-huǒ-tǔ zhī xìng, gù lì fùzǐ zhī qīn/qìng ér chéngjiā;
別清濁五音六律相生之數，以立君臣之義而成國；
bié/biè qīng-zhuó wǔyīn liù lǜ xiāngshēng zhī shù/shǔ/shuò, yǐ lì jūn chén zhī yì ér chéng guó;

察四時季孟之序，以立長幼之禮而成官。
chá sìshí jì mèng zhī xù, yǐ lì zhǎngyòu zhī lǐ ér chéng guān.
此之謂參。
Cǐ zhī wèi cān/cēn/shēn.
制君臣之義，父子之親，夫婦之辨，長幼之序，朋友之際，此之謂五。
Zhì jūn chén zhī yì, fùzǐ zhī qīn/qìng, fūfù zhī biàn, zhǎngyòu zhī xù, péngyou zhījì, cǐ zhī wèi wǔ.
乃裂地而州之，分職而治之，築城而居之，割宅而異之，
Nǎi liè/liě dì ér zhōu zhī, fēnzhí ér zhì zhī, zhùchéng ér jū zhī, gē zhái ér yì zhī,
分財而衣食之，立大學而教誨之，夙興夜寐而勞力之。
fēn/fèn cái ér yī-shí zhī, lì dàxué ér jiàohuì zhī, sùxīngyèmèi ér láolì zhī.
此治之綱紀也。
Cǐ zhì zhī gāngjì yě.
泰族訓:
Tài zú xùn:
然得其人則舉，失其人則廢。
rán dé qí rén zé jǔ, shī qí rén zé fèi.
堯治天下，政教平，德潤洽，在位七十載，
Yáo zhì tiānxià, zhèngjiào píng, dé rùn qià, zàiwèi qīshí zài/zǎi,
乃求所屬天下之統，令四嶽揚側陋。
nǎi qiú suǒshǔ tiānxià zhī tǒng, lìng/líng/lǐng sì yuè yáng cèlòu.
四嶽舉舜而薦之堯。
Sì yuè jǔ Shùn ér jiàn zhī Yáo.
堯乃妻以二女，以觀其內；任以百官，以觀其外。
Yáo nǎi qī yǐ èr nǚ, yǐ guān qínèi; rèn/Rén yǐ bǎiguān, yǐ guān qíwài.
既入大麓，烈風雷雨而不迷，乃屬以九子，贈以昭華之玉，而傳天下焉。
Jì rù dà lù, lièfēng léiyǔ ér bù mí, nǎi shǔ/zhǔ yǐ jiǔ zǐ, zèng yǐ zhāo huá/Huà zhī yù, ér chuán/zhuàn tiānxià yān.
以為雖有法度，而朱弗能統也。
Yǐwéi suī yǒu fǎdù, ér zhū fú néng tǒng yě.
夫物未嘗有張而不馳，成而不毀者也。
Fú wù wèicháng yǒu zhāng ér bù chí, chéng ér bù huǐ zhě yě.
惟聖人能盛而不衰，盈而不虧。
Wéi shèngrén néng chéng/shèng ér bù shuāi/cuī, yíng ér bù kuī.
神農之初作琴也，以歸神；及其淫也，反其天心。
Shénnóng zhīchū zuò/zuō/zuó qín yě, yǐ guī shén; jíqí yín yě, fǎn qí tiānxīn.
夔之初作樂也，皆合六律而調五音，以通八風；
Kuí zhīchū zuòyuè/zuòlè yě, jiē hé/gě liù lǜ ér diào/tiáo wǔyīn, yǐ tōng bā fēng;
及其衰也，以沉湎淫康，不顧政治，至於滅亡。
jíqí shuāi/cuī yě, yǐ chénmiǎn yín kāng, bù gù zhèngzhì, zhìyú mièwáng.

蒼頡之初作書，以辯治百官，領理萬事，
Cāng xié/jié zhīchū zuò/zuō/zuó shū, yǐ biàn zhì bǎiguān, lǐng lǐ wànshì,
愚者得以不忘，智者得以志遠；
yúzhě déyǐ bùwàng, zhìzhě déyǐ zhì yuǎn;
至其衰也，為奸刻偽書，以解有罪，以殺不辜。
zhì qí shuāi/cuī yě, wèi/wéi jiān kè wěishū, yǐ jiě/jiè/xiè yǒuzuì, yǐ shā bùgū.
湯之初作囿也，以奉宗廟鮮犒之具，簡士卒，習射禦，以戒不虞；
Tāng/Shāng zhīchū zuò/zuō/zuó yòu yě, yǐ fèng zōngmiào xiān/xiǎn sè/gǎo zhī jù, jiǎn shìzú, xí shè yù, yǐ jiè bùyú;
及至其衰也，馳騁獵射，以奪民時，疲民之力。
jízhì qí shuāi/cuī yě, chíchěng liè shè, yǐ duó mínshí, pí mín zhī lì.
堯之舉禹、契、後稷、皋陶，政教平，奸宄息，
Yáo zhī jǔ Yǔ, qì/qiè, hòu jì, gāo táo, zhèngjiào píng, jiānguǐ xī,
獄訟止而衣食足，賢者勸善而不肖者懷其德；
yùsòng zhǐ ér yī-shí zú, xiánzhě quànshàn ér bùxiào zhě huái qí dé;
及至其末，朋黨比周，各推其與，廢公趨私，
jízhì qí me/mò, péngdǎng bǐzhōu, gè tuī qí yǔ, fèi gōng qū sī,
內外相推舉，奸人在朝，而賢者隱處。
nèiwài xiāng/xiàng tuījǔ, jiānrén zàicháo, ér xiánzhě yǐn chù/chǔ.
泰族訓:
Tài zú xùn:
故《易》之失也，卦；《書》之失也，敷；
gù《Yì》 zhī shī yě, guà; 《Shū》 zhī shī yě, fū;
樂之失也，淫；《詩》之失也，辟；
lè/yuè zhī shī yě, yín; 《Shī》 zhī shī yě, bì/pì; lǐ zhī shī yě, zé;
禮之失也，責；《春秋》之失也，刺。
《Chūn Qiū》 zhī shī yě, cì/cī.
天地之道，極則反，盈則損。
Tiāndì zhī dào, jí zé fǎn, yíng zé sǔn.
五色雖朗，有時而渝；
Wǔsè suī lǎng, yǒushí ér yú;
茂木豐草，有時而落；
mào mù fēngcǎo, yǒushí ér luò;
物有隆殺，不得自若。
wù yǒu lōng/lóng shā, bùdé zìruò.
故聖人事窮而更為，法弊而改制，非樂變古易常也，
Gù shèng rénshì qióng ér gèngwéi, fǎ bì ér gǎizhì, fēi lè/yuè biàn gǔ yì cháng yě,
將以救敗扶衰，黜淫濟非，以調天地之氣，順萬物之宜也。
jiāng/jiàng yǐ jiù bài fú shuāi/cuī, chù yín jǐ/jì fēi, yǐ diào/tiáo tiāndì zhī qì, shùn wànwù zhī yí yě.

聖人天覆地載，日月照，陰陽調，四時化，
Shèngrén tiānfùdìzài, rìyuè zhào, yīnyáng diào/tiáo, sìshí huà,
萬物不同，無故無新，無疏無親，故能法天。
wànwù bùtóng, wúgù wú xīn, wú shū wú qīn/qìng, gù néng fǎ tiān.
天不一時，地不一利，人不一事，
Tiān bù yīshí, dì bùyī lì, rén bùyī shì,
是以緒業不得不多端，趨行不得不殊方。
shìyǐ xùyè bùdébù duōduān, qū xíng/háng bùdébù shūfāng.
五行異氣而皆適調，六藝異科而皆同道。
Wǔ-xíng yì qì ér jiē shì diào/tiáo, Liù Yì yì kē ér jiē tóngdào.
溫惠柔良者，《詩》之風也；淳龐敦厚者，《書》之教也；
Wēn huì róu liáng zhě, 《Shī》 zhī fēng yě; chún páng dūnhòu zhě, 《Shū》 zhī jiāo yě;
清明條達者，《易》之義也；恭儉尊讓者，禮之為也；
Qīngmíng/qīngmíng tiáodá zhě, 《Yì》 zhī yì yě; gōng jiǎn zūn ràng zhě, lǐ zhī wèi/wéi yě;
寬裕簡易者，樂之化也；刺幾辯義者，《春秋》之靡也。
kuānyù jiǎnyì zhě, lè/yuè zhī huà yě; cì/cī jǐ/jī biàn yì zhě, 《Chūn Qiū》 zhī mǐ/mí yě.
故《易》之失，鬼；樂之失，淫；《詩》之失，愚；
Gù 《Yì》 zhī shī, guǐ; lè/yuè zhī shī, yín; 《Shī》 zhī shī, yú;
《書》之失，拘；禮之失，忮；《春秋》之失，訾。
《Shū》 zhī shī, jū; lǐ zhī shī, zhì; 《Chūn Qiū》 zhī shī, zǐ.
六者，聖人兼用而財制之。
Liù zhě, shèngrén jiān yòng ér cái zhì zhī.
失本則亂，得本則治。
Shī běn zé luàn, dé běn zé zhì.
其美在和，其失在權。
Qí měi zài hé, qí shī zài quán.
泰族訓:
Tài zú xùn:
水火金木土穀，異物而皆任；規矩權衡準繩，異形而皆施；
shuǐ-huǒ jīn mù tǔ gǔ, yìwù ér jiē rèn/Rén; guījǔ quánhéng zhǔnshéng, yìxíng ér jiē shī;
丹青膠漆，不同而皆用，各有所適，物各有宜。
dānqīng jiāoqī, bùtóng ér jiē yòng, gè yǒusuǒ shì, wù gè yǒu yí.
輪圓輿方，轅從衡橫，勢施便也；
Lún yuán yú fāng, yuán zònghéng héng/hèng, shì shī biàn/pián yě;
驂欲馳，服欲步，帶不厭新，鉤不厭故，處地宜也。
cān yù chí, fú/fù yù bù, dài bùyàn xīn, gōu bùyàn gù, chù/chǔ dì yí yě.
《關雎》興於鳥，而君子美之，為其雌雄之不乖居也；
《Guān suī》 xīng/xìng yú niǎo, ér jūnzǐ měi zhī, wèi/wéi qí cíxióng zhī bù guāi jū yě;

《鹿鳴》興于獸，君子大之，取其見食而相呼也；
《lù míng》 xīng/xìng yú shòu, jūnzǐ dà zhī, qǔ qí jiàn/xiàn shí ér xiāng/xiàng hū yě;
泓之戰，軍敗君獲，而《春秋》大之，取其不鼓不成列也；
hóng zhī zhàn, jūn bài jūn huò, ér 《Chūn Qiū》 dà zhī, qǔ qí bù gǔ/gū bùchéng liè yě;
宋伯姬坐燒而死，《春秋》大之，取其不逾禮而行也。
Sòng bǎi/bó jī zuò shāo ér sǐ, 《Chūn Qiū》 dà zhī, qǔ qí bù yú lǐ ér xíng/háng yě.
成功立事，豈足多哉！方指所言而取一概焉爾。
Chénggōng lì shì, qǐ zú duō zāi! Fāng zhǐ suǒ yán ér qǔ yīgài yān ěr.
王喬、赤松，去塵埃之間，離群慝之紛，
Wáng qiáo, chìsōng, qù chén'āi zhījiān, líqún tè zhī fēn,
吸陰陽之和，食天地之精，呼而出故，吸而入新，
xī yīnyáng zhī hé, shí tiāndì zhī jīng, hū ér chū gù, xī ér rù xīn,
虛輕舉，乘雲遊霧，可謂養性矣，而未可謂孝子也。
xū qīng jǔ, chéng/shèng yún yóu wù, kěwèi yǎngxìng yǐ, ér wèi kěwèi xiàozǐ yě.
周公誅管叔、蔡叔，以平國弭亂，可謂忠臣也，而未可謂弟也。
Zhōu Gōng zhū guǎn shū, Cài shū, yǐ píng guó mǐluàn, kěwèi zhōngchén yě, ér wèi kěwèi dì/tì yě.
湯放桀，武王伐紂，以為天下去殘除賊，
Tāng fàng jié, Wǔ Wáng fá Zhòu, yǐwéi tiān xiàqu cán chú zéi,
可謂惠君，而未可謂忠臣矣。
kěwèi huì jūn, ér wèi kěwèi zhōngchén yǐ.
樂羊攻中山未能下，中山烹其子，
Lè/Yuè yáng gōng Zhōngshān wèinéng xià, Zhōngshān pēng qí zǐ,
而食之以示威，可謂良將，而未可謂慈父也。
ér shí zhī yǐ shìwēi, kěwèi liángjiàng, ér wèi kěwèi cífù yě.
泰族訓:
Tài zú xùn:
故可乎可，而不可乎不可；不可乎不可，而可乎可。
gù kě hū kě, ér bùkě hū bùkě; bùkě hū bùkě, ér kě hū kě.
舜、許由異行而皆聖，伊尹、伯夷異道而皆仁，箕子、比干異趨而皆賢。
Shùn, xǔ/hǔ yóu yìxíng ér jiē shèng, yī yǐn, bǎi/bó yí yìdào ér jiē rén, jī zǐ, bǐ/pí/bì gàn/gān yì qū ér jiē xián.
故用兵者，或輕或重，或貪或廉，此四者相反，而不可一無也。
Gù yòngbīng zhě, huò qīng huò zhòng/chóng, huò tān huò lián, cǐ sì zhě xiāngfǎn, ér bùkě yīwú yě.
輕者欲發，重者欲止，貪者欲取，廉者不利非其有。
Qīng zhě yù fā, zhòng/chóng zhě yù zhǐ, tān zhě yù qǔ, lián zhě bùlì fēi qí yǒu.
故勇者可令進鬥，而不可令持牢；
Gù yǒng zhě kě lìng/líng/lǐng jìn dòu, ér bùkě lìng/líng/lǐng chí láo;
重者可令埴固，而不可令淩敵；
zhòng/chóng zhě kě lìng/líng/lǐng zhí gù, ér bùkě lìng/líng/lǐng líng dí;

貪者可令進取，而不可令守職；
tān zhě kě lìng/líng/lǐng jìnqǔ, ér bùkě lìng/líng/lǐng shǒuzhí;
廉者可令守分，而不可令進取；
lián zhě kě lìng/líng/lǐng shǒufèn, ér bùkě lìng/líng/lǐng jìnqǔ;
信者可令持約，而不可令應變。
xìn zhě kě lìng/líng/lǐng chí yuē/yāo, ér bùkě lìng/líng/lǐng yìngbiàn.
五者相反，聖人兼用而財使之。
Wǔ zhě xiāngfǎn, shèngrén jiān yòng ér cái shǐ zhī.
夫天地不包一物，陰陽不生一類。
Fú tiāndì bù bāo yī wù, yīnyáng bù shēng yīlèi.
海不讓水潦以成其大，山不讓土石以成其高。
Hǎi bù ràng shuǐ liáo/lǎo yǐ chéng qí dà, shān bù ràng tǔ shí yǐ chéng qí gāo.
夫守一隅而遺萬方，取一物而棄其餘，則所得者鮮矣，而所治者淺矣。
Fú shǒu yīyú ér yí/wèi wànfāng, qǔ yī wù ér qì qíyú, zé suǒdé zhě xiān/xiǎn yǐ, ér suǒ zhì zhě qiǎn yǐ.
泰族訓:
Tài zú xùn:
治大者道不可以小，地廣者制不可以狹，
zhì dà zhě dào bù kěyǐ xiǎo, dì guǎng zhě zhì bù kěyǐ xiá,
位高者事不可以煩，民眾者教不可以苛。
wèi gāo zhě shì bù kěyǐ fán, mínzhòng zhě jiāo bù kěyǐ kē.
夫事碎難治也，法煩難行也，求多難澹也。
Fú shì suì nánzhì yě, fǎ fánnán xíng/háng yě, qiú duōnàn dàn yě.
寸而度之，至丈必差；銖而稱之，至石必過。
Cùn ér dù/duó zhī, zhì zhàng bì chà/chā/cī/chāi/cuō; zhū ér chēng/chèn zhī, zhì shí bì guò.
石稱丈量，徑而寡失；簡絲數米，煩而不察。
Shí chēng/chèn zhàngliáng, jìng ér guǎ shī; jiǎn sī shù/shǔ/shuò mǐ, fán ér bù chá.
故大較易為智，曲辯難為慧。
Gù dà jiào/jiǎo yì wèi/wéi zhì, qǔ biàn nánwéi huì.
故無益於治，而有益於煩者，聖人不為；
Gù wúyì yú zhì, ér yǒuyì yú fán zhě, shèngrén bù wèi/wéi;
無益于用，而有益於費者，智者弗行也。
wúyì yú yòng, ér yǒuyì yú fèi zhě, zhìzhě fú xíng/háng yě.
故功不厭約，事不厭省，求不厭寡。
Gù gōng bùyàn yuē/yāo, shì bùyàn shěng/xǐng, qiú bùyàn guǎ.
功約，易成也；事省，易治也；求寡，易澹也。
Gōng yuē/yāo, yì chéng yě; shì shěng/xǐng, yì zhì yě; qiú guǎ, yì dàn yě.
眾易之，于以任人，易矣。
Zhòng yì zhī, yú yǐ rènrén, yì yǐ.
孔子曰：“小辯破言，小利破義，小藝破道，小見不達，必簡。”

Kǒngzǐ yuē: "xiǎo biàn pò yán, xiǎolì pò yì, xiǎo yì pò dào, xiǎo jiàn/xiàn bù dá/dā/tà, bì jiǎn."
河以逶蛇，故能遠；山以陵遲，故能高；
Hé yǐ wēi shé/yí, gù néng yuǎn; shān yǐ língchí, gù néng gāo;
陰陽無為，故能和；道以優遊，故能化。
yīnyáng wúwéi, gù néng hé; dào yǐ yōu yóu, gù néng huà.
泰族訓:
Tài zú xùn:
夫徹於一事，察於一辭，審於一技，可以曲說，而未可廣應也。
Fú chè yú yīshì, chá yú yī cí, shěn yú yī jì, kěyǐ qūshuō, ér wèikě guǎng yīng/yìng yě.
蓼菜成行，甌甌有甚，稱薪而爨，
Lù/Liǎo cài chéngháng/xíng, biān ōu yǒu chí, chēngxīn'ércuàn,
數米而炊，可以治小，而未可以治大也。
shǔmǐ'érchuī, kěyǐ zhì xiǎo, ér wèi kěyǐ zhì dà yě.
員中規，方中矩，動成獸，止成文，可以愉舞，而不可以陳軍。
Yuán zhōng guī, fāng zhōng jū/jǔ, dòng chéng shòu, zhǐ chéngwén, kěyǐ yú wǔ, ér bù kěyǐ chén jūn.
滌杯而食，洗爵而飲，盥而後饋，可以養少，而不可以饗眾。
Dí bēi ér shí, xǐ/Xiǎn jué ér yǐn/yìn, guàn érhòu kuì, kěyǐ yǎng shǎo/shào, ér bù kěyǐ xiǎng zhòng.
今夫祭者，屠割烹殺，剝狗燒豕，調平五味者，庖也；
Jīn Fú jì zhě, tú gēpēng shā, bō/bāo gǒu shāo shǐ, diào/tiáo píng wǔ-wèi zhě, páo yě;
陳簠簋，列樽俎，設籩豆者，祝也；
chén fǔ guǐ, liè zūnzǔ, shè biāndòu zhě, zhù yě;
齊明盛服，淵默而不言，神之所依者，屍也。
qímíng shèngfú, yuānmò ér bù yán, shén zhī suǒ yī zhě, shī yě.
宰、祝雖不能，屍不越樽俎而代之。
Zǎi, zhù suī bùnéng, shī bù yuè zūnzǔ ér dài zhī.
故張瑟者，小弦急而大弦緩；立事者，賤者勞而貴者逸。
Gù zhāng sè zhě, xiǎo xián jí ér dà xián huǎn; lì shì zhě, jiàn zhě láo/lào ér guì zhě yì.
舜為天子，彈五弦之琴，歌《南風》之詩，而天下治。
Shùn wèi/wéi tiānzǐ, dàn/tán wǔ xián zhī qín, gē《nánfēng》zhī shī, ér tiānxià zhì.
周公肴臑不收於前，鐘鼓不解於懸，而四夷服。
Zhōu Gōng yáo rú/ér/náo/nào/nuǎn/nèn bù shōu yú qián, zhōng-gǔ bùjiě yú xuán, ér sìyí fú/fù.
趙政晝決獄而夜理書，禦史冠蓋接於郡縣，
Zhào zhèng zhòu juéyù ér yè lǐshū, yù shǐ guāngài jiē yú jùnxiàn,
覆稽趨留，戍五嶺以備越，築修城以守胡，
fù jī/qǐ qū liú, shù Wǔ Lǐng yǐbèi yuè, zhù xiū chéng yǐ shǒu hú/Hú,
然奸邪萌生，盜賊群居，事愈煩而亂愈生。
rán jiānxié méngshēng, dàozéi qúnjū, shì yù fán ér luàn yù shēng.
泰族訓:
Tài zú xùn:

故法者，治之具也，而非所以為治也，
gù fǎ zhě, zhì zhī jù yě, ér fēi suǒyǐ wèi/wéi zhì yě,
而猶弓矢，中之具，而非所以為中也。
ér yóu gōngshǐ, zhōng/zhòng zhī jù, ér fēi suǒyǐ wèi/wéi zhōng/zhòng yě.
黃帝曰：“芒芒昧昧，因天之威，與元同氣。”
Huángdì yuē: “mángmáng mèimèi, yīn tiān zhī wēi, yǔ yuán tóngqì.”
故同氣者帝，同義者王，同力者霸，無一焉者亡。
Gù tóngqì zhě dì, tóngyì zhě wáng, tóng lì zhě bà, wú yī yān zhě wáng.
故人主有伐國之志，邑犬群嗥，雄雞夜鳴，庫兵動而戎馬驚。
Gùrén zhǔyǒu fá guó zhī zhì, yì quǎn qún háo, xióngjī yè míng, kùbīng dòng ér róngmǎ jīng.
今日解怨偃兵，家老甘臥，巷無聚人，
Jīnrì jiěyuàn yǎnbīng, jiā lǎo gān wò, xiàng/hàng wú jù rén,
妖菑不生，非法之應也，精氣之動也。
yāo zī bù shēng, fēifǎ zhī yīng/yìng yě, jīngqì zhī dòng yě.
故不言而信，不施而仁，不怒而威；是以天心動化者也。
Gù bù yán ér xìn, bù shī ér rén, bù nù ér wēi; shìyǐ tiānxīn dòng huà zhě yě.
施而仁，言而信，怒而威；是以精誠感之者也。
Shī ér rén, yán ér xìn, nù ér wēi; shìyǐ jīngchéng gǎn zhī zhě yě.
施而不仁，言而不信，怒而不威，是以外貌為之者也。
Shī ér bùrén, yán ér bù xìn, nù ér bù wēi, shìyǐ wàimào wèizhī zhě yě.
故有道以統之，法雖少，足以化矣；
Gù yǒudào yǐ tǒng zhī, fǎ suī shǎo/shào, zúyǐ huà yǐ;
無道以行之，法雖眾，足以亂矣。
wúdào yǐ xíng/háng zhī, fǎ suī zhòng, zúyǐ luàn yǐ.
泰族訓:
Tài zú xùn:
治身，太上養神，其次養形；治國，太上養化，其次正法。
zhì shēn, tàishàng yǎngshén, qícì yǎng xíng; zhìguó, tàishàng yǎng huà, qícì zhèngfǎ.
神清志平，百節皆寧，養性之本也；
Shén qīng zhì píng, bǎi jié/jiē jiē níng/nìng, yǎngxìng zhī běn yě;
肥肌膚，充腸腹，供嗜欲，養生之末也。
féi jīfū, chōng cháng fù, gōng/gòng shìyù, yǎngshēng zhī me/mò yě.
民交讓爭處卑，委利爭受寡，力事爭就勞，
Mín jiāo ràng zhēng chù/chǔ bēi, wěi/wēi lì zhēng shòu guǎ, lì shì zhēng jiù láo/lào,
日化上遷善而不知其所以然，此治之上也。
rì huà shàng qiānshàn ér bù zhī qí suǒyǐrán, cǐ zhì zhīshàng yě.
利賞而勸善，畏刑而不為非，
Lì shǎng ér quànshàn, wèi xíng ér bù wèi/wéi fēi,
法令正于上而百姓服于下，此治之末也。

fǎlìng zhèng/zhēng yú shàng ér bǎixìng fú/fù yúxià, cǐ zhì zhī me/mò yě.
上世養本，而下世事末，此太平之所以不起也。
Shàngshì yǎng běn, érxià shìshì me/mò, cǐ tàipíng zhīsuǒyǐ bùqǐ yě.
夫欲治之主不世出，而可與興治之臣不萬一，
Fú yù zhì zhī zhǔ bùshìchū, ér kě yǔ xīng/xìng zhì zhī chén bù wànyī,
以萬一求不世出，此所以千歲不一會也。
yǐ wànyī qiú bùshìchū, cǐ suǒyǐ qiānsuì bù yīhuì/yīhuǐ yě.
水之性，淖以清，窮穀之汙，生以青苔，不治其性也。
Shuǐ zhī xìng, nào yǐ qīng, qióng gǔ zhī wú/wū/yú/wā/yū, shēng yǐ qīngtái, bùzhì qí xìng yě.
掘其所流而深之，茨其所決而高之，使得循勢而行，
Jué qí suǒ liú ér shēn zhī, cí qí suǒ jué ér gāo zhī, shǐde xún shì ér xíng/háng,
乘衰而流，雖有腐髊流漸，弗能汙也。
chéng/shèng shuāi/cuī ér liú, suī yǒu fǔ cuō/cī/zì liú jiàn/jiān, fú néng wú/wū/yú/wā/yū yě.
其性非異也，通之與不通也。
Qí xìng fēi yì yě, tōng zhī yǔ bùtōng yě.
風俗猶此也。
Fēngsú yóu cǐ yě.
誠決其善志，防其邪心，啟其善道，塞其奸路，
Chéng jué qí shàn zhì, fáng qí xiéxīn, qǐ qí shàn dào, sāi/sài/sè qí jiān lù,
與同出一道，則民性可善，而風俗可美也。
yǔ tóng chū yīdào, zé mínxìng kě shàn, ér fēngsú kě měi yě.
所以貴扁鵲者，非貴其隨病而調藥，貴其息脈血，知病之所從生也。
Suǒyǐ guì Biǎn Què zhě, fēi guì qí suí bìng ér diào/tiáo yào, guì qí xīmài xuè/xiě, zhī/zhì bìng zhī suǒ cóng shēng yě.
所以貴聖人者，非貴隨罪而鑒刑也，貴其知亂之所由起也。
Suǒyǐ guì shèngrén zhě, fēi guì suí zuì ér jiàn xíng yě, guì qí zhī/zhì luàn zhī suǒ yóuqǐ yě.
若不修其風俗，而縱之淫辟，乃隨之以刑，
Ruòbù xiū qí fēngsú, ér zòng zhī yín bì/pì, nǎi suí zhī yǐ xíng,
繩之以法，雖殘賊天下，弗能禁也。
shéngzhīyǐfǎ, suī cánzéi tiānxià, fú néng jìn/jīn yě.
泰族訓:
Tài zú xùn:
禹以夏王，桀以夏亡；湯以殷王，紂以殷亡。
Yǔ yǐ xià wáng, jié yǐ xià wáng; tāng/shāng yǐ yīn/yān wáng, Zhòu yǐ yīn/yān wáng.
非法度不存也，紀綱不張，風俗壞也。
Fēifǎ dù/duó bù cún yě, jìgāng bù zhāng, fēngsú huài yě.
三代之法不亡，而世不治者，無三代之智也；
Sān Dài zhī fǎ bù wáng, ér shì bùzhì zhě, wú Sān Dài zhī zhì yě;
六律具存，而莫能聽者，無師曠之耳也。

liù lǜ jù cún, ér mò néng tīngzhě, wú shī kuàng zhī ěr yě.
故法雖在，必待聖而後治；律雖具，必待耳而後聽。
Gù fǎ suī zài, bì dài/dāi shèng érhòu zhì; lǜ suī jù, bì dài/dāi ěr érhòu tīng.
故國之所以存者，非以有法也，以有賢人也；
Gùguó zhīsuǒyǐ cún zhě, fēi yǐ yǒu fǎ yě, yǐ yǒu xiánrén yě;
其所以亡者，非以無法也，以無賢人也。
qí suǒyǐ wángzhě, fēi yǐ wúfǎ yě, yǐ wú xiánrén yě.
晉獻公欲伐虞，宮之奇存焉，為之寢不安席，食不甘味，而不敢加兵焉。
Jìn xiàn gōng yù fá yú, gōng zhī qí cún yān, wèizhī qǐn bù'ān xí, shíbùgānwèi, ér bù gǎn jiā bīng yān.
賂以寶玉駿馬，宮之奇諫而不聽，言而不用，
Lù yǐ bǎoyù/Bǎoyù jùnmǎ, gōng zhī qí jiàn ér bù tīng, yán ér bùyòng,
越疆而去，荀息伐之，兵不血刃，抱寶牽馬而去。
yuè jiāng ér qù, Xún xī fá zhī, bīngbùxuèrèn, bào bǎo qiān mǎ ér qù.
故守不待渠塹而固，攻不待沖降而拔，得賢之與失賢也。
Gù shǒu bùdài qú qiàn ér gù, gōng bùdài chōng jiàng/xiáng ér bá, dé xián zhī yǔ shī xián yě.
故臧武仲以其智存魯，而天下莫能亡也；
Gù zāng wǔ zhòng yǐ qí zhì cún lǔ, ér tiānxià mò néng wáng yě;
璩伯玉以其仁甯衛，而天下莫能危也。
qú bǎi/bó yù yǐ qí rén níng wèi, ér tiānxià mò néng wēi yě.
《易》曰：“豐其屋，蔀其家，窺其戶，闃其無人。”
《Yì》 yuē: “fēng qí wū, bù qí jiā, kuī qí hù, qùqíwúrén.”
無人者，非無眾庶也，言無聖人以統理之也。
Wúrén zhě, fēi wú zhòngshù yě, yán wú shèngrén yǐ tǒnglǐ zhī yě.
民無廉恥，不可治也；非修禮義，廉恥不立。
Mín wú liánchǐ, bùkě zhì yě; fēi xiū lǐyì, liánchǐ bù lì.
民不知禮義，弗能正也；非崇善廢醜，不向禮義。
Mín bùzhī lǐyì, fú néng zhèng/zhēng yě; fēi chóng shàn fèi chǒu, bù xiàng lǐyì.
無法不可以為治也；不知禮義，不可以行法。
Wúfǎ bùkě yǐwéi zhì yě; bùzhī lǐyì, bù kěyǐ xíng/háng fǎ.
法能殺不孝者，而不能使人為孔、曾之行；
Fǎ néng shā bùxiào zhě, ér bùnéng shǐrén wèi/wéi kǒng, céng/zēng zhī xíng/háng;
法能刑竊盜者，而不能使人為伯夷之廉。
fǎ néng xíng qièdào zhě, ér bùnéng shǐrén wèi/wéi bǎi/bó yí zhī lián.
孔子弟子七十，養徒三千人，皆入孝出悌，
Kǒngzǐ dìzǐ qīshí, yǎng tú sānqiān rén, jiē rù xiào chū tì,
言為文章，行為儀錶，教之所成也。
yán wèi/wéi wénzhāng, xíngwéi yí biǎo, jiāo zhī suǒ chéng yě.
墨子服役者百八十人，皆可使赴火蹈刃，死不還踵，化之所致也。
Mòzǐ fúyì zhě bǎibāshí rén, jiēkě shǐ fùhuǒdǎorèn, sǐbù hái/huán zhǒng, huà zhī suǒzhì yě.

夫刻肌膚，鑱皮革，被創流血，至難也；然越為之，以求榮也。
Fú kè jīfū, chán/chàn/chān pígé, bèi/pī chuàng/chuāng liúxuè/xiě, zhì nán yě; rán yuè wèizhī, yǐqiú róng yě.
聖王在上，明好惡以示之，經誹譽以導之，
Shèngwáng zài shàng, míng hǎo-è/hào-wù yǐ shì zhī, jīng fěi yù yǐ dǎo zhī,
親賢而進之，賤不肖而退之，無被創流血之苦，
qīn/qìng xián ér jìn zhī, jiàn bùxiào ér tuì zhī, wú bèi/pī chuàng/chuāng liúxuè/xiě zhī kǔ,
而有高世尊顯之名，民孰不從！
ér yǒu gāo shìzūn xiǎn zhī míng, mín shú bù cóng!
泰族訓:
Tài zú xùn:
古者設法而不犯，刑錯而不用，非可刑而不刑也；
gǔ zhě shèfǎ ér bù fàn, xíng cuò ér bùyòng, fēi kě xíng ér bù xíng yě;
百工維時，庶績鹹熙，禮義修而任賢德也。
bǎigōng wéi shí, shù jì xián xī, lǐyì xiū ér rèn/Rén xiándé yě.
故舉天下之高，以為三公；一國之高，以為九卿；
Gù jǔ tiānxià zhī gāo, yǐwéi sān gōng; yī guó zhī gāo, yǐwéi jiǔqīng;
一縣之高，以為二十七大夫；一鄉之高，以為八十一元士。
yī xiàn zhī gāo, yǐwéi èrshíqī dài/dàfū; yī xiāng zhī gāo, yǐwéi bāshíyī yuán shì.
故智過萬人者謂之英，千人者謂之俊，
Gù zhìguòwànrén zhě wèi zhī yīng, qiān rén zhě wèi zhī jùn,
百人者謂之豪，十人者謂之傑。
bǎi rén zhě wèi zhī háo, shí rén zhě wèi zhī jié.
明于天道，察於地理，通於人情。
Míng yú tiāndào, chá yú dìlǐ, tōng yú rénqíng.
大足以容眾，德足以懷遠，信足以一異，知足以知變者，人之英也；
Dà zúyǐ róng zhòng, dé zúyǐ huái yuǎn, xìn zúyǐ yī yì, zhī/zhì zúyǐ zhī/zhì biàn zhě, rén zhī yīng yě;
德足以教化，行足以隱義，仁足以得眾，明足以照下者，人之俊也；
dé zúyǐ jiàohuà, xíng/háng zúyǐ yǐn yì, rén zúyǐ dé zhòng, míng zúyǐ zhào xià zhě, rén zhī jùn yě;
行足以為儀表，知足以決嫌疑，廉足以分財，
xíng/háng zú yǐwéi yí biǎo, zhī/zhì zúyǐ jué xiányí, lián zúyǐ fēn/fèn cái,
信可使守約，作事可法，出言可道者，人之豪也；
xìn kě shǐ shǒuyuē, zuòshì kě fǎ, chūyán kě dào zhě, rén zhī háo yě;
守職而不廢，處義而不比，見難不苟免，見利不苟得者，人之傑也。
shǒuzhí ér bù fèi, chù/chǔ yì ér bùbǐ, jiàn/xiàn nán bùgǒu miǎn, jiàn/xiàn lì bùgǒu dé zhě, rén zhī jié yě.
英、俊、豪、傑，各以小大之材，處其位，
Yīng, jùn, háo, jié, gè yǐ xiǎo dà zhī cái, chù/chǔ qí wèi,
得其宜，由本流末，以重制輕，上唱而民和，
dé qí yí, yóu běn liú me/mò, yǐ zhòng/chóng zhì qīng, shàng chàng ér mín hé,

上動而下隨，四海之內，一心同歸，背貪鄙而向義理，
shàng dòng érxià suí, sìhǎi zhīnèi, yīxīn tóngguī, bèi/bēi tānbǐ ér xiàng yìlǐ,
其於化民也，若風之搖草木，無之而不靡。
qí yú huà mín yě, ruò fēng zhī yáo cǎomù, wú zhī ér bù mǐ/mí.
今使愚教知，使不肖臨賢，雖嚴刑罰，民弗從也。
Jīn shǐ yú jiāo zhī/zhì, shǐ bùxiào lín xián, suī yánxíng fá, mín fú cóng yě.
小不能制大，弱不能使強也。
Xiǎo bùnéng zhì dà, ruò bùnéng shǐ qiáng yě.
泰族訓:
Tài zú xùn:
故聖主者舉賢以立功，不肖主舉其所與同。
gù shèngzhǔ zhě jǔ xián yǐ lìgōng, bùxiào zhǔ jǔ qí suǒ yǔ tóng.
文王舉太公望、召公奭而王，桓公任管仲、隰朋而霸，此舉賢以立功也。
Wén Wáng jǔ tàigōng wàng, zhào gōng shì/hè ér wáng, huán gōng rèn/Rén guǎn zhòng, xí péng ér bà, cǐjǔ xián yǐ lìgōng yě.
夫差用太宰嚭而滅，秦任李斯、趙高而亡，此舉所與同。
Fūchā yòng tàizǎi pǐ ér miè, Qín rèn/Rén Lǐ Sī, Zhào Gāo ér wáng, cǐjǔ suǒ yǔ tóng.
故觀其所舉，而治亂可見也；察其黨與，而賢不肖可論也。
Gù guān qí suǒ jǔ, ér zhìluàn kějiàn yě; chá qí dǎngyǔ, ér xián bùxiào kě lùn yě.
夫聖人之屈者，以求伸也；枉者，以求直也；
Fú shèngrén zhī qū zhě, yǐqiú shēn yě; wǎng zhě, yǐqiú zhí yě;
故雖出邪辟之道，行幽昧之途，將欲以直大道，成大功。
gù suī chū xié/yé bì/pì zhī dào, xíng/háng yōumèi zhī tú, jiāng/jiàng yù yǐ zhí dàdào, chéng dàgōng.
猶出林之中不得直道，拯溺之人不得不濡足也。
Yóu chū lín zhīzhōng bùdé zhídào, zhěng niào/nì zhī rén bùdébù rú zú yě.
伊尹憂天下之不治，調和五味，負鼎俎而行。
Yī yǐn yōu tiānxià zhī bùzhì, tiáohé wǔwèi, fù dǐngzǔ ér xíng/háng.
五就桀，五就湯，將欲以濁為清，以危為寧也。
Wǔ jiù jié, wǔ jiù tāng/shāng, jiāng/jiàng yù yǐ zhuó wèi/wéi qīng, yǐ wēi wèi/wéi níng/nìng yě.
周公股肱周室，輔翼成王，管叔、蔡叔奉公子祿父而欲為亂，
Zhōu Gōng gǔgōng zhōu shì, fǔyì chéng wáng, guǎn shū, Cài shū fèng gōngzǐ lù fù/fǔ ér yù wèi/wéi luàn,
周公誅之以定天下，緣不得已也。
Zhōu Gōng zhū zhī yǐ dìng tiānxià, yuán bùdéyǐ yě.
管子憂周室之卑，諸侯之力征，夷狄伐中國，民不得寧處，
Guǎnzi yōu zhōu shì zhī bēi, zhūhóu zhī lì zhēng, yídí fá Zhōngguó, mín bùdé níng/nìng chù/chǔ,
故蒙恥辱而不死，將欲以憂夷狄之患，平夷狄之亂也。
gù méng/mēng chǐrǔ ér bù sǐ, jiāng/jiàng yù yǐ yōu yídí zhī huàn, píng yídí zhī luàn yě.
孔子欲行王道，東西南北七十說而無所偶，

Kǒngzǐ yù xíng/háng wángdào, dōngxīnánběi qīshí shuō/shuì ér wú suǒ ǒu,

故因衛夫人、彌子瑕而欲通其道。

gù yīn wèi fūren, mí zǐ xiá ér yù tōng qí dào.

此皆欲平險除穢，由冥冥至炤炤，動于權而統於善者也。

Cǐ jiē yù píng xiǎn chú huì, yóu míngmíng zhì zhào/zhāo/zhǎo zhào/zhāo/zhǎo, dòng yú quán ér tǒng yú shàn zhě yě.

泰族訓:

Tài zú xùn:

夫觀逐者於其反也，而觀行者于其終也。

Fú guān zhú zhě yú qí fǎn yě, ér guān xíngzhě yú qí zhōng yě.

故舜放弟，周公殺兄，猶之為仁也；

Gù Shùn fàng dì/tì, Zhōu Gōng shā xiōng, yóu zhī wèi/wéi rén yě;

文公樹米，曾子架羊，猶之為知也。

wén gōng shù mǐ, céng/zēng zǐ jià yáng, yóu zhī wèi/wéi zhī/zhì yě.

當今之世，醜必托善以自為解，邪必蒙正以自為辟。

Dāngjīnzhīshì, chǒu bì tuō shàn yǐ zì wèi/wéi jiě/jiè/xiè, xié/yé bì méng/mēng zhèng/zhēng yǐ zì wèi/wéi bì/pì.

游不論國，仕不擇官，行不辟汙，曰伊尹之道也；

Yóu bùlùn guó, shì bù zé/zhái guān, xíng/háng bù bì/pì wú/wū/yú/wā/yū, yuē yī yǐn zhī dào yě;

分別爭財，親戚兄弟構怨，骨肉相賊，曰周公之義也；

fēnbié zhēng cái, qīnqi xiōngdì gòuyuàn, gǔròu xiāng/xiàng zéi, yuē Zhōu Gōng zhī yì yě;

行無廉恥，辱而不死，曰管子之趨也；

xíng/háng wú liánchǐ, rǔ ér bù sǐ, yuē guǎnzi zhī qū yě;

行貨賂，趣勢門，立私廢公，比周而取容，曰孔子之術也。

xínghuò/hánghuò lù, qùshì mén, lì sī fèi gōng, bǐzhōu ér qǔróng, yuē Kǒngzǐ zhī shù/zhú yě.

此使君子小人，紛然淆亂，莫知其是非者也。

Cǐ shǐjūnzǐ xiǎorén, fēnrán xiáoluàn, mò zhī/zhì qí shì-fēi zhě yě.

故百川並流，不注海者不為川穀；

Gù bǎichuān bìng liú, bù zhù hǎi zhě bù wèi/wéi chuān gǔ;

趨行蹐馳，不歸善者不為君子。

qū xíng/háng jí chí, bù guī shàn zhě bù wèi/wéi jūnzǐ.

故善言歸乎可行，善行歸乎仁義。

Gù shànyán guī hū kěxíng, shànxíng guī hū rényì.

田子方、段幹木輕爵祿而重其身，不以欲傷生，

Tián zǐ fāng, duàn gàn mù qīng juélù ér zhòng/chóng qí shēn, bù yǐ yù shāngshēng,

不以利累形，李克竭股肱之力，領理百官，輯穆萬民，

bù yǐ lì lèi/lěi/léi xíng, lǐ kè/kēi jié gǔgōng zhī lì, lǐng lǐ bǎiguān, jímù wànmín,

使其君生無廢事，死無遺憂，此異行而歸於善者。

shǐ qí jūn shēng wú fèi shì, sǐ wúyí yōu, cǐ yìxíng ér guīyú shàn zhě.

張儀、蘇秦家無常居，身無定君，約從衡之事，
Zhāng yí, Sū Qín jiā wúcháng jū, shēn wúdìng jūn, yuē/yāo zònghéng zhī shì,
為傾覆之謀，濁亂天下，撓滑諸侯，使百姓不遑啟居，
wèi/wéi qīngfù zhī móu, zhuó luàn tiānxià, náo huá zhūhóu, shǐ bǎixìng bùhuáng qǐ jū,
或從或橫，或合眾弱，或輔富強，此異行而歸於醜者也。
huò cóng huò héng/hèng, huò hézhòng ruò, huò fǔ fùqiáng, cǐ yìxíng ér guīyú chǒu zhě yě.
泰族訓:
Tài zú xùn:
故君子之過也，猶日月之蝕，何害於明！
gù jūnzǐ zhī guò yě, yóu rìyuè zhī shí, héhài yú míng!
小人之可也，猶狗之晝吠，鴟之夜見，何益於善！
Xiǎorén zhī kě yě, yóu gǒu zhī zhòu fèi, chī zhī yè jiàn/xiàn, héyì yú shàn!
夫知者不妄發，擇善而為之，計義而行之，
Fú zhīzhě bù wàng fā, zé/zhái shàn ér wèizhī, jì yì ér xíng/háng zhī,
故事成而功足賴也，身死而名足稱也。
Gùshì chéng ér gōng zú lài yě, shēn sǐ ér míng zú chēng/chèn yě.
雖有知能，必以仁義為之本，然後可立也，知能蹐馳，百事並行。
Suī yǒu zhīnéng, bì yǐ rényì wèizhī běn, ránhòu kě lì yě, zhīnéng jí chí, bǎi shì bìngxíng.
聖人一以仁義為之準繩，中之者謂之君子，弗中者謂之小人。
Shèngrén yī yǐ rényì wèizhī zhǔnshéng, zhōng/zhòng zhī zhě wèi zhī jūnzǐ, fú zhōng/zhòng zhě wèi zhī xiǎorén.
君子雖死亡，其名不滅；小人雖得勢，其罪不除。
Jūnzǐ suī sǐwáng, qí míng bù miè; xiǎorén suī déshì, qí zuì bù chú.
使人左據天下之圖而右刎喉，愚者不為也，身貴於天下也。
Shǐrén zuǒ jù tiānxià zhī tú ér yòu wěn hóu, yúzhě bù wèi/wéi yě, shēn guì yú tiānxià yě.
死君親之難，視死若歸，義重於身也。
Sǐ jūn qīn/qìng zhī nán, shì sǐ ruò guī, yì zhòngyú shēn yě.
天下，大利也，比之身則小；
Tiānxià, dà lì yě, bǐ/pí/bì zhī shēn zé xiǎo;
身之重也，比之義則輕；義所全也。
shēn zhī zhòng/chóng yě, bǐ/pí/bì zhī yì zé qīng; yì suǒ quán yě.
《詩》曰：“愷悌君子，求福不回。”
《Shī》 yuē: “kǎitìjūnzǐ, qiú fú bù huí.”
言以信義為準繩也。
Yán yǐ xìnyì wèi/wéi zhǔnshéng yě.
欲成霸王之業者，必得勝者也；能得勝者，必強者也；
Yù chéng bàwáng zhī yèzhě, bì déshèngzhě yě; néng déshèngzhě, bì qiángzhě yě;
能強者，必用人力者也；能用人力者，必得人心者也；
néng qiángzhě, bìyòng rénlì zhě yě; néng yòng rénlì zhě, bìděi rénxīn zhě yě;

能得人心者，必自得者也。
néng dé rénxīn zhě, bì zìdé zhě yě.
泰族訓:
Tài zú xùn:
故心者，身之本也；身者，國之本也。
gù xīn zhě, shēn zhī běn yě; shēn zhě, guó zhī běn yě.
未有得己而失人者也，未有失己而得人者也。
Wèiyǒu dé jǐ ér shīrén zhě yě, wèiyǒu shī jǐ ér dérén zhě yě.
故為治之本，務在寧民；寧民之本，在於足用；
Gù wèi/wéi zhì zhī běn, wù zài níng/nìng mín; níng/nìng mín zhī běn, zàiyú zúyòng;
足用之本，在於勿奪時；勿奪時之本，在於省事；
zúyòng zhī běn, zàiyú wù duó shí; wù duó shí zhī běn, zàiyú shěng/xǐngshì;
省事之本，在於節用；節用之本，在於反性。
shěng/xǐngshì zhī běn, zàiyú jiéyòng; jiéyòng zhī běn, zàiyú fǎn xìng.
未有能搖其本而靜其末，濁其源而清其流者也。
Wèiyǒu néng yáo qí běn ér jìng qí me/mò, zhuóqíyuán ér qīng qí liú zhě yě.
故知性之情者，不務性之所無以為；
Gùzhī xìng zhī qíng zhě, bù wù xìng zhī suǒ wú yǐwéi;
知命之情者，不憂命之所無奈何。
zhīmìng zhī qíng zhě, bù yōu mìng zhī suǒ wúnàihé.
故不高宮室者，非愛木也；不大鐘鼎者，非愛金也。
Gù bù gāo gōngshì zhě, fēi ài mù yě; bùdà zhōng dǐng zhě, fēi ài jīn yě.
直行性命之情，而制度可以為萬民儀。
Zhíxíng/Zhíháng xìngmìng zhī qíng, ér zhìdù kěyǐ wèi/wéi wànmín yí.
泰族訓:
Tài zú xùn:
今目悅五色，口嚼滋味，耳淫五聲，七竅交爭以害其性，
jīn mù yuè wǔsè, kǒu jiáo/jué/jiào zīwèi, ěr yín wǔshēng, qīqiào jiāo zhēng yǐ hài qí xìng,
日引邪欲而澆其身夫調和，身弗能治，奈天下何！
rì yǐn xié/yé yù ér jiāo qí shēn Fú tiáohé/tiáohe, shēn fú néng zhì, nài tiānxià hé!
故自養得其節，則養民得其心矣。
Gù zìyǎng dé qí jié/jiē, zé yǎng mín dé qí xīn yǐ.
所謂有天下者，非謂其履勢位，受傳籍，稱尊號也，
Suǒwèi yǒu tiānxià zhě, fēi wèi qí lǚ shì wèi, shòu chuán/zhuàn jí, chēng/chèn zūnhào yě,
言運天下之力，而得天下之心。
yán yùn tiānxià zhī lì, ér dé tiānxià zhī xīn.
紂之地，左東海，右流沙，前交趾，後幽都，
Zhòu zhī dì, zuǒ Dōng Hǎi, yòu liúshā, qián Jiāozhǐ, hòu yōu dōu,
師起容關，至浦水，士億有餘萬，然皆倒矢而射，傍戟而戰。

shī qǐ róng guān, zhì pǔ shuǐ, shì yì yǒuyú wàn, rán jiē dào/dǎo/dáo shǐ ér shè, bàng jǐ ér zhàn.
武王左操黃鉞，右執白旄以麾之，則瓦解而走，遂土崩而下。
Wǔ Wáng zuǒ cāo/cào huáng yuè, yòu zhí bái/bó máo/mào yǐ huī zhī, zé wǎjiě ér zǒu, suì tǔbēng érxià.
紂有南面之名，而無一人之德，此失天下也。
Zhòu yǒu nánmiàn zhī míng, ér wú yī rén zhī dé, cǐ shī tiānxià yě.
故桀、紂不為王，湯、武不為放。
Gù jié, Zhòu bù wèi/wéi wáng, tāng/shāng, wǔ bù wèi/wéi fàng.
周處酆鎬之地，方不過百里，而誓紂牧之野，
Zhōu chù/chǔ Fēng gǎo/hào zhī dì, fāng buguò bǎi lǐ, ér shì Zhòu mù zhī yě,
入據殷國，朝成湯之廟，表商容之閭，
rù jù yīn/yān guó, cháo/zhāo chéng tāng/shāng zhī miào, biǎo shāng róng zhī lǘ,
封比干之墓，解箕子之囚。
fēng bǐ/pí/bì gàn/gān zhī mù, jiě/jiè/xiè jī zǐ zhī qiú.
乃折枹毀鼓，偃五兵，縱牛馬，搢笏而朝天下，
Nǎi zhé fú huǐ gǔ/gū, yǎn wǔ bīng, zòng niúmǎ, jìnhù ér cháo/zhāo tiānxià,
百姓歌謳而樂之，諸侯執禽而朝之，得民心也。
bǎixìng gē ōu ér lè/yuè zhī, zhūhóu zhí qín ér cháo/zhāo zhī, dé mínxīn yě.
闔閭伐楚，五戰入郢，燒高府之粟，破九龍之鍾，
Hé lǘ fá chǔ, wǔ zhàn rù Yǐng, shāo gāo fǔ zhī sù, pò Jiǔlóng zhī zhōng,
鞭荊平王之墓，舍昭王之宮，昭王奔隨，
biān jīng píng wáng zhī mù, shě/shè zhāo wáng zhī gōng, zhāo wáng bēn/bèn suí,
百姓父兄攜幼扶老而隨之，乃相率而為致勇之寇，
bǎixìng fùxiōng xiéyòu fúlǎo ér suí zhī, nǎi xiāngshuài ér wèi/wéi zhì yǒng zhī kòu,
皆方命奮臂而為之鬥。
jiē fāngmìng fènbì ér wèizhī dòu.
當此之時，無將卒以行列之，各致其死，卻吳兵，複楚地。
Dāng/dàng cǐ zhī shí, wú jiāng/jiàng zú/cù yǐ hángliè zhī, gè zhì qí sǐ, què Wú bīng, fù chǔ dì.
靈王作章華之台，發乾溪之役，外內搔動，
Líng wáng zuò/zuō/zuó zhāng huá/Huà zhī tái, fāgān xī zhī yì, wài nèi sāo dòng,
百姓疲敝，棄疾乘民之怨而立公子比。
bǎixìng píbì, qì jí chéng/shèng mín zhī yuàn érlì gōngzǐ bǐ/pí/bì.
百姓放臂而去之，餓於乾溪，食莽飲水，枕塊而死。
Bǎixìng fàng bì/bei ér qù zhī, è yú gān/qián xī, shí mǎng yǐnshuǐ, zhěnkuài ér sǐ.
楚國山川不變，土地不易，民性不殊，
Chǔguó shān-chuān bùbiàn, Tǔdì bùyì, mínxìng bùshū,
昭王則相率而殉之，靈王則倍畔而去之，得民之與失民也。
zhāo wáng zé xiāngshuài ér xùn zhī, líng wáng zé bèi pàn ér qù zhī, démín zhī yǔ shī mín yě.
泰族訓:
Tài zú xùn:

故天子得道，守在四夷；天子失道，守在諸侯。
gù tiānzǐ dédào, shǒu zài sìyí; tiānzǐ shī dào, shǒu zài zhūhóu.
諸侯得道，守在四鄰；諸侯失道，守在四境。
Zhūhóu dédào, shǒu zài sìlín; zhūhóu shī dào, shǒu zài sìjìng.
故湯處亳七十裏，文王處酆百里，皆令行禁止於天下。
Gù tāng/shāng chù/chǔ bó qīshí lǐ, Wén Wáng chù/chǔ Fēng bǎi lǐ, jiē lìngxíngjìnzhǐ yú tiānxià.
周之衰也，戎伐凡伯于楚丘以歸。
Zhōu zhī shuāi/cuī yě, róng fá fán bǎi/bó yú chǔ qiū yǐ guī.
故得道則以百里之地令于諸侯，失道則以天下之大畏于冀州。
Gù dédào zé yǐ bǎi lǐ zhī dì lìng/líng/lǐng yú zhūhóu, shī dào zé yǐ tiānxià zhī dà wèi yú jì zhōu.
故曰：無恃其不吾奪也，恃吾不可奪。
Gù yuē: wú shì qí bù wú duó yě, shì wú bùkě duó.
行可奪之道，而非簒弑之行，無益於持天下矣。
Xíng/háng kě duó zhī dào, ér fēi cuànshì zhī xíng/háng, wúyì yú chí tiānxià yǐ.
凡人之所以生者，衣與食也，今囚之冥室之中，
Fánrén zhīsuǒyǐ shēng zhě, yī/yì yǔ shí yě, jīn qiú zhī míng shì zhīzhōng,
雖養之以芻豢，衣之以綺繡，不能樂也。
suī yǎng zhī yǐ chúhuàn, yī/yì zhī yǐ qǐ xiù, bùnéng lè/yuè yě.
以目之無見，耳之無聞，穿隙穴，見雨零，
Yǐ mù zhīwú jiàn/xiàn, ěr zhīwú wén, chuān xì xué, jiàn/xiàn yǔ líng/līng,
則快然而歎之，況開戶發牖，從冥冥見炤々乎！
zé kuài rán'ér tàn zhī, kuàng kāihù fā yǒu, cóng míngmíng jiàn/xiàn zhào/zhāo/zhǎo々hū!
從冥冥見炤々，猶尚肆然而喜，又況出室坐堂，見日月光乎！
Cóng míngmíng jiàn zhào/zhāo/zhǎo々, yóu shàng sì rán'ér xǐ, yòu kuàng chū shì zuòtáng, jiàn rì yuèguāng hū!
見日月光，曠然而樂，又況登泰山，履石封，
Jiàn/Xiàn rì yuèguāng, kuàng rán'ér lè/yuè, yòu kuàng dēng Tài Shān, lǚ shí fēng,
以望八荒，視天都若蓋，江河若帶，又況萬物在其間者乎！
yǐ wàngbā huāng, shì tiān dōu ruò gài, jiānghé ruò dài, yòu kuàng wànwù zài qíjiān zhě hū! qí wèi/wéi lè/yuè qǐ bùdà zāi!
其為樂豈不大哉！且聾者，耳形具而無能聞也；
Qiě lóng zhě, ěr xíng jù ér wúnéng wén yě;
盲者，目形存而無能見也。
mángzhě, mù xíng cún ér wúnéng jiàn/xiàn yě.
夫言者，所以通己於人也；聞者，所以通人於己也，
Fú yán zhě, suǒyǐ tōng jǐ yú rén yě; wén zhě, suǒyǐ tōngrén yú jǐ yě,
喑者不言，聾者不聞，既喑且聾，人道不通。
yīn zhě bù yán, lóng zhě bù wén, jì yīn qiě lóng, réndào bùtōng.
故有喑、聾之病者，雖破家求醫，不顧其費，

Gù yǒu yīn, lóng zhī bìng zhě, suī pòjiā qiúyī, bù gù qí fèi,
豈獨形骸有喑、聾哉！心志亦有之。
qǐ dú xínghái yǒu yīn, lóng zāi! Xīnzhì yì yǒu zhī.
夫指之拘也，莫不事申也；心之塞也，莫知務通也；不明於類也。
Fú zhǐ zhī jū yě, mòbù shì shēn yě; xīn zhī sāi/sài/sè yě, mò zhī/zhì wù tōng yě; bùmíng yú lèi yě.
夫觀六藝之廣崇，窮道德之淵深，達乎無上，至乎無下，
Fú guān Liù Yì zhī guǎng chóng, qióng dàodé zhī yuānshēn, dá/dā/tà hū wúshàng, zhì hū wú xià,
運乎無極，翔乎無形，廣于四海，崇於太山，富於江河，
yùn hū wújí, xiáng hū wúxíng, guǎng yú sìhǎi, chóng yú tài shān, fùyú jiānghé,
曠然而通，昭然而明，天地之間無所系戾，其所以監觀，豈不大哉！
kuàng rán'ér tōng, zhāo rán'ér míng, tiāndì zhījiān wú suǒ xì/jì lì, qí suǒyǐ jiān/jiàn guān, qǐ bùdà zāi!
人之所知者淺，而物變無窮，曩不知而今知之，
Rén zhī suǒ zhīzhě qiǎn, ér wù biàn wúqióng, nǎng bùzhī érjīn zhī/zhì zhī,
非知益多也，問學之所加也。
fēi zhī/zhì yìduō yě, wèn xué zhī suǒ jiā yě.
夫物常見則識之，嘗為則能之，
Fú wù chángjiàn zé shí/zhì zhī, cháng wèi/wéi zé néng zhī,
故因其患則造其備，犯其難則得其便。
gù yīn qí huàn zé zào qí bèi, fàn qí nán zé dé qí biàn/pián.
夫以一世之壽，而觀千歲之知，知今古之論，雖未嘗更也，
Fú yǐ yīshì zhī shòu, ér guān qiānsuì zhī zhī/zhì, zhī/zhì jīn gǔ zhī lùn, suī wèicháng gèng/gēng yě,
其道理素具，可不謂有術乎！
qí dàoli sù jù, kěbu wèi yǒu shù/zhú hū!
人欲知高下而不能，教之用管準則說；
Rényù zhī/zhì gāoxià ér bùnéng, jiāo zhīyòng guǎn zhǔnzé shuō/shuì;
欲知輕重而無以，予之以權衡則喜；
yù zhī/zhì qīngzhòng ér wú yǐ, yú/yǔ zhī yǐ quánhéng zé xǐ;
欲知遠近而不能，教之以金目則快射。
yù zhī/zhì yuǎnjìn ér bùnéng, jiāo zhī yǐ jīn mù zé kuài shè.
又況知應無方而不窮哉！
Yòu kuàng zhī/zhì yīng/yìng wúfāng ér bù qióng zāi!
犯大難而不懾，見煩繆而不惑，晏然自得，其為樂也，
Fàn dànàn ér bù shè, jiàn/xiàn fán Miào/móu/miù ér bùhuò, yànrán zìdé, qí wèi/wéi lè/yuè yě,
豈直一說之快哉！
qǐ zhí yī shuō zhī kuàizāi!
泰族訓:
Tài zú xùn:
夫道，有形者皆生焉，其為親亦戚矣；
Fú dào, yǒuxíng zhě jiē shēng yān, qí wèi/wéi qīn/qìng yì qī yǐ;

享穀食氣者皆受焉，其為君亦惠矣；
xiǎng gǔ shí qì zhě jiē shòu yān, qí wèi/wéi jūn yì huì yǐ;
諸有智者皆學焉，其為師亦博矣。
zhū yǒu zhìzhě jiē xué yān, qí wèi/wéi shī yì bó yǐ.
射者數發不中，人教之以儀則喜矣，又況生儀者乎！
Shè zhě shù/shǔ/shuò fā bùzhōng, rén jiāo zhī yǐ yízé xǐ yǐ, yòu kuàng shēng yí zhě hū!
人莫不知學之有益於己也，然而不能者，嬉戲害人也。
Rén mò bùzhī xué zhī yǒuyì yú jǐ yě, rán'ér bùnéng zhě, xīxì hàirén yě.
人皆多以無用害有用，故智不博而日不足，
Rén jiē duō yǐ wúyòng hài yǒuyòng, gùzhì bù bó ér rì bùzú,
以鑿觀池之力耕，則田野必辟矣；
yǐ záo/zuò guān chí zhī lì gēng, zé tiányě bì bì/pì yǐ;
以積土山之高修堤防，則水用必足矣；
yǐ jī tǔshān zhī gāo xiū dīfáng, zé shuǐ yòng bì zú yǐ;
以食狗馬鴻雁之費養士，則名譽必榮矣；
yǐ shí gǒu mǎ hóngyàn zhī fèi yǎng shì, zé míngyù bì róng yǐ;
以弋獵博弈之日誦《詩》讀《書》，聞識必博矣。
yǐ yìliè bóyì zhī rì sòng 《Shī》 dú/dòu 《Shū》, wén shí/zhì bì bó yǐ.
故不學之與學也，猶喑、聾之比於人也。
Gù bù xué zhī yǔ xué yě, yóu yīn, lóng zhī bǐ/pí/bì yú rén yě.
凡學者能明于天下之分，通於治亂之本，
Fán xuézhě néng míng yú tiānxià zhī fēn/fèn, tōng yú zhìluàn zhī běn,
澄心清意以存之，見其終始，可謂知略矣。
chéngxīnqīngyì yǐ cún zhī, jiàn/xiàn qí zhōngshǐ, kěwèi zhī/zhì lüè yǐ.
天之所為，禽獸草木；人之所為，禮節制度。
Tiān zhī suǒwéi, qínshòu cǎomù; rén zhī suǒwéi, lǐjié zhìdù.
構而為宮室，制而為舟輿是也。
Gòu ér wèi/wéi gōngshì, zhì ér wèi/wéi zhōu yú shì yě.
治之所以為本者，仁義也；所以為末者，法度也。
Zhì zhīsuǒyǐ wèi/wéi běn zhě, rényì yě; suǒyǐ wèi/wéi me/mò zhě, fǎdù yě.
凡人之所以事生者，本也；其所以事死者，末也。
Fánrén zhīsuǒyǐ shì shēng zhě, běn yě; qí suǒyǐ shì sǐzhě, me/mò yě.
本末，一體也；其兩愛之，一性也。
Běnmò, yītǐ yě; qí liǎng ài zhī, yī xìng yě.
先本後末，謂之君子；以末害本，謂之小人。
Xiān běn hòu me/mò, wèi zhī jūnzǐ; yǐ me/mò hài běn, wèi zhī xiǎorén.
君子與小人之性非異也，所在先後而已矣。
Jūnzǐ yǔ xiǎorén zhī xìng fēi yì yě, suǒzài xiān-hòu éryǐ yǐ.
草木之性，洪者為本，而殺者為末；

Cǎomù zhī xìng, hóng zhě wèi/wéi běn, ér shā zhě wèi/wéi me/mò;
禽獸之性，大者為首，而小者為尾。
qínshòu zhī xìng, dà zhě wéishǒu, ér xiǎo zhě wèi/wéi wěi/yǐ.
末大於本則折，尾大於要則不掉矣。
Me/Mò dàyú běn zé zhé, wěi/yǐ dàyú yàozé bù diào/budiao yǐ.
故食其口而百節肥，灌其本而枝葉美，天地之性也。
Gù shí qí kǒu ér bǎi jié/jiē féi, guàn qí běn ér zhī-yè měi, tiāndì zhī xìng yě.
天地之生物也有本末，其養物也有先後，人之於治也，豈得無終始哉！
Tiāndì zhī shēngwù yěyǒu běnmò, qí yǎng wù yěyǒu xiān-hòu, rén zhī yú zhì yě, qǐ dé wú zhōngshǐ zāi!
泰族訓:
Tài zú xùn:
故仁義者，治之本也。
gù rényì zhě, zhì zhī běn yě.
今不知事修其本，而務沼其末，是釋其根而灌其枝也。
Jīn bùzhī shì xiū qí běn, ér wù zhǎo qí me/mò, shì shì qí gēn ér guàn qí zhī yě.
且法之生也，以輔仁義，今重法而棄義，是貴其冠履而忘其頭足也。
Qiě fǎ zhī shēng yě, yǐ fǔ rényì, jīn zhòng/chóng fǎ ér qì yì, shì guì qí guàn/guān lǚ ér wàng qí Tóu zú yě.
故仁義者，為厚基者也。
Gù rényì zhě, wèi/wéi hòu jī zhě yě.
不益其厚而張其廣者毀，不廣其基而增其高者覆。
Bù yì qí hòu ér zhāng qí guǎng zhě huǐ, bù guǎng qí jī ér zēng qí gāo zhě fù.
趙政不增其德而累其高，故滅；
Zhào zhèng bù zēng qí dé ér lèi/lěi/léi qí gāo, gù miè;
智伯不行仁義而務廣地，故亡其國。
zhì bǎi/bó bùxíng rényì ér wù guǎng dì, gù wáng qí guó.
語曰：不大其棟，不能任重。
Yǔ/Yù yuē: bùdà qí dòng, bùnéng rènzhòng.
重莫若國，棟莫若德。
Zhòng/Chóng mòruò guó, dòng mòruò dé.
國主之有民也，猶城之有基，木之有根。
Guózhǔ zhī yǒu mín yě, yóu chéng zhī yǒu jī, mù zhī yǒugēn.
根深則本固，基美則上寧。
Gēn shēn zé běn gù, jī měi zé shàng níng/nìng.
五帝三王之道，天下之綱紀，治之儀錶也。
Wǔ-Dì sān wáng zhī dào, tiānxià zhī gāngjì, zhì zhī yí biǎo yě.
今商鞅之啟塞，申子之三符，韓非之孤憤，
Jīn shāng yāng/yàng zhī qǐ sāi/sài/sè, shēn zǐ zhī sān fú, Hán Fēi zhī gūfèn,
張儀、蘇秦之從衡，皆掇取之權，一切之術也。
zhāng yí, Sū Qín zhī zònghéng, jiē duō qǔ zhī quán, yīqiè zhī shù/zhú yě.

非治之大本，事之恒常，可博聞而世傳者也。
Fēi zhì zhī dàběn, shì zhī héngcháng, kě bówén ér shìchuán zhě yě.
子囊北而全楚，北不可以為庸；弦高誕而存鄭，誕不可以為常。
Zǐnáng běi ér quán chǔ, běi bùkě yǐwéi yōng; xián gāo dàn ér cún Zhèng, dàn bùkě yǐwéi cháng.
今夫《雅》、《頌》之聲，皆發於詞，本於情，
Jīn Fú 《yǎ/yā》, 《sòng》 zhī shēng, jiē fā yú cí, běn yú qíng,
故君臣以睦，父子以親，故《韶》、《夏》之樂也，
gù jūn chén yǐ mù, fùzǐ yǐ qīn/qìng, gù 《sháo》, 《xià》 zhī lè/yuè yě,
聲浸乎金石，潤乎草木。
shēng jìn hū jīnshí, rùn hū cǎomù.
今取怨思之聲，施之于弦管，聞其音者，
Jīn qǔ yuàn sī/sāi zhī shēng, shī zhī yú xián guǎn, wén qí yīn zhě,
不淫則悲，淫則亂男女之辨，悲則感怨思之氣。
bù yín zé bēi, yín zé luàn nán-nǚ zhī biàn, bēi zé gǎn yuàn sī/sāi zhī qì.
豈所謂樂哉！
Qǐ suǒwèi lè/yuè zāi!
泰族訓:
Tài zú xùn:
趙王遷流于房陵，思故鄉，作《山水》之謳，聞者莫不殞涕。
Zhào wáng qiānliú yú fáng líng, sī/sāi gùxiāng, zuò/zuō/zuó 《shānshuǐ》 zhī ōu, wén zhě mòbù yǔn tì.
荊軻西刺秦王，高漸離、宋意為擊築而歌于易水之上，
Jīng Kē xī cì/cī Qín wáng, gāo jiàn/jiān lí, Sòng yì wèi/wéi jīzhù ér gē yú yì shuǐ zhīshàng,
聞者瞋目裂眥，發植穿冠。
wén zhě chēnmù lièzì, fā zhí chuān guàn/guān.
因以此聲為樂而入宗廟，豈古之所謂樂哉！
Yīn yǐcǐ shēng wèi/wéi lè/yuè ér rù zōngmiào, qǐ gǔ zhī suǒwèi lè/yuè zāi!
故弁冕輅輿，可服而不可好也；大羹之和，可食而不可嘗也；
Gù biànmiǎn lù yú, kě fú/fù ér bùkě hǎo yě; dà gēng zhī hé, kěshí ér bùkě cháng yě;
朱弦漏越，一唱而三歎，可聽而不可快也。
zhū xián lòu yuè, yī chàng ér sān tàn, kětīng ér bùkě kuài yě.
故無聲者，正其可聽者也；其無味者，正其足味者也。
Gù wúshēng zhě, zhèng/zhēng qí kětīng zhě yě; qí wúwèi zhě, zhèng/zhēng qí zú wèi zhě yě.
吠聲清於耳，兼味快於口，非其貴也。
Fèishēng qīng yú ěr, jiān wèi kuài yú kǒu, fēi qí guì yě.
故事不本于道德者，不可以為儀；
Gùshì bù běn yú dàodé zhě, bùkě yǐwéi yí;
言不合乎先王者，不可以為道；
yán bù héhū xiānwáng zhě, bù kěyǐ wéidào;

音不調乎《雅》、《頌》者，不可以為樂。
yīn bù diào/tiáo hū 《yǎ/yā》, 《sòng》 zhě, bùkě yǐwéi lè/yuè.
故五子之言，所以便說掇取也，非天下之通義也。
Gù wǔ zǐ zhī yán, suǒyǐ biàn/pián shuō/shuì duō qǔ yě, fēi tiānxià zhī tōngyì yě.
聖王之設政施教也，必察其終始，其縣法立儀，
Shèngwáng zhī shè zhèng shījiào yě, bì chá qí zhōngshǐ, qí xiàn fǎ lì yí,
必原其本末，不苟以一事備一物而已矣。
bì yuán qí běnmò, bùgǒu yǐ yīshì bèi yī wù éryǐ yǐ.
見其造而思其功，觀其源而知其流，故博施而不竭，彌久而不垢。
Jiàn/Xiàn qí zào ér sī/sāi qí gōng, guān qí yuán ér zhī/zhì qí liú, gù bóshī ér bù jié, míjiǔ ér bù gòu.
未水出於山而入於海，稼生於田而藏於倉。
Wèi shuǐ chūyú shān ér rù yú hǎi, jià shēngyú tián ér cáng/zàng yú cāng.
聖人見其所生，則知其所歸矣。
Shèngrén jiàn/xiàn qí suǒshēng, zé zhī/zhì qí suǒ guī yǐ.
故舜深藏黃金於嶄岩之山，所以塞貪鄙之心也。
Gù Shùn shēncáng huángjīn yú zhǎn yán zhī shān, suǒyǐ sāi/sài/sè tānbǐ zhī xīn yě.
儀狄為酒，禹飲而甘之，遂疏儀狄而絕旨酒，所以遏流湎之行也。
Yí Dí wèi/wéi jiǔ, Yǔ yǐn/yìn ér gān zhī, suì shū yí Dí ér jué zhǐjiǔ, suǒyǐ è liúmiǎn zhī xíng/háng yě.
師延為平公鼓朝歌北鄙之音，師曠曰：“此亡國之樂也。”
Shī yán wèi/wéi píng gōng gǔ/gū cháo/zhāo gē běibǐ zhī yīn, shī kuàng yuē: “cǐ wángguó zhī lè/yuè yě.”
大息而撫之，所以防淫辟之風也。
dà xī ér fǔ zhī, suǒyǐ fáng yín bì/pì zhī fēng yě.
泰族訓:
Tài zú xùn:
故民知書而德衰，知數而厚衰，
gù mín zhī/zhì shū ér dé shuāi/cuī, zhī/zhì shù/shǔ/shuò ér hòu shuāi/cuī,
知券契而信衰，知機械而實衰也。
zhī/zhì quànqì ér xìn shuāi/cuī, zhī/zhì jīxiè ér shí/shī shuāi/cuī yě.
巧詐藏於胸中，則純白不備，而神德不全矣。
Qiǎozhà cáng/zàng yú xiōngzhōng, zé chúnbái bùbèi, ér shén dé bùquán yǐ.
琴不鳴，而二十五弦各以其聲應；
Qín bù míng, ér èrshíwǔ xián gè yǐ qí shēng yīng/yìng;
軸不運，而三十輻各以其力旋。
zhóu/zhòu bù yùn, ér sānshí fú gè yǐ qí lì xuán/xuàn.
弦有緩急小大，然後成曲；車有勞逸動靜，而後能致遠。
Xián yǒu huǎn-jí xiǎo dà, ránhòu chéng qǔ; chē yǒuláo yì dòngjing, érhòu néng zhì yuǎn.
使有聲者，乃無聲者也；能致千里者，乃不動者也。
Shǐ yǒushēng zhě, nǎi wúshēng zhě yě; néng zhì qiānlǐ zhě, nǎi bùdòng zhě yě.
故上下異道則治，同道則亂。

Gù shàng-xià yìdào zé zhì, tóngdào zé luàn.
位高而道大者從，事大而道小者凶。
Wèi gāo ér dào dà zhě cóng, shì dà ér dào xiǎo zhě xiōng.
故小快害義，小慧害道，小辯害治，苛削傷德。
Gù xiǎo kuài hài yì, xiǎo huì hài dào, xiǎo biàn hài zhì, kē xiāo/xuē shāng dé.
大政不險，故民易道；至治寬裕，故下不相賊；至忠複素，故民無匿情。
Dà zhèng bù xiǎn, gù mín yì dào; zhì zhì kuānyù, gù xià bù xiāng zéi; zhì zhōng fù sù, gù mín wú nìqíng.
商鞅為秦立相坐之法，而百姓怨矣；
Shāng yāng/yàng wèi/wéi Qín lì xiāngzuò zhī fǎ, ér bǎixìng yuàn yǐ;
吳起為楚減爵祿之令。
Wú qǐ wèi/wéi chǔ jiǎn juélù zhī lìng/líng/lǐng.
而功臣畔矣。
Ér gōngchén pàn yǐ.
商鞅之立法也，吳起之用兵也，天下之善者也。
Shāng yāng/yàng zhī lìfǎ yě, Wú qǐ zhī yòngbīng yě, tiānxià zhī shàn zhě yě.
然商鞅之法亡秦，察於刀筆之跡，而不知治亂之本也。
Rán shāng yāng/yàng zhī fǎ wáng Qín, chá yú dāobǐ zhī jì, ér bùzhī zhìluàn zhī běn yě.
吳起以兵弱楚，習于行陳之事，而不知廟戰之權也。
Wú qǐ yǐ bīng ruò chǔ, xí yú xíng/háng chén zhī shì, ér bùzhī miào zhàn zhī quán yě.
晉獻公之伐驪，得其女，非不善也，然而史蘇歎之，見其四世之被禍也。
Jìn xiàn gōng zhī fá lí, dé qí nǚ, fēi bùshàn yě, rán'ér shǐ Sū tàn zhī, jiàn/xiàn qí sì shì zhī bèi/pī huò yě.
吳王夫差破齊艾陵，勝晉黃池，非不捷也，
Wú wáng Fūchā pò qí/zī/zhāi ài/yì líng, shèng Jìn huáng chí, fēi bù jié yě,
而子胥憂之，見其必禽於越也。
ér zǐ xū yōu zhī, jiàn/xiàn qí bì qín yú yuè yě.
小白奔莒，重耳奔曹，非不困也，
Xiǎo bái/bó bēn/bèn Jǔ, zhòng/chóng ěr bēn/bèn cáo, fēi bù kùn yě,
而鮑叔、咎犯隨而輔之，知其可與至於霸也。
ér bào shū, jiù fàn suí ér fǔ zhī, zhī/zhì qí kě yǔ zhìyú bà yě.
勾踐棲於會稽，修政不殆，謨慮不休，知禍之為福也。
Gōu Jiàn qīyú Huì jī/qǐ, xiū zhèng bù dài, mó lǜ bùxiū, zhī/zhì huò zhī wèi/wéi fú yě.
襄子再勝而有憂色，畏福之為禍也。
Xiāng zǐ zài shèng ér yǒu yōusè, wèi fú zhī wèi/wéi huò yě.
泰族訓:
Tài zú xùn:
故齊桓公亡汶陽之田而霸，智伯兼三晉之地而亡。
gù qí/zī/zhāi huán gōng wáng Wèn yáng zhī tián ér bà, zhì bǎi/bó jiān sān Jìn zhī dì ér wáng.
聖人見禍福於重閉之內，而慮患於九拂之外者也。
Shèngrén jiàn/xiàn huò-fú yú zhòng/chóng bì zhīnèi, ér lǜhuàn yú jiǔ fú/bì zhīwài zhě yě.

原蠶一歲再收，非不利也，然而王法禁之者，為其殘桑也。
Yuán cán yī suì zài shōu, fēi bùlì yě, rán'ér wángfǎ jìn/jīn zhī zhě, wèi/wéi qí cán sāng yě.
離先稻熟，而農夫耨之，不以小利傷大獲也。
Lí xiān dào shú/shóu, ér nóngfū nòu zhī, bù yǐ xiǎolì shāng dà huò yě.
家老異飯而食，殊器而享，子婦跣而上堂，跪而斟羹，
Jiā lǎo yì fàn ér shí, shū qì ér xiǎng, zǐfù xiǎn érshàng táng/tāng, guì ér zhēn gēng,
非不費也，然而不可省者，為其害義也。
fēi bù fèi yě, rán'ér bùkě shěng/xǐng zhě, wèi/wéi qí hài yì yě.
待媒而結言，聘納而取婦，初絻而親迎，
Dài/Dāi méi ér jiéyán, pìn nà ér qǔ fù, chū miǎn/mán/wàn/wèn ér qīnyíng,
非不煩也，然而不可易者，所以防淫也。
fēi bù fán yě, rán'ér bùkě yì zhě, suǒyǐ fáng yín yě.
使民居處相司，有罪相覺，於以舉奸，
Shǐ mínjū chù/chǔ xiāng/xiàng sī, yǒuzuì xiāng/xiàng jué/jiào, yú yǐ jǔ jiān,
非不掇也，然而傷和睦之心，而構仇讎之怨。
fēi bù duō yě, rán'ér shāng hémù zhī xīn, ér gòu chóuchóu zhī yuàn.
故事有鑿一孔而生百隿，樹一物而生萬葉者，
Gùshì yǒu záo/zuò yī kǒng ér shēng bǎi xì/qì, shù yī wù ér shēng wàn yè zhě,
所鑿不足以為便，而所開足以為敗，
suǒ záo/zuò bùzú yǐwéi biàn/pián, ér suǒ kāi zú yǐwéi bài,
所樹不足以為利，而所生足以為濊。
suǒ shù bùzú yǐwéi lì, ér suǒshēng zú yǐwéi huì.
愚者惑於小利，而忘其大害。
Yúzhě huò yú xiǎolì, ér wàng qí dà hài.
昌羊去蚤虱，而人弗庠者，為其來蛉窮也；
Chāng yáng qù zǎo shī, ér rén fú xiáng zhě, wèi/wéi qí lái líng qióng yě;
狸執鼠，而不可脫於庭者，為捕雞也。
lí zhí shǔ, ér bùkě tuō yú tíng zhě, wèi/wéi bǔ jī yě.
故事有利於小而害於大，得於此而亡於彼者。
Gùshì yǒulì yú xiǎo ér hài yú dà, dé yúcǐ ér wáng yú bǐ zhě.
故行棋者或食兩而路窮，或予踦而取勝。
Gù xíngqí zhě huò shí liǎng ér lù qióng, huò yú/yǔ qí/qī/jī/jǐ/yǐ/yì ér qǔshèng.
偷利不可以為行，而智術不可以為法。
Tōu lì bùkě yǐwéi xíng/háng, ér zhìshù bùkě yǐwéi fǎ.
泰族訓:
Tài zú xùn:
故仁知，人材之美者也。
gù rén zhī/zhì, réncái zhī měi zhě yě.
所謂仁者，愛人也；所謂知者，知人也。

Suǒwéirén zhě, Àirén yě; suǒwèi zhīzhě, zhīrén yě.

愛人則無虐刑矣，知人則無亂政矣。

Àirén zé wú nüèxíng yǐ, zhīrén zé wú luàn zhèng yǐ.

治由文理，則無悖謬之事矣；刑不侵濫，則無暴虐之行矣。

Zhì yóu wénlǐ, zé wú bèimiù zhī shì yǐ; xíng bù qīn làn, zé wú bàonüè zhī xíng/háng yǐ.

上無煩亂之治，下無怨望之心，

Shàng wú fánluàn zhī zhì, xià wú yuànwàng zhī xīn,

則百殘除而中和作矣，此三代之所昌。

zé bǎi cán chú ér zhōnghé zuò/zuō/zuó yǐ, cǐ Sān Dài zhī suǒ chāng.

故《書》曰：“能哲且惠，黎民懷之。

Gù 《Shū》 yuē: “néng zhé qiě huì, límín huái zhī.

何憂讙兜，何遷有苗。”

Hé yōu huān/huàn/huán dōu, hé qiān yǒu miáo.”

智伯有五過人之材，而不免於身死人手者，不愛人也；

Zhì bǎi/bó yǒu wǔ guòrén zhī cái, ér bùmiǎn yú shēn sǐ rénshǒu zhě, bù Àirén yě;

齊王建有三過人之巧，而身虜于秦者，不知賢也。

qí/zī/zhāi wáng jiàn yǒu sān guòrén zhī qiǎo, ér shēn lǔ yú Qín zhě, bùzhī xián yě.

故仁莫大于愛人，知莫大於知人，二者不立，

Gù rén mò dàyú Àirén, zhī/zhì mò dàyú zhīrén, èrzhě bù lì,

雖察慧捷巧，劬祿疾力，不免於亂也。

suī chá huì jié qiǎo, qú lù jí lì, bùmiǎn yú luàn yě.

淮 南 子

Huái Nán Zǐ

Part III

(Chapter 21)

(p. 476-489)

"Postscript Overview Summary"

要略:
Yàolüè:
夫作為書論者，所以紀綱道德，經緯人事，
Fú zuòwéi shū lùnzhě, suǒyǐ jìgāng dàodé, jīngwěi rénshì,
上考之天，下揆之地，中通諸理，
shàng kǎo zhī tiān, xià kuí zhī dì, zhōng/zhòng tōng zhū lǐ,
雖未能抽引玄妙之中才，繁然足以觀終始矣。
suī wèinéng chōu yǐn xuánmiào zhīzhōng cái, fán rán zúyǐ guān zhōngshǐ yǐ.
總要舉凡，而語不剖判純樸，靡散大宗，
Zǒngyào jǔfán, ér yǔ/yù bù pōupàn chúnpǔ, mǐ/mí 散 dàzōng,
懼為人之惛惛然弗能知也；
jù wéirén zhī hūn/mèn hūn/mèn rán fú néng zhī/zhì yě;
故多為之辭，博為之說，又恐人之離本就末也。
gù duō wèizhī cí, bó wèizhī shuō/shuì, yòu kǒng rén zhī lí běn jiù me/mò yě.
故言道而不言事，則無以與世浮沉；言事而不言道，則無以與化遊息。
Gù yándào ér bù yán shì, zé wú yǐ yǔshìfúchén; yán shì ér bù yándào, zé wú yǐ yǔ huà yóu xī.
故著二十篇，有《原道》、有《俶真》、有《天文》、
Gù zhe/zháo/zhāo/zhuó/zhù èrshí piān, yǒu 《yuándào》, yǒu 《chù/tì/shū zhēn》, yǒu 《tiānwén》,
有《墬形》、有《時則》、有《覽冥》、有《精神》、
yǒu 《zhuì xíng》, yǒu 《shí zé》, yǒu 《lǎn míng》, yǒu 《Jīngshén》,
有《本經》、有《主術》、有《繆稱》、有《齊俗》、
yǒu 《běnjīng》, yǒu 《zhǔ shù/zhú》, yǒu 《Miào/móu/miù chēng/chèn》, yǒu 《qí/zī/zhāi sú》,
有《道應》、有《氾論》、有《詮言》、有《兵略》、
yǒu 《dào yīng/yìng》, yǒu 《fàn/fán lùn》, yǒu 《quán yán》, yǒu 《bīnglüè》,
有《說山》、有《說林》、有《人間》、有《修務》、
yǒu 《shuōshān》, yǒu 《shuō/shuì lín》, yǒu 《rénjiān》, yǒu 《xiū wù》,
有《泰族》也。
yǒu 《tài zú》 yě.
要略:
Yàolüè:
《原道》者，盧牟六合，混沌萬物，象太一之容，
《yuándào》 zhě, lú móu liùhé, hùndùn wànwù, xiàng tài yī zhī róng,
測窈冥之深，以翔虛無之軫，托小以苞大，
cè yǎomíng zhī shēn, yǐ xiáng xūwú zhī zhěn, tuō xiǎo yǐ bāo dà,
守約以治廣，使人知先後之禍福，動靜之利害。
shǒuyuē yǐ zhì guǎng, shǐrén zhī/zhì xiān-hòu zhī huò-fú, dòngjing zhī lìhài.
誠通其志，浩然可以大觀矣。
Chéng tōng qí zhì, hàorán kěyǐ dàguān yǐ.

欲一言而寤，則尊天而保真；
Yù yīyán ér wù, zé zūn tiān ér bǎozhēn;
欲再言而通，則賤物而貴身；
yù zài yán ér tōng, zé jiànwù ér guì shēn;
欲參言而究，則外物而反情。
yù cān/cēn/shēn yán ér jiū, zé wài wù ér fǎn qíng.
執其大指，以內治五藏，瀸濇肌膚，被服法則，
Zhí qí dàzhǐ, yǐnèi zhì wǔ zàng, jiān huò/wèi/sè jīfū, bèifú/pīfú fǎzé,
而與之終身，所以應待萬方，鑒耦百變也。
ér yǔ zhī zhōngshēn, suǒyǐ yīng/yìng dài/dāi wànfāng, jiàn ǒu bǎi biàn yě.
若轉丸掌中，足以自樂也。
Ruò zhuǎn/zhuàn/zhuǎi wán zhǎng zhōng/zhòng, zúyǐ zì lè/yuè yě.
要略:
Yàolüè:
《俶真》者，窮逐終始之化，嬴埒有無之精，
《chù/tì/shū zhēn》 zhě, qióng zhú zhōngshǐ zhī huà, Yíng hū yǒuwú zhī jīng,
離別萬物之變，合同死生之形。
líbié wànwù zhī biàn, hétong sǐshēng zhī xíng.
使人遺物反己，審仁義之間，通同異之理，觀至德之統，
Shǐrén yíwù fǎn jǐ, shěn rényì zhījiān, tōngtóng yì zhī lǐ, guān zhìdé zhī tǒng,
知變化之紀，說符玄妙之中，通回造化之母也。
zhī/zhì biànhuà zhī jì, shuō/shuì fú xuánmiào zhīzhōng, tōng huí zàohuà zhī mǔ yě.
要略:
Yàolüè:
《天文》者，所以和陰陽之氣，理日月之光，
《tiānwén》 zhě, suǒyǐ hé yīnyáng zhī qì, lǐ rìyuè zhī guāng,
節開塞之時，列星辰之行，知逆順之變，
jié/jiē kāi sāi/sài/sè zhī shí, liè xīngchén zhī xíng/háng, zhī/zhì nì shùn zhī biàn,
避忌諱之殃，順時運之應，法五神之常，
bì jìhuì zhī yāng, shùn shíyùn zhī yīng/yìng, fǎ wǔ shén zhī cháng,
使人有以仰天承順，而不亂其常者也。
shǐrén yǒu yǐ yǎngtiān chéng shùn, ér bù luàn qí cháng zhě yě.
要略:
Yàolüè:
《地形》者，所以窮南北之修，極東西之廣，
《dìxíng》 zhě, suǒyǐ qióng nán-běi zhī xiū, jí dōngxī zhī guǎng,
經山陵之形，區川谷之居，明萬物之主，
jīng shānlíng zhī xíng, qū/Ōu chuān gǔ/yù zhī jū, míng wànwù zhī zhǔ,

知生類之眾，列山淵之數，規遠近之路。
zhī/zhì shēng lèi zhī zhòng, liè shān yuān zhī shù/shǔ/shuò, guī yuǎnjìn zhī lù.
使人通回周備，不可動以物，不可驚以怪者也。
Shǐrén tōng huí zhōubèi, bùkě dòng yǐ wù, bùkě jīng yǐ guài zhě yě.
要略:
Yàolüè:
《時則》者，所以上因天時，下盡地力，
《shí zé》 zhě, suǒyǐ shàng yīn tiānshí, xià jìn dìlì,
據度行當，合諸人則，形十二節，以為法式，
jù dù/duó hángdang, hé/gě zhū rén zé, xíng shí'èr jié/jiē, yǐwéi fǎshì,
終而複始，轉於無極，因循仿依，以知禍福，
zhōng ér fù shǐ, zhuǎn/zhuàn/zhuǎi yú wújí, yīnxún fǎng yī, yǐ zhī/zhì huò-fú,
操舍開塞，各有龍忌，發號施令，以時教期。
cāo/cào shě/shè kāi sāi/sài/sè, gè yǒu lóng jì, fāhàoshīlìng, yǐ shí jiāo qī/jī.
使君人者知所以從事。
Shǐjūn rén zhě zhī/zhì suǒyǐ cóngshì.
要略:
Yàolüè:
《覽冥》者，所以言至精之通九天也，
《lǎn míng》 zhě, suǒyǐ yán zhì jīng zhī tōng jiǔtiān yě,
至微之淪無形也，純粹之入至清也，昭昭之通冥冥也。
zhì wēi zhī lún wúxíng yě, chúncuì zhī rù zhì qīng yě, zhāozhāo zhī tōng míngmíng yě.
乃始攬物引類，覽取撟掇，浸想宵類，物之可以喻意象形者，
Nǎi shǐ lǎn wù yǐn lèi, lǎn qǔ jiǎo duō, jìn xiǎng xiāolèi, wù zhī kěyǐ yù yì xiàngxíng zhě,
乃以穿通窘滯，決瀆壅塞，引人之意，系之無極，
nǎi yǐ chuāntōng jiǒng zhì, jué dú yōngsè, yǐnrén zhī yì, xì/jì zhīwú jí,
乃以明物類之感，同氣之應，陰陽之合，形埒之朕，
nǎi yǐ míng wùlèi zhī gǎn, tóngqì zhī yīng/yìng, yīnyáng zhī hé/gě, xíng liè zhī zhèn,
所以令人遠觀博見者也。
suǒyǐ lìngrén yuǎn guān bó jiàn/xiàn zhě yě.
要略:
Yàolüè:
《精神》者，所以原本人之所由生，
《Jīngshén》 zhě, suǒyǐ yuán běnrén zhī suǒyóu shēng,
而曉寤其形骸九竅，取象與天，合同其血氣，
ér xiǎo wù qí xínghái jiǔqiào, qǔ xiàng yǔ tiān, hétong qí xuèqì,
與雷霆風雨比類其喜怒，與晝宵寒暑並明，
yǔ léitíng fēngyǔ bǐ/pí/bì lèi qí xǐ nù, yǔ zhòu xiāo hán-shǔ bìng míng,

審死生之分，別同異之跡，節動靜之機，
shěn sǐshēng zhī fēn/fèn, bié/biè tóng-yì zhī jì, jié/jiē dòngjing zhī jī,
以反其性命之宗，所以使人愛養其精神，
yǐ fǎn qí xìngmìng zhī zōng, suǒyǐ shǐrén ài yǎng qí Jīngshén,
撫靜其魂魄，不以物易己，緊守虛無之宅者也。
fǔ jìng qí húnpò, bù yǐ wù yì jǐ, jǐn shǒu xūwú zhī zhái zhě yě.
要略:
Yàolüè:
《本經》者，所以明大聖之德，通維初之道，
《běnjīng》 zhě, suǒyǐ míng dàshèng zhī dé, tōng wéi chū zhī dào,
埒略衰世古今之變，以褒先世之隆盛，而貶末世之曲政也。
liè lüè shuāishì gǔ-jīn zhī biàn, yǐ bāo xiānshì zhī lóngshèng, ér biǎn mòshì zhī qǔ zhèng yě.
所以使人黜耳目之聰明，精神之感動，樽流遁之觀，
Suǒyǐ shǐrén chù ěrmù zhī cōngmíng, Jīngshén zhī gǎndòng, zūn liú dùn zhī guān,
節養性之和，分帝王之操，列小大之差者也。
jié/jiē yǎngxìng zhī hé, fēn/fèn dìwáng zhī cāo/cào, liè xiǎo dà zhī chà/chā/cī/chāi/cuō zhě yě.
要略:
Yàolüè:
《主術》者，君人之事也。
《zhǔ shù/zhú》 zhě, jūn rén zhī shì yě.
所以因作任督責，使群臣各盡其能也。
Suǒyǐ yīn zuò/zuō/zuó rèn/Rén dūzé, shǐ qúnchén gè jìn qí néng yě.
明攝權操柄，以制群下，提名責實，考之參伍，
Míng shè quán cāo/cào bǐng, yǐ zhì qún xià, tímíng zé shí/shī, kǎo zhī cān/cēn/shēn wǔ,
所以使人主秉數持要，不妄喜怒也。
suǒyǐ shǐrén zhǔ bǐng shù/shǔ/shuò chí yào/yāo, bù wàng xǐ nù yě.
其數直施而正邪，外私而立公，
Qí shù/shǔ/shuò zhí shī ér zhèng/zhēng xié/yé, wài sī érlì gōng,
使百官條通而輻輳，各務其業，人致其功。
shǐ bǎiguān tiáo tōng ér fúcòu, gè wù qí yè, rén zhì qí gōng.
此主術之明也。
Cǐ zhǔ shù/zhú zhī míng yě.
要略:
Yàolüè:
《繆稱》者，破碎道德之論，差次仁義之分，
《Miào/móu/miù chēng/chèn》 zhě, pòsuì dàodé zhī lùn, chà/chā/cī/chāi/cuō cì rényì zhī fēn/fèn,
略雜人間之事，總同乎神明之德，假像取耦，
lüè zá/zā rénjiān zhī shì, zǒng tóng hū shénmíng zhī dé, jiǎ/jià xiàng qǔ ǒu,

以相譬喻，斷短為節，以應小具。

yǐ xiāng/xiàng pìyù, duàn duǎn wèi/wéi jié/jiē, yǐ yīng/yìng xiǎo jù.

所以曲說攻論，應感而不匱者也。

Suǒyǐ qūshuō gōng lùn, yīng/yìng gǎn ér bùkuì zhě yě.

要略:

Yàolüè:

《齊俗》者，所以一群生之短修，同九夷之風氣，

《qí/zī/zhāi sú》 zhě, suǒyǐ yī qúnshēng zhī duǎn xiū, tóng jiǔ yí zhī fēngqì,

通古今之論，貫萬物之理，財制禮義之宜，擘畫人事之終始者也。

tōng gǔ-jīn zhī lùn, guàn wànwù zhī lǐ, cái zhìlǐ yì zhī yí, bòhuà rénshì zhī zhōngshǐ zhě yě.

要略:

Yàolüè:

《道應》者，攬掇遂事之蹤，追觀往古之跡，

《dào yīng/yìng》 zhě, lǎn duō suìshì zhī zōng, zhuī guān wǎnggǔ zhī jì,

察禍福利害之反，考驗乎老莊之術，而以合得失之勢者也。

chá huò-fú lìhài zhī fǎn, kǎoyàn hū Lǎo-Zhuāng zhī shù/zhú, ér yǐ hé/gě déshī zhī shì zhě yě.

要略:

Yàolüè:

《氾論》者，所以箴縷縩繺之間，攕揳唲齵之郤也。

《fàn/fán lùn》 zhě, suǒyǐ zhēn lǚ cài rú/shǎi/yǎo zhījiān, sān/jiān/xiān xiē ér yú/óu zhī xì yě.

接徑直施，以推本樸，而兆見得失之變，

Jiē jìngzhí shī, yǐ tuī běn pǔ, ér zhào jiànde shī zhī biàn,

利病之反，所以使人不妄沒於勢利，不誘惑於事態，

lìbìng zhī fǎn, suǒyǐ shǐrén bù wàng méi/mò yú shìlì, bù yòuhuò yú shìtài,

有符曮晲，兼稽時勢之變，而與化推移者也。

yǒu fú yǎn nǐ, jiān jī/qǐ shíshì zhī biàn, ér yǔ huà tuīyí zhě yě.

要略:

Yàolüè:

《詮言》者，所以譬類人事之指，解喻治亂之體也。

《quán yán》 zhě, suǒyǐ pì lèi rénshì zhī zhǐ, jiě/jiè/xiè yù zhìluàn zhī tǐ/tī yě.

差擇微言之眇，詮以至理之文，而補縫過失之闕者也。

Chà/Chā/Cī/Chāi/Cuō zé/zhái wēiyán zhī miǎo, quán yǐzhì lǐ zhī wén, ér bǔfèng/bǔféng guòshī zhī quē/què zhě yě.

要略:

Yàolüè:

《兵略》者，所以明戰勝攻取之數，形機之勢，

《bīnglüè》 zhě, suǒyǐ míng zhànshènggōngqǔ zhī shù/shǔ/shuò, xíng jī zhī shì,

詐譎之變，體因循之道，操持後之論也。

zhà jué zhī biàn, tǐ/tī yīnxún zhī dào, cāochi hòu zhī lùn yě.

所以知戰陣分爭之非道不行也，
Suǒyǐ zhī/zhì zhànzhèn fēn/fèn zhēng zhī fēi dàobùxíng yě,
知攻取堅守之非德不強也。
zhī/zhì gōngqǔ jiānshǒu zhī fēi dé bù qiáng yě.
誠明其意，進退左右無所失擊危，乘勢以為資，
Chéng míng qí yì, jìn-tuì zuǒyòu wú suǒshī jī wēi, chéngshì yǐwéi zī,
清靜以為常，避實就虛，若驅群羊，此所以言兵者也。
qīngjìng yǐwéi cháng, bìshíjiùxū, ruò qū qún yáng, cǐ suǒyǐ yán bīng zhě yě.
要略:
Yàolüè:
《說山》、《說林》者，所以竅窕穿鑿百事之壅遏，
《shuōshān》, 《shuō/shuì lín》 zhě, suǒyǐ qiào tiǎo chuānzáo/zuò bǎi shì zhī yōng è,
而通行貫扃萬物之窒塞者也。
ér tōngxíng guàn jiōng wànwù zhī zhìsè/zhìsāi zhě yě.
假譬取象，異類殊形，以領理人之意，
Jiǎ/Jià pì qǔ xiàng, yìlèi shū xíng, yǐ lǐng lǐ rén zhī yì,
解除結細，說捍摶困而以明事埒事者也。
jiěchú jié/jiē xì, shuō/shuì hàn tuán qūn ér yǐ míng shì liè shì zhě yě.
要略:
Yàolüè:
《人間》者，所以觀禍福之變，察利害之反，
《rénjiān》 zhě, suǒyǐ guān huò-fú zhī biàn, chá lìhài zhī fǎn,
鑽脈得失之跡，標舉終始之壇也。
zuān/zuàn mài/mò déshī zhī jì, biāo jǔ zhōngshǐ zhī tán yě.
分別百事之微，敷陳存亡之機，使人知禍之為福，
Fēnbié bǎi shì zhī wēi, fūchén cúnwáng zhī jī, shǐrén zhī/zhì huò zhī wèi/wéi fú,
亡之為得，成之為敗，利之為害也。
wáng zhī wèi/wéi dé, chéng zhī wèi/wéi bài, lì zhī wéihài yě.
誠喻至意，則有以傾側偃仰世俗之間，而無傷乎讒賊螫毒者也。
Chéng yù zhìyì, zé yǒu yǐ qīngcè yǎn yǎng shìsú zhījiān, ér wúshāng hū chán zéi shì dú zhě yě.
要略:
Yàolüè:
《修務》者，所以為人之於道未淹，味論未深，
《xiū wù》 zhě, suǒyǐ wéirén zhī yú dào wèi yān, wèi lùn wèi shēn,
見其文辭，反之以清靜為常，恬淡為本，
jiàn/xiàn qí wéncí, fǎnzhī yǐ qīngjìng wèi/wéi cháng, tiándàn wèi/wéi běn,
則懈墮分學，縱欲適情，欲以偷自佚，而塞于大道也。
zé xiè duò fēn/fèn xué, zòngyù shì qíng, yù yǐ tōu zì yì, ér sāi/sài/sè yú dàdào yě.

今夫狂者無憂，聖人亦無憂。

Jīn Fú kuáng zhě wú yōu, shèngrén yì wú yōu.

聖人無憂，和以德也；狂者無憂，不知禍福也。

Shèngrén wú yōu, hé yǐ dé yě; kuáng zhě wú yōu, bùzhī huò-fú yě.

故通而無為也，與塞而無為也同；其無為則同，其所以無為則異。

Gù tōng ér wúwéi yě, yǔ sāi/sài/sè ér wúwéi yě tóng; qí wúwéi zé tóng, qí suǒyǐ wúwéi zé yì.

故為之浮稱流說其所以能聽，所以使學者孳孳以自幾也。

Gù wèizhī fú chēng/chèn liúshuō qí suǒyǐ néng tīng, suǒyǐ shǐ xuézhě zīzī yǐ zì jǐ/jī yě.

要略:

Yàolüè:

《泰族》者，橫八極，致高乘，上明三光，下和水土，

《tài zú》 zhě, héng/hèng bājí, zhì gāo chéng/shèng, shàng míng sānguāng, xià hé shuǐtǔ,

經古今之道，治倫理之序，總萬方之指，而歸之一本，

jīng gǔ-jīn zhī dào, zhì lúnlǐ zhī xù, zǒng wànfāng zhī zhǐ, ér guī zhīyī běn,

以經緯治道，紀綱王事，乃原心術，理性情，

yǐ jīngwěi zhìdào, jìgāng wángshì, nǎi yuán xīnshù, lǐxìng qíng,

以館清平之靈，澄澈神明之精，以與天和相嬰薄，

yǐ guǎn qīngpíng zhī líng, chéngchè shénmíng zhī jīng, yǐ yǔ tiān hé xiāng/xiàng yīng báo/bó/bò,

所以覽五帝三王，懷天氣，抱天心，執中含和，

suǒyǐ lǎn Wǔ-Dì sān wáng, huái tiānqì, bào tiānxīn, zhízhōng hán hé,

德形於內，以著凝天地，發起陰陽，序四時，

dé xíng yú nèi, yǐ tǐng/jūn/jǔn/jùn níng tiāndì, fāqǐ yīnyáng, xù sìshí,

正流方，綏之斯寧，推之斯行，乃以陶冶萬物，

zhèng/zhēng liú fāng, suí zhī sī níng/nìng, tuī zhī sī xíng/háng, nǎi yǐ táoyě wànwù,

遊化群生，唱而和，動而隨，四海之內，一心同歸。

yóu huà qúnshēng, chàng ér hé, dòng ér suí, sìhǎi zhīnèi, yīxīn tóngguī.

故景星見，祥風至，黃龍下，鳳巢列樹，麟止郊野。

Gù jǐngxīng jiàn/xiàn, xiáng fēng zhì, huáng lóng xià, fèng cháo liè shù, lín zhǐ jiāoyě.

德不內形，而行其法藉，專用制度，神祇弗應，

Dé bù nèi xíng, ér xíng/háng qí fǎ jí/jiè, zhuānyòng zhìdù, shénqí fú yīng/yìng,

福祥不歸，四海不賓，兆民弗化。

fú xiáng bù guī, sìhǎi bù bīn, zhàomín fú huà.

故德形於內，治之大本。

Gù dé xíng yú nèi, zhì zhī dàběn.

此《鴻烈》之《泰族》也。

Cǐ《hóng liè》 zhī《tài zú》 yě.

要略:

Yàolüè:

凡屬書者，所以窺道開塞，庶後世使知舉錯取捨之宜適，

fán shǔ/zhǔ shū zhě, suǒyǐ kuī dào kāi sāi/sài/sè, shù hòushì shǐ zhī/zhì jǔ cuò qǔ-shě zhī yí shì,
外與物接而不眩，內有以處神養氣，宴煬至和，
wài yǔ wù jiē ér bù xuàn, nèiyǒu yǐ chù/chǔ shén yǎngqì, yàn yáng zhì hé,
而己自樂所受乎天地者也。
ér jǐ zì lè/yuè suǒ shòu hū tiāndì zhě yě.
故言道而不明終始，則不知所仿依；
Gù yándào ér bùmíng zhōngshǐ, zé bùzhī suǒ fǎng yī;
言終始而不明天地四時，則不知所避諱；
yán zhōngshǐ ér bùmíng tiāndì sìshí, zé bùzhī suǒ bìhuì;
言天地四時而不引譬援類，則不知精微；
yán tiāndì sì shí'ér bù yǐn pì yuán lèi, zé bùzhī jīngwēi;
言至精而不原人之神氣，則不知養生之機；
yán zhì jīng ér bù yuánrén zhī shénqì, zé bùzhī yǎngshēng zhī jī;
原人情而不言大聖之德，則不知五行之差；
yuán rénqíng ér bù yán dàshèng zhī dé, zé bùzhī wǔ-xíng zhī chà/chā/cī/chāi/cuō;
言帝道而不言君事，則不知小大之衰；
yán dì dào ér bù yán jūn shì, zé bùzhī xiǎo dà zhī shuāi/cuī;
言君事而不為稱喻，則不知動靜之宜；
yán jūn shì ér bù wèi/wéi chēng/chèn yù, zé bùzhī dòngjing zhī yí;
言稱喻而不言俗變，則不知合同大指；
yán chēng/chèn yù ér bù yán sú biàn, zé bùzhī hétong dàzhǐ;
已言俗變而不言往事，則不知道德之應；
yǐ yán sú biàn ér bù yán wǎngshì, zé bùzhī dàodé zhī yīng/yìng;
知道德而不知世曲，則無以耦萬方；
zhīdào dé ér bùzhī shì qǔ, zé wú yǐ ǒu wànfāng;
知氾論而不知詮言，則無以從容；
zhī/zhì fàn/fán lùn ér bùzhī quán yán, zé wú yǐ cóngróng;
通書文而不知兵指，則無以應卒已；
tōngshū wén ér bùzhī bīng zhǐ, zé wú yǐ yīng/yìng zú/cù yǐ;
知大略而不知譬喻，則無以推明事；
zhī/zhì dàlüè ér bùzhī pìyù, zé wú yǐ tuī míng shì;
知公道而不知人間，則無以應禍福；
zhī/zhì gōngdào ér bùzhī rénjiān, zé wú yǐ yīng/yìng huò-fú;
知人間而不知修務，則無以使學者勸力。
zhī/zhì rénjiān ér bùzhī xiū wù, zé wú yǐ shǐ xuézhě quàn lì.
欲強省其辭，覽總其要，弗曲行區入，
Yù qiáng shěng/xǐng qí cí, lǎn zǒng qí yào/yāo, fú qǔ xíng/háng qū/Ōu rù,
則不足以窮道德之意。
zé bùzú yǐ qióng dàodé zhī yì.

故著書二十篇，則天地之理究矣，人間之事接矣，帝王之道備矣！
Gù zhùshū èrshí piān, zé tiāndì zhī lǐ jiū yǐ, rénjiān zhī shì jiē yǐ, dìwáng zhī dào bèi yǐ!
要略:
Yàolüè:
其言有小有巨，有微有粗，指奏卷異，各有為語。
qí yán yǒu xiǎo yǒu jù, yǒu wēi yǒu cū, zhǐ zòu juǎn/juàn/quán yì, gè yǒuwéi yǔ/yù.
今專言道，則無不在焉，然而能得本知末者，其唯聖人也。
Jīn zhuān yándào, zé wú bùzài yān, rán'ér néng dé běn zhī/zhì me/mò zhě, qí wéi/wěi shèngrén yě.
今學者無聖人之才，而不為詳說，
Jīn xuézhě wú shèngrén zhī cái, ér bù wèi/wéi xiáng shuō/shuì,
則終身顛頓乎混溟之中，而不知覺寤乎昭明之術矣。
zé zhōngshēn diān dùn hū hùn/hún míng zhīzhōng, ér bùzhī juéwù hū zhāomíng zhī shù/zhú yǐ.
今《易》之《乾》、《坤》，足以窮道通義也，
Jīn 《Yì》 zhī 《gān/qián》, 《kūn》, zúyǐ qióng dào tōngyì yě,
八卦可以識吉凶、知禍福矣，然而伏羲為之六十四變，
bāguà kěyǐ shí/zhì jí-xiōng, zhī/zhì huò-fú yǐ, rán'ér Fúxī wèizhī liùshísì biàn,
周室增以六爻，所以原測淑清之道，而捃逐萬物之祖也。
zhōu shì zēng yǐ liù yáo, suǒyǐ yuán cè shūqīng zhī dào, ér jùn zhú wànwù zhī zǔ yě.
夫五音之數不過宮商角徵羽，然而五弦之琴不可鼓也。
Fú wǔyīn zhī shǔbuguò gōng-shāng-jué-zhǐ-yǔ, rán'ér wǔ xián zhī qín bùkě gǔ/gū yě.
必有細大駕和，而後可以成曲。
Bì yǒu xì dàjià hé, érhòu kěyǐ chéng qǔ.
今畫龍首，觀者不知其何獸也，具其形，則不疑矣。
Jīn huà lóng shǒu, guān zhě bùzhī qí hé shòu yě, jù qí xíng, zé bù yí yǐ.
今謂之道則多，謂之物則少，謂之術則博，
Jīn wèi zhī dào zé duō, wèi zhī wù zé shǎo/shào, wèi zhī shù/zhú zé bó,
謂之事則淺，推之以論，則無可言者，
wèi zhī shì zé qiǎn, tuī zhī yǐ lùn, zé wúkě yán zhě,
所以為學者，固欲致之不言而已也。
suǒyǐ wéixué zhě, gù yù zhì zhī bù yán éryǐ yě.
夫道論至深，故多為之辭，以抒其情；
Fú dào lùn zhì shēn, gù duō wèizhī cí, yǐ shū qí qíng;
萬物至眾，故博為之說，以通其意。
wànwù zhì zhòng, gù bó wèizhī shuō/shuì, yǐ tōng qí yì.
辭雖壇卷連漫，絞紛遠緩，所以洮汰滌蕩至意，
Cí suī tán juǎn/juàn/quán lián màn, jiǎo fēn yuǎn huǎn, suǒyǐ táo/yáo/dào tài dídàng zhìyì,
使之無凝竭底滯，卷握而不散也。
shǐ zhīwú níng jié dǐzhì, juǎn/juàn/quán wò ér bù sàn/sǎn yě.
夫江河之腐胔，不可勝數，然祭者汲焉，大也。

Fú jiānghé zhī fǔ zì/cí/jí, bùkěshèngshǔ, rán jì zhě jí yān, dà yě.
一杯酒白，蠅漬其中，匹夫弗嘗者，小也。
Yī bēi jiǔ bái/bó, yíng zì qízhōng, pǐfū fú cháng zhě, xiǎo yě.
誠通乎二十篇之論，睹凡得要，以通九野，徑十門，
Chéng tōng hū èrshí piān zhī lùn, dǔ fán dé yào/yāo, yǐ tōng jiǔ yě, jìng shí mén,
外天地，捭山川，其於逍遙一世之間，宰匠萬物之形，亦優遊矣。
wài tiāndì, bǎi shān-chuān, qí yú xiāoyáo yīshì zhījiān, zǎi jiàng wànwù zhī xíng, yì yōu yóu yǐ.
若然者，挾日月而不姚，潤萬物而不秏。
Ruò rán zhě, xié rìyuè ér bù yáo, rùn wànwù ér bù hào/mào.
曼兮洮兮，足以覽矣，藐兮浩兮，曠曠兮，可以遊矣。
Màn xī táo/yáo/dào xī, zúyǐ lǎn yǐ, miǎo xī hào xī, kuàngkuàng xī, kěyǐ yóu yǐ.
要略:
Yàolüè:
文王之時，紂為天子，賦斂無度，殺戮無止，
Wén Wáng zhī shí, Zhòu wèi/wéi tiānzǐ, fùliǎn wúdù, shālù wú zhǐ,
康梁沉湎，宮中成市，作為炮烙之刑，刳諫者，
kāng liáng/Liáng chénmiǎn, gōng zhōng/zhòng chéng shì, zuòwéi páoluòzhīxíng, kū jiàn zhě,
剔孕婦，天下同心而苦之。
tī yùnfù, tiānxià tóngxīn ér kǔ zhī.
文王四世累善，修德行義，處岐周之間，
Wén Wáng sì shì lèi/lěi/léi shàn, xiūdé xíngyì, chù/chǔ qí/qí zhōu zhījiān,
地方不過百里，天下二垂歸之。
dìfāng buguò bǎi lǐ, tiānxià èr chuí guī zhī.
文王欲以卑弱制強暴，
Wén Wáng yù yǐ bēiruò zhì qiángbào,
以為天下去殘除賊而成王道，故太公之謀生焉。
yǐwéi tiān xiàqu cán chú zéi ér chéng wángdào, gù tàigōng zhī móushēng yān.
要略:
Yàolüè:
文王業之而不卒，武王繼文王之業，
Wén Wáng yè zhī ér bù zú/cù, Wǔ Wáng jì Wén Wáng zhī yè,
用太公之謀，悉索薄賦，躬擐甲冑，
yòng tàigōng zhī móu, xī suǒ/suō báo/bó/bò fù, gōng huàn jiǎzhòu,
以伐無道而討不義，誓師牧野，以踐天子之位。
yǐ fá wúdào ér tǎo bùyì, shìshī mù yě, yǐ jiàn tiānzǐ zhī wèi.
天下未定，海內未輯，武王欲昭文王之令德，
Tiānxià wèidìng, hǎinèi wèi jí, Wǔ Wáng yù zhāo Wén Wáng zhī lìngdé,
使夷狄各以其賄來貢，遼遠未能至，
shǐ yídí gè yǐ qí huì lái gòng, liáoyuǎn wèinéng zhì,

故治三年之喪，殯文王於兩楹之間，以俟遠方。
gù zhì sān nián zhī sāng/sàng, bìn Wén Wáng yú liǎng yíng zhījiān, yǐ sì/qí yuǎnfāng.
武王立三年而崩，成王在襁緥之中，未能用事，
Wǔ Wáng lì sān nián ér bēng, chéng wáng zài bǎo qiǎng zhīzhōng, wèinéng yòngshì,
蔡叔、管叔，輔公子祿父而欲為亂，
Cài shū, guǎn shū, fǔ gōngzǐ lù fù/fǔ ér yù wèi/wéi luàn,
周公繼文王之業，持天子之政，以股肱周室，
Zhōu Gōng jì Wén Wáng zhī yè, chí tiānzǐ zhī zhèng, yǐ gǔgōng zhōu shì,
輔翼成王，懼爭道之不塞，臣下之危上也，
fǔyì chéng wáng, jù zhēng dào zhī bù sāi/sài/sè, chénxià zhī wēi shàng yě,
故縱馬華山，放牛桃林，敗鼓折枹，
gùzòng mǎ Huà Shān, fàngniú táo lín, bài gǔ/gū zhé fú,
搢笏而朝，以寧靜王室，鎮撫諸侯。
jìnhù ér cháo/zhāo, yǐ níngjìng wángshì, zhènfǔ zhūhóu.
成王既壯，能從政事，周公受封于魯，以此移風易俗。
Chéng wáng jì zhuàng, néng cóngzhèng shì, Zhōu Gōng shòufēng yú lǔ, yǐcǐ yífēngyìsú.
孔子修成、康之道，述周公之訓，以教七十子，
Kǒngzǐ xiū chéng, kāng zhī dào, shù Zhōu Gōng zhī xùn, yǐ jiāo qīshí-zǐ,
使服其衣冠，修其篇籍，故儒者之學生焉。
shǐ fú/fù qí yī-guān, xiū qí piānjí, gù Rúzhe zhī xuésheng yān.
要略:
Yàolüè:
墨子學儒者之業，受孔子之術，
Mòzǐ xué Rúzhe zhī yè, shòu Kǒngzǐ zhī shù/zhú,
以為其禮煩擾而不說，厚葬靡財而貧民，
yǐwéi qí lǐ fánrǎo ér bù shuō/shuì, hòuzàng mǐ/mí cái ér pínmín,
服傷生而害事，故背周道而行夏政。
fú/fù shāngshēng ér hàishì, gù bèi/bēi zhōu dào ér xíng/háng xià zhèng.
禹之時，天下大水，禹身執蘁垂，以為民先，
Yǔ zhī shí, tiānxià dàshuǐ, Yǔ shēn zhí léi chuí, yǐwéi mín xiān,
剔河而道九岐，鑿江而通九路，辟五湖而定東海，
tī hé ér dào jiǔ qí/qí, záo/zuò jiāng ér tōng jiǔ lù, bì/pì wǔ hú ér dìng Dōng Hǎi,
當此之時，燒不暇擯，濡不給扢，死陵者葬陵，
dāng/dàng cǐ zhī shí, shāo bùxiá guì/kuì, rú bùjǐ gǔ/qì/jié/gē, sǐ líng zhě zàng líng,
死澤者葬澤，故節財、薄葬、閑服生焉。
sǐ zé zhě zàng zé, gù jié/jiē cái, báo/bó/bò zàng, xián fú/fù shēng yān.
要略:
Yàolüè:
齊桓公之時，天子卑弱，諸侯力征，

qí/zī/zhāi huán gōng zhī shí, tiānzǐ bēiruò, zhūhóu lì zhēng,
南夷北狄，交伐中國，中國之不絕如線。
nányíběidí, jiāo fá Zhōngguó, Zhōngguó zhī bùjué rú xiàn.
齊國之地，東負海而北障河，地狹田少，
Qíguó zhī dì, dōng fù hǎi ér běi zhàng hé, dì xiá tián shǎo/shào,
而民多智巧，桓公憂中國之患，苦夷狄之亂，
ér mín duō zhìqiǎo, huán gōng yōu Zhōngguó zhī huàn, kǔ yídí zhī luàn,
欲以存亡繼絕，崇天子之位，
yù yǐ cúnwáng jì jué, chóng tiānzǐ zhī wèi,
廣文、武之業，故《管子》之書生焉。
guǎng wén, wǔ zhī yè, gù 《Guǎnzi》 zhī shūshēng yān.
齊景公內好聲色，外好狗馬，獵射亡歸，好色無辨。
Qí/Zī/Zhāi jǐng gōng nèi hǎo shēngsè, wài hǎo gǒu mǎ, liè shè wáng guī, hàosè/hǎosè wú biàn.
作為路寢之台，族鑄大鍾，撞之庭下，
Zuòwéi lù qǐn zhī tái, zú zhù dà zhōng, zhuàng zhī tíng xià,
郊雉皆呴，一朝用三千鍾贛，梁丘據、
jiāo zhì jiē xū/gòu/hōu/xǔ/xù/hǒu/gōu/gū, yīzhāo yòng sānqiān zhōng Gàn, liáng/Liáng qiū jù,
子家噲導於左右，故晏子之諫生焉。
zǐ jiā kuài dǎo yú zuǒyòu, gù yàn zǐ zhī jiàn shēng yān.
要略:
Yàolüè:
晚世之時，六國諸侯，溪異谷別，水絕山隔，
wǎnshì zhī shí, Liùguó zhūhóu, xī yì gǔ/yù bié/biè, shuǐ jué shān gé,
各自治其境內，守其分地，握其權柄，擅其政令。
gè zìzhì qí jìngnèi, shǒu qí fēn/fèn dì, wò qí quánbǐng, shàn qí zhènglìng.
下無方伯，上無天子，力征爭權，勝者為右，
Xià wúfāng bǎi/bó, shàng wú tiānzǐ, lì zhēng zhēngquán, shèng zhě wèi/wéi yòu,
恃連與國，約重致，剖信符，結遠援，
shì lián yǔguó, yuē/yāo zhòng/chóng zhì, pōu xìn fú, jié/jiē yuǎn yuán,
以守其國家，持其社稷，故縱橫修短生焉。
yǐ shǒu qí guójiā, chí qí shèjì, gù zònghéng xiū-duǎn shēng yān.
要略:
Yàolüè:
申子者，朝昭厘之佐，韓、晉別國也。
shēn zǐ zhě, cháo/zhāo zhāo lí zhī zuǒ, Hán, Jìn bié/biè guó yě.
地墽民險，而介於大國之間，晉國之故禮未滅，
Dì qiāo/qiào/áo mín xiǎn, ér jièyú dàguó zhījiān, Jìnguó zhī gù lǐ wèi miè,
韓國之新法重出，先君之令未收，後君之令又下，
Hánguó zhī xīnfǎ chóngchū, xiānjūn zhī lìng/líng/lǐng wèishōu, hòu jūn zhī lìng/líng/lǐng yòu xià,

新故相反，前後相繆，百官背亂，不知所用。
xīn gù xiāngfǎn, qiánhòu xiāng/xiàng Miào/móu/miù, bǎiguān bèi/bēi luàn, bùzhī suǒ yòng.
故刑名之書生焉。
Gù xíngmíng zhī shūshēng yān.
要略:
Yàolüè:
秦國之俗，貪狼強力，寡義而趨利。
Qínguó zhī sú, tānláng qiánglì, guǎ yì ér qūlì.
可威以刑，而不可化以善；可勸以賞，而不可厲以名。
Kě wēi yǐ xíng, ér bùkě huà yǐ shàn; kě quàn yǐ shǎng, ér bùkě lì yǐ míng.
被險而帶河，四塞以為固，地利形便，畜積殷富。
Bèi/Pī xiǎn ér dài hé, sìsài yǐwéi gù, dìlì xíngbiàn, chù/xù jī yīnfù.
孝公欲以虎狼之勢而吞諸侯，故商鞅之法生焉。
Xiào gōng yù yǐ hǔláng zhī shì ér tūn zhūhóu, gù shāng yāng/yàng zhī fǎ shēng yān.
要略:
Yàolüè:
若劉氏之書，觀天地之象，通古今之事，權事而立制，
ruò Liú shì/zhī zhī shū, guān tiāndì zhī xiàng, tōng gǔ-jīn zhī shì, quán shì érlì zhì,
度形而施宜，原道之心，合三王之風，以儲與扈冶。
dù/duó xíng ér shī yí, yuándào zhī xīn, hé/gě sān wáng zhī fēng, yǐ chǔ yǔ hù yě.
玄眇之中，精搖靡覽，棄其畛挈，斟其淑靜，
Xuán miǎo zhīzhōng, jīng yáo mǐ/mí lǎn, qì qí zhěn qiè, zhēn qí shūjìng,
以統天下，理萬物，應變化，通殊類，
yǐ tǒng tiānxià, lǐ wànwù, yīng/yìng biànhuà, tōng shūlèi,
非循一跡之路，守一隅之指，拘系牽連之物，而不與世推移也。
fēi xún yī jì zhī lù, shǒu yīyú zhī zhǐ, jūxì qiānlián zhī wù, ér bù yǔshìtuīyí yě.
故置之尋常而不塞，布之天下而不窕。
Gù zhì zhī xúncháng ér bù sāi/sài/sè, bù zhī tiānxià ér bù tiǎo.

Huai Nan Zi Ambiguities and Eliminations (starting with Chapter 2)

Tone Artifacts

不	bụ	to	bù	fixed (HNZ 262 replacements)
可	kẹ	to	kě	fixed (HNZ 149 replacements)
死	sị	to	sǐ	fixed (HNZ 22 replacements)
所	suọ	to	suǒ	fixed (HNZ 220 replacements)
	yī	to	yī	fixed

Replacements

Toneless Compounds

bīnfu/bīnfú	eliminated	bīnfu	(HNZ 3 replacements)
budong/bù dòng	eliminated	budong	(HNZ 19 replacements)
cōngming/cōngmíng	eliminated	cōngming	(HNZ 17 replacements)
dàfang/dàfāng	eliminated	dàfang	(HNZ 1 replacement)
dōngxi/dōng-xī	eliminated	dōngxi	(HNZ 10 replacements)
jiānghú/jiānghu	eliminated	jiānghu	(HNZ 2 replacements)
lìhai/lìhài	eliminated	lìhai	(HNZ 25 replacements)
shénqi/shénqì	eliminated	shénqi	(HNZ 3 replacements)
wéirén/wèi rén	eliminated	wèi rén	(HNZ 32 replacements)
xiōngdì/xiōngdi	eliminated	xiōngdi	(HNZ 8 replacements)
zàohua/zàohuà	eliminated	zàohua	(HNZ 10 replacements)
zìrán/zìran	eliminated	zìran	(HNZ 22 replacements)

地	de/dì	eliminated	de	(HNZ 90 replacements)
得	de/děi/dé	eliminated	de/děi	(HNZ 197 replacements)
	dé/děi/de			+ 70 replacements
雕	diāo/diāo	eliminated	the redundancy	(HNZ 1 replacement)
反	fǎn/bǎn	eliminated	bǎn	(HNZ 146 replacements)
	guò/guo	eliminated	guo	(HNZ 53 replacements)
	jiā/jia/jie	eliminated	jia/jie	(HNZ 33 replacements)
奸	jiān/jiān	eliminated	the redundancy	(HNZ 1 replacement)
教	jiāo/jiào	eliminated	4th (both mean to teach) 51of 81 occurrences	
可	kě/kè	eliminated	kè	(HNZ 175 replacements)
若	ruò/rě	eliminated	rě	(HNZ 263 replacements)
塗	tú/tú/tū	eliminated	the redundancy	(HNZ 1 replacement)

Capitalizations

于	yú/Yú	eliminated	Yú (HNZ 368 replacements)

Kept Ambiguities

背	bèi/bēi	probably all 4th
藏	cáng/zàng	
達	dá/dā/tà	
調	diào/tiáo	
夫	Fū/Fú	when starts sentence should elim Fū (i.e. when in caps)
革	gé/jí	
供	gōng/gòng	
轂	gū/gǔ	probably 3rd
好	hǎo/hào/hāo	
合	hé/gě	
見	jiàn/xiàn	could prob elim xian (manifest) close enough to see/look the typical meaning
降	jiàng/xiáng	
繳	jiǎo/zhuó	
籠	lóng/lǒng	
羅	luō/luó	
塞	sāi/sè/sài	
數	shù/shǔ/shuò	
尾	wěi/yǐ	prob elim yi (both mean tail)
興	xīng/xìng	
宿	xiǔ/sù/xiù	
嬛	xuān/huán	
旋	xuán/xuàn	pretty much same meaning
要	yào/yāo	
邪	yé/xié	look at place in sentence
應	yīng/yìng	
轉	zhuǎn/zhuàn	
知	zhī/zhì	most likely 1st would suffice (can extrapolate wisdom usu means to know)
重	zhòng/chóng	
中	zhōng/zhòng	
琢	zuó/zhuó	probably zuo=ponder vs. zhuo-mo polish
作	zuò/zuō/zuó	probably all 4th

Eliminations

各	gè/gě	夂 (zhǐ) foot over 口 (kǒu) mouth	M:3368
	gè	each, every; all	
	gě	自個/各 zìgě = oneself; by oneself	WL
		I eliminated gě (NHZ 76 replacements)	
觀	guān/guàn	雚 (guàn) phonetic (heron/owl) + 見 (jiàn) see/look)	M:3575
		H:20 Contemplate	
	guān	①look at; watch; observe ②sight; view ③outlook; concept	
		◆suf. point of view (bēiguān = pessimistic)	
	guàn	道觀 Dàoguàn = Daoist temple/shrine	
		I eliminated guàn (HNZ 77 replacements)	
虎	hǔ/hū/hù	R:141 tiger	M:2161
	hǔ	tiger; v. ①bluff; intimidate ②deceive; cheat; tiger-like; brave	
	hū	馬馬虎虎 mǎmahūhū (literally horse-tiger) ①careless; casual ②fair; so-so	
	hù	虎不拉 hùbulǎ = shrike	
		I eliminated hū/hù (HNZ 49 replacements)	
化	huà/huā		M:2211
HNZ	huà	change, transform, melt	
	huā	to spend	
		I eliminated huā (HNZ 91 replacements)	
將	jiāng/jiàng/qiāng	寸 hand (thumb variant) to offer 月(肉) meat, signific	M:656
		+ 爿 qiáng phonetic.	
	jiāng	to take, to hold	
		a) indicates the future; about to **will**, **shall**	
		b) to nourish, to care for, to protect	
		c) to act, to do; to ask	
		d) to escort; to convey; to progress	
		e) to lead	
		f) by the side of	
		g) strong; large	
	jiàng	h) a general, a leader; the thumb or great toe; chess piece	
	qiāng	i) to beg, to ask; imposing; tinkling sounds	
		desire, invite; request	WL
		I eliminated qiāng (HNZ 116 replacements)	

難	nán/nàn	□(jiān) distress + 隹 (zhuī) bird	M:4625
		Wieger relates 難 to 暵 hàn 'parched': The state in which earth is □dried and barren, the birds suffer famine, misery, and difficulty living.	
	nán	difficult, difficulty	
	nàn	disaster (WenLin clearly differentiates the two tones, but	
		M: has more overlap: trouble, hardship, suffering; to rebuke, contend with.	
		AS: says nán = be difficult, whereas nàn = difficulty	
		I eliminated nàn (HNZ 77 replacements)	
鳥	niǎo/diǎo	烏 (wū) crow, 隹 (zhuī) short-tailed birds	M:4688
		Don't confuse with 馬 (mǎ) horse.	
	niǎo	bird	
	diǎo	penis, cock	
		I eliminated diǎo (HNZ 55 replacements)	
槍	qiāng/chēng	木 (mù) wood + 倉 cāng storehouse phonetic	M:680
ZZ1	qiāng	gun, rifle; gunshot	
	chēng	comet (欃槍 chánchēng comet)	
		I eliminated qiāng (HNZ 2 replacement)	
通	tōng/tòng	甬 (yǒng) phonetic + 辶(辵 chuò) go	M:6638
		Penetrate, pervade; wholly, complete, homogeneous, uniform, general; completely know; communicate, intercourse --Karlgren.	
	tōng	through, to go through; to succeed; thoroughly	(WG t'ung)
		to understand; to be in communication; to circulate	
		a) all, universal; the whole	
		b) illicit intercourse; in collusion with	
		①open; through; general, common	WL
	tòng	measure word (for actions)	WL
		I eliminated tòng (HNZ 154 replacements)	
行	xíng/háng/hàng/heng	R:144 step, go, travel	M:2754
*		彳 and 亍 footprints. Old forms appear to depict a crossroad.	
ZZ1	**xíng**	to walk, go, move, do, act; travel	
ZY	~~xìng~~	a) actions, conduct, behavior (this seems to have been subsumed within 2nd tone; WL did not list)	
	háng	c) a line, row; column; a series; order of seniority	
		b) a business, a shop, firm; profession; expertise in a field	
	hàng	d) bold, determined	
	~~heng~~	道行 dàoheng ①attainment of a Daoist/Buddhist ②skill	
		I eliminated heng (ZZ 27 replacements)	
(see 35.8)	xíngdào	to travel, to follow the right path	M:2754:159
(only occurrence)	hángdao	no listing of this combination	(I lined this out, but left it in)

與	yǔ/yù/yú	traditionally listed under R:134 臼 mortar	M:7615
*		舁 (yú) lift (two pairs of hands) phonetic (the two pairs of hands depict a giver and a receiver)	
ZZ1	**yǔ**	with, by, to; or, and	
ZY		a) to give, to grant; to concede to; to allow	
		b) to wait for	
	yú	c) particle used to express doubt or surprise	
		an interrogative implying there will be an affirmative answer	
	yū	d) the appearance of dignity or self satisfaction	
	yù	e) to share in, to be present at; to be concerned about	
* differentiate from 興	xīng	= to prosper, to begin; to increase, to rise, to raise; flourish	M:2753
	xìng	= interested, excited; excitement	
* differentiate from 輿	yú	= the bottom/platform of a carriage; a carraige or chariot	M:7618
		I eliminated yù/yú (HNZ 404 replacements)	

Huai Nan Zi – An Overview (Chapter Titles & Contents)

C #	Title	Title Translation	Subsections	# of Char.	Comments
1.	Yuán Dào	Source of Dao	21	5965	
2.	Chù Zhēn	Beginning Truths	14	5201	
3.	Tiān Wén	Celestial Patterns	44	7253	
4.	Dì Xíng	Terrestrial Forms	19	3803	
5.	Shí Zé	Seasonal Rules	15	5419	
6.	Lǎn Míng	Investigating Obscurities	9	3075	
7.	Jīng Shén	Essence & Spirit	16	4418	
8.	Běn Jīng	Root & Warp	12	3850 = 38,984	
9.	Zhǔ Shù	Ruler/Host's Techniques	32	10059	(The Art of Rulership)
10.	Móu Chēng	Profound Precepts	118	5597	(Aphorisms)
11.	Qí Sú	Normalizing Customs	21	7402	
12.	Dào Yìng	Dao Responds/Responding	56	9008	Ganying=Resonance
13.	Fàn Lùn	Far Reaching Discourse(s)	22	8358	
14.	Quán Yán	Elucidating Sayings	72	5941	(Explaining Ancient Sayings)
15.	Bīng Lüè	Military Overview	26	7886	
16.	Shuō Shān	A Mountain of Persuasions	151	5547	(more aphorisms)
17.	Shuō Lín	A Forest of Persuasions	243	5160	(still more aphorisms)
18.	Rén Xián	Among the People	27	10471	(same title as ZZ-4)
19.	Xiū Wù	Cultivation & Effort	7	5057	
20.	Tài Zú	Exalted Kin/Lineage	39	9142	
21.	Yào Lüè	Overview of Essentials	4	3447	
		~Totals: (my count)	**968**	**132,059**	

訓 Xùn = Lesson(s), teach(ings), explain/explanations, instruct/instructions

Reference Characters with pinyin possibilities

1. 原道 Yuándào
2. 俶真 Chù/Tì/Shū Zhēn
3. 天文 Tiānwén
4. 墜形 De/Zuì/Dì Xíng
5. 時則 Shízé
6. 覽冥 Lǎnmíng
7. 精神 Jīngshén
8. 本經 Běnjīng
9. 主術 Zhǔ Shù/Zhú
10. 繆稱 Miào/Móu/Miù Chēng/Chèn
11. 齊俗 Qí/Zī/Zhāi Sú
12. 道應 Dào/Dǎo/Dāo Yīng/Yìng
13. 氾論 Fàn/Fán Lùn/Lún
14. 詮言 Quányán
15. 兵略 Bīnglüè
16. 說山 Shuōshān
17. 說林 Shuōlín
18. 人閒 Rénxián
19. 脩務 Xiūwù
20. 泰族 Tàizú
21. 要略 Yàolüè